叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000001

2. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000002

3. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000003

4. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000004

5. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000005

6. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000006

7. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000007

8. 纽扣天空(the Buttoned Sky) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽扣天空(The Buttoned Sky)

[ðə; ði] ['bʌtnd] [skaɪ]
THE BUTTONED SKY
这 纽扣 天空

纽扣天空

[baɪ] ['dʒɛf] [ˌes 'tiː] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-]
By Geoff St . Reynard
经过 杰夫 英石 . 雷纳德

作者：杰夫·圣雷纳德

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of Science
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学
[ænd; ənd] ['fæntəsi] ['ɔːgəst] - .
and Fantasy August 1953 .
和 幻想 八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年8月出版的《科学与奇幻的想象故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['ledʒəndz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['glɔːriəs] [pæst] , [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .
Legends **spoke** **of** **Earth's** **glorious** **past** **,** **of** **freedom** **and** **greatness** **.**
传说 辐 的 地球的 辉煌 过去的 , 的 自由 和 伟大 .

传说中描绘了地球辉煌的过去，自由和伟大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ruːld] [baɪ] [gɑːd] - [gloʊbz] , [æz; əz] [men] [geɪzd] ['fɪrfəli] [æt; ət] —
But **this** **was** **the** **future** **,** **ruled** **by** **god** **-** **globes** **,** **as** **men** **gazed** **fearfully** **at** **—**
但 这 曾是 这 未来 , 裁决 经过 上帝 - 地球仪 , 作为 男人 凝视 恐惧地 在 —

但这就是未来，由神球统治，人们恐惧地凝视着——

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['skwaɪər][hiː; hi][sæt][ɪn] - [taʊn] ,
The squire he sat in Dolfya Town ,
这 乡绅 他 卫星 在 - 镇 ,

他坐在多尔菲亚镇的乡绅席上，

[hiː; hi] [swɪld] [ðə; ði] [blʌd] - [dɑːrk] [waɪn] :
He swilled the blood - dark wine :
他 抿了一口 这 血 - 黑暗的 葡萄酒 :

他痛饮了那血红色的葡萄酒:

" [oʊ] [huː] [kæn; kən] [blaɪt] [maɪ] ['hæpinəs] ,
" O who can blight my happiness ,
" 哦 WHO 能 枯萎病 我的 幸福 ,

谁能破坏我的幸福?

[ɔːr] [feɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæts] [maɪn] ?
Or face the power that's mine ?
或者 脸 这 力量 那就是 矿 ?

还是面对我所拥有的权力?

" [ðen] [ʌp] [ðer; ðər] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fer] :
" Then up there spoke his daughter fair :
" 然后 向上 那里 辐 他的 女儿 公平的 :

然后，他美丽的女儿在上面开口说话了:

" [ðə; ði] [priːst] [kæn; kən] [end] [jʊr; jər] [dʒɔɪ] ;
" The priest can end your joy ;
" 这 牧师 能 结尾 你的 喜悦 ;

“牧师可以终结你的快乐;

[ðə; ði] [gloʊb] [kæn; kən] [sæp] [jʊr; jər] [maɪt] [ə'weɪ] ,
The globe can sap your might away ,
这 地球 能 树液 你的 可能 离开 ,

地球会耗尽你的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪŋk] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] !
And the Mink can you destroy !
和 这 貂 能 你 破坏 !

而水貂你可以摧毁!

" — - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]
" — Ruck's Ballad of the Mink
" — - 民谣 的 这 貂

——鲁克的《貂皮之歌》

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['revl] [kɪld] [ə; eɪ] [gɑːd] , [hiː; hi] [woʊk] ['ɜːrli] .
The day that Revel killed a god , he woke early .
这 天 那 陶醉 被杀 一个 上帝 , 他 觉醒 早期的 .

雷维尔弒神的那天，他醒得很早。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
There was a bitter taste in his mouth ,
那里 曾是 一个 苦的 品尝 在 他的 嘴 ,

他嘴里泛起苦涩的味道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wer] [sʌmbɑːdɪd] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi'biːn] [brɔːl] [ðə; ði]
and a pain in his ear where somebody'd hit him during a shebeen brawl the
和 一个 疼痛 在 他的 耳朵 在哪里 有人会 打 他 期间 一个 她一直 争吵 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

他的耳朵也隐隐作痛，那是前一天晚上在酒吧斗殴中被人打伤的地方。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	rolled	over	on	his	back	.
他	滚动	超过	在	他的	后退	.

他翻身仰面躺着。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔləud] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] ,

The	bed	was	a	hollowed	place	in	the	earth	floor	,
这	床	曾是	一个	空心的	地方	在	这	地球	地面	,

床是泥土地面上挖出的凹陷处。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [draɪd] [græs] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] - [braʊn] [mɪŋk] [skɪnz]

filled	with	leaves	and	dried	grass	and	spread	with	yellow	-	brown	mink	skins
已填	和	树叶	和	干燥	草	和	传播	和	黄色的	-	棕色的	貂	皮肤

[soʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['blæŋkɪt] ;

sewn	into	a	big	blanket	;
缝制的	进入	一个	大的	毯子	;

里面装满了树叶和干草，铺着黄褐色貂皮，缝成了一张大毯子；

['hiːd] [slept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ,

he'd	slept	on	it	every	night	of	his	twenty	-	eight	years	,
他会	睡着了	在	它	每一个	夜晚	的	他的	二十	-	八	年	,

在他二十八年的生命中，他每晚都睡在它上面。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	this	morning	it	felt	hard	and	uncomfortable	.
但	这	早晨	它	毛毡	难的	和	不舒服	.

但今天早上感觉很硬，很不舒服。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gʊrd] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	water	gourd	was	empty	.
这	水	葫芦	曾是	空的	.

水葫芦是空的。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [bɪ'haɪnd]

In	the	cold	gray	mists	of	dawn	he	groped	his	way	sleepily	to	the	well	behind
在	这	寒冷的	灰色的	薄雾	的	黎明	他	摸索	他的	方式	昏昏欲睡地	到	这	出色地	在后面

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

在黎明时分寒冷的灰色薄雾中，他睡眼惺忪地摸索着来到小屋后面的水井边。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	drew	up	the	bucket	.
和	画	向上	这	桶	.

然后把桶里的水舀了起来。

" [dæm] [ðə; ði]['dʒentri] !

"	Damn	the	gentry	!
"	该死	这	绅	!

“去他妈的贵族！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .

"	he	burst	out	.
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊk] [slæts] [pegd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]

The	bucket	,	an	ancient	thing	made	of	oak	slats	pegged	together	with	wooden
这	桶	,	一个	古老的	事物	制成	的	橡木	板条	钉住	一起	和	木制的

['daʊəlz] ,

dowels	,
木榫	,

水桶，是一种古老的器物，由橡木板条用木榫连接而成。

[wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [brʌʃ] .

was	half	filled	with	dirt	and	rotten	brush	.
曾是	一半	已填	和	污垢	和	烂	刷子	.

里面一半都是泥土和腐烂的灌木。

" [kɜːrs] [ðer; ðər] ['laʊzi] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə] [hel] !

"	Curse	their	lousy	carcasses	to	hell	!
"	诅咒	他们的	糟糕	尸体	到	地狱	!

“诅咒它们那可怜的尸体下地狱！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [skerd] ,

"	he	yelled	,	and	,	suddenly	scared	,
"	他	大喊	,	和	,	突然	害怕的	,

他大喊一声，突然感到害怕，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'hæps][ə; eɪ][gɑːd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

looked	around	to	see	if	perhaps	a	god	was	floating	somewhere	near	him	.
看起来	大约	到	看	如果	也许	一个	上帝	曾是	漂浮的	某处	靠近	他	.

他环顾四周，想看看是不是有神灵漂浮在他附近。

[bʌt; bət][noʊ] ['jeloʊ] ['glɪmərɪŋ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] .

But	no	yellow	glimmering	showed	in	the	mists	.
但	不	黄色的	微光	显示	在	这	薄雾	.

但雾气中并没有出现黄色的光芒。

[lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [wel] ,

Laboriously	he	cleaned	out	the	well	,
费力地	他	已清洗	出去	这	出色地	,

他费力地清理了水井。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ʌp] ['loʊdz] [ʌv; əv] [træʃ] .

dropping	the	bucket	time	after	time	and	dragging	up	loads	of	trash	.
下降	这	桶	时间	后	时间	和	拖拽	向上	负载	的	垃圾	.

一次又一次地放下水桶，却又一次次地拖出大量的垃圾。

[sʌm; səm] ['roʊvɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['dʒentri] [hæd; həd] [faʊld] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][spɔːrt] .

Some	roving	band	of	gentry	had	fouled	the	water	for	sport	.
一些	漫游	乐队	的	绅	有	犯规	这	水	为了	运动	.

一些游荡的绅士为了取乐，污染了水源。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜːrt][ðə; ði] [rʌk] , [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [wɜːrk] [ɔːr]['ɪndʒərd][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ,

Anything	that	hurt	the	ruck	,	made	them	more	work	or	injured	them	in	any	way	,
任何事物	那	伤害	这	背包	,	制成	他们	更多的	工作	或者	受伤	他们	在	任何	方式	,

任何会损害争球阵容、增加他们的工作量或以任何方式伤害他们的行为，

[wʌz; wəz][spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaiə,rɑːki] .

was	sport	for	the	squirarchy	.
曾是	运动	为了	这	松鼠等级制度	.

那是松鼠统治阶层的运动。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kliːn] ['wɔːtər] ,

At	last	he	got	a	bucket	of	cold	and	almost	clean	water	,
在	最后的	他	得到	一个	桶	的	寒冷的	和	几乎	干净的	水	,

他终于弄到了一桶冰凉且几乎干净的水。

[fɪld] [ðə; ði][bɪg] [gʊrd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [ruːm] [hʌt] .

filled	the	big	gourd	and	carried	it	back	to	the	one	-	room	hut	.
已填	这	大的	葫芦	和	携带	它	后退	到	这	一	-	房间	小屋	.

把大葫芦装满水，然后把它搬回了那间单间小屋。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bædli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lɪmp] [wʌz; wəz]

The	morning	that	had	begun	badly	was	getting	worse	;	his	mother's	limp	was
这	早晨	那	有	开始	糟糕	曾是	获得	更糟	;	他的	母亲的	跛行	曾是

['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ;

painful	to	see	;
痛苦	到	看	;

原本就糟糕的早晨变得更加糟糕；看到母亲一瘸一拐的样子，他心里很难受；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [naɪt] .

she	must	have	had	a	hard	night	.
她	必须	有	有	一个	难的	夜晚	.

她昨晚一定过得很艰难。

[bent] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒuːsləs] [æz; əz] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bedz] ,

Bent	and	gray	and	as	juiceless	as	the	grass	of	their	beds	,
弯曲	和	灰色的	和	作为	无汁	作为	这	草	的	他们的	床	,

佝偻着身子，灰白无力，像他们床上的草一样干瘪无汁。

[ʃiː; ʃi] [slept] [mɔːr] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['fretfəli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [mʌnθ] .

she	slept	more	lightly	and	fretfully	with	every	passing	month	.
她	睡着了	更多的	轻轻	和	忧心忡忡地	和	每一个	通过	月	.

随着时间推移，她每个月都睡得越来越浅，也越来越烦躁不安。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['skwaɪər] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] - [taʊn]

Many	years	before	a	squire	had	ridden	her	down	in	the	lanes	of	Dolfya	Town
许多	年	前	一个	乡绅	有	骑	她	向下	在	这	车道	的	-	镇

,

,

,

很多年前，一位乡绅曾骑马带着她穿过多尔菲亚镇的小路。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stæliən] ,

as	she	scurried	out	of	the	path	of	his	great	stallion	,
作为	她	匆匆跑过	出去	的	这	小路	的	他的	伟大的	骟	,

她匆匆躲开他那匹骏马的去路时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['broʊkən] [leg] [hæd; həd] ['mɛndɪd] ['krʊkɪdli] .

and	her	broken	leg	had	mended	crookedly	.
和	她	破碎的	腿	有	已修复	歪斜地	.

她的断腿愈合得歪歪扭扭的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪŋk] - ['kʌvərd] [bed] ['krɪpld] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz]

A	few	hours	on	the	mink	-	covered	bed	crippled	her	up	so	that	moving	was
一个	很少	小时	在	这	貂	-	涵盖	床	残疾的	她	向上	所以	那	移动	曾是

[æn; ən] ['ægəni] .

an	agony	.
一个	痛苦	.

在铺着貂皮的床上躺了几个小时后，她就浑身无力，动弹都成了痛苦的折磨。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs˛ɪmpiəs] [breɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] — ['revl] [hæd; həd] [lɔːŋ]

With	the	impious	brain	at	the	center	of	his	skull	—	Revel	had	long
和	这	不敬	脑	在	这	中心	的	他的	颅骨	—	陶醉	有	长的

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

before	decided	that	he	had	a	number	of	brains	,
前	决定	那	他	有	一个	数字	的	大脑	,

雷维尔的头骨中央长着一颗不敬神的脑子——他很久以前就认定自己有好几个脑子。

[wʌn] [ə'biːdiənt] , [wʌn] [rɪ'beljəs] , [wʌn] [dʌl] , [wʌn] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

one	obedient	,	one	rebellious	,	one	dull	,	one	keen	and	inquisitive	,
一	听话	,	一	叛逆的	,	一	乏味的	,	一	敏锐的	和	好奇	,

一个顺从，一个叛逆，一个迟钝，一个敏锐好奇，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][breɪn][hiː; hi] [naʊ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

and	so	on	—	with	the	impious	brain	he	now	cursed	the	gods	and
和	所以	在	—	和	这	不敬	脑	他	现在	被诅咒的	这	神	和

[ðə; ði][ˈdʒentri][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ,

the	gentry	and	the	priests	,
这	绅	和	这	神父	,

如此等等——他用那邪恶的头脑诅咒了神灵、贵族和祭司，

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʌk] [huː] [preid] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	everyone	above	the	ruck	who	preyed	on	them	and	made	their	lives
和	每个人	多于	这	背包	WHO	被捕食	在	他们	和	制成	他们的	生活

[soʊ] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] .

so	stinking	awful	.
所以	臭	可怕	.

还有所有凌驾于他们之上、欺压他们、让他们的生活变得如此糟糕透顶的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

If	he	had	thought	then	of	killing	a	god	,	the	idea	would	have	seemed
如果	他	有	想法	然后	的	杀	一个	上帝	,	这	主意	会	有	似乎

[ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdiːd] .

pleasant	indeed	.
令人愉快的	的确	.

如果他当时想到的是弒神，那这个想法确实会让他觉得很愉快。

[bʌt; bət][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

But	quite	impossible	,	of	course	,	for	a	man	of	the	ruck	did	not	touch	a
但	相当	不可能的	,	的	课程	,	为了	一个	男人	的	这	背包	做过	不是	触碰	一个

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

当然，这完全不可能，因为一个底层人物不可能触碰到神明。

[mʌtʃ] [les] [sleɪ] [wʌn] .

much	less	slay	one	.
很多	较少的	杀戮	一	.

更别说杀死一个了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	did	not	think	of	such	a	thing	,
他	做过	不是	思考	的	这样的	一个	事物	,

他没想到这一点。

[bʌt; bət][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][gɔdz] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [breɪn]

but	cursed	the	gods	briefly	and	then	turned	off	his	impious	brain
但	被诅咒的	这	神	简要地	和	然后	转向	离开	他的	不敬	脑

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][wʊlf] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	began	to	wolf	down	his	food	.
和	开始	到	狼	向下	他的	食物	.

但他随即咒骂了一番众神，然后便不再想着那些不敬神明的事情，开始狼吞虎咽地吃东西。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [bred] [ʌv; əv]

He	paid	no	attention	to	what	he	ate	—	it	was	the	same	old	bread	of
他	有薪酬的	不	注意力	到	什么	他	吃	—	它	曾是	这	相同的	老的	面包	的

[waɪld] [ˈbɑːrli] [siːdz] ,

wild	barley	seeds	,
荒野	大麦	种子	,

他丝毫不在意自己吃的是什么——还是老一套的野生大麦种子面包。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [bɔɪld] [ˈræbɪt] .

the	same	old	boiled	rabbit	.
这	相同的	老的	煮沸	兔子	.

老一套的煮兔子。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

When	he	finished	,	he	glanced	at	his	mother	,	feeling	sorry	for	her	,
什么时候	他	完成的	,	他	瞥了一眼	在	他的	母亲	,	感觉	对不起	为了	她	,

他讲完后，看了母亲一眼，为她感到难过。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪˈbiːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] [liːst]

wishing	that	she	would	go	to	the	shebeens	with	him	and	have	at	least
祝	那	她	会	去	到	这	非法酒吧	和	他	和	有	在	至少

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpinəs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

a	little	happiness	before	she	died	.
一个	小的	幸福	前	她	死亡	.

他希望她能和他一起去酒吧，在临终前至少享受一下快乐。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ˈeni] [dʒɔɪ] ,

He	wondered	if	she	had	ever	known	any	joy	,
他	想知道	如果	她	有	曾经	已知	任何	喜悦	,

他想知道她是否曾体会过快乐。

[ˈeni] [hoʊp] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ˈflæʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ðæt] [laɪf]

any	hope	such	as	he	had	in	drunken	flashes	now	and	then	of	belief	that	life
任何	希望	这样的	作为	他	有	在	醉	闪光灯	现在	和	然后	的	信仰	那	生活

[maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌk] .

might	some	day	be	better	for	the	ruck	.
可能	一些	天	是	更好的	为了	这	背包	.

他偶尔会在醉酒后萌生一丝希望，认为生活或许有一天会因为橄榄球而变得更好。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [græbd] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɚz] [pɪk] , [ˈbuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][tuː; tə]

He	shook	his	head	,	grabbed	his	miner's	pick	,	booted	his	brother	in	the	ribs	to
他	摇晃	他的	头	,	抓住	他的	矿工的	挑选	,	已启动	他的	兄弟	在	这	肋骨	到

[ˈweɪkən][hɪm; ɪm] ,

waken	him	,
唤醒	他	,

他摇了摇头，抓起矿工镐，踢了踢他弟弟的肋骨，把他踢醒。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

and	left	the	miserable	hut	to	walk	to	the	mine	for	his	day's	work	.
和	左边	这	悲惨的	小屋	到	走	到	这	矿	为了	他的	天	工作	.

然后他离开了那间破旧的小屋，步行前往矿井开始一天的工作。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnɪŋ] ,

The	day	was	brightening	,
这	天	曾是	提亮	,

天色渐渐亮了起来。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈsentrɪk] [ˈsɜːrkl] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˈhɔvəd] [ðə; ði]

and	above	him	in	concentric	circles	to	the	horizon	and	beyond	hovered	the
和	多于	他	在	同心	界	到	这	地平线	和	超过	悬停	这

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈbʌtnz] .

eternal	red	and	blue	buttons	.
永恒	红色的	和	蓝色的	按钮	.

在他上方，向地平线及更远的地方，盘旋着永恒的红色和蓝色按钮，呈同心圆状。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈgrɪmli] .

He	looked	up	grimly	.
他	看起来	向上	阴沉地	.

他神情凝重地抬起头。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ˈspoʊkən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mæn] ,

Always	there	,	in	all	the	spoken	history	of	man	,
总是	那里	,	在	全部	这	说	历史	的	男人	,

在人类所有口述历史中，它始终存在。

[stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] .

stretched	above	the	world	to	keep	watch	on	every	action	of	the	ruck	.
拉伸	多于	这	世界	到	保持	手表	在	每一个	行动	的	这	背包	.

悬于世界之上，监视着人群中的每一个动向。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gɔdz] , [ɑːm'nɪpətənt] , [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .

The	buttons	were	full	of	gods	,	omnipotent	,	omnipresent	.
这	按钮	是	满的	的	神	,	无所不能	,	无所不在	.

按钮上全是神，无所不能，无所不在。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - .

The	mine	was	a	mile	from	his	hut	,	which	lay	on	the	outskirts	of	Dolfya	.
这	矿	曾是	一个	英里	从	他的	小屋	,	哪个	躺	在	这	郊区	的	-	.

矿井距离他的小屋有一英里，他的小屋位于多尔菲亚郊外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['væli] , [ə; eɪ] [gʌt] [bɪ'twiːn] [hɪlz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [maɪnz] .

It	was	halfway	down	a	long	valley	,	a	gut	between	hills	pitted	with	many	other	mines	.
它	曾是	半	向下	一个	长的	谷	,	一个	肠道	之间	丘陵	凹坑	和	许多	其他	矿井	.

它位于一条长山谷的中段，这条山谷是两座山丘之间的一条狭窄通道，遍布着许多其他矿井。

[ðer; ðər] [koʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒentri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] .

There	coal	was	dug	for	the	gentry	and	the	priests	.
那里	煤炭	曾是	挖	为了	这	绅	和	这	神父	.

那里开采煤炭是为绅士和牧师准备的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] ,

He	walked	up	to	the	entrance	,
他	步行	向上	到	这	入口	,

他走到入口处，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] - [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] ,

gave	his	name	telepathically	to	the	god	-	guard	at	the	top	of	the	shaft	,
给予	他的	姓名	心灵感应	到	这	上帝	-	警卫	在	这	顶部	的	这	轴	,

他用心灵感应将自己的名字告诉了竖井顶端的守卫神灵。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['levə(ə)l] .

and	went	down	the	ladders	until	he'd	reached	his	level	.
和	去	向下	这	梯子	直到	他会	达到	他的	等级	.

他顺着梯子往下走，直到到达他所在的高度。

[ə'nʌðər] [gɑːd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

Another	god	passed	him	there	,
其他	上帝	通过了	他	那里	,

另一位神明从他身边经过，

[ɪts] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] [bʌmps] .

its	aura	of	energy	just	touching	his	skin	and	tingling	it	into	small	bumps	.
它是	灵气	的	活力	只是	接触	他的	皮肤	和	刺痛感	它	进入	小的	颠簸	.

它散发出的能量气息轻轻触碰他的皮肤，就让他感到一阵阵刺痛。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [breɪnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['proʊbɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ,

Shutting	off	the	thoughts	of	his	various	brains	from	any	probing	mind	that	might	be	eavesdropping	,
关闭	离开	这	想法	的	他的	各种各样的	大脑	从	任何	探测	头脑	那	可能	是	偷听	,

他屏蔽了自己脑海中各种想法，不让任何可能偷听的窥探之心知晓。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [nɪr] [ə; eɪ][mæn] !

he	said	to	himself	,	Always	,	always	they're	near	a	man	!
他	说	到	他自己	,	总是	,	总是	它们是	靠近	一个	男人	!

他自言自语道："他们总是，总是和男人在一起！"

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʌt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

You	go	out	of	your	hut	and	there's	a	god	,
你	去	出去	的	你的	小屋	和	有	一个	上帝	,

你走出小屋，发现那里有一位神。

[ə; eɪ][bɪg]['goʊldən] [gloʊb] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['ʃʌvɪŋ] [ɪts] ['təntəklz] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

a	big	golden	globe	hanging	in	the	air	shoving	its	tentacles	at	you	and	reading
一个	大的	金的	地球	绞刑	在	这	空气	推搡	它是	触手	在	你	和	阅读

[jʊr; jər][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

一个巨大的金色球体悬挂在空中，伸出触手攻击你，并读取你的思想。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] [ʃæft] [ænd; ənd] ['evri] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ]

You	come	down	the	mine	shaft	and	every	hundred	feet	or	so	you	see	the	yellow
你	来	向下	这	矿	轴	和	每一个	百	脚	或者	所以	你	看	这	黄色的

[ˌluːmɪ'nɑːsəti] .

luminosity	.
亮度	.

你沿着矿井往下走，大约每隔一百英尺左右就会看到黄色的光芒。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] !

Why	can't	they	leave	us	alone	!
为什么	不能	他们	离开	我们	独自的	!

他们为什么就不能放过我们呢!

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ɪg'zækt][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn] - ,

Why	can't	they	stick	to	their	temples	,	and	exact	their	worship	on	Orbsday	,
为什么	不能	他们	戳	到	他们的	寺庙	,	和	精确的	他们的	崇拜	在	-	,

为什么他们不能安分守己地待在自己的庙宇里，在球体日接受膜拜呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [wiːk] [lɔːŋ] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] !

instead	of	all	week	long	,	all	day	long	,	every	day	in	the	year	!
反而	的	全部	星期	长的	,	全部	天	长的	,	每一个	天	在	这	年	!

而不是一周七天，一天24小时，一年365天!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ded] - [end] ['tʌn(ə)l] .

He	came	to	his	work	place	,	a	dead	-	end	tunnel	.
他	来了	到	他的	工作	地方	,	一个	死的	-	结尾	隧道	.

他来到了他的工作地点，那是一条死胡同隧道。

[dʒɛrən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Jerran	was	there	before	him	,	as	usual	.
杰兰	曾是	那里	前	他	,	作为	通常	.

杰兰像往常一样先到了。

['revl] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Revel	grinned	at	him	.
陶醉	咧嘴一笑	在	他	.

雷维尔冲他咧嘴一笑。

[dʒɛrən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌntɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][oʊld] [strɔː] ,

Jerran	was	a	runty	wisp	of	a	man	,	with	a	face	the	color	of	old	straw	,
杰兰	曾是	一个	矮个子	烟雾	的	一个	男人	,	和	一个	脸	这	颜色	的	老的	稻草	,

杰兰是个矮小瘦弱的男人，脸色像枯草一样苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-] [frend] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪn]

and	he	had	been	Revel's	friend	since	the	day	he	came	to	the	mine
和	他	有	到过	雷维尔的	朋友	自从	这	天	他	来了	到	这	矿

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] [heɪk] [taʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

from	distant	Hakes	Town	by	the	sea	.
从	遥远	哈克斯	镇	经过	这	海	.

自从雷维尔从遥远的海边小镇哈克斯镇来到矿上那天起，他就一直是雷维尔的朋友。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [kəm'pænjən] , [dʒɛrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [brɔːl] . . . [streɪndʒ] !

A	wonderful	drinking	companion	,	Jerran	,	but	he	wouldn't	brawl	.	.	.	strange	!
一个	精彩的	喝	伴侣	,	杰兰	,	但	他	不会	争吵	.	.	.	奇怪的	!

杰兰是个很棒的酒友，但他却不会打架……真奇怪！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['pʊlɪŋ] ['revl] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [sə'renəti]

He	was	forever	pulling	Revel	out	of	fights	and	trying	to	teach	him	serenity
他	曾是	永远	拉	陶醉	出去	的	战斗	和	尝试	到	教	他	宁静

.

:

.

他总是把雷维尔从战斗中拉出来，并试图教他保持冷静。

[æz; əz] ['revl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

As	Revel	greeted	him	,	he	involuntarily	glanced	at	the	end	of	the	tunnel	.
作为	陶醉	问候	他	,	他	不由自主	瞥了一眼	在	这	结尾	的	这	隧道	.

当雷维尔向他打招呼时，他不由自主地瞥了一眼隧道的尽头。

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kerfəli] ['kæʒuəl] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , [leɪ] [ðer; ðər] ['siːkrət] [keɪv] .

There	,	behind	a	carefully	casual	erection	of	boulders	,	lay	their	secret	cave	.
那里	,	在后面	一个	小心	随意的	勃起	的	巨石	,	躺	他们的	秘密	洞穴	.

在他们精心随意堆砌的巨石后面，隐藏着他们的秘密洞穴。

[ðeid] ['broʊkən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

They'd	broken	into	it	the	morning	before	,
他们会	破碎的	进入	它	这	早晨	前	,

他们前一天早上就闯入了那里。

[ænd; ənd]['æftər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['heɪsti] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['wʌndɜ-z] ,

and	after	no	more	than	a	hasty	glimpse	of	unknown	wonders	,
和	后	不	更多的	比	一个	仓促	一瞥	的	未知	奇迹	,

仅仅匆匆瞥了一眼未知的奇观之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [gloʊbz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

and	a	check	to	see	that	no	globes	were	in	sight	,
和	一个	查看	到	看	那	不	地球仪	是	在	视线	,

并检查一下周围是否没有地球仪。

[ðeid] [wɔːld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃæfts] [saɪdz] .

they'd	walled	up	the	opening	and	begun	to	dig	along	the	shaft's	sides	.
他们会	有围墙的	向上	这	开幕	和	开始	到	挖	沿着	这	轴的	侧面	.

他们用墙封住了洞口，并开始沿着竖井的侧壁挖掘。

['revl] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] - [liːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ,

Revel	wasn't	quite	sure	why	he	had	followed	Jerran's	lead	in	keeping	it	secret	,
陶醉	不是	相当	当然	为什么	他	有	随后	-	带领	在	保持	它	秘密	,

雷维尔不太确定自己为什么会听从杰兰的建议保守这个秘密。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [wʌn] .

but	the	brain	which	had	decided	to	do	it	must	be	the	rebellious	one	.
但	这	脑	哪个	有	决定	到	做	它	必须	是	这	叛逆的	一	.

但做出这个决定的大脑一定是叛逆的那一个。

[ɔːl] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] [tə'buː] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌk] ,

All	secrets	were	taboo	to	the	ruck	,
全部	秘密	是	忌讳	到	这	背包	,

在混混圈子里，所有秘密都是禁忌。

[huː] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl][faindz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri][ɔːr][ðə; ði][gɑːd] - [gɑːrdz] .

who	were	required	to	report	all	finds	to	the	gentry	or	the	god	-	guards	.
WHO	是	必需的	到	报告	全部	发现	到	这	绅	或者	这	上帝	-	守卫	.

他们必须将所有发现报告给贵族或神卫队。

[naʊ] [ə; eɪ] [gloʊb] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ['revl] [gɑːt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Now	a	globe	came	drifting	down	the	corridor	,	and	Revel	got	quickly	to	work	,
现在	一个	地球	来了	漂流	向下	这	走廊	,	和	陶醉	得到	迅速地	到	工作	,

这时，一个地球仪顺着走廊飘了过来，雷维尔迅速开始工作。

['praɪɪŋ] [koʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] .

prying	coal	from	a	vein	with	his	pick	.
窥探	煤炭	从	一个	静脉	和	他的	挑选	.

他用镐从煤层中撬出煤炭。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ,

The	thing	passed	him	,	flicking	his	mind	lightly	with	its	own	,
这	事物	通过了	他	,	轻弹	他的	头脑	轻轻	和	它是	自己的	,

那东西从他身边掠过，轻轻地拨动着他的思绪，与它自身的思绪交织在一起。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	went	on	to	the	end	of	the	tunnel	.
和	去	在	到	这	结尾	的	这	隧道	.

然后继续走到隧道的尽头。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	watched	it	from	the	tail	of	his	eye	.
他	观看	它	从	这	尾巴	的	他的	眼睛	.

他用眼尾看了一眼。

[ɪts] [gloʊ] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ræmpɑːrt] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

Its	glow	brightened	with	interest	;	it	shifted	back	and	forth	before	the	rampart	of	rocks	.
它是	辉光	明亮	和	兴趣	;	它	转移	后退	和	前进	前	这	壁垒	的	岩石	.

它的光芒因好奇而更加明亮；它在岩石峭壁前来回移动。

[ðeɪ] ['hædnt] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tʃek] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['jestərdeɪ] !

They	hadn't	kept	a	tight	enough	check	on	their	excitement	yesterday	!
他们	之前没有	保留	一个	紧的	足够的	查看	在	他们的	激动	昨天	!

昨天他们没能很好地控制住自己的兴奋之情！

[ðə; ði] [gloʊbz] [kʊd; kəd] [sens] [i'məuʃənz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][mæn] ['huːd] [hæd; həd][ðem; ðəm] [left] [ə; eɪ]

The	globes	could	sense	emotions	long	after	the	man	who'd	had	them	left	a
这	地球仪	可以	感觉	情绪	长的	后	这	男人	谁会	有	他们	左边	一个

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

即使拥有它们的人离开很久之后，这些地球仪仍然能够感知到人们的情绪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər]['æŋgər][ɔːr] [griːf] [ɔːr] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	if	the	emotion	were	anger	or	grief	or	strong	excitement	,
和	如果	这	情感	是	愤怒	或者	悲伤	或者	强的	激动	,

如果这种情绪是愤怒、悲伤或强烈的兴奋，

[ðə; ði] [gloʊbz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] ['rezɪdu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] .

the	globes	could	detect	their	residue	as	much	as	forty	-	eight	hours	later	.
这	地球仪	可以	探测	他们的	残留物	作为	很多	作为	四十	-	八	小时	之后	.

地球仪在48小时后仍能检测到残留物。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['floʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['brɪskli] [naʊ] ,

The	thing	floated	back	to	them	,	briskly	now	,
这	事物	漂浮	后退	到	他们	,	轻快地	现在	,

那东西迅速地飘回了他们身边。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['revl] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	ordered	Revel	telepathically	to	pull	down	some	of	the	rocks	at	the	end
和	订购	陶醉	心灵感应	到	拉	向下	一些	的	这	岩石	在	这	结尾

.

:

.

然后通过心灵感应命令雷维尔把尽头的一些石头拉下来。

[hi:; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ku:lli] ,

He	eyed	it	coolly	,
他	眼睛	它	冷静地	,

他冷冷地看了它一眼。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [breɪnz] [wɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tektɪv] [skri:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

his	various	brains	walled	with	the	protective	screen	that	he	had	learned	to
他的	各种各样的	大脑	有围墙的	和	这	保护的	屏幕	那	他	有	学习	到

[ɪ'rekt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .

erect	between	his	thoughts	and	the	outside	world	.
直立	之间	他的	想法	和	这	外部	世界	.

他各种各样的大脑都被他学会建立的保护屏障所包围，这屏障将他的思想与外部世界隔离开来。

[ðɪs] [skri:n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [aɪ'di:əz] , ['hʌmdrʌm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n][proʊ'zeɪɪk] [θɪŋz] —

This	screen	was	made	of	shallow	ideas	,	humdrum	speculations	on	prosaic	things	—
这	屏幕	曾是	制成	的	浅的	想法	,	平淡无奇	猜测	在	平淡无奇	事物	—

[ðə; ði][læst] ['wʊmən] ['hi:d][hæd; həd] ,

the	last	woman	he'd	had	,
这	最后的	女士	他会	有	,

这屏幕上充斥着肤浅的想法，对琐事的乏味臆测——比如他交往过的最后一个女人，

[ðə; ði] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ðɪs] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv] [koʊl] ['æftər][sʌm; səm] [deɪz]

the	good	feeling	he	got	from	working	this	rich	vein	of	coal	after	some	days
这	好的	感觉	他	得到	从	在职的	这	富有的	静脉	的	煤炭	后	一些	天

[ʌv; əv] [pʊr] [lʌk] ,

of	poor	luck	,
的	贫穷的	运气	,

在经历了几天的霉运之后，他终于开采到了这条富煤矿，这让他感到非常开心。

['i:v(ə)n] ([tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɑ:d] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['si:krət] [dɪ'zaɪɜ-z]) [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi]

even	(	to	make	the	god	think	it	was	hearing	secret	desires	)	a	wish	that	he
甚至	(	到	制作	这	上帝	思考	它	曾是	听力	秘密	欲望	)	一个	希望	那	他

[maɪt] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentri] [dræŋk] .

might	taste	the	wine	that	the	gentry	drank	.
可能	品尝	这	葡萄酒	那	这	绅	喝	.

甚至（为了让神明以为听到了秘密的愿望）许愿让他尝尝贵族们喝的酒。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:r] [ʌv; əv] [breɪnz] [fɔ:r; fər]

He	could	throw	up	the	screen	and	forget	it	,	using	his	core	of	brains	for
他	可以	扔	向上	这	屏幕	和	忘记	它	,	使用	他的	核	的	大脑	为了

['sɪriəs] [plænz] .

serious	plans	.
严肃的	计划	.

他可以放下手机，把手机屏幕扔到一边，用他的核心大脑去制定严肃的计划。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɑːks] [dɪs'pleɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [duːmd] .

A	dozen	rocks	displaced	,	he	thought	,	and	we're	doomed	.
一个	打	岩石	流离失所	,	他	想法	,	和	是	注定失败	.

他心想，十几块石头移位了，我们就完蛋了。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ][gɔdz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,

For	not	telling	the	gods	about	the	cave	,
为了	不是	讲述	这	神	关于	这	洞穴	,

因为没有将山洞的事告诉神明，

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɛrən] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwaɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][bɪg] [hʌnt] .

he	and	Jerran	would	be	given	to	the	squires	for	the	next	big	hunt	.
他	和	杰兰	会	是	给定	到	这	乡绅	为了	这	下一个	大的	打猎	.

他和杰兰将被交给侍从，参加下一次大型狩猎活动。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] ,

So	,	without	much	hope	of	living	through	the	next	minute	,
所以	,	没有	很多	希望	的	活的	通过	这	下一个	分钟	,

所以，几乎不抱任何活过下一分钟的希望，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [dʒɛrən]

but	believing	it	was	the	only	thing	he	could	do	now	,	he	shoved	Jerran
但	相信	它	曾是	这	仅有的	事物	他	可以	做	现在	,	他	推搡	杰兰

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

但他觉得这是他现在唯一能做的，于是把杰兰推到一边。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

raised	his	pick	and	slammed	it	with	all	his	might	into	the	center	of	the
提高	他的	挑选	和	猛烈抨击	它	和	全部	他的	可能	进入	这	中心	的	这

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他举起镐，用尽全力猛击小镐的中心，

[goʊld] , [eɪt] - ['tentəkəld] [sfɪr] .

gold	,	eight	-	tentacled	sphere	.
金子	,	八	-	触手	领域	.

金色的，有八条触须的球体。

[ænd; ənd] ['revl] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][gɑːd] !

And	Revel	had	killed	a	god	!
和	陶醉	有	被杀	一个	上帝	!

而雷维尔竟然杀死了神!

[ðə; ðɪ] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪk] ['slæʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] :

The	feel	of	the	pick	slashing	through	it	told	him	that	:
这	感觉	的	这	挑选	砍杀	通过	它	讲述	他	那	:

镐头划过木头的感觉告诉他：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'raɪp] ['melən] .

it	was	like	hitting	an	overripe	melon	.
它	曾是	喜欢	击中	一个	过熟	瓜	.

就像打到一个熟透的甜瓜。

[ðə; ðɪ] [gloʊb] [rɪ'kɔɪld] , ['drægd] [ɪt'self] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pɪk] , [ænd; ənd][sæŋk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

The	globe	recoiled	,	dragged	itself	off	the	pick	,	and	sank	toward	the	floor	,
这	地球	反冲	,	拖拽	本身	离开	这	挑选	,	和	沉没	朝向	这	地面	,

地球仪猛地回弹，从镐头上滑落，沉向地面。

['wɑ:blɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['jeloʊ] [u:z] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:rə] [ʌv; əv]['enərdʒi] ['feɪdɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [er]

wobbling	and	dripping	yellow	ooze	,	with	its	aura	of	energy	fading	quickly	into	air
摇晃	和	滴落	黄色的	渗出物	,	和	它是	灵气	的	活力	褪色	迅速地	进入	空气

.

:

.

摇晃滴落的黄色粘液，其能量气息迅速消散在空气中。

[dʒɛrən] [sed] ['kwaɪətli] , " [noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [saɪt] .

Jerran	said	quietly	,	"	No	others	in	sight	.
杰兰	说	悄悄	,	"	不	其他的	在	视线	.

杰兰平静地说：“周围没有其他人。”

[wɪə(r)] ['lʌki] ! " [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɪ'skɑ:rdɪd] ['rɑ:ks] .

We're	lucky	!	"	and	began	to	make	a	hole	in	a	pile	of	discarded	rocks	.
是	幸运的	!	"	和	开始	到	制作	一个	洞	在	一个	桩	的	丢弃	岩石	.

我们真幸运！”说着，他开始在一堆废弃的石头上凿洞。

" [help] [ˌem 'i:] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['revl] . "

"	Help	me	hide	it	,	Revel	.	"
"	帮助	我	隐藏	它	,	陶醉	.	"

“帮我把它藏起来，瑞维尔。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	You	can't	hide	it	,	"	he	said	dully	.
"	你	不能	隐藏	它	,	"	他	说	沉闷地	.

“你瞒不住的，”他语气平淡地说。

" [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] , ['æftər] [ɔ:l] .

"	They're	telepathic	,	after	all	.
"	它们是	心灵感应	,	后	全部	.

“毕竟，他们有心灵感应能力。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪgnəld] [ɪts] ['kɔnˌsɔ:ts] . "

It	must	have	signaled	its	consorts	.	"
它	必须	有	发出信号	它是	配偶	.	"

它一定是向它的同伴发出了信号。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ɔ:r] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θru:] [rɑ:k] , " [sed] [dʒɛrən] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	They	can't	hear	or	send	messages	through	rock	,	"	said	Jerran	,	working	away	.
"	他们	不能	听到	或者	发送	消息	通过	岩石	,	"	说	杰兰	,	在职的	离开	.

“他们无法通过岩石听到声音或传递信息，”杰兰一边忙着工作一边说道。

['revl] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Revel	automatically	started	to	help	him	.
陶醉	自动地	开始	到	帮助	他	.

Revel自动开始帮助他。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [wi:v] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We've	proved	it	.
"	我们已经	已证实	它	.

我们已经证明了这一点。

" ['revl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [freɪz] , ['wʌndɚd] [hu:] " [wi:; wi] " [maɪt] [bi:; bi] ;

"	Revel	heard	the	phrase	,	wondered	who	"	we	"	might	be	;
"	陶醉	听到	这	短语	,	想知道	WHO	"	我们	"	可能	是	;

雷维尔听到这句话，想知道“我们”指的是谁；

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən]

but	so	much	had	happened	in	the	last	seconds	that	he	did	not	question
但	所以	很多	有	发生	在	这	最后的	秒	那	他	做过	不是	问题

[dʒɛrən] .

Jerran	.
杰兰	.

但在最后几秒钟发生了太多事情，他没有质疑杰兰。

[hiː; hi] ['kudnt] [əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [fækts] .

He	couldn't	absorb	all	the	shattering	facts	.
他	不能	吸收	全部	这	破碎	事实	.

他无法接受所有令人震惊的事实。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [tʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['mɜːrdər][ˌaɪ 'tiː] !

A	man	could	not	only	touch	a	god	,	he	could	murder	it	!
一个	男人	可以	不是	仅有的	触碰	一个	上帝	,	他	可以	谋杀	它	!

一个人不仅可以触碰神明，还可以杀死神明!

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm] [tə'lepəθi] [ɪf] [rɑːk]

The	gods	were	not	all	-	powerful	,	for	they	could	not	perform	telepathy	if	rock
这	神	是	不是	全部	-	强大的	,	为了	他们	可以	不是	履行	心灵感应	如果	岩石

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] .

were	in	the	way	.
是	在	这	方式	.

众神并非全能，因为如果遇到岩石阻挡，他们就无法进行心灵感应。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

Truly	it	was	a	morning	of	wonders	.
真的	它	曾是	一个	早晨	的	奇迹	.

那真是一个充满奇迹的早晨。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	world	was	falling	around	him	.
这	世界	曾是	坠落	大约	他	.

他感觉周围的世界正在崩塌。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][lɪmp] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

He	stared	at	the	limp	corpse	of	the	globe	.
他	凝视	在	这	跛行	尸体	的	这	地球	.

他凝视着那瘫软的地球仪尸体。

[ðə; ði] ['təntəklz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ʌp] , [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt]

The	tentacles	were	already	shriveling	up	,	the	emanation	of	energy	that
这	触手	是	已经	萎缩	向上	,	这	散发	的	活力	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔːbz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

surrounded	the	living	orbs	was	gone	.
包围	这	活的	球体	曾是	已消失	.

触手已经开始萎缩，环绕着活体球体的能量散发也消失了。

[hiː; hi] [bent] , [snɪft] ; [noʊ]['oʊdər] .

He	bent	,	sniffed	;	no	odor	.
他	弯曲	,	嗅了嗅	;	不	气味	.

他弯下腰，嗅了嗅；没有异味。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnz] ['læntərnz] , [ðen]

He	peered	at	it	keenly	,	in	the	soft	blue	light	of	the	mine's	lanterns	,	then
他	窥视	在	它	敏锐地	,	在	这	柔软的	蓝色的	光	的	这	我的	灯笼	,	然后

['streɪtnd] .

straightened	.
拉直	.

在矿井灯笼柔和的蓝光下，他仔细地凝视着它，然后直起身子。

[ə; eɪ][hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	hand	fell	on	his	shoulder	.
一个	手	跌倒	在	他的	肩膀	.

一只手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [spʌn] [ɑːn][wʌn] [hiːl] , [ðə; ði] [pɪk] ['ɑːrkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [gʌt] [huː'evər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	spun	on	one	heel	,	the	pick	arcing	round	to	gut	whoever	was	behind	him	.
他	旋转	在	一	脚跟	,	这	挑选	弧形	圆形的	到	肠道	谁	曾是	在后面	他	.

他单脚转身，镐头划出一道弧线，刺向身后的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːpɪŋ] ['wɔːlaɪ] ,

He	had	a	glimpse	of	a	short	red	beard	and	a	popping	walleye	,
他	有	一个	一瞥	的	一个	短的	红色的	胡须	和	一个	爆米花	梭鲈	,

他瞥见了短短的红色胡须和一条跃出水面的梭鲈。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrl] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mʌskjələr] ['sɪstəm] .

and	stopped	his	whirl	by	an	instantaneous	checking	of	his	whole	muscular	system	.
和	停止	他的	旋转	经过	一个	瞬间	检查	的	他的	所有的	肌肉发达的	系统	.

他瞬间控制住全身肌肉，停止了旋转。

[ðə; ði] [pɪks] [pɔɪnt] , [stɪl] ['splætəd] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [gɔːr] , [wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['beli] .

The	pick's	point	,	still	splattered	with	god's	gore	,	was	nudging	his	brother's	belly	.
这	皮克的	观点	,	仍然	溅射	和	神的	血块	,	曾是	轻推	他的	兄弟	腹部	.

镐尖上还溅满了神的鲜血，顶着他哥哥的肚子。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv]['hɔːltɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['revl] , " [sed] [ræk] ['æbsəntli] .

"	Nobody	could	have	halted	such	a	swing	but	you	,	Revel	,	"	said	Rack	absently	.
"	无人	可以	有	停止	这样的	一个	摇摆	但	你	,	陶醉	,	"	说	架子	心不在焉地	.

“除了你，雷维尔，没有人能阻止这种摇摆，”拉克心不在焉地说。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] , [aɪs] [bluː] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] ['niːd(ə)l] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [gloʊb] .

His	good	eye	,	ice	blue	and	sharp	as	a	bone	needle	,	was	fixed	on	the	dead	globe	.
他的	好的	眼睛	,	冰	蓝色的	和	锋利的	作为	一个	骨	针	,	曾是	固定的	在	这	死的	地球	.

他那只完好的眼睛，冰蓝色，像骨针一样锐利，紧紧盯着那颗死寂的地球。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [dʒɛrən] .

"	An	accident	,	"	said	Jerran	.
"	一个	事故	,	"	说	杰兰	.

“一场意外，”杰兰说。

" [ðə; ði][gɑːd] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [pɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] . "

"	The	god	interposed	itself	between	your	brother's	pick	and	the	coal	.	"
"	这	上帝	插入	本身	之间	你的	兄弟	挑选	和	这	煤炭	.	"

“神明挡在了你哥哥的镐和煤炭之间。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['revl] .

"	That's	right	,	"	said	Revel	.
"	那就是	正确的	,	"	说	陶醉	.

“没错，”雷维尔说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [gruː] ['rekənsaild]

He	had	been	lying	to	his	brother	for	years	,	but	he	never	grew	reconciled
他	有	到过	说谎	到	他的	兄弟	为了	年	,	但	他	绝不	生长	和解

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

他多年来一直对哥哥撒谎，但他始终无法释怀；

[stɪl] , [ræk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [breɪn] ,

still	,	Rack	was	a	man	with	but	one	brain	,
仍然	,	架子	曾是	一个	男人	和	但	一	脑	,

然而，拉克只有一个大脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['evri] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ðə; ði] [priːsts]

and	that	one	servile	and	obedient	to	every	whim	of	the	gentry	,	the	priests
和	那	一	奴性的	和	听话	到	每一个	一时兴起	的	这	绅	,	这	神父

, [ðə; ði][gɔdz] .

,	the	gods	.
,	这	神	.

而那个人则对贵族、祭司和神明的每一个心血来潮都唯唯诺诺、百依百顺。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][laɪd; liːd][tuː; tə] .

So	he	had	to	be	lied	to	.
所以	他	有	到	是	撒谎了	到	.

所以他一定是被骗了。

[ræk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [-] [tens] [feɪs] .

Rack	brought	his	gaze	to	Revel's	tense	face	.
架子	带来	他的	目光	到	雷维尔的	紧张	脸	.

拉克将目光投向雷维尔紧张的脸。

" [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .

"	I	got	in	the	way	of	your	pick	,	"	he	said	heavily	.
"	我	得到	在	这	方式	的	你的	挑选	,	"	他	说	重度	.

“我妨碍你挑选了，”他沉重地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kiːnəst] [nəːvs] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

"	You	have	the	keenest	nerves	,	the	strongest	body	in	the	mines	.
"	你	有	这	最热衷	神经	,	这	最强	身体	在	这	矿井	.

“你是矿井里神经最敏锐、身体最强壮的人。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

This	was	no	accident	.
这	曾是	不	事故	.

这绝非偶然。

" ['revl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] .

"	Revel	began	to	grow	cold	in	the	head	and	the	bowels	.
"	陶醉	开始	到	生长	寒冷的	在	这	头	和	这	肠道	.

“雷维尔开始感到头和肠子都冷了起来。”

[ɪf] [ræk] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hiːd] [sleɪn][ðə; ði][gɑːd][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ðen] ['hiːd] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

If	Rack	was	convinced	that	he'd	slain	the	god	on	purpose	,	then	he'd	report	him	.
如果	架子	曾是	确信	那	他会	被杀	这	上帝	在	目的	,	然后	他会	报告	他	.

如果拉克确信他是故意杀死神的，那么他就会举报他。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] ['taɪtli] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['fæməli][bɑːndz] .

The	religion	that	held	the	world	so	tightly	was	greater	than	any	family	bonds	.
这	宗教	那	握住	这	世界	所以	紧紧	曾是	更大的	比	任何	家庭	债券	.

这种曾将世界紧紧维系的宗教，其力量甚至超越了任何家庭纽带。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ræk] .

He	looked	up	at	Rack	.
他	看起来	向上	在	架子	.

他抬头看向拉克。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['taʊərɪŋ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['oʊvər] [-] [sɪks] [fiːt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] ['hevɪərðən'er] .

The	man	was	a	giant	towering	four	inches	over	Revel's	six	feet	one	,	and	sixty	pounds	heavier	.
这	男人	曾是	一个	巨大的	参天	四	英寸	超过	雷维尔的	六	脚	一	,	和	六十	磅	较重	.

那人是个巨人，比身高六英尺一英寸的雷维尔高出四英寸，体重也重了六十磅。

[ræks] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [-] ['lʌstrəs] [braʊn] ; [ðə; ði] ['ɛldərz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [fleɪm] - ['kʌlərd] ,

Rack's	eyes	were	blue	and	white	,	Revel's	lustrous	brown	;	the	elder's	hair	and	beard	were	flame	-	colored	,
架子的	眼睛	是	蓝色的	和	白色的	,	雷维尔的	光泽的	棕色的	;	这	长者的	头发	和	胡须	是	火焰	-	有色	,

拉克的眼睛是蓝白色的，雷维尔的眼睛是闪亮的棕色；老者的头发和胡须是火焰般的颜色。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sliːk] ['tʃɔːklət] - [braʊn] [θætʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [blæk] [ɪn] [ɪts] [ʃiːn] ,

the	younger	had	a	sleek	chocolate	-	brown	thatch	with	a	hint	of	rich	black	in	its	sheen	,
这	年轻	有	一个	光滑	巧克力	-	棕色的	苫	和	一个	暗示	的	富有的	黑色的	在	它是	光泽	,

年轻的那一顶茅草屋顶呈光滑的巧克力棕色，泛着一丝浓郁的黑色光泽。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

and	was	clean	-	shaven	.
和	曾是	干净的	-	剃光	.

而且刮了胡子。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg] [mæn] , [θɔːt] ['revl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] ,

I'd	hate	to	kill	you	,	big	man	,	thought	Revel	,	but	if	I	must	,	to	save	my	neck	,
ID	恨	到	杀	你	,	大的	男人	,	想法	陶醉	,	但	如果	我	必须	,	到	节省	我的	脖子	,

“我真不想杀你，大块头，”雷维尔心想，“但如果我必须这么做，为了保命……”

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[dʒɛrən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [pɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flæsɪd] [kɔːrps] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

Jerran	thrust	his	pick	under	the	flaccid	corpse	and	tossed	it	with	one	quick	motion	into	the	hole	.
杰兰	推力	他的	挑选	在下面	这	松弛	尸体	和	抛掷	它	和	一	快的	运动	进入	这	洞	.

杰兰将镐头伸到那具软绵绵的尸体下面，然后迅速地把它扔进了洞里。

[hiː; hi] [paɪld] ['rɑːks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['revl] [stæmpt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] [aʊt] [θɪn] [ænd; ənd] ['strɪŋi] ,

He	piled	rocks	on	it	,	as	Revel	stamped	the	yellow	ichor	out	thin	and	stringy	,
他	堆积	岩石	在	它	,	作为	陶醉	盖章	这	黄色的	脓液	出去	薄的	和	细丝	,

他往上面堆石头，而雷维尔则把黄色的脓液踩得又细又黏。

[spred] [rɑːk] [dʌst] [ænd; ənd] ['dʒeti] [koʊl] ['frægmənts] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər]
spread rock dust and jetty coal fragments over it till no sign of the murder
传播 岩石 灰尘 和 码头 煤炭 片段 超过 它 直到 不 符号 的 这 谋杀
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

将岩粉和码头煤块撒在上面，直到谋杀的痕迹完全消失。

" [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ræk] , [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" I'll report it , " said Rack , apparently making up his mind .
" 患病的 报告 它 , " 说 架子 , 显然 制作 向上 他的 头脑 .

“我会上报的，”拉克说道，显然已经下定了决心。

" [ðen] [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [dʒɛrən] ,
" Then I'll say you did it , " snapped Jerran ,
" 然后 患病的 说 你 做过 它 , " 啪啪 杰兰 ,

“那我就说是你干的，”杰兰厉声说道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ber] .
turning on him like a mouse baiting a bear .
转弯 在 他 喜欢 一个 老鼠 诱饵 一个 熊 .

就像老鼠戏弄熊一样，反过来攻击他。

" [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" What chance would you stand in the temple against me ,
" 什么 机会 会 你 站立 在 这 寺庙 反对 我 ,

“你敢在圣殿里与我对抗，胜算几何？”

[huːz] ['kʌz(ə)n] [səːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - ?
whose cousin serves in the mansion of Ewyo of Dolfya ?
谁 表哥 服务 在 这 大厦 的 - 的 - ?

谁的表亲在多尔夫亚的埃维奥府邸任职?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , [dʒɛrən] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [rʌk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,
" It was true , Jerran was slightly higher in the ruck than the brothers ,
" 它 曾是 真的 , 杰兰 曾是 轻微地 更高 在 这 背包 比 这 兄弟 ,

“没错，杰兰在争球中的位置确实比兄弟俩略高一些。”

['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] .
being related to a servant of the gentry .
存在 有关的 到 一个 仆人 的 这 绅 .

与一位乡绅的仆人有亲戚关系。

['revl] [hoʊpt] [ræk] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [θret] .
Revel hoped Rack would be scared off by the threat .
陶醉 希望 架子 会 是 害怕的 离开 经过 这 威胁 .

雷维尔希望拉克会被这种威胁吓跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
He had become perfectly cold now and could in the blinking of an
他 有 变得 完美 寒冷的 现在 和 可以 在 这 眨眼 的 一个
['aɪlæʃ] ['beri] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn] [ræks] [hed] ,
eyelash bury his pick in Rack's head ,
睫毛 埋葬 他的 挑选 在 架子的 头 ,

他现在已经完全冰冷了，眨眼间就能把镐头扎进拉克的脑袋里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but he didn't want to do it .
但 他 没有 想 到 做 它 .

但他并不想这么做。

[wen] [ræk] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['revl] [spoʊk] .
When Rack said nothing , Revel spoke .
什么时候 架子 说 没有什么 , 陶醉 辐 .

Rack 一言不发，Revel 开口说话了。

" ['brʌðər] , [ə'griː] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr][baɪ][ɔːrb] , [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ]
" Brother , agree to hold your tongue , or by Orb , I'll cut you down where you
" 兄弟 , 同意 到 抓住 你的 舌头 , 或者 经过 球体 , 患病的 切 你 向下 在哪里 你
[stænd] !
stand !
站立 !

“兄弟，你最好闭嘴，否则我发誓，我会把你砍倒在地！”

" [ræk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪk] .
" Rack glanced at his own pick .
" 架子 瞥了一眼 在 他的 自己的 挑选 .

拉克瞥了一眼他自己的选品。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" You could do it , " he acknowledged .
" 你 可以 做 它 , " 他 已确认 .

“你可以做到，”他承认道。

" [jʊə(r)] [fæst] [ɪ'nʌf] .
" You're fast enough .
" 你是 快速地 足够的 .

你的速度足够快。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['stɑːlɪdli] ; ['oʊnli] ['revl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]
" He turned to his work stolidly ; only Revel could see that he was blazing
" 他 转向 到 他的 工作 沉稳地 ; 仅有的 陶醉 可以 看 那 他 曾是 炽烈
[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
with anger .
和 愤怒 .

他埋头工作，神情严肃；只有雷维尔能看出他内心怒火中烧。

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .
The three began to dig coal from the wall .
这 三 开始 到 挖 煤炭 从 这 墙 .

三人开始从墙里挖煤。

['revl] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [dʒɛrən] .
Revel kept glancing at the small Jerran .
陶醉 保留 瞥了一眼 在 这 小的 杰兰 .

雷维尔时不时地瞥一眼小杰兰。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] ?
What was there to the man that he had never suspected ?
什么 曾是 那里 到 这 男人 那 他 有 绝不 怀疑 ?

这个人身上还有什么他从未怀疑过的秘密?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [gloʊbz] [wɜːr; wər] ['staimiːd] [baɪ] [rɑːk] ?

How	did	he	know	that	globes	were	stymied	by	rock	?
如何	做过	他	知道	那	地球仪	是	受阻	经过	岩石	?

他怎么知道地球仪会被岩石阻挡?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][soʊ] ['laɪtli] ?

Why	had	he	taken	the	death	of	the	god	so	lightly	?
为什么	有	他	已采取	这	死亡	的	这	上帝	所以	轻轻	?

他为何对神之死如此轻描淡写?

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒɛrən] , ['enihaʊ] ?

What	was	Jerran	,	anyhow	?
什么	曾是	杰兰	,	无论如何	?

杰兰究竟是何许人也?

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] ,

The	squire	has	gathered	all	his	kin	,
这	乡绅	有	聚集	全部	他的	亲属	,

乡绅召集了所有亲属,

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][fɑːks][soʊ][slaɪ] ;

To	hunt	the	fox	so	sly	;
到	打猎	这	狐狸	所以	狡猾	;

去猎捕那只狡猾的狐狸;

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

'	Tis	not	a	beast	with	paws	and	brush	,
-	的	不是	一个	兽	和	爪子	和	刷子	,

它不是长着爪子和毛发的野兽,

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] !

But	a	man	like	you	or	I	!
但	一个	男人	喜欢	你	或者	我	!

但像你我这样的人!

[ðeɪ] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['θɔːrni] [glen] ,

They	hunt	him	down	the	thorny	glen	,
他们	打猎	他	向下	这	带刺的	格伦	,

他们沿着荆棘丛生的山谷追捕他,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [dɑːrk] ;

And	up	the	hillside	dark	;
和	向上	这	山坡	黑暗的	;

山坡上一片漆黑;

" [oʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][gæsp][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˌes oʊ 'biː] ,

"	O	hear	him	gasp	and	hear	him	sob	,
"	哦	听到	他	喘气	和	听到	他	哭泣	,

“哦,听听他的喘息和啜泣,

[wen'æz] ['aʊər; ɑːr] [haʊndz] [duː][bɑːrk] !

Whenas	our	hounds	do	bark	!
当	我们的	猎犬	做	吠	!

当我们的猎犬吠叫时!

" — - ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk]

"	—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
"	—	-	民谣	的	这	貂

——鲁克的《貂皮之歌》

[wen] ['revl] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [speɪs] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [tɪndʒd] [dʌsk]

When Revel was due for a rest space , he went through the blue - tinged dusk

什么时候 陶醉 曾是 到期的 为了 一个 休息 空间 , 他 去 通过 这 蓝色的 - 带点色调 黄昏

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

of the mine ,

的 这 矿 ,

当雷维尔需要休息时，他穿过了矿井中泛着蓝色光芒的黄昏。

[kliːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔʃəz] , ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [dʌst] [frʌm; frəm]

cleaned his arms and face at the washers , scrubbing the coal dust from

已清洗 他的 武器 和 脸 在 这 垫圈 , 擦洗 这 煤炭 灰尘 从

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ,

his big hands ,

他的 大的 双手 ,

他在洗衣机旁清洗手臂和脸，用力搓洗大手上的煤尘。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædərz] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [tɪl] [deɪ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and climbed the ladders , up and up , till day shone in his face .

和 攀登 这 梯子 , 向上 和 向上 , 直到 天 闪耀 在 他的 脸 .

他爬上梯子，越爬越高，直到阳光照耀在他的脸上。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [kliːn] [er] .

He stood beneath the cross - beam of the entrance , sucking in clean air .

他 站立 下面 这 叉 - 光束 的 这 入口 , 吸吮 在 干净的 空气 .

他站在入口处的横梁下，大口吸着新鲜空气。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['bʌtnz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

The red and blue buttons shone in the sun ;

这 红色的 和 蓝色的 按钮 闪耀 在 这 太阳 ;

红色和蓝色的纽扣在阳光下闪闪发光；

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [gloʊb] [pæst] [bɪ'twiːn] [triːz] , [bent] [ɑːn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

far down the valley a globe passed between trees , bent on some private business .

远的 向下 这 谷 一个 地球 通过了 之间 树木 , 弯曲 在 一些 私人的 商业 .

山谷深处，一个地球仪在树木间穿梭，似乎在忙着处理一些私事。

[ə'nʌðər] ['floʊtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] ; ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [trɔtid] [ə; eɪ] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Another floated by him into the mine ; under it trotted a zanph , one of the

其他 漂浮 经过 他 进入 这 矿 ; 在下面 它 小跑 一个 - , 一 的 这

['ʌgli] [biːsts] ,

ugly beasts ,

丑陋的 野兽 ,

另一只鱼从他身边漂进了矿井；鱼下面跑着一只丑陋的野兽——赞夫。

[sɪks] - [legd] [ænd; ənd] ['fɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] ,

six - legged and furry with the head of a great snake ,

六 - 腿 和 毛茸茸的 和 这 头 的 一个 伟大的 蛇 ,

六条腿，浑身毛茸茸的，长着一条大蛇的头，

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gloʊbz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'tækt] [men] [ɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

that followed the globes and sometimes attacked men on orders from the

那 随后 这 地球仪 和 有时 遭到攻击 男人 在 订单 从 这

['hʌvər] [gɔdz] .

hovering gods .

悬停 神 .

它们跟随地球仪飞行，有时会奉盘旋的神明的命令攻击人类。

[wʊd] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ?

Would the deities discover that one was missing ?

会 这 神灵 发现 那 一 曾是 丢失的 ?

众神会发现少了一位神吗?

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːrps] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɛrən] [wʊd] [biː; bi] [fɔksiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentri] . . . .

If	they	found	the	corpse	,	he	and	Jerran	would	be	foxes	for	the	gentry	.	.	.
如果	他们	成立	这	尸体	,	他	和	杰兰	会	是	狐狸	为了	这	绅	.	.	.

如果他们找到了尸体，他和杰兰就成了贵族们眼中的狐狸精了……

['revl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] .

Revel	was	a	man	of	the	ruck	.
陶醉	曾是	一个	男人	的	这	背包	.

雷维尔是个擅长混战的人。

[ðə; ði] [rʌk] [wʌz; wəz] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] , ['feɪsləs] , [wɪ'ðaʊt] [raɪts] ; ['revl]

The	ruck	was	millions	and	millions	of	souls	,	faceless	,	without	rights	;	Revel
这	背包	曾是	百万	和	百万	的	灵魂	,	无面人	,	没有	权利	;	陶醉

[hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] ,

had	some	little	protection	,
有	一些	小的	保护	,

这场骚乱涉及数百万无名无姓、毫无权利的灵魂；雷维尔只得到了一些微不足道的保护。

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['lʌðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri]

more	than	most	others	,	being	a	miner	and	therefore	important	to	the	gentry
更多的	比	最多	其他的	,	存在	一个	矿工	和	所以	重要的	到	这	绅

.

:

.

比大多数人都重要，因为他是一名矿工，所以对上流社会很重要。

[ðə; ði]['dʒentri] ['nʌmbərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [raɪts] — ['oʊnɪŋ] [greɪt]

The	gentry	numbered	thousands	,	and	they	had	many	rights	—	owning	great
这	绅	编号	数千	,	和	他们	有	许多	权利	—	拥有	伟大的

[ɛ'steɪts] , ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] ,

estates	,	lighting	their	homes	with	candles	,
庄园	,	灯光	他们的	房屋	和	蜡烛	,

贵族阶层人数众多，他们享有许多权利——拥有大片庄园，用蜡烛照明房屋。

['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ['liːgəli] , ['kiːpɪŋ] [fɪrs] [dɔːgz][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] [ɑːn][bɪg][waɪld]

drinking	wine	legally	,	keeping	fierce	dogs	and	going	where	they	pleased	on	big	wild
喝	葡萄酒	合法地	,	保持	凶猛的	狗	和	去	在哪里	他们	高兴	在	大的	荒野

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

合法饮酒，饲养凶猛的狗，骑着高大的野马随心所欲地游荡。

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

No	man	of	the	ruck	could	touch	one	of	the	gentry	and	live	.
不	男人	的	这	背包	可以	触碰	一	的	这	绅	和	居住	.

任何一个底层流氓都不敢碰上一个贵族子弟，否则必死无疑。

[ðə; ði]['dʒentri] , [ðə; ði][skwaɪəz] [huː] [oʊnd] ['gʌnz][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [men] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	gentry	,	the	squires	who	owned	guns	and	hunted	men	three	times	a	week	,
这	绅	,	这	乡绅	WHO	拥有	枪支	和	猎杀	男人	三	时代	一个	星期	,

那些乡绅，那些拥有枪支、每周三次狩猎的乡绅们，

[men] [kɔːld] " [fɔksiz] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [hʌt] , [ðə; ði] [ʃɪ'biːn]

men	called	"	foxes	"	—	it	was	whispered	in	the	illegal	drinking	huts	,	the	shebeens
男人	称为	"	狐狸	"	—	它	曾是	低声说道	在	这	非法的	喝	小屋	,	这	非法酒吧

,

,

那些被称为“狐狸”的男人——这个说法在非法饮酒棚屋、小酒馆里被人们窃窃私语。

[ðæt] [ðə; ði] [skwaɪəz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] .

that	the	squires	had	once	been	members	of	the	ruck	.
那	这	乡绅	有	一次	到过	成员	的	这	背包	.

这些侍从曾经都是混混的一员。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [priːsts] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pristkræft] ,

Above	there	were	the	priests	,	who	had	always	from	the	dawn	of	time
多于	那里	是	这	神父	,	WHO	有	总是	从	这	黎明	的	时间

been	of	the	priestcraft	,
到过	的	这	神术	,

上面是祭司们，他们自古以来就属于祭司阶层。

['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɔdz] [ðəm'selvz] , [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['goʊldən] [gloʊbz] .

being	born	a	notch	lower	than	the	gods	themselves	,	who	were	the	golden
存在	出生	一个	缺口	降低	比	这	神	他们自己	,	WHO	是	这	金的

globes	.
地球仪	.

生来就比众神低一等，而众神就是金色的球体。

" ['aʊər; ɑːr] [ɔːbz] [huː] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtnd] [skaɪ] , " [sed] ['revl] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [spæt] .

"	Our	Orbs	who	dwell	in	the	buttoned	sky	,	"	said	Revel	aloud	,	and	spat	.
"	我们的	球体	WHO	住	在	这	纽扣	天空	,	"	说	陶醉	大声	,	和	争吵	.

“我们居住在纽扣天空中的球体，”雷维尔大声说道，然后啐了一口。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .

Before	that	day	he	wouldn't	have	dared	to	think	of	such	an	action	.
前	那	天	他	不会	有	敢于	到	思考	的	这样的	一个	行动	.

在那之前，他根本不敢想到会有这样的举动。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪn] .

He	walked	out	on	the	shelf	of	rock	before	the	mine	.
他	步行	出去	在	这	架子	的	岩石	前	这	矿	.

他走到矿井前的岩石架上。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

Something	moved	at	the	far	end	of	the	valley	,
某物	已搬	在	这	远的	结尾	的	这	谷	,

山谷远端有什么东西在动。

[ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [spek] [ðæt] ['swɪftli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] , ['rɑːkətɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

a	brown	and	silver	speck	that	swiftly	became	a	horse	and	rider	,	rocketing
一个	棕色的	和	银	斑点	那	迅速地	成为	一个	马	和	骑士	,	火箭

toward	him	.
朝向	他	.

一个棕银色的小点迅速变成了一匹马和骑手，向他飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

It	was	a	girl	,
它	曾是	一个	女孩	,

那是个女孩，

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] [gaʊn] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θaɪz] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ə'straɪd] ;

her	silver	gown	pulled	up	to	the	tops	of	her	thighs	so	she	could	sit	astride	;
她	银	袍	拉	向上	到	这	最高额	的	她	大腿	所以	她	可以	坐	跨骑	;

她银色的长裙被拉到大腿根部，这样她就可以跨坐在上面了；

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊnt] .

she	appeared	to	be	having	trouble	with	her	mount	.
她	出现	到	是	拥有	麻烦	和	她	山	.

她似乎和坐骑出了点问题。

[ˈpæsɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈrevl] , [ˈswerɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər]

Passing	beneath	Revel	,	swearing	loudly	at	the	plunging	horse	,	she	continued	for
通过	下面	陶醉	,	咒骂	高声	在	这	骤降	马	,	她	持续	为了

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

a	hundred	feet	,
一个	百	脚	,

她从雷维尔下方经过，一边对着那匹坠落的马大声咒骂，一边继续向前走了100英尺。

[ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [klɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [riəd] .

then	fell	in	a	swirl	of	silver	cloth	as	the	brute	reared	.
然后	跌倒	在	一个	漩涡	的	银	布	作为	这	蛮力	饲养	.

然后，随着那畜生扬起前蹄，银色的布料像旋风般飘落下来。

[ˈrevl] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈkæntəd] [əˈweɪ] .

Revel	leaped	down	the	rock	shelf	as	the	horse	cantered	away	.
陶醉	跳跃	向下	这	岩石	架子	作为	这	马	慢跑	离开	.

雷维尔从岩架上跳了下来，而那匹马则轻快地跑开了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

He	ran	to	the	girl	,	who	lay	flat	on	her	back	,
他	跑	到	这	女孩	,	WHO	躺	平坦的	在	她	后退	,

他跑向那个仰面躺着的女孩，

[lɔːŋ] [waɪt] [legz] [ˈbɛrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [gaʊn] .

long	white	legs	bared	below	the	disordered	gown	.
长的	白色的	腿	裸露	以下	这	混乱	袍	.

凌乱的长袍下露出修长的白皙双腿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blɑːnd] , [tɔːl] , [ˈbjuːtɪfli] [slikt] .

She	was	blonde	,	tall	,	beautifully	slicked	.
她	曾是	金发	,	高的	,	非常漂亮	光滑的	.

她金发碧眼，身材高挑，头发梳得一丝不苟。

[noʊ] [ˈrʌkɝ] [wɔːr] [sʌtʃ] [ˈkloʊðɪŋ] , [ɔːr][roʊd][ə; eɪ] [beɪ] [ˈstæliən] , [mʌtʃ] [les] [lʊkt] [soʊ] [gruːmd]

No	rucker	wore	such	clothing	,	or	rode	a	bay	stallion	,	much	less	looked	so	groomed
不	鲁克	穿着	这样的	衣服	,	或者	骑	一个	湾	骟	,	很多	较少的	看起来	所以	修剪过的

[ænd; ənd] [ˈkliːnli] ;

and	cleanly	;
和	干净利落	;

没有哪个骑兵会穿这样的衣服，骑这样的枣红色种马，更不会看起来如此衣着整洁；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwaɪərz] ['dɔːtər] .

she	was	a	squire's	daughter	.
她	曾是	一个	乡绅的	女儿	.

她是乡绅的女儿。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn] [greɪ] [sleɪt] .

As	he	bent	down	she	opened	eyes	the	shade	of	sunlight	on	gray	slate	.
作为	他	弯曲	向下	她	打开	眼睛	这	阴影	的	阳光	在	灰色的	石板	.

他弯下腰时，她睁开了眼睛，看到阳光洒在灰色的石板上。

" [laɪ] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['broʊkən] ['sʌmθɪŋ] , ['leɪdi] .

"	Lie	still	,	"	he	said	,	"	you	may	have	broken	something	,	Lady	.
"	说谎	仍然	,	"	他	说	,	"	你	可能	有	破碎的	某物	,	女士	.

“别动，”他说，“夫人，您可能弄坏了什么东西。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skɔːnf(ə)l] .
" Her face was scornful .
" 她 脸 曾是 轻蔑的 .

她脸上带着轻蔑的表情。

" [stænd] [bæk] , ['maɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Stand back , miner , " she said ,
" 站立 后退 , 矿工 , " 她 说 ,

“退后，矿工，”她说。

['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] " [deθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf]
recognizing his trade from the distinctive clothing he wore " Death to you if
识别 他的 贸易 从 这 独特的 衣服 他 穿着 " 死亡 到 你 如果
[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
you touch me .
你 触碰 我 .

从他穿着的独特服装就能认出他的职业。“如果你碰我，就杀了我。”

" [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [wʌz; wəz] ['raɪətɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
" A confusion of emotions was rioting in him .
" 一个 困惑 的 情绪 曾是 骚乱 在 他 .

“他内心充满了各种复杂的情绪。”

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tə'deɪ] — [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sænəti] .
So much had happened today — too much for sanity .
所以 很多 有 发生 今天 — 也 很多 为了 理智 .

今天发生的事情太多了——多到让人难以保持理智。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['mædnəs] ['glædli] .
He surrendered to madness gladly .
他 投降 到 疯狂 乐意 .

他欣然接受了疯狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [wentʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
This was the most perfect wench he had ever seen .
这 曾是 这 最多 完美的 妖妇 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最完美的姑娘。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .
" Shut up , " he said , and ran his fingers over her body .
" 关闭 向上 , " 他 说 , 和 跑 他的 手指 超过 她 身体 .

“闭嘴，”他说着，手指在她身上游走。

" [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] [ɑːr; ər] ['ekspɜːrt] [æt; ət] ['mendɪŋ] [θɪŋz] , ['leɪdi] : [boʊnz] , [pɔts] , [ænd; ənd]
" We of the ruck are expert at mending things , Lady : bones , pots , and
" 我们 的 这 背包 是 专家 在 修补 事物 , 女士 : 骨头 , 锅 , 和
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“我们这些混血儿擅长修补东西，女士：骨头、陶器，还有生命。”

[ɔːbz] [noʊ] , [juː; jʊ] ['dʒentri] [hæv; həv] ['bʌstɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
Orbs know , you gentry have busted enough of ' em for us .
球体 知道 , 你 绅 有 被捕 足够的 的 - 呃 为了 我们 .

Orbs知道，你们这些绅士已经替我们摧毁了足够多的它们。

[ðæt] [hɜːrt] ?
That hurt ?
那 伤害 ?

疼吗?

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,
" She sat up ,
" 她 卫星 向上 ,

她坐了起来，

['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] [æz; əz] ['revl] [tʊk] [ə; eɪ][læst]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]
brushing her gown to her ankles as Revel took a last wistful look at
刷牙 她 袍 到 她 脚踝 作为 陶醉 采取 一个 最后的 怅惘 看 在
[hɜːr; hər][legz] .
her legs .
她 腿 .

瑞维尔拂去裙摆，裙摆垂至脚踝，最后深情地看了一眼自己的双腿。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'hɜːrt] .
Evidently she was quite unhurt .
显然 她 曾是 相当 毫发无损 .

显然她毫发无损。

" [juːl] [pleɪ] [fɑːks][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [hʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
" You'll play fox for my father's hunt , " she said coldly .
" 你会 玩 狐狸 为了 我的 父亲的 打猎 , " 她 说 冷冷地 .

“你将在我父亲的狩猎活动中扮演狐狸，”她冷冷地说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What made you do it ? "
" 什么 制成 你 做 它 ? "

你为什么会这么做?

" [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][bæd][fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] .
" You took a bad fall , " he said lightly , wondering at his lack of fear .
" 你 采取 一个 坏的 落下 , " 他 说 轻轻 , 好奇 在 他的 缺少 的 害怕 .

“你摔得很重，”他轻松地说，对他毫无畏惧感到疑惑。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['skwaɪərz] ['wʊmən] .
Never before had he touched a squire's woman .
绝不 前 有 他 感动 一个 乡绅的 女士 .

他以前从未碰过乡绅的女人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [fiːl] , [hɜːr; hər] [haɪ] [kæst] ['kudnt] [biː; bi] [senst] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
She felt as all women feel , her high caste couldn't be sensed in her body .
她 毛毡 作为 全部 女性 感觉 , 她 高的 种姓 不能 是 感觉到的 在 她 身体 .

她和所有女性一样，感觉不到自己高贵的种姓在她身上有任何体现。

" [aɪ'd][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" I'd sit still a moment , if I were you .
" ID 坐 仍然 一个 片刻 , 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我会静静地坐一会儿。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['killɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [hiː; hi] [θɔːt] ; ['æftər] [ðæt] , ['eni] [kraɪm] [ɪz]
" It must be the killing of the globe , he thought ; after that , any crime is
" 它 必须 是 这 杀 的 这 地球 , 他 想法 ; 后 那 , 任何 犯罪 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“那一定是毁灭地球，”他想；在那之后，任何罪行都有可能发生。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ə; eɪ]['maɪnər] , " [hiː; hi] [mɑːkt] , ['stændɪŋ] .

"	A	miner	,	"	he	mocked	,	standing	.
"	一个	矿工	,	"	他	嘲笑	,	常设	.

“一个矿工，”他站着嘲讽道。

[hɪz; ɪz] [pɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz]['evər] .

His	pick	was	in	his	hand	,	as	ever	.
他的	挑选	曾是	在	他的	手	,	作为	曾经	.

他手里拿着拨子，一如既往。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] [tuː] ?

He	thought	,	Should	I	kill	her	too	?
他	想法	,	应该	我	杀	她	也	?

他心想，我也该杀了她吗?

[noʊ] [sens] [tuː; tə] [ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] .

No	sense	to	that	,	when	I	was	only	trying	to	help	.
不	感觉	到	那	,	什么时候	我	曾是	仅有的	尝试	到	帮助	.

这完全没有道理，我只是想帮忙而已。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['bɑːdi][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ?

Or	was	it	her	body	I	wanted	to	touch	?
或者	曾是	它	她	身体	我	通缉	到	触碰	?

还是我真正想触摸的是她的身体?

" [huːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	Who's	your	father	?	"
"	谁是	你的	父亲	?	"

你父亲是谁?

" - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] .

"	Ewyo	of	Dolfya	,	and	his	hounds	will	eat	you	for	breakfast	tomorrow	.
"	-	的	-	,	和	他的	猎犬	将要	吃	你	为了	早餐	明天	.

“多尔夫亚的埃维奥和他的猎犬明天早餐会把你吃掉。”

" - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [skwaɪəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Ewyo	was	one	of	the	richest	squires	in	this	part	of	the	world	,
"	-	曾是	一	的	这	最富有的	乡绅	在	这	部分	的	这	世界	,

“埃维奥是这一地区最富有的乡绅之一，

[ænd; ənd] - ['kʌz(ə)n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

and	Jerran's	cousin	served	him	.
和	-	表哥	服务	他	.

杰兰的表弟为他服务。

" [jʊə(r)] ['leɪdi] - , [ðen] .

"	You're	Lady	Nirea	,	then	.
"	你是	女士	-	,	然后	.

“那么，你就是尼瑞亚夫人吧。”

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [wentʃ] . "

A	fine	-	looking	wench	.	"
一个	美好的	-	寻找	妖妇	.	"

一个漂亮姑娘。

" [maɪ] [ɔːbz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [hɜːr; hər][skɔːrn] ['rætld] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnsələns] .

"	My	Orbs	,	"	she	gasped	,	her	scorn	rattled	by	his	incredible	insolence	.
"	我的	球体	,	"	她	倒吸一口气	,	她	轻蔑	摇晃	经过	他的	极好的	傲慢	.

“我的天哪，”她喘着气说，他难以置信的傲慢让她原本的鄙夷之情荡然无存。

" [maɪ] [ɔːbz] [ə'bʌv] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	My	Orbs	above	,	who	are	you	?	"
"	我的	球体	多于	,	WHO	是	你	?	"

“我上方的众神，你们是谁？”

" [ə; eɪ]['dɜːrti]['maɪnər] , [huː] [pʊts] [koʊl]['ɪntuː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hɑːrθ] [bʌt; bət][mʌst; məst][wɔːrm] [hɪm'self]
" A dirty miner , who puts coal into your father's hearth but must warm himself
" 一个 肮脏的 矿工 , WHO 放置 煤炭 进入 你的 父亲的 炉 但 必须 温暖的 他自己
['oʊvər] ['sməʊldərɪŋ] [piːt] .
over smoldering peat .
超过 闷烧 泥炭 .

“一个肮脏的矿工，他把煤放进你父亲的壁炉里，自己却只能靠闷烧的泥炭取暖。”

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] ? "
Why would you report me ? "
为什么 会 你 报告 我 ? "

你为什么要举报我?

" [juː; jʊ] [skʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" You scum , " she said , the snarling hiss of a zanph in her voice .
" 你 浮渣 , " 她 说 , 这 咆哮 嘶 的 一个 - 在 她 嗓音 .

“你们这些渣滓！”她说道，声音里带着嘶嘶的咆哮。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ] ['bruːər] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] - [læst] [jɪr] [ænd; ənd]
" Do you remember when a brewer fell over a dog in Dolfya last year and
" 做 你 记住 什么时候 一个 酿酒师 跌倒 超过 一个 狗 在 - 最后的 年 和
[bʌmpt] [maɪ] ['sɪstər] ['dʒæn] ?
bumped my sister Jann ?
撞 我的 姐姐 詹恩 ?

“你还记得去年多尔夫亚的一位酿酒师摔倒在狗身上，撞到我妹妹詹恩的事吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] ['oʊvər] [twelv] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pæk] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd]
He was hunted over twelve miles before the pack tore him to blood and
他 曾是 猎杀 超过 十二 英里 前 这 盒 撕裂 他 到 血 和
[rægz] !
rags !
破布 !

他被追赶了十二英里，最后被狼群撕成了碎片！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [huː] [dɛəz] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] —
What do you think you deserve , who dares address me in that way , and —
什么 做 你 思考 你 应得 , WHO 敢于 地址 我 在 那 方式 , 和 —
[ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][ˌem 'iː] ? "
and fondle me ? "
和 挛 我 ? "

你以为你该受怎样的对待？谁敢那样跟我说话，还——还摸我?

" ['leɪdi] - , [ɪf] [aɪ] ['fɔndld] [juː; jʊ] , [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['revl] [sed] .
" Lady Nirea , if I fondled you , you'd know it , " Revel said .
" 女士 - , 如果 我 抚摸 你 , 你会 知道 它 , " 陶醉 说 .

“妮蕾亚夫人，如果我摸了你，你肯定会知道的，”雷维尔说。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['senʃuəs] [lɪps] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
Then , seeing the hint of a smile on her sensuous lips , he looked up ,
然后 , 看到 这 暗示 的 一个 微笑 在 她 感性的 嘴唇 , 他 看起来 向上 ,

然后，他看到她性感的嘴唇上浮现出一丝微笑，便抬起头来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
for she seemed to be staring over his shoulder .
为了 她 似乎 到 是 凝视 超过 他的 肩膀 .

因为她似乎正盯着他肩膀后面看。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][gloʊbz] [drɑ:pt] , ['goʊldən] ['glɔbju:lz]

From	the	button	above	them	a	line	of	globes	dropped	,	golden	globules
从	这	按钮	多于	他们	一个	线	的	地球仪	掉落	,	金的	小球

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [braɪt] ['enərdʒi] .

radiating	bright	energy	.
散热	明亮的	活力	.

从他们上方的按钮中，一排球体落下，金色的球体散发出明亮的能量。

[hu:m] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'strɔɪ] , [ðeɪ] [fɜ:rst] ['mædn] .

Whom	the	gods	destroy	,	they	first	madden	.
谁	这	神	破坏	,	他们	第一的	麦登	.

神明毁灭之人，先使其疯狂。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gləubeit]['kri:doʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	was	part	of	the	Globate	Credo	,	wasn't	it	?
那	曾是	部分	的	这	球状	信条	,	不是	它	?

那不是环球信条的一部分吗?

[wel] , ['revl] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [meɪd] [mæd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ɔ:bz] ,

Well	,	Revel	had	been	gradually	made	mad	that	day	,	and	now	,	by	Orbs	,
出色地	,	陶醉	有	到过	逐步地	制成	疯狂的	那	天	,	和	现在	,	经过	球体	,

那天，雷维尔逐渐被激怒，现在，又被奥布斯激怒了。

['hi:d] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !

he'd	show	them	something	before	he	was	destroyed	!
他会	展示	他们	某物	前	他	曾是	损毁	!

在他被毁灭之前，他要让他们看看他到底做了什么!

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'sendɪd] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ræpt] [tu:] ['təntəklz] ['ʌndər] [ðə; ði]['gɜ:lz]

As	the	first	descended	past	him	,	and	wrapped	two	tentacles	under	the	girl's
作为	这	第一的	下降	过去的	他	,	和	包装	二	触手	在下面	这	女孩们

['ɑ:rmˌpɪts][tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər] ,

armpits	to	lift	her	,
腋窝	到	举起	她	,

当第一个触手从他身边落下，并用两条触手从女孩腋下将她提起来时，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɪk] [tu:; tə] [smæk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['su:pɜˌvaɪzɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti][ɪn]

he	lifted	his	pick	to	smack	it	as	he	had	the	supervising	deity	in
他	抬起	他的	挑选	到	啪	它	作为	他	有	这	监督	神	在

[ðə; ði] [maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

他举起镐头，像对待矿井里的守护神一样敲打它。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] ; [ə'nʌðər] [gloʊb] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

He	felt	a	tug	;	another	globe	had	a	whiplash	arm	around	his	pick	.
他	毛毡	一个	拖船	;	其他	地球	有	一个	鞭打	手臂	大约	他的	挑选	.

他感到一股拉力；另一个地球仪像鞭子一样缠住了他的镐。

['grɪtɪŋ] [ti:θ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [brɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

Gritting	teeth	,	he	threw	his	tremendous	brawn	into	a	swing	,
磨牙	牙齿	,	他	扔	他的	巨大的	膂力	进入	一个	摇摆	,

他咬紧牙关，使出浑身解数挥出一记重拳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [tɔ:r] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tentək(ə)l][ænd; ənd] [spreɪd] [ðə; ði] [gʌts] [aʊt][ʌv; əv]

and	the	pick	tore	loose	from	the	tentacle	and	sprayed	the	guts	out	of
和	这	挑选	撕裂	松动的	从	这	触手	和	喷洒	这	内脏	出去	的

[ðə; ði] [sfɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the	sphere	before	him	.
这	领域	前	他	.

镐头从触手上脱落，将球体内部的内脏喷溅到他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] - , [æn; ən] ['emptiɪŋ] [sæk] .

It	fell	on	the	grass	beside	Nirea	,	an	emptying	sack	.
它	跌倒	在	这	草	旁	-	,	一个	清空	解雇	.

它掉在了尼雷亚旁边的草地上，像一个空空如也的麻袋。

[hiː; hi] [slæʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] , ['læfɪŋ] [bɪ'twiːn] [set] [lɪps] .

He	slashed	a	second	and	a	third	,	laughing	between	set	lips	.
他	削减	一个	第二	和	一个	第三	,	笑	之间	放	嘴唇	.

他又砍了第二刀、第三刀，紧抿的嘴唇间发出笑声。

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] — ['kɪlɪŋ] [gɔdz] !

What	a	way	to	go	down	—	killing	gods	!
什么	一个	方式	到	去	向下	—	杀	神	!

真是惨死啊——弒神！

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

Then	he	felt	a	searing	pain	,	a	sudden	spasm	of	the	flesh	,
然后	他	毛毡	一个	灼烧	疼痛	,	一个	突然	痉挛	的	这	肉	,

然后他感到一阵剧痛，肌肉突然痉挛了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd][leɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]

as	though	a	sword	had	been	heated	in	a	bonfire	and	laid	alongside	his
作为	尽管	一个	剑	有	到过	加热	在	一个	篝火	和	铺设	旁边	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

仿佛一把剑在篝火中烧热后放在他的耳朵旁边。

[rɪ'flektɪvli] [hiː; hi] ['dʌkt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [spræŋ] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spʌn] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

Reflectively	he	ducked	to	earth	,	sprang	two	steps	forward	and	spun	,	rising	to
反思地	他	躲闪	到	地球	,	弹簧	二	步骤	向前	和	旋转	,	上升	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ə'gen] .

his	full	height	again	.
他的	满的	高度	再次	.

他若有所思地俯身落地，向前跃出两步，然后旋转着站了起来，再次恢复了正常身高。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlbəs] [bruːts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

One	of	the	bulbous	brutes	had	touched	the	side	of	his	head	,
一	的	这	球状的	野蛮人	有	感动	这	边	的	他的	头	,

其中一个体型臃肿的家伙摸了摸他的头侧，

[ɪts] ['enərdʒi] ['ɔːrə] [soʊ] [strɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [kloʊz] ['kɑːntækt] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

its	energy	aura	so	strong	at	that	close	contact	that	the	hair	was	burned	to	a
它是	活力	灵气	所以	强的	在	那	关闭	接触	那	这	头发	曾是	烧伤	到	一个

[tʃɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [skɔːrtʃt] .

char	and	the	flesh	scorched	.
字符	和	这	肉	烧焦的	.

它的能量光环如此强大，以至于近距离接触时，头发都被烧成了焦炭，血肉也被灼伤了。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hɜːrt][ə; eɪ][mæn] !

So	they	could	really	hurt	a	man	!
所以	他们	可以	真的	伤害	一个	男人	!

所以它们真的能伤到人！

[hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

He	grinned	with	pain	and	defiance	.
他	咧嘴一笑	和	疼痛	和	蔑视	.

他脸上露出痛苦而又桀骜不驯的笑容。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪk] ['wɔznt] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] [dæmd] ['floʊtɪŋ] [bɔːl] , [let][ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

If	his	pick	wasn't	as	fast	as	any	damned	floating	ball	,	let	them	kill	him	!
如果	他的	挑选	不是	作为	快速地	作为	任何	该死的	漂浮的	球	,	让	他们	杀	他	!

如果他选球的速度还不如任何该死的漂浮球，那就让他们杀了他吧！

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [kraʊtʃt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ]
He **waited** **,** **crouched** **,** **keeping** **his** **eyes** **on** **them** **;** **and** **then** **they** **were** **rising**
他 等待 , 蹲着 , 保持 他的 眼睛 在 他们 ; 和 然后 他们 是 上升
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他蹲着，等着，眼睛一直盯着他们；然后他们又站了起来。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [gaʊn] .
leaving **him** **there** **in** **the** **valley** **with** **a** **screaming** **girl** **in** **a** **silver** **gown** **.**
离开 他 那里 在 这 谷 和 一个 尖叫 女孩 在 一个 银 袍 .

把他独自留在山谷里，身边是一个身穿银色礼服、尖叫的女孩。

[dʒɛrən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rest] [speɪs] , ['evɪdəntli] ,
Jerran **,** **who** **had** **just** **started** **his** **own** **rest** **space** **,** **evidently** **,**
杰兰 , WHO 有 只是 开始 他的 自己的 休息 空间 , 显然 ,

显然，杰兰刚刚开办了自己的休息区。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , ['wɔːkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['revl] [hæd; həd]
appeared **on** **the** **rock** **shelf** **and** **came** **down** **,** **walking** **faster** **than** **Revel** **had**
出现 在 这 岩石 架子 和 来了 向下 , 步行 快点 比 陶醉 有
['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] .
ever **seen** **him** **go** **.**
曾经 已见 他 去 .

他出现在岩架上，走了下来，速度比雷维尔以往见过的任何时候都要快。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - , [sed] , "
The **little** **man** **came** **to** **him** **and** **,** **hardly** **glancing** **at** **Lady** **Nirea** **,** **said** **,** **"**
这 小的 男人 来了 到 他 和 , 几乎 瞥了一眼 在 女士 - , 说 , "
[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'tækt] ,
Were **you** **attacked** **,**
是 你 遭到攻击 ,

那个矮个子男人走到他跟前，几乎没看尼瑞亚夫人一眼，就问道：“你遭到袭击了吗？”

[læd] ? "
lad **?** **"**
小伙子 ? "

小伙子?

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] , [wen] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [wentʃ] .
" **I** **did** **the** **attacking** **,** **when** **they** **objected** **to** **my** **touching** **this** **wench** **.**
" 我 做过 这 攻击 , 什么时候 他们 反对 到 我的 接触 这 妖妇 .

“当他们反对我碰这个女人时，我便发起了攻击。”

" [dʒɛrən] [geɪzd] [ʌp] .
" **Jerran** **gazed** **up** **.**
" 杰兰 凝视 向上 .

杰兰抬头望着前方。

" [ðeə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt] .
" **They're** **spreading** **out** **.**
" 它们是 传播 出去 .

他们正在扩散。

[ðə; ði]['dʒentri] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] , ['revl] .
The **gentry** **will** **soon** **be** **on** **you** **,** **Revel** **.**
这 绅 将要 很快 是 在 你 , 陶醉 .

绅士们很快就会找上你了，雷维尔。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][haɪd] . "
You've **got** **to** **hide** **.** **"**
你已经 得到 到 隐藏 . "

你得躲起来。

" [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][haɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɑːd] ?
" Where can you hide from a god ?
" 在哪里 能 你 隐藏 从 一个 上帝 ?

“你往哪里躲，才能躲过神的追捕？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [toʊn] [hiː; hi] [juːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [ˈbæntərɪŋ]
" It wasn't a hopeless tone he used , but a kind of laughing , bantering
" 它 不是 一个 绝望 语气 他 用过的 , 但 一个 种类 的 笑 , 玩笑
[əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] .
acceptance of his doom .
验收 的 他的 厄运 .

“他用的不是绝望的语气，而是一种带着笑意、戏谑的接受自己厄运的语气。

" [kʌm] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɛrən] [ˈɜːrdʒəntli] .
" Come off it , " said Jerran urgently .
" 来 离开 它 , " 说 杰兰 紧急 .

“别闹了，”杰兰急切地说。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌkɚ] . "
" You're still thinking like a rucker . "
" 你是 仍然 思维 喜欢 一个 鲁克 . "

“你还像个穷小子一样思考。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] . "
" I am of the ruck . "
" 我 是 的 这 背包 . "

“我来自混战之中。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [naʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" You're a rebel now , you fool !
" 你是 一个 反叛 现在 , 你 傻子 !

“你现在是个叛逆者了，你这个傻瓜！”

[θɪŋk] [laɪk] [wʌn] !
Think like one !
思考 喜欢 一 !

像他们那样思考！

['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [kɪl] [ə; eɪ][gɑːd] . "
Listen : a man cannot kill a god . "
听 : 一个 男人 不能 杀 一个 上帝 . "

听着：人不可能杀死神。

" [ðə; ði] ['gləubeit] ['kriːdoʊ] , " [grʌntid] ['revl] .
" The Globate Credo , " grunted Revel .
" 这 球状 信条 , " 哼哼 陶醉 .

“全球信条，”雷维尔咕哝道。

" ['aʊər; ɑːr] [ɔːbz] [ɑːr; ər] [ˌevər'læstɪŋ] , [ʌn'tʌtʃəbl] .
" Our Orbs are everlasting , untouchable .
" 我们的 球体 是 永恒 , 不可触碰的 .

“我们的宝珠永恒不灭，不可触碰。”

[krʌd] !
Crud !
脏东西 !

糟糕！

[aɪv] [kɪld] [fɔːr] [tə'deɪ] . "
I've killed four today . "
我已经 被杀 四 今天 . "

我今天杀了四个人。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[soʊ][stɑːp] [fiərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːm'nɪpətənt] .
So **stop** **fearing** **them** **and** **thinking** **they're** **omnipotent** **.**
所以 停止 害怕 他们 和 思维 它们是 无所不能 .

所以不要再害怕他们，也不要认为他们无所不能。

['aʊər; ɑːr] [ɔːbz] [siː] [ɔːl][wiː; wi][duː] .
Our **Orbs** **see** **all** **we** **do** **.**
我们的 球体 看 全部 我们 做 .

我们的眼球能看到我们所做的一切。

[mɔːr] [krʌd] , [læd] !
More **crud** **,** **lad** **!**
更多的 脏东西 , 小伙子 !

更糟糕，小伙子！

[ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [ə'dept][æt; ət][hɪp'noʊsɪs] , [bʌt; bət] [rɑːk] ['stɑːps] - [ɪm] .
They're **telepathic** **,** **adept** **at** **hypnosis** **,** **but** **rock** **stops** **'** **em** **.**
它们是 心灵感应 , 熟练 在 催眠 , 但 岩石 停止 - 呃 .

他们有心灵感应能力，擅长催眠，但摇滚乐能阻止他们。

[get] [rɑːk] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Get **rock** **above** **you** **and** **you** **are** **safe** **for** **a** **while** **,**
得到 岩石 多于 你 和 你 是 安全的 为了 一个 尽管 ,

找块石头垫高头部，就能暂时安全。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd][get][juː; jʊ][sʌm; səm][help] . "
till **I** **can** **think** **this** **over** **and** **get** **you** **some** **help** **.** **"**
直到 我 能 思考 这 超过 和 得到 你 一些 帮助 . "

等我仔细考虑一下，再想办法帮你。”

" [ðə; ði][maɪn] !
" **The** **mine** **!**
" 这 矿 !

“矿井！”

" ['revl] [bɑːrkt] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [hoʊp] .
" **Revel** **barked** **;** **to** **his** **madness** **,** **his** **exhilaration** **,** **was** **added** **hope** **.**
" 陶醉 吠叫 ; 到 他的 疯狂 , 他的 兴奋 , 曾是 额外 希望 .

“狂吠着；在他的疯狂和兴奋中，又增添了一份希望。”

" [ðə; ði]['siːkrət] [keɪv] , [dʒɛrən] ! "
" **The** **secret** **cave** **,** **Jerran** **!** **"**
" 这 秘密 洞穴 , 杰兰 ! "

“杰兰，秘密洞穴！”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒɛrən] ['raɪli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **And** **of** **course** **,** **"** **said** **Jerran** **wryly** **,** **"** **you** **have** **to** **take** **the** **woman** **.**
" 和 的 课程 , " 说 杰兰 略带讽刺地 , " 你 有 到 拿 这 女士 .

“当然，”杰兰讽刺地说，“你还得带走那个女人。”

" [-] [dʒɔːɪ] [drɑːpt] .
" **Revel's** **jaw** **dropped** **.**
" 雷维尔的 颚 掉落 .

雷维尔的下巴都惊掉了。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ]['ɪdiət] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [wɜːrdz] [tuː] ['meni] .

"	You	idiot	,	she	just	heard	you	say	about	six	words	too	many	.
"	你	笨蛋	,	她	只是	听到	你	说	关于	六	字	也	许多	.

“你这个白痴，她刚才听到你说了太多字。”

[ʃiːd] [liːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pæk] [streɪt] [tuː; tə][juː 'es] !

She'd	lead	her	father's	pack	straight	to	us	!
棚	带领	她	父亲的	盒	直的	到	我们	!

她会带着她父亲的狼群直奔我们而来！

" [dʒɛrən] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] ['leɪdi] - [baɪ] [saɪt] .

"	Jerran	evidently	knew	the	Lady	Nirea	by	sight	.
"	杰兰	显然	知道	这	女士	-	经过	视线	.

“杰兰显然见过尼瑞亚夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [tuː] .

"	She	knows	our	names	,	too	.
"	她	知道	我们的	姓名	,	也	.

她也知道我们的名字。

[its] ['iːðər] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːr] [kɪl] [hɜːr; hər] .

It's	either	take	her	or	kill	her	.
它是	任何一个	拿	她	或者	杀	她	.

要么带走她，要么杀了她。

" [hɪz; ɪz] ['flɪnti] [aɪz] [kriːst] [ʌp] .

"	His	flinty	eyes	creased	up	.
"	他的	燧石	眼睛	褶皱	向上	.

他那双锐利的眼睛眯了起来。

" ['betər] [kɪl] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ðæt] .

"	Better	kill	her	,	at	that	.
"	更好的	杀	她	,	在	那	.

“最好杀了她。”

[les] ['deɪndʒər] .

Less	danger	.
较少的	危险	.

危险性较低。

" ['revl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Revel	looked	at	her	.
"	陶醉	看起来	在	她	.

雷维尔看着她。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] ['flɔːləsli] - [rɔːt] [kwɑː'fjʊr] :

The	talk	of	murder	didn't	turn	a	hair	of	that	flawlessly	-	wrought	coiffure	:
这	讲话	的	谋杀	没有	转动	一个	头发	的	那	完美无瑕	-	锻	发型	:

谋杀的传闻丝毫没有影响到他那完美无瑕的发型：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntriz] ['paʊər] , [ɔːr] [tuː] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] -

she	was	either	too	sure	of	the	gentry's	power	,	or	too	stunned	by	the	gods	'
她	曾是	任何一个	也	当然	的	这	绅士们	力量	,	或者	也	目瞪口呆	经过	这	神	-

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她要么是过于自信于贵族阶层的权力，要么是被诸神的陨落震惊得说不出话来。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəsli] ['fraɪt(ə)nd] .

to	be	consciously	frightened	.
到	是	有意识地	害怕	.

有意识地感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [stʌnd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['ræbɪt] - [breɪnz] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] ['grʌbər]

She	was	not	stunned	,	for	now	she	said	,	"	You	rabbit	-	brains	,	you	filthy	grubbers
她	曾是	不是	目瞪口呆	,	为了	现在	她	说	,	"	你	兔子	-	大脑	,	你	污秽	掘土者

,

,

,

她并没有惊愕，而是说道："你们这些蠢兔子，你们这些肮脏的寄生虫！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [wət'evər] [wɪts][ə; eɪ] ['rʌkɝ] [hæz; həz] .

you	must	have	lost	whatever	wits	a	rucker	has	.
你	必须	有	丢失的	任何	智慧	一个	鲁克	有	.

你肯定已经丧失了作为普通人仅存的一点理智。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ef] — "

My	father	will	really	think	up	something	f	—	"
我的	父亲	将要	真的	思考	向上	某物	f	—	"

我爸肯定会想出什么馊主意的——"

" [dæm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [dʒɛrən] .

"	Damn	your	father	,	"	said	Jerran	.
"	该死	你的	父亲	,	"	说	杰兰	.

"去你妈的你爸，"杰兰说道。

" [hiː; hi] [iːts] ['dændɪlaɪənz] . "

"	He	eats	dandelions	.	"
"	他	吃	蒲公英	.	"

他吃蒲公英。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ! "

"	He	doesn't	!	"
"	他	不	!	"

"他才没有！"

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['gæðərz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['heliən] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒɛrən] .

"	My	cousin	gathers	them	for	the	old	hellion	,	"	nodded	Jerran	.
"	我的	表哥	聚集	他们	为了	这	老的	坏人	,	"	点头	杰兰	.

"我表弟把它们召集起来送给那个老顽固，"杰兰点点头。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	ought	to	know	.
"	我	应该	到	知道	.

我应该知道。

['revl] , [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌlbəs] ['bʌblz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ? "

Revel	,	have	any	of	those	bulbous	bubbles	gone	into	the	mine	,	that	you	noticed	?	"
陶醉	,	有	任何	的	那些	球状的	气泡	已消失	进入	这	矿	,	那	你	注意到	?	"

瑞维尔，你有没有注意到那些球状气泡掉进矿井里了？

" [nɑːt] [jet] , [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] . "

"	Not	yet	,	I've	been	watching	.	"
"	不是	然而	,	我已经	到过	观看	.	"

"还没有，我一直在观察。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ðen] [get] ['goʊɪŋ] .

Then	get	going	.
然后	得到	去	.

然后就出发吧。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wentʃ] .
I'll take care of the wench .
患病的 拿 关心 的 这 妖妇 .

我会收拾那个贱人。

" ['revl] [sɔ:] [hɜ:r; hər][lɪps][kɜ:rl] ['slaɪtli] ; [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:rt] ,
" Revel saw her lips curl slightly ; she didn't believe she could be hurt ,
" 陶醉 锯 她 嘴唇 卷曲 轻微地 ; 她 没有 相信 她 可以 是 伤害 ,

“瑞维尔看到她的嘴角微微勾起；她不相信自己会受伤，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
even though she had a moment before been screaming at the death of her
甚至 尽管 她 有 一个 片刻 前 到过 尖叫 在 这 死亡 的 她
[gɔdz] .
gods .
神 .

尽管就在不久前，她还在为神明的陨落而尖叫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ɔ:r]['stu:pɪd] , [ɔ:r] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌʌntʌtʃə'bɪlətɪ] .
She was brave , or stupid , or very confident of her untouchability .
她 曾是 勇敢的 , 或者 愚蠢的 , 或者 非常 自信的 的 她 不可触碰 .

她要么勇敢，要么愚蠢，要么对自己不可侵犯的地位非常自信。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [skwi:zd] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [gaʊn] .
He glanced down over her body , squeezed tight by the silver gown .
他 瞥了一眼 向下 超过 她 身体 , 挤压 紧的 经过 这 银 袍 .

他低头看了看她被银色长袍紧紧包裹的身体。

[hɜ:r; hər] [brests] [wɜ:r; wər] [fʊlər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌk] ['gɝ:lz] , [hɜ:r; hər] [lɪmz]
Her breasts were fuller and higher than a ruck girl's , her limbs
她 乳房 是 更丰满 和 更高 比 一个 背包 女孩们 , 她 四肢
[ˌʌn'bʌntʃt] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] ,
unbunched with muscles ,
未成束的 和 肌肉 ,

她的胸部比普通女兵更丰满、更挺拔，四肢肌肉也不紧绷。

[smu:ð] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
smooth and lovely .
光滑的 和 迷人的 .

光滑柔顺。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [daɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , she doesn't die , " he said .
" 不 , 她 不 死 , " 他 说 .

“不，她不会死，”他说。

" [nɑ:t] [ən'les] [aɪ][du:] .
" Not unless I do .
" 不是 除非 我 做 .

除非我这么做。

" [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns]
" He bent and picked her up and ran with her toward the entrance
" 他 弯曲 和 挑选 她 向上 和 跑 和 她 朝向 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
of the mine .
的 这 矿 .

他弯下腰抱起她，抱着她朝矿井入口跑去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [kaʊtʃ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

The	Mink	he	couches	underground	,
这	貂	他	沙发	地下	,

他把貂埋在地下，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [laɪz] ;

Beneath	the	earth	he	lies	;
下面	这	地球	他	谎言	;

他长眠于地下；

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['fɑːksəz] ['mɔːrnf(ə)l] [jel] ,

He	hears	the	fox's	mournful	yell	,
他	听到	这	狐狸的	悲哀	叫喊	,

他听到了狐狸哀鸣的叫声，

[ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'raɪz] .

And	knows	he	must	arise	.
和	知道	他	必须	出现	.

他知道自己必须起身。

" [tuː] ['meni] [lædz] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [bɪn] ,

"	Too	many	lads	have	hunted	been	,
"	也	许多	小伙子们	有	猎杀	到过	,

“太多小伙子都去打猎了，

[tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [sleɪn] !

Too	many	women	slain	!
也	许多	女性	被杀	!

被杀害的女性太多了！

" [ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn] [hænd]

"	The	Mink	he	takes	his	pick	in	hand
"	这	貂	他	需要	他的	挑选	在	手

他手里拿着一只貂。

[tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['dʒɛntriz] [reɪn] .

To	end	the	gentry's	reign	.
到	结尾	这	绅士们	在位	.

结束贵族统治。

— - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]

—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
—	-	民谣	的	这	貂

——拉克的《貂皮之歌》

[ðə; ði] ['leɪdi] - [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'tækt] ['eni] [nuː] ['prɑːbləm] [wɪ'ðaʊt]

The	Lady	Nirea	thought	a	moment	—	she	never	attacked	any	new	problem	without
这	女士	-	想法	一个	片刻	—	她	绝不	遭到攻击	任何	新的	问题	没有

['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

thinking	beforehand	—	and	then	she	began	to	struggle	.
思维	预先	—	和	然后	她	开始	到	斗争	.

尼瑞亚夫人想了一会儿——她从不贸然着手解决任何新问题——然后她开始努力。

[ðɪs] ['rʌkɝ] [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

This	rucker	who	had	her	over	his	shoulder	,
这	鲁克	WHO	有	她	超过	他的	肩膀	,

这个把她扛在肩上的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp][ɑːn][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	a	death	-	grip	on	her	legs	and	her	head	hanging	down	his	back	,
和	一个	死亡	-	紧握	在	她	腿	和	她	头	绞刑	向下	他的	后退	,

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'seɪn] .

was	plainly	insane	.
曾是	显然	疯狂的	.

他死死地抓住她的双腿，头垂在他的背上，显然已经疯了。

[noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [hɑːrm][ə; eɪ]

No	man	of	his	low	position	was	ever	insane	enough	to	actually	harm	a
不	男人	的	他的	低的	位置	曾是	曾经	疯狂的	足够的	到	实际上	伤害	一个

['skwaɪərz] ['dɔːtər] ;

squire's	daughter	;
乡绅的	女儿	;

像他这样地位低下的人，绝不会有疯狂到去伤害侍从的女儿；

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd][bɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [drɑːp][hɜːr; hər][ɔːr] —

so	if	she	kicked	and	bit	,	he	would	either	drop	her	or	—
所以	如果	她	踢	和	少量	,	他	会	任何一个	降低	她	或者	—

所以如果她踢她咬她，他要么会扔下她，要么——

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ɔːr] .

Well	,	it	was	the	"	or	.
出色地	,	它	曾是	这	"	或者	.

嗯，是“或者”。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] .

"	He	reached	up	and	slapped	her	on	the	rear	.
"	他	达到	向上	和	被掌掴	她	在	这	后部	.

他伸手打了她屁股一下。

[hɑːrd] .

Hard	.
难的	.

难的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

She	opened	her	eyes	wide	.
她	打开	她	眼睛	宽的	.

她睁大了眼睛。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

No	one	had	ever	before	dared	to	touch	her	there	.
不	一	有	曾经	前	敢于	到	触碰	她	那里	.

以前从来没有人敢碰过她那里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

She	thought	again	,	and	bit	him	on	the	side	.
她	想法	再次	,	和	少量	他	在	这	边	.

她又想了想，然后咬了他的肋部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði][maɪn] [naʊ] .

He	was	carrying	her	up	the	rocks	toward	the	mine	now	.
他	曾是	携带	她	向上	这	岩石	朝向	这	矿	现在	.

他现在正抱着她沿着岩石向矿井方向走去。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] - [gɑːrd] [ɑːn]['duːti][ðer; ðər] ?

Surely	there	would	be	a	god	-	guard	on	duty	there	?
一定	那里	会	是	一个	上帝	-	警卫	在	责任	那里	?

那里肯定会有神卫值班吧?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [wʌn][ɪn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [θruː] [ðə; ði]

She	had	often	seen	one	in	place	at	the	entrance	,	as	she	rode	through	the
她	有	经常	已见	一	在	地方	在	这	入口	,	作为	她	骑	通过	这

['væli] .

valley	.
谷	.

她骑马穿过山谷时，经常会在入口处看到一个这样的门。

[jes] , ['pɪrɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] .

Yes	,	peering	upside	-	down	under	his	arm	,	she	saw	the	golden	glow	.
是的	,	窥视	上行	-	向下	在下面	他的	手臂	,	她	锯	这	金的	辉光	.

是的，她从他胳膊底下往下看，看到了金色的光芒。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ænd; ənd] — [greɪt] [ɔːbz] !

Then	he	was	shifting	her	a	little	,	setting	his	muscles	,	and	—	great	Orbs	!
然后	他	曾是	转变	她	一个	小的	,	环境	他的	肌肉	,	和	—	伟大的	球体	!

然后他稍微挪动了一下她，绷紧了肌肉，然后——天哪！

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][gɑːd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪnɚz] [pɪk] .

He	struck	the	god	full	in	the	middle	with	his	miner's	pick	.
他	击	这	上帝	满的	在	这	中间	和	他的	矿工的	挑选	.

他用矿工镐一击正中神像中心。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [bruːt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ]

This	man	,	this	astounding	brute	with	chocolate	-	colored	hair	and	a	body	like	a
这	男人	,	这	惊人	蛮力	和	巧克力	-	有色	头发	和	一个	身体	喜欢	一个

[waɪld] [wʊdz] ['laɪən] ,

wild	woods	lion	,
荒野	树林	狮子	,

这个人，这个有着巧克力色头发和像野狮一样魁梧身材的惊人壮汉，

[hæd; həd] [derd] [kɪl] [fɔːr] [gɔdz][ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

had	dared	kill	four	gods	in	as	many	minutes	.
有	敢于	杀	四	神	在	作为	许多	分钟	.

他竟敢在短短几分钟内杀死四位神明。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ][æz; əz] [ʃiːd] [bɪn] [tɪl] [naʊ] .

Perhaps	she	shouldn't	be	as	certain	of	her	inviolability	as	she'd	been	till	now	.
也许	她	不应该	是	作为	肯定	的	她	不可侵犯性	作为	棚	到过	直到	现在	.

或许她不应该像以前那样确信自己不可侵犯。

" [juː; jʊ]['trɪp(ə)l] - [dæm] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hʌski] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

"	You	triple	-	damn	fool	,	"	she	said	,	making	her	voice	husky	so	it	wouldn't
"	你	三倍	-	该死	傻子	,	"	她	说	,	制作	她	嗓音	沙哑	所以	它	不会

[skwiːk] ,

squeak	,
吱	,

“你这个十足的蠢货，”她说，故意压低声音，以免发出尖锐的声音。

" [ðə; ði] [gloʊbz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] . "

"	the	globes	are	watching	.	"
"	这	地球仪	是	观看	.	"

“全世界都在关注。”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

"	They	always	are	.
"	他们	总是	是	.

他们一直都是这样。

" [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] .

"	What	a	strong	voice	the	beast	had	.
"	什么	一个	强的	嗓音	这	兽	有	.

“这野兽的声音真洪亮。”

" [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn] .

"	They	see	you	going	into	the	mine	.
"	他们	看	你	去	进入	这	矿	.

他们看到你进入矿井。

[d'juː] [θɪŋk] [jʊə(r)] [seɪf] [hɪr] ? "

D'you	think	you're	safe	here	?	"
你	思考	你是	安全的	这里	?	"

你觉得在这里安全吗?

" [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	I'm	going	,	there's	a	chance	,	"	he	said	.
"	在哪里	我是	去	,	有	一个	机会	,	"	他	说	.

“我去的地方，有机会，”他说。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [muːvd] ['laɪðli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

His	body	moved	lithely	beneath	her	.
他的	身体	已搬	轻盈地	下面	她	.

他的身体在她身下轻盈地移动着。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪbz][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['lædər] .

She	clutched	him	around	the	ribs	as	they	began	to	descend	a	ladder	.
她	紧握	他	大约	这	肋骨	作为	他们	开始	到	下降	一个	梯子	.

他们开始从梯子上往下走时，她紧紧地搂着他的肋骨。

['blæknəs] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [leɪ] [bɪ'loʊ] .

Blackness	,	tinged	with	blue	,	lay	below	.
黑	,	带点色调	和	蓝色的	,	躺	以下	.

下方是一片略带蓝色的黑暗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][skælp] ['prɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

She	felt	her	scalp	prickle	with	terror	.
她	毛毡	她	头皮	刺	和	恐怖	.

她感到头皮一阵刺痛，恐惧袭来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [dʒɛrən] , [sed] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'bʌv] , " [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][wiː; wi] [miːt] ,

The	little	man	,	Jerran	,	said	from	somewhere	above	,	"	Kill	all	the	gods	we	meet	,
这	小的	男人	,	杰兰	,	说	从	某处	多于	,	"	杀	全部	这	神	我们	见面	,

[læd] ;

lad	;
小伙子	;

小个子杰兰从上方某个地方说道：“小子，杀光我们遇到的所有神灵；

[aɪl] [haɪd][ɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

I'll	hide	or	bring	the	bodies	.
患病的	隐藏	或者	带来	这	身体	.

我会把尸体藏起来或者带回来。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][i'məuʃənz] [kən'troʊld] ,

And	keep	your	emotions	controlled	,
和	保持	你的	情绪	受控	,

控制好自己的情绪。

[ɔːr] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [sent] [laɪk] - [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] . "

or	they'll	follow	our	scent	like	zanphs	on	the	trail	of	a	runaway	.	"
或者	他们会	跟随	我们的	香味	喜欢	-	在	这	踪迹	的	一个	逃跑	.	"

否则它们就会像追踪逃犯的猎犬一样，循着我们的气味追踪而来。

" [dɪd][ðə; ði] [gloʊbz] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

"	Did	the	globes	follow	us	?	"	asked	the	big	man	,
"	做过	这	地球仪	跟随	我们	?	"	问	这	大的	男人	,

“这些地球仪跟着我们走了吗？”大个子问道。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	name	was	Rebel	or	something	like	it	.
谁	姓名	曾是	反叛	或者	某物	喜欢	它	.

他的名字叫 Rebel 或者类似的名字。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] ['dʌkt] [ɪn] .

"	They	were	coming	down	again	as	I	ducked	in	.
"	他们	是	未来	向下	再次	作为	我	躲闪	在	.

“我躲进去的时候，他们又开始往下冲了。”

['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Hurry	it	up	.
匆忙	它	向上	.

快点。

" [ðə; ði] [swɪft] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] ['spiːdɪd] .

"	The	swift	plunge	into	the	mine	speeded	.
"	这	迅速	暴跌	进入	这	矿	加速	.

“迅速坠入矿井的速度加快了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]['saɪlənt]['pænɪk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ə; eɪ] [spʊr] [tuː; tə] [tʃeɪs] .

She	deliberately	worked	herself	up	to	silent	panic	,	giving	the	gods	a	spoor	to	chase	.
她	故意地	工作	她自己	向上	到	沉默的	恐慌	,	给予	这	神	一个	痕迹	到	追赶	.

她故意让自己陷入无声的恐慌，给众神留下追寻的踪迹。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

Now	they	were	traveling	on	the	level	,	and	from	the	reflection	of	yellow	,
现在	他们	是	旅行	在	这	等级	,	和	从	这	反射	的	黄色的	,

现在他们正沿着平坦的道路前进，从黄色的倒影中，

[ðə; ði] [brɪsk] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlpi] [skwɪʃ] ,

the	brisk	jerk	of	his	arm	,	and	the	pulpy	squish	,
这	轻快	混蛋	的	他的	手臂	,	和	这	稀烂	挤压	,

他手臂猛地一甩，发出啪嗒啪嗒的声音。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [sleɪn] [ə'nʌðər] [gloʊb] .

she	knew	he	had	met	and	slain	another	globe	.
她	知道	他	有	遇见	和	被杀	其他	地球	.

她知道他已经遇到并消灭了另一个地球人。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn'hjuːmən] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Was	he	inhuman	,	a	visitor	from	beyond	the	world	,
曾是	他	不人道	,	一个	游客	从	超过	这	世界	,

他是否非人类，是否来自另一个世界?

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləʤ] ?

such	as	were	told	of	in	the	ancient	ballads	?
这样的	作为	是	讲述	的	在	这	古老的	民谣	?

就像古代民谣里讲述的那样?

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [ðɪs] [boʊld] !

Certainly	no	man	was	ever	this	bold	!
当然	不	男人	曾是	曾经	这	大胆的	!

绝对没有人像他这样大胆!

" [hɪəz] [ðə; ði][end] , " [sed] [dʒɛrən] .

"	Here's	the	end	,	"	said	Jerran	.
"	这里是	这	结尾	,	"	说	杰兰	.

“到此为止了，”杰兰说道。

" [set][ðə; ði] [wentʃ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt][get] [əˈweɪ] .

"	Set	the	wench	down	,	she	can't	get	away	.
"	放	这	妖妇	向下	,	她	不能	得到	离开	.

“把那丫头放下去，她逃不掉的。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [plʌmpt] ['ɑːntə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][koʊl] .

"	She	was	rudely	plumped	onto	a	pile	of	coal	.
"	她	曾是	粗鲁地	丰满的	到	一个	桩	的	煤炭	.

她被粗暴地扔到了一堆煤上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪlvər] [gaʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

She	looked	at	her	silver	gown	and	shuddered	.
她	看起来	在	她	银	袍	和	颤抖	.

她看着自己银色的礼服，不禁打了个寒颤。

[hɜːr; hər] [fleɪlɪŋ] [legz][hæd; həd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hem][tuː; tə] [mɪdθaɪ] ; [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz]

Her	flailing	legs	had	ripped	it	from	hem	to	midthigh	;	the	coal	was
她	挥舞	腿	有	撕裂	它	从	她们	到	大腿中部	;	这	煤炭	曾是

['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'revəkəbli] .

staining	it	irrevocably	.
染色	它	不可逆转地	.

她乱蹬的双腿把裙子从下摆撕到了大腿中部；煤渣已经无可挽回地染上了裙子。

" [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [hɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæf] [əˈlaʊd] , " [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] .

"	When	I	catch	that	horse	,	"	she	thought	,	half	aloud	,	"	I'll	beat	him	.
"	什么时候	我	抓住	那	马	,	"	她	想法	,	一半	大声	,	"	患病的	打	他	.

“等我抓住那匹马，”她半自言自语道，“我就要打败它。”

['tɔːsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] !

Tossing	me	into	all	this	!
抛掷	我	进入	全部	这	!

把我卷入这一切!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ; [naʊ] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [əˈpɪrd] .

"	They	were	pulling	down	rocks	from	the	wall	;	now	a	black	hole	appeared	.
"	他们	是	拉	向下	岩石	从	这	墙	;	现在	一个	黑色的	洞	出现	.

“他们正在从墙上拉下石头；这时出现了一个黑洞。”

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [snætʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [bluː] [maɪn] ['læntərn]

The	small	man	jumped	up	to	a	boulder	and	snatched	down	a	blue	mine	lantern
这	小的	男人	跳了起来	向上	到	一个	巨石	和	抢夺	向下	一个	蓝色的	矿	灯笼

.

:
.

小个子男人跳上一块巨石，一把抓下了一盏蓝色矿灯。

" [teɪk] [ðɪs] , ['revl] .

"	Take	this	,	Revel	.
"	拿	这	,	陶醉	.

“拿着这个，雷维尔。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['revl] .

"	That	was	it	,	Revel	.
"	那	曾是	它	,	陶醉	.

“就是这样，Revel。”

[æn; ən] [ɑːd] [neɪm] , [ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] [wʌn] .

An	odd	name	,	a	rather	nice	one	.
一个	奇怪的	姓名	,	一个	相当	好的	一	.

一个奇特的名字，但还挺好听的。

[ðə; ði] [rʌk] [ˌɔːrdn'erəli] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [neɪmz] , [dʒɑːrk][ænd; ənd] ['dæk] [ænd; ənd][ɔːrp] .

The	ruck	ordinarily	had	such	awful	names	,	Jark	and	Dack	and	Orp	.
这	背包	按说	有	这样的	可怕	姓名	,	贾克	和	达克	和	或	.

争球堆里的人通常都有一些很糟糕的名字，比如 Jark、Dack 和 Orp。

['revl] .

Revel	.
陶醉	.

陶醉。

[nɑːt][bæd] .

Not	bad	.
不是	坏的	.

不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['lʌsti] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] .

It	fitted	the	big	lusty	-	looking	brute	.
它	适配	这	大的	好色的	-	寻找	蛮力	.

它很适合那个身材魁梧、外表粗犷的壮汉。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] .

He	came	over	.
他	来了	超过	.

他过来了。

" ['nevər] [maɪnd] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	Never	mind	picking	me	up	,	"	she	said	icily	.
"	绝不	头脑	挑选	我	向上	,	"	她	说	冰冷地	.

“不用了，你来接我吧。”她冷冷地说。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .

"	I	can	walk	.
"	我	能	走	.

“我可以走路。”

" [ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [wɪnst] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,

"	She	peered	into	the	hole	,	winced	,	and	clambering	over	the	rocks	,
"	她	窥视	进入	这	洞	,	畏缩	,	和	攀爬	超过	这	岩石	,

她向洞里张望，不禁皱起了眉头，然后爬过岩石。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [hiːl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðer; ðər]['siːkrət]['kævərn] .

losing	a	heel	from	one	of	her	slippers	,	she	entered	their	secret	cavern	.
输	一个	脚跟	从	一	的	她	拖鞋	,	她	进入	他们的	秘密	洞穴	.

她一只拖鞋的鞋跟掉了，然后她走进了他们的秘密洞穴。

['revl] [klaɪmd] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .

Revel	climbed	in	after	her	.
陶醉	攀登	在	后	她	.

瑞维尔随后也爬了进去。

[dʒɛrən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['paɪlɪŋ] ['rɑːks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

Jerran	was	already	piling	rocks	back	into	the	breach	.
杰兰	曾是	已经	桩	岩石	后退	进入	这	违反	.

杰兰已经开始往缺口里堆石头了。

[ðə; ði] ['læntərn] [lʊkt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [bʌt; bət] [ɪts]

The	lantern	looked	faint	and	incapable	of	lighting	a	chimney	corner	,	but	its
这	灯笼	看起来	头晕的	和	无法	的	灯光	一个	烟囱	角落	,	但	它是

[bluː] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ,

blue	radiance	was	deceptive	,
蓝色的	辐射	曾是	欺骗性的	,

那盏灯笼看起来很昏暗，似乎不足以照亮壁炉角落，但它散发出的蓝色光芒却具有欺骗性。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [kæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

for	the	farthest	reaches	of	the	place	were	cast	into	a	moonlight	sort	of
为了	这	最远	到达	的	这	地方	是	投掷	进入	一个	月光	种类	的

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

因为这地方的最远角落都笼罩在一片月光般的柔和光晕中。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [bʌt; bət] ['dʒaɪənt]

She	gazed	around	,	unable	to	take	it	in	,	seeing	nothing	at	first	but	giant
她	凝视	大约	,	无法	到	拿	它	在	,	看到	没有什么	在	第一的	但	巨大的

[ʃeɪps] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

shapes	of	mystery	,
形状	的	神秘	,

她环顾四周，一时无法理解眼前的一切，起初什么也看不到，只有一些神秘的巨大轮廓。

[ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] [ɪn] [stæks] [ænd; ənd] [ɪn] ['tʌmbld] [hiːps] , ['fɪgjərz] [laɪk] [groʊ'tesk] ['stætʃuːz] ,

unknown	things	in	stacks	and	in	tumbled	heaps	,	figures	like	grotesque	statues	,
未知	事物	在	堆栈	和	在	翻滚	堆积如山	,	数据	喜欢	怪诞	雕像	,

成堆或散落各处的未知物体，以及如同怪诞雕像般的形体，

[ɔːl] [laɪnd] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kævərn] .

all	lined	in	rows	the	length	and	breadth	of	the	giant	cavern	.
全部	衬里	在	行	这	长度	和	宽度	的	这	巨大的	洞穴	.

它们沿着巨大洞穴的长度和宽度排列成行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽扣天空(The Buttoned Sky)
第2/8页

[ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [skwer] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] .

The	cave	itself	was	square	,	perhaps	a	hundred	feet	to	a	side	.
这	洞穴	本身	曾是	正方形	,	也许	一个	百	脚	到	一个	边	.

洞穴本身呈正方形，边长大约一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['maɪnərz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

It	must	have	taken	scores	of	miners	months	of	work	to	hew	it	out	of
它	必须	有	已采取	得分	的	矿工	几个月	的	工作	到	槎	它	出去	的

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

想必几十名矿工花费了数月时间才将其从岩石中凿出。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] , " [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ? "

Unwilling	to	show	interest	,	she	still	had	to	ask	,	"	When	did	you	make	this	?	"
不情愿	到	展示	兴趣	,	她	仍然	有	到	问	,	"	什么时候	做过	你	制作	这	?	"

她不愿表现出兴趣，但还是问："这是你什么时候做的？"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] .

"	We	didn't	make	it	,	Lady	.
"	我们	没有	制作	它	,	女士	.

"我们没能成功，夫人。"

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	found	it	.
我们	成立	它	.

我们找到了。

[noʊ] [mæn] [ə'laɪv] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] . "

No	man	alive	made	this	place	.	"
不	男人	活	制成	这	地方	.	"

"这地方不是人造的。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？"

" [ðə; ði] ['maɪnərz] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	miners	would	know	it	.
"	这	矿工	会	知道	它	.

矿工们会知道的。

[wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . "

We	broke	through	the	wall	only	yesterday	.	"
我们	打破	通过	这	墙	仅有的	昨天	.	"

我们昨天才突破了这堵墙。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

"	What	are	these	things	?	"
"	什么	是	这些	事物	?	"

"这些东西是什么？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

"	You	know	as	much	as	I	do	.
"	你	知道	作为	很多	作为	我	做	.

"你和我一样了解情况。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət]

"	He	was	looking	at	her	in	the	way	her	father	sometimes	looked	at
"	他	曾是	寻找	在	她	在	这	方式	她	父亲	有时	看起来	在

['rʌkɝ] ['sɜːrvɪŋ] ['wɪmɪn] ,

rucker	serving	women	,
鲁克	服务	女性	,

“他看着她的眼神，就像她父亲有时看着厨房女工的眼神一样。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

as	though	she	had	no	clothes	on	at	all	.
作为	尽管	她	有	不	衣服	在	在	全部	.

就好像她身上一丝不挂一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mɑːdəsti] , [sə'saɪəti][wʌz; wəz][læks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

She	had	little	modesty	,	society	was	lax	when	it	came	to	such	things	as
她	有	小的	谦逊	,	社会	曾是	松散	什么时候	它	来了	到	这样的	事物	作为

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

她没什么羞耻心，当时的社会在衣着等方面比较宽松。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

and	frequently	she	had	ridden	the	streets	of	Dolfya	Town	in	a	suit	of
和	频繁地	她	有	骑	这	街道	的	-	镇	在	一个	套装	的

[træns'pærənt] [sɪlk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rʌk] [geɪp] [ænd; ənd] [blʌʃ] ;

transparent	silk	that	made	the	ruck	gape	and	blush	;
透明的	丝绸	那	制成	这	背包	张开	和	脸红	;

她经常穿着透明丝绸套装在多尔夫亚镇的街道上骑行，这让周围的人都瞠目结舌，脸红不已；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l]['skruːtəni] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [brests] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][æz; əz]

but	this	very	personal	scrutiny	made	her	shield	her	breasts	with	one	arm	as
但	这	非常	个人的	审查	制成	她	盾	她	乳房	和	一	手臂	作为

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	stared	back	at	him	.
她	凝视	后退	在	他	.

但这种非常私人的审视让她下意识地用一只胳膊遮住胸部，同时回望着他。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	I've	changed	my	mind	about	you	,	"	she	said	pleasantly	.
"	我已经	已更改	我的	头脑	关于	你	,	"	她	说	愉快	.

“我对你的看法改变了，”她愉快地说。

" [jes] ? " [dɪd][ðə; ði][swaɪn] [lʊk] ['iːgər] ?

"	Yes	?	"	Did	the	swine	look	eager	?
"	是的	?	"	做过	这	猪	看	渴望的	?

“是吗？ ”这头猪看起来很渴望吗?

" [aɪ][hæv; həv] . . .

"	I	have	.	.	.
"	我	有	.	.	.

“我有 ...

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pæk] .

you	won't	be	hunted	by	the	pack	.
你	惯于	是	猎杀	经过	这	盒	.

你不会被狼群追捕。

[juːl] [biː; bi] [fleɪd] [ə'laɪv] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [hɑːt] ['niːdlz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

You'll	be	flayed	alive	,	inch	by	inch	,	with	white	-	hot	needles	of	iron	,
你会	是	剥皮	活	,	英寸	经过	英寸	,	和	白色的	-	热的	针	的	铁	,

你将被活活剥皮，一寸一寸地用烧红的铁针刺穿。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌpwərd] .

starting	with	your	feet	and	working	upward	.
开始	和	你的	脚	和	在职的	向上	.

从脚开始，向上移动。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] .

And	I'll	watch	.
和	患病的	手表	.

我会观看。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wentʃ] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	are	a	wench	,	"	he	said	admiringly	.
"	你	是	一个	妖妇	,	"	他	说	钦佩地	.

“你真是个妖艳的姑娘，”他赞叹道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

Then	he	turned	and	appeared	to	forget	her	as	he	began	to	inspect	the
然后	他	转向	和	出现	到	忘记	她	作为	他	开始	到	检查	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

contents	of	the	cavern	.
内容	的	这	洞穴	.

然后他转身，似乎把她忘得一干二净，开始检查洞穴里的物品。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

After	a	moment	she	wandered	off	to	look	at	them	herself	.
后	一个	片刻	她	漫步	离开	到	看	在	他们	她自己	.

过了一会儿，她走开去看它们了。

['nɪrəst] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [tʃest] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['sɜːrt(ə)n] [kən'traivənsiz] [ðæt]

Nearest	lay	a	long	wooden	chest	,	on	which	were	arranged	certain	contrivances	that
最近的	躺	一个	长的	木制的	胸部	,	在	哪个	是	安排	肯定	诡计	那

[lʊkt] [laɪk] ['gʌnz] ,

looked	like	guns	,
看起来	喜欢	枪支	,

最近的地方放着一个长长的木箱，上面摆放着一些看起来像枪的装置。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ;

except	that	they	were	short	,	no	more	than	a	foot	long	;
除了	那	他们	是	短的	,	不	更多的	比	一个	脚	长的	;

只是它们都很短，不超过一英尺长；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trigəz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [kɜːrvd] [stɑːks] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

they	had	triggers	and	barrels	and	small	curved	stocks	,	so	they	must	be
他们	有	触发器	和	桶	和	小的	弯曲	股票	,	所以	他们	必须	是

['gʌnz] !

guns	!
枪支	!

它们有扳机、枪管和小巧的弯曲枪托，所以它们一定是枪！

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndər] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

No	one	had	ever	seen	a	gun	under	four	feet	long	.
不	一	有	曾经	已见	一个	枪	在下面	四	脚	长的	.

以前从来没有人见过长度小于四英尺的枪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræmrɔdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

She	looked	for	the	ramrods	,	but	there	were	none	on	the	chest	.
她	看起来	为了	这	通条	,	但	那里	是	没有任何	在	这	胸部	.

她四处寻找通条，但胸前并没有。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæʃt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Possibly	**they**	**were**	**cached**	**inside**	**it**	**.**
可能	他们	是	缓存	里面	它	.

可能它们被缓存在里面了。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

Over	**the**	**chest**	**in**	**an**	**arch**	**that**	**covered**	**the**	**entire**	**top**	**was**	**a**	**sheet**	**of**	**almost**
超过	这	胸部	在	一个	拱	那	涵盖	这	全部的	顶部	曾是	一个	床单	的	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [stʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['fɪrfəli] .

invisible	**stuff**	**that**	**she**	**touched**	**fearfully**	**.**
无形的	东西	那	她	感动	恐惧地	.

胸前呈拱形覆盖着一层几乎隐形的物质，她害怕地摸了摸它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] ['froʊz(ə)n]['wɔːtər] !

She	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**—**	**like**	**frozen**	**water**	**!**
她	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	—	喜欢	冷冻	水	!

她从未见过这样的景象——就像冰冻的水！

[hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] . . .

Hard	**and**	**cold**	**.**	**.**	**.**
难的	和	寒冷的	.	.	.

坚硬而寒冷……

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔɪld] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪndoʊz] .

She	**thought**	**of**	**the**	**oiled**	**paper**	**in**	**her**	**father's**	**windows**	**.**
她	想法	的	这	涂油	纸	在	她	父亲的	视窗	.

她想起了父亲窗户上涂油的纸张。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zeʃn] ,

A	**sheet**	**of**	**this**	**substance**	**in**	**a**	**window**	**would**	**be**	**a**	**magnificent**	**possession**	**,**
一个	床单	的	这	物质	在	一个	窗户	会	是	一个	壮丽	拥有	,

如果窗户上挂着一张这样的纸片，那将是一件绝妙的收藏品。

[ðə; ðɪ] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['skwaɪər][ɪn] - .

the	**envy**	**of**	**every**	**squire**	**in**	**Dolfya**	**.**
这	嫉妒	的	每一个	乡绅	在	-	.

令多尔夫亚所有侍从都羡慕不已。

[ɔɪld] ['peɪpər][wʌz; wəz]['semi] - [træns'pærənt] , [waɪl] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [er] .

Oiled	**paper**	**was**	**semi**	**-**	**transparent**	**,**	**while**	**this**	**stuff**	**was**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**air**	**.**
涂油	纸	曾是	半	-	透明的	,	尽管	这	东西	曾是	喜欢	一个	片	的	空气	.

涂油纸是半透明的，而这东西却像空气一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [skwer] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

There	**was**	**a**	**white**	**square**	**lying**	**beside**	**the**	**tiny**	**guns**	**,**	**with**	**black**	**printing**	**on**	**it**
那里	曾是	一个	白色的	正方形	说谎	旁	这	微小的	枪支	,	和	黑色的	印刷	在	它

.

:
.

小枪旁边放着一块白色方块，上面印着黑色字样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [də'saɪfɚɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪnfəli] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['veri] ['sloʊli] ,

She	**was**	**deciphering**	**it**	**,**	**painfully**	**,**	**for**	**not**	**only**	**did**	**she**	**read**	**very**	**slowly**	**,**
她	曾是	破译	它	,	痛苦地	,	为了	不是	仅有的	做过	她	读	非常	缓慢地	,

她艰难地解读着，因为她不仅阅读速度很慢，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['preɪsləs] [oʊld] [bʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ,

even	**in**	**the**	**priceless**	**old**	**books**	**of**	**her**	**father's**	**library**	**,**
甚至	在	这	无价	老的	图书	的	她	父亲的	图书馆	,

即使是在她父亲图书馆里那些价值连城的古籍中，

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔrbɪʃ] ,

but	this	print	was	in	a	language	slightly	different	from	Orbish	,
但	这	打印	曾是	在	一个	语言	轻微地	不同的	从	奥比什	,

但这份印刷品所使用的语言与奥比斯语略有不同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [hɑːrd][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] .

when	she	felt	two	hard	hands	on	her	waist	.
什么时候	她	毛毡	二	难的	双手	在	她	腰部	.

她感到腰间有两只硬邦邦的手。

" [get] [jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] [pɔːz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Get	your	stinking	paws	off	me	,	"	she	said	,	without	moving	.
"	得到	你的	臭	爪子	离开	我	,	"	她	说	,	没有	移动	.

“把你的臭爪子从我身上拿开！”她一动不动地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] ['dʒentli][ɑːn][wʌn][saɪd] .

She	was	picked	up	and	set	down	gently	on	one	side	.
她	曾是	挑选	向上	和	放	向下	轻轻地	在	一	边	.

她被抱起来，轻轻地放在一边。

['revl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] .

Revel	bent	over	the	chest	.
陶醉	弯曲	超过	这	胸部	.

雷维尔弯腰趴在胸前。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fæst] .

"	She	thought	fast	.
"	她	想法	快速地	.

她反应很快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪfəd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gʌnz] : [ə'merɪkən]

She	had	deciphered	enough	of	the	card	to	know	they	were	guns	:	American
她	有	已破译	足够的	的	这	卡片	到	知道	他们	是	枪支	:	美国人

['hændˌgʌnz][ʌv; əv] - - - ['pɪriəd] ,

handguns	of	1940	-	1975	period	,
手枪	的	-	-	-	时期	,

她已经辨认出卡片上的信息，知道它们是枪：1940年至1975年间的美国手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] .

it	said	.
它	说	.

它说。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	let	him	know	it	.
她	不能	让	他	知道	它	.

她不能让他知道。

[ðə; ði] ['rʌkɚ] [mʌst; məst][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ɔːr]['hiːd] [ə'tæk] [ðə; ði]['dʒentri] [ðəm'selvz] ,

The	rucker	must	not	get	hold	of	a	gun	,	or	he'd	attack	the	gentry	themselves	,
这	鲁克	必须	不是	得到	抓住	的	一个	枪	,	或者	他会	攻击	这	绅	他们自己	,

那个流氓绝对不能弄到枪，否则他会袭击那些绅士淑女。

[fɔːr; fər]['hædnt][hiː; hi][sleɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [gɔdz] [ɔːl'redi] ?

for	hadn't	he	slain	innumerable	gods	already	?
为了	之前没有	他	被杀	无数	神	已经	?

他不是已经杀死了无数神明吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	children's	toys	,	"	she	said	.
"	他们	是	孩子们的	玩具	,	"	她	说	.

“它们是儿童玩具，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ]

"	I	don't	know	what	sort	of	children	would	be	interested	in	such	weird	-	looking
"	我	不	知道	什么	种类	的	孩子们	会	是	感兴趣的	在	这样的	诡异的	-	寻找

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

“我不知道什么样的孩子会对这种奇形怪状的东西感兴趣。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	Ancient	Kingdom	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	古老的	王国	?

你听说过古代王国吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She	shook	her	head	;	the	term	was	new	to	her	.
"	她	摇晃	她	头	;	这	学期	曾是	新的	到	她	.

她摇了摇头；这个词对她来说很陌生。

" [ðə; ði] [rʌk] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['bæləd] - ['sɪŋərz] [hæv; həv] ['meni] ['sɑːgəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	The	ruck	knows	of	it	;	the	ballad	-	singers	have	many	sagas	of	the	Ancient
"	这	背包	知道	的	它	;	这	民谣	-	歌手	有	许多	传奇故事	的	这	古老的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

“流浪者都知道这件事；吟游诗人有很多关于古代王国的传奇故事，

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dʒentri][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

but	I	imagine	the	gentry	have	forgotten	.
但	我	想象	这	绅	有	被遗忘的	.

但我认为上流社会人士已经忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

It	was	the	world	and	people	of	a	long	time	ago	.
它	曾是	这	世界	和	人们	的	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的世界和人们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ʌp] [hɪr] [ðen] .

I	think	these	things	were	walled	up	here	then	.
我	思考	这些	事物	是	有围墙的	向上	这里	然后	.

我想这些东西当时都被砌墙封住了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['riːəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌkɚ] , [skruːd] [ʌp]

"	His	face	,	really	a	handsome	face	if	you	forgot	he	was	a	rucker	,	screwed	up
"	他的	脸	,	真的	一个	英俊的	脸	如果	你	忘了	他	曾是	一个	鲁克	,	螺丝	向上

[ɪn] [θɔːt] .

in	thought	.
在	想法	.

“他的脸，如果你忘了他是个街头混混的话，其实是一张很英俊的脸，此刻却陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃænt] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	started	to	chant	something	.
然后	他	开始	到	呗	某物	.

然后他开始念咒。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪm] ,

"	The	people	of	that	far	-	off	time	,
"	这	人们	的	那	远的	-	离开	时间	,

“那个遥远时代的人们，

[ðeɪ] ['kærid] ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] ;

They	carried	little	guns	;
他们	携带	小的	枪支	;

他们携带小型枪支;

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːdəm]

They	had	so	much	more	freedom
他们	有	所以	很多	更多的	自由

他们拥有更多的自由。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌnz] .

Than	we	who	are	their	sons	.
比	我们	WHO	是	他们的	儿子们	.

比我们这些他们的儿子还要好。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wɛpənz] .

"	He	stared	at	the	weapons	.
"	他	凝视	在	这	武器	.

他盯着那些武器。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fæst] .

She	thought	fast	.
她	想法	快速地	.

她反应很快。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [tɔɪ] ['gʌnz] , [jes] .

"	These	are	toy	guns	,	yes	.
"	这些	是	玩具	枪支	,	是的	.

“这些是玩具枪，没错。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌnz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . "

The	writing	says	they	are	guns	for	children	.	"
这	写作	说道	他们	是	枪支	为了	孩子们	.	"

上面写着，这些枪是给孩子用的。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] , " [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Maybe	the	toys	of	those	children	worked	,	"	he	said	looking	at	her	.
"	或许	这	玩具	的	那些	孩子们	工作	,	"	他	说	寻找	在	她	.

“也许那些孩子的玩具真的管用，”他看着她说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] .

"	You	talk	nonsense	.
"	你	讲话	废话	.

你胡说八道。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [træns'pærənt] [stʌf] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] , [pʊʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,

"	He	felt	the	transparent	stuff	over	the	chest	,	pushed	on	it	hard	,
"	他	毛毡	这	透明的	东西	超过	这	胸部	,	推动	在	它	难的	,

他摸到了胸前那层透明的东西，用力按压了一下。

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

then	raised	his	pick	and	struck	the	stuff	a	heavy	blow	.
然后	提高	他的	挑选	和	击	这	东西	一个	重的	吹	.

然后他举起镐，狠狠地敲击那东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] ['ɪntuː] [braɪt] ['dægəz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

It	shattered	into	bright	daggers	and	fell	on	the	guns	and	on	the	floor	.
它	破碎	进入	明亮的	匕首	和	跌倒	在	这	枪支	和	在	这	地面	.

它碎裂成闪亮的匕首状碎片，掉落在枪支和地板上。

['pɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Picking	one	of	the	small	things	from	its	place	,	he	examined	it	closely	.
挑选	一	的	这	小的	事物	从	它是	地方	,	他	检查	它	密切	.

他从摆放处拿起一件小物件，仔细端详起来。

" [noʊ] [tɔɪ] , ['leɪdi] - , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	No	toy	,	Lady	Nirea	,	"	he	grunted	.
"	不	玩具	,	女士	-	,	"	他	哼哼	.

“没有玩具，尼雷亚夫人，”他咕哝道。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	lied	to	me	.	"
"	你	撒谎了	到	我	.	"

“你骗了我。”

" [aɪ] ['dɪdnt] !

"	I	didn't	!
"	我	没有	!

我没有！

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?

Can	you	read	the	writing	?
能	你	读	这	写作	?

你能看懂上面的字吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['saʊərli] .

"	she	asked	sourly	.
"	她	问	酸涩地	.

她酸溜溜地问道。

" [noʊ] ['rʌkɚ] [riːdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

"	No	rucker	reads	,	as	you	know	.
"	不	鲁克	阅读	,	作为	你	知道	.

“如你所知，没有一个橄榄球运动员会阅读。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [tɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	is	no	toy	,	and	you	knew	it	.
但	这	是	不	玩具	,	和	你	知道	它	.

但这可不是玩具，你心里也清楚。

" [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [tʊk] [θriː] [mɔːr] .

"	He	tucked	it	into	the	waistband	of	his	trousers	,	took	three	more	.
"	他	塞进去	它	进入	这	腰带	的	他的	裤子	,	采取	三	更多的	.

他把其中一只塞进裤腰里，又拿了三只。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]['leɪtər] .

"	You	can	show	me	how	to	use	them	later	.
"	你	能	展示	我	如何	到	使用	他们	之后	.

“你可以稍后教我怎么用。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rʌf] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	She	laughed	in	his	face	and	was	given	a	rough	slap	on	the	cheek	.
"	她	笑了	在	他的	脸	和	曾是	给定	一个	粗糙的	拍击	在	这	脸颊	.

她当面嘲笑他，结果被狠狠地扇了一巴掌。

[skɪn] ['tɪŋglɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pleɪ] [ðə; ði]['skweɪər] , ['maɪnər] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

Skin	tingling	,	she	said	,	"	Play	the	squire	,	miner	,	you	don't	have	long	to	do	it
皮肤	刺痛感	,	她	说	,	"	玩	这	乡绅	,	矿工	,	你	不	有	长的	到	做	它

! "

!	"
!	"

她感到一阵酥麻，说道：“扮演侍从吧，矿工，你没时间了！”

" [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] [ðɪs] [hoʊl] . "

"	They	won't	find	this	hole	.	"
"	他们	惯于	寻找	这	洞	.	"

“他们找不到这个洞。”

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gloʊb] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [wiːk] !

"	I	left	a	trail	of	emotion	that	a	globe	could	follow	after	a	week	!
"	我	左边	一个	踪迹	的	情感	那	一个	地球	可以	跟随	后	一个	星期	!

“我留下的情感痕迹，一周后全球都能追踪！”

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

[ˈsloʊli] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .

Slowly	his	brown	face	turned	pale	.
缓慢地	他的	棕色的	脸	转向	苍白	.

他的棕色脸渐渐变得苍白。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈveri] [hɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstægərd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] .

Then	he	struck	her	again	,	but	very	hard	,	so	that	she	staggered	back	and	fell	.
然后	他	击	她	再次	,	但	非常	难的	,	所以	那	她	交错	后退	和	跌倒	.

:

.

然后他又打了她一下，这次下手很重，她踉跄后退，摔倒在地。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [swɪft] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] .

Without	a	word	he	grasped	her	wrist	and	hauled	her	after	him	on	a	swift	tour	of	the	cavern	.
没有	一个	单词	他	抓住	她	手腕	和	拖拽	她	后	他	在	一个	迅速	旅游	的	这	洞穴	.

他一言不发，抓住她的手腕，拉着她迅速地在洞穴里转了一圈。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈɪntrɪkət] [ˈmekənɪzəm] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈaɪdl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	huge	intricate	mechanism	sat	like	a	grotesque	idol	on	the	floor	.
一个	巨大的	错综复杂	机制	卫星	喜欢	一个	怪诞	偶像	在	这	地面	.

一个巨大的、结构复杂的机械装置像一个怪诞的偶像一样摆放在地板上。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [riːd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	Read	for	me	.
"	读	为了	我	.

请读给我听。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	She	looked	at	the	printing	on	the	front	.
"	她	看起来	在	这	印刷	在	这	正面	.

她看了看封面上的印刷文字。

[ˈdaɪnəmoʊ] [ʃiː; ʃi] [spelt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] .

Dynamo	she	spelt	out	,	and	shrugged	.
发电机	她	拼写	出去	,	和	耸了耸肩	.

“动力机，”她拼写出来，然后耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" A name I don't know . "
" 一个 姓名 我 不 知道 . "

“一个我不认识的名字。”

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [aɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ðæt] [gaʊn] [ɔːf][ænd; ənd] ['stræŋgl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
" If you lie to me again , I'll rip that gown off and strangle you with
" 如果 你 说谎 到 我 再次 , 患病的 撕裂 那 袍 离开 和 扼杀 你 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“如果你再对我撒谎，我就把那件礼服扯下来勒死你。”

" [hiː; hi] [ˈɑːbviəsli] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He obviously meant it .
" 他 明显地 意思是 它 .

他显然是认真的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] , " [aɪm][nɑːt] ['laɪɪŋ] . "
She said sullenly , " I'm not lying . "
她 说 闷闷不乐地 , " 我是 不是 说谎 . "

她闷闷不乐地说：“我没有撒谎。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] , [naʊ] .
" I know you aren't , now .
" 我 知道 你 不是 , 现在 .

我知道你现在不是了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [laɪz] .
I have an instinct for lies .
我 有 一个 本能 为了 谎言 .

我天生就能识破谎言。

" [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][ɑːn] .
" He dragged her on .
" 他 拖拽 她 在 .

他把她拖了过去。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ɔrbɪʃ] , [jet] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
" The language was very like Orbish , yet subtly different , and the words were
" 这 语言 曾是 非常 喜欢 奥比什 , 然而 微妙地 不同的 , 和 这 字 是
['moʊstli] [streɪndʒ] .
mostly strange .
大多 奇怪的 .

“这种语言很像奥比斯语，但又略有不同，而且词汇大多很奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn] ['siləblz] , " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] : [dʒɑːn][ɑːr] . - , [əˈtɑːmɪk]
She said aloud , in syllables , " Man of the 21st century : John R . Klapham , atomic
她 说 大声 , 在 音节 , " 男人 的 这 21st 世纪 : 约翰 拉 . - , 原子
['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] — "
physicist and — "
物理学家 和 — "

她一字一顿地大声说道：“21世纪人物：约翰·R·克拉普汉姆，原子物理学家，而且——”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [keɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] [ænd; ənd] [siːmd]

"	He	left	the	big	shining	case	,	which	was	oblong	and	featureless	and	seemed
"	他	左边	这	大的	灼灼	案件	,	哪个	曾是	长方形	和	无特征	和	似乎

[meɪd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

made	of	metal	,
制成	的	金属	,

他留下了那个闪闪发光的大箱子，箱子呈长方形，没有任何特征，看起来像是金属做的。

[tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	pass	to	something	else	.
到	经过	到	某物	别的	.

过渡到其他事物。

[hɜːr; hər] [geɪz] [kɔːt] [ə'nʌðər] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'weɪ] : [held] [ɪn]

Her	gaze	caught	another	line	on	the	card	as	she	was	pulled	away	:	Held	in
她	目光	捕捉	其他	线	在	这	卡片	作为	她	曾是	拉	离开	:	握住	在

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

suspended	animation	.
暂停	动画片	.

她被拉走时，目光落在了卡片上的另一行字上：处于假死状态。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [miːn] ?

What	could	the	words	mean	?
什么	可以	这	字	意思是	?

这些话可能是什么意思?

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bɪg] [keɪv] , ['faɪndɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

They	covered	the	big	cave	,	finding	almost	nothing	they	could	understand	.
他们	涵盖	这	大的	洞穴	,	寻找	几乎	没有什么	他们	可以	理解	.

他们搜遍了整个大洞穴，却几乎没有发现任何他们能够理解的东西。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːbdʒekts] — [pleɪts] , ['haɪdz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Here	and	there	were	ordinary	objects	—	plates	,	hides	of	animals	under	the
这里	和	那里	是	普通的	对象	—	盘子	,	隐藏	的	动物	在下面	这

[nɪr] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [mə'tɪriəl] ,

near	-	invisible	arches	of	wondrous	material	,
靠近	-	无形的	拱门	的	奇妙的	材料	,

这里那里散落着一些普通的物品——盘子、动物皮毛，它们都被包裹在几乎看不见的奇妙材料的拱形结构之下。

['ærəus] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rʌk] ['vægəˌbɔndz] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [bɜːrdz] ,

arrows	such	as	the	ruck	vagabonds	used	for	shooting	birds	,
箭头	这样的	作为	这	背包	流浪汉	用过的	为了	射击	鸟类	,

像流浪汉用来射鸟的箭矢，

['kændlz] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

candles	—	but	in	the	main	it	was	a	place	of	mystery	.
蜡烛	—	但	在	这	主要的	它	曾是	一个	地方	的	神秘	.

蜡烛——但总的来说，这是一个充满神秘感的地方。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwer] [tʃɪn] ,

"	The	people	of	the	Ancient	Kingdom	,	"	he	said	,	rubbing	his	square	chin	,
"	这	人们	的	这	古老的	王国	,	"	他	说	,	擦	他的	正方形	下巴	,

“古代王国的人民，”他一边说着，一边摸着自己方方的下巴。

" [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

"	put	these	things	into	the	earth	for	a	purpose	.
"	放	这些	事物	进入	这	地球	为了	一个	目的	.

“把这些东西埋入土里是有目的的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][dʒɛrən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

I	don't	know	what	it	could	have	been	,	but	I	want	Jerran	to	look	at
我	不	知道	什么	它	可以	有	到过	,	但	我	想	杰兰	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我不知道那会是什么，但我希望杰兰看看它们。

['hiːz] [gɑːt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kiːn] [breɪnz] . "

He's	got	any	number	of	keen	brains	.	"
他是	得到	任何	数字	的	敏锐的	大脑	.	"

他拥有许多敏锐的头脑。

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [breɪn] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	Nobody	has	more	than	one	brain	,	"	she	snapped	.
"	无人	有	更多的	比	一	脑	,	"	她	啪啪	.

“没有人有多个大脑，”她厉声说道。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	six	or	eight	myself	,	"	he	said	.
"	我	有	六	或者	八	我	,	"	他	说	.

“我自己有六到八个，”他说。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['kreɪzi] .

The	creature	was	totally	crazy	.
这	生物	曾是	完全	疯狂的	.

那怪物完全疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [luːd] [wei] .

He	was	staring	at	her	again	in	that	lewd	way	.
他	曾是	凝视	在	她	再次	在	那	猥亵	方式	.

他又用那种猥亵的眼神盯着她看。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Now	he	put	a	hand	on	her	shoulder	.
现在	他	放	一个	手	在	她	肩膀	.

他把手放在了她的肩膀上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [sent] [hɑːt] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seiʃənz] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

The	touch	sent	hot	tingling	sensations	through	her	body	.
这	触碰	发送	热的	刺痛感	感觉	通过	她	身体	.

那触碰让她全身都感到一阵阵灼热的酥麻感。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ænd; ənd][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

The	fact	that	he	was	of	the	ruck	and	no	higher	than	an	animal	,
这	事实	那	他	曾是	的	这	背包	和	不	更高	比	一个	动物	,

他出身卑微，地位甚至不如牲畜。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - ['kɪlər] , [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [raʊzd] [ɪn]

that	he	was	a	god	-	killer	,	paled	before	the	desire	his	great	body	roused	in
那	他	曾是	一个	上帝	-	杀手	,	苍白	前	这	欲望	他的	伟大的	身体	唤醒	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他是弒神者，但当他魁梧的身躯在她心中激起的欲望面前，这个事实显得苍白无力。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] - [bʌt; bət] - [ˌvɑːlənˈterəli] .

She	moved	a	step	toward	him	,	all	-	but	-	voluntarily	.
她	已搬	一个	步	朝向	他	, 全部	-		但	-	自愿	.

她几乎是自愿地朝他走了一步。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .

His	brown	eyes	lit	up	.
他的	棕色的	眼睛	点燃向上		.

他棕色的眼睛亮了起来。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] .

His	arm	was	around	her	waist	,	and	his	lips	came	near	her	own	.
他的	手臂	曾是	大约	她	腰部	,	和	他的	嘴唇	来了	靠近	她	自己的	.

他的手臂搂着她的腰，他的嘴唇靠近了她的嘴唇。

[diːp] - [bred] [ˈhæbɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈrækt] [hɜːr; hər] .

Deep	-	bred	habit	made	her	draw	back	,	but	she	could	not	fight	the	instinct	that	racked	her	.
深的	-	繁殖	习惯	制成	她	画	后退	,	但	她	可以	不是	斗争	这	本能	那	架子	她	.

根深蒂固的习惯让她退缩，但她无法对抗折磨着她的本能。

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['deizidli] ; [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkævərn] ,

It's	a	strange	place	for	passion	,	she	thought	dazedly	;	an	unknown	cavern	,
它是	一个	奇怪的	地方	为了	热情	,	她	想法	茫然地	;	一个	未知	洞穴	,

她茫然地想，这里真是个不适合激情的地方；一个未知的洞穴。

[fʊl] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈwʌndɝz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɑːn] [ɜːrθ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] ,

full	of	antique	wonders	never	heard	of	on	earth	,	filled	with	a	blue	haze	,
满的	的	古董	奇迹	绝不	听到	的	在	地球	,	已填	和	一个	蓝色的	阴霾	,

里面充满了世上闻所未闻的古董奇珍异宝，笼罩在一片蓝色的薄雾之中。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [fɪrs] [ˈrʌkɝ] . . . .

and	only	she	and	the	tall	fierce	rucker	.	.	.	.
和	仅有的	她	和	这	高的	凶猛的	鲁克	.	.	.	.

只有她和那个高大凶悍的鲁克.....

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mɪŋk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnz] [laɪt] ,

The	Mink	has	come	to	the	bright	sun's	light	,
这	貂	有	来	到	这	明亮的	太阳的	光	,

水貂来到了明媚的阳光下。

[hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪz] [ˈlɪftɪd] [haɪ] ;

His	pick	is	lifted	high	;
他的	挑选	是	抬起	高的	;

他高高举起镐头；

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈdʒɛntriz] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [jel] ,

He	hears	the	gentry's	whooping	yell	,
他	听到	这	绅士们	欢呼	叫喊	,

他听到了绅士们的欢呼声，

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [ˈgæləp] [baɪ] .

And	sees	them	gallop	by	.
和	看到	他们	驰骋	经过	.

然后看到它们策马奔腾而过。

" [naʊ] [ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [wiːv] [felt] [ðə; ði] [joʊk] ,
" Now all too long we've felt the yoke ,
" 现在 全部 也 长的 我们已经 毛毡 这 轭 ,

“我们早已深感枷锁难卸，

[ænd; ənd] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [fɔːnd] [ænd; ənd] [daɪd] !
And cringed and fawned and died !
和 畏缩 和 谄媚 和 死亡 !

然后卑躬屈膝，阿谀奉承，最后死去！

- [tɪz] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
' Tis time we turned upon the squire ,
- 的 时间 我们 转向 之上 这 乡绅 ,

是时候对付乡绅了。

[tuː; tə] [skɪn] [hɪz; ɪz] ['rɑːt(ə)n] [haɪd] !
To skin his rotten hide !
到 皮肤 他的 烂 隐藏 !

剥了他那张腐烂的皮！

" — - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]
" — Ruck's Ballad of the Mink
" — - 民谣 的 这 貂

——鲁克的《貂皮之歌》

['revl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Revel was sitting beside the hole in the wall , now filled with rocks , of course ;
陶醉 曾是 坐着 旁 这 洞 在 这 墙 , 现在 已填 和 岩石 , 的 课程 ;

雷维尔当时正坐在墙上的洞旁，当然，现在洞里已经填满了石头；

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fɔːr] [smɔːl] ['gʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [faʊnd] ,
he had replaced the four small guns in his belt and found ,
他 有 替换 这 四 小的 枪支 在 他的 腰带 和 成立 ,

他把腰带上的四支小枪换了回去，发现：

[baɪ] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [tʃest] [ðeid] [leɪn] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
by breaking open the chest they'd lain on , a number of boxes of ammunition ,
经过 打破 打开 这 胸部 他们会 莱恩 在 , 一个 数字 的 盒子 的 弹药 ,

他们撬开躺着的箱子，发现里面有许多箱弹药。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hiːd] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
with which he'd stuffed his pockets .
和 哪个 他会 填充 他的 口袋 .

他把这些东西塞进了口袋里。

[ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [loʊd] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] [toʊld]
Experiment had shown him how to load , and tradition of the ruck told
实验 有 所示 他 如何 到 加载 , 和 传统 的 这 背包 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
him that to shoot ,
他 那 到 射击 ,

实验教会了他如何装弹，而行军队伍的传统告诉他如何射击。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [end] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ([ɔːr] ['sʌmwʌn] ,
one pointed the end at something (or someone ,
一 尖 这 结尾 在 某物 (或者 某人 ,

其中一个将末端指向某物（或某人），

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['grɪmli]) [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [smɔːl] [kɜːrvd] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
he told himself grimly) and pulled the small curved projection .
他 讲述 他自己 阴沉地) 和 拉 这 小的 弯曲 投影 .

他神情严肃地告诉自己，然后拉开了那个小小的弧形凸起。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

The	woman	should	have	helped	him	,	but	she	was	sulking	in	a	corner	,
这	女士	应该	有	帮助	他	,	但	她	曾是	生闷气	在	一个	角落	,

['wi:pɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

那女人本应该帮助他，但她却躲在角落里生闷气，哭泣不止。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [wept] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] !

She	had	not	wept	an	hour	before	!
她	有	不是	哭泣	一个	小时	前	!

一个小时前她还没哭过呢!

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌkɚ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [gʌn] .

He	wondered	if	he	were	the	first	rucker	to	hold	a	gun	.
他	想知道	如果	他	是	这	第一的	鲁克	到	抓住	一个	枪	.

他想知道自己是不是第一个持枪的鲁特克人。

['ʃʊrli] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] [sʌtʃ] ['taɪni] ['wɛpənz] , [æt; ət] [li:st] .

Surely	the	first	to	have	four	such	tiny	weapons	,	at	least	.
一定	这	第一的	到	有	四	这样的	微小的	武器	,	在	至少	.

至少，这肯定是第一个拥有四件如此小型武器的国家。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['fɪltərɪŋ] [ɪn] , ['ɑ:dli] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [θru:] [ðə; ði]

He	heard	voices	from	beyond	the	wall	,	filtering	in	,	oddly	distorted	,	through	the
他	听到	声音	从	超过	这	墙	,	过滤	在	,	奇怪	扭曲	,	通过	这

[er] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] ['rɑ:ks] .

air	spaces	between	rocks	.
空气	空间	之间	岩石	.

他听到墙外传来声音，这些声音奇怪地扭曲着，从岩石间的空隙中传进来。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒɛrən] .

That	was	Jerran	.
那	曾是	杰兰	.

那是杰兰。

" [jes] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ɔ:l] ['drɪpɪŋ]

"	Yes	,	he	came	down	here	,	and	threatened	me	with	his	pick	all	dripping
"	是的	,	他	来了	向下	这里	,	和	威胁	我	和	他的	挑选	全部	滴落

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

“是的，他下来后用他那把滴着黄色液体的镐威胁我。”

[sed] ['hi:d] [kɪld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][gɔdz] .

said	he'd	killed	a	lot	of	gods	.
说	他会	被杀	一个	很多	的	神	.

他说他杀死了很多神。

['kreɪzi] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] !

Crazy	,	that's	what	he	was	!
疯狂的	,	那就是	什么	他	曾是	!

他真是个疯子!

" - [vɔɪs] [broʊk] , [ə; eɪ] [ni:t] [bɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

"	Jerran's	voice	broke	,	a	neat	bit	of	acting	.
"	-	嗓音	打破	,	一个	整洁的	少量	的	表演	.

“杰兰的声音哽咽了，演技真不错。”

" [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [treɪl] !

"	Sure	there's	an	emotion	trail	!
"	当然	有	一个	情感	踪迹	!

“当然，情感是有迹可循的！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪniæk] ?

You	think	I	wasn't	scared	of	that	maniac	?
你	思考	我	不是	害怕的	的	那	疯子	?

你以为我不怕那个疯子吗?

['wɔznt] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] ?

Wasn't	he	excited	?
不是	他	兴奋的	?

他难道不兴奋吗?

[hiː; hi] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ə'gen] .

He	stayed	here	a	minute	and	then	left	again	.
他	入住	这里	一个	分钟	和	然后	左边	再次	.

他在这里待了一会儿，然后又离开了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] .

"	That	was	clever	.
"	那	曾是	聪明的	.

“这招真聪明。”

[dʒɛrən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [sent] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

Jerran	had	explained	away	the	psychic	scent	left	by	the	Lady	Nirea	.
杰兰	有	解释	离开	这	精神	香味	左边	经过	这	女士	-	.

杰兰解释了尼瑞亚夫人留下的神秘气味的由来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːd] .

He	must	be	talking	to	a	god	.
他	必须	是	说	到	一个	上帝	.

他一定是在跟神说话。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [spoʊk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['revl] [sæt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [gɔdz] [dəunt] [meɪk]

But	another	voice	spoke	now	,	and	Revel	sat	up	,	thinking	,	The	gods	don't	make
但	其他	嗓音	辐	现在	,	和	陶醉	卫星	向上	,	思维	,	这	神	不	制作

[saʊndz] !

sounds	!
声音	!

但现在又有一个声音响起，雷维尔坐了起来，心想：神明是不会发出声音的!

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [gaʊn] ? "

"	Was	there	a	girl	with	him	,	a	girl	of	the	gentry	in	a	silver	gown	?	"
"	曾是	那里	一个	女孩	和	他	,	一个	女孩	的	这	绅	在	一个	银	袍	?	"

“他身边是不是有个姑娘，一个穿着银色礼服的贵族小姐？”

" [noʊ] , [lɔːrd] - — " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðen] ! — " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] . "

"	No	,	Lord	Ewyo	—	"	it	was	her	father	,	then	!	—	"	he	was	alone	.	"
"	不	,	主	-	—	"	它	曾是	她	父亲	,	然后	!	—	"	他	曾是	独自的	.	"

“不，埃维奥大人——”原来是她父亲！——“他独自一人。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['sʌmwer] , " [sed] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .

"	He	may	have	hidden	her	body	somewhere	,	"	said	a	heavy	voice	.
"	他	可能	有	隐	她	身体	某处	,	"	说	一个	重的	嗓音	.

“他可能把她的尸体藏在了某个地方，”一个沉重的声音说道。

[ræk] , [baɪ] [ðə; ði] [ɔːbz] , [-] ['brʌðər] [ræk] !

Rack	,	by	the	Orbs	,	Revel's	brother	Rack	!
架子	,	经过	这	球体	,	雷维尔的	兄弟	架子	!

Rack，来自 Orbs，Revel 的兄弟 Rack!

" ['hiːz] [tɜːrnd] ['vaɪələnt] [tə'deɪ] . "

"	He's	turned	violent	today	.	"
"	他是	转向	暴力	今天	.	"

“他今天变得暴力了。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['hiːz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [sed] - .
" I understand he's your brother ? " said Ewyo .
" 我 理解 他是 你的 兄弟 ? " 说 - .

“我听说他是你哥哥？”埃维奥说道。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['vaɪələnt][mæn] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [tə'deɪ] [ðæn; ðən]['evər] ['hiːz] [bɪn] . "
A strong violent man , but worse today than ever he's been . "
一个 强的 暴力 男人 , 但 更糟 今天 比 曾经 他是 到过 . "

他原本是个强壮而暴力的人，但今天比以往任何时候都更加恶劣。

" [noʊ] ['rʌkɝ] [wʊd] [der] [hɑːrm] ['leɪdi] - , " [hwaɪnd] [dʒɛrən] .
" No rucker would dare harm Lady Nirea , " whined Jerran .
" 不 鲁克 会 敢 伤害 女士 - , " 抱怨 杰兰 .

“没有哪个恶棍敢伤害尼瑞亚夫人，”杰兰抱怨道。

" [noʊ] ['rʌkɝ] [ʃʊd; ʃəd] [derd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , " [bɑːrkt] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" No rucker should dared have touched her , " barked the squire .
" 不 鲁克 应该 敢于 有 感动 她 , " 吠叫 这 乡绅 .

“任何一个野蛮人都不应该碰她一下！”乡绅厉声说道。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'spektfl] , [hiː; hi] [æskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiːz] [ded] , [priːst] ?
Then , his voice respectful , he asked , " Can you tell me if she's dead , priest ?
然后 , 他的 嗓音 尊重 , 他 问 , " 能 你 告诉 我 如果 她是 死的 , 牧师 ?

然后，他恭敬地问道：“神父，您能告诉我她是否已经去世了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - ['frɑːgz] , [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" There was a croak like a bull - frog's , a chugarum with words in it .
" 那里 曾是 一个 发牢骚 喜欢 一个 公牛 - 青蛙的 , 一个 - 和 字 在 它 .

“有一声像牛蛙一样的呱呱声，像是有词语的咕咕声。”

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . "
" She lives . "
" 她 生活 . "

她还活着。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" ['revl] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Revel sucked in his breath .
" 陶醉 真烂 在 他的 气息 .

雷维尔倒吸了一口气。

[ɪf] [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] , [æz; əz] [ðeid] [bɪn] [tɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] .
If the priest could see all , as they'd been taught , he was doomed .
如果 这 牧师 可以 看 全部 , 作为 他们会 到过 教授 , 他 曾是 注定失败 .

如果牧师能够看到一切（正如他们所受的教导），那么他就注定要遭殃。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
Then , before any other voices beyond the wall could speak ,
然后 , 前 任何 其他 声音 超过 这 墙 可以 说话 ,

然后，在墙外其他声音开口之前，

- — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌdlhedɪd] [ænd; ənd] ['druːlɪŋ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [siːl] [hɜːr; hər]

Nirea	—	he	had	been	a	muddleheaded	and	drooling	fool	not	to	seal	her
-	—	他	有	到过	一个	糊涂的	和	流口水	傻子	不是	到	海豹	她

[maʊθ] — - [skriːmd] .

mouth	—	Nirea	screamed	.
嘴	—	-	尖叫	.

妮蕾亚——他真是个糊涂又流口水的傻瓜，竟然没有捂住她的嘴——妮蕾亚尖叫起来。

" [ɪn] [hɪr] , ['fɑːðər] !

"	In	here	,	father	!
"	在	这里	,	父亲	!

“父亲，在这里！”

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] !

Tear	down	the	barricades	!
撕	向下	这	路障	!

拆除路障！

" ['revl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [baʊndz] [ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] ,

"	Revel	was	on	her	in	two	bounds	and	hit	her	a	crack	on	the	jaw	,
"	陶醉	曾是	在	她	在	二	界限	和	打	她	一个	裂缝	在	这	颚	,

“雷维尔两步就扑了上去，一拳打在她下巴上，打得她下巴都裂开了。”

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [ðæt] [sprɔːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kleɪ] ['tæblɪts] ([ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]

a	vicious	blow	that	sprawled	her	into	a	pile	of	clay	tablets	(	inscribed	with
一个	恶毒	吹	那	蔓延	她	进入	一个	桩	的	黏土	片剂	(	铭文	和

['raɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,

writing	she	had	refused	to	read	to	him	)	,
写作	她	有	拒绝	到	读	到	他	)	,

一记重击将她打倒在一堆泥板上（泥板上刻着她拒绝读给他听的文字）。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

dead	to	the	world	.
死的	到	这	世界	.

与世隔绝。

[ðen] ['revl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , ['weɪtɪŋ] ['tensli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	Revel	was	at	the	hole	,	waiting	tensely	with	a	gun	in	his	hand	.
然后	陶醉	曾是	在	这	洞	,	等待	紧张地	和	一个	枪	在	他的	手	.

然后，雷维尔就站在洞口，手里拿着枪，紧张地等待着。

" [wʌt] [kæn; kən][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ?

"	What	can	lie	in	the	rocks	?
"	什么	能	说谎	在	这	岩石	?

岩石里可能藏着什么?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒɛrən] [seɪ] .

"	he	heard	Jerran	say	.
"	他	听到	杰兰	说	.

他听到杰兰说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊsts] . "

"	The	voice	was	a	ghost's	.	"
"	这	嗓音	曾是	一个	鬼魂	.	"

“那是鬼魂的声音。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [rɔːrd] - .

"	Hold	your	tongue	,	"	roared	Ewyo	.
"	抓住	你的	舌头	,	"	咆哮	-	.

“闭嘴！”埃维奥咆哮道。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][fɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] , [smɔːl] ['jeloʊ] [mæn] !

"	You'll	make	a	fox	for	the	hunt	,	small	yellow	man	!
"	你会	制作	一个	狐狸	为了	这	打猎	,	小的	黄色的	男人	!

“你将成为狩猎中的一只狐狸，小黄人！”

" [ə; eɪ][gæp] [ə'pɪrd] .

"	A	gap	appeared	.
"	一个	差距	出现	.

“出现了一个缺口。”

" [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [keɪm] ['θrʌstɪŋ] [ɪn] ,

"	Look	in	there	,	"	said	Ewyo	,	and	a	head	came	thrusting	in	,
"	看	在	那里	,	"	说	-	,	和	一个	头	来了	推进	在	,

“往里看，”埃维奥说着，一个脑袋猛地探了进来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪərz]['sɜːrvənt] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [piːkt] [kæp][ænd; ənd]

the	head	of	a	squire's	servant	topped	with	the	distinctive	peaked	cap	and
这	头	的	一个	乡绅的	仆人	顶峰	和	这	独特的	巅峰	帽	和

[griːn] [ɪr] [flæps] .

green	ear	flaps	.
绿色的	耳朵	襟翼	.

侍从的头像，头上戴着标志性的尖顶帽和绿色耳罩。

['revl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['rʌkɚ] .

Revel	could	not	shoot	a	rucker	.
陶醉	可以	不是	射击	一个	鲁克	.

Revel 无法射杀 rucker。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] .

He	hit	the	man	full	in	the	mouth	,	and	the	head	disappeared	with	a	howl	.
他	打	这	男人	满的	在	这	嘴	,	和	这	头	消失	和	一个	嗥	.

他一拳打在了那人的嘴上，那人的头颅随着一声嚎叫消失了。

" [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [daʊn] , ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] .

"	Tear	them	down	,	he's	in	there	.
"	撕	他们	向下	,	他是	在	那里	.

“把它们拆了，他就在里面。”

[wiːl] [let][ðə; ði] - ['hæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] - .

We'll	let	the	zanphs	harry	him	a	bit	,	"	said	Ewyo	.
出色地	让	这	-	哈利	他	一个	少量	,	"	说	-	.

“我们就让赞夫们骚扰他一会儿吧，”埃维奥说道。

" [hɪr] [ðæt] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "

"	Hear	that	,	rebel	?	"
"	听到	那	,	反叛	?	"

“听到了吗，叛逆者？”

" [send] [ɪn][jʊr; jər] - , " [jeld] ['revl] , ['grɪnɪŋ] .

"	Send	in	your	zanphs	,	"	yelled	Revel	,	grinning	.
"	发送	在	你的	-	,	"	大喊	陶醉	,	咧嘴笑	.

“派你们的赞夫来！”雷维尔咧嘴笑着喊道。

" [let] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] , ['skwaɪər] !

"	Let	'	em	come	in	,	squire	!
"	让	-	呃	来	在	,	乡绅	!

“让他们进来吧，乡绅！”

" [ðə; ði][gæp] [gruː] .

"	The	gap	grew	.
"	这	差距	生长	.

差距越来越大。

[ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] - , [ɪts][sɪks][legz] ['skræbəlɪŋ] ['fræntɪkli] ,

Up	over	the	rocks	charged	a	zanph	,	its	six	legs	scrabbling	frantically	,
向上	超过	这	岩石	带电	一个	-	, 它是	六	腿	争抢	疯狂地	,	

一只赞夫兽冲过岩石，六条腿拼命地蹬着地面。

[ɪts] ['sneɪks] [hed] [dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

its	snake's	head	darting	back	and	forth	to	search	him	out	.
它是	蛇的	头	飞镖	后退	和	前进	到	搜索	他	出去	.

它的蛇头来回快速移动，搜寻着他。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪts][wɔːr][kraɪ] , [ə; eɪ] [hɪs] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] .

He	let	it	see	him	and	utter	its	war	cry	,	a	hiss	that	became	a	growl	.
他	让	它	看	他	和	说出	它是	战争	哭	,	一个	嘶	那	成为	一个	咆哮	.

他让它看到自己，并让它发出战吼，嘶嘶声变成了咆哮声。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gʌnz] ['mʌzl] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [pʊld] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['met(ə)l]

Then	he	pointed	the	gun's	muzzle	at	its	face	and	calmly	pulled	the	curved	metal
然后	他	尖	这	枪的	枪口	在	它是	脸	和	平静地	拉	这	弯曲	金属

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bærəl] .

below	the	barrel	.
以下	这	桶	.

然后他用枪口对准它的脸，冷静地拉动枪管下方的弯曲金属。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ; [dʌst] [reɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

There	was	a	crash	as	of	a	mountain	falling	;	dust	rained	on	him	from
那里	曾是	一个	碰撞	作为	的	一个	山	坠落	;	灰尘	下雨了	在	他	从

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

一声巨响，如同山崩地裂；尘土从屋顶如雨般落下，砸在他身上。

['ekoʊz] [reɪdʒd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɪts] [skʌl] ['frægmentɪd] [ɔːl]['oʊvər] [fɔːr] [ja:dz][ʌv; əv]

echoes	raged	together	;	and	the	zanph	,	its	skull	fragmented	all	over	four	yards	of
回声	愤怒	一起	;	和	这	-	, 它是	颅骨	碎片化的	全部	超过	四	码	的	

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

回声交织在一起，震耳欲聋；而那头野兽，它的头骨碎裂，散落在四码长的地板上。

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrd] ['beli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊld] ['oʊvər] .

sank	to	the	furred	belly	and	slowly	rolled	over	.
沉没	到	这	毛茸茸的	腹部	和	缓慢地	滚动	超过	.

沉入毛茸茸的腹部，缓缓翻了个身。

" [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gloʊb] ! " [rɔːrd] ['revl] , [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

"	Send	me	a	globe	!	"	roared	Revel	,	delirious	with	glee	.
"	发送	我	一个	地球	!	"	咆哮	陶醉	,	谵妄	和	高兴	.

“给我送个地球仪来！”雷维尔狂喜地咆哮道。

" [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɑːd] , - !

"	Send	me	a	god	,	Ewyo	!
"	发送	我	一个	上帝	,	-	!

“给我派个神吧，Ewyo！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðen] [ðə; ði] [priːst] [krəʊkt] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

"	There	was	silence	beyond	the	wall	;	then	the	priest	croaked	,	"	He	has	a
"	那里	曾是	沉默	超过	这	墙	;	然后	这	牧师	呱呱叫	,	"	他	有	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

墙外一片寂静；然后牧师沙哑地说：“他有枪。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdnæpt] ['dɔːtər] , - !

Certainly	this	is	more	than	a	matter	of	a	kidnapped	daughter	,	Ewyo	!
当然	这	是	更多的	比	一个	事情	的	一个	被绑架	女儿	,	-	!

这绝不仅仅是女儿被绑架那么简单，Ewyo！

" - [vɔɪs] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .

"	Jerran's	voice	rose	in	a	laugh	.
"	-	嗓音	玫瑰	在	一个	笑	.

杰兰的声音里夹杂着笑声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lɔːrd] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It	is	,	Lord	Ewyo	,	it	is	!
"	它	是	,	主	-	,	它	是	!

“是的，埃维奥大人，是的！”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [miːn] ?

"	What	the	hell	did	the	old	fellow	mean	?
"	什么	这	地狱	做过	这	老的	同伴	意思是	?

“那老家伙到底是什么意思？”

['revl] [ʃ'rʌgd] .

Revel	shrugged	.
陶醉	耸了耸肩	.

雷维尔耸了耸肩。

['hiːd] [lɜːrn] ['leɪtər] .

He'd	learn	later	.
他会	学习	之后	.

他后来才明白。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Now	was	the	time	for	action	.
现在	曾是	这	时间	为了	行动	.

现在是采取行动的时候了。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [gɜːrl] , [hiː; hi] [slʌŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] [lɪmp] [laɪt] [weɪt] .

Going	to	the	prostrate	girl	,	he	slung	her	over	his	shoulder	,	a	limp	light	weight	.
去	到	这	前列腺	女孩	,	他	吊着	她	超过	他的	肩膀	,	一个	跛行	光	重量	.

他走到趴在地上的女孩身边，把她扛在肩上，她软绵绵的，轻飘飘的。

[ðə; ði] ['tætərd] ['sɪlvər] [gaʊn] [flæpt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .

The	tattered	silver	gown	flapped	as	he	walked	to	the	hole	.
这	破烂	银	袍	拍打	作为	他	步行	到	这	洞	.

他走向洞口时，破旧的银色长袍随风飘动。

" [stænd] [bæk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Stand	back	,	"	he	cried	.
"	站立	后退	,	"	他	哭	.

“退后！”他喊道。

" [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['skwaɪər] !

"	I'm	bringing	your	daughter	to	you	,	Squire	!
"	我是	带来	你的	女儿	到	你	,	乡绅	!

“我把你的女儿带到你面前来，乡绅！”

" [ə'nʌðər] - [ʃoʊd] [ɪts]['hɔːrəb(ə)l] [rep'tɪliən] [hed] ; [hiː; hi] ['blæstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
" Another zanph showed its horrible reptilian head ; he blasted it out of existence
" 其他 - 显示 它是 可怕 爬行动物 头 ; 他 炸毁 它 出去 的 存在
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .
with another shot .
和 其他 射击 .

“又一个赞夫露出了它可怕的爬行动物般的脑袋；他又开枪把它轰成了碎片。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aʊtˌkraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]
There were outcries from the squire and his servants , and the priest
那里 是 抗议 从 这 乡绅 和 他的 仆人 , 和 这 牧师
['rʌmbld] , " ['sækrəlɪdʒ] !
rumbled , " Sacrilege !
隆隆声 , " 亵渎神灵 !

乡绅和仆人们大声叫喊，牧师也咆哮道：“亵渎神灵！”

" [ræks] [hed] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
" Rack's head showed between the rocks .
" 架子的 头 显示 之间 这 岩石 .

“拉克的头从岩石缝隙间露了出来。”

" [kɑːm] [daʊn] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] ['wɔːlaɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] .
" Calm down , boy , " he said , his staring walleye gleaming in the lantern light .
" 冷静的 向下 , 男生 , " 他 说 , 他的 凝视 梭鲈 闪闪发光 在 这 灯笼 光 .

“冷静点，孩子，”他说，他那只盯着你的梭鲈在灯笼的灯光下闪闪发光。

" [juːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tuː] [fæst] — "
" You've been living too fast — "
" 你已经 到过 活的 也 快速地 — "

“你活得太快了——”

" [nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] , ['rɛdˌbɪrd] .
" Not fast enough , Redbeard .
" 不是 快速地 足够的 , 红胡子 .

“不够快，红胡子。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
Out of the way !
出去 的 这 方式 !

让开！

" [ræk] ['sloʊli] [wɪð'druː] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['boʊldərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
" Rack slowly withdrew , and after kicking a few more boulders from his path ,
" 架子 缓慢地 退出 , 和 后 踢 一个 很少 更多的 巨石 从 他的 小路 ,

“拉克缓缓后退，踢开路上的几块巨石后，

['revl] [stuːpt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Revel stooped and went out into the tunnel .
陶醉 弯腰 和 去 出去 进入 这 隧道 .

雷维尔弯下腰，走进了隧道。

" [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt] [bluː] - [griːn] [roʊb] ,
" At him ! " croaked the priest , a thin man in a radiant blue - green robe ,
" 在 他 ! " 呱呱叫 这 牧师 , 一个 薄的 男人 在 一个 辐射状 蓝色的 - 绿色的 长袍 ,

“冲着他去！”身穿闪亮蓝绿色长袍的瘦削牧师嘶哑着嗓子喊道。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [skælp] [lɑːk] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [twɪn] [pluːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] .
the double scalp lock waving like twin plumes on his shaven head .
这 双倍的 头皮 锁 挥手 喜欢 双 羽流 在 他的 剃光 头 .

两缕碎发在他光秃秃的头上像两根羽毛一样飘动。

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ！ "
" Pull him down ! "
" 拉 他 向下 ！ "

“把他拉下来！”

" - [daɪz] [ɪf] [aɪm] [tʌtʃt] , " [sed] ['revl] ['ku:lli] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['hændgʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwaɪərz]
" Ewyo dies if I'm touched , " said Revel coolly , pointing the handgun at the squire's
" - 死亡 如果 我是 感动 , " 说 陶醉 冷静地 , 指向 这 手枪 在 这 乡绅的
['beli] .
belly .
腹部 .

“如果我被人碰一下，Ewyo 就死定了。”雷维尔冷冷地说着，用手枪指着侍从的肚子。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Kill him — with that little thing ? " said the priest .
" 杀 他 — 和 那 小的 事物 ? " 说 这 牧师 .

“用那小东西杀了他？”牧师说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [freɪm]
His voice seemed to come out of the ground , not from such a gaunt frame
他的 嗓音 似乎 到 来 出去 的 这 地面 , 不是 从 这样的 一个 瘦削 框架
[æz; əz] [hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

他的声音仿佛是从地底下传出来的，而不是从他那瘦削的身躯里发出的。

" [ju:; jʊ] [blʌf] , ['rʌkɚ] . "
" You bluff , rucker . "
" 你 虚张声势 , 鲁克 . "

“你这傻瓜，虚张声势。”

" [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] - [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Look at your zanphs if you think so .
" 看 在 你的 - 如果 你 思考 所以 .

“如果你这么想的话，看看你的zanphs吧。”

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" He glared at them .
" 他 怒目而视 在 他们 .

他怒视着他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - , ['bɜ:rli] [ɪn] [pi:tʃ] ['sætn] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ,
There was Ewyo , burly in peach satin and white silk ,
那里 曾是 - , 魁梧的 在 桃 缎 和 白色的 丝绸 ,

那里有身着桃色缎子和白色丝绸的魁梧的埃维奥，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['skɜ:rtɪd] [koʊt] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [leɪs] [ʃɜ:rt] , [skɪn] - [taɪt] [pænts] [held] [baɪ]
his long - skirted coat pushed back from a lace shirt , skin - tight pants held by
他的 长的 - 裙摆 外套 推动 后退 从 一个 蕾丝 衬衫 , 皮肤 - 紧的 裤子 握住 经过
[ni:] - [haɪ] [blæk] [bu:ts] ,
knee - high black boots ,
膝盖 - 高的 黑色的 靴子 ,

他的长裙外套从蕾丝衬衫下摆撩起，紧身裤被黑色过膝长靴束着。

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [roʊz] [θrʌst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] .
a cabbage rose thrust into his cocked hat .
一个 卷心菜 玫瑰 推力 进入 他的 上膛 帽子 .

一朵卷心菜玫瑰插进了他歪戴的帽子里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pri:st] , [li:n] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [tu:] ['hʌvər] [gloʊbz] .
There was the priest , lean and savage beneath two hovering globes .
那里 曾是 这 牧师 , 倾斜 和 野蛮的 下面 二 悬停 地球仪 .

只见一位神父瘦削而凶狠地站在两个悬浮的球体下。

[θriː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] , [dʒɛrən][ænd; ənd] [ræk] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest] .

Three	servants	of	the	squire	,	Jerran	and	Rack	made	up	the	rest	.
三	仆人	的	这	乡绅	,	杰兰	和	架子	制成	向上	这	休息	.

其余人员包括侍从杰兰和拉克的三个仆人。

" [kʌm] [hɪr] , [dʒɛrən] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Come	here	,	Jerran	,	"	he	ordered	.
"	来	这里	,	杰兰	,	"	他	订购	.

“杰兰，过来，”他命令道。

['smaɪlɪŋ] ['leɪzɪli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['æmb(ə)l]['oʊvər] .

Smiling	lazily	,	the	little	man	ambled	over	.
微笑	懒洋洋	,	这	小的	男人	漫步	超过	.

小个子男人懒洋洋地笑着，慢悠悠地走了过来。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnətʃər] ['gʌnz] [frʌm; frəm][maɪ] [belt] .

"	Take	a	couple	of	these	miniature	guns	from	my	belt	.
"	拿	一个	夫妻	的	这些	微型	枪支	从	我的	腰带	.

“从我的腰带上取下这两把微型枪。”

[ðeə(r)] ['loʊdɪd] .

They're	loaded	.
它们是	已加载	.

他们已经上膛了。

[juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] — "

You	point	them	—	"
你	观点	他们	—	"

你指着他们——

" [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [gʌn] , " [sed] [dʒɛrən] ,

"	I	can	use	a	gun	,	"	said	Jerran	,
"	我	能	使用	一个	枪	,	"	说	杰兰	,

“我会用枪，”杰兰说。

" [ðoʊ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][maɪ][hændz][ɑːn][wʌn] [ðɪs] [saɪz] . "

"	though	I	never	had	my	hands	on	one	this	size	.	"
"	尽管	我	绝不	有	我的	双手	在	一	这	尺寸	.	"

“虽然我从未接触过这么大的一个。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] , " ['revl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	They	came	to	us	from	the	Ancient	Kingdom	,	"	Revel	told	him	.
"	他们	来了	到	我们	从	这	古老的	王国	,	"	陶醉	讲述	他	.

“他们来自古代王国，”雷维尔告诉他。

" [ɑː] , " [sed] [dʒɛrən] , ['nɑːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [tuː] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['mænz]

"	Ah	,	"	said	Jerran	,	nodding	as	he	pulled	two	guns	from	the	big	man's
"	啊	,	"	说	杰兰	,	点头	作为	他	拉	二	枪支	从	这	大的	男人的

['weɪstbænd] .

waistband	.
腰带	.

“啊，”杰兰一边点头一边说着，同时从那个大个子的腰带里掏出两把枪。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

"	I	thought	they	might	have	.
"	我	想法	他们	可能	有	.

我以为他们可能会这么做。

[ðə; ði] ['bæləʊdz] [seɪ] [ðeɪ] [juːst] [sʌtʃ] ['wɛpənz] .

The	ballads	say	they	used	such	weapons	.
这	民谣	说	他们	用过的	这样的	武器	.

民谣中说他们使用过这类武器。

['evriwʌn] ['kærid] - [ɪm] .
Everyone carried ' em .
每个人 携带 - 呃 .

每个人都带着它们。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] ['tʌfn]
" He faced the squire , and his small body appeared to swell and toughen
" 他 面对 这 乡绅 , 和 他的 小的 身体 出现 到 膨胀 和 增强
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
as he went on .
作为 他 去 在 .

“他面对着侍从，他瘦小的身躯似乎随着他的前进而膨胀、变得强壮起来。

" [lɔːrd] - , [pliːz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['feðər] -
" Lord Ewyo , please to precede us with your servants and that feather -
" 主 - , 请 到 先于 我们 和 你的 仆人 和 那 羽毛 -
[breɪnd] [priːst] .
brained priest .
脑子 牧师 .

“埃维奥大人，请您带着您的仆人和那个愚蠢的祭司先行一步。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lædərz] .
We'll go to the ladders .
出色地 去 到 这 梯子 .

我们去爬梯子。

" - [grʌntid] .
" Ewyo grunted .
" - 哼哼 .

“埃维奥哼了一声。”

['ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌkɝ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['lændhoʊldər][ɪn] - !
Orders from a rucker , to him , him , the greatest landholder in Dolfya !
订单 从 一个 鲁克 , 到 他 , 他 , 这 最 土地所有者 在 - !

一个鲁克向他下达的命令，他，多尔夫亚最大的地主！

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] - , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]
But after another glance at the mutilated zanph , he turned and walked down
但 后 其他 瞥一眼 在 这 残缺 - , 他 转向 和 步行 向下
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

但又看了一眼残缺的赞夫后，他转身走下了隧道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['revl] ,
" Wait a minute , " said Revel ,
" 等待 一个 分钟 , " 说 陶醉 ,

“等一下，”雷维尔说道。

[bʌt; bət][dʒɛrən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] ['ruːθləs] [æz; əz][ə; eɪ]
but Jerran turned to him with a face as hard and ruthless as a
但 杰兰 转向 到 他 和 一个 脸 作为 难的 和 无情 作为 一个
[wʊdz] ['laɪənz] .
woods lion's .
树林 狮子的 .

但杰兰转过身来，用一种像森林狮子一样冷酷无情的表情看着他。

" [ʃʌt] [ʌp] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shut up , lad , " he said .
" 关闭 向上 , 小伙子 , " 他 说 .

“闭嘴，小子，”他说。

" [aɪl] ['hænd(ə)l] - [ɪm] .
" I'll handle ' em .
" 患病的 处理 - 呃 .

“我会处理他们。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [wentʃ] .
You just tend to the wench .
你 只是 趋向 到 这 妖妇 .

你只需要照顾那个女人就行了。

[ʃiːz] [ə'weɪk] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
She's awake , in case you didn't know .
她是 醒 , 在 案件 你 没有 知道 .

她醒了，如果你还不知道的话。

" [hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['bɪtn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] .
" He knew now , for she had just bitten him on the rump .
" 他 知道 现在 , 为了 她 有 只是 被咬 他 在 这 臀部 .

“他现在明白了，因为她刚刚咬了他的屁股。”

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [smækt] [hɜːr; hər] ['bʌtəks] .
He hoisted her a little higher and absently smacked her buttocks .
他 吊起 她 一个 小的 更高 和 心不在焉地 猛击 她 臀部 .

他把她举得更高一些，漫不经心地拍了一下她的臀部。

" [laɪ] ['kwaɪət] , [dæm] [juː; jʊ] .
" Lie quiet , damn you .
" 说谎 安静的 , 该死 你 .

“安静点，该死的。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət] .
" She lay quiet .
" 她 躺 安静的 .

她静静地躺着。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] - [kə'mændɪŋ] [nuː] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He went on marveling at Jerran's commanding new presence , but said nothing .
他 去 在 惊叹 在 - 指挥 新的 在场 , 但 说 没有什么 .

他继续惊叹于杰兰强势的新气场，但什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] [naʊ] .
He was behind a born leader now .
他 曾是 在后面 一个 出生 领导者 现在 .

他现在身后站着一位天生的领导者。

[dʒɛrən] [sed] , " [priːst] , [tel] [jʊr; jər][gɔdz][tuː; tə][stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][maɪ][maɪnd] .
Jerran said , " Priest , tell your gods to stop trying to get at my mind .
杰兰 说 , " 牧师 , 告诉 你的 神 到 停止 尝试 到 得到 在 我的 头脑 .

杰兰说：“祭司，请告诉你的神不要再试图控制我的思想了。”

[aɪv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
I've shut it off from ' em .
我已经 关闭 它 离开 从 - 呃 .

我已经切断了他们的连接。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] - .
You follow Ewyo .
你 跟随 - .

你关注了Ewyo。

" [ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" The priest turned on his heel .
" 这 牧师 转向 在 他的 脚跟 .

牧师转身就走。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [s'kʌtld] ['æftər][ðer; ðər][lɔːrd] ,

The	servants	scuttled	after	their	lord	,
这	仆人	沉没	后	他们的	主	,

仆人们匆匆跟在主人身后，

[ænd; ənd] [ræk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .

and	Rack	sat	down	on	a	rock	and	pulled	at	his	beard	,	looking	thoughtful	.
和	架子	卫星	向下	在	一个	岩石	和	拉	在	他的	胡须	,	寻找	周到	.

拉克坐在一块石头上，揪着胡子，若有所思。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɪtəd][biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,

"	I	don't	think	it'd	be	overstating	it	,	"	he	said	mildly	,
"	我	不	思考	它会	是	夸大其词	它	,	"	他	说	轻微地	,

“我觉得这么说并不夸张，”他温和地说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

"	to	tell	you	two	you're	in	trouble	.	"
"	到	告诉	你	二	你是	在	麻烦	.	"

“告诉你们两个，你们有麻烦了。”

" [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒentri] , ['brʌðər] , " ['revl] ['ænsər] .

"	So	are	the	gentry	,	brother	,	"	Revel	answered	.
"	所以	是	这	绅	,	兄弟	,	"	陶醉	回答	.

“绅士阶层也是如此，兄弟，”雷维尔回答道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [siːn] .

"	That'll	be	seen	.
"	那将	是	已见	.

“那我们拭目以待。”

[wel] , " [ræk] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] , " [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Well	,	"	Rack	said	,	squinting	his	good	eye	,	"	I'll	be	seeing	you	.
出色地	,	"	架子	说	,	眯眼	他的	好的	眼睛	,	"	患病的	是	看到	你	.

“好吧，”拉克眯起他那只完好的眼睛说，“我会再见到你的。”

[ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] . "

Or	not	,	as	the	case	may	be	.	"
或者	不是	,	作为	这	案件	可能	是	.	"

或者并非如此，视情况而定。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [dʒɛrən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['revl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi]

"	Come	along	,	"	said	Jerran	,	and	walked	off	,	followed	by	Revel	with	the	Lady
"	来	沿着	,	"	说	杰兰	,	和	步行	离开	,	随后	经过	陶醉	和	这	女士

- .

Nirea	.
-	.

“跟我来吧，”杰兰说着便走了，雷维尔和尼瑞亚夫人跟在他身后。

- [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Ewyo	had	vanished	.
-	有	消失了	.

埃维奥消失了。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [wɜːr; wər] [gruːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz]

His	servants	,	uncertain	,	were	grouped	under	the	ladder	,	and	the	priest	was
他的	仆人	,	不确定	,	是	分组	在下面	这	梯子	,	和	这	牧师	曾是

['maʊntɪŋ] [ʌp] ,

mounting	up	,
安装	向上	,

他的仆人们犹豫不决，聚集在梯子下，而祭司则爬上了梯子。

[hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [roʊb] ['biləuɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['skrɔ:ni] , ['herləs] [legz] .

his	radiant	robe	billowing	to	show	scrawny	,	hairless	legs	.
他的	辐射状	长袍	翻滚	到	展示	瘦弱的	,	无毛	腿	.

他那光彩夺目的长袍随风飘动，露出了瘦弱无毛的双腿。

[ðə; ði] [tu:] [gɔdz] ['lɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɜ:rk] .

The	two	gods	lifted	through	the	murk	.
这	二	神	抬起	通过	这	黑暗	.

两位神祇从迷雾中升起。

" - , " [sed] ['revl] , [ænd; ənd] [dʒɛrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Ewyo	,	"	said	Revel	,	and	Jerran	interrupted	.
"	-	,	"	说	陶醉	,	和	杰兰	中断	.

“Ewyo，”Revel说道，Jerran打断了他。

" [ɪz] [gɔ:n] .

"	Is	gone	.
"	是	已消失	.

已经走了。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] , [læd] ?

Did	you	expect	to	hold	him	captive	,	lad	?
做过	你	预计	到	抓住	他	俘虏	,	小伙子	?

你以为能把他囚禁起来吗，小子?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [skʌl] .

"	He	shook	his	yellow	skull	.
"	他	摇晃	他的	黄色的	颅骨	.

他摇了摇他那黄色的头骨。

" [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [tu:] [men] .

"	Too	much	trouble	for	two	men	.
"	也	很多	麻烦	为了	二	男人	.

“对两个男人来说，这太麻烦了。”

[ʌp] [ju:; jʊ] [goʊ] .

Up	you	go	.
向上	你	去	.

上去吧。

" ['revl] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:st]

"	Revel	sprang	at	the	ladder	and	was	soon	crowding	the	heels	of	the	priest
"	陶醉	弹簧	在	这	梯子	和	曾是	很快	拥挤	这	高跟鞋	的	这	牧师

.

:
.

“雷维尔猛地跳上梯子，很快就紧紧地跟在了牧师的脚后跟后面。”

[ðæt] ['wɜ:rʃɪpfl] [mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ,

That	worshipful	man	reached	the	top	of	the	ladder	,
那	崇拜的	男人	达到	这	顶部	的	这	梯子	,

那位虔诚的信徒爬到了梯子的顶端。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [-] .

turned	and	knelt	and	thrust	his	face	into	Revel's	.
转向	和	跪下	和	推力	他的	脸	进入	雷维尔的	.

他转身跪下，把脸凑到雷维尔的脸上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [feɪs] , [hɔ:k] - [noʊzd] [ænd; ənd] [mi:n] .

It	was	a	vicious	face	,	hawk	-	nosed	and	mean	.
它	曾是	一个	恶毒	脸	,	鹰	-	鼻子	和	意思是	.

那是一张凶神恶煞的脸，鹰钩鼻，面目狰狞。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['gloʊtɪŋ] ['oʊpənli] .

Now	it	barred	his	way	,	gloating	openly	.
现在	它	禁止	他的	方式	,	幸灾乐祸	公然	.

现在它挡住了他的去路，还得意洋洋地炫耀。

" [jʊə(r)] [dɔːg] - [miːt] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	You're	dog	-	meat	,	rebel	.
"	你是	狗	-	肉	,	反叛	.

“你这叛徒，就是狗肉。”

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .

A	shame	to	kill	the	Lady	Nirea	with	you	,	but	the	gods	order	it	.
一个	耻辱	到	杀	这	女士	-	和	你	,	但	这	神	命令	它	.

与你一同杀死尼瑞亚夫人固然可惜，但这是神明的旨意。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɑːn] [-] [feɪs] .

"	He	reached	out	a	hand	and	planted	it	firmly	on	Revel's	face	.
"	他	达到	出去	一个	手	和	已种植	它	牢牢	在	雷维尔的	脸	.

他伸出一只手，狠狠地按在雷维尔的脸上。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ,

Hanging	to	the	rung	with	his	left	hand	,	balancing	the	girl	on	the	left	shoulder	,
绞刑	到	这	梯子	和	他的	左边	手	,	平衡	这	女孩	在	这	左边	肩膀	,

他左手抓住梯子横杆，左肩上扛着女孩，保持着平衡。

['revl] [ʃɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['priːsts] [rɪst] [ænd; ənd] [hiːvd] [ʌp] [ænd; ənd]

Revel	shot	up	his	right	and	gripped	the	priest's	wrist	and	heaved	up	and
陶醉	射击	向上	他的	正确的	和	紧握	这	牧师的	手腕	和	喘息	向上	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

雷维尔猛地抬起右手，抓住牧师的手腕，用力向上向后拉去。

['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

ducking	his	head	at	the	same	time	.
躲避	他的	头	在	这	相同的	时间	.

同时低下了头。

[ðə; ði] [roʊbd] [mæn] [fluː] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] .

The	robed	man	flew	into	space	with	a	screech	.
这	身着长袍	男人	飞翔	进入	空间	和	一个	尖叫	.

身穿长袍的男子发出一声尖叫，飞向太空。

" [lʊk] [aʊt] [bɪ'loʊ] ! " [rɔːrd] ['revl] , [ænd; ənd] , ['tʃʌklɪŋ] ,

"	Look	out	below	!	"	roared	Revel	,	and	,	chuckling	,
"	看	出去	以下	!	"	咆哮	陶醉	,	和	,	轻笑	,

“小心下面！”雷维尔咆哮道，然后咯咯地笑了起来。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][dʒɛrən] .

he	finished	his	climb	and	gave	a	hand	to	Jerran	.
他	完成的	他的	爬	和	给予	一个	手	到	杰兰	.

他爬完山后，向杰兰伸出了援手。

" [wer] [naʊ] ?

"	Where	now	?
"	在哪里	现在	?

“现在去哪儿？”

" [frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrkəs] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" From far below came the crunch of a carcass landing at the foot of the
" 从 远的 以下 来了 这 嘎吱声 的 一个 尸体 降落 在 这 脚 的 这
['lædərz] ,
ladders ,
梯子 ,

“从下方很远的地方传来动物尸体落在梯子脚下的嘎吱声。”

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ʃæft] .
on the lowest level of the mine shaft .
在 这 最低 等级 的 这 矿 轴 .

在矿井的最底层。

" [wʌn] [les] [priːst] ! "
" One less priest ! "
" 一 较少的 牧师 ! "

“少了一位神父！”

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [læd] , " [sed] [dʒɛrən] , [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] .
" Follow me , lad , " said Jerran , and dashed for the entrance .
" 跟随 我 , 小伙子 , " 说 杰兰 , 和 虚线 为了 这 入口 .

“跟我来，小伙子，”杰兰说着，便冲向了入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd][ɑːn]['duːti][ðer; ðər] ,
There was no god on duty there ,
那里 曾是 不 上帝 在 责任 那里 ,

那里没有神明在场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
but the two that had accompanied the priest were mounting into the
但 这 二 那 有 伴随 这 牧师 是 安装 进入 这
['bʌtnd] [skaɪ] .
buttoned sky .
纽扣 天空 .

但陪同牧师的那两个人却升入了蔚蓝的天空。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bɜːrd(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The girl was light on his shoulder , a delicious burden , he thought .
这 女孩 曾是 光 在 他的 肩膀 , 一个 可口的 负担 , 他 想法 .

女孩靠在他肩上很轻，他心想，这真是一个甜蜜的负担。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] .
He hoped he could keep her .
他 希望 他 可以 保持 她 .

他希望能够留住她。

[dʒʌst] [haʊ] , [ɔːr] [wer] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
Just how , or where , he did not bother to consider .
只是 如何 , 或者 在哪里 , 他 做过 不是 打扰 到 考虑 .

至于如何进行或在何处进行，他懒得去考虑。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][plænz] , [æt; ət] [liːst] [plænz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
Things were moving too fast for plans , at least plans about women .
事物 是 移动 也 快速地 为了 计划 , 在 至少 计划 关于 女性 .

事情发展得太快，根本来不及制定计划，至少关于女性的计划是这样。

[dʒɛrən] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] .
Jerran led him up over the crest of the hill above the mine .
杰兰 引领 他 向上 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 多于 这 矿 .

杰兰领着他爬上了矿山上方的山顶。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [kæmdən] .

Beyond	lay	the	uncharted	forests	of	Kamden	.
超过	躺	这	未知的	森林	的	卡姆登	.

更远处是卡姆登未知的森林。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [mɪŋk] [ænd; ənd] [set] ['ræbɪt] [sneəz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

He	had	hunted	mink	and	set	rabbit	snares	on	the	edges	of	it	since
他	有	猎杀	貂	和	放	兔子	陷阱	在	这	边缘	的	它	自从

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

他从小就在这片区域边缘猎捕水貂和设置兔子陷阱。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪts] [depθs] .

but	had	never	seen	its	depths	.
但	有	绝不	已见	它是	深度	.

但我从未见过它的深处。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [noʊ][mæn][hæd; həd] .

So	far	as	he	knew	,	no	man	had	.
所以	远的	作为	他	知道	,	不	男人	有	.

据他所知，还没有人这样做过。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

As	they	started	toward	the	wood	,	the	beat	of	hoofs	became	audible	in	the	quiet
作为	他们	开始	朝向	这	木头	,	这	打	的	蹄子	成为	可听见的	在	这	安静的

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

当他们朝着树林走去时，寂静的乡村中响起了马蹄声。

['revl] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['iːzəli] [ænd; ənd][fæst] ,

Revel	couldn't	see	the	horses	,	but	he	began	to	run	,	easily	and	fast	,
陶醉	不能	看	这	马匹	,	但	他	开始	到	跑步	,	容易地	和	快速地	,

雷维尔看不见马，但他开始奔跑，跑得又快又轻松。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	Lady	Nirea	bobbing	and	swearing	on	his	shoulder	.
和	女士	-	上下摆动	和	咒骂	在	他的	肩膀	.

妮瑞亚夫人在他肩上晃来晃去，一边咒骂一边摇晃着。

[dʒɛrən] [kept] [peɪs] .

Jerran	kept	pace	.
杰兰	保留	步伐	.

杰兰跟上了步伐。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	they	came	up	over	the	rim	of	the	hill	behind	him	,
然后	他们	来了	向上	超过	这	轮缘	的	这	爬坡道	在后面	他	,

然后他们从他身后的山脊上爬了上来，

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɑːn][ðer; ðər][hjuːdʒ] [fɪrs] ['stæljənz] ,

a	pack	of	the	gentry	on	their	huge	fierce	stallions	,
一个	盒	的	这	绅	在	他们的	巨大的	凶猛的	种马	,

一群骑着高大凶猛骏马的贵族，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz][ɪn] [æd'væns] , [beɪ] [ænd; ənd] [jæpɪŋ]

with	a	couple	of	hundred	-	pound	hunting	dogs	in	advance	,	baying	and	yapping
和	一个	夫妻	的	百	-	磅	打猎	狗	在	进步	,	吠叫	和	喋喋不休

.

:
.

前面还有几条重达数百磅的猎犬，吠叫着、狂吠着。

[ðə; ði][oʊld] ['terɪfaɪɪŋ] ['vjuːɪŋ] [kɔːl] [roʊz] : " [ˌvi 'e] - ['juː] [hə'ləu] !

The	old	terrifying	viewing	call	rose	:	"	Va	-	yoo	hallo	!
这	老的	恐怖	观看	称呼	玫瑰	:	"	瓦	-	哟	你好	!

古老的恐怖观看呼叫响起："Va-yoo hallo！

[ˌvi 'e] - ['juː] [hə'ləu]['æloʊ] - ['æloʊ] !

Va	-	yoo	hallo	allo	-	allo	!
瓦	-	哟	你好	哈罗	-	哈罗	!

Va-yoo hallo allo-allo!

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][kraɪ]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

"	Thousands	of	the	ruck	had	heard	the	whooping	cry	moments	before
"	数千	的	这	背包	有	听到	这	欢呼	哭	时刻	前

[ðer; ðər] ['grɪzli] ['dɛθs] .

their	grisly	deaths	.
他们的	可怕的	死亡人数	.

"数千名士兵在惨死前都听到了那声凄厉的呼喊。"

['revl] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [legz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn] .

Revel	tightened	his	grip	on	the	perfect	legs	of	Nirea	,	and	pounded	on	.
陶醉	收紧	他的	紧握	在	这	完美的	腿	的	-	,	和	猛击	在	.

雷维尔紧紧抓住妮蕾亚完美的双腿，继续猛烈抽打。

['hiːd] [dɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə]

He'd	ditch	her	if	need	be	,	but	as	long	as	he	could	hang	on	to
他会	沟	她	如果	需要	是	,	但	作为	长的	作为	他	可以	悬挂	在	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

必要时他会抛弃她，但只要能留住她，他就会一直待在她身边。

[baɪ] [ɔːbz] . . . .

by	Orbs	.	.	.	.
经过	球体	.	.	.	.

由 Orbs...

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['kloʊzər] .

The	forest	was	closer	.
这	森林	曾是	更近	.

森林更近了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [triːz] , [oʊk][ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]['pɑːplər] ,

He	could	pick	out	individual	trees	,	oak	and	silver	birch	and	poplar	,
他	可以	挑选	出去	个人	树木	,	橡木	和	银	桦木	和	白杨	,

他能认出不同的树木，比如橡树、银桦和白杨。

['stændɪŋ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [træʃ] .

standing	thick	in	the	matted	carpet	of	thicket	and	trash	.
常设	厚的	在	这	哑光	地毯	的	灌木丛	和	垃圾	.

厚厚地立在灌木丛和垃圾堆积而成的地毯上。

[ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][left] .

A	broad	trail	opened	to	the	left	.
一个	广阔	踪迹	打开	到	这	左边	.

左侧出现一条宽阔的小路。

" [ðæt] [wei] , " [gɑːspt] [dʒɛrən] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	That	way	,	"	gasped	Jerran	,	pointing	.
"	那	方式	,	"	倒吸一口气	杰兰	,	指向	.

"那边，"杰兰喘着气，指着前方说道。

" [ðə; ðiˈ] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] ! "

"	The	horses	can	follow	down	that	road	!	"
"	这	马匹	能	跟随	向下	那	路	!	"

“马可以沿着那条路走！”

" [dəunt] ['ɑːrgjuː] — [dæm] [juː; jʊ] — [læd] — [dʒʌst] [rʌn] !

"	Don't	argue	—	damn	you	—	lad	—	just	run	!
"	不	争论	—	该死	你	—	小伙子	—	只是	跑步	!

“别争辩了——该死的——小子——快跑！”

" [ðə; ðiˈ] ['dʒentri] [keɪm] [jelɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

"	The	gentry	came	yelling	in	their	wake	.
"	这	绅	来了	大喊	在	他们的	唤醒	.

“绅士们跟在他们身后大声叫喊。”

[ə; eɪ] [gʌn] ['bæŋd] .

A	gun	banged	.
一个	枪	砰的一声	.

一声枪响。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ?

Were	they	shooting	at	him	?
是	他们	射击	在	他	?

他们是在向他开枪吗?

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] ['wʊmən] [slʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Not	with	the	woman	slung	down	his	back	.
不是	和	这	女士	吊着	向下	他的	后退	.

背上还扛着个女人，可不行。

[ðə; ðiˈ] [priːsts] [maɪt] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['skwaɪərz] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

The	priests	might	sacrifice	a	squire's	daughter	without	a	murmur	,
这	神父	可能	牺牲	一个	乡绅的	女儿	没有	一个	低语	,

祭司们可以毫无怨言地献祭侍从的女儿。

[bʌt; bət] [noʊ] - ['evər] [hɑːmd] [ə; eɪ] - ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	no	gentryman	ever	harmed	a	gentrywoman	under	any	circumstances	.
但	不	-	曾经	受到伤害	一个	-	在下面	任何	情况	.

但无论在任何情况下，都没有绅士伤害过绅士淑女。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

It	was	likely	a	warning	.
它	曾是	可能	一个	警告	.

这很可能是一种警告。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [kept] ['wɪslɪŋ] [ðə; ðiˈ] [dɔːgz] [bæk] , [tuː] ,

That	was	why	they	kept	whistling	the	dogs	back	,	too	,
那	曾是	为什么	他们	保留	吹口哨	这	狗	后退	,	也	,

所以他们也一直吹口哨回应狗。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [ɪ'nɔːrməs] [bruːts] [kʊd; kəd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [tuː; tə] ['skɑːrlət] [rægz] [ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

for	the	enormous	brutes	could	rip	a	human	to	scarlet	rags	in	twenty	seconds	,
为了	这	巨大的	野蛮人	可以	撕裂	一个	人类	到	猩红	破布	在	二十	秒	,

因为这些体型庞大的野兽可以在二十秒内将人类撕成碎片。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['skwaɪərz] [kə'mænd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [wʌns] [ðeid] ['teɪstɪd] [blʌd] .

and	not	even	a	squire's	command	stopped	them	once	they'd	tasted	blood	.
和	不是	甚至	一个	乡绅的	命令	停止	他们	一次	他们会	尝过	血	.

一旦尝到了鲜血的滋味，就连侍从的命令也无法阻止他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [pæθ] .

He	had	reached	the	trees	and	the	wide	path	.
他	有	达到	这	树木	和	这	宽的	小路	.

他已经走到了树林和宽阔的小路边。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɛrən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [naʊ]

He	plunged	into	it	,	Jerran	beside	him	;	the	older	man	was	panting	heavily	now
他	暴跌	进入	它	,	杰兰	旁	他	;	这	老	男人	曾是	喘息	重度	现在

,

,

,

他纵身跃入水中，杰兰在他身旁；年长的男人此时已气喘吁吁。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['evər] .

but	running	as	strongly	as	ever	.
但	跑步	作为	强烈	作为	曾经	.

但依然保持着强劲的势头。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['revl] , " [hiː; hi] [hʌskt] [aʊt] .

"	A	little	behind	me	,	Revel	,	"	he	husked	out	.
"	一个	小的	在后面	我	,	陶醉	,	"	他	去壳	出去	.

“就在我身后一点，雷维尔，”他沙哑地说道。

" [siː] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [kloʊz] .

"	See	you	follow	me	close	.
"	看	你	跟随	我	关闭	.

你跟我走近点。

" [dʒɛrən] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] . . .

"	Jerran	knew	where	he	was	headed	.	.	.
"	杰兰	知道	在哪里	他	曾是	标题	.	.	.

杰兰知道自己要去哪里.....

['revl] [sə'rendərd] [ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Revel	surrendered	all	initiative	to	him	.
陶醉	投降	全部	倡议	到	他	.

雷维尔完全向他放弃了主动权。

[ðə; ði] [graʊnd] ['θʌndəd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

The	ground	thundered	beneath	him	to	the	pounding	of	the	horses	.
这	地面	雷鸣	下面	他	到	这	猛击	的	这	马匹	.

马蹄声震耳欲聋，大地在他脚下轰鸣作响。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	looked	back	as	he	ran	.
他	看起来	后退	作为	他	跑	.

他边跑边回头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [geɪ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [ɪn][ðer; ðər]['skɑːrlət] , [griːn] , [fɔːn]

They	were	almost	upon	him	,	gay	and	gaudy	in	their	scarlet	,	green	,	fawn
他们	是	几乎	之上	他	,	同性恋	和	艳丽的	在	他们的	猩红	,	绿色的	,	讨好

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['hʌntɪŋ] [kloʊðz] ;

and	purple	hunting	clothes	;
和	紫色的	打猎	衣服	;

他们几乎已经来到他面前，穿着鲜艳夺目的猩红色、绿色、浅褐色和紫色的猎装；

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['blʌdləs] , [mə'levələnt] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .

their	faces	were	bloodless	,	malevolent	,	and	entirely	without	pity	.
他们的	面孔	是	无血	,	恶意的	,	和	完全	没有	遗憾	.

他们的脸色惨白，充满恶意，毫无怜悯之心。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['gʌnz] ,

Several	of	them	carried	guns	,
一些	的	他们	携带	枪支	,

他们当中有好几个人携带枪支，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['klʌmzi] ['wɛpənz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['grænd,fɑːðəz] [frʌm; frəm]

the	long	clumsy	weapons	handed	down	to	them	by	their	grandfathers	from
这	长的	笨拙	武器	递交	向下	到	他们	经过	他们的	祖父们	从

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

那些由他们的祖辈传下来的笨重长武器，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] , [wen] [gʌn] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [noʊn] [ɑːrt] .

a	hundred	years	past	,	when	gun	-	making	was	still	a	known	art	.
一个	百	年	过去的	,	什么时候	枪	-	制作	曾是	仍然	一个	已知	艺术	.

一百年前，制造枪支还是一门成熟的技艺。

['ræmrɔdz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlz] [flerd] [laɪk] ['liliz] .

Ramrods	were	fitted	below	the	barrels	and	the	muzzles	flared	like	lilies	.
通条	是	适配	以下	这	桶	和	这	口套	喇叭口	喜欢	百合花	.

枪管下方装有通条，枪口像百合花一样张开。

['hiːd] [bæk] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] .

He'd	back	his	new	-	found	little	guns	of	the	Ancient	Kingdom	against	any	such	heavy	instrument	.
他会	后退	他的	新的	-	成立	小的	枪支	的	这	古老的	王国	反对	任何	这样的	重的	乐器	.

他要用古代王国新近获得的小型火炮对抗任何重型武器。

[dʒɛrən] [daɪvd] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [b'ræmblz] .

Jerran	dived	into	what	seemed	a	solid	mass	of	brambles	.
杰兰	潜水	进入	什么	似乎	一个	坚硬的	大量的	的	荆棘	.

杰兰一头扎进了看似密密麻麻的荆棘丛中。

['revl] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

Revel	shifted	the	girl	and	bent	to	follow	;
陶醉	转移	这	女孩	和	弯曲	到	跟随	;

雷维尔挪了挪女孩，弯下腰跟了上去；

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [rentʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

at	that	instant	she	grabbed	the	back	of	his	thigh	and	wrenched	with	all	her	might	.
在	那	立即的	她	抓住	这	后退	的	他的	大腿	和	扭动	和	全部	她	可能	.

就在那一刻，她抓住他的大腿后侧，使出浑身解数用力一拽。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [loʊ] [ə'gen] .

He	had	been	carrying	her	too	low	again	.
他	有	到过	携带	她	也	低的	再次	.

他又把她抱得太低了。

[ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] ,

The	tug	was	just	enough	to	throw	him	off	balance	,
这	拖船	曾是	只是	足够的	到	扔	他	离开	平衡	,

那一下拉力刚好足以让他失去平衡。

[ænd; ənd] ['rʌkɝ] [ænd; ənd]['leɪdi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['pæθweɪ] , [ɪn'tæŋgld] [tə'geðər] ,

and	rucker	and	lady	sprawled	on	the	forest	pathway	,	entangled	together	,
和	鲁克	和	女士	蔓延	在	这	森林	路径	,	纠缠	一起	,

['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][raɪz] ,

struggling	frantically	to	rise	,
挣扎	疯狂地	到	上升	,

鲁克和那位女士瘫倒在林间小路上，纠缠在一起，拼命挣扎着想要起身。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	the	giant	stallions	of	the	gentry	bore	down	upon	them	.
作为	这	巨大的	种马	的	这	绅	钻孔	向下	之上	他们	.

就像贵族们的巨型骏马向他们疾驰而来。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

The	pretty	daughter	of	the	squire	,
这	漂亮的	女儿	的	这	乡绅	,

乡绅的漂亮女儿，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ][baɪ] ;

She	came	a	-	riding	by	;
她	来了	一个	-	骑术	经过	;

她骑马经过；

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [faɪn] [lɔːŋ] [her] ,

Of	sunlight	was	her	fine	long	hair	,
的	阳光	曾是	她	美好的	长的	头发	,

她那柔顺的长发宛如阳光一般。

[ʌv; əv] [greɪ] [flɪnt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪ] .

Of	gray	flint	was	her	eye	.
的	灰色的	燧石	曾是	她	眼睛	.

她的眼睛像灰色的燧石。

[ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] :

The	Mink	he	takes	her	by	the	arm	:
这	貂	他	需要	她	经过	这	手臂	:

他抓住貂皮大衣的手臂：

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Now	you	must	come	with	me	!
"	现在	你	必须	来	和	我	!

“现在你必须跟我走！”

[wiːl] [dwel] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪld][waɪld] [wʊdz]

We'll	dwell	a	space	in	the	wild	wild	woods
出色地	住	一个	空间	在	这	荒野	荒野	树林

我们将居住在荒野森林中的一处地方。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triː] !

Beneath	the	great	oak	tree	!
下面	这	伟大的	橡木	树	!

在大橡树下！

" — - ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk]

"	—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
"	—	-	民谣	的	这	貂

——鲁克的《貂皮之歌》

['revl] [sɔ:] [ðə; ði] [li:d] [hɔ:rs] , [ə; eɪ]['paɪbɔ:ld] [bru:t] [wɪð; wɪθ] [hu:f] [laɪk] ['mælɪts] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

Revel	saw	the	lead	horse	,	a	piebald	brute	with	hoofs	like	mallets	,	coming	at
陶醉	锯	这	带领	马	,	一个	花斑	蛮力	和	蹄子	喜欢	木槌	,	未来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

雷维尔看到领头的那匹马，一匹毛色花白、蹄子像木槌一样的野马，正朝他跑来。

[ðə; ði]['skwaɪər][ə'tɑ:p][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

The	squire	atop	it	was	leaning	down	with	the	mane	whipping	his	cheeks	,
这	乡绅	顶部	它	曾是	倾斜	向下	和	这	鬃毛	鞭打	他的	脸颊	,

马背上的侍从俯身向下，鬃毛拂过他的脸颊。

['smɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['revl] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sti:d] ['fɔ:rwərd] .

smirking	at	Revel	as	he	drove	his	steed	forward	.
冷笑	在	陶醉	作为	他	驾驶	他的	骏马	向前	.

他一边冲着雷维尔冷笑，一边策马向前。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fæstɪst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	made	the	fastest	decision	of	his	life	.
他	制成	这	最快	决定	的	他的	生活	.

他做出了人生中最快的决定。

[hi:; hi][kʊd; kəd][roʊl][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ;

He	could	roll	and	save	himself	,	for	he	was	quick	as	a	lightning	bolt	;
他	可以	卷	和	节省	他自己	,	为了	他	曾是	快的	作为	一个	闪电	螺栓	;

他能翻滚脱险，因为他速度快如闪电；

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wentʃ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][bəuθ] .

or	he	could	keep	hold	of	the	wench	and	try	to	preserve	them	both	.
或者	他	可以	保持	抓住	的	这	妖妇	和	尝试	到	保存	他们	两个都	.

或者他可以留住那个女人，努力保全他们两个。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld] [wʌt] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪdi]

He	could	never	have	told	what	prompted	him	to	decide	to	save	the	Lady
他	可以	绝不	有	讲述	什么	提示	他	到	决定	到	节省	这	女士

- .

Nirea	.
-	.

他永远也无法解释是什么促使他决定去救尼瑞亚夫人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'tɑ:p][hɜ:r; hər] , [klæmpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [taɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

At	any	rate	,	he	threw	himself	atop	her	,	clamped	his	arms	tight	to	her
在	任何	速度	,	他	扔	他自己	顶部	她	,	夹紧	他的	武器	紧的	到	她

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

总之，他扑到她身上，双臂紧紧搂住她的腰侧。

[ænd; ənd] [roʊld] , [nɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

and	rolled	,	not	toward	the	brambles	,	for	it	was	too	late	for	that	,
和	滚动	,	不是	朝向	这	荆棘	,	为了	它	曾是	也	晚的	为了	那	,

然后滚了下去，但不是滚向荆棘丛，因为那时已经太晚了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

but	to	the	center	of	the	path	.
但	到	这	中心	的	这	小路	.

但要走到路的中央。

[ðə; ði]['paɪbɔ:ld] [kræʃt] [baɪ] , ['swə:viŋ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][klɪp][hɪm; ɪm] ;

The	piebald	crashed	by	,	swerving	too	late	to	clip	him	;
这	花斑	崩溃了	经过	,	急转弯	也	晚的	到	夹子	他	;

那辆花斑马车呼啸而过，但为时已晚，没能撞到他；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['feɪlæŋks] .

the	other	horses	came	at	him	in	a	solid	phalanx	.
这	其他	马匹	来了	在	他	在	一个	坚硬的	方阵	.

其他马匹组成密密麻麻的方阵向他冲来。

[hiː; hi] [jæŋkt] [hɜːr; hər][ʌp] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

He	yanked	her	up	,	gaining	his	own	feet	by	an	animal	contraction	of	body	.
他	猛拉	她	向上	,	获得	他的	自己的	脚	经过	一个	动物	收缩	的	身体	.

他猛地把她拉了起来，自己则像动物一样蜷缩着身体站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['stæljənz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

As	the	heads	of	the	nearest	stallions	reached	him	he	slipped	between	them	,
作为	这	头部	的	这	最近的	种马	达到	他	他	滑倒了	之间	他们	,

当最近的几匹种马的头凑到他跟前时，他从它们中间溜了过去。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['stedi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

holding	her	steady	behind	him	,
保持	她	稳定的	在后面	他	,

他紧紧地抱着她，让她稳稳地站在身后。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːbz] ([frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['laɪftaɪm] ['hæbɪt]) [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

and	praying	to	the	Orbs	(	from	force	of	lifetime	habit	)	to	preserve
和	祈祷	到	这	球体	(	从	力量	的	寿命	习惯	)	到	保存

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

them	for	the	next	minute	.
他们	为了	这	下一个	分钟	.

并向神球祈祷（出于终生习惯），以求它们能保存到下一分钟。

[wɪ'ðaʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] ; ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [waɪl]

Without	Nirea	it	would	have	been	simple	;	holding	her	safe	behind	him	while
没有	-	它	会	有	到过	简单的	;	保持	她	安全的	在后面	他	尽管

[tuː] ['ləːtʃɪŋ] ['hɔːrsɪz] [pæst] ,

two	lurching	horses	passed	,
二	踉跄跄	马匹	通过了	,

如果没有妮蕾娅，事情就简单多了；他只需把她护在身后，就能安全地让两匹摇摇晃晃的马儿通过。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trɪkiːəst] [θɪŋ] ['hiːd] ['evər] [dʌn] .

that	made	it	the	trickiest	thing	he'd	ever	done	.
那	制成	它	这	最棘手的	事物	他会	曾经	完毕	.

那使之成为他做过的最棘手的事情。

[æz; əz][ðə; ði][skwaɪəz] - [legz] [keɪm] [ə'brest] , [wʌn] [blɪŋk] ['leɪtər] ,

As	the	squires	'	legs	came	abreast	,	one	blink	later	,
作为	这	乡绅	-	腿	来了	并排	,	一	眨	之后	,

就在两个侍从的双腿并拢的瞬间，眨眼间，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [taɪt] [bluː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

he	took	hold	of	one	of	them	which	was	clad	in	tight	blue	breeches	,	and
他	采取	抓住	的	一	的	他们	哪个	曾是	覆膜	在	紧的	蓝色的	马裤	,	和

[hɔːld] [daʊn] .

hauled	down	.
拖拽	向下	.

他抓住其中一个穿着紧身蓝色马裤的女孩，把她拽了下来。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [teɪlz] ,

Then	he	leaped	forward	between	the	horses	'	tails	,
然后	他	跳跃	向前	之间	这	马匹	-	尾巴	,

然后他从马尾巴之间跃了过去，

['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm]

twitching	the	woman	after	him	with	a	jerk	that	almost	tore	the	arm	from
抽搐	这	女士	后	他	和	一个	混蛋	那	几乎	撕裂	这	手臂	从

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

他猛地拽着身后的女人，力道之大几乎把她的胳膊都扯了下来。

[ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['brɪtʃɪz] ['tɔpld] ['oʊvər] , ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

The	squire	in	the	blue	breeches	toppled	over	,	howling	,	and	fell	on	the	path	.
这	乡绅	在	这	蓝色的	马裤	倾覆	超过	,	嚎叫	,	和	跌倒	在	这	小路	.

身穿蓝色马裤的乡绅嚎叫着摔倒在路上。

['revl] [jæŋkt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swept] [baɪ] ,

Revel	yanked	the	Lady	Nirea	to	one	side	as	the	mass	of	them	swept	by	,
陶醉	猛拉	这	女士	-	到	一	边	作为	这	大量的	的	他们	扫荡	经过	,

当人群席卷而过时，雷维尔一把将尼瑞亚夫人拉到一边。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['stæliən] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['skwaɪər] ,

and	saw	with	satisfaction	a	stallion	,	trying	not	to	step	on	the	fallen	squire	,
和	锯	和	满意	一个	骟	,	尝试	不是	到	步	在	这	倒下	乡绅	,

他满意地看到一匹种马，小心翼翼地不踩到倒地的侍从。

[teɪk] [ə; eɪ] ['næsti] ['tʌmb(ə)l] [ɪt'self] , [flɪŋɪŋ] [ɪts]['raɪdər][ten] [fiːt] [ə'hed] ,

take	a	nasty	tumble	itself	,	flinging	its	rider	ten	feet	ahead	,
拿	一个	可恶的	翻滚	本身	,	投掷	它是	骑士	十	脚	前方	,

它自己也重重地摔了一跤，把骑手甩到了十英尺开外。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [les] ['kɔːʃəs] [nægz] .

where	he	was	trampled	by	a	couple	of	less	cautious	nags	.
在哪里	他	曾是	践踏	经过	一个	夫妻	的	较少的	谨慎	唠叨	.

他被几匹不太谨慎的马踩踏了。

['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri] [mɪld] [ə'baʊt] ,

Other	horses	fell	over	the	first	one	,	and	the	gentry	milled	about	,
其他	马匹	跌倒	超过	这	第一的	一	,	和	这	绅	磨碎	关于	,

其他马匹也从第一匹马身上摔了下来，绅士们围拢过来。

['rɔːrɪŋ] ['blʌdi] [hel] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

roaring	bloody	hell	and	death	on	everybody	.
咆哮	血腥	地狱	和	死亡	在	大家	.

向所有人发出震耳欲聋的地狱般的死亡咆哮。

[ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [smeld] [blʌd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [skwaɪəz] ,

The	two	hounds	smelled	blood	and	attacked	the	fallen	squires	,
这	二	猎犬	闻起来	血	和	遭到攻击	这	倒下	乡绅	,

两只猎犬闻到血腥味，扑向倒地的侍从。

[ænd; ənd] [bluː] ['brɪtʃɪz] ['reɪst] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	Blue	Breeches	raced	off	into	the	woods	,	one	of	the	ravening	dogs	at	his
和	蓝色的	马裤	比赛	离开	进入	这	树林	,	一	的	这	贪婪	狗	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

蓝裤子飞快地跑进了树林，一只饥饿的狗紧随其后。

['revl] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [b'ræmblz] [wer] [dʒɛrən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Revel	made	for	the	other	side	,	the	brambles	where	Jerran	had	disappeared	.
陶醉	制成	为了	这	其他	边	,	这	荆棘	在哪里	杰兰	有	消失	.

雷维尔前往另一边，杰兰消失的那片荆棘丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	was	hauling	the	girl	behind	him	.
他	曾是	运输	这	女孩	在后面	他	.

他拖着女孩走在身后。

[ə; eɪ] [biːf] - [feɪst] ['skwaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˌpɪruː'etɪŋ] [hɔːrs] [luːst] [ɔːf][hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət] ['revl] ,

A	beef	-	faced	squire	on	a	pirouetting	horse	loosed	off	his	gun	at	Revel	,
一个	牛肉	-	面对	乡绅	在	一个	旋转	马	松开	离开	他的	枪	在	陶醉	,

狂欢节上，一个面容粗犷的乡绅骑着一匹旋转的马，松开了手中的枪。

[huː] [snætʃt] [ə; eɪ]['hændgʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['faɪərd] [bæk] .

who	snatched	a	handgun	from	his	belt	and	fired	back	.
WHO	抢夺	一个	手枪	从	他的	腰带	和	被解雇	后退	.

他从腰间拔出手枪还击。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪst] .

Both	of	them	missed	.
两个都	的	他们	错过	.

他们俩都没打中。

[ə; eɪ] - [ɪn] [tæn] [ænd; ənd][goʊld] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [koʊt] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ,

A	gentryman	in	tan	and	gold	long	-	skirted	coat	leaped	in	front	of	the	miner	,
一个	-	在	棕褐色	和	金子	长的	-	裙摆	外套	跳跃	在	正面	的	这	矿工	,

一位身穿棕褐色金边长裙的绅士跳到矿工面前，

[ðə; ði] [flerd] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [-] [brest] .

the	flared	muzzle	of	his	gun	coming	up	toward	Revel's	breast	.
这	喇叭口	枪口	的	他的	枪	未来	向上	朝向	雷维尔的	胸部	.

他的枪口张开，对准了雷维尔的胸膛。

['revl] [ʃɑːt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] .

Revel	shot	by	instinct	,	without	aiming	.
陶醉	射击	经过	本能	,	没有	瞄准	.

凭本能射击，无需瞄准。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [skwɑːʃt] ['ræzˌberiːz] .

The	man's	face	turned	into	a	mess	that	looked	like	squashed	raspberries	.
这	男人的	脸	转向	进入	一个	混乱	那	看起来	喜欢	压扁	覆盆子	.

男人的脸变得一团糟，看起来像被压扁的覆盆子。

['revl] [stept] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [b'ræmblz] ,

Revel	stepped	over	his	body	and	tried	to	plunge	into	the	brambles	,
陶醉	步	超过	他的	身体	和	尝试	到	暴跌	进入	这	荆棘	,

雷维尔跨过他的尸体，试图跳进荆棘丛中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .

but	he	had	lost	the	exact	spot	,	and	thorns	barred	the	way	.
但	他	有	丢失的	这	精确的	点	,	和	荆棘	禁止	这	方式	.

但他已经找不到确切地点了，而且荆棘挡住了去路。

[ðen] , [fɔːr] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , - ['jeloʊ] [feɪs] [pɑːpt] ['ɪntuː] [vjuː] .

Then	,	four	feet	down	the	road	,	Jerran's	yellow	face	popped	into	view	.
然后	,	四	脚	向下	这	路	,	-	黄色的	脸	爆裂	进入	看法	.

然后，在离地面四英尺远的地方，杰兰的黄色小脸突然出现在眼前。

" [hɪr] , [læd] !

"	Here	,	lad	!
"	这里	,	小伙子	!

“给你，小伙子！”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['leɪdi] - [geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [-] [grɪp] .

"	At	that	instant	Lady	Nirea	gave	a	wrench	and	freed	herself	from	Revel's	grip	.
"	在	那	立即的	女士	-	给予	一个	扳手	和	自由	她自己	从	雷维尔的	紧握	.

“就在那一刻，尼瑞亚夫人猛地一挣，挣脱了雷维尔的束缚。”

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [snætʃt] [daʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	whirled	and	leaped	and	snatched	down	,	catching	the	collar	of	the
他	旋转	和	跳跃	和	抢夺	向下	,	捕捉	这	衣领	的	这

['sɪlvər] [gaʊn] .

silver	gown	.
银	袍	.

他猛地转身，纵身跃下，一把抓住银色长袍的衣领。

[hɜːr; hər] [moʊ'mentəm] ['kærid] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [rɪpt]

Her	momentum	carried	her	forward	,	but	the	dress	stayed	in	his	hand	ripped
她	势头	携带	她	向前	,	但	这	裙子	入住	在	他的	手	撕裂

[kəm'pliːtli] [ɔːf] .

completely	off	.
完全地	离开	.

她凭借惯性向前走去，但裙子却被他完全撕破了，还留在他的手里。

[hiː; hi] [went] ['æftər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

He	went	after	her	—	she	was	falling	now	—	and	caught	her	,
他	去	后	她	—	她	曾是	坠落	现在	—	和	捕捉	她	,

他追了上去——她当时正在往下掉——然后接住了她。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] ['iːkwəli] [ʌv; əv]['dʒentri][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ]

though	the	atmosphere	seemed	to	be	composed	equally	of	gentry	and	rearing
尽管	这	气氛	似乎	到	是	由	同样地	的	绅	和	饲养

['stæljənz] .

stallions	.
种马	.

虽然气氛似乎既有绅士风度，也有骏马奔腾的景象。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [slʌŋ] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] ,

Then	he	turned	,	carrying	her	slung	over	one	arm	,
然后	他	转向	,	携带	她	吊着	超过	一	手臂	,

然后他转身，用一只胳膊把她扛了起来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] - ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [hed] [baɪ] ['nɔkiŋ] [daʊn] [wʌn]['skwaɪər]

and	managing	to	reach	Jerran's	anxious	-	looking	head	by	knocking	down	one	squire
和	管理	到	抵达	-	焦虑的	-	寻找	头	经过	敲门	向下	一	乡绅

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ,

and	kicking	another	in	the	groin	,
和	踢	其他	在	这	腹股沟	,

他击倒一名侍从，又踢中另一名侍从的裆部，最终够到了杰兰那副焦虑不安的表情。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

he	dived	into	the	bushes	.
他	潜水	进入	这	灌木丛	.

他纵身跃入灌木丛中。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [skwɔːld] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːrnz] [gæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][sɔːft] [skɪn] .

The	Lady	Nirea	squalled	shrilly	as	the	thorns	gashed	at	her	soft	skin	.
这	女士	-	尖叫	尖锐地	作为	这	荆棘	裂口	在	她	柔软的	皮肤	.

荆棘划破了妮瑞亚夫人的娇嫩肌肤，她发出了一声尖锐的嚎叫。

[bʌt; bət] ['revl] ['blʌndəd] [ɑːn][ɪntuː][ðə; ði] ['bræmbl] [pætʃ] .

But	Revel	blundered	on	into	the	bramble	patch	.
但	陶醉	犯错	在	进入	这	荆棘	修补	.

但雷维尔却跌跌撞撞地走进了荆棘丛中。

[dʒɛrən] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [wʌt] [siːmd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt]

Jerran	led	him	through	what	seemed	impenetrable	thickets	,	following	a	route	that
杰兰	引领	他	通过	什么	似乎	坚不可摧	灌木丛	,	下列的	一个	路线	那

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] ,

must	have	been	marked	,
必须	有	到过	标记	,

杰兰领着他穿过看似密不透风的灌木丛，沿着一条肯定有标记的路线前进。

[ðoʊ] ['revl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] .

though	Revel	could	not	see	how	.
尽管	陶醉	可以	不是	看	如何	.

但雷维尔却想不明白。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['dʒentri] [hauld] [ænd; ənd] [luːst] [ɔːf] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [b'ræmblz]

Behind	them	,	the	gentry	howled	and	loosed	off	their	guns	,	but	the	brambles
在后面	他们	,	这	绅	嚎叫	和	松开	离开	他们的	枪支	,	但	这	荆棘

[dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] ,

defeated	them	,
战败	他们	,

在他们身后，绅士们嚎叫着，举起了枪，但荆棘丛阻挡了他们的进攻。

[fɔːr; fər] ['revl] [kɔːt] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

for	Revel	caught	no	sounds	of	pursuit	.
为了	陶醉	捕捉	不	声音	的	追逐	.

因为雷维尔没有听到任何追赶的声音。

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [θrɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɔːf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

A	scream	that	thrilled	up	and	choked	off	must	have	been	the	unfortunate
一个	尖叫	那	激动不已	向上	和	窒息	离开	必须	有	到过	这	不幸

[bluː] ['brɪtʃɪz] .

Blue	Breeches	.
蓝色的	马裤	.

那声惊天动地却又戛然而止的尖叫，一定是那不幸的蓝裤子。

['revl] [lʊkt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gloʊbz] ;

Revel	looked	up	,	thinking	of	the	globes	;
陶醉	看起来	向上	,	思维	的	这	地球仪	;

雷维尔抬起头，想着那些地球仪；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)l] ,

he	could	see	the	sky	in	many	places	through	the	tangle	,
他	可以	看	这	天空	在	许多	地方	通过	这	纠纷	,

他透过这片缠结的树枝，在很多地方都能看到天空。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] ['sɑːlɪd] [flɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɑːtʃər]

but	realized	that	it	was	probably	a	thick	green	solid	floor	to	a	watcher
但	已实现	那	它	曾是	大概	一个	厚的	绿色的	坚硬的	地面	到	一个	观察者

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

但意识到，从上方观察的人看来，那很可能是一层厚厚的绿色固体地板。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	god	would	have	to	come	very	low	to	see	anything	moving	beneath	it	.
一个	上帝	会	有	到	来	非常	低的	到	看	任何事物	移动	下面	它	.

神必须俯身很低才能看到下方有东西在动。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] ['bɪtərli] , " [fɔːr; fər] [ɔːbz] - [seɪk] ,

The	woman	said	bitterly	,	"	For	Orbs	'	sake	,
这	女士	说	苦涩地	,	"	为了	球体	-	清酒	,

那女人苦涩地说："看在奥布斯的份上，

[æt; ət] [liːst] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wəʊnt][ɪk'spoʊz] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]

at	least	carry	me	in	some	fashion	that	won't	expose	quite	so	much	of	me	to
在	至少	携带	我	在	一些	时尚	那	惯于	暴露	相当	所以	很多	的	我	到

[ðə; ði] [θɔːrnz] !

the	thorns	!
这	荆棘	!

至少用某种方式背着我，不要让我身上太多地方暴露在荆棘之下！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , " [juː; jʊ] ['mʌdˌhɛd] !

"	She	paused	and	added	as	an	after	-	thought	,	"	You	mudhead	!
"	她	暂停	和	额外	作为	一个	后	-	想法	,	"	你	泥头	!

她停顿了一下，又补充道："你这个笨蛋！"

" [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kɜːrld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['feɪntli]

"	He	hitched	her	around	and	held	her	curled	to	his	chest	,	faintly
"	他	搭便车	她	大约	和	握住	她	卷曲	到	他的	胸部	,	淡淡的

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['bɑːdi] ,

conscious	of	the	smooth	body	,
有意识的	的	这	光滑的	身体	,

他把她抱起来，让她蜷缩在自己胸前，隐约感觉到她光滑的身体。

[bʌt; bət] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] ;

but	concentrating	on	protecting	her	from	harm	;
但	集中	在	保护	她	从	伤害	;

但重点是保护她免受伤害；

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌk]

he	thought	suddenly	that	he	was	treating	her	as	if	she'd	been	a	ruck
他	想法	突然	那	他	曾是	治疗	她	作为	如果	棚	到过	一个	背包

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他突然意识到自己对待她就像对待一个流浪女一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ðə; ði] [ləʊðd] [ænd; ənd] [fɪrd] ['skwaiəˌrɑːki] .

instead	of	one	of	the	gentry	,	the	loathed	and	feared	squirarchy	.
反而	的	一	的	这	绅	,	这	令人厌恶	和	害怕	松鼠等级制度	.

而不是那些绅士阶层，而是令人憎恶和恐惧的松鼠阶层。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

Was	he	putting	too	much	importance	on	the	physical	attractions	that	had	made
曾是	他	推杆	也	很多	重要性	在	这	身体的	景点	那	有	制成

[hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər] ?

him	take	her	?
他	拿	她	?

他是不是过分看重了让她成为他的外在吸引力?

[dʒɛrən][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [twaɪnd] ,

Jerran	was	leading	him	now	along	a	tunnel	-	like	passage	of	twined	,
杰兰	曾是	领导	他	现在	沿着	一个	隧道	-	喜欢	通道	的	缠绕	,

杰兰正领着他沿着一条由缠绕的树枝构成的隧道状通道前进，

[ɑːrtʃt] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stuːp] [loʊ] .

arched	shrubbery	that	made	them	stoop	low	.
拱形	灌木	那	制成	他们	哈腰	低的	.

拱形灌木丛迫使它们弯下腰。

" ['ɪtəd] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It'd	help	if	you	walked	,	Lady	,	"	he	said	.
"	它会	帮助	如果	你	步行	,	女士	,	"	他	说	.

"女士，您最好走着来，"他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['maɪnər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɑːn][dʒʌst][wʌn] ['slɪpər] ,

"	You	may	not	have	noticed	it	,	miner	,	but	I	have	on	just	one	slipper	,
"	你	可能	不是	有	注意到	它	,	矿工	,	但	我	有	在	只是	一	拖鞋	,

“矿工，你可能没注意到，但我只穿了一只拖鞋。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːl] .

and	it	doesn't	have	a	heel	.
和	它	不	有	一个	脚跟	.

而且它没有鞋跟。

" [ʃiː; ʃi] [skauld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	scowled	up	at	him	.
"	她	皱着眉头	向上	在	他	.

她怒视着他。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ][wʌn] ['slɪpər] , [aɪ] [miːn] [ðæts] [ɔːl] . "

"	And	when	I	say	one	slipper	,	I	mean	that's	all	.	"
"	和	什么时候	我	说	一	拖鞋	,	我	意思是	那就是	全部	.	"

“我说一只拖鞋，就是指只有一只。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	You	look	fine	,	"	he	grinned	.
"	你	看	美好的	,	"	他	咧嘴一笑	.

“你看上去气色不错，”他笑着说。

" [noʊ][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] [lʊks] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][jʊr; jər][oʊn] [pelt] , [maɪ]['leɪdi] .

"	No	silk	and	satin	looks	as	attractive	as	your	own	pelt	,	my	lady	.
"	不	丝绸	和	缎	看起来	作为	吸引人的	作为	你的	自己的	毛皮	,	我的	女士	.

“夫人，没有丝绸和缎子比您自己的皮毛更吸引人。”

" [ðeɪ] ['trævld] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['sʌmtaɪmz] [daʊn] ['fɔːrɪst] [leɪnz] [ðæt]

"	They	traveled	for	upwards	of	half	an	hour	,	sometimes	down	forest	lanes	that
"	他们	旅行	为了	向上	的	一半	一个	小时	,	有时	向下	森林	车道	那

[ə'laʊd] [friː] ['pæsɪdʒ] ,

allowed	free	passage	,
允许	自由的	通道	,

他们走了半个多小时，有时会沿着可以自由通行的林间小路走。

['ʌðər] [taɪmz] [θruː] ['θɪkɪt] [ðæt] [rɪpt] [ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [sləud] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

other	times	through	thickets	that	ripped	their	flesh	and	slowed	them	to	a
其他	时代	通过	灌木丛	那	撕裂	他们的	肉	和	减速	他们	到	一个

['swerɪŋ] , ['swetɪŋ] [krɔːl] .

swearing	,	sweating	crawl	.
咒骂	,	出汗	爬行	.

有时他们要穿过茂密的灌木丛，灌木丛撕裂了他们的皮肉，让他们只能一边咒骂一边汗流浃背地爬行。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] , ['ʃiːldɪŋ] [ðem; ðəm]

Always	there	was	a	screen	above	them	of	natural	growth	,	shielding	them
总是	那里	曾是	一个	屏幕	多于	他们	的	自然的	生长	,	屏蔽	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtnd] [skaɪ] .

from	the	buttoned	sky	.
从	这	纽扣	天空	.

他们头顶始终有一片自然生长的屏障，遮蔽着他们与那片封闭的天空。

[æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['oʊpənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

At	last	before	them	there	opened	a	huge	amphitheater	of	the	forest	,
在	最后的	前	他们	那里	打开	一个	巨大的	露天剧场	的	这	森林	,

最后，在他们面前展现出一个巨大的森林圆形剧场。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] , ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ruːf] [ʌv; əv] [twaɪnd] ['wɪloʊ]

a	hollow	with	gently	sloping	sides	,	covered	by	a	gigantic	roof	of	twined	willow
一个	空洞的	和	轻轻地	倾斜的	侧面	,	涵盖	经过	一个	巨大	屋顶	的	缠绕	柳

[wɑːndz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

wands	and	twigs	.
魔杖	和	树枝	.

一个四周缓缓倾斜的凹陷处，上面覆盖着由缠绕的柳条和树枝组成的巨大屋顶。

[dʒɛrən] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] ['ʌpwərd] , " [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [wiː; wi] ['evər] [dɪd] !

Jerran	said	,	gesturing	upward	,	"	That's	the	biggest	piece	of	camouflage	we	ever	did	!
杰兰	说	,	做手势	向上	,	"	那就是	这	最大	片	的	伪装	我们	曾经	做过	!

杰兰指着上方说："这是我们做过的最大的伪装！"

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [skrʌb] ,

The	top	of	it	is	planted	with	grass	and	scrub	,
这	顶部	的	它	是	已种植	和	草	和	擦洗	,

顶部种植了草和灌木。

['ruːtɪd] [ɪn] [skwer] [sɑːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] - [flɔːr] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

rooted	in	square	sods	of	earth	cut	from	the	woods	'	floor	in	many	places	.
根	在	正方形	草皮	的	地球	切	从	这	树林	-	地面	在	许多	地方	.

许多地方的植物都扎根于从林地地面挖出的方形草皮中。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

From	above	it	looks	like	a	round	hill	rising	out	of	the	trees	.
从	多于	它	看起来	喜欢	一个	圆形的	爬坡道	上升	出去	的	这	树木	.

从高处看，它就像一座从树林中升起的圆形小山。

[tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Took	us	a	year	to	perfect	it	.	"
拿	我们	一个	年	到	完美的	它	.	"

我们花了一年时间才完善它。

" [dʒɛrən] , [huː] [ɪz] - [ˌjuː 'es] - [ænd; ənd] — "

"	Jerran	,	who	is	'	us	'	and	—	"
"	杰兰	,	WHO	是	-	我们	-	和	—	"

"杰兰，他就是'我们'，而且——"

" [waɪ] , [læd] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

"	Why	,	lad	,	the	rebels	.
"	为什么	,	小伙子	,	这	叛军	.

"哎呀，小伙子，是叛军啊。"

" ['revl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Revel	stared	at	the	little	man	.
"	陶醉	凝视	在	这	小的	男人	.

雷维尔盯着那个矮个子男人。

[kʊd; kəd] [dʒɛrən] , [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌlərd] ['strɪŋi] ['feloʊ] ['hiːd] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

Could	Jerran	,	the	straw	-	colored	stringy	fellow	he'd	worked	beside	all	these	years	,
可以	杰兰	,	这	稻草	-	有色	细丝	同伴	他会	工作	旁	全部	这些	年	,

杰兰，那个和他一起工作多年的、皮肤呈稻草色、身材瘦削的家伙，会不会是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽扣天空(The Buttoned Sky)
第3/8页

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌn] ['huːd] [priːtʃt] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
the 这 **quiet** 安静的 **one** 一 **who'd** 谁会 **preached** 布道 **serenity** 宁静 **and** 和 **dragged** 拖拽 **him** 他 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **hundred** 百
[brɔːlz] ,
brawls 斗殴 **,** ,

那个安静的人，她一直宣扬宁静，并把他从上百场争斗中拉了出来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
could 可以 **he** 他 **be** 是 **a** 一个 **rebel** 反叛 **?** ?

他会不会是叛逆者?

[fæn'tæstɪk] . . . .
Fantastic 极好的 **.** . **.** . **.** .

极好的....

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] .
The 这 **rebels** 叛军 **were** 是 **the** 这 **anonymous** 匿名的 **elite** 精英 **of** 的 **the** 这 **ruck** 背包 **.** .

叛军是混乱中默默无闻的精英。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mælkəntent] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
They 他们 **were** 是 **the** 这 **malcontents** 不满分子 **of** 的 **their** 他们的 **society** 社会 **,** ,

他们是社会上的不满分子。

[men] [huːz] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['drɪri] [b'rəʊmaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
men 男人 **whose** 谁 **intellects** 知识分子 **could** 可以 **not** 不是 **swallow** 吞 **the** 这 **dreary** 凄凉 **bromides** 溴化物 **of** 的 **the** 这 **priests** 神父 **,** ,

那些智力无法接受牧师们枯燥乏味老生常谈的人，

[huː] [felt] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːəl]['dʒentri] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ɔːl] - ['maɪti]
who WHO **felt** 毛毡 **savage** 野蛮的 **indignation** 愤慨 **against** 反对 **the** 这 **cruel** 残忍的 **gentry** 绅 **and** 和 **the** 这 **bright** 明亮的 **,** , **all** 全部 **-** - **mighty** 强大的
[gloʊbz] .
globes 地球仪 **.** .

他们对残暴的贵族和光芒四射、无所不能的地球感到无比愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [ðiːz]
It 它 **was** 曾是 **said** 说 **that** 那 **they** 他们 **formed** 形成 **an** 一个 **organization** 组织 **in** 在 **Dolfya** - **and** 和 **other** 其他 **cities** 城市 **,** , **these** 这些
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels 叛军 **,** ,

据说这些叛乱分子在多尔菲亚和其他城市组建了一个组织。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][ðə; ði] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]
and 和 **that** 那 **to** 到 **them** 他们 **could** 可以 **be** 是 **laid** 铺设 **the** 这 **sabotaging** 破坏 **of** 的 **the** 这 **coal** 煤炭 **and** 和
['daɪmənd] [maɪnz] ,
diamond 钻石 **mines** 矿井 **,** ,

他们可能应对煤矿和钻石矿的破坏事件负责。

[ðə; ði] ['dʒentri] [sleɪn] [ɪn] ['æksədənts] [ðæt] [lʊkt] [tuː] [pæt] ,

the	gentry	slain	in	accidents	that	looked	too	pat	,
这	绅	被杀	在	事故	那	看起来	也	拍	,

那些死于看似毫无缘由的意外事故的贵族们

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ʃɪ'biːn] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	the	constant	aura	of	uneasy	discontent	that	pervaded	the	shebeens	and	all
和	这	持续的	灵气	的	不安	不满	那	弥漫	这	非法酒吧	和	全部

[sʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l] ['gæðərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] .

such	illegal	gathering	places	of	the	ruck	.
这样的	非法的	采集	地方	的	这	背包	.

以及弥漫在非法酒吧和所有此类流氓聚集地的持续不安和不满的气氛。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət] ['revl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd]

The	rebels	were	highly	romantic	figures	,	but	Revel	had	always	considered
这	叛军	是	高度	浪漫的	数据	,	但	陶醉	有	总是	经过考虑的

[ðem; ðəm] ['mɪθɪkl] ,

them	mythical	,
他们	神话	,

叛军是极具浪漫色彩的人物，但雷维尔一直认为他们是神话人物。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

for	who	could	think	of	resisting	the	condition	of	Things	As	They	Are	?
为了	WHO	可以	思考	的	抵抗	这	状况	的	事物	作为	他们	是	?

谁会想到要反抗现状呢?

['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɜːrf] [fairz] , [ɪn] [ðə; ði] [skwɑːt] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Songs	were	sung	about	them	over	the	turf	fires	,	in	the	squat	little	huts	of	the
歌曲	是	唱	关于	他们	超过	这	草皮	火灾	,	在	这	蹲	小的	小屋	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

人们在简陋的小屋里，围坐在泥炭火旁，唱着歌颂他们的歌曲。

[ænd; ənd] [baɪ] ['vægəˌbɔndz] [huː] [rəumd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [baɪ] [naɪt] .

and	by	vagabonds	who	roamed	the	countryside	by	night	.
和	经过	流浪汉	WHO	漫游	这	农村	经过	夜晚	.

还有那些夜间在乡间游荡的流浪汉。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [went] [baɪ] ['fænsɪf(ə)l] [neɪmz] , [æz; əz] ['reblz; rɪ'bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] ;

The	rebels	went	by	fanciful	names	,	as	rebels	of	the	people	always	do	;
这	叛军	去	经过	奇幻的	姓名	,	作为	叛军	的	这	人们	总是	做	;

叛军都起了些奇特的名字，就像所有人民的叛军一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [sʌŋ] [ʌv; əv] , [moʊst] ['wɪspəd] [ə'baʊt] , [ɪn] - [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz]

and	the	one	most	sung	of	,	most	whispered	about	,	in	Dolfya	at	least	,	was
和	这	一	最多	唱	的	,	最多	低声说道	关于	,	在	-	在	至少	,	曾是

[ðə; ði] [mɪŋk] ,

the	Mink	,
这	貂	,

而至少在多尔夫亚，人们谈论最多、传颂最多的就是貂皮。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪst] ['seɪvjər] [huː] [wʊd] [kʌm] ([suːn] ,

who	seemed	to	be	a	kind	of	promised	savior	who	would	come	(	soon	,
WHO	似乎	到	是	一个	种类	的	承诺	救主	WHO	会	来	(	很快	,

他似乎是某种应许的救世主，即将到来（不久，

['ɔːlweɪz] [suːn]) [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒentri] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌk] .

always	soon	)	with	punishments	for	the	gentry	and	liberation	for	the	ruck	.
总是	很快	)	和	惩罚	为了	这	绅	和	解放	为了	这	背包	.

总是很快）惩罚贵族，解放流氓。

[soʊ] ['revl] [stɛərd][æt; ət][dʒɛrən] , [maʊθ] [ə'geɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['stuːpɪdli] , " [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ?

So	Revel	stared	at	Jerran	,	mouth	agape	,	and	repeated	stupidly	,	"	The	rebels	?
所以	陶醉	凝视	在	杰兰	,	嘴	博爱	,	和	重复	愚蠢地	,	"	这	叛军	?

"

"

"

于是，雷维尔目瞪口呆地看着杰兰，傻乎乎地重复道："叛军？"

" [aɪ] , [læd] !

"	Aye	,	lad	!
"	是的	,	小伙子	!

"是啊，小伙子！"

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [ges] ? "

Didn't	you	ever	guess	?	"
没有	你	曾经	猜测	?	"

你难道从来没猜到过吗?

" [ɔːbz] , [noʊ] ! "

"	Orbs	,	no	!	"
"	球体	,	不	!	"

"球体，不！"

" ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kept] ['stɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'biːn] ? "

"	Why'd	you	think	I	kept	stopping	your	fights	in	the	shebeen	?	"
"	为什么?	你	思考	我	保留	停止	你的	战斗	在	这	她一直	?	"

"你以为我为什么老是在小酒馆里阻止你们打架？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] .

"	Because	you	were	a	pacifist	.
"	因为	你	是	一个	和平主义者	.

因为你是个和平主义者。

" [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	The	small	man	shook	with	laughter	.
"	这	小的	男人	摇晃	和	笑声	.

"那个矮个子男人笑得浑身颤抖。"

" [wʌn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːl] .

"	One	,	there's	nothing	I	love	so	much	as	a	good	brawl	.
"	一	,	有	没有什么	我	爱	所以	很多	作为	一个	好的	争吵	.

"第一，我最喜欢的就是一场酣畅淋漓的打斗。"

[tuː] , [ə; eɪ] [brɔːl] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɔːbz] [ɔːr][ðə; ði]['dʒentri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪd(ə)n] [drɪŋk] - [haʊs] ,

Two	,	a	brawl	might	bring	the	orbs	or	the	gentry	to	our	hidden	drink	-	house	,
二	,	一个	争吵	可能	带来	这	球体	或者	这	绅	到	我们的	隐	喝	-	房子	,

第二，一场斗殴可能会把那些神秘球体或者绅士们引到我们隐秘的酒馆来。

[ænd; ənd] ['ðætɪd] [biː; bi][bæd] .

and	that'd	be	bad	.
和	那样的话	是	坏的	.

那可就糟了。

[θriː] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][mʌst; məst] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

Three	,	a	man	who's	a	rebel	must	appear	not	to	be	one	,
三	,	一个	男人	谁是	一个	反叛	必须	出现	不是	到	是	一	,

第三，一个叛逆者必须看起来不像个叛逆者。

['iːv(ə)n][tuː; tə][men][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] .

even	to	men	he	believes	he	can	trust	.
甚至	到	男人	他	相信	他	能	相信	.

甚至对那些他认为可以信任的人也是如此。

[fɔːr] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [heɪk] [taʊn] ,

Four	,	I've	had	my	eye	on	you	ever	since	I	came	from	Hakes	Town	,
四	,	我已经	有	我的	眼睛	在	你	曾经	自从	我	来了	从	哈克斯	镇	,

四，自从我离开哈克斯镇以来，我就一直关注着你。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] ['məːdəd] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['skrɪmɪdʒ] .

and	didn't	want	you	murdered	in	a	drunken	scrimmage	.
和	没有	想	你	被谋杀	在	一个	醉	对抗赛	.

不想让你在醉酒斗殴中丧命。

[soʊ] [faɪv] , [ðoʊ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

So	five	,	though	I	hated	to	do	it	,
所以	五	,	尽管	我	憎恨	到	做	它	,

所以，虽然我很不愿意这样做，但还是做了五次。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [bruːt]

I	had	to	preserve	you	from	raging	and	quarreling	until	all	that	brute
我	有	到	保存	你	从	愤怒	和	争吵	直到	全部	那	蛮力

[fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['fjʊri][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['riːəl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

force	and	honest	fury	could	be	turned	to	real	account	for	us	.	"
力量	和	诚实的	愤怒	可以	是	转向	到	真实的	帐户	为了	我们	.	"

我必须阻止你发怒和争吵，直到你所有的蛮力和真挚的愤怒都能真正转化为对我们有利的动力。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " ['revl] [sed] ['helpləsli] .

"	I	can't	take	it	in	,	"	Revel	said	helplessly	.
"	我	不能	拿	它	在	,	"	陶醉	说	无助地	.

“我无法接受，”雷维尔无助地说。

" [its] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wiː; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	It's	as	though	the	heroes	of	the	Ancient	Kingdom	that	we	sing	about	,
"	它是	作为	尽管	这	英雄	的	这	古老的	王国	那	我们	唱歌	关于	,

“就好像我们歌颂的古代王国的英雄们一样，

[rɑːb] - - [ɪm] - [gʊd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [hæd; həd][met][ˌem 'iː] [hɪr] .

Rob	-	'	em	-	Good	and	Jonenry	and	Lynka	,	had	met	me	here	.
抢	-	-	呃	-	好的	和	-	和	-	,	有	遇见	我	这里	.

Rob-'em-Good、Jonenry 和 Lynka 在这里与我相遇。

[aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn]['reblz; rɪ'bel] , ['truːli] , [dʒɛrən] . "

I	never	believed	in	rebels	,	truly	,	Jerran	.	"
我	绝不	相信	在	叛军	,	真的	,	杰兰	.	"

杰兰，我从来不相信叛军，真的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

"	Why	should	you	?
"	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bɪg] [jet] .

We	haven't	done	anything	big	yet	.
我们	还没有	完毕	任何事物	大的	然而	.

我们还没做任何大事。

[wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] .

We've	been	searching	and	waiting	for	a	leader	.
我们已经	到过	搜索	和	等待	为了	一个	领导者	.

我们一直在寻找和等待一位领导者。

" ['revl] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Revel	snapped	his	fingers	.
"	陶醉	啪啪	他的	手指	.

雷维尔打了个响指。

" [ðə; ði] [mɪŋk] ! "

"	The	Mink	!	"
"	这	貂	!	"

“貂！”

" [jes] , [ðə; ði] [mɪŋk] .

"	Yes	,	the	Mink	.
"	是的	,	这	貂	.

“是的，貂。”

" [dʒɛrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɑːdli] , [hed] [kɑːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [bɜːrd] .

"	Jerran	looked	at	him	oddly	,	head	cocked	like	a	small	yellow	bird	.
"	杰兰	看起来	在	他	奇怪	,	头	上膛	喜欢	一个	小的	黄色的	鸟	.

杰兰奇怪地看着他，歪着头，像一只黄色的小鸟。

" [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [jet] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] .

"	He	hasn't	come	yet	,	but	he	will	.
"	他	还没有	来	然而	,	但	他	将要	.

他还没来，但他会来的。

" ['revl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Revel	looked	around	him	.
"	陶醉	看起来	大约	他	.

雷维尔环顾四周。

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [dɪm] ,

The	amphitheater	was	dim	,
这	露天剧场	曾是	暗淡	,

露天剧场光线昏暗。

[lɪt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

lit	only	by	the	sunlight	that	managed	to	creep	in	from	the	forest	around	it	;
点燃	仅有的	经过	这	阳光	那	管理	到	潜行者	在	从	这	森林	大约	它	;

只有从周围森林缝隙中透进来的阳光才能照亮它；

[fɔːr; fər] [noʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔdid] [ruːf] .

for	no	illumination	fell	from	the	sodded	roof	.
为了	不	照明	跌倒	从	这	草皮	屋顶	.

因为没有一丝光线从长满草皮的屋顶上照射下来。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] .

It	must	be	capable	of	holding	hundreds	of	men	.
它	必须	是	有能力的	的	保持	数百	的	男人	.

它必须能够容纳数百人。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	How	many	are	you	?
"	如何	许多	是	你	?

你们有多少人?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] .

"	Some	four	thousand	and	three	hundred	.
"	一些	四	千	和	三	百	.

大约四千三百人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] .

"	There	was	pride	in	the	man's	voice	.
"	那里	曾是	自豪	在	这	男人的	嗓音	.

“男人的声音里带着自豪。”

" ['æftər] [tə'deɪ] , ['revl] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'kaʊntəbl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

"	After	today	,	Revel	,	we	shall	be	uncountable	thousands	.
"	后	今天	,	陶醉	,	我们	将	是	不可数	数千	.

“从今天起，雷维尔，我们将有数以万计的人。”

[naʊ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] . "

Now	the	gods	have	been	torn	down	.	"
现在	这	神	有	到过	撕裂	向下	.	"

如今诸神已然陨落。

" [nɑ:t][tɔ:rn] [daʊn] . "

"	Not	torn	down	.	"
"	不是	撕裂	向下	.	"

“没有被拆除。”

" [tɔ:rn] [daʊn] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɛrən]['fɜ:rmli] , " [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɔ:ls] - [ʌn'tʌtʃəbl] - ['emɪnəns] .

"	Torn	down	,	"	repeated	Jerran	firmly	,	"	from	their	false	'	untouchable	'	eminence	.
"	撕裂	向下	,	"	重复	杰兰	牢牢	,	"	从	他们的	错误的	-	不可触碰的	-	卓越	.

“从他们虚假的‘不可触碰的’高位上被拉下来，”杰兰坚定地重复道。

[ju:v] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊbz] [kæn; kən][bi:; bi] [sleɪn] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [heəz] . "

You've	shown	the	world	that	the	globes	can	be	slain	as	easily	as	hares	.	"
你已经	所示	这	世界	那	这	地球仪	能	是	被杀	作为	容易地	作为	野兔	.	"

你们向世人证明，地球可以像兔子一样轻易被消灭。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [raɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtnd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ru:l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

"	They	can	still	rise	into	the	buttoned	sky	,	and	rule	from	there	.	"
"	他们	能	仍然	上升	进入	这	纽扣	天空	,	和	规则	从	那里	.	"

“他们仍然可以升入那片被束缚的天空，并在那里统治。”

" [wi:l] [faɪnd] [weɪz] , " [grʌntid] [dʒɛrən] [ɪm'peɪʃntli] .

"	We'll	find	ways	,	"	grunted	Jerran	impatiently	.
"	出色地	寻找	方式	,	"	哼哼	杰兰	不耐烦地	.

“我们会找到办法的，”杰兰不耐烦地咕哝道。

" [fɔ:ls] [gɔdz] [ðæt] [kæn; kən][daɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['lʊrd] [daʊn] [baɪ] ['trɪkəri] — [ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]

"	False	gods	that	can	die	can	be	lured	down	by	trickery	—	or	we	can	find
"	错误的	神	那	能	死	能	是	诱饵	向下	经过	诡计	—	或者	我们	能	寻找

[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] . "

a	way	to	go	up	to	the	buttons	.	"
一个	方式	到	去	向上	到	这	按钮	.	"

“假神会死，可以用诡计引诱他们堕落——或者我们可以找到办法直面权力。”

" [ðæts] [ɪn'seɪn] , " [sed] ['revl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['æmplɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt]

"	That's	insane	,	"	said	Revel	,	and	would	have	amplified	it	,	but	at	that
"	那就是	疯狂的	,	"	说	陶醉	,	和	会	有	放大	它	,	但	在	那

['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] .

moment	the	girl	spoke	.
片刻	这	女孩	辐	.

“这太疯狂了，”雷维尔说道，他本想再说几句，但就在这时，女孩开口说话了。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['redi] , ['skwaɪər] ['revl] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:d] ['kaɪndli][set][ˌem 'i:] [daʊn] ?

"	When	you	are	quite	ready	,	Squire	Revel	,	I	wonder	if	you'd	kindly	set	me	down	?
"	什么时候	你	是	相当	准备好	,	乡绅	陶醉	,	我	想知道	如果	你会	亲切地	放	我	向下	?

“雷维尔乡绅，如果您准备好了，不知您能否好心让我坐下？”

" [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] , [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ][sleɪn][doʊ] .

"	He	had	forgotten	her	,	slung	over	his	shoulder	like	a	slain	doe	.
"	他	有	被遗忘的	她	,	吊着	超过	他的	肩膀	喜欢	一个	被杀	雌鹿	.

“他已经忘记了她，像一只被杀死的母鹿一样把她扛在肩上。”

['heɪstɪli] [hiː; hi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Hastily	**he**	**slipped**	**her**	**off**	**and**	**set**	**her**	**on**	**her**	**feet**	**.**
草草	他	滑倒了	她	离开	和	放	她	在	她	脚	.

他匆忙地把她扶下，让她站稳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɪmf] ,

She	**was**	**like**	**a**	**forest**	**nymph**	**,**
她	曾是	喜欢	一个	森林	仙女	,

她就像一位森林仙女，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ledʒənderi] [waɪld] ['wɪmɪn] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [taʊnz] [ænd; ənd] ['lʊrd]

one	**of**	**those**	**legendary**	**wild**	**women**	**who**	**haunted**	**the**	**trees**	**near**	**towns**	**and**	**lured**
一	的	那些	传奇	荒野	女性	WHO	闹鬼的	这	树木	靠近	城镇	和	诱饵

[men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] ;

men	**to**	**their**	**death**	**;**
男人	到	他们的	死亡	;

传说中，有一群野性十足的女子在城镇附近的树林里出没，引诱男人走向死亡。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['waɪtli] ['lʌvli] ,

tall	**and**	**whitely**	**lovely**	**,**
高的	和	白	迷人的	,

高挑洁白，非常可爱

[hɜːr; hər] [stɑːrk] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]

her	**stark**	**naked**	**body**	**shone**	**against**	**the**	**greensward**	**with**	**a**	**perfection**	**that**	**made**
她	斯塔克	裸	身体	闪耀	反对	这	绿地	和	一个	完美	那	制成

[-] [θroʊt] [kən'strɪkt] .

Revel's	**throat**	**constrict**	**.**
雷维尔的	喉	收缩	.

她赤裸的身体在绿茵场的映衬下闪闪发光，完美无瑕，令雷维尔喉咙发紧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

Then	**she**	**doubled**	**up**	**a**	**fist**	**and**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**.**
然后	她	双倍	向上	一个	拳头	和	打	他	在	这	眼睛	.

然后她握紧拳头，打中了他的眼睛。

" [juː; jʊ] [laʊt] ! " [sed] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kriːtʃər] .

"	**You**	**lout**	**!**	**"**	**said**	**the**	**gorgeous**	**creature**	**.**
"	你	粗鲁	!	"	说	这	华丽的	生物	.

“你这个粗鲁的人！”这位美丽的生物说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ? "

"	**Can't**	**you**	**at**	**least**	**get**	**me**	**something**	**to**	**wear**	**?**	**"**
"	不能	你	在	至少	得到	我	某物	到	穿	?	"

“你就不能至少给我找件衣服穿吗？”

" [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ['leɪdi] - , " [sed] [dʒɛrən] .

"	**I**	**can**	**have**	**clothes**	**for**	**you**	**in**	**two**	**minutes**	**,**	**Lady**	**Nirea**	**,**	**"**	**said**	**Jerran**	**.**
"	我	能	有	衣服	为了	你	在	二	分钟	,	女士	-	,	"	说	杰兰	.

“我两分钟就能给您准备好衣服，尼雷亚夫人，”杰兰说道。

" ['mænz] [kloʊðz] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	**Man's**	**clothes**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	男人的	衣服	,	我是	害怕的	.

“恐怕是男装。”

[noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evər] [siːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

No	**woman**	**has**	**ever**	**seen**	**the**	**meeting**	**place**	**before**	**you**	**.**	**"**
不	女士	有	曾经	已见	这	会议	地方	前	你	.	"

在你之前，没有哪个女人见过这个聚会场所。

" ['mænz] [kloʊðz] — ['rʌkərz] [kloʊðz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɔ:stɪkli] .

"	Man's	clothes	—	rucker's	clothes	,	"	she	said	caustically	.
"	男人的	衣服	—	鲁克的	衣服	,	"	她	说	尖锐地	.

“男人的衣服——流浪汉的衣服，”她尖刻地说。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] —

"	If	I'd	known	what	—
"	如果	ID	已知	什么	—

“如果我早知道——”

" [ðen] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saʊnd] ,

"	Then	her	words	were	muffled	by	a	terrible	sound	,
"	然后	她	字	是	闷音	经过	一个	糟糕的	声音	,

“然后她的话被一声可怕的巨响淹没了。”

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

a	noise	as	of	the	earth	exploding	beneath	them	.
一个	噪音	作为	的	这	地球	爆炸	下面	他们	.

他们听到一声巨响，仿佛脚下的大地爆炸了一般。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɪn'tɑ:lərəbli] [baɪ] [ə; eɪ]

Nothing	moved	,	yet	they	had	the	sensation	of	being	shaken	intolerably	by	a
没有什么	已搬	,	然而	他们	有	这	感觉	的	存在	摇晃	无法容忍地	经过	一个

['dʒaɪənt] [blæst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

giant	blast	of	wind	.
巨大的	爆炸	的	风	.

周围什么也没动，但他们却感觉像是被一阵狂风剧烈摇晃着。

[ðə; ði] [rɔ:r] ['dwindld] [ə'weɪ] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [si:s] , [ænd; ənd] ['revl] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

The	roar	dwindled	away	,	reluctant	to	cease	,	and	Revel	said	,	"	What	is	it	?	"
这	吼	减少	离开	,	不情愿的	到	停止	,	和	陶醉	说	,	"	什么	是	它	?	"

咆哮声渐渐消失，却仍不愿停止，雷维尔问道：“怎么了？”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [dʒɛrən] ['ɜ:rdʒəntli] , " [wi:l] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [si:] . "

"	Come	on	,	"	said	Jerran	urgently	,	"	we'll	go	to	the	dome	and	see	.	"
"	来	在	,	"	说	杰兰	紧急	,	"	出色地	去	到	这	穹顶	和	看	.	"

“走吧，”杰兰急切地说，“我们去穹顶看看。”

" [ðə; ði] [doʊm] ? "

"	The	dome	?	"
"	这	穹顶	?	"

“穹顶？”

" [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , " [bɑ:rkt] [dʒɛrən] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	roof	of	the	sanctuary	,	"	barked	Jerran	impatiently	.
"	这	屋顶	的	这	避难所	,	"	吠叫	杰兰	不耐烦地	.

“圣殿的屋顶，”杰兰不耐烦地吼道。

" [ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪvərɪŋ] .

"	It	holds	the	weight	of	a	score	of	men	without	quivering	.
"	它	持有	这	重量	的	一个	分数	的	男人	没有	颤抖	.

“它能承受二十个人的重量而不颤抖。”

[wi:; wi] [bɪld] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wel] .

We	build	slowly	,	but	well	.
我们	建造	缓慢地	,	但	出色地	.

我们建设缓慢但稳扎稳打。

" [hi:; hi] [sprɪntid] [ə'weɪ] .

"	He	sprinted	away	.
"	他	冲刺	离开	.

他拔腿就跑。

" [ðə; ði][gɜːrl] ! " [jeld] ['revl] .

"	The	girl	!	"	yelled	Revel	.
"	这	女孩	!	"	大喊	陶醉	.

“那个女孩！”雷维尔喊道。

[dʒɛrən] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ɪf] [ʃiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk] [wʊdz] ['laɪənz][ænd; ənd]

Jerran	called	over	his	shoulder	,	"	If	she's	fool	enough	to	risk	woods	lions	and
杰兰	称为	超过	他的	肩膀	,	"	如果	她是	傻子	足够的	到	风险	树林	狮子	和

[ðə; ði] [berz] ,

the	bears	,
这	熊	,

杰兰回头喊道：“如果她蠢到要冒着被森林里的狮子和熊袭击的风险，

[let][hɜːr; hər][goʊ] !

let	her	go	!
让	她	去	!

让她走！

" ['revl] [stɛərd][æt; ət] - .

"	Revel	stared	at	Nirea	.
"	陶醉	凝视	在	-	.

雷维尔盯着尼雷亚。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

Then	he	chuckled	.
然后	他	轻笑	.

然后他轻笑了一声。

" [noʊ] - [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪz] - ['sentər] .

"	No	gentrywoman	could	find	her	way	home	from	this	maze	-	center	.
"	不	-	可以	寻找	她	方式	家	从	这	迷宫	-	中心	.

“没有哪个贵妇人能从这个迷宫般的中心找到回家的路。”

[juːl] [weɪt] .

You'll	wait	.
你会	等待	.

你得等。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	He	followed	his	friend	.
"	他	随后	他的	朋友	.

他跟着他的朋友。

[ðeɪ] [ʃɪnd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

They	shinned	up	a	tree	on	the	edge	of	the	clearing	,
他们	闪耀	向上	一个	树	在	这	边缘	的	这	清理	,

他们爬上了林间空地边缘的一棵树，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [wɪtʃ] ['nevər]['iːv(ə)n] [swei] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

and	jumped	to	the	rim	of	the	dome	,	which	never	even	swayed	beneath	their
和	跳了起来	到	这	轮缘	的	这	穹顶	,	哪个	绝不	甚至	摇摆	下面	他们的

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

他们跳到穹顶边缘，穹顶在他们撞击下甚至都没有摇晃。

['revl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] , [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

Revel	saw	it	stretch	up	before	him	like	a	grassy	hill	,	and	marveled	at	the
陶醉	锯	它	拉紧	向上	前	他	喜欢	一个	草丛	爬坡道	,	和	惊叹	在	这

['reblz; rɪ'bel] - ['ɑːrtɪstri] .

rebels	'	artistry	.
叛军	-	艺术性	.

雷维尔看到它像一座长满青草的小山丘一样在他面前延伸开来，不禁对叛军的精湛技艺感到惊叹。

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] -

Shortly	**they**	**were**	**standing**	**on**	**the**	**crest**	**,**	**and**	**he**	**was**	**clutching**	**at**	**Jerran's**
不久	他们	是	常设	在	这	波峰	,	和	他	曾是	紧握	在	-

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

很快，他们就站在了山顶上，他紧紧地抓着杰兰的胳膊。

" [ɔːbz] [ə'bʌv] !

"	**Orbs**	**above**	**!**
"	球体	多于	!

“上方有光球！”

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	**there**	**!**
看	那里	!

看那里！

" [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klaʊd] [ʌv; əv] [greɪ] - [blæk] [smoʊk] ,

"	**On**	**the**	**horizon**	**lay**	**a**	**tremendous**	**cloud**	**of**	**gray**	**-**	**black**	**smoke**	**,**
"	在	这	地平线	躺	一个	巨大的	云	的	灰色的	-	黑色的	抽烟	,

“地平线上笼罩着一团巨大的灰黑色烟雾，

[laɪk] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]

like	**the**	**reeking**	**smudge**	**of**	**a**	**forest**	**fire**	**;**	**above**	**it**	**rose**	**another**	**and**	**more**
喜欢	这	臭气熏天	弄脏	的	一个	森林	火	;	多于	它	玫瑰	其他	和	更多的

['ɑːmɪnəs] [klaʊd] ,

ominous	**cloud**	**,**
不祥的	云	,

就像森林大火后散发出的刺鼻烟雾；在其上方，又升起了一团更加不祥的云雾。

[ðɪs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ʃeɪp] .

this	**tinged**	**with**	**red**	**and**	**of**	**mushroom**	**shape**	**.**
这	带点色调	和	红色的	和	的	蘑菇	形状	.

它呈蘑菇状，略带红色。

['revl] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ,

Revel	**was**	**speechless**	**,**
陶醉	曾是	无言	,

雷维尔哑口无言。

[bʌt; bət][dʒɛrən] [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɜːrld] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪərz]

but	**Jerran**	**ripped**	**out**	**a**	**curse**	**that**	**would**	**have**	**curled**	**the**	**hair**	**of**	**a**	**squire's**
但	杰兰	撕裂	出去	一个	诅咒	那	会	有	卷曲	这	头发	的	一个	乡绅的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

但杰兰却使出了一个足以让侍从汗毛倒竖的诅咒。

" [ðə; ði]['gləubeit]['kriːdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**Globate**	**Credo**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	球状	信条	,	"	他	说	.

“全球信条，”他说。

" [juːv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['terəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪn]

"	**You've**	**proved**	**it**	**wrong**	**in**	**one**	**respect**	**,**	**but**	**there's**	**terrible**	**proof**	**of**	**its**	**truth**	**in**
"	你已经	已证实	它	错误的	在	一	尊重	,	但	有	糟糕的	证明	的	它是	真相	在

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

“你在某一方面证明了它是错误的，但在另一方面却有可怕的证据证明了它是正确的。”

" [hiː; hi][spæt] .
" He spat .
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" [ɪf] [aɪ] ['fɪgjər] [raɪt] , [ðæt] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] - [taʊn] ,
" If I figure right , that cloud's hanging over the eastern quarter of Dolfya Town ,
" 如果 我 数字 正确的 , 那 云的 绞刑 超过 这 东 四分之一 的 - 镇 ,

“如果我没猜错的话，那片乌云笼罩着多尔菲亚镇的东部地区。”

[wer] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌk] [laɪvz; lɪvz] ;
where none but the ruck lives ;
在哪里 没有任何 但 这 背包 生活 ;

那里只有垃圾堆居住；

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪz] [ded] [æz; əz][læst] ['wiːks] ['dɪnər] . "
and every soul that lived there is dead as last week's dinner . "
和 每一个 灵魂 那 居住地 那里 是 死的 作为 最后的 本周 晚餐 . "

那里居住过的每一个灵魂都像上周的晚餐一样死去了。

" [ðə; ði]['kriːdoʊ] ? " [sed] ['revl] ['hɔːltɪŋli] .
" The Credo ? " said Revel haltingly .
" 这 信条 ? " 说 陶醉 断断续续地 .

“信条？”雷维尔结结巴巴地问道。

" [ʃʊr] . ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [kʌmz] [swɪft] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [twɪn]
" Sure . Vengeance of the gods comes swift and without warning , below the twin
" 当然 . 复仇 的 这 神 来 迅速 和 没有 警告 , 以下 这 双
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

“当然。神的复仇来得迅猛而毫无预兆，就在双云之下。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz] .
with a sound of volcanoes .
和 一个 声音 的 火山 .

伴随着火山喷发的声音。

['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] . . . [tɪl] [naʊ] .
Nobody ever knew what that meant . . . till now .
无人 曾经 知道 什么 那 意思是 . . . 直到 现在 .

以前没人知道这意味着什么……直到现在。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,
The pretty daughter of the squire ,
这 漂亮的 女儿 的 这 乡绅 ,

乡绅的漂亮女儿，

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ;
She mourned and would not eat ;
她 哀悼 和 会 不是 吃 ;

她悲痛欲绝，不肯进食；

[ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər]
The Mink he tried to tempt her
这 貂 他 尝试 到 诱惑 她

他试图用貂来引诱她

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
With barley bread and meat .
和 大麦 面包 和 肉 .

配大麦面包和肉。

" [oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] , [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kɜːr] ,
" O no , O no , you rebel cur ,
" 哦 不 , 哦 不 , 你 反叛 库尔 ,

“哦不，哦不，你这叛逆的畜生，

[aɪl] ['nevər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] ,
I'll never eat nor drink ,
患病的 绝不 吃 也不 喝 ,

我将永不进食，永不饮水。

[tɪl] ['fɑːðɚz] [hɔːl] [aɪ] [siː] [ə'gen] !
Till father's hall I see again !
直到 父亲的 大厅 我 看 再次 !

直到我再次见到父亲的殿堂!

[tɪl] [deθ] [hæz; həz] [træpt] [ðə; ði] [mɪŋk] !
Till death has trapped the Mink !
直到 死亡 有 被困 这 貂 !

直到死亡将水貂困住!

" — - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]
" — Ruck's Ballad of the Mink
" — - 民谣 的 这 貂

——鲁克的《貂皮之歌》

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['saɪlənt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
There were seven hundred silent men in the amphitheater of the forest ,
那里 是 七 百 沉默的 男人 在 这 露天剧场 的 这 森林 ,

森林的圆形剧场里，有七百名沉默的男人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['mɪnɪt] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
and more came in each minute , slipping from the trees without a sound ,
和 更多的 来了 在 每个 分钟 , 滑倒 从 这 树木 没有 一个 声音 ,

每分钟都有更多的鸟儿飞进来，它们悄无声息地从树上滑落。

['teɪkɪŋ] [siːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [græs] .
taking seats on the sloping grass .
采取 座位 在 这 倾斜的 草 .

在倾斜的草地上坐了下来。

['maɪnɚz] ['læntərnz] ,
Miner's lanterns ,
矿工的 灯笼 ,

矿工灯笼

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kən'træpʃənz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [koʊl] [ɔːr]
the marvelous contraptions that hung in the shafts beside the veins of coal or
这 奇妙 装置 那 悬挂 在 这 轴 旁 这 静脉 的 煤炭 或者
['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['daiəmənds] ,
pockets of diamonds ,
口袋 的 钻石 ,

悬挂在煤层或钻石矿脉旁竖井中的那些奇妙装置，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['penətreɪtɪŋ] ['reɪdiəns] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz]

glowing	with	a	dull	penetrating	radiance	,	had	been	filched	from	the	mines
发光	和	一个	乏味的	渗透	辐射	,	有	到过	偷窃	从	这	矿井

[wʌn][baɪ][wʌn]['oʊvər] ['jɪrz] ,

one	by	one	over	years	,
一	经过	一	超过	年	,

它们散发着暗淡而刺目的光芒，是多年来从矿井中一个个被盗走的。

[ænd; ənd] [naʊ] [i'lju:mind] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɔ:l] [laɪk] [blu:] ['gloʊwɜ:rm] [speɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɪt] .

and	now	illumined	the	strange	hall	like	blue	glowworms	spaced	around	a	pit	.
和	现在	照明	这	奇怪的	大厅	喜欢	蓝色的	萤火虫	间隔	大约	一个	坑	.

现在，它们像蓝色的萤火虫一样，照亮了这座奇特的厅堂，它们围绕着一个坑散布着。

['revl] [sæt] , [ʌn'i:zi] , [ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ;

Revel	sat	,	uneasy	,	on	the	sward	in	the	center	,	at	the	bottom	of	the	bowl	;
陶醉	卫星	,	不安	,	在	这	草	在	这	中心	,	在	这	底部	的	这	碗	;

雷维尔不安地坐在碗底中央的草地上；

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][dʒɛrən][ænd; ənd] - ,

beside	him	were	Jerran	and	Dawvys	,
旁	他	是	杰兰	和	-	,

他旁边是杰兰和道维斯。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['rɛbəlz] ['kʌz(ə)n] [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['skwaɪər] .

the	small	rebel's	cousin	who	served	in	the	house	of	Ewyo	the	squire	.
这	小的	叛军	表哥	WHO	服务	在	这	房子	的	-	这	乡绅	.

这个小叛军的表弟在侍从埃维奥的家中服役。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] - , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɚz] [pleɪn] [ʃɔ:rt] - [sli:vd] [ʃɜ:rt]

There	also	was	the	Lady	Nirea	,	dressed	in	a	miner's	plain	short	-	sleeved	shirt
那里	还	曾是	这	女士	-	,	穿着	在	一个	矿工的	清楚的	短的	-	袖子	衬衫

[ænd; ənd] [ˌʌn'ɔ:nəmentid] [pænts] ,

and	unornamented	pants	,
和	朴素的	裤子	,

还有一位名叫尼雷亚的女士，她穿着矿工朴素的短袖衬衫和没有装饰的裤子。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [dɪ'lektəb(ə)l] [tu:; tə] ['revl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [gaʊn] .

but	looking	as	delectable	to	Revel	as	she	had	in	the	silver	gown	.
但	寻找	作为	美味的	到	陶醉	作为	她	有	在	这	银	袍	.

但她看起来仍然像穿银色礼服时那样，令雷维尔垂涎欲滴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [klaʊdz] ,

She	had	not	spoken	to	him	since	the	great	bang	and	the	twin	clouds	,
她	有	不是	说	到	他	自从	这	伟大的	砰	和	这	双	云	,

自从宇宙大爆炸和双云出现以来，她就再也没有和他说过话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .

but	his	mind	was	so	full	that	he	didn't	care	.
但	他的	头脑	曾是	所以	满的	那	他	没有	关心	.

但他满脑子都是事，根本不在乎。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [gɔdz] .

He	had	killed	gods	.
他	有	被杀	神	.

他弒神了。

[ðɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜ:rld] [daʊn] [ɪn]['ru:ɪnz] ,

This	had	brought	his	whole	world	down	in	ruins	,
这	有	带来	他的	所有的	世界	向下	在	废墟	,

这彻底摧毁了他的整个世界。

['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] .

shaken	his	belief	in	all	he	had	ever	been	taught	by	the	priests	.
摇晃	他的	信仰	在	全部	他	有	曾经	到过	教授	经过	这	神父	.

这动摇了他从牧师那里学到的一切信仰。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] - , [skwaɪəz] [huːm] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [hæd; həd]['evər] [dɪ'stɜːrbd] .

He	had	killed	gentrymen	,	squires	whom	no	breath	of	trouble	from	the	ruck	had	ever	disturbed	.
他	有	被杀	-	,	乡绅	谁	不	气息	的	麻烦	从	这	背包	有	曾经	不安	.

他杀害了绅士和乡绅，这些乡绅从未受到过任何骚乱的侵扰。

[ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] ;

This	had	made	the	myths	of	rebellion	very	real	to	him	,	very	possible	;
这	有	制成	这	神话	的	叛乱	非常	真实的	到	他	,	非常	可能的	;

这使叛乱的神话在他看来变得非常真实，非常有可能实现；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɛrən][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɪm'self] .

and	then	Jerran	had	admitted	to	being	a	rebel	himself	.
和	然后	杰兰	有	承认	到	存在	一个	反叛	他自己	.

然后杰兰承认自己也是个叛逆者。

[ðə; ði] [iːst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] , [æz; əz][dʒɛrən][hæd; həd] [gest] ; [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

The	east	quarter	of	Dolfya	had	been	wiped	out	,	as	Jerran	had	guessed	;	men	from	the	town	,
这	东方	四分之一	的	-	有	到过	擦拭	出去	,	作为	杰兰	有	猜对了	;	男人	从	这	镇	,

正如杰兰所料，多尔菲亚的东部地区已被夷为平地；镇上的男人们，

['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər] [dʌsk] , [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	in	after	dusk	,	had	confirmed	it	.
未来	在	后	黄昏	,	有	确认的	它	.

天黑后进来，证实了这一点。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] , ['fiːtʃərləs] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	place	for	a	square	mile	was	level	,	featureless	,	without	sign	that	thousands	of	people	,
这	地方	为了	一个	正方形	英里	曾是	等级	,	无特征	,	没有	符号	那	数千	的	人们	,

方圆一英里的范围内地势平坦，毫无特色，丝毫看不出曾经居住过成千上万的人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [b'ruːəz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] , [ʃɪ'biːn] [həusts][ænd; ənd] [smɔːl] ['krɑːftsmən][ænd; ənd] [θiːvz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] - ['groʊɚz] ,

women	and	shopkeepers	,	brewers	and	doctors	,	shebeen	hosts	and	small	craftsmen	and	thieves	and	vegetable	-	growers	,
女性	和	店主	,	酿酒商	和	医生	,	她一直	主持人	和	小的	工匠	和	窃贼	和	蔬菜	-	种植者	,

妇女和店主，酿酒师和医生，非法酒吧老板和小工匠，窃贼和菜农，

[hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

had	lived	there	just	this	morning	.
有	居住地	那里	只是	这	早晨	.

今天早上我还住在那儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [klaʊd] .

They	were	all	gone	into	the	smoke	of	the	double	cloud	.
他们	是	全部	已消失	进入	这	抽烟	的	这	双倍的	云	.

他们都消失在了双层云层的烟雾中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ðen] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ræk] , [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [red] [mæn]

His	own	mother	was	dead	,	then	,	and	perhaps	Rack	,	if	the	big	red	man
他的	自己的	母亲	曾是	死的	,	然后	,	和	也许	架子	,	如果	这	大的	红色的	男人

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

had	gone	home	.
有	已消失	家	.

那时他自己的母亲已经去世了，如果那个高大的红衣人回家了，拉克可能也死了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['skwaɪərz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	had	taken	a	squire's	daughter	and	made	love	to	her	,
他	有	已采取	一个	乡绅的	女儿	和	制成	爱	到	她	,

他掳走了乡绅的女儿，并与她发生了性关系。

[lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ;

love	that	was	returned	if	only	for	a	brief	time	;
爱	那	曾是	返回	如果	仅有的	为了	一个	简短的	时间	;

即使只是短暂的回应，这份爱也得到了回报；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [daʊn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['gʌnz][ænd; ənd]

and	afterwards	he	had	shot	down	zanphs	with	his	new	-	found	guns	and
和	然后	他	有	射击	向下	-	和	他的	新的	-	成立	枪支	和

['plʌmɪtid] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

plummeted	a	priest	to	destruction	.
暴跌	一个	牧师	到	破坏	.

之后，他用新获得的枪支击落了赞夫，并将一名牧师击毙。

[soʊ] [naʊ] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

So	now	where	was	he	?
所以	现在	在哪里	曾是	他	?

那么他当时在哪儿呢?

[ə'mʌŋ] ['reblz; rɪ'bel] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['mentəli] , [wer] [dɪd][hiː; hi][stænd] ?

Among	rebels	,	certainly	,	but	mentally	,	where	did	he	stand	?
之中	叛军	,	当然	,	但	精神上	,	在哪里	做过	他	站立	?

在叛军中，他当然是叛军的一员，但在精神层面，他的立场是什么?

[dɪd][hiː; hi] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ?

Did	he	espouse	the	cause	of	the	rebels	?
做过	他	支持	这	原因	的	这	叛军	?

他是否支持叛军的事业?

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	nodded	to	himself	.
他	点头	到	他自己	.

他点了点头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['revl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] .

Their	cause	was	the	ruck's	,	and	Revel	was	a	man	of	the	ruck	.
他们的	原因	曾是	这	-	,	和	陶醉	曾是	一个	男人	的	这	背包	.

他们的事业就是混战，而雷维尔就是混战中的一员。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [buːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] - ['kɪlɪŋ] , [tuː] .

He	had	given	the	rebels	a	terrific	boost	with	his	god	-	killing	,	too	.
他	有	给定	这	叛军	一个	了不起	促进	和	他的	上帝	-	杀	,	也	.

他的弒神之举也极大地鼓舞了叛军的士气。

[æz; əz][wɜːrd] [went] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['feɪsɪz] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['mɑːv(ə)l] ,

As	word	went	round	of	it	,	he	could	see	faces	turn	toward	him	,	marveling	,
作为	单词	去	圆形的	的	它	,	他	可以	看	面孔	转动	朝向	他	,	惊叹	,

[ɔː] - [strʌk] , [rɪ'spektfl] .

awe	-	struck	,	respectful	.
敬畏	-	击	,	尊重	.

消息传开后，他看到人们纷纷转向他，脸上带着惊奇、敬畏和尊敬的神情。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

And	what	was	he	to	do	?
和	什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , ['prɑːbəbli] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

Become	a	vagabond	,	probably	,	living	by	night	,	skulking	in	the	forest	edges	,
变得	一个	流浪汉	,	大概	,	活的	经过	夜晚	,	潜行	在	这	森林	边缘	,

或许会成为一名流浪汉，夜夜笙歌，在森林边缘游荡。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][gɔdz]

passing	from	town	to	town	hoping	he	could	find	a	place	where	the	gods
通过	从	镇	到	镇	希望	他	可以	寻找	一个	地方	在哪里	这	神

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	not	heard	of	him	,
有	不是	听到	的	他	,

他辗转于各个城镇之间，希望能找到一个神明没有听说过他的地方。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'gen] .

so	he	might	settle	down	and	eventually	become	a	miner	again	.
所以	他	可能	定居	向下	和	最终	变得	一个	矿工	再次	.

所以他可能会安定下来，最终再次成为一名矿工。

['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

Mining	was	all	he	knew	.
矿业	曾是	全部	他	知道	.

他只会采矿。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɪk] , [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

He	felt	for	his	pick	,	tucked	into	his	trousers	at	the	back	.
他	毛毡	为了	他的	挑选	,	塞进去	进入	他的	裤子	在	这	后退	.

他摸索着找到藏在裤子后面的拨片。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['hændˌgʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed]

For	all	the	new	handguns	,	with	their	ammunition	that	made	hash	of	a	head
为了	全部	这	新的	手枪	,	和	他们的	弹药	那	制成	哈希	的	一个	头

[ɔːr][ə; eɪ] ['beli] ,

or	a	belly	,
或者	一个	腹部	,

尽管出现了许多新型手枪，其弹药能将头部或腹部炸得血肉模糊，

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

he	still	preferred	his	pick	.
他	仍然	首选	他的	挑选	.

他还是更喜欢他选的那款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

It	was	the	weapon	of	a	man	.
它	曾是	这	武器	的	一个	男人	.

这是男人的武器。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	out	a	gun	from	his	belt	and	stared	at	it	.
他	采取	出去	一个	枪	从	他的	腰带	和	凝视	在	它	.

他从腰带上拔出一把枪，盯着它看。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] - , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kɔːld] , [ðə; ði] [kɜːrvd] ['met(ə)l][juː; jʊ] [pʊl] [tuː; tə] [ʃuːt] ?

Then	he	asked	Nirea	,	"	What	is	this	called	,	the	curved	metal	you	pull	to	shoot	?
然后	他	问	-	,	"	什么	是	这	称为	,	这	弯曲	金属	你	拉	到	射击	?

然后他问尼雷亚：“你拉动射击用的这种弯曲金属叫什么？”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər] ['hɔːtɪli] .

"	She	glanced	over	haughtily	.
"	她	瞥了一眼	超过	傲慢地	.

她傲慢地瞥了我一眼。

" [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	The	trigger	.
"	这	扳机	.

触发点。

['eni] [doʊlt] [noʊz] [ðæt] . "

Any	dolt	knows	that	.	"
任何	笨蛋	知道	那	.	"

任何傻瓜都知道这一点。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biː; bi]['naɪsər] .

"	I	wish	you'd	be	nicer	.
"	我	希望	你会	是	更漂亮	.

我希望你能对我很友善一些。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] . "

I	don't	mean	to	harm	you	.	"
我	不	意思是	到	伤害	你	.	"

我没有伤害你的意图。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	You	touched	me	,	and	more	.
"	你	感动	我	,	和	更多的	.

你触动了我，而且远不止于此。

[aɪm] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɔːrtʃər] .

I'm	dreaming	of	your	torture	.
我是	做梦	的	你的	酷刑	.

我梦见你遭受酷刑。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

请别打扰我。

" [dʒɛrən] [stʊd] [ʌp] .

"	Jerran	stood	up	.
"	杰兰	站立	向上	.

杰兰站了起来。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

The	rebels	,	who	had	been	buzzing	and	talking	in	low	tones	,
这	叛军	,	WHO	有	到过	嗡嗡声	和	说	在	低的	音调	,

那些一直低声嗡嗡交谈的叛军，

['kwaiətid] [ʌn'tɪl] ['revl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ræbəts] ['hɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

quieted	until	Revel	could	hear	the	rabbits	hopping	in	the	underbrush	beyond	the
安静	直到	陶醉	可以	听到	这	兔子	跳跃	在	这	草丛	超过	这

['æmfɪθiːətər] .

amphitheater	.
露天剧场	.

周围安静下来，直到雷维尔能听到圆形剧场外灌木丛中兔子的跳跃声。

[dʒɛrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
Jerran **began** **to** **speak** **.**
杰兰 开始 到 说话 .

杰兰开始说话了。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] - [deθ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
He **told** **them** **the** **whole** **story** **of** **the** **day** **,** **of** **the** **gods** **'** **death** **and** **all** **.**
他 讲述 他们 这 所有的 故事 的 这 天 , 的 这 神 - 死亡 和 全部 .

他把当天发生的一切，包括众神的死亡等等，都告诉了他们。

['məːməz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
Murmurs **and** **exclamations** **arose** **,** **and** **he** **hushed** **them** **with** **a** **gesture** **.**
低语 和 感叹词 出现 , 和 他 静静地 他们 和 一个 手势 .

周围响起窃窃私语和惊呼声，他做了个手势示意大家安静下来。

" ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] ['reblz; rɪ'bel] , [hæv; həv] [oʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Many** **of** **us** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **though** **rebels** **,** **have** **owed** **allegiance** **to** **the**
" 许多 的 我们 , " 他 说 , " 尽管 叛军 , 有 欠款 忠诚 到 这
[gɔdz] .
gods **.**
神 .

他说："我们许多人，虽然是叛逆者，却都效忠于神明。"

['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒentri] ,
Our **quarrel** **has** **been** **only** **with** **the** **gentry** **,**
我们的 争吵 有 到过 仅有的 和 这 绅 ,

我们之间的争执仅限于上流社会。

[huːz] ['juːsləs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
whose **useless** **existence** **and** **awful** **power** **over** **us** **are** **a** **constant** **irritation** **.**
谁 无用 存在 和 可怕 力量 超过 我们 是 一个 持续的 刺激 .

它们毫无用处的存在和对我们可怕的影响力，一直令人感到恼火。

[ðeɪ] [huː] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] - [fɔksiz] - — [huː] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] — [wiː; wi]
They **who** **hunt** **us** **as** **'** **foxes** **'** **—** **who** **kill** **us** **if** **we** **touch** **them** **—** **we**
他们 WHO 打猎 我们 作为 - 狐狸 - — WHO 杀 我们 如果 我们 触碰 他们 — 我们
[hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [men] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
have **seen** **are** **only** **men** **like** **ourselves** **,**
有 已见 是 仅有的 男人 喜欢 我们自己 ,

那些像猎狐一样猎杀我们——如果我们碰了他们就杀了我们——的人，我们已经看清，他们不过是和我们一样的普通人。

['wɪmɪn] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .
women **like** **our** **women** **.**
女性 喜欢 我们的 女性 .

像我们这样的女性。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .
" **He** **pointed** **to** **Nirea** **.**
" 他 尖 到 - .

他指着尼雷亚。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - ; [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] ?
" **There's** **a** **gentrywoman** **;** **is** **she** **different** **in** **body** **from** **our** **wives** **?**
" 有 一个 - ; 是 她 不同的 在 身体 从 我们的 妻子们 ?

“有一位贵族小姐；她的身材和我们的妻子有什么不同吗？”

[nɑːt] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊl] ! "
Not **by** **so** **much** **as** **a** **mole** **!** **"**
不是 经过 所以 很多 作为 一个 痣 ! "

连个鼹鼠的距离都没有！

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [moʊlz] , " ['wɪspəd] ['revl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" I didn't see any moles , " whispered Revel to the girl .
" 我 没有 看 任何 鼹鼠 , " 低声说道 陶醉 到 这 女孩 .

“我没看到任何痣，”雷维尔低声对女孩说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] .
She turned red in the face and clamped her teeth together .
她 转向 红色的 在 这 脸 和 夹紧 她 牙齿 一起 .

她脸涨得通红，咬紧了牙关。

" [ɪz][hɜːr; hər][maɪnd] ['dɪfrənt] , [suː'pɪriər] ?
" Is her mind different , superior ?
" 是 她 头脑 不同的 , 优越的 ?

“她的思维方式与众不同，更胜一筹吗？”

[its] ['iːvɪlər] , ['kruːdər] , [mɔːr] [fə'roʊʃəs] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][noʊ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
It's eviller , cruder , more ferocious , maybe , but no whit better than our own !
它是 邪恶者 , 粗略 , 更多的 凶猛 , 或许 , 但 不 白色 更好的 比 我们的 自己的 !

它或许更邪恶、更粗暴、更凶猛，但一点也不比我们自己的好！

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər][kaɪnd][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][juː 'es] ?
Why then should her kind have power over us ?
为什么 然后 应该 她 种类 有 力量 超过 我们 ?

那么，她们这类人凭什么拥有凌驾于我们之上的权力?

" [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [rɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [jelz] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .
" The amphitheater roared to the angry yells of rebels .
" 这 露天剧场 咆哮 到 这 生气的 喊叫 的 叛军 .

圆形剧场里回荡着叛军愤怒的呐喊声。

[dʒɛrən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
Jerran waved his hand again .
杰兰 挥手 他的 手 再次 .

杰兰再次挥了挥手。

" [ðæts] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" That's been our quarrel with the established way of things in the world .
" 那就是 到过 我们的 争吵 和 这 已确立的 方式 的 事物 在 这 世界 .

“这就是我们与世界既定秩序的冲突所在。”

[wiːv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒentri] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns]
We've hoped for weapons to fight the gentry , and prayed for guidance
我们已经 希望 为了 武器 到 斗争 这 绅 , 和 祈祷 为了 指导
[frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .
from the gods .
从 这 神 .

我们一直渴望获得武器来对抗贵族阶层，并祈求神明的指引。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] [tuː] !
Now we know that the gods are mortal too !
现在 我们 知道 那 这 神 是 凡人 也 !

现在我们知道，神也是凡人！

[ðeɪ] [kæn; kən][daɪ] !
They can die !
他们 能 死 !

他们会死的！

[ðen] [ðeɪ] [ɑːnt] [gɔdz] , [nɑːt] [ɪf] [gɔdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [suː'priːm] ['biːɪŋs] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [tɔːt] !
Then they aren't gods , not if gods are the supreme beings we've all been taught !
然后 他们 不是 神 , 不是 如果 神 是 这 最高 生物 我们已经全部 到过 教授 !

那么他们就不是神，如果我们一直被教导的神是至高无上的存在的话！

[ðeɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maɪnɚz] [pɪk] ?
They flee from a miner's pick ?
他们 逃跑 从 一个 矿工的 挑选 ?

他们竟然会躲避矿工的镐头?

[ðen] , [baɪ] [ɔːbz] , [ðeə(r)] ['kreɪv(ə)n] ['kaʊədz] , [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] !
Then , by Orbs , they're craven cowards , not fit to be worshipped !
然后 , 经过 球体 , 它们是 懦夫 懦夫 , 不是 合身 到 是 崇拜 !

那么，以神之名，他们是卑鄙的懦夫，不配被崇拜!

" [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ðen] [ə'nʌðər] [rɔːr] .
" A hush , then another roar .
" 一个 嘘 , 然后 其他 吼 .

一阵寂静，然后又是一声咆哮。

" [aɪ] [sed] [wiːd] ['weɪtɪd] .
" I said we'd waited .
" 我 说 我们会 等待 .

我说我们已经等了。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [niːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd] ['paʊər] .
The biggest need was a leader , a man of brains and guts and power .
这 最大 需要 曾是 一个 领导者 , 一个 男人 的 大脑 和 内脏 和 力量 .

当时最需要的是一位领导者，一位有智慧、有胆识、有魄力的人。

[wiːv] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sɔŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
We've sung of him for centuries , made up stories of him , songs about him
我们已经 唱 的 他 为了 几个世纪 , 制成 向上 故事 的 他 , 歌曲 关于 他
.
:
.

几个世纪以来，我们一直在歌颂他，编造关于他的故事，创作关于他的歌曲。

" [dʒɛrən] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
" Jerran paused dramatically .
" 杰兰 暂停 戏剧性地 .

杰兰突然停顿了一下。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði][mɑːb] .
He flung out a finger at the mob .
他 扔 出去 一个 手指 在 这 暴民 .

他朝暴徒们伸出一根手指。

" [huː] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ?
" Who will he be ?
" WHO 将要 他 是 ?

他会是谁?

" [ðə; ði] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [-] ['ɪrdrʌm] .
" The answer almost broke Revel's eardrums .
" 这 回答 几乎 打破 雷维尔的 耳膜 .

“这个回答差点震破雷维尔的耳膜。”

[ðə; ði] [mɪŋk] !
The Mink !
这 貂 !

貂!

[ðə; ði] [mɪŋk] !
The Mink !
这 貂 !

貂!

[ðə; ði] [mɪŋk] !
The Mink !
这 貂 !

貂!

[ðə; ði] [mɪŋk] !
The Mink !
这 貂 !

貂!

" ['hiːz] [hɪr] !
" He's here !
" 他是 这里 !

他来了!

['hiːz] [kʌm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
He's come , from the bowels of the ruck , from the mines , from the
他是 来 , 从 这 肠道 的 这 背包 , 从 这 矿井 , 从 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他来自底层，来自矿井，来自人民之中。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] !
as he was to come !
作为 他 曾是 到 来 !

他即将到来!

[ɔːl'redi] ['hiːz] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ðə; ði]['sɑːgə] - ['meɪkɚz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]
Already he's done some of the acts the saga - makers put into the Ballad of
已经 他是 完毕 一些 的 这 行为 这 传奇 - 制造商 放 进入 这 民谣 的
[ðə; ði] [mɪŋk] !
the Mink !
这 貂 !

他已经完成了一些史诗创作者在《貂皮大歌谣》中安排的情节!

" ['revl] [fraund] .
" Revel frowned .
" 陶醉 皱眉 .

雷维尔皱起了眉头。

[dʒɛrən] ['hædnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪŋk] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
Jerran hadn't told him that the Mink had come at last .
杰兰 之前没有 讲述 他 那 这 貂 有 来 在 最后的 .

杰兰没有告诉他，貂终于来了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['jeloʊ] - [feɪst] [mæn] [went] [ɑːn] .
The small yellow - faced man went on .
这 小的 黄色的 - 面对 男人 去 在 .

那个脸色黄矮的小个子男人继续说道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['træpər] [ʌv; əv] [mɪŋk] [ɪn] - — [hɪz; ɪz]['fæməli] [sliːps] ['ʌndər] ['blæŋkits] [ʌv; əv]
" He's the greatest trapper of mink in Dolfya — his family sleeps under blankets of
" 他是 这 最 捕兽人 的 貂 在 - — 他的 家庭 睡觉 在下面 毯子 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] - ['haɪdz] .
the little beasts ' hides .
这 小的 野兽 - 隐藏 .

“他是多尔夫亚最厉害的貂皮猎人——他的家人都睡在这些小动物皮毛制成的毯子下。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪŋks] [pelt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] .
His own hair is the shade of a mink's pelt , as was foretold .
他的 自己的 头发 是 这 阴影 的 一个 貂的 毛皮 , 作为 曾是 预言 .

正如预言所说，他的头发颜色像貂皮一样。

['hiːz] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['dedlɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [mɪŋk] [ə'laɪv] .

He's	as	swift	and	deadly	and	cunning	as	the	oldest	mink	alive	.
他是	作为	迅速	和	致命	和	狡猾	作为	这	最老	貂	活	.

他像最年长的水貂一样迅捷、致命、狡猾。

['hiːz] [sleɪn] [gɔdz][ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd]['teɪkən][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .

He's	slain	gods	and	priests	,	and	taken	toll	of	the	gentry	.
他是	被杀	神	和	神父	,	和	已采取	收费	的	这	绅	.

他屠戮过神明和祭司，也给贵族阶层带来了沉重打击。

[aɪv] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hæv; həv]

I've	worked	beside	him	for	years	,	and	know	his	mind	and	heart	have
我已经	工作	旁	他	为了	年	,	和	知道	他的	头脑	和	心	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aʊərz] ,

always	been	ours	,
总是	到过	我们的	,

我与他共事多年，深知他始终心系我们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][juː 'es] .

though	he	lived	in	ignorance	of	us	.
尽管	他	居住地	在	无知	的	我们	.

尽管他对我们的存在一无所知。

" [ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ]['lʊrɪd][ɪn'kredəb(ə)l] [laɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] ['revl] .

"	The	light	,	a	lurid	incredible	light	,	began	to	dawn	on	Revel	.
"	这	光	,	一个	骇人的	极好的	光	,	开始	到	黎明	在	陶醉	.

“一道光，一道诡异而不可思议的光，开始照亮了雷维尔。”

- [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['mʌtəd] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

Jerran's	voice	rose	to	a	shriek	as	the	rebels	muttered	stupefaction	.
-	嗓音	玫瑰	到	一个	尖叫	作为	这	叛军	低声说道	震惊	.

杰兰的声音变成了尖叫，叛军们则低声惊愕。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wiːv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

"	I	tell	you	I	know	this	is	the	man	we've	waited	for	,
"	我	告诉	你	我	知道	这	是	这	男人	我们已经	等待	为了	,

“我告诉你，我知道这就是我们一直在等待的人。”

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

us	and	our	fathers	and	their	father's	fathers	before	them	!
我们	和	我们的	父亲们	和	他们的	父亲的	父亲们	前	他们	!

我们以及我们的父辈，还有他们祖辈的先辈！

['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv] - , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — ['revl] , [ðə; ði] [mɪŋk] !

Rebels	of	Dolfya	,	I	show	you	—	Revel	,	the	Mink	!
反叛者	的	-	,	我	展示	你	—	陶醉	,	这	貂	!

多尔夫亚的叛逆者们，我向你们展示——雷维尔，貂！

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['məːməz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sten'tɔːriən]

"	The	shouts	that	had	come	before	were	murmurs	to	the	chorus	of	stentorian
"	这	喊叫	那	有	来	前	是	低语	到	这	合唱	的	洪亮的

['beloʊz] [wɪtʃ] [ə'sɔːltɪd] [-] [ɪrz] [naʊ] .

bellows	which	assaulted	Revel's	ears	now	.
风箱	哪个	袭击	雷维尔的	耳朵	现在	.

“之前传来的喊叫声，与现在震耳欲聋的咆哮声相比，简直就像耳语一样，这些咆哮声正冲击着雷维尔的耳朵。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [faɪn] [feɪs] [dɪs'deɪnfl] ,

The	woman	turned	and	said	something	to	him	,	her	fine	face	disdainful	,
这	女士	转向	和	说	某物	到	他	,	她	美好的	脸	轻蔑的	,

女人转过身，对他说了些什么，她那张漂亮的脸上满是轻蔑。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] .

but	the	words	were	lost	in	the	tumult	.
但	这	字	是	丢失的	在	这	骚乱	.

但在混乱中，这些话被淹没了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men]['sɜːdʒd][daʊn][ænd; ənd]['lɪftɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['ʃəuldəz][ænd; ənd][pə'reidid]

A	dozen	men	surged	down	and	lifted	him	to	their	shoulders	and	paraded
一个	打	男人	激增	向下	和	抬起	他	到	他们的	肩膀	和	游行

[hɪm; ɪm][raʊnd] ,

him	round	,
他	圆形的	,

十几个男人冲下来，把他抬到肩上，押着他游街示众。

[waɪl][hændz][riːtʃt][ʌp][tuː; tə][tʌtʃ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][weɪv]['griːtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	hands	reached	up	to	touch	him	and	wave	greeting	to	him	.
尽管	双手	达到	向上	到	触碰	他	和	海浪	问候	到	他	.

有人伸出手去触摸他，并向他挥手致意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][siːn][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] ,

It	was	the	beginning	of	a	celebration	he	had	never	seen	the	like	of	,
它	曾是	这	开始	的	一个	庆典	他	有	绝不	已见	这	喜欢	的	,

这是一场他从未见过的盛大庆祝活动的开始。

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ə'keɪʒn][ðæt][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][greɪt]['dɪnər][ʌv; əv][bɔːr][ænd; ənd][dɪr][miːt]

a	festival	occasion	that	included	a	great	dinner	of	boar	and	deer	meat
一个	节日	场合	那	包括	一个	伟大的	晚餐	的	公猪	和	鹿	肉

[ænd; ənd]['stoʊlən]['dʒɛntriz][waɪn] ,

and	stolen	gentry's	wine	,
和	被盗	绅士们	葡萄酒	,

节日庆典上享用了一顿丰盛的晚餐，包括野猪肉、鹿肉和偷来的贵族葡萄酒。

['oʊvər][wɪtʃ][mʌtʃ][veɪg]['plænɪŋ][wʌz; wəz][dʌn] ;

over	which	much	vague	planning	was	done	;
超过	哪个	很多	模糊的	规划	曾是	完毕	;

此前进行了很多模糊的规划；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['endɪd]['oʊnli][wen][ðə; ði][læst]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd][left][tuː; tə][sniːk]['hoʊmwərd] ,

and	it	ended	only	when	the	last	rebel	had	left	to	sneak	homeward	,
和	它	结束	仅有的	什么时候	这	最后的	反叛	有	左边	到	潜行	回家	,

直到最后一个叛军偷偷溜回家后，这场冲突才结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒɛrən] .

and	he	and	the	girl	were	left	alone	with	Jerran	.
和	他	和	这	女孩	是	左边	独自的	和	杰兰	.

于是，他和那个女孩就单独和杰兰待在一起了。

" [sliːp][naʊ] , [læd] , " [dʒɛrən][sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	Sleep	now	,	lad	,	"	Jerran	said	,	grinning	.
"	睡觉	现在	,	小伙子	,	"	杰兰	说	,	咧嘴笑	.

“睡吧，孩子，”杰兰笑着说。

" [jʊə(r)][ɪg'zɔːstɪd] .

"	You're	exhausted	.
"	你是	筋疲力尽的	.

你筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt]['evri][deɪ][ə; eɪ][mæn][faindz][hɪm'self][ə; eɪ]['seɪvjər] . "

It	isn't	every	day	a	man	finds	himself	a	savior	.	"
它	不是	每一个	天	一个	男人	发现	他自己	一个	救主	.	"

并非每天都有人能成为自己的救世主。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɪŋk] — [aɪ] , [ðə; ði][mɪŋk] ?
" But the Mink — I , the Mink ?
" 但 这 貂 — 我 , 这 貂 ?

“但是水貂——我，水貂？”

" [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He still had not entirely accepted it .
" 他 仍然 有 不是 完全 公认 它 .

他仍然没有完全接受这个事实。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ker] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði][mɪŋk] ,
" I think so . . . and if I care to call you the Mink ,
" 我 思考 所以 . . . 和 如果 我 关心 到 称呼 你 这 貂 ,

我想是的……如果我不介意称呼你为“貂皮大衣”的话，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] . "
no one can contradict me . "
不 一 能 顶撞 我 . "

谁都不能反驳我。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mʌtəd] ['revl] ,
" All the while I was doing those things this morning , " muttered Revel ,
" 全部 这 尽管 我 曾是 正在做 那些 事物 这 早晨 , " 低声说道 陶醉 ,

“我今天早上做那些事的时候，”雷维尔嘟囔道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ'd] [dʌn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
" I had the feeling I'd done them before .
" 我 有 这 感觉 ID 完毕 他们 前 .

“我感觉我以前做过这些事。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['bæləd] , [fɔːr; fər][baɪ] [ɔːbz] , [ðə; ði][ækts][duː][fɪt] !
I must have been remembering the old ballad , for by Orbs , the acts do fit !
我 必须 有 到过 记住 这 老的 民谣 , 为了 经过 球体 , 这 行为 做 合身 !
"
"
"

我一定是想起了那首古老的民谣，因为天哪，事情竟然如此吻合！

" [ðæt] ['maɪnər] ['blæsfəmi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɛrən] ['sɪriəsli] .
" That minor blasphemy begins to annoy me , " said Jerran seriously .
" 那 次要的 亵渎神明 开始 到 烦人 我 , " 说 杰兰 严重地 .

“这种轻微的亵渎行为开始让我感到恼火，”杰兰严肃地说。

" [its] [laɪk] ['seɪɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] ['jestərdeɪ] . -
" It's like saying ' by the man I killed yesterday . '
" 它是 喜欢 说 - 经过 这 男人 我 被杀 昨天 . -

“这就像说‘以我昨天杀死的那个人的名义起誓’一样。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['swerɪŋ] ['hæbɪts] . "
We've got to revise our swearing habits . "
我们已经 得到 到 修订 我们的 咒骂 习惯 . "

我们得改改说脏话的习惯了。

" [waɪ] [nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] ['revl] [ɔːr] [mɪŋk] [fɔːr; fər][ɔːrb] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['hɑːrʃli] .
" Why not substitute Revel or Mink for Orb ? " asked the girl harshly .
" 为什么 不是 代替 陶醉 或者 貂 为了 球体 ? " 问 这 女孩 严厉地 .

“为什么不把雷维尔或者明克换成奥布呢？”女孩厉声问道。

" ['aʊər; ɑːr] ['revl] [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnd] [skaɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'levələnt]

"	Our	Revel	who	dwells	in	the	buttoned	sky	,	"	she	added	,	with	a	malevolent
"	我们的	陶醉	WHO	居住地	在	这	纽扣	天空	,	"	她	额外	,	和	一个	恶意的

[snɪr] .

sneer	.
冷笑	.

“我们住在扣子天空中的雷维尔，”她带着恶意的冷笑补充道。

" [ɑː] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɛrən] .

"	Ah	,	go	to	sleep	,	both	of	you	,	"	said	Jerran	.
"	啊	,	去	到	睡觉	,	两个都	的	你	,	"	说	杰兰	.

“啊，你们两个都去睡觉吧。”杰兰说道。

" [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə][plæn] — ['riːəli] [plæn] — [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['dʒentri] . "

"	Tomorrow	we	start	to	plan	—	really	plan	—	to	overthrow	the	gentry	.	"
"	明天	我们	开始	到	计划	—	真的	计划	—	到	推翻	这	绅	.	"

“明天我们就开始计划——真正地计划——推翻上流社会。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , " [sed] ['revl] ['fɪrsli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] !

"	And	the	priests	,	"	said	Revel	fiercely	,	"	and	the	gods	!
"	和	这	神父	,	"	说	陶醉	激烈地	,	"	和	这	神	!

“还有祭司们，”雷维尔恶狠狠地说，“还有神灵们！”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

"	He	almost	believed	that	somehow	they	could	climb	into	the	air	and	destroy	the
"	他	几乎	相信	那	不知何故	他们	可以	爬	进入	这	空气	和	破坏	这

[gɔdz][ɪn][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['bʌtnz] .

gods	in	their	red	and	blue	buttons	.
神	在	他们的	红色的	和	蓝色的	按钮	.

他几乎相信他们能够以某种方式爬到空中，摧毁那些穿着红蓝纽扣的神灵。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [wʌn][hænd] [vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪst] ,

He	lay	down	,	one	hand	vised	on	the	woman's	wrist	,
他	躺	向下	,	一	手	已访问	在	这	女性的	手腕	,

他躺了下来，一只手紧紧抓住女人的手腕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	though	he	felt	he	should	never	sleep	that	night	,	being	far	too	excited	,
和	尽管	他	毛毡	他	应该	绝不	睡觉	那	夜晚	,	存在	远的	也	兴奋的	,

尽管他兴奋得觉得那天晚上不应该入睡，

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['maɪtɪli] .

in	three	minutes	he	was	snoring	mightily	.
在	三	分钟	他	曾是	打鼾	非常	.

三分钟后，他就开始打起了响亮的鼾声。

[hiː; hi] [woʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪklɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

He	woke	some	time	later	with	the	prickling	feeling	of	danger	on	his	skin	.
他	觉醒	一些	时间	之后	和	这	刺痛	感觉	的	危险	在	他的	皮肤	.

过了一会儿，他醒来时感到皮肤上一阵刺痛，那是危险的预感。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [red] , ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	opened	his	eyes	and	saw	red	,	literally	a	red	mist	that	obscured	the	world	.
他	打开	他的	眼睛	和	锯	红色的	,	字面上地	一个	红色的	薄雾	那	模糊不清	这	世界	.

他睁开眼睛，看到的是一片红色，简直就是一片笼罩着世界的红色迷雾。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

Then	his	head	began	to	open	and	shut	,	open	and	shut	,
然后	他的	头	开始	到	打开	和	关闭	,	打开	和	关闭	,

然后他的头开始一张一合，一张一合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

and	he	knew	he	had	been	hit	a	hell	of	a	blow	on	the	forehead	,
和	他	知道	他	有	到过	打	一个	地狱	的	一个	吹	在	这	前额	,

他知道自己的额头挨了一记重击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	blood	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	血	在	他的	眼睛	.

他的眼睛里充满了血丝。

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɪk] , [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [nekst][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Groping	for	his	pick	,	that	had	lain	next	his	left	hand	,	he	missed	it	;
摸索	为了	他的	挑选	,	那	有	莱恩	下一个	他的	左边	手	,	他	错过	它	;

他摸索着寻找放在左手边的镐，却没找到；

[ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][gɜːrl] , [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] .

then	he	recalled	the	girl	,	reached	out	for	her	,	found	she	was	gone	too	.
然后	他	召回	这	女孩	,	达到	出去	为了	她	,	成立	她	曾是	已消失	也	.

然后他想起了那个女孩，伸手去抓她，却发现她也不见了。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [gɔːr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

He	drew	the	back	of	his	arm	over	his	eyes	and	cleared	the	gore	a	trifle
他	画	这	后退	的	他的	手臂	超过	他的	眼睛	和	已清除	这	血块	一个	琐事

.

:

.

他用胳膊肘遮住眼睛，稍微擦掉了眼前的血迹。

" [dʒɛrən] ?

"	Jerran	?
"	杰兰	?

“杰兰？”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][væst] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ['empti] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['læntərnz] .

Blinking	,	he	saw	the	vast	meeting	place	empty	,	lit	by	the	blue	lanterns	.
眨眼	,	他	锯	这	广阔的	会议	地方	空的	,	点燃	经过	这	蓝色的	灯笼	.

他眨了眨眼，看到巨大的集会场所空无一人，只有蓝色的灯笼照亮了这里。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	rolled	his	head	and	there	,
他	滚动	他的	头	和	那里	,

他转动了一下头，然后，

[ɪts] [pɔɪnt] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði][swɔːrd][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɪk] .

its	point	buried	deep	in	the	sward	an	inch	from	his	right	ear	,	was	his	pick	.
它是	观点	埋葬	深的	在	这	草	一个	英寸	从	他的	正确的	耳朵	,	曾是	他的	挑选	.

他的镐尖深深地扎进离他右耳一英寸远的草丛里。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[dʒɛrən] [leɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ded] [ɪn'diːd] ,

Jerran	lay	a	dozen	feet	off	,	looking	very	dead	indeed	,
杰兰	躺	一个	打	脚	离开	,	寻找	非常	死的	的确	,

杰兰躺在离地面十几英尺远的地方，看起来确实已经死了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [her] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] ['blækənɪŋ] [blʌd] .

with	his	thin	hair	matted	with	blackening	blood	.
和	他的	薄的	头发	哑光	和	变黑	血	.

他稀疏的头发被黑色的血迹黏在一起。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Instinctively	he	tore	the	pick	out	of	the	ground	.
本能地	他	撕裂	这	挑选	出去	的	这	地面	.

他本能地把镐从土里拔了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [soʊ] [diːp] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

It	was	buried	so	deep	that	only	a	very	strong	hand	could	have	sent	it	in	;
它	曾是	埋葬	所以	深的	那	仅有的	一个	非常	强的	手	可以	有	发送	它	在	;

它埋得那么深，只有力大无比的人才能把它放进去；

[nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	the	girl	,	he	thought	,	somehow	relieved	that	she	hadn't	done	it	.
不是	这	女孩	,	他	想法	,	不知何故	松了口气	那	她	之前没有	完毕	它	.

他心想，肯定不是那个女孩，不知为何，他感到如释重负，庆幸不是她干的。

[noʊ] , [ə; eɪ] ['maɪnɝz] [bloʊ] [ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	a	miner's	blow	alone	might	have	done	it	,
不	,	一个	矿工的	吹	独自的	可能	有	完毕	它	,

不，仅仅是矿工的一击就可能造成这样的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [pækt] ['sɑːlɪd][æz; əz] ['oʊks] [wʊd] [baɪ][ˌʌn'toʊld] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]

for	the	earth	was	packed	solid	as	oak's	wood	by	untold	multitudes	of
为了	这	地球	曾是	包装	坚硬的	作为	橡树的	木头	经过	不明	众多	的

['reblz; rɪ'bel] - [fiːt] .

rebels	'	feet	.
叛军	-	脚	.

因为无数叛军的脚步将大地夯实得像橡木一样坚硬。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

Wait	a	minute	,	he	said	to	himself	:	this	is	all	wrong	.
等待	一个	分钟	,	他	说	到	他自己	:	这	是	全部	错误的	.

等等，他对自己说：这一切都不对劲。

[ðæt] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [skʌl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

That	blow	should	have	opened	my	skull	like	a	walnut	.
那	吹	应该	有	打开	我的	颅骨	喜欢	一个	核桃	.

那一击本该像核桃一样把我的头骨打碎。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] — ['iːðər] [ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] , [ɔːr] [els] [dæmd] [gʊd] .

It	missed	me	by	a	fraction	—	either	the	aim	was	poor	,	or	else	damned	good	.
它	错过	我	经过	一个	分数	—	任何一个	这	目的	曾是	贫穷的	,	或者	别的	该死的	好的	.

它离我只有毫厘之差——要么是瞄准得太差，要么是瞄准得太好了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [wer] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

I	could	have	struck	such	a	blow	,	sure	to	miss	where	I	wished	to	,
我	可以	有	击	这样的	一个	吹	,	当然	到	错过	在哪里	我	希望	到	,

我本可以打出这样的一击，但肯定会落空，无法击中我想要的地方。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] ['meni] ['maɪnərz][kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	even	many	miners	could	duplicate	it	.
但	不是	甚至	许多	矿工	可以	复制	它	.

但即使是很多矿工也未能复制它。

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [mɪst] , [ðen] ['wɔləpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wepən] [ænd; ənd] [left]

Had	the	enemy	missed	,	then	walloped	him	with	another	weapon	and	left
有	这	敌人	错过	,	然后	猛击	他	和	其他	武器	和	左边

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded] ?

him	for	dead	?
他	为了	死的	?

敌人是不是第一次攻击落空，然后又用另一种武器重创他，把他打得奄奄一息?

['dʒɪndʒərli][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Gingerly	he	felt	the	wound	on	his	head	.
小心翼翼地	他	毛毡	这	伤口	在	他的	头	.

他小心翼翼地摸了摸头上的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ɔːl'redi] , [ə; eɪ][tæp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	healing	already	,	a	tap	that	might	have	laid	him	out	for	a	few
它	曾是	康复	已经	,	一个	轻敲	那	可能	有	铺设	他	出去	为了	一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

伤口已经开始愈合了，刚才那一下轻拍可能让他昏迷几个小时。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .

but	would	never	have	slain	him	.
但	会	绝不	有	被杀	他	.

但他绝不会杀他。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	glared	at	the	pick	in	his	hand	.
他	怒目而视	在	这	挑选	在	他的	手	.

他怒视着手中的镐头。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['læntərnz][ænd; ənd]

Then	he	brought	it	up	and	in	the	combined	light	of	the	blue	lanterns	and
然后	他	带来	它	向上	和	在	这	合并	光	的	这	蓝色的	灯笼	和

[ðə; ði] [dɑːn] ['fɪltərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	dawn	filtering	in	from	the	woods	,
这	黎明	过滤	在	从	这	树林	,

然后他提起这件事，在蓝色灯笼的光芒和从树林中透进来的晨曦交织的光线下，

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

he	squinted	at	the	handle	.
他	眯着眼	在	这	处理	.

他眯着眼睛看着把手。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪk] [bɔːr] [ðə; ði] [kruːd] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪŋk] ([hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

Where	his	own	pick	bore	the	crude	carving	of	a	mink	(	he	had	taken	the
在哪里	他的	自己的	挑选	钻孔	这	原油	雕刻	的	一个	貂	(	他	有	已采取	这

[biːst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪmb(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

beast	as	his	symbol	a	long	time	ago	,
兽	作为	他的	象征	一个	长的	时间	前	,

他自己的镐上粗糙地雕刻着一只貂（很久以前他就把这种动物作为自己的象征），

[ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]) ,

another	sign	of	his	identity	)	,
其他	符号	的	他的	身份	)	,

（这是他身份的另一个标志）

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [gruːvz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [wʊdz] ['laɪən] .

this	one	had	a	jumble	of	grooves	meant	to	represent	a	woods	lion	.
这	一	有	一个	杂乱	的	凹槽	意思是	到	代表	一个	树林	狮子	.

这个上面布满了错综复杂的凹槽，意在表现森林狮子。

[ðɪs] ['wɔznt] [-] [pɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ræks] !
This wasn't Revel's pick — it was his brother Rack's !
这 不是 雷维尔的 挑选 — 它 曾是 他的 兄弟 架子的 !

这不是雷维尔的选择，而是他哥哥拉克的选择！

[kɔːt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ri'ælətɪ] ['hiːd] ['evər] [feɪst] ,
Caught in an appalling dream that was the hardest reality he'd ever faced ,
捕捉 在 一个 令人震惊 梦 那 曾是 这 最难 现实 他会 曾经 面对 ,

他陷入了一场可怕的梦境，那是他所面对过的最残酷的现实。

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['pɪkˌæks] , [skænd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɛrən] ,
he pored over the pickax , scanned the motionless form of his friend Jerran ,
他 倾倒 超过 这 镐 , 扫描 这 静止不动 形式 的 他的 朋友 杰兰 ,

他仔细端详着镐头，目光扫过朋友杰兰一动不动的身影。

[ðen] ['gɔgld] ['fuːlɪʃli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
then goggled foolishly at nothing in particular as he thought of his situation ,
然后 戴护目镜 愚蠢地 在 没有什么 在 特别的 作为 他 想法 的 他的 情况 ,

然后他茫然地盯着前方，想着自己的处境。

['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə'loʊn] ,
stranded in a place he could not escape from alone ,
搁浅 在 一个 地方 他 可以 不是 逃脱 从 独自的 ,

他被困在一个他独自一人无法逃脱的地方，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [hæf] - [fɔːrmd] [plɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
with many half - formed plots in his head but no way to carry them out .
和 许多 一半 - 形成 图表 在 他的 头 但 不 方式 到 携带 他们 出去 .

他脑子里有很多半成型的计划，但却没有办法去实施。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['reblz; rɪ'bel] , [leɪ] [maɪlz] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld]
Between him and Dolfya , and the other rebels , lay miles of tangled
之间 他 和 - , 和 这 其他 叛军 , 躺 英里 的 纠缠不清
['fɔːrɪst] [noʊ][mæn] ,
forest no man ,
森林 不 男人 ,

他和多尔菲亚以及其他叛军之间隔着数英里茂密的森林，无人能够阻挡。

[biː; bi][hiː; hi]['evər] [soʊ] ['skɪlf(ə)l] [æt; ət] - , [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
be he ever so skillful at woodscraft , could penetrate without the knowledge of
是 他 曾经 所以 熟练 在 - , 可以 穿透 没有 这 知识 的
[ə; eɪ] [ruːt] ;
a route ;
一个 路线 ;

即使他拥有再高超的野外生存技能，也能在不知道路线的情况下潜入；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [wɜːr; wər] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,
thousands of the ruck were depending on him to lead them ,
数千 的 这 背包 是 取决于 在 他 到 带领 他们 ,

数千名士兵都指望着他来带领他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [liːd] [hɪm'self] [hoʊm] .
and he couldn't even lead himself home .
和 他 不能 甚至 带领 他自己 家 .

他甚至连自己都无法回家。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [mɪŋk] , ['revl] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" If you're the Mink , Revel m'lad , " he said aloud ,
" 如果 你是 这 貂 , 陶醉 先生 , " 他 说 大声 ,

“如果你是貂皮大衣，那就尽情狂欢吧，小伙子，”他大声说道。

" [its] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] !
" it's time you came up with a brilliant idea !
" 它是 时间 你 来了 向上 和 一个 杰出的 主意 !

“你该想出个好主意了！”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And there wasn't a scheme in his head .
" 和 那里 不是 一个 方案 在 他的 头 .

“他脑子里根本没有计划。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['hɔːti] [meɪd] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [mɪŋk] ,
The haughty maid has left the Mink ,
这 傲慢 女佣 有 左边 这 貂 ,

傲慢的女仆离开了貂皮大衣。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ;
She finds her father's place ;
她 发现 她 父亲的 地方 ;

她找到了父亲的住处；

[ðə; ði] ['skwaɪər] [hæz; həz] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] :
The squire has looked her in the eye :
这 乡绅 有 看起来 她 在 这 眼睛 :

侍从直视着她的眼睛：

" [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːks] [tuː; tə] [tʃeɪs] !
" Now what a fox to chase !
" 现在 什么 一个 狐狸 到 追赶 !

“现在追一只狐狸可真不容易啊！”

" ['hiːz] [kɔːld] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [kɪn] ,
" He's called in all his friends and kin ,
" 他是 称为 在 全部 他的 朋友们 和 亲属 ,

他把所有的朋友和亲戚都叫来了，

[ænd; ənd] [delt] [aʊt] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ;
And dealt out guns and shells ;
和 已处理 出去 枪支 和 贝壳 ;

然后分发枪支和炮弹；

['hiːz] [swɔːrn] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mɪŋk]
He's sworn an oath to catch the Mink
他是 宣誓 一个 誓言 到 抓住 这 貂

他发誓要抓住那只貂。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hɛlz] !
By all the seven hells !
经过 全部 这 七 地狱 !

以七层地狱的名义发誓！

— - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]
— Ruck's Ballad of the Mink
— - 民谣 的 这 貂

——拉克的《貂皮之歌》

['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] ['endləs]

Lady	Nirea	was	puffing	and	blowing	and	clawing	her	way	through	endless
女士	-	曾是	抽气	和	吹	和	爪子	她	方式	通过	无尽的

[maɪlz] [ʌv; əv] [k'riːpəz] ,

miles	of	creepers	,
英里	的	爬行者	,

妮瑞亚夫人气喘吁吁、奋力挣扎，艰难地穿过绵延无尽的藤蔓丛。

[θɔːrnz] , [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] .

thorns	,	and	brushwood	.
荆棘	,	和	灌木丛	.

荆棘和灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['revl] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	wished	Revel	were	carrying	her	now	,	even	if	it	meant	the	loss	of	her
她	希望	陶醉	是	携带	她	现在	,	甚至	如果	它	意思是	这	损失	的	她

['kloʊðɪŋ] [ə'gen] .

clothing	again	.
衣服	再次	.

她希望雷维尔现在抱着她，即使这意味着她会再次失去衣服。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['hiːd] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['neɪkɪd] [ðoʊ] [ʃiːd] [bɪn] ,

Now	she	appreciated	what	a	job	he'd	done	,	for	naked	though	she'd	been	,
现在	她	感谢	什么	一个	工作	他会	完毕	,	为了	裸	尽管	棚	到过	,

现在她明白他做得有多好，尽管她当时一丝不挂。

[nɑːt] [hæf] [æz; əz] ['meni] ['skrætʃɪz] [hæd; həd] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] [skɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] .

not	half	as	many	scratches	had	marred	her	skin	on	their	first	journey	.
不是	一半	作为	许多	划痕	有	受损	她	皮肤	在	他们的	第一的	旅行	.

在他们第一次旅行中，她身上的划痕还不到现在的一半。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kɔːld] [ræk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [breɪk] [treɪl]

Ahead	of	her	,	the	giant	called	Rack	was	doing	his	best	to	break	trail
前方	的	她	,	这	巨大的	称为	架子	曾是	正在做	他的	最好的	到	休息	踪迹

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

在她前面，名叫拉克的巨人正竭尽全力为她开路；

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd]

and	in	front	of	him	,	with	a	rope	under	his	arms	which	the	red	-	bearded
和	在	正面	的	他	,	和	一个	绳索	在下面	他的	武器	哪个	这	红色的	-	留着胡子的

[mæn] [held] ['taɪtli] ,

man	held	tightly	,
男人	握住	紧紧	,

在他面前，腋下夹着一根绳子，被红胡子男人紧紧地抓着。

[went] - , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] .

went	Dawvys	,	her	father's	servant	.
去	-	,	她	父亲的	仆人	.

道维斯去了，他是她父亲的仆人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ræks] [fjuː] ['sentənsɪz] ,

As	she	understood	the	tale	from	Rack's	few	sentences	,
作为	她	理解	这	故事	从	架子的	很少	句子	,

她从拉克寥寥数语中理解了这个故事。

[grauld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [riːkt] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ,

growled	out	in	a	voice	that	reeked	with	hatred	of	somebody	,
咆哮	出去	在	一个	嗓音	那	臭气熏天	和	仇恨	的	某人	,

他用充满仇恨的低吼声说道：

['weðər] [hɜːr'self][ɔːr] ['revl] [ɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] ,

whether	herself	or	Revel	or	whom	she	couldn't	tell	,
无论	她自己	或者	陶醉	或者	谁	她	不能	告诉	,

无论是她自己、瑞维尔，还是其他她无法分辨的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] - [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːd]

he	had	caught	Dawvys	just	emerging	from	the	forest	and	made	him	lead
他	有	捕捉	-	只是	新兴	从	这	森林	和	制成	他	带领

[ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊmd] [gleɪd] .

the	way	back	to	the	domed	glade	.
这	方式	后退	到	这	圆顶	林间空地	.

他抓住了刚从森林里出来的道维斯，让他带路返回圆顶林间空地。

- [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [sent] [ræk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Ewyo	the	squire	had	sent	Rack	out	for	her	,
-	这	乡绅	有	发送	架子	出去	为了	她	,

侍从埃维奥派拉克去接她，

[ænd; ənd] [ræk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl][ə; eɪ] ['rʌkɚ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ['feɪθf(ə)l] , ['revərənt] ,

and	Rack	was	evidently	all	a	rucker	should	be	—	faithful	,	reverent	,
和	架子	曾是	显然	全部	一个	鲁克	应该	是	—	忠实	,	虔诚的	,

而拉克显然具备了一名合格的鲁克应有的所有品质——忠诚、虔诚。

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .

and	obedient	to	the	least	command	of	the	gentry	.
和	听话	到	这	至少	命令	的	这	绅	.

并且对贵族的任何命令都言听计从。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['weɪkɪŋ] , [-] [strɔːŋ] [hænd] [stɪl] [klæmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] ,

She	remembered	waking	,	Revel's	strong	hand	still	clamped	on	her	wrist	,
她	记得	醒来	,	雷维尔的	强的	手	仍然	夹紧	在	她	手腕	,

她记得醒来时，雷维尔强有力的手还紧紧地抓着她的手腕。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wɔːlˌaɪd] [bruːt] [dʒʌst] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	seeing	this	walleyed	brute	just	aiming	a	swing	of	a	pick	at	his
和	看到	这	梭鲈	蛮力	只是	瞄准	一个	摇摆	的	一个	挑选	在	他的

['brʌðɚz] [hed] .

brother's	head	.
兄弟	头	.

眼睁睁看着这个斜眼壮汉挥舞着镐头朝他兄弟的脑袋砍去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ræk] [hæd; həd] [mɪst] .

She	had	screamed	,	and	Rack	had	missed	.
她	有	尖叫	,	和	架子	有	错过	.

她尖叫起来，但拉克没打中她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɪt][æt; ət][ɔːl] .

She	wondered	whether	he	had	meant	to	hit	at	all	.
她	想知道	无论	他	有	意思是	到	打	在	全部	.

她想知道他是不是有意打人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['blʌdi] [gæʃ] [ɑːn] [-] [skælp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn] ,

There	was	already	a	bloody	gash	on	Revel's	scalp	,	and	the	little	yellow	man	,
那里	曾是	已经	一个	血腥	伤口	在	雷维尔的	头皮	,	和	这	小的	黄色的	男人	,

[dʒɛrən] ,

Jerran	,
杰兰	,

雷维尔的头皮上已经有一道血淋淋的伤口，而那个矮小的黄皮肤男人，杰兰，

[leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [red] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

lay	quite	still	with	red	trickling	out	of	his	head	.
躺	相当	仍然	和	红色的	涓涓细流	出去	的	他的	头	.

他静静地躺着，鲜血从他的头部缓缓流出。

[ðen] [ræk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [-] [pɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] (

Then	Rack	had	picked	up	Revel's	pick	and	disengaged	the	grip	of	his	hand	(
然后	架子	有	挑选	向上	雷维尔的	挑选	和	脱离	这	紧握	的	他的	手	(

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [koʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz] [ʃiːd] [θɔːt] ?

was	it	as	cold	and	lifeless	as	she'd	thought	?
曾是	它	作为	寒冷的	和	无生命	作为	棚	想法	?

然后，拉克捡起了雷维尔的镐，松开了他的手（他的手是否像她想象的那样冰冷而毫无生气呢?

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [mɪŋk] [biː; bi] [ded] ?) [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] ['buːtɪd] - [aʊt] [ɑːn]

could	the	Mink	be	dead	?	)	from	her	wrist	,	and	booted	Dawvys	out	on
可以	这	貂	是	死的	?	)	从	她	手腕	,	和	已启动	-	出去	在

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

貂皮大衣会不会死了？）从她手腕上取下，然后把道维斯踢到小路上。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

That	had	been	hours	ago	.
那	有	到过	小时	前	.

那已经是几个小时前的事了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

They	were	still	bumbling	through	the	forest	,	although	the	sun	was	high	.
他们	是	仍然	笨拙	通过	这	森林	,	虽然	这	太阳	曾是	高的	.

虽然太阳高挂大地，他们仍然跌跌撞撞地穿过森林。

" ['hiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

"	He's	leading	us	wrong	,	"	she	panted	.
"	他是	领导	我们	错误的	,	"	她	喘息	.

“他误导我们了，”她喘着气说。

" [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	trust	him	.
"	不	相信	他	.

不要相信他。

['hiːz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] . "

He's	an	important	rebel	.	"
他是	一个	重要的	反叛	.	"

他是一位重要的反叛者。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , ['leɪdi] .

"	He	wants	to	live	as	badly	as	we	do	,	Lady	.
"	他	想要	到	居住	作为	糟糕	作为	我们	做	,	女士	.

“夫人，他和我们一样渴望活下去。”

['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

He'll	take	us	home	.
地狱	拿	我们	家	.

他会带我们回家。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

"	And	sure	enough	,	they	had	come	shortly	to	the	rim	of	the	woodland	.
"	和	当然	足够的	,	他们	有	来	不久	到	这	轮缘	的	这	林地	.

果然，他们很快就来到了林地的边缘。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kə'læpst] .

She	swayed	and	nearly	collapsed	.
她	摇摆	和	几乎	倒塌	.

她摇晃了一下，差点晕倒。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , ['rʌkɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Give	me	your	arm	,	rucker	,	"	she	said	.
"	给	我	你的	手臂	,	鲁克	,	"	她	说	.

“把你的胳膊给我，鲁克，”她说。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	I	give	you	permission	to	touch	me	.
"	我	给	你	允许	到	触碰	我	.

我允许你碰我。

" [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][laɪk] [stoʊn] ,

"	His	arm	was	like	stone	,
"	他的	手臂	曾是	喜欢	石头	,

他的手臂像石头一样硬，

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ['aʊtskɜːrts] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mænʃ(ə)n]

supporting	her	along	the	road	to	Dolfya's	outskirts	where	her	father's	mansion
支持	她	沿着	这	路	到	-	郊区	在哪里	她	父亲的	大厦

[leɪ] .

lay	.
躺	.

一路搀扶着她前往多尔菲亚郊外，她父亲的宅邸就在那里。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] - .

After	a	few	minutes	he	dropped	the	rope	that	held	Dawvys	.
后	一个	很少	分钟	他	掉落	这	绳索	那	握住	-	.

几分钟后，他松开了拴着道维斯的绳子。

" [dæm] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , " [hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] !

"	Damn	,	"	he	said	loudly	,	"	he	will	get	away	!
"	该死	,	"	他	说	高声	,	"	他	将要	得到	离开	!

“该死，”他大声说道，“他会逃走的！”

" [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	bent	to	retrieve	it	.
"	和	弯曲	到	取回	它	.

“然后弯腰去把它捡起来。”

- [liːpt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [frɑːg] , [ænd; ənd] [ræk] [sed] ['grɪmli] , " [noʊ][juːz][tuː; tə] [tʃeɪs]

Dawvys	leaped	off	like	a	pinched	frog	,	and	Rack	said	grimly	,	"	No	use	to	chase
-	跳跃	离开	喜欢	一个	捏	青蛙	,	和	架子	说	阴沉地	,	"	不	使用	到	追赶

[ðæt] [wʌn] ,

that	one	,
那	一	,

道维斯像一只被夹住的青蛙一样跳开了，拉克阴沉地说：“追它也没用。”

[hiː; hi][kæn; kən] [sprɪnt] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hʌlks] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

he	can	sprint	faster	than	a	dozen	hulks	like	me	.	"
他	能	短跑	快点	比	一个	打	绿巨人	喜欢	我	.	"

他跑得比十几个像我这样的壮汉都快。

" [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] - .

"	You	let	him	go	,	"	said	Nirea	.
"	你	让	他	去	,	"	说	-	.

“你放了他，”尼雷亚说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

He	turned	his	blue	eye	on	her	.
他	转向	他的	蓝色的	眼睛	在	她	.

他用他那只蓝色的眼睛盯着她。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['leɪdi] .

"	That	is	as	you	see	fit	to	believe	,	Lady	.
"	那	是	作为	你	看	合身	到	相信	,	女士	.

“夫人，您怎么想都行。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hʌntsmən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	She	would	turn	him	over	to	her	father's	huntsman	,	she	thought	.
"	她	会	转动	他	超过	到	她	父亲的	猎人	,	她	想法	.

她心想，她会把他交给她父亲的猎人。

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

Or	would	she	?
或者	会	她	?

她会吗?

['hiːd] [seɪvd] [hɜːr; hər] . . . [wʌz; wəz] [ðɪs] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ?

He'd	saved	her	.	.	.	was	this	gratitude	in	her	mind	?
他会	已保存	她	.	.	.	曾是	这	感激	在	她	头脑	?

他救了她……她心中是否怀有感激之情?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	was	a	foreign	emotion	.
它	曾是	一个	外国的	情感	.

那是一种陌生的情感。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ; [dəunt] [fret] [naʊ] .

Wait	and	see	,	she	told	herself	;	don't	fret	now	.
等待	和	看	,	她	讲述	她自己	;	不	烦恼	现在	.

她告诉自己，等等看吧，现在别担心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

She	was	very	tired	.
她	曾是	非常	疲劳的	.

她很累。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

They	came	to	the	house	of	Ewyo	,
他们	来了	到	这	房子	的	-	,

他们来到了埃维奥的家，

[ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [fiːld] [stoʊn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [brɪk] [dʌg] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['ruːɪnz]

a	sprawling	erection	of	field	stone	and	ancient	brick	dug	from	distant	ruins
一个	蔓延	勃起	的	场地	石头	和	古老的	砖	挖	从	遥远	废墟

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm] .

of	another	time	.
的	其他	时间	.

一座用田间石头和从遥远遗址挖掘出的古老砖块搭建而成的庞大建筑。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [brɪks] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

No	one	could	make	bricks	like	that	now	.
不	一	可以	制作	砖块	喜欢	那	现在	.

现在没人能造出那样的砖了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haʊndz] , [gɔːnt] [ænd; ənd]

She	touched	the	gate	in	the	wall	and	instantly	a	dozen	hounds	,	gaunt	and
她	感动	这	门	在	这	墙	和	即刻	一个	打	猎犬	,	瘦削	和

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

她碰了碰墙上的门，瞬间窜出十几条瘦骨嶙峋、凶猛无比的猎犬。

[keɪm] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːnz] .

came	leaping	from	the	lawns	.
来了	跳跃	从	这	草坪	.

从草坪上跳了出来。

['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [fɔːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

Recognizing	her	,	they	fawned	,	and	she	opened	the	gate	.
识别	她	,	他们	谄媚	,	和	她	打开	这	门	.

他们认出了她，便阿谀奉承，她便打开了大门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	in	,	"	she	said	.
"	来	在	,	"	她	说	.

“进来吧，”她说。

[hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [əu'beid] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] .

He	grunted	and	obeyed	,	eyeing	the	dogs	.
他	哼哼	和	服从	,	觊觎	这	狗	.

他哼了一声，服从了命令，同时盯着那些狗。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	the	library	of	the	house	,
在	这	图书馆	的	这	房子	,

在房子的图书馆里，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['praɪsləs] [bʊks] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] [baɪ][ðə; ði]

which	contained	more	than	twenty	priceless	books	allowed	her	ancestors	by	the
哪个	包含	更多的	比	二十	无价	图书	允许	她	祖先	经过	这

[gɔdz] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

gods	,	she	met	her	father	,
神	,	她	遇见	她	父亲	,

里面藏有二十多本无价之宝，是她的祖先蒙神恩赐而获得的，她在那里见到了她的父亲。

[ðə; ði]['skwaɪər] - .

the	squire	Ewyo	.
这	乡绅	-	.

乡绅埃维奥。

[hiː; hi] [skauld] [ʌp] [æt; ət] [ræk] .

He	scowled	up	at	Rack	.
他	皱着眉头	向上	在	架子	.

他怒视着拉克。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['rʌkɝ] , [ðɪs] ['maɪnər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , - ?

"	You	bring	this	rucker	,	this	miner	,	into	the	library	,	Nirea	?
"	你	带来	这	鲁克	,	这	矿工	,	进入	这	图书馆	,	-	?

“你把这个流浪汉，这个矿工，带到图书馆来，尼雷亚？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]

"	Not	a	word	of	greeting	,	she	thought	,	not	a	single	expression	of	relief	at
"	不是	一个	单词	的	问候	,	她	想法	,	不是	一个	单身的	表达	的	宽慰	在

[hɜːr; hər] ['seɪfti] .

her	safety	.
她	安全	.

“没有一句问候，”她心想，“没有一丝一毫对她安全脱险的欣慰之情。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][wɪð; wɪθ]

For	the	first	time	she	began	to	contrast	the	manners	of	the	gentry	with
为了	这	第一的	时间	她	开始	到	对比	这	礼仪	的	这	绅	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['revl] .

those	of	Revel	.
那些	的	陶醉	.

她第一次开始将绅士阶层的举止与雷维尔的举止进行对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] , [truː] , [ænd; ənd] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l]

He	was	rough	,	true	,	and	crude	and	inclined	to	glory	in	his	animal
他	曾是	粗糙的	,	真的	,	和	原油	和	倾斜	到	荣耀	在	他的	动物

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他粗犷、真诚、野蛮，并且喜欢炫耀自己的蛮力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [buːt] ;

and	he	had	made	love	to	her	,	to	boot	;
和	他	有	制成	爱	到	她	,	到	启动	;

而且他还和她发生了性关系；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːbz] !

but	if	he	had	found	her	after	thinking	her	dead	,	by	the	Orbs	!
但	如果	他	有	成立	她	后	思维	她	死的	,	经过	这	球体	!

但如果他是在以为她死了之后才找到她的，那真是太不可思议了！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sna:rld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] !

he	wouldn't	have	snarled	out	something	about	an	unimportant	convention	!
他	不会	有	纠缠	出去	某物	关于	一个	不重要	习俗	!

他绝不会因为一个无关紧要的会议就咆哮起来！

" [ðə; ðɪ][mæn] [seɪvd] [ˌem 'iː][æt; ət] [greɪt] [rɪsk] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	man	saved	me	at	great	risk	,	and	killed	his	own	brother	doing	it	,
"	这	男人	已保存	我	在	伟大的	风险	,	和	被杀	他的	自己的	兄弟	正在做	它	,

“他冒着生命危险救了我，却因此杀死了自己的兄弟。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

"	she	said	coldly	.
"	她	说	冷冷地	.

她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] - [æt; ət] [ɔːl] .

She	would	not	mention	Dawvys	at	all	.
她	会	不是	提到	-	在	全部	.

她根本不愿提及Dawvys。

[nɑːt] [naʊ] !

Not	now	!
不是	现在	!

现在不要！

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , - , [ænd; ənd][nɑːt] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	He	deserves	a	reward	,	Ewyo	,	and	not	harsh	words	from	you	.
"	他	值得	一个	报酬	,	-	,	和	不是	残酷的	字	从	你	.

“他应该得到奖励，Ewyo，而不是你的严厉批评。”

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sliːk] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [krɑːp] .

"	He	slapped	his	high	sleek	boots	with	a	hunting	crop	.
"	他	被掌掴	他的	高的	光滑	靴子	和	一个	打猎	庄稼	.

他用猎鞭拍打着他那双高筒皮靴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] , ['biːfi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [liːn] [tʌf] [mɪŋk] .

He	was	a	burly	,	beefy	-	looking	man	,	nothing	like	the	lean	tough	Mink	.
他	曾是	一个	魁梧的	,	仡	-	寻找	男人	,	没有什么	喜欢	这	倾斜	艰难的	貂	.

他身材魁梧，肌肉发达，和精瘦强悍的明克完全不一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

She	felt	a	sense	of	revulsion	.
她	毛毡	一个	感觉	的	厌恶	.

她感到一阵厌恶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [feɪs] , ['skaːd] [baɪ] ['wɪpɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

She	turned	to	Rack	and	stared	at	the	big	face	,	scarred	by	whipping	branches	,
她	转向	到	架子	和	凝视	在	这	大的	脸	,	疤痕	经过	鞭打	分支	,

[fɜːrm][ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

firm	and	fearless	,
公司	和	无畏	,

她转向拉克，凝视着那张被树枝抽打得伤痕累累、坚毅无畏的大脸。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

as	hard	as	the	heart	of	a	mountain	.
作为	难的	作为	这	心	的	一个	山	.

坚硬如山心。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [ræk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Go	home	and	get	some	sleep	,	Rack	,	"	she	said	kindly	.
"	去	家	和	得到	一些	睡觉	,	架子	,	"	她	说	亲切地	.

“回家好好睡一觉吧，拉克，”她和蔼地说。

" [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtər] . "

"	You'll	hear	from	me	later	.	"
"	你会	听到	从	我	之后	.	"

“稍后我会联系你。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	have	no	home	,	Lady	,	"	he	answered	.
"	我	有	不	家	,	女士	,	"	他	回答	.

“夫人，我没有家。”他回答道。

" [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['jestərdeɪ] .

"	The	gods	destroyed	our	part	of	the	town	yesterday	.
"	这	神	损毁	我们的	部分	的	这	镇	昨天	.

“昨天，神明摧毁了我们镇上的这部分地区。”

" - [snɔːtid] , " - [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hʌt] .

"	Ewyo	snorted	,	"	Dawvys	can	give	him	a	bed	for	now	in	the	servants	'	huts	.
"	-	哼了一声	,	"	-	能	给	他	一个	床	为了	现在	在	这	仆人	-	小屋	.

“Ewyo哼了一声，‘Dawvys现在可以给他安排在仆人小屋里的一张床。’

- !

Dawvys	!
-	!

道维斯！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ænsər]

"	It	was	on	her	tongue	to	say	that	Dawvys	wouldn't	be	likely	to	answer
"	它	曾是	在	她	舌头	到	说	那	-	不会	是	可能	到	回答

[hɪz; ɪz] [bɔːl] ,

his	bawl	,
他的	呶	,

她本想说道维斯不太可能回应他的嚎叫，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [spruːs] [ænd; ənd] [kliːn] ,

but	the	man	appeared	in	the	doorway	,	spruce	and	clean	,
但	这	男人	出现	在	这	门口	,	云杉	和	干净的	,

但那人却出现在门口，衣着整洁，神采奕奕。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

with	only	a	few	scratches	to	tell	of	his	activities	.
和	仅有的	一个	很少	划痕	到	告诉	的	他的	活动	.

只有几处擦伤能说明他曾经历过什么。

" [jes] , [lɔːrd] - ? "
" Yes , Lord Ewyo ? "
" 是的 , 主 - ? "

“是的，埃维奥大人？”

" [teɪk] [ðɪs] ['rʌkɝ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Take this rucker and find a bed for him .
" 拿 这 鲁克 和 寻找 一个 床 为了 他 .

“把这个小家伙带走，给他找张床。”

[dʒʌmp] ! "
Jump ! "
跳 ! "

跳！

" ['jɛsɚ] .
" Yessir .
" 是的，先生 .

“是的，先生。”

" - , [ə; eɪ] [plʌmp] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
" Dawvys , a plump fellow with no hint of his enormous endurance in his look ,
" - , 一个 丰满 同伴 和 不 暗示 的 他的 巨大的 耐力 在 他的 看 ,

“道维斯，一个身材圆润的家伙，从他的外表上丝毫看不出他惊人的耐力，

['moʊʃənd] [ræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .
motioned Rack out of the library .
示意 架子 出去 的 这 图书馆 .

示意拉克离开图书馆。

- [sed] , " [wel] !
Ewyo said , " Well !
- 说 , " 出色地 !

Ewyo 说：“好吧！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ?
How are you , Nirea ?
如何 是 你 , - ?

妮瑞亚，你好吗?

[jʊr; jər]['sɪstər]['dʒæn]
Your sister Jann
你的 姐姐 詹恩

你姐姐詹恩

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] . "
and I have been worrying . "
和 我 有 到过 令人担忧 . "

我一直很担心。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
" I'm all right . "
" 我是 全部 正确的 . "

“我没事。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['sʌfər] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi]['maɪnər] ?
" Did you suffer indignities at the hands of that crazy miner ?
" 做过 你 遭受 侮辱 在 这 双手 的 那 疯狂的 矿工 ?

“你是否曾遭受过那个疯狂矿工的侮辱？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [red] - [feɪst] [ber] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɜːr'self]
" He looked like a damned red - faced bear , she thought , and surprised herself
" 他 看起来 喜欢 一个 该死的 红色的 - 面对 熊 , 她 想法 , 和 惊讶 她自己
[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,

“他看起来像只该死的红脸熊，”她心想，然后她自己都惊讶地脱口而出：

" ['revl] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
" Revel treated me with — with much consideration . "
" 陶醉 治疗 我 和 — 和 很多 考虑 . "

“Revel 对我非常体贴。”

" [hʌ] ! ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Huh ! Wouldn't have thought it .
" 嗯 ! 不会 有 想法 它 .

“咦！真没想到。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] ? "
You want to sleep ? "
你 想 到 睡觉 ? "

你想睡觉吗?

" [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] .
" Don't bother about me , " she said , turning .
" 不 打扰 关于 我 , " 她 说 , 转弯 .

“别管我，”她说着，转过身去。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['presɪŋ] ['bɪznəs] , ['fɑːðər] .
" Get on with your pressing business , father .
" 得到 在 和 你的 紧迫 商业 , 父亲 .

“父亲，请您继续处理您那紧迫的事情吧。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sætn] - ['ʃiːtɪd] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
" She went to her room and lay down on the satin - sheeted bed without even
" 她 去 到 她 房间 和 躺 向下 在 这 缎 - 床单 床 没有 甚至
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tætərd] ['rʌkərz] [kloʊðz] .
removing the tattered rucker's clothes .
移除 这 破烂 鲁克的 衣服 .

她回到房间，躺在铺着缎子床单的床上，甚至都没脱掉那件破烂的背包客的衣服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] .
For a long while she lay there , thinking .
为了 一个 长的 尽管 她 躺 那里 , 思维 .

她躺在那里，沉思了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [duː] [tɪl]
Then she did a thing that no one could ever have convinced her she'd do till
然后 她 做过 一个 事物 那 不 一 可以 曾经 有 确信 她 棚 做 直到
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

然后她做了一件在那之前任何人都无法说服她会做的事情。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪr] [blæk] [gaʊn] , ['æftər] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She changed into a sheer black gown , after bathing of course ,
她 已更改 进入 一个 透明 黑色的 袍 , 后 洗澡 的 课程 ,

当然，洗完澡后她换上了一件黑色薄纱长裙。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] [ruːm] .
and slipped downstairs to her father's private room .
和 滑倒了 楼下 到 她 父亲的 私人的 房间 .

然后悄悄溜下楼，来到她父亲的私人房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [hæd; həd] ;

She	had	never	been	in	it	,	no	one	but	Ewyo	had	;
她	有	绝不	到过	在	它	,	不	一	但	-	有	;

她从未进去过，除了Ewyo之外，没有人进去过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

she	had	no	clear	notion	of	what	she	was	looking	for	.
她	有	不	清除	概念	的	什么	她	曾是	寻找	为了	.

她并不清楚自己想要寻找什么。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	an	army	of	questions	warred	in	her	mind	,
但	一个	军队	的	问题	战争	在	她	头脑	,

但无数疑问在她脑海中交织碰撞，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːkrɪts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] :

and	it	seemed	to	her	that	there	were	secrets	she	must	discover	:
和	它	似乎	到	她	那	那里	是	秘密	她	必须	发现	:

她觉得有些秘密她必须去发现：

['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

answers	which	she	had	never	looked	for	,	explanations	for	things	she	had
答案	哪个	她	有	绝不	看起来	为了	,	解释	为了	事物	她	有

['ɔːlweɪz] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

always	taken	for	granted	.
总是	已采取	为了	的确	.

她从未寻找过的答案，以及她一直习以为常的事物的解释。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [waɪ]

For	instance	,	she	thought	,	turning	the	handle	slowly	and	without	noise	,	why
为了	实例	,	她	想法	,	转弯	这	处理	缓慢地	和	没有	噪音	,	为什么

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['dʒentri][ðə; ðɪ]['dʒentri] ?

were	the	gentry	the	gentry	?
是	这	绅	这	绅	?

例如，她一边慢慢地、无声地转动把手，一边想，为什么绅士阶层就是绅士阶层呢?

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][gɔdz] [ə'laʊ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] , [wen] [ðə; ðɪ] [rʌk] [hæd; həd][noʊ]

Why	did	the	gods	allow	almost	anything	to	her	kind	,	when	the	ruck	had	no
为什么	做过	这	神	允许	几乎	任何事物	到	她	种类	,	什么时候	这	背包	有	不

[raɪts] ?

rights	?
权利	?

为什么众神允许她的族群几乎为所欲为，而蛮族却没有任何权利?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] ,

All	her	breeding	said	she	was	mad	,
全部	她	选育	说	她	曾是	疯狂的	,

她的一切教养都表明她疯了。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

yet	she	opened	the	door	of	the	private	room	and	walked	in	.
然而	她	打开	这	门	的	这	私人的	房间	和	步行	在	.

然而，她打开了私人房间的门走了进去。

- [wɜːrl] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['leðər] - [baʊnd]

Dawvys	whirled	from	where	he	had	been	bending	over	a	huge	leather	-	bound
-	旋转	从	在哪里	他	有	到过	弯曲	超过	一个	巨大的	皮革	-	边界

[bʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

book	on	a	table	.
书	在	一个	桌子	.

道维斯猛地转过身，他刚才一直弯腰看着桌上一本巨大的皮面精装书。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌv; əv]['pænɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

His	face	was	white	,	but	it	cleared	of	panic	when	he	saw	her	.
他的	脸	曾是	白色的	,	但	它	已清除	的	恐慌	什么时候	他	锯	她	.

他脸色苍白，但看到她后，惊恐之色立刻消散了。

" [ðə; ði] ['leɪdi] - [muːvz] ['saɪləntli] . "

"	The	Lady	Nirea	moves	silently	.	"
"	这	女士	-	移动	默默	.	"

“尼雷亚夫人悄无声息地移动着。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	she	asked	sharply	.
"	她	问	尖锐地	.

她厉声问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ['leɪdi] .

"	The	same	thing	you	mean	to	do	,	Lady	.
"	这	相同的	事物	你	意思是	到	做	,	女士	.

“夫人，您也打算这样做。”

[aɪm] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms] . "

I'm	seeking	the	answers	to	certain	problems	.	"
我是	寻求	这	答案	到	肯定	问题	.	"

我正在寻找某些问题的答案。

" [kæn; kən][ə; eɪ] ['rʌkɝ] [riːd] [maɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gloʊb] ?

"	Can	a	rucker	read	minds	like	a	globe	?
"	能	一个	鲁克	读	思想	喜欢	一个	地球	?

“一个划船者能像看地球仪一样读懂人心吗？”

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ges] , ['leɪdi] . "

"	It	was	an	obvious	guess	,	Lady	.	"
"	它	曾是	一个	明显的	猜测	,	女士	.	"

“这显然是我的猜测，女士。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['ænsər] , - ?

"	And	have	you	found	answers	,	Dawvys	?
"	和	有	你	成立	答案	,	-	?

“道维斯，你找到答案了吗？”

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [noʊz] .

"	I	cannot	read	,	as	the	Lady	knows	.
"	我	不能	读	,	作为	这	女士	知道	.

“正如夫人所知，我不识字。”

[noʊ] ['rʌkɝ] [riːdz] .

No	rucker	reads	.
不	鲁克	阅读	.

没有 rucker 阅读。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	watched	his	face	a	moment	.
"	她	观看	他的	脸	一个	片刻	.

她注视着他的脸片刻。

" [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Stay	here	,	"	she	said	.
"	停留	这里	,	"	她	说	.

“待在这里，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] . "

"	I	can	read	.	"
"	我	能	读	.	"

“我会读书。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] .

"	The	Lady	of	the	Mink	is	kind	,	"	he	said	,	bowing	.
"	这	女士	的	这	貂	是	种类	,	"	他	说	,	鞠躬	.

“貂皮夫人很仁慈，”他鞠躬说道。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] .

The	title	did	not	shock	her	.
这	标题	做过	不是	震惊	她	.

这个标题并没有让她感到意外。

['streɪndʒnəs] [ɑːn] ['streɪndʒnəs] !

Strangeness	on	strangeness	!
奇怪	在	奇怪	!

怪事接踵而至！

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] ['raɪtɪŋ] , [laɪk] [nʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

The	book	was	full	of	queer	writing	,	like	none	she	had	ever	seen	.
这	书	曾是	满的	的	酷儿	写作	,	喜欢	没有任何	她	有	曾经	已见	.

这本书里充满了她从未见过的奇异描写。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [iːtʃ] [stʊd] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] ,

Instead	of	letters	that	each	stood	alone	,	the	letters	were	joined	,
反而	的	信件	那	每个	站立	独自的	,	这	信件	是	加入	,

这些字母不再是单独存在的，而是连在一起的。

[iːtʃ] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ;

each	word	being	a	unit	without	a	break	;
每个	单词	存在	一个	单元	没有	一个	休息	;

每个单词都是一个整体，没有停顿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] ,

and	they	seemed	to	stand	up	a	little	from	the	page	,
和	他们	似乎	到	站立	向上	一个	小的	从	这	页	,

它们似乎从纸面上微微凸了起来。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['sʌŋkən] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ɔːl] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

not	being	sunken	into	the	paper	as	all	printing	was	that	she	had	seen	.
不是	存在	凹陷	进入	这	纸	作为	全部	印刷	曾是	那	她	有	已见	.

没有像她所见过的所有印刷品那样，被压入纸张中。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] .

With	difficulty	she	read	a	few	sentences	.
和	困难	她	读	一个	很少	句子	.

她费力地读了几句话。

" [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] - [aɪ] [dɪd] [fi:d] [ðə; ði] [gɔdz] ,

"	This	day	the	third	in	the	month	of	Orbuary	I	did	feed	the	gods	,
"	这	天	这	第三	在	这	月	的	-	我	做过	喂养	这	神	,

“在奥尔布阿里月的第三天，我祭祀了众神。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['twenti] ['æftər] ['i:tɪŋ] .

more	than	forty	of	them	in	the	morning	and	twenty	after	eating	.
更多的	比	四十	的	他们	在	这	早晨	和	二十	后	吃	.

早上有四十多人，饭后有二十多人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [wi:k] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hoʊld] [ðɪs] [pen] . "

I	am	so	weak	I	can	hardly	hold	this	pen	.	"
我	是	所以	虚弱的	我	能	几乎	抓住	这	笔	.	"

我虚弱得几乎拿不动这支笔了。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? " [æskt] - .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	Dawvys	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	-	.

“这是什么意思？”道维斯问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ʃi:; ʃi] [flɪpt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .

"	She	flipped	a	page	.
"	她	翻转	一个	页	.

她翻了一页。

" [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [hʌnt] [ðə; ði] [fɑ:ks] ,

"	This	day	did	hunt	the	fox	,
"	这	天	做过	打猎	这	狐狸	,

“这一天，我们猎杀了狐狸。”

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ʌn'taɪərɪŋ] ['træpər] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] [eɪl] [kæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	being	a	strong	untiring	trapper	who	was	found	with	forbidden	ale	cached	in	his	house	,
他	存在	一个	强的	不懈	捕兽人	WHO	曾是	成立	和	禁止	麦芽酒	缓存	在	他的	房子	,

他是一名强壮而不知疲倦的猎人，人们发现他家中藏有禁酒。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [eɪt] [maɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪni] ,

and	chased	him	over	eight	mile	before	he	went	to	earth	in	a	spinney	,
和	追逐	他	超过	八	英里	前	他	去	到	地球	在	一个	小树林	,

追赶了他八英里多，最后他落入一片小树林中坠落身亡。

[wer] [ðə; ði] [dɔ:gz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['bɪts] .

where	the	dogs	found	him	and	tore	him	to	bits	.
在哪里	这	狗	成立	他	和	撕裂	他	到	比特	.

在那里，他被狗找到并撕成了碎片。

['æftərwərdz] [dɪd] [fiːd] [naɪn] [gɔdz] , [huː] [hæv; həv] [dreɪnd] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

Afterwards	**did**	**feed**	**nine**	**gods**	**,**	**who**	**have**	**drained**	**me**	**so**	**I**	**cannot**	**see**	**but**	**in**	**a**
然后	做过	喂养	九	神	,	WHO	有	排水	我	所以	我	不能	看	但	在	一个

[fɑːg] ,

fog	**,**
多雾路段	,

之后我供养了九位神明，他们吸干了我的精气，以至于我现在只能在迷雾中视物。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] .

"	**she**	**read**	**aloud**	**.**
"	她	读	大声	.

她大声朗读道。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] , " ['wɪspəd] - , " [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['træpər] [læst] [mʌnθ]

"	**That's**	**your**	**father**	**speaking**	**,**	**"**	**whispered**	**Dawvys**	**,**	**"**	**He**	**hunted**	**a**	**trapper**	**last**	**month**
"	那就是	你的	父亲	请讲	,	"	低声说道	-	,	"	他	猎杀	一个	捕兽人	最后的	月

. "

:	**"**
.	"

“那是你父亲在说话，”道维斯低声说，“他上个月猎杀了一个捕兽人。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ?

"	**But**	**how**	**is**	**it**	**down**	**here**	**,**	**if**	**it**	**was**	**Ewyo**	**?**
"	但	如何	是	它	向下	这里	,	如果	它	曾是	-	?

“但是，如果这里是埃维奥，那这里的情况又会如何呢？”

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [meɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	**books**	**were**	**made**	**many**	**years**	**before**	**my**	**grandfather**	**was**	**born**	**.**
这	图书	是	制成	许多	年	前	我的	祖父	曾是	出生	.

这些书出版于我祖父出生前很多年。

[noʊ][wʌn] [meɪks] [bʊks] [naʊ] .

No	**one**	**makes**	**books**	**now**	**.**
不	一	制作	图书	现在	.

现在没人出书了。

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz][lɔːst] . "

The	**art**	**is**	**lost**	**.**	**"**
这	艺术	是	丢失的	.	"

这门艺术已经失传了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽扣天空(The Buttoned Sky)
第4/8页

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [θɪŋk] - [meɪd] [ðɪs] [wʌn] [hɪm'self] .
" **Nevertheless , I think Ewyo made this one himself .**
" 尽管如此 , 我 思考 - 制成 这 一 他自己 .

“不过，我觉得这是 Ewyo 自己做的。”

[ən'les] [its] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Unless it's a prophecy of the gods .
除非 它是 一个 预言 的 这 神 .

除非这是神的预言。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] .
" **He turned the book over .**
" 他 转向 这 书 超过 .

他把书翻了过来。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ?
" **What does it say on the outside ?**
" 什么 做 它 说 在 这 外部 ?

“外面写着什么？”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld] [gruː] ['ɪntʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] .
" **She read it with cold grue inching up her back .**
" 她 读 它 和 寒冷的 格鲁 缓慢移动 向上 她 后退 .

她读着读着，一股寒意慢慢爬上脊背。

" - [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['ledʒər] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] . "
" **Ewyo of Dolfya , His Ledger and Record Book . "**
" - 的 - , 他的 账簿 和 记录 书 . "

《多尔夫亚的埃维奥，他的账簿和记录簿》。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Then he did make it . "**
" 然后 他 做过 制作 它 . "

“然后他就成功了。”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz][lɔːst] ! "
The art is lost ! "
这 艺术 是 丢失的 ! "

这门艺术失传了!

" ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] [rʌk] [bi'liːvd] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [fɔːls] [ɪn] [ðiːz] [læst] ['aʊərz] , " -
" **Many things the ruck believed have been proved false in these last hours , " Dawvys**
" 许多 事物 这 背包 相信 有 到过 已证实 错误的 在 这些 最后的 小时 , " -
[sed] .
said .
说 .

“在过去的几个小时里，很多争球者所相信的事情都被证明是错误的，”道维斯说。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['dʒɛntriz] [bɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [rɔ:ŋ] .

"	Perhaps	the	gentry's	beliefs	are	equally	wrong	.
"	也许	这	绅士们	信仰	是	同样地	错误的	.

“或许上流社会的想法也同样是错误的。”

" [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [desk] [baɪ][ðə; ði] [ɔɪld] - ['peɪpər] ['wɪndoʊ] .

"	She	left	the	book	and	went	to	a	desk	by	the	oiled	-	paper	window	.
"	她	左边	这	书	和	去	到	一个	桌子	经过	这	涂油	-	纸	窗户	.

她放下书，走到油纸窗边的一张桌子旁。

[ə; eɪ] [drɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] .

A	drawer	was	partly	open	.
一个	抽屉	曾是	部分	打开	.

抽屉半开着。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hi:p] [ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] , [θɪk] ['gra:siz] , [ænd; ənd][waɪld] ['pɑ:rsli] .

Inside	was	a	big	heap	of	dandelions	,	thick	grasses	,	and	wild	parsley	.
里面	曾是	一个	大的	堆	的	蒲公英	,	厚的	草	,	和	荒野	香菜	.

里面有一大堆蒲公英、茂密的野草和野生欧芹。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] - [tɔ:nt] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [i:ts] ['dændɪlaɪənz] ! "

She	remembered	Jerran's	taunt	,	"	Your	father	eats	dandelions	!	"
她	记得	-	嘲讽	,	"	你的	父亲	吃	蒲公英	!	"

她想起杰兰的嘲讽：“你爸爸吃蒲公英！”

" - , [waɪ] [ɑ:r; ər] [ði:z] [hɪr] ? "

"	Dawvys	,	why	are	these	here	?	"
"	-	,	为什么	是	这些	这里	?	"

“道维斯，这些为什么会在这里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['leɪdi] .

"	I	don't	know	,	Lady	.
"	我	不	知道	,	女士	.

我不知道，女士。

[aɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [i:ts] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .

I	gather	them	and	the	squire	eats	them	,	but	why	,	I	can't	say	.
我	收集	他们	和	这	乡绅	吃	他们	,	但	为什么	,	我	不能	说	.

我把它们收集起来，侍从把它们吃掉，但为什么，我说不清楚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	There	was	a	sound	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	声音	在	这	门	.

门口传来一声响动。

- [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][broʊ'keɪdɪd] ['hæŋgɪŋz] , [tu:] [leɪt] ; - [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Dawvys	sprang	toward	the	brocaded	hangings	,	too	late	;	Ewyo	thrust	in	his	head	,
-	弹簧	朝向	这	锦缎	绞刑	,	也	晚的	;	-	推力	在	他的	头	,

道维斯猛地扑向锦缎帷幔，但为时已晚；埃维奥猛地将头颅刺入其中。

[blæk] [reɪdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

black	rage	on	his	features	.
黑色的	愤怒	在	他的	特征	.

他脸上满是怒火。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɛlz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , - ?

"	What	in	the	seven	hells	are	you	doing	here	,	Nirea	?
"	什么	在	这	七	地狱	是	你	正在做	这里	,	-	?

“尼瑞亚，你到底在这里做什么？”

" [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['kudnt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	The	habits	of	a	lifetime	couldn't	be	overcome	by	a	day	in	the	presence	of
"	这	习惯	的	一个	寿命	不能	是	克服	经过	一个	天	在	这	在场	的

[ðə; ðɪ] [mɪŋk] .

the	Mink	.
这	貂	.

“即使与水貂相处一天，也无法改变一个人一生养成的习惯。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ] [sɔː] - [kʌm] [ɪn] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . "

She	said	quickly	,	"	I	saw	Dawvys	come	in	,	father	,	and	followed	him	.	"
她	说	迅速地	,	"	我	锯	-	来	在	,	父亲	,	和	随后	他	.	"

她连忙说道：“父亲，我看到道维斯进来了，就跟着他进来了。”

" [oʊ] . [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Oh	.	Good	for	you	.
"	哦	.	好的	为了	你	.

哦，真为你高兴。

- , [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks] !

Dawvys	,	report	yourself	to	the	huntsman	for	a	fox	!
-	,	报告	你自己	到	这	猎人	为了	一个	狐狸	!

道维斯，快去向猎人报告你抓到了一只狐狸!

" - [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Dawvys	bowed	and	went	out	.
"	-	鞠躬	和	去	出去	.

道维斯鞠躬后走了出去。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['friːli] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiːd] [seɪvd] [hɜːr'self] .

She	breathed	freely	;	he	would	escape	,	and	still	she'd	saved	herself	.
她	呼吸	自由	;	他	会	逃脱	,	和	仍然	棚	已保存	她自己	.

她可以自由呼吸了；他会逃脱，而她也保住了自己。

[wʌt] - [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

What	Ewyo	might	have	done	to	her	,	she	didn't	know	,
什么	-	可能	有	完毕	到	她	,	她	没有	知道	,

她不知道Ewyo可能对她做了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] .

but	she	feared	him	when	he	was	roused	.
但	她	害怕	他	什么时候	他	曾是	唤醒	.

但她很害怕他被激怒的样子。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːdz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] .

She	yearned	to	ask	him	about	the	book	and	the	weeds	,	but	didn't	dare	.
她	渴望	到	问	他	关于	这	书	和	这	杂草	,	但	没有	敢	.

她很想问问他关于那本书和杂草的事，但却不敢。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['restɪŋ] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʃer]

She	passed	him	and	went	to	the	resting	room	,	where	she	occupied	a	chair
她	通过了	他	和	去	到	这	休息	房间	,	在哪里	她	占领	一个	椅子

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

她从他身边经过，去了休息室，在那里坐了一个小时。

['blæŋkli] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɔtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːnɪvɜːrs] .

blankly	pondering	the	tottering	of	her	universe	.
茫然地	沉思	这	颤巍巍	的	她	宇宙	.

她茫然地思考着摇摇欲坠的宇宙。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

At	last	she	stood	up	.
在	最后的	她	站立	向上	.

她终于站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʌts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['beli] .

She	was	a	gentrywoman	,	she	had	guts	in	her	belly	.
她	曾是	一个	-	,	她	有	内脏	在	她	腹部	.

她是一位贵妇，她胆识过人。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [æsk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwestʃənz] ?

Why	shouldn't	she	ask	her	father	questions	?
为什么	不应该	她	问	她	父亲	问题	?

她为什么不能问她父亲问题?

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [groʊ] [skerd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

Before	she	could	think	about	it	and	grow	scared	,	she	went	searching	,
前	她	可以	思考	关于	它	和	生长	害怕的	,	她	去	搜索	,

她还没来得及细想，也没来得及感到害怕，就出发寻找了。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['dʒæn] .

and	ran	across	her	sister	Jann	.
和	跑	穿过	她	姐姐	詹恩	.

然后她遇到了她的妹妹詹恩。

['dʒæn] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ,

Jann	was	twenty	-	four	,
詹恩	曾是	二十	-	四	,

詹恩当时二十四岁。

[ə; eɪ] [tɔːl] [æʃ] - [blɑːnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sneɪki] ['æmbər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [huː] ['lɔːdɪd]

a	tall	ash	-	blonde	woman	with	snaky	amber	eyes	and	pointed	ears	who	lorded
一个	高的	灰	-	金发	女士	和	蛇形	琥珀色	眼睛	和	尖	耳朵	WHO	领主

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

it	over	the	household	.
它	超过	这	家庭	.

一位身材高挑、有着灰金色头发、蛇一般的琥珀色眼睛和尖耳朵的女人，在家中呼风唤雨。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] - ? "

"	Have	you	seen	Ewyo	?	"
"	有	你	已见	-	?	"

你见过埃维奥吗?

" ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .

"	He's	in	the	private	room	.
"	他是	在	这	私人的	房间	.

“他在私人房间。”

" [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒæn] [ræn] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

"	She	headed	for	it	,	and	Jann	ran	to	catch	at	her	arm	.
"	她	标题	为了	它	,	和	詹恩	跑	到	抓住	在	她	手臂	.

她朝它走去，詹恩跑过去抓住她的胳膊。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ! "

"	You	can't	disturb	him	there	!	"
"	你	不能	打扰	他	那里	!	"

“你不能在那儿打扰他！”

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	been	in	it	before	.
"	我已经	到过	在	它	前	.

我以前也经历过。

" ['dʒæn] [klɔːd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Jann clawed at her .
" 詹恩 爪子 在 她 .

“詹恩用爪子抓挠她。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] !
" You haven't !
" 你 还没有 !

你没有!

['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][wʌns] . . . . "
Even I was only there once . . . . "
甚至 我 曾是 仅有的 那里 一次 . . . . "

就连我也只去过一次……”

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
" Even you .
" 甚至 你 .

甚至包括你。

[maɪ] , [maɪ] .
My , my .
我的 , 我的 .

我的天哪。

" - [wɔːkt] [ɑːn] , ['dʒæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fjuːtəli] .
" Nirea walked on , Jann tugging at her futilely .
" - 步行 在 , 詹恩 拉扯 在 她 徒劳地 .

“妮瑞亚继续往前走，詹恩徒劳地拉着她。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" I have to talk to him . "
" 我 有 到 讲话 到 他 . "

“我必须和他谈谈。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [welp] , [juː; jʊ] [kɑːnt] —
Damn you , you whelp , you can't —
该死 你 , 你 仔 , 你 不能 —

该死的，你这窝囊废，你不能——

" [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs] , - [spk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [left] [aɪ] .
" With precision and force , Nirea socked her sister in the left eye .
" 和 精确 和 力量 , - 穿袜子 她 姐姐 在 这 左边 眼睛 .

“妮莉亚精准有力地一拳打在了她妹妹的左眼上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm]
Then she strode down the hall and knocked on the door of the private room
然后 她 大步走 向下 这 大厅 和 敲门 在 这 门 的 这 私人的 房间
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn] .
and immediately went in .
和 立即地 去 在 .

然后她大步走过走廊，敲了敲私人房间的门，随即走了进去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [kəm'pliːtli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
The sight that greeted her , completely incomprehensible ,
这 视线 那 问候 她 , 完全地 难以理解 ,

映入眼帘的景象，完全无法理解。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [rɪ'voʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

was	still	as	revolting	and	horrifying	a	thing	as	she	had	ever	seen	.
曾是	仍然	作为	令人作呕的	和	恐怖的	一个	事物	作为	她	有	曾经	已见	.

仍然是她见过的最令人作呕、最恐怖的东西。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

Her	father	lay	back	in	a	big	armchair	,
她	父亲	躺	后退	在	一个	大的	扶手椅	,

她父亲斜倚在宽大的扶手椅里，

[rɪ'lækst] [ænd; ənd][hæf] - [ə'sliːp] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['berli] ['oʊpən]

relaxed	and	half	-	asleep	to	judge	from	his	hanging	arms	and	barely	open
轻松	和	一半	-	睡着了	到	法官	从	他的	绞刑	武器	和	仅仅	打开

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

从他下垂的双臂和微微睁开的眼睛来看，他显得放松而半睡半醒。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - , [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	curious	sound	,	a	kind	of	brrm	-	brrm	,	came	from	his	chest	.
一个	好奇的	声音	,	一个	种类	的	brrm	-	brrm	,	来了	从	他的	胸部	.

他胸腔里发出一种奇怪的声音，像是"嗡嗡"两声。

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊb] .

Resting	on	his	throat	was	a	golden	globe	.
休息	在	他的	喉	曾是	一个	金的	地球	.

他的喉咙上放着一个金球。

[tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['təntəklz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

Two	of	its	tentacles	were	pushed	almost	out	of	sight	into	his	nostrils	,
二	的	它是	触手	是	推动	几乎	出去	的	视线	进入	他的	鼻孔	,

它的两条触手几乎完全伸进了他的鼻孔里，看不见了。

[tuː] [mɔːr] ['dɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .

two	more	dipped	into	his	gaping	mouth	.
二	更多的	浸入	进入	他的	张开的	嘴	.

又有两个伸进了他张开的大嘴里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [weɪvd] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] .

The	remaining	four	waved	slowly	above	the	squire's	face	.
这	其余的	四	挥手	缓慢地	多于	这	乡绅的	脸	.

剩下的四个人在侍从的脸上方缓缓挥动着手臂。

- [skriːmd] .

Nirea	screamed	.
-	尖叫	.

妮瑞亚尖叫起来。

[ðə; ði] [gloʊb] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] , ['sloʊli] , ['grʌdʒɪŋli] .

The	globe	floated	upward	,	slowly	,	grudgingly	.
这	地球	漂浮	向上	,	缓慢地	,	勉强	.

地球仪缓缓地、不情愿地向上漂浮起来。

[ɪts] ['təntəklz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər] .

Its	tentacles	withdrew	from	the	squire	.
它是	触手	退出	从	这	乡绅	.

它的触手从侍从身上缩了回去。

- [stɜːrd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Ewyo	stirred	and	opened	his	pale	eyes	to	glare	at	her	.
-	搅拌	和	打开	他的	苍白	眼睛	到	强光	在	她	.

Ewyo 动了动，睁开苍白的眼睛怒视着她。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['fjʊri] [spred] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

A	flush	of	hideous	fury	spread	up	his	cheeks	.
一个	冲洗	的	可怕	愤怒	传播	向上	他的	脸颊	.

一股骇人的怒火涌上他的双颊。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	struggled	to	his	feet	and	lurched	over	and	slapped	her	face	,
他	挣扎	到	他的	脚	和	踉跄了一下	超过	和	被掌掴	她	脸	,

他挣扎着站起来，踉跄着走到她跟前，狠狠地扇了她一巴掌。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['məʊnɪŋ] .

so	that	she	ceased	to	scream	and	fell	against	the	wall	,	moaning	.
所以	那	她	停止	到	尖叫	和	跌倒	反对	这	墙	,	呻吟	.

于是她停止了尖叫，靠在墙上呻吟起来。

[ðə; ði]['skwaɪər] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	squire	stood	over	her	.
这	乡绅	站立	超过	她	.

侍从站在她上方。

" [juː; jʊ] ['medlsəm] [bɪtʃ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] ! "

"	You	meddlesome	bitch	,	I	ought	to	have	you	cut	up	for	the	hounds	!	"
"	你	好事	婊子	,	我	应该	到	有	你	切	向上	为了	这	猎犬	!	"

“你这个多管闲事的贱人，我真想把你剁成肉酱喂猎犬！”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːbz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪmpərɪŋ] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	In	the	name	of	the	Orbs	,	"	she	said	,	whimpering	,	"	what	were	you	doing	?
"	在	这	姓名	的	这	球体	,	"	她	说	,	呜咽	,	"	什么	是	你	正在做	?

“以神球的名义，”她呜咽着说，“你们在做什么？”

" [hiː; hi] ['grɪmɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

"	He	grimaced	at	her	like	a	madman	.
"	他	做了个鬼脸	在	她	喜欢	一个	狂人	.

他像疯子一样冲她做了个鬼脸。

" [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [tɪl] [jʊə(r)] ['twenti] ,

"	You're	not	supposed	to	be	told	till	you're	twenty	,
"	你是	不是	据称	到	是	讲述	直到	你是	二十	,

“按规定，不到二十岁不应该告诉你们这些事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['twenti] - [eɪt] . "

and	you	don't	do	it	yourself	till	you	reach	twenty	-	eight	.	"
和	你	不	做	它	你自己	直到	你	抵达	二十	-	八	.	"

而且你不到二十八岁是不会自己做的。

" [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	Do	it	myself	.	"
"	做	它	我	.	"

“我自己来做。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hjuːmərləs] [snɔːrt][ʌv; əv] ['læftər] .

"	He	gave	a	humorless	snort	of	laughter	.
"	他	给予	一个	缺乏幽默感	哼哼	的	笑声	.

他冷冷地哼了一声。

" [d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒentri] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

"	D'you	think	we	don't	pay	for	the	privilege	of	being	gentry	,	you	fool	?
"	你	思考	我们	不	支付	为了	这	特权	的	存在	绅	,	你	傻子	?

“你以为我们不需要为成为贵族而付出代价吗，你这个傻瓜？”

[naʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] !

Now	leave	me	alone	!
现在	离开	我	独自的	!

别烦我!

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	lifted	her	and	flung	her	at	the	door	.
"	他	抬起	她	和	扔	她	在	这	门	.

他把她抱起来，扔向门口。

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [sfɪr] [ˈhɔvəd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	golden	sphere	hovered	motionless	in	the	air	.
这	金的	领域	悬停	静止不动	在	这	空气	.

金色的球体静止地悬浮在空中。

" [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ,

"	Never	speak	of	what	you	saw	,
"	绝不	说话	的	什么	你	锯	,

“永远不要把所见所闻说出来。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [æsk] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] . . . [ɪf] [juː; jʊ]

and	never	ask	another	question	of	me	till	your	twentieth	birthday	.	.	.	if	you
和	绝不	问	其他	问题	的	我	直到	你的	第二十	生日	.	.	.	如果	你

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

live	to	reach	it	!
居住	到	抵达	它	!

在你二十岁生日之前，永远不要再问我任何问题……如果你能活到二十岁的话!

" [ʃiː; ʃi] [ˈfʌmbld] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wept] [ðer; ðər]

"	She	fumbled	the	door	open	and	staggered	into	the	hall	,	and	wept	there
"	她	笨手笨脚	这	门	打开	和	交错	进入	这	大厅	,	和	哭泣	那里

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈterɪŋ] [ˈsɒbz] ,

with	awful	tearing	sobs	,
和	可怕	撕裂	啜泣	,

她笨拙地打开门，踉跄地走进大厅，在那里放声痛哭，泣不成声。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈdʒæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈgɪgld] [hɪˈsterɪkli] .

while	her	sister	Jann	looked	at	her	and	giggled	hysterically	.
尽管	她	姐姐	詹恩	看起来	在	她	和	咯咯地笑	歇斯底里地	.

而她的妹妹詹恩看着她，歇斯底里地咯咯笑了起来。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] - ;

The	Mink	he	seeks	the	gentrylass	;
这	貂	他	寻找	这	-	;

他寻找的是那位贵妇人。

[hiː; hi] [aɪz] [ðə; ði] [gɔdz] [əˈbʌv] ;

He	eyes	the	gods	above	;
他	眼睛	这	神	多于	;

他仰望着天上的众神;

[hiː; hi] [lɑːfs] [ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] [skɔːrn] , [ðə; ði] [waɪl]

He	laughs	their	might	to	scorn	,	the	while
他	笑声	他们的	可能	到	轻蔑	,	这	尽管

他嘲笑他们的强大力量，同时

[hiː; hi] [hʌnts] [hɪz; ɪz] [ˈhaibɔːn] [lʌv] .

He	hunts	his	highborn	love	.
他	狩猎	他的	出身高贵	爱	.

他追寻着出身高贵的爱人。

[ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [ˈlaɪən][baːz][ðə; ði] [weɪ] ,

A	fearsome	lion	bars	the	way	,
一个	可怕的	狮子	酒吧	这	方式	,

一头凶猛的狮子挡住了去路，

[ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [pæs] ;

The	Mink	he	cannot	pass	;
这	貂	他	不能	经过	;

他无法通过那只貂；

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [reɪdʒ] ,

He	lifts	his	pick	with	fearful	rage	,
他	电梯	他的	挑选	和	可怕	愤怒	,

他带着恐惧和愤怒举起了镐，

[ænd; ənd] [blʌd] [bɪˈsmɪrz] [ðə; ði] [græs] !

And	blood	besmears	the	grass	!
和	血	涂抹	这	草	!

鲜血染红了草地!

— - [ˈbæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk]

—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
—	-	民谣	的	这	貂

——拉克的《貂皮之歌》

[ˈrevl] [wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] - [kreɪzd] [ber] .

Revel	was	plowing	through	the	brush	like	a	wound	-	crazed	bear	.
陶醉	曾是	耕作	通过	这	刷子	喜欢	一个	伤口	-	疯狂	熊	.

雷维尔像一头受伤发狂的熊一样，在灌木丛中横冲直撞。

[dʒɛrən] [keɪm] [bɪˈhaɪnd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

Jerran	came	behind	,	shouting	directions	,
杰兰	来了	在后面	,	喊叫	方向	,

杰兰跟在后面，一边喊着方向。

[fɔːr; fər] [-] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈstɪld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈeniwʌn] ,

for	Revel's	impatience	would	not	be	stilled	enough	for	him	to	follow	anyone	,
为了	雷维尔的	不耐烦	会	不是	是	静止	足够的	为了	他	到	跟随	任何人	,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [smɔːl] [dʒɛrən] ,

especially	the	small	Jerran	,
尤其	这	小的	杰兰	,

雷维尔的急躁情绪让他无法平息，以至于他会跟随任何人，尤其是矮小的杰兰。

[huːz] [hed] [ræŋ] , [hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] - [ˈkrækɪŋ] [bloʊ] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ræk]

whose	head	rang	,	he	said	,	from	the	skull	-	cracking	blow	he'd	been	given	by	Rack
谁	头	响铃	,	他	说	,	从	这	颅骨	-	裂纹	吹	他会	到过	给定	经过	架子

,

,

,

他说，他的头还在嗡嗡作响，那是拉克打断他头骨的那一击造成的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [sləud] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] .

and	who	was	slowed	as	a	consequence	.
和	WHO	曾是	减速	作为	一个	结果	.

因此，他的速度也慢了下来。

['revl] [gɑ:t] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɪn] [æd'væns] , ['terɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [æt; ət] [vaɪnz] [ænd; ənd]

Revel	got	farther	and	farther	in	advance	,	tearing	with	his	pick	at	vines	and
陶醉	得到	更远	和	更远	在	进步	,	撕裂	和	他的	挑选	在	藤蔓	和

[k'ri:pəz] ,

creepers	,
爬行者	,

雷维尔越走越远，用镐头撕扯着藤蔓和爬藤植物。

['træmplɪŋ] [smɔ:l] [tri:z] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [men] .

trampling	small	trees	,	making	enough	noise	for	seven	men	.
践踏	小的	树木	,	制作	足够的	噪音	为了	七	男人	.

践踏小树，发出的声音足以让七个男人听见。

['dɪmli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ˌhɪrə'baʊts] ,

Dimly	he	remembered	much	of	the	trail	hereabouts	,
依稀	他	记得	很多	的	这	踪迹	附近	,

他隐约记得这附近大部分的路况。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][dʒɛrən] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	at	last	he	was	so	far	ahead	of	Jerran	that	he	couldn't	hear	him	.
和	在	最后的	他	曾是	所以	远的	前方	的	杰兰	那	他	不能	听到	他	.

最后他远远领先于杰兰，以至于杰兰听不到他的声音了。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] [gleɪd] , ['silɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] .

He	came	into	a	tiny	glade	,	ceilinged	with	branches	of	the	oaks	.
他	来了	进入	一个	微小的林间空地		,	天花板	和	分支	的	这	橡树	.

他来到一小片林间空地，林间空地被橡树枝头遮蔽。

[ə'krɔ:s] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Across	its	width	,	some	twenty	feet	from	him	,
穿过	它是	宽度	,	一些	二十	脚	从	他	,

在距离他大约二十英尺的地方，横跨着它的宽度，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [wʊdz] ['laɪən] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔ:rn] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

a	huge	woods	lion	lay	above	the	torn	corpse	of	a	man	.
一个	巨大的	树林	狮子	躺	多于	这	撕裂	尸体	的	一个	男人	.

一头巨大的森林狮子横卧在一具被撕碎的人类尸体之上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [θɔ:t] ['revl] , [hu:] ['wɔznt] [soʊ] ['lʌki]

One	of	the	rebels	from	the	meeting	,	thought	Revel	,	who	wasn't	so	lucky
一	的	这	叛军	从	这	会议	,	想法	陶醉	,	WHO	不是	所以	幸运的

[æz; əz][moʊst] .

as	most	.
作为	最多	.

雷维尔心想，会议上的某个叛逆者，不像大多数人那么幸运。

[ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [grauld] .

The	lion	looked	up	and	growled	.
这	狮子	看起来	向上	和	咆哮	.

狮子抬起头，低吼了一声。

[ɪts] [meɪn] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][bɜ:r] - ['tæŋg(ə)ld] , [blæk] [æz; əz][sɪn] ;

Its	mane	was	long	and	bur	-	tangled	,	black	as	sin	;
它是	鬃毛	曾是	长的	和	烧伤	-	纠缠不清	,	黑色的	作为	罪	;

它的鬃毛又长又乱，黑得像罪恶一样；

[ɪts]['bɑ:di]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][boʊn] , [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['revl]

its	body	seven	hundred	pounds	of	muscle	and	bone	,	was	longer	than	Revel
它是	身体	七	百	磅	的	肌肉	和	骨	,	曾是	更长	比	陶醉

[wʌz; wəz][tɔ:l] .

was	tall	.
曾是	高的	.

它那重达七百磅的肌肉和骨骼构成的身躯，比雷维尔的身高还要长。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] , [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][æt; ət][læst] !

He	greeted	it	joyously	,	a	foe	to	grapple	with	at	last	!
他	问候	它	欣喜地	,	一个	敌人	到	抓钩	和	在	最后的	!

他欣喜若狂地迎接它，终于遇到一个可以交锋的敌人了！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , ['tʃælɪndʒ] [ɑːn] ['tʃælɪndʒ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mæsɪv] [tʃest] .

It	came	to	its	feet	,	challenge	on	challenge	rumbling	in	its	massive	chest	.
它	来了	到	它是	脚	,	挑战	在	挑战	隆隆声	在	它是	大量的	胸部	.

它站了起来，巨大的胸膛里发出隆隆的挑战声。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] , [ðen] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	drew	a	gun	,	then	stuck	it	back	.
他	画	一个	枪	,	然后	卡住	它	后退	.

他拔出枪，然后又把枪塞了回去。

[hɪz; ɪz][hændz] [eɪkt] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪgər] .

His	hands	ached	for	work	,	more	work	than	the	pulling	of	a	trigger	.
他的	双手	疼痛	为了	工作	,	更多的	工作	比	这	拉	的	一个	扳机	.

他的双手渴望工作，比起扣动扳机，他更渴望工作。

[hiː; hi] ['pɔrtɪd] [hɪz; ɪz]['pɪkˌæks] .

He	ported	his	pickax	.
他	移植	他的	镐	.

他带上了他的镐。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld]['mɑːnstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	along	,	old	monster	,	"	he	said	.
"	来	沿着	,	老的	怪物	,	"	他	说	.

“跟我来，老怪物，”他说。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][kæn; kən][mɪks][ˌaɪ 'tiː] !

"	We'll	see	how	a	mink	and	a	lion	can	mix	it	!
"	出色地	看	如何	一个	貂	和	一个	狮子	能	混合	它	!

“我们来看看水貂和狮子能不能混在一起！”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [tuː] [steps] , ['gæðərd] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] ,

"	It	stalked	two	steps	,	gathered	itself	for	a	leap	;	he	didn't	wait	,
"	它	跟踪	二	步骤	,	聚集	本身	为了	一个	飞跃	;	他	没有	等待	,

它蹑手蹑脚地走了两步，摆好姿势准备纵身一跃；它没有停顿，

[bʌt; bət] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	sprang	forward	to	meet	it	.
但	弹簧	向前	到	见面	它	.

但他还是跳上前去迎接它。

[ðə; ði]['laɪən][roʊz] , ['tʃekɪŋ] [ɪts] [paʊns] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər]

The	lion	rose	,	checking	its	pounce	with	surprise	,	for	surely	no	man	had	ever
这	狮子	玫瑰	,	检查	它是	猛扑	和	惊喜	,	为了	一定	不	男人	有	曾经

[tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

charged	it	before	.
带电	它	前	.

狮子站了起来，惊讶地止住了扑击，因为之前肯定没有人向它发起过攻击。

[ðə; ði] [pɪk] [swʌŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['revl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]

The	pick	swung	down	as	it	struck	sideways	at	Revel	,	catching	it	in	one
这	挑选	摇摆	向下	作为	它	击	侧身	在	陶醉	,	捕捉	它	在	一

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

拨片横向挥下击中了雷维尔，打中了他的肩膀。

['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [laɪk] [doʊ] .

tearing	the	flesh	like	dough	.
撕裂	这	肉	喜欢	面团	.

像撕面团一样撕扯血肉。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃ] , ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	screeched	,	clawing	for	him	.
它	尖叫	,	爪子	为了	他	.

它发出刺耳的尖叫，拼命地向他扑来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] [klɔːz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][saɪd] , [gæʃɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [skɪn] .

One	of	the	scimitar	claws	caught	his	side	,	gashing	shirt	and	skin	.
一	的	这	弯刀	爪子	捕捉	他的	边	,	伤口	衬衫	和	皮肤	.

其中一把弯刀的利爪划破了他的侧腹，衬衫和皮肤都被划破了。

['revl] [wɜːrl] , [jelɪŋ] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] ,

Revel	whirled	,	yelling	,	flung	himself	on	the	animal's	back	,
陶醉	旋转	,	大喊	,	扔	他自己	在	这	动物	后退	,

雷维尔猛地转身，大喊一声，扑到那动物背上。

[græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

grabbed	a	handful	of	mane	with	his	left	hand	,
抓住	一个	少数	的	鬃毛	和	他的	左边	手	,

他左手抓住了一把鬃毛，

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [pɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['laɪənz] [skʌl] .

and	buried	the	pick	in	the	center	of	the	woods	lion's	skull	.
和	埋葬	这	挑选	在	这	中心	的	这	树林	狮子的	颅骨	.

然后把镐埋进了森林狮子的头骨中央。

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] [lɔːst] [ɪts] ['stɪfnəs] , [sægd] [ænd; ənd] [fel] ,

The	carcass	lost	its	stiffness	,	sagged	and	fell	,
这	尸体	丢失的	它是	刚性	,	下垂	和	跌倒	,

尸体失去了原有的挺拔感，瘫软下来倒了。

[leg] [boʊnz] ['krækɪŋ] [laɪk] [gʌn] [ʃɑːts] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bɑːdi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

leg	bones	cracking	like	gun	shots	as	the	tremendous	body	came	down	upon	them	.
腿	骨头	裂纹	喜欢	枪	镜头	作为	这	巨大的	身体	来了	向下	之上	他们	.

那庞大的身躯压在他们身上，腿骨发出如同枪响般的脆响。

['revl] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Revel	sprang	to	one	side	,	lighting	on	his	feet	.
陶醉	弹簧	到	一	边	,	灯光	在	他的	脚	.

雷维尔猛地向一侧跃去，轻盈地站了起来。

" [nɑːt][bæd] , " [sed] [dʒɛrən] ['draɪli] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] .

"	Not	bad	,	"	said	Jerran	drily	,	coming	into	the	glade	.
"	不是	坏的	,	"	说	杰兰	干巴巴地	,	未来	进入	这	林间空地	.

“还不错，”杰兰冷冷地说着，走进了林间空地。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [θruː] , ['revl] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "

"	If	you're	quite	through	,	Revel	,	we	might	be	going	along	?	"
"	如果	你是	相当	通过	,	陶醉	,	我们	可能	是	去	沿着	?	"

“如果你真的完成了，雷维尔，我们或许可以一起走？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪm] ['riːəli] [ðə; ði] [mɪŋk] , " [ɪk'spleɪnd] ['revl] ,

"	I	had	to	find	out	if	I'm	really	the	Mink	,	"	explained	Revel	,
"	我	有	到	寻找	出去	如果	我是	真的	这	貂	,	"	解释	陶醉	,

“我必须弄清楚我是否真的是‘貂皮大衣’，”雷维尔解释道。

[riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splɪntəd] [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [hed] .

retrieving	his	pick	from	the	splintered	bone	of	the	lion's	head	.
检索	他的	挑选	从	这	破碎的	骨	的	这	狮子的	头	.

他从狮头骨的碎片中取出镐。

" [ðə; ði] [mɪŋk] [kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ] [wʊdz] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləd͡z] .

"	The	Mink	could	slay	a	woods	lion	with	one	blow	,	it	says	in	the	ballads	.
"	这	貂	可以	杀戮	一个	树林	狮子	和	一	吹	,	它	说道	在	这	民谣	.

“民谣里说，水貂一击就能杀死森林里的狮子。”

[ðɪs] ['feloʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [bloʊz] .

This	fellow	took	me	two	blows	.
这	同伴	采取	我	二	打击	.

这家伙挨了我两拳。

" [d͡ʒɛrən] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] , " [dæm] [juː; jʊ] , [dəunt] [get] ['kɑːki] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

"	Jerran	said	,	his	face	twisted	,	"	Damn	you	,	don't	get	cocky	on	me	!
"	杰兰	说	,	他的	脸	扭曲	,	"	该死	你	,	不	得到	自大	在	我	!

杰兰扭曲着脸说：“该死的，别在我面前太嚣张！”

[jʊə(r)] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] , [noʊ] ['dɜːrti] ['maɪnər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['liːdər] !

You're	important	now	,	no	dirty	miner	,	but	a	leader	!
你是	重要的	现在	,	不	肮脏的	矿工	,	但	一个	领导者	!

你现在很重要了，不再是肮脏的矿工，而是领导者！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [liːd] , [æt; ət] [liːst] [kiːp] [stɪl] , ['fɑːloʊ] [maɪ] ['ɔːrdərz] ,

If	you	haven't	got	the	brains	to	lead	,	at	least	keep	still	,	follow	my	orders	,
如果	你	还没有	得到	这	大脑	到	带领	,	在	至少	保持	仍然	,	跟随	我的	订单	,

如果你没有领导才能，至少要老老实实地待着，服从我的命令。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪgjərhed] .

and	be	a	figurehead	.
和	是	一个	船首像	.

成为傀儡。

[bʌt; bət] [dəunt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	don't	take	chances	for	the	fun	of	it	,
但	不	拿	机会	为了	这	乐趣	的	它	,

但不要为了寻求刺激而冒险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['laʊzi] [hʌlk] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [jɔːr'self] !

because	your	lousy	hulk	may	be	the	salvation	of	man	,	despite	yourself	!
因为	你的	糟糕	绿巨人	可能	是	这	救恩	的	男人	,	尽管	你自己	!

因为你这副丑陋的身躯或许正是人类的救赎，尽管你自己可能并不这么认为！

" ['revl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Revel	hung	his	head	.
"	陶醉	悬挂	他的	头	.

雷维尔低下了头。

[d͡ʒɛrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Jerran	looked	at	him	a	moment	.
杰兰	看起来	在	他	一个	片刻	.

杰兰看了他一会儿。

" [nəːvs] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Nerves	,	that's	it	,	and	excitement	,	and	eagerness	to	do	something	with
"	神经	,	那就是	它	,	和	激动	,	和	渴望	到	做	某物	和

[jʊr; jər] [bɪg] [hændz] .

your	big	hands	.
你的	大的	双手	.

“紧张，仅此而已，还有兴奋，以及渴望用你的大手做点什么。”

[jʊə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

You're	young	,	and	I	shouldn't	expect	strict	attention	to	duty	of	you	.
你是	年轻的	,	和	我	不应该	预计	严格的	注意力	到	责任	的	你	.

你还年轻，我不应该期望你严格履行职责。

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [blæst][ˌaɪ ˈtiː] !

But	I	do	,	blast	it	!
但	我	做	,	爆炸	它	!

但我确实这么做了，炸掉它！

[naʊ] [mɑːrtʃ] !

Now	march	!
现在	行进	!

现在前进！

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ʌv; əv] - ,

"	When	they	had	traversed	the	forest	,	they	emerged	a	little	west	of	Dolfya	,
"	什么时候	他们	有	穿越	这	森林	,	他们	出现	一个	小的	西方	的	-	,

“当他们穿过森林后，他们出现在多尔菲亚西边一点的地方，

[ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][dɜːrt][roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ]['meɪpəlz] .

on	a	stretch	of	dirt	road	bordered	by	maples	.
在	一个	拉紧	的	污垢	路	带边框	经过	枫树	.

在一段两旁长满枫树的土路上。

[ðə; ði] [leɪn] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	lane	seemed	deserted	.
这	车道	似乎	荒凉的	.

这条小巷似乎空无一人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bʌtnd] [skaɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt] ['dɑːts][ʌv; əv][gɔdz] ['pæsɪŋ] [bæk]

Here	and	there	in	the	buttoned	sky	were	the	bright	dots	of	gods	passing	back
这里	和	那里	在	这	纽扣	天空	是	这	明亮的	点	的	神	通过	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ə'bəʊdz] .

and	forth	between	their	abodes	.
和	前进	之间	他们的	住所	.

在布满纽扣的天空中，不时可见神灵在各自的居所之间来回穿梭的明亮光点。

[dʒɛrən] [led] [hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Jerran	led	him	purposefully	down	the	road	.
杰兰	引领	他	故意	向下	这	路	.

杰兰径直领着他沿着路走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪpəlz][ænd; ənd][ræn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

Suddenly	a	man	came	bursting	out	from	the	maples	and	ran	headlong	into
突然	一个	男人	来了	爆发	出去	从	这	枫树	和	跑	一头扎	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

突然，一个男人从枫树丛中冲了出来，一头撞进了树丛里。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [bæk] ['ɪntuː] [-] [ɑːrmz] .

knocking	the	small	man	back	into	Revel's	arms	.
敲门	这	小的	男人	后退	进入	雷维尔的	武器	.

把那个矮个子男人推回了雷维尔的怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['kloʊðɪŋ] [dɪ'ʃevld] , [maʊθ] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .

It	was	Dawvys	,	clothing	disheveled	,	mouth	agape	with	running	.
它	曾是	-	,	衣服	蓬头垢面	,	嘴	博爱	和	跑步	.

是道维斯，衣衫褴褛，嘴巴张得老大，显然是跑出来的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] !

"	They	are	after	me	!
"	他们	是	后	我	!

“他们要抓我！”

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" - ['sentənst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] .
" Ewyo sentenced me to the hounds .
" - 判刑 我 到 这 猎犬 .

“埃维奥判我入狱，让我去喂猎犬。”

[aɪ][ræn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] !
I ran , but they're after me !
我 跑 , 但 它们是 后 我 !

我跑了，但他们还在追我!

" ['revl] [hɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪk] .
" Revel hauled out his pick .
" 陶醉 拖拽 出去 他的 挑选 .

雷维尔掏出了他的镐。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌpwərd] .
" Look there , " he said , jerking his head upward .
" 看 那里 , " 他 说 , 抽搐 他的 头 向上 .

“看那边，”他一边说着，一边猛地抬起头。

" [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːbz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . "
" Concentration of orbs above us . "
" 专注 的 球体 多于 我们 . "

“我们头顶上方聚集着许多光球。”

" [ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwaɪəz] , " [grʌntid] [dʒɛrən] .
" They point the way for the squires , " grunted Jerran .
" 他们 观点 这 方式 为了 这 乡绅 , " 哼哼 杰兰 .

“他们为侍从们指明方向，”杰兰咕哝道。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz] , [ðoʊ] . "
" I don't hear the dogs , though . "
" 我 不 听到 这 狗 , 尽管 . "

“但我没听到狗叫声。”

" - ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] . "
" Ewyo wants me alive . "
" - 想要 我 活 . "

“埃维奥希望我还活着。”

" [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] ! "
" He won't get you ! "
" 他 惯于 得到 你 ! "

他抓不到你!

" [wɪl] [aɪ][nɑːt] ?
" Will I not ?
" 将要 我 不是 ?

难道我不会吗?

" - [hɪm'self] [hæd; həd] [stept] ['kwaɪətli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər]
" Ewyo himself had stepped quietly out from the trees , directly in their
" - 他自己 有 步 悄悄 出去 从 这 树木 , 直接地 在 他们的
[pæθ] .
path .
小路 .

“埃维奥本人悄无声息地从树林中走了出来，正好挡在了他们的去路上。

[ɪn] [pjuːs] ['velvɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] - [maʊðd] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [stʊd] ['biːfi]

In	puce	velvet	,	a	great	trumpet	-	mouthed	gun	in	his	hands	,	he	stood	beefy
在	紫褐色	天鹅绒	,	一个	伟大的	喇叭	-	嘴巴	枪	在	他的	双手	,	他	站立	仡

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	menacing	before	them	.
和	威胁	前	他们	.

他身穿紫红色天鹅绒长袍，手里拿着一把枪口巨大的喇叭形枪，魁梧而凶神恶煞地站在他们面前。

" [duː] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [wəʊnt] , ['revl] [ðə; ði] [mɪŋk] ?

"	Do	you	tell	me	I	won't	,	Revel	the	Mink	?
"	做	你	告诉	我	我	惯于	,	陶醉	这	貂	?

“你告诉我我不会，Revel the Mink？”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['aɪsɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

"	He	chuckled	icily	at	the	looks	of	amazement	.
"	他	轻笑	冰冷地	在	这	看起来	的	惊愕	.

他冷笑着看着众人惊讶的表情。

" [d'juː] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rʌkɚ] [spaɪz] ?

"	D'you	think	I	wouldn't	have	rucker	spies	?
"	你	思考	我	不会	有	鲁克	间谍	?

你以为我不会安插间谍吗?

[d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['haɪdəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

D'you	think	we	don't	know	about	your	foolish	hideaway	in	the	forest	,
你	思考	我们	不	知道	关于	你的	愚蠢	隐蔽处	在	这	森林	,

你以为我们不知道你在森林里藏身的那个愚蠢的秘密基地吗?

[ænd; ənd] ['kudnt] [klæp] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt]

and	couldn't	clap	our	hands	down	on	all	of	you	in	an	hour	if	we	wished
和	不能	拍	我们的	双手	向下	在	全部	的	你	在	一个	小时	如果	我们	希望

[tuː; tə] ?

to	?
到	?

即使我们想，一个小时内也不能把你们所有人的掌声都拍下来吧?

" [tuː] [mɔːr] [skwaɪəz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːrmd] , [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

"	Two	more	squires	,	tall	and	red	-	faced	and	prominently	armed	,	came	out	behind
"	二	更多的	乡绅	,	高的	和	红色的	-	面对	和	突出地	武装	,	来了	出去	在后面

[hɪm; ɪm] , " ['dʒent(ə)l] ,

him	,	"	Gentles	,
他	,	"	绅士们	,

“又有两个身材高大、面色通红、全副武装的侍从从他身后走了出来，‘绅士们，

" [sed] - [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [pə'laɪtnəs] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['revl] , [ðə; ði] [mɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] ['maɪnər]

"	said	Ewyo	with	mock	politeness	,	"	I	give	you	Revel	,	the	Mink	,	and	two	minor
"	说	-	和	嘲笑	礼貌	,	"	我	给	你	陶醉	,	这	貂	,	和	二	次要的

['hentʃmən] .

henchmen	.
喽啰	.

“埃维奥假装礼貌地说，‘我把雷维尔、貂皮和两个小喽啰交给你。’”

" ['revl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['rɔːrɪŋ] [dɪ'faɪəns] .

"	Revel	lifted	his	pick	and	came	forward	,	roaring	defiance	.
"	陶醉	抬起	他的	挑选	和	来了	向前	,	咆哮	蔑视	.

“雷维尔举起镐头，走上前去，发出震耳欲聋的挑衅声。

- [gʌn] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['beli] .

Ewyo's	gun	thrust	out	at	his	belly	.
-	枪	推力	出去	在	他的	腹部	.

埃维奥的枪抵着他的腹部。

" [dəunt][daɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg]['skwaɪər] ['pliːdɪŋli] .

"	Don't	die	now	,	"	said	the	big	squire	pleadingly	.
"	不	死	现在	,	"	说	这	大的	乡绅	恳求地	.

“别现在就死，”高大的乡绅恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks] , ['revl] .

"	I	want	you	for	a	fox	,	Revel	.
"	我	想	你	为了	一个	狐狸	,	陶醉	.

“我想把你当成一只狐狸，雷维尔。”

" [dʒɛrən] [snætʃt] [ə; eɪ]['hændgʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

"	Jerran	snatched	a	handgun	from	his	belt	.
"	杰兰	抢夺	一个	手枪	从	他的	腰带	.

杰兰从腰带上拔出一把手枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][skwaɪəz] [luːst] [ɔːf][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

One	of	the	squires	loosed	off	at	him	instantly	,
一	的	这	乡绅	松开	离开	在	他	即刻	,

其中一名侍从立刻向他开枪，

[ðə; ði] [slʌg] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['hændgʌn] [mɔːr] [baɪ]['æksɪdənt][ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] ,

the	slug	striking	the	handgun	more	by	accident	than	design	,
这	蛞蝓	引人注目	这	手枪	更多的	经过	事故	比	设计	,

子弹击中手枪更多是意外而非有意为之。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [æz; əz][dʒɛrən] [hauld] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] .

sending	it	spinning	as	Jerran	howled	and	gripped	his	numbed	fingers	.
发送	它	旋转	作为	杰兰	嚎叫	和	紧握	他的	麻木	手指	.

杰兰嚎叫着，紧紧抓住麻木的手指，球飞了起来。

" [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] , [rɔsk] , " [sed] - .

"	Nice	shooting	,	Rosk	,	"	said	Ewyo	.
"	好的	射击	,	罗斯克	,	"	说	-	.

“罗斯克，射得漂亮，”埃维奥说道。

['revl] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [reɪzd] ,

Revel	still	stood	with	his	pick	raised	,
陶醉	仍然	站立	和	他的	挑选	提高	,

雷维尔仍然举着镐头站在那里，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swaɪp] [æt; ət] - [wʊd] [biː; bi] .

wondering	what	his	chances	of	a	swipe	at	Ewyo	would	be	.
好奇	什么	他的	机会	的	一个	滑动	在	-	会	是	.

想知道他攻击 Ewyo 的机会有多大。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Put	it	down	,	"	said	the	squire	.
"	放	它	向下	,	"	说	这	乡绅	.

“放下它，”乡绅说道。

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Drop	it	!	"
"	降低	它	!	"

“放下它！”

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['revl] , " [sed] [dʒɛrən] .

"	Drop	it	,	Revel	,	"	said	Jerran	.
"	降低	它	,	陶醉	,	"	说	杰兰	.

“别说了，雷维尔，”杰兰说道。

[ðə; ði] [mɪŋk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rɔsk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	Mink	did	so	,	and	Rosk	picked	it	up	.
这	貂	做过	所以	,	和	罗斯克	挑选	它	向上	.

貂皮大衣照做了，罗斯克把它捡了起来。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] - [ðen] .
" Come along , " said Ewyo then .
" 来 沿着 , " 说 - 然后 .

“跟我来，”埃维奥说道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['tɔːrtʃər] [ruːmz; rʊmz][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'spekt] .
" I have some excellent torture rooms I'd like you to inspect .
" 我 有 一些 出色的 酷刑 房间 ID 喜欢 你 到 检查 .

“我有一些非常棒的刑讯室，想请你来参观一下。”

['pɜːrsənəli] !
Personally !
亲自 !

亲自！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['wiːzəlz] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ]['meɪpəlz] .
" With a grin like a weasel's , he motioned them through the maples .
" 和 一个 咧嘴笑 喜欢 一个 黄鼠狼的 , 他 示意 他们 通过 这 枫树 .

他咧嘴一笑，像只黄鼠狼，示意他们穿过枫树林。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒentri] [keɪm] [ʌp] ,
Several others of the gentry came up ,
一些 其他的 的 这 绅 来了 向上 ,

其他几位绅士也走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]
and the three rebels were surrounded and marched off to the great
和 这 三 叛军 是 包围 和 行军 离开 到 这 伟大的
[haʊs] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - .
house of Ewyo of Dolfya .
房子 的 - 的 - .

于是，这三名叛军被包围，押往多尔夫亚的埃维奥大宅。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ʌv; əv] [fiːld] [stoʊn] , [set] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [moʊlz] [den] ;
The room was large , of field stone , set below the house like a mole's den ;
这 房间 曾是 大的 , 的 场地 石头 , 放 以下 这 房子 喜欢 一个 鼹鼠的 丹 ;

房间很大，用田野里的石头砌成，位于房子下面，像鼹鼠的窝一样；

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] - [oʊld] [sʊt] ,
portions of the walls were black with age - old soot ,
部分 的 这 墙壁 是 黑色的 和 年龄 - 老的 煤烟 ,

部分墙壁被陈年烟灰熏黑了。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['helɪʃ] [fairz] ['revl] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ges] ,
from what hellish fires Revel did not like to guess ,
从 什么 地狱般的 火灾 陶醉 做过 不是 喜欢 到 猜测 ,

雷维尔不愿去猜测，究竟是什么样的地狱烈火在作祟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræftəz][wɜːr; wər] [greɪmd] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][æks] - [bleɪdz] , ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][draɪ]
and the rafters were grimed and looked like axe - blades , darkened with dry
和 这 椽子 是 肮脏的 和 看起来 喜欢 斧头 - 刀片 , 变暗 和 干燥
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

屋椽子布满污垢，看起来像斧刃，上面沾满了干涸的血迹，颜色发黑。

['redi] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
ready to fall upon him .
准备好 到 落下 之上 他 .

准备扑向他。

[wʌn] [wɔːl] [hæd; həd] [θɔːŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [naɪn] - [læʃ] [wɪp] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

One	wall	had	thongs	hanging	from	it	,	beside	a	nine	-	lashed	whip	hanging	on
一	墙	有	丁字裤	绞刑	从	它	,	旁	一个	九	-	鞭打	鞭	绞刑	在

[ə; eɪ] [poʊst] .

a	post	.
一个	邮政	.

其中一面墙上挂着皮条，旁边一根柱子上挂着一根九鞭笞的鞭子。

['kændlz] [i'ljuːmɪnd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

Candles	illumined	other	instruments	,	the	purpose	of	all	of	which	was	torture	.
蜡烛	照明	其他	仪器	,	这	目的	的	全部	的	哪个	曾是	酷刑	.

蜡烛照亮了其他刑具，所有这些刑具的目的都是为了施以酷刑。

" [stræp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] - .

"	Strap	him	to	the	wall	,	"	said	Ewyo	.
"	带子	他	到	这	墙	,	"	说	-	.

“把他绑在墙上，”埃维奥说道。

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [dɪd] [soʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] - [feɪst] ['rʌkərz] ,

Two	of	his	servants	did	so	;	they	were	evil	-	faced	ruckers	,
二	的	他的	仆人	做过	所以	;	他们	是	邪恶的	-	面对	鲁克尔斯	,

他的两个仆人照做了；他们是面目狰狞的恶棍。

[fæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [hʌt] .

fat	with	good	living	in	the	squire's	huts	.
胖的	和	好的	活的	在	这	乡绅的	小屋	.

在乡绅的小屋里过着优渥的生活，身体也变得肥胖起来。

[rɔsk] , [ðə; ði] [liːn] - [dʒɔːd] , [red] - ['tʃiːkt] ['skwaɪər] [huː] [wʌz; wəz] - ['kloʊsɪst] [frend] , [sed] ,

Rosk	,	the	lean	-	jawed	,	red	-	cheeked	squire	who	was	Ewyo's	closest	friend	,	said	,
罗斯克	,	这	倾斜	-	下巴	,	红色的	-	脸颊	乡绅	WHO	曾是	-	最接近	朋友	,	说	,

罗斯克，那个下巴瘦削、脸颊红润的侍从，是伊尤最亲密的朋友，说道：

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

"	Shall	I	flay	a	part	of	him	?
"	将	我	剥皮	一个	部分	的	他	?

“我该剥下他的一部分皮吗？”

[ðə; ði] [left] [hænd] , [seɪ] , [ɔːr] [wʌn] [fʊt] [soʊ] ['hiːl] [biː; bi] [sloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ? "

The	left	hand	,	say	,	or	one	foot	so	he'll	be	slow	in	the	hunt	?	"
这	左边	手	,	说	,	或者	一	脚	所以	地狱	是	慢的	在	这	打猎	?	"

比如说，砍掉他的左手或者一只脚，这样他在狩猎时就会行动迟缓？

" [noʊ] . [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

"	No	.	I	want	him	hale	and	hearty	.
"	不	.	我	想	他	哈尔	和	爽朗	.

不，我希望他身体健康。

" ['revl] [briːðd] ['iziə] .

"	Revel	breathed	easier	.
"	陶醉	呼吸	更轻松	.

雷维尔松了一口气。

" [ðə; ði] [gɔdz] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] .

"	The	gods	want	to	do	something	,	though	.
"	这	神	想	到	做	某物	,	尽管	.

“不过，众神想要做点什么。”

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] .

I'm	not	sure	what	.
我是	不是	当然	什么	.

我不太确定是什么。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] .

I	have	my	orders	.
我	有	我的	订单	.

我已收到订单。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , ['dʒestʃəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [aʊt] .

"	Ewyo	took	a	seat	by	the	wall	,	gestured	his	servants	out	.
"	-	采取	一个	座位	经过	这	墙	,	做手势	他的	仆人	出去	.

“埃维奥靠墙坐下，示意他的仆人出去。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jel] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

As	the	door	closed	behind	them	,	a	hideous	yell	echoed	in	the	vault	.
作为	这	门	关闭	在后面	他们	,	一个	可怕	叫喊	回声	在	这	金库	.

随着身后的大门关上，一声凄厉的惨叫在金库中回荡。

- [sed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - , [ɪn]

Ewyo	said	comfortably	,	"	They	are	taking	the	hide	off	the	back	of	Dawvys	,	in
-	说	舒适地	,	"	他们	是	采取	这	隐藏	离开	这	后退	的	-	,	在

[ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] .

the	next	chamber	.
这	下一个	房间	.

埃维奥轻松地说：“他们在隔壁房间剥下道维斯的皮。”

[ðeɪl] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [tuː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [ɔːf] [æn; ən] [ɪr] .

They'll	split	his	fingernails	,	too	,	and	perhaps	take	off	an	ear	.
他们会	分裂	他的	指甲	,	也	,	和	也许	拿	离开	一个	耳朵	.

他们还会弄裂他的指甲，甚至可能割掉他的一只耳朵。

['hiːz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌpstɑːrt] ,

He's	the	least	important	of	you	upstarts	,
他是	这	至少	重要的	的	你	新兴企业	,

在你们这些暴发户里，他是最不重要的一个。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['hiːz] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [slʌg] [tə'mɑːroʊ] .

and	I	don't	care	if	he's	as	slow	as	a	slug	tomorrow	.
和	我	不	关心	如果	他是	作为	慢的	作为	一个	蛞蝓	明天	.

我不在乎他明天是不是慢得像蜗牛一样。

" ['revl] [θræʃt] ['ɪmpətəntli] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [stræps] .

"	Revel	thrashed	impotently	in	the	leather	straps	.
"	陶醉	痛击	无能	在	这	皮革	肩带	.

“Revel无力地挣扎着，皮鞭抽打着皮带。”

[rɔsk] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk] .

Rosk	studied	the	face	of	the	Mink	.
罗斯克	研究	这	脸	的	这	貂	.

罗斯克仔细观察了水貂的脸。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [gæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['revl] [spæt]

He	opened	his	gash	of	a	mouth	to	say	something	,	and	Revel	spat
他	打开	他的	伤口	的	一个	嘴	到	说	某物	,	和	陶醉	争吵

['ækjərətli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

accurately	into	it	.
准确	进入	它	.

他张开那张裂开的嘴想说些什么，雷维尔准确地朝他嘴里吐了口唾沫。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [pɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [bækt]

"	I	wish	it	were	my	pick	,	"	he	said	,	as	the	squire	sputtered	and	backed
"	我	希望	它	是	我的	挑选	,	"	他	说	,	作为	这	乡绅	溅射	和	支持的

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“我希望这是我的选择，”他说，这时乡绅结结巴巴地退后了几步。

" [let] [biː; bi] , [rɔsk] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Let be , Rosk , " said Ewyo , smiling a little .
" 让 是 , 罗斯克 , " 说 - , 微笑 一个 小的 .

“顺其自然吧，罗斯克，”伊维奥微微一笑说道。

" ['hiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .
" He'll pay for it tomorrow .
" 地狱 支付 为了 它 明天 .

“他明天就会付出代价。”

" [rɔsk] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði]['bɜːrli]['skwaɪər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
" Rosk wiped his lips as the burly squire cocked his head , listening to an
" 罗斯克 擦拭 他的 嘴唇 作为 这 魁梧的 乡绅 上膛 他的 头 , 聆听 到 一个
[ˌʌn'siːn] [kə'mænd] .
unseen command .
看不见 命令 .

“罗斯克擦了擦嘴唇，只见那魁梧的侍从歪着头，似乎在聆听着什么看不见的命令。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][ɪn] [ə'nʌðər] [jelp] [ʌv; əv]['ægəni] ,
Then he walked over , opened the door , and let in another yelp of agony ,
然后 他 步行 超过 , 打开 这 门 , 和 让 在 其他 喊叫 的 痛苦 ,

然后他走过去，打开门，又传来一声痛苦的呻吟。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] [ɔːbz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənt] - .
followed by a pair of golden orbs , with their attendant zanphs .
随后 经过 一个 一对 的 金的 球体 , 和 他们的 服务员 - .

随后是一对金色的球体，以及它们所伴随的赞夫。

[ðə; ði] [gloʊbz] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋks] [feɪs] ,
The globes floated down to the level of the Mink's face ,
这 地球仪 漂浮 向下 到 这 等级 的 这 貂的 脸 ,

球体缓缓沉到水貂的脸部高度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] ['prɪkəld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] ['ɔːrə] .
and his skin prickled at the nearness of the energy aura .
和 他的 皮肤 刺痛 在 这 接近 的 这 活力 灵气 .

能量光环的靠近让他感到皮肤刺痛。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['fiːləz] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [aʊt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['revl]
The long feelers came darting out , touching his eyelids , his cheeks , and Revel
这 长的 触角 来了 飞镖 出去 , 接触 他的 眼睑 , 他的 脸颊 , 和 陶醉
[wɪnst] ,
winced ,
畏缩 ,

那长长的触须猛地伸了出来，触碰到了他的眼睑和脸颊，雷维尔疼得龇牙咧嘴。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [bɜːrn] .
expecting a searing burn .
期待 一个 灼烧 烧伤 .

预计会遭受剧烈灼烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tɪŋgl] .
There was only the tingle .
那里 曾是 仅有的 这 刺痛 .

只有一阵刺痛感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['enərdʒi] , [ðen] , ['bɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ə'poʊnənt] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] .

They	could	regulate	the	energy	,	then	,	burning	an	opponent	only	when	necessary	.
他们	可以	调节	这	活力	,	然后	,	燃烧	一个	对手	仅有的	什么时候	必要的	.

这样一来，他们就可以控制能量，只在必要时才对对手造成伤害。

[bʌt; bət] [haʊ] ['loʊðsəm] [ðer; ðər] ['nɪrnəs] [wʌz; wəz] ,

But	how	loathsome	their	nearness	was	,
但	如何	令人厌恶的	他们的	接近	曾是	,

但他们之间的亲近是多么令人厌恶啊！

[tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd]

to	a	sane	and	enlightened	man	who	had	discarded	the	creed	of	their	god
到	一个	理智	和	开明	男人	WHO	有	丢弃	这	信条	的	他们的	上帝

- [hʊd] !

-	hood	!
-	兜帽	!

致一位理智开明、摒弃了神性信条的人！

[naʊ] [ðer; ðər][maɪndz] [keɪm] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Now	their	minds	came	probing	into	his	.
现在	他们的	思想	来了	探测	进入	他的	.

现在，他们的思绪开始窥探他的内心。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'nɑːkjuəs] [θɔːts] .

Automatically	he	erected	the	rampart	of	innocuous	thoughts	.
自动地	他	竖立	这	壁垒	的	无害的	想法	.

他下意识地筑起了一道由无害思想构成的壁垒。

[jet] [ðə; ði] ['proʊbɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv] [fɔːrs] ,

Yet	the	probing	continued	;	he	could	feel	it	as	a	tangible	finger	of	force	,
然而	这	探测	持续	;	他	可以	感觉	它	作为	一个	有形	手指	的	力量	,

['niːdlɪŋ] [hɪr] ,

needling	here	,
针刺	这里	,

然而，探查仍在继续；他能感觉到一股切实的力量，像手指一样刺入这里。

['θrʌstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , ['presɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [aʊt][nɑːt]['oʊnli]

thrusting	in	there	,	pressing	aside	the	thoughts	that	meant	nothing	,	feeling	out	not	only
推进	在	那里	,	紧迫	旁边	这	想法	那	意思是	没有什么	,	感觉	出去	不是	仅有的

[hɪz; ɪz] [truː] [θɔːts] ,

his	true	thoughts	,
他的	真的	想法	,

他猛地探入其中，压下那些毫无意义的想法，不仅要感受自己真实的想法，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməriz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [hoʊps] ,

but	his	memories	,	his	unconscious	hopes	,
但	他的	回忆	,	他的	无意识	希望	,

但他的记忆，他潜意识里的希望，

[ðə; ði] ['veri] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	very	traits	of	character	which	made	him	what	he	was	and	of	which
这	非常	特征	的	特点	哪个	制成	他	什么	他	曾是	和	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] .

he	was	scarcely	aware	.
他	曾是	几乎	意识到的	.

正是这些性格特征造就了他现在的样子，而他自己却几乎没有意识到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kæʒuəli] [sə'spɪʃəs] ['proʊbɪŋ] ,

This	was	no	casually	suspicious	probing	,
这	曾是	不	随意地	可疑的	探测	,

这并非随意的怀疑探查，

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɔːrb] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][maɪn] .

such	as	an	orb	might	give	a	man	as	it	passed	him	in	the	mine	.
这样的	作为	一个	球体	可能	给	一个	男人	作为	它	通过了	他	在	这	矿	.

例如，当一个球体从矿井中经过时，可能会给一个人带来什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['rentʃɪŋ] [ʌv; əv][breɪn] - [stʌf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

This	was	a	brutal	wrenching	of	brain	-	stuff	that	would	not	be	denied	.
这	曾是	一个	野蛮	扭动	的	脑	-	东西	那	会	不是	是	否认	.

这是对大脑组织的残酷撕裂，不容否认。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [breɪn] , [poʊk] [ænd; ənd][praɪ] ,

He	felt	it	go	into	his	rebellious	brain	,	poke	and	pry	,
他	毛毡	它	去	进入	他的	叛逆的	脑	,	戳	和	撬	,

他感觉它钻进了他叛逆的大脑，戳戳戳，刨刨刨。

['ferɪt] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [bi'liːvd] .

ferret	out	all	he	remembered	and	believed	.
雪貂	出去	全部	他	记得	和	相信	.

仔细回忆他所记得和相信的一切。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'siːt] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['revl] [ðə; ði] [mɪŋk] .

All	the	conceit	washed	out	of	Revel	the	Mink	.
全部	这	自负	洗过	出去	的	陶醉	这	貂	.

Revel the Mink 的所有自负都荡然无存。

[ɔːl] [ðə; ði][skɔːrn][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪr] ,

All	the	scorn	he	had	felt	for	these	creatures	turned	to	fear	,
全部	这	轻蔑	他	有	毛毡	为了	这些	生物	转向	到	害怕	,

他之前对这些生物的所有鄙夷之情都变成了恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] .

and	the	bitter	hatred	increased	a	thousandfold	.
和	这	苦的	仇恨	增加	一个	千倍	.

仇恨之深，与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .

And	he	knew	that	they	felt	it	as	it	happened	.
和	他	知道	那	他们	毛毡	它	作为	它	发生	.

他知道，事情发生时，他们也感受到了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fiːləz] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːbz] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ræftəz] .

At	last	the	feelers	drew	back	,	and	the	orbs	lifted	toward	the	rafters	.
在	最后的	这	触角	画	后退	,	和	这	球体	抬起	朝向	这	椽子	.

最后，触须缩了回去，光球升向了屋顶横梁。

[ðer; ðər] - [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skwaɪəz] [stʊd] [ʌp] [ʌn'sɜːrtnli] .

Their	zanphs	lay	watching	them	,	and	the	two	squires	stood	up	uncertainly	.
他们的	-	躺	观看	他们	,	和	这	二	乡绅	站立	向上	不确定性	.

他们的侍从们注视着他们，两个侍从犹豫地站了起来。

[ðen] [rɔsk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ˌʌn'riːəl] [vɔɪs] , " [ðɪs] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] ['kloʊsli] .

Then	Rosk	said	in	a	hollow	,	unreal	voice	,	"	This	man	is	to	be	guarded	closely	.
然后	罗斯克	说	在	一个	空洞的	,	虚幻	嗓音	,	"	这	男人	是	到	是	守卫	密切	.

然后罗斯克用空洞、不真实的声音说：“这个人要严加看管。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	must	not	be	allowed	to	escape	.
他	必须	不是	是	允许	到	逃脱	.

绝不能让他逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɪld] [naʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .

It	would	be	better	if	he	were	killed	now	,	rather	than	kept	for	the	hunt	.
它	会	是	更好的	如果	他	是	被杀	现在	,	相当	比	保留	为了	这	打猎	.

与其让他被留下来供人追捕，不如现在就杀了他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [faʊnd] .

He	is	the	most	dangerous	rebel	we	have	ever	found	.
他	是	这	最多	危险的	反叛	我们	有	曾经	成立	.

他是我们迄今为止发现的最危险的叛军。

" [ðə; ði] [mɪŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [rɔsk] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmi] , ['spiːkɪŋ]

"	The	Mink	realized	that	the	gods	were	using	Rosk	as	a	dummy	,	speaking
"	这	貂	已实现	那	这	神	是	使用	罗斯克	作为	一个	假的	,	请讲

[θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] .

through	his	lips	.
通过	他的	嘴唇	.

“貂意识到众神把罗斯克当作傀儡，通过他的嘴唇说话。”

- [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊbz] , [ðæt] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['goʊldən] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði]

Ewyo	said	,	looking	at	the	globes	,	that	burnt	with	a	dull	golden	radiance	in	the
-	说	,	寻找	在	这	地球仪	,	那	烧焦的	和	一个	乏味的	金的	辐射	在	这

['ʌpər] [gluːm] ,

upper	gloom	,
上	愁云	,

埃维奥望着那些在昏暗的天空中闪耀着暗金色光芒的球体说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [daʊn] .

"	It	would	be	better	if	he	were	hunted	down	.
"	它	会	是	更好的	如果	他	是	猎杀	向下	.

“最好把他抓起来。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - ['seɪvjər] - [ðə; ði] [rʌk] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

He	is	the	'	Savior	'	the	ruck	has	been	waiting	for	all	these	years	,	they	think	,
他	是	这	-	救主	-	这	背包	有	到过	等待	为了	全部	这些	年	,	他们	思考	,

他们认为，他就是橄榄球界多年来一直在等待的“救世主”。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sluː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [bi'liːvd] .

and	if	we	slew	him	in	this	chamber	,	his	death	would	never	be	believed	.
和	如果	我们	一万	他	在	这	房间	,	他的	死亡	会	绝不	是	相信	.

如果我们在这间房间里杀了他，他的死讯将永远不会被人相信。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz]

He	should	be	hunted	before	the	whole	town	,	and	torn	to	pieces	by	the	dogs
他	应该	是	猎杀	前	这	所有的	镇	,	和	撕裂	到	件	经过	这	狗

.

:
.

他应该被全镇人追捕，被猎犬撕成碎片。

" [ðə; ði] [gloʊbz] , [θruː] - [lɪps] , [sed] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] .

"	The	globes	,	through	Rosk's	lips	,	said	,	"	That	is	so	.
"	这	地球仪	,	通过	-	嘴唇	,	说	,	"	那	是	所以	.

“地球仪透过罗斯克的嘴唇说：‘就是这样。’”

[hʌnt] [hɪm; ɪm] , [ðen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] ,

Hunt	him	,	then	;	but	if	he	escapes	,
打猎	他	,	然后	;	但	如果	他	逃脱	,

那就追捕他；但如果他逃脱了，

[juː; jʊ][daɪ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst]

you	die	and	your	family's	status	is	reduced	to	that	of	the	lowest
你	死	和	你的	家庭的	地位	是	减少	到	那	的	这	最低

['rʌkərz] .

rucker's	.
鲁克的	.

你死了，你家人的地位就降为最底层的流浪汉。

" [ðeɪ] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] - ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	They	floated	toward	the	door	,	which	Ewyo	hastened	to	open	for	them	.
"	他们	漂浮	朝向	这	门	,	哪个	-	加快	到	打开	为了	他们	.

“他们飘向门口，埃维奥赶紧为他们打开了门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - - [grəunz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['revl] [streɪnd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

The	sound	of	Dawvys	'	groans	came	in	,	and	Revel	strained	again	at	his	bonds	.
这	声音	的	-	-	呻吟	来了	在	,	和	陶醉	紧张	再次	在	他的	债券	.

道维斯的呻吟声传了进来，雷维尔再次挣扎着想要挣脱束缚。

- [peɪl] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Ewyo's	pale	eyes	darted	toward	him	.
-	苍白	眼睛	飞镖	朝向	他	.

Ewyo苍白的眼睛迅速看向他。

" [wʌt] [ə; eɪ][fɑːks] [juːl] [meɪk] , " [hiː; hi] [gləʊtid] .

"	What	a	fox	you'll	make	,	"	he	gloated	.
"	什么	一个	狐狸	你会	制作	,	"	他	沾沾自喜	.

“你以后会变成一只多么狡猾的狐狸啊！”他得意洋洋地说。

" [wiːl] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [lændz] ,

"	We'll	run	you	in	my	own	lands	,
"	出色地	跑步	你	在	我的	自己的	土地	,

“我们会在我的地盘上对付你，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] .

which	are	the	best	for	the	game	in	all	this	country	.
哪个	是	这	最好的	为了	这	游戏	在	全部	这	国家	.

哪些是全国最适合这项运动的?

[wiːl] [rʌn] [juː; jʊ] ['neɪkɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We'll	run	you	naked	,	I	think	,
出色地	跑步	你	裸	,	我	思考	,

我想，我们会让你裸奔。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rʌk] [tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['skʌt(ə)l] [frʌm; frəm]

and	allow	the	ruck	to	gather	on	the	hills	and	watch	you	scuttle	from
和	允许	这	背包	到	收集	在	这	丘陵	和	手表	你	偷偷溜走	从

[ə'fɑːr] .

afar	.
远方	.

让大批敌人聚集在山坡上，远远地看着你仓皇逃窜。

[ðer; ðər] ['preʃəs] ['seɪvjər] !

Their	precious	savior	!
他们的	宝贵的	救主	!

他们珍贵的救星!

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['fraɪt(ə)nd] , ['hærid] ['ræbɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] ['faɪtɪŋ] [mɪŋk] !

A	naked	,	frightened	,	harried	rabbit	,	instead	of	a	bold	fighting	mink	!
一个	裸	,	害怕	,	疲惫不堪	兔子	,	反而	的	一个	大胆的	斗争	貂	!

一只赤身裸体、惊恐万分、惊慌失措的兔子，而不是一只勇敢好战的水貂!

[haʊl] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] ?

How'll	they	like	that	?
将会怎样?	他们	喜欢	那	?

他们会怎么想?

[haʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] , ['æftər] [ðæt] ?

How	much	talk	of	treason	will	there	be	for	the	next	ten	years	,	after	that	?
如何	很多	讲话	的	叛国罪	将要	那里	是	为了	这	下一个	十	年	,	后	那	?

接下来的十年里，关于叛国的讨论会有多少?

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , ['revl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] !
Precious little , Revel of the Ruck !
宝贵的 小的 , 陶醉 的 这 鲁克 !

珍贵的小东西，狂欢节!

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
" He called his servants .
" 他 称为 他的 仆人 .

他叫来了他的仆人。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʌz(ə)n] [θɪk] [θɔːŋz] ,
" Take him and bind him with two dozen thick thongs ,
" 拿 他 和 绑定 他 和 二 打 厚的 丁字裤 ,

“把他带走，用二十四根粗皮绳把他捆起来，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['twenti] [men] [sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .
and have twenty men sit in a circle round him all night .
和 有 二十 男人 坐 在 一个 圆圈 圆形的 他 全部 夜晚 .

让二十个人整夜围坐在他身边。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] — [baɪ] [ɔːbz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv][maɪ]
Give him plenty of food and water — by Orbs , give him a beaker of my
给 他 很多 的 食物 和 水 — 经过 球体 , 给 他 一个 烧杯 的 我的
[waɪn] !
wine !
葡萄酒 !

给他充足的食物和水——以奥布斯的名义，给他一杯我的酒!

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːks] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
We'll have a fox tomorrow to remember for a lifetime !
出色地 有 一个 狐狸 明天 到 记住 为了 一个 寿命 !

明天我们将看到一只终生难忘的狐狸!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz] [træpt] [ðə; ði] [mɪŋk] ,
And now the squire has trapped the Mink ,
和 现在 这 乡绅 有 被困 这 貂 ,

现在，侍从已经抓住了那只貂。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sets] [hɪm; ɪm] [friː] ,
And now he sets him free ,
和 现在 他 套 他 自由的 ,

现在他释放了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn]
And now the Mink is hunted down
和 现在 这 貂 是 猎杀 向下

现在，水貂正遭到追捕。

[ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [liː] .
On hill and vale and lea .
在 爬坡道 和 谷 和 叶 .

在山丘、山谷和草地上。

[hiː; hi][pænts][ænd; ənd][gɑːsps] , [hɪz; ɪz][legz] [groʊ] [wiːk] ,
He pants and gasps , his legs grow weak ,
他 裤子 和 喘息 , 他的 腿 生长 虚弱的 ,

他气喘吁吁，双腿发软。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɑːr; ər][blaɪnd] ;

His	eyes	with	sweat	are	blind	;
他的	眼睛	和	汗	是	瞎的	;

他的眼睛被汗水浸透，看不清东西；

[ɪn]['skwaɪərz] [hæ'luː] [ænd; ənd] [haʊndz] [mæd][bɑːrk]

In	squire's	halloo	and	hound's	mad	bark
在	乡绅的	你好	和	猎犬的	疯狂的	吠

在乡绅的呼喊和猎犬的狂吠声中

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'haɪnd] !

He	hears	his	death	behind	!
他	听到	他的	死亡	在后面	!

他听到身后传来死神的声音!

— - ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

—	Ruck's	Ballad	of	the	Mind
—	-	民谣	的	这	头脑

——拉克的《心灵之歌》

[ðeɪ] [tʊk] ['revl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] - ['mænʃ(ə)n] .

They	took	Revel	to	the	top	of	a	hill	just	behind	Ewyo's	mansion	.
他们	采取	陶醉	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	只是	在后面	-	大厦	.

他们把雷维尔带到了埃维奥豪宅后面的一座小山顶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌf] ,

He	was	stripped	to	the	buff	,
他	曾是	脱衣舞	到	这	增幅	,

他被剥得一丝不挂。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [staʊt] ['sænd(ə)lz][ʌv; əv] ['hɔːshaid] [ɪn]['trɪp(ə)l] ['θɪknəs] ,

but	on	his	feet	were	stout	sandals	of	horsehide	in	triple	thickness	,
但	在	他的	脚	是	肥硕	凉鞋	的	马皮	在	三倍	厚度	,

但他脚上却穿着厚实的马皮凉鞋，足有三层厚。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [wel] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] .

so	that	he	could	run	well	and	give	them	a	good	hunt	.
所以	那	他	可以	跑步	出色地	和	给	他们	一个	好的	打猎	.

这样他就能跑得更快，给他们带来一场酣畅淋漓的狩猎。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['neɪkɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrst]

On	the	crest	they	untied	him	,	and	he	stood	naked	in	a	ring	of	the	horsed
在	这	波峰	他们	解开	他	,	和	他	站立	裸	在	一个	戒指	的	这	马

['dʒentri] ,

gentry	,
绅	,

在山顶上，他们解开了他的绳索，他赤身裸体地站在一群骑马的贵族中间。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

rubbing	his	wrists	and	glaring	at	them	.
擦	他的	手腕	和	刺眼	在	他们	.

他揉着手腕，怒视着他们。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][dʒɛrən][ænd; ənd][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] - , [huː] [bəuθ] [wɔːr] [ðer; ðər]

Beside	him	were	Jerran	and	the	mutilated	Dawvys	,	who	both	wore	their
旁	他	是	杰兰	和	这	残缺	-	,	WHO	两个都	穿着	他们的

['kʌstəmeri] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

customary	shirts	and	trousers	.
习惯	衬衫	和	裤子	.

在他旁边的是杰兰和残缺不全的道维斯，他们都穿着惯常的衬衫和裤子。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] - , ['revl] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]

Running	**his**	**eyes**	**over**	**the**	**squirachy**	**,**	**Revel**	**saw**	**with**	**a**	**strange**	**thrill**	**of**	**horror**
跑步	他的	眼睛	超过	这	-	,	陶醉	锯	和	一个	奇怪的	刺激	的	恐怖

[ðə; ði] ['leɪdi] - ,

the	**Lady**	**Nirea**	**,**
这	女士	-	,

雷维尔的目光扫过那些小家伙，带着一种莫名的恐惧和兴奋，他看到了尼瑞亚夫人。

[ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] - ['tʃestɪd] [roʊn] ['stæliən] , [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] . . .

on	**a**	**deep**	**-**	**chested**	**roan**	**stallion**	**,**	**as**	**cool**	**and**	**distant**	**as**	**the**	**moon**	**.**	**.**	**.**
在	一个	深的	-	胸部	杂色	骟	,	作为	凉爽的	和	遥远	作为	这	月亮	.	.	.

[ænd; ənd][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	**as**	**beautiful**	**,**
和	作为	美丽的	,

骑在一匹胸膛深邃的杂色骏马上，像月亮一样冷漠疏离……也一样美丽。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .

he	**thought**	**bitterly**	**.**
他	想法	苦涩地	.

他痛苦地想着。

[wel] , [bʌt; bət] ['hædnt] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ?

Well	**,**	**but**	**hadn't**	**he**	**had**	**her**	**?**
出色地	,	但	之前没有	他	有	她	?

可是他不是已经拥有她了吗?

[hi:; hi] , [ə; eɪ] ['rʌkɝ] [bɔ:rn][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] !

He	**,**	**a**	**rucker**	**born**	**had**	**loved**	**this**	**woman**	**of**	**the**	**gentry**	**!**
他	,	一个	鲁克	出生	有	喜爱	这	女士	的	这	绅	!

他，一个出身贫寒的乡巴佬，竟然爱上了这位贵族女子!

[let] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][daɪ] — [smɔ:l] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] !

Let	**her**	**watch**	**him**	**die**	**—**	**small**	**compensation**	**that**	**would**	**be**	**!**
让	她	手表	他	死	—	小的	赔偿	那	会	是	!

让她眼睁睁看着他死去——这算什么补偿!

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	**bowed**	**to**	**her**	**.**
他	鞠躬	到	她	.

他向她鞠躬。

" [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , " [hi:; hi] [sed] ['klɪrli] ,

"	**May**	**you**	**be**	**in**	**at**	**the**	**death**	**,**	**"**	**he**	**said**	**clearly**	**,**
"	可能	你	是	在	在	这	死亡	,	"	他	说	清楚地	,

“愿你至死不渝，”他清晰地说。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [goʊ] [waɪt] .

and	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**her**	**face**	**go**	**white**	**.**
和	有	这	满意	的	看到	她	脸	去	白色的	.

看到她脸色惨白，他感到很满足。

" [gɪv] [ðə; ði] [mɪŋk] [hɪz; ɪz] [fæŋz] , " [sed] - .

"	**Give**	**the**	**Mink**	**his**	**fangs**	**,**	**"**	**said**	**Ewyo**	**.**
"	给	这	貂	他的	獠牙	,	"	说	-	.

“把獠牙给貂，”埃维奥说道。

[ðə; ði] ['bɜ:rli] ['skwaɪər][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn]['skɑ:rlət] [sɪlk] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] ,

The	**burly**	**squire**	**was**	**all**	**in**	**scarlet**	**silk**	**and**	**purple**	**velvet**	**,**
这	魁梧的	乡绅	曾是	全部	在	猩红	丝绸	和	紫色的	天鹅绒	,

那位身材魁梧的乡绅全身穿着猩红色丝绸和紫色天鹅绒，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kæfskɪn] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [legz] .

with	white	calfskin	boots	on	his	thick	legs	.
和	白色的	小牛皮	靴子	在	他的	厚的	腿	.

他粗壮的双腿上穿着白色小牛皮靴。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [rɔsk] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ə; eɪ] [belt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hoʊlstərz] ,

At	his	command	,	Rosk	threw	the	tall	rebel	a	belt	with	two	holsters	,
在	他的	命令	,	罗斯克	扔	这	高的	反叛	一个	腰带	和	二	枪套	,

罗斯克奉命扔给那个高个叛军一条带有两个枪套的腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [tuː] [ʃɔːrt] ['aɪərn] ['dægəz] .

in	which	were	thrust	two	short	iron	daggers	.
在	哪个	是	推力	二	短的	铁	匕首	.

其中插着两把短铁匕首。

" [baɪ] [raɪts] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [mɪŋk] , " [sed] - ,

"	By	rights	you	should	go	without	,	Mink	,	"	said	Ewyo	,
"	经过	权利	你	应该	去	没有	,	貂	,	"	说	-	,

“按理说你应该什么都不做，明克，”埃维奥说道。

" [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [spɔːrt][tuː; tə] ['tʃɪvi] [ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	but	it's	more	sport	to	chivvy	a	fox	with	a	bite	in	him	.
"	但	它是	更多的	运动	到	烦扰	一个	狐狸	和	一个	咬	在	他	.

“但是，戏弄一只有咬人的狐狸更有乐趣。”

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] . "

Now	,	you	have	till	the	count	of	three	hundred	.	"
现在	,	你	有	直到	这	数数	的	三	百	.	"

现在，你们有时间数到三百。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] ['kʌstəmeri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	Five	hundred	is	customary	,	"	interrupted	Nirea	.
"	五	百	是	习惯	,	"	中断	-	.

“五百是惯例，”尼雷亚插话道。

" [θriː] [ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] .

"	Three	is	plenty	for	the	savior	of	the	ruck	.
"	三	是	很多	为了	这	救主	的	这	背包	.

“三个就足以拯救争球场了。”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['leɪdi] .

Hold	your	tongue	,	Lady	.
抓住	你的	舌头	,	女士	.

女士，请闭嘴。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stiːdz] [hed] .

"	He	leaned	over	his	steed's	head	.
"	他	倾斜	超过	他的	骏马的	头	.

他俯身越过马头。

" [θriː] ['hʌndrəd] , [mɪŋk] ,

"	Three	hundred	,	Mink	,
"	三	百	,	貂	,

“三百，明克，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .

and	then	we	come	after	you	.
和	然后	我们	来	后	你	.

然后我们会来找你。

[jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪz] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

Your	course	is	down	this	hill	and	straight	away	toward	the	sea	.
你的	课程	是	向下	这	爬坡道	和	直的	离开	朝向	这	海	.

你的路线是沿着这条山坡往下走，然后径直朝着大海方向走。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [streɪt] , ['iːðər] ,

Don't	**try**	**to**	**escape**	**the**	**straight**	**,**	**either**	**,**
不	尝试	到	逃脱	这	直的	,	任何一个	,

也别试图逃避正道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [huːl] [bloʊ] [jʊr; jər] [gʌts] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs]

because	**the**	**hills**	**are**	**rimmed**	**with**	**guards**	**who'll**	**blow**	**your**	**guts**	**out**	**if**	**you**	**cross**
因为	这	丘陵	是	带边	和	守卫	谁会	吹	你的	内脏	出去	如果	你	叉

[ðə; ði][laɪn] ;

the	**line**	**;**
这	线	;

因为山坡周围布满了守卫，如果你越过警戒线，他们会把你打得肠子都流出来；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər]['slaɪmi][kɪn][ɑːr; ər] ['klʌstərd] [ɑːn] [ðoʊz] [hɪlz] [tuː; tə]

and	**some**	**thousands**	**of**	**your**	**slimy**	**kin**	**are**	**clustered**	**on**	**those**	**hills**	**to**
和	一些	数千	的	你的	黏糊糊的	亲属	是	聚类	在	那些	丘陵	到

[wɑːtʃ] [ðer; ðər]['hɪroʊ][daɪ] .

watch	**their**	**hero**	**die**	**.**
手表	他们的	英雄	死	.

成千上万的卑鄙同胞聚集在那些山丘上，眼睁睁地看着他们的英雄死去。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [blɑːnd] [wentʃ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs]

"	**He**	**nodded**	**to**	**the**	**woman**	**beside**	**him**	**,**	**a**	**blonde**	**wench**	**with**	**vicious**
"	他	点头	到	这	女士	旁	他	,	一个	金发	妖妇	和	恶毒

['æmbər] [aɪz] .

amber	**eyes**	**.**
琥珀色	眼睛	.

他向身旁的女人点了点头，那是一个有着凶狠琥珀色眼睛的金发女郎。

" [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['dʒæn] .

"	**Begin**	**the**	**count**	**,**	**Jann**	**.**
"	开始	这	数数	,	詹恩	.

“开始计数，詹恩。”

" [ðə; ði] [blɑːnd] [sed] ['laʊdli] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] — " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][wɜːrd] ['revl]

"	**The**	**blonde**	**said**	**loudly**	**,**	**"**	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**—**	**"**	**and**	**at**	**the**	**third**	**word**	**Revel**
"	这	金发	说	高声	,	"	一	,	二	,	三	—	"	和	在	这	第三	单词	陶醉

[wʌz; wəz][ɔːf] ,

was	**off**	**,**
曾是	离开	,

金发女郎大声说道：“一、二、三——”话还没说完第三个字，雷维尔就跑了。

['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][slɪm] [braʊn] [stæg] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

running	**like**	**a**	**slim**	**brown**	**stag**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**.**
跑步	喜欢	一个	苗条的	棕色的	麂	向下	这	坡	的	这	爬坡道	.

像一头身形矫健的棕色雄鹿一样，沿着山坡奔跑而下。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] - [ænd; ənd][dʒɛrən] .

Behind	**him**	**came**	**Dawvys**	**and**	**Jerran**	**.**
在后面	他	来了	-	和	杰兰	.

道维斯和杰兰跟在他身后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][kraɪd] , " [dəunt] [weɪt] , ['revl] [læd] .

The	**little**	**man**	**cried**	**,**	**"**	**Don't**	**wait**	**,**	**Revel**	**lad**	**.**
这	小的	男人	哭	,	"	不	等待	,	陶醉	小伙子	.

小个子男人喊道：“别等了，雷维尔小伙子。”

[seɪv] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Save	**yourself**	**if**	**you**	**can**	**.**
节省	你自己	如果	你	能	.

能活下去就活下去吧。

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [mɪŋk] ！ "
Remember you're the Mink ! "
记住 你是 这 貂 ！ "

记住，你是貂！

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɔːbz] [aɪ] ['wɔznt] ， " [hiː; hi] [grauld] ，[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ，
" I wish to Orbs I wasn't , " he growled , and hit the bottom ,
" 我 希望 到 球体 我 不是 ， " 他 咆哮 ， 和 打 这 底部 ，

“我真希望我不是奥布斯，”他咆哮着，然后重重地摔在了地上。

[skɪmd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [rɔː] ['rɑːks] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'jɑːnd] .
skimmed over a patch of raw rocks and struck the green beyond .
脱脂 超过 一个 修补 的 生的 岩石 和 击 这 绿色的 超过 .

掠过一片裸露的岩石，飞向远处的绿色田野。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] ['bʌkld] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ，[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]
As he ran he buckled the belt around his waist , with a knife hanging on
作为 他 跑 他 弯曲 这 腰带 大约 他的 腰部 ， 和 一个 刀 绞刑 在
[iːtʃ] [hɪp] .
each hip .
每个 时髦的 .

他一边跑一边把皮带系在腰间，两腿之间各挂着一把刀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðiːz] ，[ænd; ənd] [ðoʊ] - [θɔːt] ['hiːd] [luːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [haʊnd]
He had not expected these , and though Ewyo thought he'd lose only a hound
他 有 不是 预期的 这些 ， 和 尽管 - 想法 他会 失去 仅有的 一个 猎犬
[ɔːr] [tuː] ，
or two ,
或者 二 ，

他没想到会这样，虽然埃维奥以为他只会损失一两只猎犬，

['revl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skwaɪəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Revel intended to take at least a pair of squires with him into the
陶醉 故意的 到 拿 在 至少 一个 一对 的 乡绅 和 他 进入 这
[ˌʌn'noʊn] . . . .
unknown . . . .
未知 . . . .

雷维尔打算至少带上两名侍从一同进入未知领域.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['rʌnər] .
He was a fine runner .
他 曾是 一个 美好的 跑步者 .

他是一名优秀的跑步运动员。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['leɪdi] ['dʒæn] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ，
By the time Lady Jann had counted two hundred and fifty ,
经过 这 时间 女士 詹恩 有 计数 二 百 和 五十 ，

当詹恩夫人数到二百五十的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] ，
he was half a mile down the straight ,
他 曾是 一半 一个 英里 向下 这 直的 ，

他当时在直道上走了半英里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [lænd] [sʌm; səm] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] ['twenti] [lɔːŋ] ，
which was a belt of land some quarter of a mile wide and twenty long ,
哪个 曾是 一个 腰带 的 土地 一些 四分之一 的 一个 英里 宽的 和 二十 长的 ，

那是一片宽约四分之一英里、长约二十英里的狭长地带。

['endɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klɪfs] [edʒ] .
ending above the sea on a cliff's edge .
结束 多于 这 海 在 一个 悬崖 边缘 .

尽头是悬崖边缘，高于海平面。

[æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [streɪt] ,

As	the	squire	had	said	,	he	would	not	be	able	to	break	off	the	straight	,
作为	这	乡绅	有	说	,	他	会	不是	是	有能力的	到	休息	离开	这	直的	,

正如乡绅所说，他无法脱离直道。

[fɔːr; fər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [pækt] [mɑːbz] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː]

for	guards	and	packed	mobs	lined	it	and	a	naked	man	would	be	far	too
为了	守卫	和	包装	怪物	衬里	它	和	一个	裸	男人	会	是	远的	也

[kən'spɪkjuəs] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

conspicuous	heading	toward	them	.
显眼的	标题	朝向	他们	.

因为那里站满了守卫和拥挤的人群，一个赤身裸体的男人朝他们走去会非常显眼。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɪl] ['fɔːrtʃən] .

Now	he	thought	of	his	two	comrades	in	ill	fortune	.
现在	他	想法	的	他的	二	同志们	在	患病的	财富	.

现在他想起了那两个遭遇不幸的同伴。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnər] [ʌv; əv] ['eni] ['kælɪbər] .

Neither	of	them	was	a	runner	of	any	caliber	.
两者都不	的	他们	曾是	一个	跑步者	的	任何	口径	.

他们俩都不是跑步好手。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪt] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ?

Should	he	wait	and	help	them	?
应该	他	等待	和	帮助	他们	?

他应该等他们回来帮助他们吗?

['selfɪʃnəs] [sed] [noʊ] — [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [sed] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][tuː; tə]

Selfishness	said	no	—	and	unselfishness	said	no	,	for	wasn't	his	first	duty	to
自私	说	不	—	和	无私	说	不	,	为了	不是	他的	第一的	责任	到

[ðə; ði] [rʌk] ,

the	ruck	,
这	背包	,

自私地说不——无私也说不，因为为争球贡献力量并非他的首要职责。

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ?

not	to	his	friends	?
不是	到	他的	朋友们	?

对他的朋友们来说呢?

['dɪdnt] [hiː; hi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ?

Didn't	he	owe	it	to	humanity	to	save	himself	?
没有	他	欠	它	到	人类	到	节省	他自己	?

他难道没有义务为了全人类的利益而拯救自己吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [jʌŋ] [bʌk] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

And	besides	,	he	was	a	lusty	young	buck	,	and	didn't	want	to	die	.
和	除了	,	他	曾是	一个	好色的	年轻的	巴克	,	和	没有	想	到	死	.

而且，他当时是个精力旺盛的年轻人，不想死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] , [sləʊd] , ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] ['pæntɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

But	he	glanced	back	,	slowed	,	waited	till	the	two	had	come	panting	up	to
但	他	瞥了一眼	后退	,	减速	,	等待	直到	这	二	有	来	喘息	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他回头看了一眼，放慢了脚步，等到两人气喘吁吁地走到他面前。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [weɪst] , [ræn][ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	thrusting	an	arm	around	each	waist	,	ran	them	forward	with	him	,
和	推进	一个	手臂	大约	每个	腰部	,	跑	他们	向前	和	他	,

[ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər]['prəutests] .

ignoring	their	protests	.
忽略	他们的	抗议活动	.

他一手搂住她们的腰，一手搂着她们的腰，不顾她们的抗议，带着她们向前跑去。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːpɪs] [ʌv; əv]['ɛlmz] , [groʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['klʌtərd]

They	came	to	a	coppice	of	elms	,	grown	thick	with	brambles	and	cluttered
他们	来了	到	一个	矮林	的	榆树	,	生长	厚的	和	荆棘	和	杂乱

[wɪð; wɪθ] ['ded,wʊd] .

with	deadwood	.
和	枯木	.

他们来到一片榆树矮林，林中长满了荆棘，堆满了枯木。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [pər'hæps][æn; ən]['eɪkər] .

It	covered	perhaps	an	acre	.
它	涵盖	也许	一个	英亩	.

它占地大约一英亩。

['revl] ['plaʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kəːsiŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːrnz] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [haɪd] .

Revel	ploughed	into	it	,	cursing	as	the	thorns	stabbed	his	naked	hide	.
陶醉	耕作	进入	它	,	咒骂	作为	这	荆棘	刺伤	他的	裸	隐藏	.

雷维尔猛地冲了进去，荆棘刺穿了他赤裸的皮肤，他一边咒骂一边往前冲。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['skɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Too	late	he	realized	he	should	have	skirted	it	.
也	晚的	他	已实现	他	应该	有	裙摆	它	.

他醒悟过来的时候已经太晚了，他本应该绕道而行。

[ɪn][ðə; ði] [rer] ['kwɔːrtər] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [ðə; ði] ['brɑntʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['snæpɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

In	the	rare	quarter	-	seconds	when	the	branches	were	not	snapping	or	the
在	这	稀有的	四分之一	-	秒	什么时候	这	分支	是	不是	啪啪	或者	这

[brʌʃ] ['wɪpɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

brush	whipping	noisily	aside	from	their	progress	,
刷子	鞭打	喧闹地	旁边	从	他们的	进步	,

在极少数树枝没有断裂、灌木丛没有发出嘈杂的鞭打声的四分之一秒钟里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊndz] ; ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

he	could	hear	the	faint	barking	of	the	great	hounds	;	even	,	he	thought	,
他	可以	听到	这	头晕的	叫声	的	这	伟大的	猎犬	;	甚至	,	他	想法	,

他甚至能听到大型猎犬微弱的吠叫声；他心想，

[ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒentri] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðer; ðər]['faɪəri]

the	whoops	of	the	excited	gentry	as	they	started	down	the	hill	on	their	fiery
这	哎呀	的	这	兴奋的	绅	作为	他们	开始	向下	这	爬坡道	在	他们的	火热

['stæljənz] .

stallions	.
种马	.

兴奋的绅士们骑着骏马从山上疾驰而下，发出阵阵欢呼声。

[hiː; hi] ['piktʃəd] - , [hɜːr; hər] [sleɪt] - [hjʊd] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ,

He	pictured	Nirea	,	her	slate	-	hued	eyes	gleaming	,
他	如图所示	-	,	她	石板	-	有色	眼睛	闪闪发光	,

他想象着妮蕾亚的模样，她那双石板灰色的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['kriːmi] [skɪn] [ə'flʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]

her	creamy	skin	aflush	as	she	leaned	forward	eagerly	for	the	first	sight	of
她	奶油状	皮肤	冲洗	作为	她	倾斜	向前	急切地	为了	这	第一的	视线	的

[ðə; ði] [mɪŋk] .

the	Mink	.
这	貂	.

她白皙的肌肤泛起红晕，急切地向前倾身，想要一睹貂的真容。

[dæm] [hɜːr; hər] !

Damn	her	!
该死	她	!

该死的她！

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['slæntɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] ['revl] ,

Abruptly	the	earth	slanted	off	to	the	right	,	so	that	Revel	,
突然	这	地球	倾斜的	离开	到	这	正确的	,	所以	那	陶醉	,

突然，地面向右倾斜，于是雷维尔，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] - [ænd; ənd][dʒɛrən] , [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

who	was	still	pushing	Dawvys	and	Jerran	,	went	headlong	into	a	patch	of
WHO	曾是	仍然	推动	-	和	杰兰	,	去	一头扎	进入	一个	修补	的

['netlz] ,

nettles	,
荨麻	,

他当时还在推着道维斯和杰兰，结果一头扎进了荨麻丛里。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪp][ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [bəuθ] [kəm'pænjənz] [daʊn] [ɑːn]

losing	his	balance	at	the	unexpected	dip	and	shoving	both	companions	down	on
输	他的	平衡	在	这	意外	蘸	和	推搡	两个都	同伴	向下	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

由于路面突然下沉，他失去平衡，将两个同伴都推倒在地，脸朝下摔在了地上。

- [roʊld] , [jelpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ɑːn] [freʃ] ['wuːndz] , [ðen] ['vænɪʃt]

Dawvys	rolled	,	yelping	at	the	pain	of	scratches	on	fresh	wounds	,	then	vanished
-	滚动	,	尖叫	在	这	疼痛	的	划痕	在	新鲜的	伤口	,	然后	消失了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] .

with	a	howl	.
和	一个	嗥	.

小狗翻滚着，被新伤口上的划痕划得疼痛难忍，发出呜咽声，然后嚎叫着消失了。

['revl] [kraʊtʃt] , ['sterɪŋ] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

Revel	crouched	,	staring	,	unbelieving	.
陶醉	蹲着	,	凝视	,	不信者	.

雷维尔蹲伏着，目瞪口呆，难以置信。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['rʌkɝ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

In	a	moment	the	head	of	the	plump	rucker	came	up	out	of	the	earth	.
在	一个	片刻	这	头	的	这	丰满	鲁克	来了	向上	出去	的	这	地球	.

片刻之后，那只胖乎乎的家伙的脑袋从土里探了出来。

" [wʌt] [ɪn] [ɔːbz] - [neɪmz] — "

"	What	in	Orbs	'	names	—	"
"	什么	在	球体	-	姓名	—	"

“这到底是怎么回事——”

" [its] [ə; eɪ][pɪt] , " [sed] - .

"	It's	a	pit	,	"	said	Dawvys	.
"	它是	一个	坑	,	"	说	-	.

“那是个坑，”道维斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [træʃ] .
" It was covered with trash .
" 它 曾是 涵盖 和 垃圾 .

“上面堆满了垃圾。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" His eyes were wide and frightened .
" 他的 眼睛 是 宽的 和 害怕 .

他的眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈrevl] .
" Go on , Revel .
" 去 在 , 陶醉 .

继续，Revel。

[aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [əˈnʌðər] [step] .
I can't run another step .
我 不能 跑步 其他 步 .

我无法再执行下一步操作了。

" [ðə; ði] [mɪŋk] [θɔːt] [ˈswɪftli] .
" The Mink thought swiftly .
" 这 貂 想法 迅速地 .

“貂脑子飞快地想着。”

- [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Dawvys was right , he could run no longer .
- 曾是 正确的 , 他 可以 跑步 不 更长 .

道维斯说得对，他再也跑不动了。

[ˈkwɪkli] [ˈrevl] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈmænz] [hed] [daʊn] ,
Quickly Revel shoved the man's head down ,
迅速地 陶醉 推搡 这 男人的 头 向下 ,

雷维尔迅速将那人的头按了下去，

[θruː] [ˈsevrəl] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [bɪˈgæn] [tuː; tə]
threw several branches and bushes across the mouth of the pit , began to
扔 一些 分支 和 灌木丛 穿过 这 嘴 的 这 坑 , 开始 到
[dɪsˈgaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
disguise it ,
伪装 它 ,

他用几根树枝和灌木丛盖住坑口，开始掩盖坑口。

[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
talking as he worked .
说 作为 他 工作 .

他一边干活一边说话。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈveri] [stɪl] , [oʊld] [ˈfeloʊ] .
" Lie down and be very still , old fellow .
" 说谎 向下 和 是 非常 仍然 , 老的 同伴 .

“老伙计，躺下，一动不动。”

[dʒɛrən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
Jerran and I will make enough of a trail for the hounds to follow ,
杰兰 和 我 将要 制作 足够的 的 一个 踪迹 为了 这 猎犬 到 跟随 ,

杰兰和我会留下足够多的踪迹，供猎犬追踪。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [bæd] [lʌk] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and only bad luck will discover you to them .
和 仅有的 坏的 运气 将要 发现 你 到 他们 .

只有厄运才会让他们发现你。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [wiːl] [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	we	escape	,	we'll	come	back	tonight	for	you	.
如果	我们	逃脱	,	出色地	来	后退	今晚	为了	你	.

如果我们逃脱了，今晚就回来找你。

" [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['kæməflɑːʒd] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [træʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][treɪl] .

"	The	pit	was	camouflaged	,	looked	like	a	mound	of	trash	beside	the	trail	.
"	这	坑	曾是	伪装	,	看起来	喜欢	一个	冢	的	垃圾	旁	这	踪迹	.

“这个坑伪装得很好，看起来像小路旁边的一堆垃圾。”

['revl] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpɪs] [tuː; tə]

Revel	murmured	a	good	-	bye	,	and	went	plunging	on	through	the	coppice	to
陶醉	低声说道	一个	好的	-	再见	,	和	去	骤降	在	通过	这	矮林	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

雷维尔低声说了声再见，然后一头扎进小树林，跑到了另一边。

[dʒɛrən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪmbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sekənd] [wɪnd] .

Jerran	following	him	nimbly	with	the	strength	of	second	wind	.
杰兰	下列的	他	敏捷地	和	这	力量	的	第二	风	.

杰兰身手矫健，仿佛又恢复了活力，敏捷地跟在他身后。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['truːli] [rʌn] , [fɔːr; fər][dʒɛrən] , [ðoʊ] ['fɔːrti] - [tuː] , [wʌz; wəz][noʊ] [æn'tiːk] ;

Now	they	could	truly	run	,	for	Jerran	,	though	forty	-	two	,	was	no	antique	;
现在	他们	可以	真的	跑步	,	为了	杰兰	,	尽管	四十	-	二	,	曾是	不	古董	;

现在他们真的可以跑了，因为杰兰虽然四十二岁，但已不再是老人了；

[ænd; ənd] ['revl] [hæd; həd][ðə; ði] [θjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] ['laɪən] .

and	Revel	had	the	thews	of	a	woods	lion	.
和	陶醉	有	这	那些	的	一个	树林	狮子	.

而雷维尔则拥有森林狮子的利齿。

[ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [smuːð] , [græs] [krɑːpt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv] - ,

The	way	before	them	was	smooth	,	grass	cropped	close	by	the	sheep	of	Ewyo	,
这	方式	前	他们	曾是	光滑的	,	草	裁剪	关闭	经过	这	羊	的	-	,

他们面前的道路平坦，草地紧挨着埃维约的羊群。

['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [maʊndz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [wʌn] [sloʊp] [geɪv] [ðem; ðəm]

gently	rolling	mounds	one	after	another	so	that	skimming	down	one	slope	gave	them
轻轻地	滚动	土堆	一	后	其他	所以	那	撇脂	向下	一	坡	给予	他们

['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [dæʃ] [ʌp] [ðə; ði][nekst] .

impetus	to	dash	up	the	next	.
动力	到	短跑	向上	这	下一个	.

缓缓起伏的土堆一个接一个，它们滑下其中一个斜坡，就能获得冲上下一个斜坡的动力。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .

A	faint	cheer	came	to	them	from	the	left	.
一个	头晕的	欢呼	来了	到	他们	从	这	左边	.

左侧传来一阵微弱的欢呼声。

[ðə; ði] [rʌk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

The	ruck	was	on	their	side	.
这	背包	曾是	在	他们的	边	.

争球对他们有利。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][daɪ] [wel] [ɪ'nʌf] , [θɔːt] ['revl] , [maɪ] [deθ] [meɪ] [spɑːrk][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ,

Perhaps	if	I	die	well	enough	,	thought	Revel	,	my	death	may	spark	a	revolt	,
也许	如果	我	死	出色地	足够的	,	想法	陶醉	,	我的	死亡	可能	火花	一个	反叛	,

“或许如果我死得足够体面，”雷维尔心想，“我的死或许能引发一场起义。”

[ænd; ənd][soʊ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	so	count	for	something	.
和	所以	数数	为了	某物	.

所以它们也算有点价值。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['dægəz] .

He	felt	at	the	hilt	of	the	iron	daggers	.
他	毛毡	在	这	剑柄	的	这	铁	匕首	.

他摸到了铁匕首的刀柄。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] - , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [wət'evər] ['haɪər] ['paʊɚz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ;

Just	give	me	Ewyo	,	he	prayed	to	whatever	higher	powers	there	might	be	;
只是	给	我	-	,	他	祈祷	到	任何	更高	权力	那里	可能	是	;

他向冥冥之中的力量祈祷："只要把埃维奥还给我就行了。"

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [θrʌst] [æt; ət] - [ðə; ði]['skwaɪər] !

just	let	me	have	one	thrust	at	Ewyo	the	Squire	!
只是	让	我	有	一	推力	在	-	这	乡绅	!

就让我朝侍从埃维奥猛刺一刀吧!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][dʒɛrən] [sʌkt] [fɔːr; fər]

From	the	crest	of	the	highest	hill	he	looked	back	,	as	Jerran	sucked	for
从	这	波峰	的	这	最高	爬坡道	他	看起来	后退	,	作为	杰兰	真烂	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

他站在最高的山顶上回头望去，杰兰大口喘着气。

[ðə; ði]['dʒentri] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] [sʌm; səm] [hæf] [maɪl] [bɪ'haɪnd] .

The	gentry	were	just	topping	a	rise	some	half	mile	behind	.
这	绅	是	只是	配料	一个	上升	一些	一半	英里	在后面	.

绅士们正站在大约半英里外的一处小山坡上。

[nɑːt][bæd] !

Not	bad	!
不是	坏的	!

不错!

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kloʊzər] .

But	the	dogs	were	much	closer	.
但	这	狗	是	很多	更近	.

但狗离得更近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] - ; [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['eni]

They	had	gone	through	the	coppice	without	discovering	Dawvys	;	now	,	with	any
他们	有	已消失	通过	这	矮林	没有	发现	-	;	现在	,	和	任何

[lʌk] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] .

luck	,	they	never	would	.
运气	,	他们	绝不	会	.

他们穿过小树林时没有发现道维斯；现在，如果运气好的话，他们永远也不会发现他了。

['revl] [ræn][ɑːn] .

Revel	ran	on	.
陶醉	跑	在	.

Revel 继续运行。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [θʌdid] [ɑːn] [rɑːk] , ['slɪðərd] [ɑːn] [græs] , ['ʃʌfəld] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	feet	thudded	on	rock	,	slithered	on	grass	,	shuffled	through	the	mire	of	a
他的	脚	砰的一声	在	岩石	,	滑行	在	草	,	洗牌	通过	这	沼泽	的	一个

['nærəʊ] ['swɑːmplænd] .

narrow	swampland	.
狭窄的	沼泽地	.

他的脚重重地踩在岩石上，滑过草地，拖着脚步穿过狭窄沼泽地的泥泞。

[hɪr] [triːz] [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Here trees slashed at him ,
这里 树木 削减 在 他 ,

这里树木砍向他，

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæθ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['stʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ]
there a woodchuck sprang out of his path and made him stumble with
那里 一个 土拨鼠 弹簧 出去 的 他的 小路 和 制成 他 绊倒 和
['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
sudden panic .
突然 恐慌 .

这时，一只土拨鼠突然从他面前跳出来，吓得他踉跄了一下，惊慌失措。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['leɪbərd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][er] ; [hɪz; ɪz][legz] [pʌmpt] [ænd; ənd] [eɪkt] .
His chest labored , drawing in air ; his legs pumped and ached .
他的 胸部 辛勤劳作 , 绘画 在 空气 ; 他的 腿 泵 和 疼痛 .

他胸口剧烈起伏，大口吸气；双腿不停地蹬着，疼痛难忍。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] .
Then he came to a river .
然后 他 来了 到 一个 河 .

然后他来到了河边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [jaːdz] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] .
It was some ten yards broad , with a swift current .
它 曾是 一些 十 码 广阔 , 和 一个 迅速 当前的 .

水面约十码宽，水流湍急。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɛrən] , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðæt] ['kɜːrənt] ,
He said to Jerran , " If we can make headway against that current ,
他 说 到 杰兰 , " 如果 我们 能 制作 进展 反对 那 当前的 ,

他对杰兰说："如果我们能逆流而上，

[lænd][ʌp] - [striːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
land up - stream on the other side , we may have a chance .
土地 向上 - 溪流 在 这 其他 边 , 我们 可能 有 一个 机会 .

如果能到达上游对岸，我们或许还有机会。

" [ðə; ði] ['rʌntɪ] ['jeloʊ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The runty yellow man shook his head .
" 这 矮个子 黄色的 男人 摇晃 他的 头 .

那个矮小的黄皮肤男子摇了摇头。

" [lʊk] [ʌp] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Look up , " he gasped .
" 看 向上 , " 他 倒吸一口气 .

"抬头看，"他喘着气说。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [sɔːd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [gloʊbz] , ['pleɪnli] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Above them soared a score of globes , plainly marking their position for the
多于 他们 飙升 一个 分数 的 地球仪 , 显然 标记 他们的 位置 为了 这
['dʒentri] .
gentry .
绅 .

在他们上方耸立着二十多个地球仪，清晰地标示出他们的位置，供绅士们参考。

" [ðə; ði] ['fɪlθi] ['skiːmərz] , " [grauld] ['revl] .
" The filthy schemers , " growled Revel .
" 这 污秽 阴谋家 , " 咆哮 陶醉 .

"这些卑鄙的阴谋家！"雷维尔咆哮道。

" [ðə; ði] [faʊl] [tʃiːts] !
" The foul cheats !
" 这 犯规 作弊 !

“这些卑鄙的骗子！”

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] ,
They call this a game ,
他们 称呼 这 一个 游戏 ,

他们称之为游戏，

[jet] - [tɪz] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ]
yet ' tis as easy for them as it would be to shoot at us in a
然而 - 的 作为 简单的 为了 他们 作为 它 会 是 到 射击 在 我们 在 一个
[smɔːl] [siːld] [ruːm] !
small sealed room !
小的 密封 房间 !

然而，对他们来说，这就像在一个封闭的小房间里向我们开枪一样容易！

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] .
" He bent down .
" 他 弯曲 向下 .

他弯下腰。

" [get] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Get on my back , little one .
" 得到 在 我的 后退 , 小的 一 .

“小家伙，到我背上来。”

" [dʒɛrən] [klaɪmd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['revl] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [legz] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [taɪt]
" Jerran climbed on , and Revel grasped his legs , told him to hang tight
" 杰兰 攀登 在 , 和 陶醉 抓住 他的 腿 , 讲述 他 到 悬挂 紧的
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
around his neck ,
大约 他的 脖子 ,

杰兰爬了上去，雷维尔抓住他的腿，让他紧紧地搂住自己的脖子。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and leaped into the river .
和 跳跃 进入 这 河 .

然后跳进了河里。

['oʊnli] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt] [diːp] , [ænd; ənd] ['revl] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːpt]
Only thirty feet across , it was yet quite deep , and Revel sank like a dropped
仅有的 三十 脚 穿过 , 它 曾是 然而 相当 深的 , 和 陶醉 沉没 喜欢 一个 掉落
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

虽然只有三十英尺宽，但水却很深，雷维尔像一块掉落的石头一样沉了下去。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊ'peɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
When the water above his head was so opaque that he could not distinguish
什么时候 这 水 多于 他的 头 曾是 所以 不透明 那 他 可以 不是 区分
['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrki] ['laɪtnəs] ,
anything save a dull mirky lightness ,
任何事物 节省 一个 乏味的 阴暗的 亮度 ,

当他头顶上的水浑浊不堪，除了暗淡浑浊的光线外什么都分辨不清时

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ˌdaʊn'striːm] .
he struck out downstream .
他 击 出去 下游 .

他顺流而下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

For	a	full	minute	he	swam	with	the	current	,	then	began	to	rise	,
为了	一个	满的	分钟	他	游泳	和	这	当前的	,	然后	开始	到	上升	,

他顺着水流游了一整分钟，然后开始向上游动。

[dʒɛrən] ['klɪŋɪŋ] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

Jerran	clinging	weakly	to	his	neck	.
杰兰	依恋	弱	到	他的	脖子	.

杰兰无力地搂着他的脖子。

[ðə; ði] [mɪŋk] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ɔːbz] — [noʊ] , [nɑːt][ðem; ðəm] ,

The	Mink	thanked	his	Orbs	—	no	,	not	them	,
这	貂	谢谢	他的	球体	—	不	,	不是	他们	,

貂感谢了他的眼球——不，不是它们。

[bʌt; bət] [wət'evər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [lʌk] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['rʌkərz] [huː]

but	whatever	brought	him	luck	—	that	he	was	one	of	the	few	ruckers	who
但	任何	带来	他	运气	—	那	他	曾是	一	的	这	很少	鲁克尔斯	WHO

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [swɪm] . . . .

had	taught	himself	to	swim	.	.	.	.
有	教授	他自己	到	游泳	.	.	.	.

但给他带来好运的，是他是少数几个自学游泳的皮划艇运动员之一……

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] ,

He	had	gone	farther	by	swimming	than	he	might	have	running	,
他	有	已消失	更远	经过	游泳	比	他	可能	有	跑步	,

他游泳比跑步走得更远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [legz] ,

for	the	current	was	like	a	demon	with	a	thousand	legs	,
为了	这	当前的	曾是	喜欢	一个	恶魔	和	一个	千	腿	,

因为水流就像一个长着千条腿的恶魔，

[ɔːl] ['spiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

all	speeding	it	on	and	carrying	him	with	it	.
全部	超速	它	在	和	携带	他	和	它	.

所有人都加速前进，并带着他一起前进。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

His	head	lifted	clear	of	the	waters	in	the	center	of	the	stream	,
他的	头	抬起	清除	的	这	水	在	这	中心	的	这	溪流	,

他的头从溪流中央的水中抬起来，

[ænd; ənd][dʒɛrən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [broʊk] ['ɪntuː] [kɔfs] [ænd; ənd] ['gɜːgəlz] .

and	Jerran	behind	him	broke	into	coughs	and	gurgles	.
和	杰兰	在后面	他	打破	进入	咳嗽	和	咕噜声	.

他身后的杰兰开始咳嗽和咕哝。

['revl] [lʊkt] [fɔːr; fər] [gloʊbz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌp'rɪvər] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli]

Revel	looked	for	globes	,	and	saw	them	upriver	,	lifting	and	falling	uncertainly
陶醉	看起来	为了	地球仪	,	和	锯	他们	上游	,	举重	和	坠落	不确定性

.

:

.

雷维尔寻找地球仪，看到它们在上游，忽上忽下，摇摇欲坠。

[hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] !

He	said	,	"	Take	a	breath	!
他	说	,	"	拿	一个	气息	!

他说：“深呼吸！”

" [dɪd][soʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] .

"	did	so	himself	,	and	sank	again	.
"	做过	所以	他自己	,	和	沉没	再次	.

他自己也这么做了，然后再次沉没。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] ,

This	time	he	stayed	under	for	the	space	he	could	have	counted	fifty	,
这	时间	他	入住	在下面	为了	这	空间	他	可以	有	计数	五十	,

这一次，他潜伏的时间足够他数到五十秒。

[ðen] [roʊz] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr][bæŋk] .

then	rose	again	near	the	far	bank	.
然后	玫瑰	再次	靠近	这	远的	银行	.

然后水位在对岸再次上升。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [triːz] , [bɜːrtʃ][ænd; ənd]['pɑːplər][ænd; ənd] ['evərgriːn] , [ðæt] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	among	trees	,	birch	and	poplar	and	evergreen	,	that	grew	to	the
他	曾是	之中	树木	,	桦木	和	白杨	和	常绿	,	那	生长	到	这

['wɔtɚz] [brɪŋk] .

water's	brink	.
水的	边缘	.

他置身于树木之中，桦树、杨树和常绿树一直长到水边。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'ʃɔːr] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɪmp] [dʒɛrən] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [bɪ'niːθ]

He	struggled	ashore	,	carrying	a	limp	Jerran	,	and	fell	with	his	burden	beneath
他	挣扎	岸上	,	携带	一个	跛行	杰兰	,	和	跌倒	和	他的	负担	下面

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt] [oʊk] ,

a	single	giant	oak	,
一个	单身的	巨大的	橡木	,

他挣扎着上了岸，背着一瘸一拐的杰兰，结果连人带物一起倒在了一棵巨大的橡树下。

[wɪtʃ] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtnd] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [skaɪ] .

which	sheltered	him	from	the	buttoned	,	all	-	seeing	sky	.
哪个	避难所	他	从	这	纽扣	,	全部	-	看到	天空	.

它让他免受那无所不在、密不透风的天空的笼罩。

" [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [dʒɛrən] .

"	Rest	a	while	,	Jerran	.
"	休息	一个	尽管	,	杰兰	.

杰兰，休息一会儿吧。

[wiːv] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

We've	put	plenty	of	distance	behind	us	.
我们已经	放	很多	的	距离	在后面	我们	.

我们已经拉开了很长一段距离。

" [jet] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][hænd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Yet	when	he	stood	up	and	gave	his	friend	a	hand	,	five	minutes	later	,
"	然而	什么时候	他	站立	向上	和	给予	他的	朋友	一个	手	,	五	分钟	之后	,

“然而，五分钟后，当他站起来帮助朋友时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] .

he	could	already	hear	the	baying	of	hounds	.
他	可以	已经	听到	这	吠叫	的	猎犬	.

他已经能听到猎犬的吠叫声了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] ['θredɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] — [nɑːt][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [flerd] [ænd; ənd] [daɪd]

A	touch	of	panic	threaded	down	his	spine	—	not	the	panic	that	flared	and	died
一个	触碰	的	恐慌	螺纹	向下	他的	脊柱	—	不是	这	恐慌	那	喇叭口	和	死亡

[wen] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

when	a	woodchuck	startled	him	,
什么时候	一个	土拨鼠	惊慌	他	,

一丝恐慌感沿着他的脊背蔓延开来——但这并非是被土拨鼠吓到时那种瞬间爆发又迅速消散的恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv]['eni] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] [huː] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] ,

but	the	panic	of	any	hunted	creature	who	,	do	what	he	may	,
但	这	恐慌	的	任何	猎杀	生物	WHO	,	做	什么	他	可能	,

但任何被猎杀的生物都会陷入恐慌，无论它做什么，

[stɪl] ['hiːrz] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

still	hears	the	pursuers	close	behind	him	.
仍然	听到	这	追击者	关闭	在后面	他	.

他仍然能听到追兵紧随其后。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊlz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	sound	of	the	howls	told	him	the	dogs	had	crossed	the	river	.
这	声音	的	这	嚎叫	讲述	他	这	狗	有	交叉	这	河	.

狗吠声告诉他，狗已经过河了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [ɔːbz] .

He	looked	up	,	but	saw	no	orbs	.
他	看起来	向上	,	但	锯	不	球体	.

他抬头望去，却没看到任何光球。

[noʊ][dɔːg] [sents] [ə; eɪ][mæn] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

No	dog	scents	a	man	two	miles	off	.
不	狗	气味	一个	男人	二	英里	离开	.

没有狗能闻到两英里外的人的气味。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ?

Who	had	betrayed	them	?
WHO	有	背叛	他们	?

谁背叛了他们?

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒentri] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] ?

Or	were	the	gentry	presuming	that	they	must	have	crossed	?
或者	是	这	绅	假设	那	他们	必须	有	交叉	?

或者，这些绅士们是否认为他们一定是渡河了?

[hiː; hi] [broʊk] [treɪl] [fɔːr; fər][dʒɛrən] [θruː] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

He	broke	trail	for	Jerran	through	a	section	that	a	great	bear	would	have	found
他	打破	踪迹	为了	杰兰	通过	一个	部分	那	一个	伟大的	熊	会	有	成立

[hɑːrd]['goʊɪŋ] ,

hard	going	,
难的	去	,

他为杰兰开辟了一条道路，穿过一段即使是巨熊也难以通行的区域。

[ɔːl] [vaɪnz] [ænd; ənd] [tʌf] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [sneɪk] [hoʊlz] [ðæt] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sændəld] [fiːt]

all	vines	and	tough	saplings	and	snake	holes	that	sunk	beneath	his	sandaled	feet
全部	藤蔓	和	艰难的	树苗	和	蛇	孔	那	沉没	下面	他的	凉鞋	脚

.

:
.

所有的藤蔓、坚韧的幼苗和蛇洞都陷进了他穿着凉鞋的脚下。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [hætʃt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['skɑːrlət] [straɪps] ,

His	body	was	by	this	time	a	hatched	network	of	pain	and	scarlet	stripes	,
他的	身体	曾是	经过	这	时间	一个	孵化	网络	的	疼痛	和	猩红	条纹	,

['uːzɪŋ] [blʌd] .

oozing	blood	.
渗出	血	.

此时，他的身体已变成一张布满疼痛和鲜红条纹的网，鲜血汩汩流出。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪmˈpiːdɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] [pætʃ] [æt; ət]

He	had	expected	the	mass	of	impeding	vegetation	to	be	a	thin	patch	at
他	有	预期的	这	大量的	的	阻碍	植被	到	是	一个	薄的	修补	在

[best] ,

best	,
最好的	,

他原本以为阻碍视线的植被最多只会是一小片。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

but	it	went	on	and	on	,
但	它	去	在	和	在	,

但这却没完没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [θɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	the	trees	thinned	so	that	the	sky	was	open	above	them	.
和	这	树木	变薄	所以	那	这	天空	曾是	打开	多于	他们	.

树木变得稀疏，天空豁然开朗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [gloʊbz] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	matter	of	time	only	till	the	globes	spotted	him	.
它	曾是	一个	事情	的	时间	仅有的	直到	这	地球仪	斑	他	.

地球仪发现他只是时间问题。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['laʊdər] .

The	hounds	were	louder	.
这	猎犬	是	更大声	.

猎犬的叫声更大了。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Once	he	heard	the	shout	of	a	man	,	thin	and	high	in	the	distance	.
一次	他	听到	这	喊	的	一个	男人	,	薄的	和	高的	在	这	距离	.

他曾听见远处传来一个瘦削高大的男人的喊叫声。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['sɑːlɪd] , [ˌʌn'klʌtərd] [graʊnd] [ə'gen] .

At	last	he	was	on	solid	,	uncluttered	ground	again	.
在	最后的	他	曾是	在	坚硬的	,	简洁	地面	再次	.

他终于又回到了坚实平坦的地面上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][skɪn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd]

He	looked	down	at	his	skin	,	wondering	if	it	would	ever	be	smooth	and
他	看起来	向下	在	他的	皮肤	,	好奇	如果	它	会	曾经	是	光滑的	和

[hoʊl] [ə'gen] .

whole	again	.
所有的	再次	.

他低头看着自己的皮肤，心想它是否还能恢复光滑完整。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [gaʊdʒd] , [gæʃt] , [tɔːrn] , [dis'figəd] .

His	body	had	been	gouged	,	gashed	,	torn	,	disfigured	.
他的	身体	有	到过	被挖空	,	裂口	,	撕裂	,	毁容	.

他的身体被挖出、划破、撕裂、毁容。

" [ˌvi 'e] - ['juː] [hə'ləu] !

"	Va	-	yoo	hallo	!
"	瓦	-	哟	你好	!

“Va-yoo hallo!

[ˌvi 'e] - ['juː] [hə'ləu] - [loʊ] - [loʊ] - [loʊ] - [loʊ] !

Va	-	yoo	hallo	-	lo	-	lo	-	lo	-	lo	!
瓦	-	哟	你好	-	洛	-	洛	-	洛	-	洛	!

Va-yoo hallo-lo-lo-lo-lo!

" [ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ] [ræŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

"	The	terrible	cry	rang	behind	him	,	and	turning	,
"	这	糟糕的	哭	响铃	在后面	他	,	和	转弯	,

“他身后传来一声可怕的哭喊，他转过身，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hɔːsmən] ['krestɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][bæd] [graʊnd]

he	saw	two	horsemen	cresting	a	hill	to	the	side	of	the	patch	of	bad	ground
他	锯	二	骑兵	波峰	一个	爬坡道	到	这	边	的	这	修补	的	坏的	地面

.

:
.

他看到两名骑马的人爬上那片贫瘠土地旁边的小山坡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ;

Then	it	dawned	on	him	how	they	had	been	followed	;
然后	它	黎明	在	他	如何	他们	有	到过	随后	;

他这才恍然意识到他们被人跟踪了；

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [skwaɪəz] [roʊz] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [streɪt] ['hʌntɪŋ]

for	behind	the	stallioned	squires	rose	the	hills	,	which	bordered	the	straight	hunting
为了	在后面	这	-	乡绅	玫瑰	这	丘陵	,	哪个	带边框	这	直的	打猎

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

在骏马骑士的身后，耸立着连绵的山丘，山丘环绕着笔直的狩猎路线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [smɔːl] ['dɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	them	showed	small	dots	of	color	,	the	keen	-	eyed	watchers	of	the
和	在	他们	显示	小的	点	的	颜色	,	这	敏锐的	-	眼睛	观察者	的	这

['dʒentri] .

gentry	.
绅	.

上面显露出一些彩色的小点，这是眼尖的绅士们的观察。

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][ræn][ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['kɔːrsɪŋ] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [aɪz]

No	matter	where	he	ran	on	this	long	narrow	coursing	ground	,	there	would	be	eyes
不	事情	在哪里	他	跑	在	这	长的	狭窄的	赛跑	地面	,	那里	会	是	眼睛

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

无论他在这条狭长的跑道上跑到哪里，都会有人注视着他。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌnɪr'baɪ] .

At	least	the	ravening	dogs	were	not	nearby	.
在	至少	这	贪婪	狗	是	不是	附近	.

至少那些饥饿的恶犬不在附近。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [dʒɛrən] , [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

He	picked	up	Jerran	,	tucked	him	under	one	arm	,
他	挑选	向上	杰兰	,	塞进去	他	在下面	一	手臂	,

他抱起杰兰，把他夹在一只胳膊下，

[ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	dashed	for	the	shelter	of	the	evergreen	woods	before	him	.
和	虚线	为了	这	庇护所	的	这	常绿	树林	前	他	.

然后飞奔到他面前的常绿树林中躲避。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['paʊndɪd] [bɪ'haɪnd] .

The	hoofs	of	the	horses	pounded	behind	.
这	蹄子	的	这	马匹	猛击	在后面	.

马蹄在身后沉重地敲击着。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kɔːl] [ˈlɪftɪd] — " [gɔːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

He	dodged	in	among	the	pines	,	and	the	mournful	call	lifted	—	"	Gone	to	earth	!
他	躲避	在	之中	这	松树	,	和	这	悲哀	称呼	抬起	—	"	已消失	到	地球	!

他躲进了松树林中，哀伤的呼喊声响起——“坠入尘世！”

[goʊ] - [hoʊ] - [ɑːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ! "

Go	-	ho	-	hon	to	earth	!	"
去	-	何	-	亲爱的	到	地球	!	"

去地球吧！

" [dæm] [juː; jʊ] , [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] ! " [raːspt] [dʒɛrən] .

"	Damn	you	,	put	me	down	!	"	rasped	Jerran	.
"	该死	你	,	放	我	向下	!	"	粗糙的	杰兰	.

“该死的，放我下来！”杰兰嘶哑着嗓子说道。

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːrtɪd] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Am	I	a	child	,	to	be	carted	like	this	?
"	是	我	一个	孩子	,	到	是	推车	喜欢	这	?

“难道我是个孩子，要这样被人用车拉着走吗？”

" ['revl] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	Revel	dropped	him	.
"	陶醉	掉落	他	.

Revel 把他甩了。

[ðeɪ] ['skitəd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

They	skittered	from	tree	to	tree	,	and	then	a	charging	horse	was	on	them	,
他们	四处乱窜	从	树	到	树	,	和	然后	一个	收费	马	曾是	在	他们	,

它们从一棵树窜到另一棵树，然后一匹冲锋的马追了上来。

[ænd; ənd] [dʒɛrən] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'saɪd] , [bliːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːf] ,

and	Jerran	was	rolling	aside	,	bleating	with	fear	of	the	hoofs	,
和	杰兰	曾是	滚动	旁边	,	咩咩叫	和	害怕	的	这	蹄子	,

杰兰吓得滚到一边，咩咩叫着，显然是被马蹄声吓坏了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽扣天空(The Buttoned Sky)
第5/8页

[waɪl] ['revl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr'skwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] .

while	Revel	turned	and	stood	foursquare	in	the	path	.
尽管	陶醉	转向	和	站立	四方	在	这	小路	.

雷维尔转身，四肢笔直地站在路中间。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['stæliən] [ɔːl][bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , [dʒʌmpt] [bæk] ,

As	the	stallion	all	but	touched	him	,	he	jumped	aside	,	jumped	back	,
作为	这	骟	全部	但	感动	他	,	他	跳了起来	旁边	,	跳了起来	后退	,

那匹种马几乎就要碰到他时，他跳到一边，又跳了回来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [pæst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['raɪdər][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd]

so	that	the	head	of	the	beast	passed	him	but	the	rider	was	struck	and
所以	那	这	头	的	这	兽	通过了	他	但	这	骑士	曾是	击	和

[klʌtʃt] [ænd; ənd] [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

clutched	and	hurled	from	his	saddle	,
紧握	和	投掷	从	他的	鞍	,

于是，野兽的头从他身边掠过，但骑手却被撞倒、抓住，从马鞍上摔了下来。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] - [gʌn] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

losing	his	trumpet	-	gun	as	he	fell	.
输	他的	喇叭	-	枪	作为	他	跌倒	.

他倒下时，喇叭枪也掉了。

[ðə; ðɪ] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baʊns] [ʌp] ,

The	Mink	was	sitting	astride	him	before	he	could	bounce	up	,
这	貂	曾是	坐着	跨骑	他	前	他	可以	弹跳	向上	,

他还没来得及跳起来，那只貂就已经跨坐在他身上了。

[ænd; ənd] [tuː] ['ruːθləs] [hændz] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz]['dʒʌgjələr] .

and	two	ruthless	hands	took	him	by	the	throat	and	tore	out	his	jugular	.
和	二	无情	双手	采取	他	经过	这	喉	和	撕裂	出去	他的	颈静脉	.

两只无情的手掐住他的喉咙，扯断了他的颈动脉。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['raɪdər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [druː] [reɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	second	rider	at	that	instant	drew	rein	behind	them	,
这	第二	骑士	在	那	立即的	画	缰绳	在后面	他们	,

就在这时，第二个骑手拉住了身后的缰绳。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːt] .

and	lifted	his	own	gun	for	a	quick	shot	.
和	抬起	他的	自己的	枪	为了	一个	快的	射击	.

他举起自己的枪，迅速开了一枪。

[dʒɛrən] [həːld] [ə; eɪ] [rɑːk] .

Jerran	hurled	a	rock	.
杰兰	投掷	一个	岩石	.

杰兰扔了一块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , [spɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

It	took	the	squire	on	the	head	,	spilled	him	out	of	his	saddle	,
它	采取	这	乡绅	在	这	头	,	洒了	他	出去	的	他的	鞍	,

它击中了侍从的头部，把他从马鞍上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	the	subsequent	proceedings	interested	him	no	more	.
和	这	随后的	诉讼程序	感兴趣的	他	不	更多的	.

随后的诉讼程序他再也提不起兴趣了。

" [tuː] ['gʌnz] , [baɪ] [ɔːbz] ! " [kroʊd] ['revl] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	Two	guns	,	by	Orbs	!	"	crowed	Revel	,	gathering	them	up	.
"	二	枪支	,	经过	球体	!	"	人群	陶醉	,	采集	他们	向上	.

“两把枪，我的天哪！”雷维尔一边喊着，一边把它们捡了起来。

" [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz] !

"	And	two	horses	!
"	和	二	马匹	!

还有两匹马！

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ,

"	He	put	a	foot	into	the	stirrup	of	the	second	one	,
"	他	放	一个	脚	进入	这	镫	的	这	第二	一	,

“他把一只脚伸进了第二个马镫里，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪd] ['mædli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] , ['neɪkɪd] [mæn] ; [dæʃt] ['fɔːrwərd] , ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	it	shied	madly	at	the	touch	of	a	bloody	,	naked	man	;	dashed	forward	,	startling	the	other	,
但	它	躲闪	疯狂地	在	这	触碰	的	一个	血腥	,	裸	男人	;	虚线	向前	,	令人震惊	这	其他	,

但它一碰到一个浑身是血、赤身裸体的男人就疯狂地躲闪；猛地向前冲去，吓了另一个人一跳。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	together	they	vanished	among	the	trees	.
和	一起	他们	消失了	之中	这	树木	.

于是，他们一起消失在了树林中。

" [hel] ! " [sed] [dʒɛrən] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ; " ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [bʌt; bət] [tuː] ['bulits] , [mɪŋk] . "

"	Hell	!	"	said	Jerran	,	taking	one	of	the	guns	;	"	nothing	gained	but	two	bullets	,	Mink	.	"
"	地狱	!	"	说	杰兰	,	采取	一	的	这	枪支	;	"	没有什么	获得	但	二	子弹	,	貂	.	"

“见鬼！”杰兰说着，拿起其中一把枪；“除了两颗子弹什么也没得到，明克。”

" [tuː] ['bulits] [ɪz] [tuː] [mɔːr] [sleɪn] [skwaɪəz] .

"	Two	bullets	is	two	more	slain	squires	.
"	二	子弹	是	二	更多的	被杀	乡绅	.

“两颗子弹就意味着又有两个侍从丧命。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðə; ði] ['evəgriːnz] [geɪv] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ,

"	The	evergreens	gave	out	shortly	,
"	这	常绿植物	给予	出去	不久	,

常绿树很快就枯死了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] ['tʃænld] [baɪ] ['slʌgɪʃ] [rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] .

and	they	were	in	a	valley	channeled	by	sluggish	rivulets	and	grown	with	noxious	weeds	and	clumps	of	coarse	grass	.
和	他们	是	在	一个	谷	通道	经过	迟缓	小溪	和	生长	和	有害的	杂草	和	团块	的	粗	草	.

他们身处一个山谷，山谷里有缓慢流淌的小溪，长满了有害的杂草和成簇的粗草。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [priːst] [wɔːkt] ['sloʊli] , [hed] [bent] ,

Some	distance	away	,	a	priest	walked	slowly	,	head	bent	,
一些	距离	离开	,	一个	牧师	步行	缓慢地	,	头	弯曲	,

不远处，一位牧师低着头，缓缓走来。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [skælp] [lɑːk] ['flɔpiŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdiənt] [bluː] - [griːn] [roʊb] .

his	double	scalp	lock	flopping	down	over	the	radiant	blue	-	green	robe	.
他的	双倍的	头皮	锁	扑腾	向下	超过	这	辐射状	蓝色的	-	绿色的	长袍	.

他那两缕垂在头顶的头发耷拉在闪亮的蓝绿色长袍上。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][gloʊb] .

Above	him	,	apparently	in	communion	with	him	,	hung	a	golden	globe	.
多于	他	,	显然	在	圣餐	和	他	,	悬挂	一个	金的	地球	.

在他上方，似乎与他心意相通的，悬挂着一个金球。

['revl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrb] .

Revel	shifted	his	gun	up	and	took	aim	at	the	orb	.
陶醉	转移	他的	枪	向上	和	采取	目的	在	这	球体	.

雷维尔抬起枪，瞄准了那个光球。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gɑːdz] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

He	must	risk	a	shot	,	rather	than	a	god's	exposure	of	his	whereabouts	.
他	必须	风险	一个	射击	,	相当	比	一个	神的	接触	的	他的	下落	.

他宁愿冒着被神明发现行踪的风险开枪射击。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [jipt] [ɪn] [sər'praɪz] ,

The	priest	looked	up	,	saw	him	,	yipped	in	surprise	,
这	牧师	看起来	向上	,	锯	他	,	吠叫	在	惊喜	,

牧师抬起头，看见他，惊叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrb] [ʃɑːt] [ʌp] [ten] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz] ['revl] ['faɪərd] .

and	the	orb	shot	up	ten	feet	just	as	Revel	fired	.
和	这	球体	射击	向上	十	脚	只是	作为	陶醉	被解雇	.

就在雷维尔开枪的瞬间，光球射向了十英尺高的地方。

[wʌn] ['bʊlɪt] ['weɪstɪd] .

One	bullet	wasted	.
一	子弹	浪费	.

浪费了一颗子弹。

[dʒɛrən]['faɪərd][æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋks] [ʃɑːt] ['rækɪt] [ə'weɪ] ,

Jerran	fired	as	the	echoes	of	the	Mink's	shot	racketed	away	,
杰兰	被解雇	作为	这	回声	的	这	貂的	射击	球拍	离开	,

杰兰开枪的同时，明克的枪声还回荡在远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['krʌmpld] [ɪn][ɑːn] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sæk] [ʌv; əv] [ded] [miːt] .

and	the	priest	crumpled	in	on	himself	,	a	glittering	sack	of	dead	meat	.
和	这	牧师	皱巴巴的	在	在	他自己	,	一个	闪闪发光	解雇	的	死的	肉	.

神父蜷缩成一团，像一袋闪闪发光的死肉。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [sed] ['revl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] , ['pɪθi] ['æŋgər] .

"	You	fool	!	"	said	Revel	,	with	a	brief	,	pithy	anger	.
"	你	傻子	!	"	说	陶醉	,	和	一个	简短的	,	简洁	愤怒	.

“你这个傻瓜！”雷维尔带着简短而尖锐的愤怒说道。

" [ðə; ði][mæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stæbd] [ɔːr]['broʊkən][ɪn] [tuː] .

"	The	man	I	could	have	stabbed	or	broken	in	two	.
"	这	男人	我	可以	有	刺伤	或者	破碎的	在	二	.

“我本可以刺死他，或者把他打成两截。”

[ðə; ði] [sfɪr] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es] [naʊ] .

The	sphere	is	beyond	us	now	.
这	领域	是	超过	我们	现在	.

这个领域现在已经超出了我们的掌控。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn'klaɪn] , ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn]

"	It	was	slanting	up	an	invisible	incline	,	faster	than	he	had	ever	seen
"	它	曾是	斜	向上	一个	无形的	倾斜	,	快点	比	他	有	曾经	已见

[wʌn]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

one	travel	before	.
一	旅行	前	.

“它正沿着一条看不见的斜坡向上倾斜，速度比他以前见过的任何物体都要快。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	Come	on	,	"	he	snarled	.
"	来	在	,	"	他	纠缠	.

“快点，”他咆哮道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l] !

"	We've	got	to	travel	!
"	我们已经	得到	到	旅行	!

我们必须去旅行！

" [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [gʌn] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	He	threw	away	the	useless	gun	and	ran	for	his	life	.
"	他	扔	离开	这	无用	枪	和	跑	为了	他的	生活	.

他扔掉了那把没用的枪，拼命逃命。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][left][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] , [roʊz][ðə; ði][kɔːlz] .

Behind	him	,	to	left	and	then	to	right	,	rose	the	calls	.
在后面	他	,	到	左边	和	然后	到	正确的	,	玫瑰	这	呼叫	.

在他身后，左边和右边都响起了呼喊声。

[huːf] ['θʌndəd] , [dɔːgz] [beɪ] [aʊt] [ə'freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

Hoofs	thundered	,	dogs	baying	out	afresh	as	they	sighted	their	quarry	,
蹄子	雷鸣	,	狗	吠叫	出去	重新	作为	他们	目击者	他们的	采石场	,

马蹄声隆隆作响，猎犬们发现猎物后再次狂吠不止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [dɔːgz][ænd; ənd][men] .

and	the	valley	filled	with	sound	and	horses	,	dogs	and	men	.
和	这	谷	已填	和	声音	和	马匹	,	狗	和	男人	.

山谷里充满了马匹、狗和人的声音。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][kɔːlz] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz] [fɪld]

Over	and	over	the	calls	rang	,	and	the	air	above	the	fugitives	was	filled
超过	和	超过	这	呼叫	响铃	,	和	这	空气	多于	这	逃犯	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [gɔdz] .

with	watching	gods	.
和	观看	神	.

电话铃声一遍又一遍地响起，逃亡者头顶上仿佛充满了注视着他们的神灵。

['revl] [ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz] , [ðə; ði]

Revel	ran	as	he	had	never	believed	he	could	run	,	and	the	calls	,	the
陶醉	跑	作为	他	有	绝不	相信	他	可以	跑步	,	和	这	呼叫	,	这

[kɔːlz] ,

calls	,
呼叫	,

雷维尔跑得比他想象中还要快，而那些呼喊声，那些呼喊声，

[ðə; ði][kɔːlz] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] . . . .

the	calls	beat	upon	his	eardrums	.	.	.	.
这	呼叫	打	之上	他的	耳膜	.	.	.	.

呼叫声震得他耳膜嗡嗡作响.....

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

The	pretty	daughter	of	the	squire	,
这	漂亮的	女儿	的	这	乡绅	,

乡绅的漂亮女儿，

[ʃiː; ʃi] ['gæləps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

She	gallops	down	the	hill	;
她	疾驰	向下	这	爬坡道	;

她策马飞奔下山；

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒentri] [paʊndz] [soʊ] [fɪrs] ,

The	blood	of	gentry	pounds	so	fierce	,
这	血	的	绅	磅	所以	凶猛的	,

贵族的鲜血沸腾得如此猛烈，

- [tɪz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] !

'	Tis	like	to	make	her	ill	!
-	的	喜欢	到	制作	她	患病的	!

这简直要让她生病了！

[θɪŋks] [ʃiː; ʃi] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Thinks	she	,	I've	come	to	see	his	death	,
思考	她	,	我已经	来	到	看	他的	死亡	,

她心想，我是来看他死的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌem ˈiː] [ʃeɪm] !

The	man	who	did	me	shame	!
这	男人	WHO	做过	我	耻辱	!

那个让我蒙羞的男人！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [hɪm; ɪm] ['lɪmpɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	then	she	spies	him	limping	there	,
和	然后	她	间谍	他	跛行	那里	,

然后她看见他一瘸一拐地走在那里。

[ɔːl] [strɪpt] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] [leɪm] . . . .

All	stripped	and	torn	and	lame	.	.	.	.
全部	脱衣舞	和	撕裂	和	瘸	.	.	.	.

全部被剥光了衣服，破烂不堪，跛脚.....

— - ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk]

—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
—	-	民谣	的	这	貂

——拉克的《貂皮之歌》

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['velvɪt] [koʊt] ,

The	squire	was	clad	in	a	sky	-	blue	velvet	coat	,
这	乡绅	曾是	覆膜	在	一个	天空	-	蓝色的	天鹅绒	外套	,

侍从身穿一件天蓝色天鹅绒外套，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɪg] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

long	and	loose	with	a	row	of	big	silver	buttons	down	the	front	,
长的	和	松动的	和	一个	排	的	大的	银	按钮	向下	这	正面	,

长款宽松上衣，正面有一排大银色纽扣。

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [roʊz][ɑːn] [iːtʃ] [flerd] [lə'pel] , [ə; eɪ] [θɪk] [fɔːl][ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪs] ['oʊvər][æn; ən] ['ɑːlɪv] -

a	cabbage	rose	on	each	flared	lapel	,	a	thick	fall	of	silver	lace	over	an	olive	-
一个	卷心菜	玫瑰	在	每个	喇叭口	翻领	,	一个	厚的	落下	的	银	蕾丝	超过	一个	橄榄	-

[griːn] ['weskit] ,

green	weskit	,
绿色的	韦斯基特	,

每件翻领上都别着一朵卷心菜玫瑰，橄榄绿色的背心上垂着厚厚的银色蕾丝。

[laɪm] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [waɪt] [kæf] [buːts] .

lime	breeches	in	white	calf	boots	.
酸橙	马裤	在	白色的	小牛	靴子	.

浅绿色马裤配白色小牛皮靴。

[hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['kerləsli] [ʌp]['oʊvər][wʌn] ['krʊkɪd] ['elboʊ] ,

His	blunderbuss	was	tilted	carelessly	up	over	one	crooked	elbow	,
他的	铳	曾是	斜	粗心大意	向上	超过	一	歪	弯头	,

他的短管火枪随意地斜倚在他弯曲的胳膊肘上，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['stæliən] [tuː; tə] [smæʃ]

for	he	trusted	to	the	iron	-	shod	hoofs	of	his	hunting	stallion	to	smash
为了	他	可信	到	这	铁	-	鞋子	蹄子	的	他的	打猎	骟	到	粉碎

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

the	rebel	into	the	muck	of	the	valley	.
这	反叛	进入	这	泥浆	的	这	谷	.

因为他相信他那匹战马的铁蹄能够将叛军碾成谷底的泥泞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] , ['flɔːrɪdli] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['sʌmərz] ,

He	was	a	portly	,	floridly	handsome	man	of	some	thirty	summers	,
他	曾是	一个	肥胖的	,	华丽地	英俊的	男人	的	一些	三十	夏天	,

他是一位体态丰腴、相貌英俊的三十岁左右的男子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ə'gen] .

and	he	would	not	live	to	see	the	sun	rise	again	.
和	他	会	不是	居住	到	看	这	太阳	上升	再次	.

他再也看不到太阳升起的那一刻了。

['revl] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] .

Revel	turned	at	bay	.
陶醉	转向	在	湾	.

雷维尔陷入了困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klɪf] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

He	was	just	under	the	overhang	of	a	short	cliff	,	on	his	right	hand
他	曾是	只是	在下面	这	悬垂	的	一个	短的	悬崖	,	在	他的	正确的	手

[ə; eɪ][swɑːmp] ,

a	swamp	,
一个	沼泽	,

他当时正站在一处矮崖的悬崖下方，右边是一片沼泽地。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [haʊndz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['skwaɪər][ɑːn]

on	his	left	a	pack	of	approaching	hounds	,	and	before	him	the	squire	on
在	他的	左边	一个	盒	的	接近	猎犬	,	和	前	他	这	乡绅	在

[hɪz; ɪz] ['ʌp'rɪrd] [hɔːrs] .

his	upreared	horse	.
他的	竖立	马	.

在他左边是一群迎面而来的猎犬，在他前面是骑着高头大马的侍从。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['buːstɪd] [dʒɛrən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

He	had	just	boosted	Jerran	up	to	the	cliff's	edge	,	and	the	little	man
他	有	只是	增强	杰兰	向上	到	这	悬崖	边缘	,	和	这	小的	男人

[wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	scrambling	away	,
曾是	争抢	离开	,

他刚把杰兰举到悬崖边上，那小个子男人就慌忙逃走了。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

calling	to	him	to	follow	;	but	there	was	no	purchase	for	his	fingers	,
呼叫	到	他	到	跟随	;	但	那里	曾是	不	购买	为了	他的	手指	,

他叫他跟上；但他的手指却找不到着力点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi]

and	the	thing	was	too	high	to	jump	,	at	least	in	the	brief	moment	he
和	这	事物	曾是	也	高的	到	跳	,	在	至少	在	这	简短的	片刻	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

而且那东西太高了，他跳不过去，至少在他短暂的跳跃时间内是这样。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

So	he	was	brought	to	bay	.
所以	他	曾是	带来	到	湾	.

于是他被制服了。

[ðə; ði] [mɪŋk] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægəz] , [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ʌv; əv] - [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒenərəs] [bɪ'stoʊəl] .

The	Mink	drew	his	daggers	,	his	fangs	of	Ewyo's	more	or	less	generous	bestowal	.
这	貂	画	他的	匕首	,	他的	獠牙	的	-	更多的	或者较少的		慷慨的	授予	.

貂拔出了匕首，露出了埃维奥或多或少慷慨的馈赠的獠牙。

[ðə; ði] [hɔːrs] [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['mælɪt] - [huːf] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	horse	poised	an	instant	before	bringing	its	mallet	-	hoofs	down	on	his	head	,
这	马	准备	一个	立即的	前	带来	它是	槌	-	蹄子	向下	在	他的	头	,

马儿停顿片刻，然后用它那像槌子一样的马蹄猛地踢在他的头上。

[ænd; ənd] ['revl] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [θrʌst] — [hændz] [tə'geðər] , ['nʌklz] [prest] [taɪt] ,

and	Revel	leaped	in	and	thrust	—	hands	together	,	knuckles	pressed	tight	,
和	陶醉	跳跃	在	和	推力	—	双手	一起	,	指关节	按下	紧的	,

雷维尔纵身跃入，猛地一推——双手紧握，指关节紧紧相贴，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪdz] [droʊv] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪb][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən]

so	that	the	blades	drove	deep	into	the	flesh	just	below	the	rib	cage	of	the	stallion
所以	那	这	刀片	驾驶	深的	进入	这	肉	只是	以下	这	肋骨	笼	的	这	鹭

,

,
,

刀刃深深刺入了种马肋骨下方的血肉之中。

[ðer; ðər] [pɔɪnts] [nɑːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

their	points	not	two	inches	apart	.
他们的	积分	不是	二	英寸	除	.

它们的点相距不到两英寸。

['revl] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [aʊt] ,

Revel	jerked	them	apart	and	out	,
陶醉	猛地一抖	他们	除	和	出去	,

Revel猛地将它们分开并扔了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [hiːp] [ænd; ənd] [keɪm]

and	the	horse	contorted	and	writhed	together	in	a	thrashing	heap	and	came
和	这	马	扭曲的	和	扭动	一起	在	一个	猛烈抽打	堆	和	来了

[daʊn] ,

down	,
向下	,

那匹马扭动挣扎，瘫倒在地，摔了下来。

[ɪts] [blʌd] [hɪsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] - [lɔːŋ] [gæʃ] .

its	blood	hissing	out	from	a	foot	-	long	gash	.
它是	血	嘶嘶声	出去	从	一个	脚	-	长的	伤口	.

鲜血从一道一英尺长的伤口中嘶嘶地流出。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [fel] ['saɪdweɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	squire	,	unable	to	realize	what	was	happening	,	fell	sideways	on	top	of	the
这	乡绅	,	无法	到	意识到	什么	曾是	发生	,	跌倒	侧身	在	顶部	的	这

[mɪŋk] ,

Mink	,
貂	,

侍从没意识到发生了什么，侧身摔倒在了貂身上。

[huː] [stæbd] ['ʌpwərd] ['blaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hɔːrs] .

who	stabbed	upward	blindly	as	he	rolled	away	from	the	dying	horse	.
WHO	刺伤	向上	盲目地	作为	他	滚动	离开	从	这	垂死	马	.

他一边翻滚躲避垂死的马，一边盲目地向上猛刺。

[ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [wʌn] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [laɪm] ['brɪtʃɪz] ,

The	squire	took	one	dagger	in	the	groin	of	his	spotless	lime	breeches	,
这	乡绅	采取	一	匕首	在	这	腹股沟	的	他的	一尘不染	酸橙	马裤	,

侍从的胯部被一把匕首刺中了，匕首插在他那条干净的浅绿色裤子的腹股沟处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌt(ə)n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	other	just	under	a	silver	button	above	his	heart	.
这	其他	只是	在下面	一个	银	按钮	多于	他的	心	.

另一颗则位于他心脏上方的一颗银色纽扣下方。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] , ['broʊkən] [skriːtʃ]

The	world	shut	out	for	him	in	pain	and	terror	and	a	loud	,	broken	screech
这	世界	关闭	出去	为了	他	在	疼痛	和	恐怖	和	一个	大声	,	破碎的	尖叫

.

:
.

世界对他而言仿佛被痛苦、恐惧和一声响亮而破碎的尖叫所隔绝。

['revl] [fɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [kɔːrps] ,

Revel	fought	out	of	the	tangle	of	limbs	and	crumpled	corpse	,
陶醉	战斗	出去	的	这	纠纷	的	四肢	和	皱巴巴的	尸体	,

雷维尔从纠缠在一起的肢体和扭曲的尸体中挣脱出来，

[ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slævərɪŋ] [haʊndz] .

shot	to	his	feet	in	time	to	meet	the	charge	of	a	pair	of	slavering	hounds	.
射击	到	他的	脚	在	时间	到	见面	这	收费	的	一个	一对	的	垂涎欲滴	猎犬	.

他迅速起身，迎面扑向两只垂涎欲滴的猎犬。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪŋk] ,

He	knew	he	was	done	now	,	there	was	no	more	running	for	the	Mink	,
他	知道	他	曾是	完毕	现在	,	那里	曾是	不	更多的	跑步	为了	这	貂	,

他知道自己完了，再也逃不出"貂皮大衣"的魔爪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['blesɪd; blest] [wət'evər] ['paʊər] [hæd; həd]

and	he	cursed	his	fate	even	as	he	blessed	whatever	power	had
和	他	被诅咒的	他的	命运	甚至	作为	他	蒙福	任何	力量	有

[sent] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['dʒentri] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sent	him	so	many	gentry	to	be	pulled	down	with	him	.
发送	他	所以	许多	绅	到	是	拉	向下	和	他	.

他一边诅咒自己的命运，一边又感谢某种力量，正是这种力量让他与众多贵族同归于尽。

[ðə; ði][dɔːgz] [liːpt] , [wʌn] [daɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌns] [mɔːr]

The	dogs	leaped	,	one	died	in	mid	-	air	and	the	other	carried	him	down	once	more
这	狗	跳跃	,	一	死亡	在	中	-	空气	和	这	其他	携带	他	向下	一次	更多的

,

,
,

两只狗跳了起来，其中一只在半空中死去，另一只又把它叼了下来。

[ɪts] [liːn] [tiːθ] ['snæpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

its	lean	teeth	snapping	off	a	patch	of	hide	and	muscle	from	his	shoulder
它是	倾斜	牙齿	啪啪	离开	一个	修补	的	隐藏	和	肌肉	从	他的	肩膀

[æz; əz] [ɪts] [gʌts] [pɔːd] [friː] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] [θruː] [ə; eɪ] ['fræntɪkli] - ['gɪv(ə)n] [wuːnd] .

as	its	guts	poured	free	of	its	body	through	a	frantically	-	given	wound	.
作为	它是	内脏	倾倒	自由的	的	它是	身体	通过	一个	疯狂地	-	给定	伤口	.

它瘦长的牙齿咬掉了他肩膀上的一块皮肉，内脏也从他慌乱中撕开的伤口流了出来。

['revl] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ,

Revel	was	up	again	,	shaking	himself	,
陶醉	曾是	向上	再次	,	摇晃	他自己	,

雷维尔又站了起来，抖了抖身子。

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [haʊnd] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['weri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

grappling	with	a	third	hound	whose	knowledge	of	men	made	it	wary	of	his
格斗	和	一个	第三	猎犬	谁	知识	的	男人	制成	它	警惕	的	他的

[bleɪdz] .

blades	.
刀片	.

与第三只猎犬搏斗，这只猎犬了解人类，所以对他的刀剑心存戒备。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌndʒd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [kɔːt] [æn; ən]

It	hauled	away	as	he	slashed	at	it	,	lunged	for	his	throat	,	caught	an
它	拖拽	离开	作为	他	削减	在	它	,	猛扑	为了	他的	喉	,	捕捉	一个

[ɪr] [ɪn'sted] ,

ear	instead	,
耳朵	反而	,

他挥刀砍向它，它却挣脱开来，扑向他的喉咙，结果却咬到了他的耳朵。

[ænd; ənd] [kɔft] [aʊt] [ɪts] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	coughed	out	its	life	as	it	was	flung	over	his	shoulder	in	time	for
和	咳嗽	出去	它是	生活	作为	它	曾是	扔	超过	他的	肩膀	在	时间	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [nekst] [dɔːg] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

him	to	run	the	next	dog	through	the	skull	as	it	sailed	at	him	.
他	到	跑步	这	下一个	狗	通过	这	颅骨	作为	它	航行	在	他	.

它被甩到肩上时，咳嗽着断了气，而他则趁机让下一条狗朝它飞来，一枪爆了它的头骨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [sæk] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [fɑːr]

He	was	bleeding	like	a	punctured	sack	of	wine	,	though	the	wounds	were	far
他	曾是	出血	喜欢	一个	刺破	解雇	的	葡萄酒	,	尽管	这	伤口	是	远的

[frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] .

from	mortal	.
从	凡人	.

他浑身是血，就像被刺破的酒袋一样，不过伤口远非致命。

[wʌn] [ɪr] [loʊb] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

One	ear	lobe	was	gone	,
一	耳朵	叶	曾是	已消失	,

一只耳垂没了，

[hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['skɔːldɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ,

his	left	shoulder	felt	as	though	it	had	been	scalded	by	boiling	pitch	,
他的	左边	肩膀	毛毡	作为	尽管	它	有	到过	烫伤	经过	沸腾	沥青	,

他的左肩感觉像是被沸腾的沥青烫伤了一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['stɪfnɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['taɪni] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	whole	frame	was	stiffening	somewhat	from	the	myriad	tiny	cuts	it
和	他的	所有的	框架	曾是	刚度	有些	从	这	无数	微小的	削减	它

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

由于身上布满了无数细小的伤口，他的整个身体都有些僵硬了。

['revl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] .

Revel	**was**	**in**	**his**	**glory**	**,**	**although**	**he**	**counted**	**his**	**life**	**in**	**seconds**	**now**	**.**
陶醉	曾是	在	他的	荣耀	,	虽然	他	计数	他的	生活	在	秒	现在	.

雷维尔沉浸在自己的荣耀之中，尽管他现在只能以秒来计算自己的生命。

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ðiːz] [fɔːr] [dɔːgz][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**whole**	**pack**	**was**	**not**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**these**	**four**	**dogs**	**had**	**not**	**run**	**with**	**it**	**,**
这	所有的	盒	曾是	不是	在	这	谷	,	这些	四	狗	有	不是	跑步	和	它	,

整个犬群并不在山谷里，这四只狗没有和它一起跑。

[ænd; ənd]['oʊnli] [men] [rɪ'meɪnd] .

and	**only**	**men**	**remained**	**.**
和	仅有的	男人	剩余	.

只剩下男人了。

[jet] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɔːbz] ,

Yet	**above**	**were**	**the**	**orbs**	**,**
然而	多于	是	这	球体	,

然而，上方却是那些光球。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː] ['maɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɛntriz] ['hændlɪŋ] .

to	**take**	**a**	**hand**	**if**	**he**	**should**	**prove**	**too**	**mighty**	**for**	**the**	**gentry's**	**handling**	**.**
到	拿	一个	手	如果	他	应该	证明	也	强大的	为了	这	绅士们	处理	.

如果他势力过于强大，绅士阶层无法应对，就出手相助。

[ə; eɪ]['skwaɪər] ['gæləpt] [ʌp] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪŋk] .

A	**squire**	**galloped**	**up**	**,**	**jumped**	**from**	**his**	**saddle**	**and**	**came**	**at**	**the**	**Mink**	**.**
一个	乡绅	疾驰	向上	,	跳了起来	从	他的	鞍	和	来了	在	这	貂	.

一个乡绅策马疾驰而来，从马鞍上跳下来，冲向了貂皮大衣。

['revl] [bliŋkt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Revel	**blinked**	**blood**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
陶醉	眨眼	血	从	他的	眼睛	.

雷维尔眨了眨眼，鲜血从他眼中涌了出来。

" [rɔsk] !

"	**Rosk**	**!**
"	罗斯克	!

“Rosk!

" [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	**he**	**said**	**,**	**grinning**	**.**
"	他	说	,	咧嘴笑	.

“他咧嘴笑着说。”

[naʊ] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][kaɪnd] !

Now	**the**	**gods**	**were**	**kind**	**!**
现在	这	神	是	种类	!

诸神真是仁慈!

[ðə; ði] [liːn] - [dʒɔːd] ['skwaɪər] ['hɔːltɪd] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋks]

The	**lean**	**-**	**jawed**	**squire**	**halted**	**twenty**	**feet**	**away**	**,**	**presenting**	**his**	**gun**	**to**	**the**	**Mink's**
这	倾斜	-	下巴	乡绅	停止	二十	脚	离开	,	呈现	他的	枪	到	这	貂的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

下巴瘦削的乡绅在二十英尺外停了下来，将枪抵在了貂皮大衣的胸口。

" [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːks] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , " [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] [fɑːks] , [bʌt; bət] [tuː] ['vɪʃəs] [fɔːr; fər]
" A fine fox , " he said admiringly , " a damned fine fox , but too vicious for
" 一个 美好的 狐狸 , " 他 说 钦佩地 , " 一个 该死的 美好的 狐狸 , 但 也 恶毒 为了
[ðə; ði] [haʊndz] .
the hounds .
这 猎犬 .

“一只漂亮的狐狸，”他赞叹道，“一只非常漂亮的狐狸，但对猎犬来说太凶猛了。”

[daɪ] , [mɪŋk] ! "
Die , Mink ! "
死 , 貂 ! "

去死吧，明克！

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['revl] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Damned if I will , " said Revel , flinging himself forward and down .
" 该死的 如果 我 将要 , " 说 陶醉 , 投掷 他自己 向前 和 向下 .

“我才不干呢！”雷维尔说着，猛地向前扑倒在地。

[ðə; ði] [gʌn] [rɔːrd] ['hɑːrmləsli] [æz; əz] [rɔsk] , ['stɑːrtld] , [tʌgd] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] .
The gun roared harmlessly as Rosk , startled , tugged on the trigger .
这 枪 咆哮 无害地 作为 罗斯克 , 惊慌 , 拉扯 在 这 扳机 .

枪声无害地响起，罗斯克受到惊吓，扣动了扳机。

['revl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [stæb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] ['beli] ,
Revel went up to stab for the man's belly ,
陶醉 去 向上 到 刺 为了 这 男人的 腹部 ,

雷维尔走上前去，准备刺向那人的腹部。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['tremər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ;
but a warning tremor of the ground gave him pause ;
但 一个 警告 震颤 的 这 地面 给予 他 暂停 ;

但地面传来的一阵轻微震动让他停下了脚步；

[ə; eɪ] ['stæliən] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] .
a stallion was thundering down on him from the left .
一个 骟 曾是 雷鸣 向下 在 他 从 这 左边 .

一匹骏马从左侧向他疾驰而来。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He flicked a glance at it .
他 轻弹 一个 瞥一眼 在 它 .

他瞥了一眼。

[ə; eɪ] [greɪt] [roʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
A great roan , with the Lady Nirea up , and coming straight for him .
一个 伟大的 杂色 , 和 这 女士 - 向上 , 和 未来 直的 为了 他 .

一匹漂亮的枣红色骏马，尼瑞亚夫人骑着它，径直朝它走来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
She would run him down ?
她 会 跑步 他 向下 ?

她会追杀他吗?

[hiː; hi] ['bɛrd] ['æŋgri] [tiːθ] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] !
He bared angry teeth — but she was going to miss him !
他 裸露 生气的 牙齿 — 但 她 曾是 去 到 错过 他 !

他龇牙咧嘴地怒吼——但她会想念他的！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɔsk] !
She was galloping between him and Rosk !
她 曾是 疾驰 之间 他 和 罗斯克 !

她当时正飞奔在他和罗斯克之间！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . . .

She	was	.	.	.	.
她	曾是	.	.	.	.

她....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp]

She	was	stretching	down	a	hand	to	him	,	her	face	twisted	with	hope
她	曾是	伸展	向下	一个	手	到	他	,	她	脸	扭曲	和	希望

[ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] — ['frendʃɪp] !

and	fear	and	—	friendship	!
和	害怕	和	—	友谊	!

她向他伸出手，脸上交织着希望、恐惧和——友谊!

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːtld] [pæst] ,

Instinctively	he	slapped	her	wrist	with	his	palm	as	she	hurtled	past	,
本能地	他	被掌掴	她	手腕	和	他的	棕榈	作为	她	猛烈撞击	过去的	,

她飞奔而过时，他本能地用手掌拍了一下她的手腕。

[dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['rɑːkətɪŋ] [roʊn] .

jerked	his	legs	up	and	was	carried	off	by	the	rocketing	roan	.
猛地一抖	他的	腿	向上	和	曾是	携带	离开	经过	这	火箭	杂色	.

他猛地抬起双腿，被那匹疾驰的枣红色骏马带走了。

[æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

As	he	writhed	into	the	saddle	behind	her	,	she	screamed	.
作为	他	扭动	进入	这	鞍	在后面	她	,	她	尖叫	.

当他扭动着身体爬上她身后的马鞍时，她尖叫起来。

" [help] , [oʊ] [help] !

"	Help	,	oh	help	!
"	帮助	,	哦	帮助	!

“救命啊，救命啊！”

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] !

He	has	attacked	me	!
他	有	遭到攻击	我	!

他攻击我了!

" [ðə; ði][baɪ] — [noʊ] , [ðə; ði] ['klevər] [gɜːrl] , [baɪ] [ɔːbz] !

"	The	bi	—	no	,	the	clever	girl	,	by	Orbs	!
"	这	双	—	不	,	这	聪明的	女孩	,	经过	球体	!

“那个双性恋——不，那个聪明的女孩，我的天哪！”

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] ,

Helping	him	,	she	was	yet	saving	her	own	reputation	and	life	,
帮助	他	,	她	曾是	然而	保存	她	自己的	名声	和	生活	,

帮助他，也是在保全自己的名誉和性命。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ə'straɪd] [hɜːr; hər] [maʊnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid]

making	it	seem	that	he	had	leaped	astride	her	mount	as	she	was	carried
制作	它	似乎	那	他	有	跳跃	跨骑	她	山	作为	她	曾是	携带

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

看起来就像他背着她，然后纵身跃上她的坐骑。

[noʊ]['skwaɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['helpɪŋ] [hænd] ,

No	squire	could	have	seen	that	helping	hand	,
不	乡绅	可以	有	已见	那	帮助	手	,

任何一个乡绅都不可能看到那只伸出的援手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

for	they	were	all	on	the	opposite	side	of	her	.
为了	他们	是	全部	在	这	对面的	边	的	她	.

因为他们都在她对面。

[ə; eɪ][væst] [ˌhʌləbə'luː] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] .

A	vast	hullabaloo	went	up	from	their	ranks	.
一个	广阔的	喧闹	去	向上	从	他们的	排名	.

他们中间爆发出一阵巨大的喧闹声。

" [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ]

"	Throw	me	off	,	you	fool	,	"	she	hissed	at	him	,	twisting	round	and	pretending
"	扔	我	离开	,	你	傻子	,	"	她	嘶嘶作响	在	他	,	扭曲	圆形的	和	假装

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

to	strike	him	.
到	罢工	他	.

“把我甩开，你这个傻瓜！”她冲他嘶嘶地说着，转身假装要打他。

" [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf] !

"	Throw	me	off	!
"	扔	我	离开	!

“把我扔下去！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [pæst][hɜːr; hər] , [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] , [brɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bæk] [ɑːn][ɪts]

"	He	reached	past	her	,	hauled	on	the	reins	,	brought	the	animal	back	on	its
"	他	达到	过去的	她	,	拖拽	在	这	缰绳	,	带来	这	动物	后退	在	它是

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他越过她，猛地拉住缰绳，把马拽了回来，让它后退了几步。

[pɪtʃt] [hɜːr; hər][ɔːf] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

pitched	her	off	unceremoniously	,
投球	她	离开	不体面地	,

粗暴地把她赶走了。

[wiŋkt] ['brɔːdli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪr] [æz; əz][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [skɜːrt]

winked	broadly	at	her	and	found	time	for	a	leer	as	her	riding	skirt
眨眼	总体而言	在	她	和	成立	时间	为了	一个	斜视	作为	她	骑术	裙子

['hɔɪstɪd] [ʌn'leidi,laik][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ;

hoisted	unladylike	as	she	sat	up	;
吊起	不淑女	作为	她	卫星	向上	;

她坐起身来，骑马裙不雅地向上扬起，他趁机朝她眨了眨眼，还露出了一个猥琐的笑容；

[ðen] [hiː; hi] [ræmd] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

then	he	rammed	heels	to	the	brute	and	was	off	on	a	run	for	his	life	.
然后	他	撞倒	高跟鞋	到	这	蛮力	和	曾是	离开	在	一个	跑步	为了	他的	生活	.

然后他猛地撞向那个恶棍，拼命逃命。

['gʌnz] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [slʌgz] [tɔːr] [ðə; ði] [er] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊd] [bæk] .

Guns	banged	behind	him	,	slugs	tore	the	air	inches	from	his	bowed	back	.
枪支	砰的一声	在后面	他	,	蛞蝓	撕裂	这	空气	英寸	从	他的	鞠躬	后退	.

枪声在他身后响起，子弹擦着他弯曲的后背呼啸而过。

[let] - [ɪm] [ʃuːt] , [kɜːrs] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] !

Let	'	em	shoot	,	curse	them	,	he	had	a	chance	now	!
让	-	呃	射击	,	诅咒	他们	,	他	有	一个	机会	现在	!

让他们开枪吧，诅咒他们吧，他现在有机会了！

[ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv] [riːd] - [leɪst] [mʌk] ['dwindld] ,

The	cliff	of	reed	-	laced	muck	dwindled	,
这	悬崖	的	芦苇	-	系带	泥浆	减少	,

长满芦苇的淤泥悬崖渐渐消失了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][roʊn][ænd; ənd] [liːpt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

and	he	turned	the	roan	and	leaped	him	up	to	the	higher	level	of
和	他	转向	这	杂色	和	跳跃	他	向上	到	这	更高	等级	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他调转马头，把那匹枣红色的马跳到地势较高的地方。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['tʃɑːdʒiŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

Then	he	turned	and	went	charging	back	the	way	he	had	come	,
然后	他	转向	和	去	收费	后退	这	方式	他	有	来	,

然后他转身，沿着来的方向冲了回去。

[kwɪk] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

quick	eyes	searching	for	his	comrade	.
快的	眼睛	搜索	为了	他的	同志	.

他目光敏锐地寻找着他的同伴。

" [dʒɛrən] !

"	Jerran	!
"	杰兰	!

“杰兰！”

[dʒɛrən] , [juː; jʊ] ['skʌtliŋ] [maʊs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Jerran	,	you	scuttling	mouse	,	where	are	you	?
杰兰	,	你	匆匆而过	老鼠	,	在哪里	是	你	?

杰兰，你这只乱窜的小老鼠，你在哪里?

" [bæŋ] [went] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

"	Bang	went	a	musket	.
"	砰	去	一个	滑膛枪	.

“砰！一声枪响。”

" [hɪr] , ['revl] !

"	Here	,	Revel	!
"	这里	,	陶醉	!

“来，Revel！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔː] - ['kʌlərd] [mæn] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] .

"	The	little	straw	-	colored	man	popped	out	of	a	bush	in	his	path	.
"	这	小的	稻草	-	有色	男人	爆裂	出去	的	一个	衬套	在	他的	小路	.

“一个皮肤呈稻草色的小人突然从他路边的灌木丛里跳了出来。”

[hiː; hi] [bent] [æz; əz] - [hæd; həd] , [geɪv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ə; eɪ][hænd][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	bent	as	Nirea	had	,	gave	the	rebel	a	hand	up	behind	him	.
他	弯曲	作为	-	有	,	给予	这	反叛	一个	手	向上	在后面	他	.

他像尼雷亚一样弯下腰，把手从身后拉了上去。

[ðen] [hiː; hi] [swəːvd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [oʊks] ,

Then	he	swerved	the	horse	and	went	off	through	the	oaks	,
然后	他	急转弯	这	马	和	去	离开	通过	这	橡树	,

然后他猛地勒住马，穿过橡树林跑开了。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒentri][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

while	the	gentry	cursed	and	raved	and	came	after	as	best	they	could	.
尽管	这	绅	被诅咒的	和	赞不绝口	和	来了	后	作为	最好的	他们	可以	.

而贵族们则一边咒骂一边竭尽全力地追赶。

" [dis'kʌmfətəbl] ['raɪdɪŋ] , [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [pænts] .

"	Discomfortable	riding	,	this	,	without	pants	.
"	不舒服	骑术	,	这	,	没有	裤子	.

“这样骑车很不舒服，尤其是不穿裤子。”

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hed] , ['eɪnʃənt] [wʌn] ?
Where shall we head , ancient one ?
在哪里 将 我们 头 , 古老的 一 ?

我们该往哪里去，古神?

" ['revl] [æskt] ['grɪmli] .
" Revel asked grimly .
" 陶醉 问 阴沉地 .

雷维尔神色凝重地问道。

" [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
" The way we're going .
" 这 方式 是 去 .

“我们这样下去。”

[ðer; ðər] , [siː] [ðæt] [hɪl] ?
There , see that hill ?
那里 , 看 那 爬坡道 ?

你看，那座小山?

[ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]
Up and over that , and we're on a straight path for the forests of
向上 和 超过 那 , 和 是 在 一个 直的 小路 为了 这 森林 的
[kæmdən] .
Kamden .
卡姆登 .

翻过那道障碍，我们就沿着一条笔直的小路前往卡姆登森林。

" ['revl] [wʌz; wəz][dʒəultid] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætərd] [haɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [dʒaʊns]
" Revel was jolted nearly out of his battered hide by the unfamiliar jounce
" 陶醉 曾是 猛然一震 几乎 出去 的 他的 伤痕累累 隐藏 经过 这 陌生 弹跳
[ænd; ənd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] ;
and rock of the steed ;
和 岩石 的 这 骏马 ;

“雷维尔被马匹不熟悉的颠簸和摇晃几乎从他那伤痕累累的皮肉里震了出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
but he knew he could stick on it till night if he had to .
但 他 知道 他 可以 戳 在 它 直到 夜晚 如果 他 有 到 .

但他知道，如果需要的话，他可以坚持到晚上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['enəmi] [ðæt] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['goʊldən] [sfiəz] .
The only enemies that fretted him now were the golden spheres .
这 仅有的 敌人 那 有格纹的 他 现在 是 这 金的 球体 .

现在唯一让他感到担忧的敌人就是那些金色的球体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['dɪstəns] [ə; eɪ][gɑːd] ['sɪmpli] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
You could not distance a god simply by mounting a horse .
你 可以 不是 距离 一个 上帝 简单地 经过 安装 一个 马 .

你不可能仅仅骑上马就远离神明。

" [lʊk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
" Look up , " he said , watching the path .
" 看 向上 , " 他 说 , 观看 这 小路 .

“抬头看，”他一边说着，一边注视着小路。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][gɔdz] ? "

"	Are	there	gods	?	"
"	是	那里	神	?	"

“世上有神吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [haɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	but	high	,	following	us	.
"	是的	,	但	高的	,	下列的	我们	.

“是的，但是很高，跟着我们。”

[ðeɪ] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [weɪ] . "

They	mark	our	way	.	"
他们	标记	我们的	方式	.	"

它们为我们指引方向。

" [let] [ðem; ðəm] !

"	Let	them	!
"	让	他们	!

让他们去吧！

[dʒɛrən] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪn] .

Jerran	,	at	nightfall	we	head	for	the	mine	.
杰兰	,	在	黄昏	我们	头	为了	这	矿	.

杰兰，夜幕降临时，我们前往矿井。

['aʊər; ɑːr][maɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kævərn] . "

Our	mine	,	and	our	cavern	.	"
我们的	矿	,	和	我们的	洞穴	.	"

我们的矿井，我们的洞穴。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['druːlɪŋ] ['beɪbi] , [juːd] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][gloʊbz] , [priːsts] ,

"	You	can't	go	there	,	you	drooling	baby	,	you'd	find	an	army	of	globes	,	priests	,
"	你	不能	去	那里	,	你	流口水	婴儿	,	你会	寻找	一个	军队	的	地球仪	,	神父	,

['dʒentri] , [ænd; ənd] - .

gentry	,	and	zanphs	.
绅	,	和	-	.

“你不能去那里，你这个流口水的婴儿，你会发现那里有大批地球仪、牧师、绅士和赞夫。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [keɪv] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][juː; jʊ] [tʊk] ['gʌnz]

They'll	be	crawling	all	over	the	things	in	that	cave	,	especially	after	you	took	guns
他们会	是	爬行	全部	超过	这	事物	在	那	洞穴	,	尤其	后	你	采取	枪支

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

from	it	!
从	它	!

它们会爬遍那个山洞里的所有东西，尤其是在你从里面拿走枪支之后！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [drɔːz] [juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

What	is	it	that	draws	you	there	?	"
什么	是	它	那	平局	你	那里	?	"

是什么吸引你到那里去？

" [ə; eɪ]['met(ə)l] [tʃest] — [aʊtʃ] — [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	A	metal	chest	—	ouch	—	I've	been	thinking	of	for	a	long	time	.
"	一个	金属	胸部	—	哎哟	—	我已经	到过	思维	的	为了	一个	长的	时间	.

“一个金属箱子——哎哟——我考虑很久了。”

[dʒɛrən] , [wɒts] - [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] - ? "

Jerran	,	what's	'	suspended	animation	'	?	"
杰兰	,	是什么	-	暂停	动画片	-	?	"

杰兰，什么是“假死状态”？

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" - [kept] ['mʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" Nirea kept muttering it to herself in the cave .
" - 保留 喃喃自语 它 到 她自己 在 这 洞穴 .

“妮瑞亚在山洞里不停地喃喃自语。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] . "
I think she read it on the chest . "
我 思考 她 读 它 在 这 胸部 . "

我想她是在胸前读到的。

" [sə'spendɪd] , " [mjuːzd] [dʒɛrən] .
" Suspended , " mused Jerran .
" 暂停 , " 沉思 杰兰 .

“停职了，”杰兰沉思道。

" [ˌtempə'rerəli] ['hɔːltɪd] .
" Temporarily halted .
" 暂时地 停止 .

暂时中止。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [laɪf] .
Animation , life .
动画片 , 生活 .

动画，生活。

[laɪf] [held] [ɪn] [tʃek] ?
Life held in check ?
生活 握住 在 查看 ?

生活是否受到控制?

['muːvmənt] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? "
Movement stopped for a time ? "
移动 停止 为了 一个 时间 ? "

行动一度停止了吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [læd] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Love of freedom , lad , what's it ?
" 爱 的 自由 , 小伙子 , 是什么 它 ?

“热爱自由，孩子，那是什么？”

" ['revl] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [sfiəz] , [sed] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] , " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Revel , glancing up at the soaring spheres , said half to himself , " Man of the
" 陶醉 , 瞥了一眼 向上 在 这 翱翔 球体 , 说 一半 到 他自己 , " 男人 的 这
21st ['sentʃəri] .
21st century .
21st 世纪 .

雷维尔抬头望着高耸入云的球体，自言自语道：“21世纪的人。”

['sɛntʃɘriːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Century's a hundred years .
世纪的 一个 百 年 .

世纪就是一百年。

['twenti] - [fɜːrst] ?
Twenty - first ?
二十 - 第一的 ?

二十一?

[dʒɑːn][ɑːr] . - , [ə'tɑːmɪk] ['sʌmθɪŋ] . . . [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
John R . Klapham , atomic something . . . suspended animation .
约翰 拉 . - , 原子 某物 . . . 暂停 动画片 .

John R. Klapham，原子之类的东西……休眠状态。

[dʒɑːn] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
John sounds like a name .
约翰 声音 喜欢 一个 姓名 .

约翰听起来像个名字。

[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'nɪgməz] , [bʌt; bət] . . . . "
Rest of it , enigmas , but . . . . "
休息 的 它 , 谜团 , 但 . . . . "

其余的都是谜，但是……

" [wɑːtʃ] [aʊt] !
" Watch out !
" 手表 出去 !

“小心！”

" [jeld] [dʒɛrən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" yelled Jerran , turning against his back .
" 大喊 杰兰 , 转弯 反对 他的 后退 .

“杰兰大喊一声，转身背对着他。”

" [ə; eɪ][gɑːd] [kʌmz] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "
" A god comes at us . "
" 一个 上帝 来 在 我们 . "

“神明降临了。”

" [haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [naɪvz] ? "
" How good are you at throwing knives ? "
" 如何 好的 是 你 在 投掷 刀具 ? "

你扔飞刀的水平如何?

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðiː][nekst]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" As good as the next rebel .
" 作为 好的 作为 这 下一个 反叛 .

“和下一个叛逆者一样出色。”

[dæmd] [gʊd] . "
Damned good . "
该死的 好的 . "

太棒了。

" [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ][belt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][spɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [er] .
" Take one from my belt , and see if you can spit it in the air .
" 拿 一 从 我的 腰带 , 和 看 如果 你 能 吐 它 在 这 空气 .

“从我的腰带上拿一个，看看你能不能把它吐到空中。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['frɪzld] - [ʌp] ['sɪndər] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] .
If it touches you , you'll be a frizzled - up cinder in a wink .
如果 它 触摸 你 , 你会 是 一个 蓬松的 - 向上 煤渣 在 一个 眨眼 .

如果它碰到你，你眨眼间就会变成一堆焦炭。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪf] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [dʒɛrən] [sed]

"	He	felt	the	knife	leave	his	holster	,	there	was	a	pause	,	then	Jerran	said
"	他	毛毡	这	刀	离开	他的	枪套	,	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	杰兰	说

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

under	her	breath	,
在下面	她	气息	,

“他感觉到刀子从刀鞘里拔了出来，停顿了一下，然后杰兰低声说道：”

" [blæst] [ðɪs] [hɔːrs] — [ʊx；ɜː] — [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	this	horse	—	ugh	—	got	it	!
"	爆炸	这	马	—	啊	—	得到	它	!

“该死的马——呃——明白了！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] .

"	They	were	almost	at	the	crest	of	the	hill	now	.
"	他们	是	几乎	在	这	波峰	的	这	爬坡道	现在	.

“他们现在几乎已经到达山顶了。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

None	of	the	ruck	watched	the	chase	from	here	,
没有任何	的	这	背包	观看	这	追赶	从	这里	,

这里没有一个混战队员看到追逐场面。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['revl]

for	it	was	far	from	Ewyo's	house	and	none	had	expected	Revel
为了	它	曾是	远的	从	-	房子	和	没有任何	有	预期的	陶醉

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] .

and	Company	to	come	so	far	.
和	公司	到	来	所以	远的	.

因为那里离埃维奥的家很远，谁也没想到雷维尔一行人会走这么远。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gɑːrdz] , [ðoʊ] : [θriː] [skwaɪəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ]

There	were	guards	,	though	:	three	squires	sitting	their	quiet	horses	on	the	brow
那里	是	守卫	,	尽管	:	三	乡绅	坐着	他们的	安静的	马匹	在	这	眉头

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

不过，那里也有守卫：三个侍从骑着马安静地坐在山顶上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'pɑːrt] .

a	hundred	yards	apart	.
一个	百	码	除	.

相距一百码。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [biːt] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

They	watched	the	roan	with	its	double	burden	beat	up	toward	them	,
他们	观看	这	杂色	和	它是	双倍的	负担	打	向上	朝向	他们	,

他们看着那匹驮着两匹马的枣红色母马朝他们走来，

[ðen] [bliŋkt] [ænd; ənd] [piəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] .

then	blinked	and	peered	as	they	saw	that	the	foremost	rider	was	naked	.
然后	眨眼	和	窥视	作为	他们	锯	那	这	首先	骑士	曾是	裸	.

然后他们眨了眨眼，仔细一看，发现最前面的骑手竟然是裸体的。

" [ˌvi 'e] - ['juː] , " [sed] [wʌn] [ʌn'sɜːrtnli] , [ðen] , [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˌvi 'e] - ['juː] [hə'ləu] !

"	Va	-	yoo	,	"	said	one	uncertainly	,	then	,	realization	hitting	him	,	"	va	-	yoo	hallo	!
"	瓦	-	哟	,	"	说	一	不确定性	,	然后	,	实现	击中	他	,	"	va	-	哟	你好	!

“Va-yoo，”其中一人不确定地说道，然后，他恍然大悟，“va-yoo hallo！”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了！

" [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][skwaɪəz] [bʌntʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

"	He	came	,	and	the	squires	bunched	to	meet	him	;	he	aimed	his	horse's
"	他	来了	,	和	这	乡绅	成束的	到	见面	他	;	他	旨在	他的	马匹

[hed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sentər] ,

head	for	their	center	,
头	为了	他们的	中心	,

“他来了，侍从们蜂拥而至；他策马冲向他们中间，

[ðeɪ] [splɪt] [ɔːf] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɪnstənt] ,

they	split	off	wildly	at	the	last	instant	,
他们	分裂	离开	疯狂地	在	这	最后的	立即的	,

他们在最后一刻彻底分崩离析。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] ['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]

and	he	was	through	them	before	they	could	draw	guns	from	the	saddle
和	他	曾是	通过	他们	前	他们	可以	画	枪支	从	这	鞍

[buːts] .

boots	.
靴子	.

还没等他们从马鞍靴里拔出枪，他就已经把他们制服了。

[ə; eɪ] [kræk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['spiːkɪŋ] ['tɑːrdɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊn] [liːpt]

A	crack	behind	him	was	the	first	one	speaking	tardily	,	and	the	roan	leaped
一个	裂缝	在后面	他	曾是	这	第一的	一	请讲	迟缓地	,	和	这	杂色	跳跃

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他身后传来一声低沉的呻吟，那是第一个慢吞吞的开口，那匹栗色的马向前跃去。

[tʌtʃt] ['ɪntuː]['fjʊri][baɪ][ðə; ði] [slʌgz] ['kriːsɪŋ] [ɪts] ['wɪðərz] .

touched	into	fury	by	the	slug's	creasing	its	withers	.
感动	进入	愤怒	经过	这	蛞蝓的	褶皱	它是	威瑟斯	.

蛞蝓耸起肩胛骨的动作激怒了他。

[dʒɛrən] [sed] ['kɑːmli] , " [aɪm][hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] .

Jerran	said	calmly	,	"	I'm	hit	in	the	leg	.
杰兰	说	平静地	,	"	我是	打	在	这	腿	.

杰兰平静地说：“我的腿中弹了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [noʊ] ['mætər] .

A	flesh	wound	,	no	matter	.
一个	肉	伤口	,	不	事情	.

只是皮外伤，没什么大不了的。

[raɪd] , [læd] ! "

Ride	,	lad	!	"
骑	,	小伙子	!	"

骑上去，小伙子！

" [ðə; ði] [gloʊbz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['wʌrɪs] [naʊ] , " [sed] ['revl] [ɪg'zʌltəntli] .

"	The	globes	are	our	only	worries	now	,	"	said	Revel	exultantly	.
"	这	地球仪	是	我们的	仅有的	担忧	现在	,	"	说	陶醉	欣喜若狂	.

“现在我们唯一担心的就是地球仪了，”雷维尔兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['wʌrɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'send] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	And	they're	some	worries	,	for	they	descend	even	now	at	us	.
"	和	它们是	一些	担忧	,	为了	他们	下降	甚至	现在	在	我们	.

“而且，这些担忧确实存在，因为它们现在正向我们袭来。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	He	looked	up	,	and	saw	that	it	was	true	.
"	他	看起来	向上	,	和	锯	那	它	曾是	真的	.

他抬头一看，发现这是真的。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt][gɔdz][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bʌtnz] ,

A	multitude	of	the	radiant	gods	were	dropping	from	their	buttons	,
一个	民众	的	这	辐射状	神	是	下降	从	他们的	按钮	,

无数光芒四射的神祇从他们的纽扣上掉了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [kæmdən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sprɔːlɪŋ] ['bɔːrdərz][ænd; ənd][ɪts] ['siːkrət] ,

and	the	forest	of	Kamden	with	its	sprawling	borders	and	its	secret	,
和	这	森林	的	卡姆登	和	它是	蔓延	边界	和	它是	秘密	,

还有卡姆登森林，它绵延的边界和它隐藏的秘密，

[prə'tektɪv] ['dɑːrknəs] [leɪ] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪŋk] .

protective	darknesses	lay	half	a	mile	before	the	Mink	.
保护的	黑暗	躺	一半	一个	英里	前	这	貂	.

貂皮前方半英里处是一片保护性的黑暗。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd][baɪ][ə; eɪ]['skwaɪərz] ['bʊlɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['gɑːdz]

Almost	he	would	rather	have	died	by	a	squire's	bullet	than	a	pseudo	-	god's
几乎	他	会	相当	有	死亡	经过	一个	乡绅的	子弹	比	一个	伪	-	神的

[fɪrs] ['enərdʒi] [blæst] .

fierce	energy	blast	.
凶猛的	活力	爆炸	.

他宁愿死于侍从的子弹，也不愿死于伪神的猛烈能量冲击。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['fiːləz] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['jestərdeɪ] ,

He	recalled	the	feelers	that	had	touched	his	face	yesterday	,
他	召回	这	触角	那	有	感动	他的	脸	昨天	,

他回想起昨天触碰到他脸部的触须，

[ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [k'rɪspt] [ɔːf][ðə; ði] [her] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

the	searing	heat	of	the	aura	that	before	that	had	crisped	off	the	hair	above	his
这	灼烧	热	的	这	灵气	那	前	那	有	酥脆	离开	这	头发	多于	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

那股灼热的气息，之前已经把他耳边的头发都烤焦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wei] [tuː; tə][daɪ] .

It	was	a	filthy	way	to	die	.
它	曾是	一个	污秽	方式	到	死	.

这是一种极其卑鄙的死法。

[ðə; ði] [roʊn] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛntriz] ['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['dɪstənsɪŋ]

The	roan	,	strongest	of	all	the	gentry's	horses	,	was	easily	distancing
这	杂色	,	最强	的	全部	这	绅士们	马匹	,	曾是	容易地	保持社交距离

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

那匹枣红色的马是所有绅士马匹中最强壮的，它轻松地将其他马匹甩在了后面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [daʊn] - ['slæntɪŋ] [gloʊb] .

But	it	could	not	distance	a	down	-	slanting	globe	.
但	它	可以	不是	距离	一个	向下	-	斜	地球	.

但它无法测量向下倾斜的地球的距离。

['revl] [ðə; ði] [mɪŋk] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [wət'evər] [maɪt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Revel	the	Mink	committed	his	soul	to	whatever	might	receive	it	,
陶醉	这	貂	坚定的	他的	灵魂	到	任何	可能	收到	它	,

貂皮大帝将他的灵魂献给了任何可能接受它的东西。

[ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] ['despərət] ['gæləp] .

and	dug	in	his	heels	for	a	last	desperate	gallop	.
和	挖	在	他的	高跟鞋	为了	一个	最后的	绝望的	驰骋	.

他拼尽全力，做最后的垂死挣扎。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['rʌkərz] [ɔːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl]

The	ruckers	all	have	heard	the	call
这	鲁克尔斯	全部	有	听到	这	称呼

所有搬运工都听到了召唤

[ðə; ði] [mɪŋk] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [klɪr] ;

The	Mink	has	sounded	clear	;
这	貂	有	听起来	清除	;

貂皮大衣的声音清晰可闻；

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] ,

They	come	from	near	,	they	come	from	far	,
他们	来	从	靠近	,	他们	来	从	远的	,

他们来自近处，他们来自远方。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [sfɪr] .

To	fight	the	squire	and	sphere	.
到	斗争	这	乡绅	和	领域	.

与侍从和球体战斗。

[hiː; hi] [ɑːrmz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlən] ['gʌnz] ,

He	arms	them	all	with	stolen	guns	,
他	武器	他们	全部	和	被盗	枪支	,

他用偷来的枪支武装了他们所有人。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [paiks] , [ænd; ənd] ['faɪər] ;

With	horses	,	pikes	,	and	fire	;
和	马匹	,	长矛	,	和	火	;

带着马匹、长矛和火；

[hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [hʌnt]

He	sends	them	all	abroad	to	hunt
他	发送	他们	全部	国外	到	打猎

他把他们都派到国外去狩猎。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] - - ['skwaɪər] !

The	savage	-	stallioned	squire	!
这	野蛮的	-	-	乡绅	!

野蛮的骏马侍从！

— - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]

—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
—	-	民谣	的	这	貂

——拉克的《貂皮之歌》

[æz; əz] [naɪt] [fel] , ['leɪdi] - [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [dɔːr] .

As	night	fell	,	Lady	Nirea	left	her	father's	house	by	the	servants	'	door	.
作为	夜晚	跌倒	,	女士	-	左边	她	父亲的	房子	经过	这	仆人	-	门	.

夜幕降临，妮瑞亚夫人从仆人门离开了父亲的家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

She	was	dressed	in	the	miner's	clothes	she	had	worn	the	previous	day	,
她	曾是	穿着	在	这	矿工的	衣服	她	有	磨损	这	以前的	天	,

她穿着前一天穿的矿工服。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [pɔːrt'mæntoʊ] , [soʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

and	carried	a	gigantic	portmanteau	,	so	heavy	she	could	scarcely	lift	it	.
和	携带	一个	巨大	合成词	,	所以	重的	她	可以	几乎	举起	它	.

她拎着一个巨大的旅行箱，重得她几乎提不动。

[ɪn][ðə; ðiˌ][bæg][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [gaʊnz] , ['nʌmbərɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ; [tuː] [koʊts] [ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] ;

In	the	bag	were	her	favorite	gowns	,	numbering	sixteen	;	two	coats	she	especially	loved	;
在	这	包	是	她	最喜欢的	礼服	,	编号	十六	;	二	外套	她	尤其	喜爱	;

袋子里装着她最喜欢的十六件礼服；还有她特别喜欢的两件外套；

[sʌm; səm] ['breɪsləts] [set] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] — [ðə; ðiˌ] ['rɛrəst] [dʒem][ʌv; əv] ['eni] ,

some	bracelets	set	with	diamonds	—	the	rarest	gem	of	any	,
一些	手镯	放	和	钻石	—	这	最稀有	宝石	的	任何	,

有些手镯镶嵌着钻石——钻石是所有宝石中最稀有的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪnd] [ɪk'stensɪvli] [θruː'aʊt] [ðə; ðiˌ] ['kʌntri] ,

for	though	they	were	mined	extensively	throughout	the	country	,
为了	尽管	他们	是	矿井	广泛地	自始至终	这	国家	,

尽管这些矿藏在全国各地都有广泛的开采，

[ðə; ðiˌ] [gloʊbz] [tʊk] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [ænd; ənd][æn; ən] [æn'tiːk] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ʃiːd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;

the	globes	took	all	but	a	very	few	for	their	own	mysterious	purposes	—	and	an	antique	golden	chain	she'd	inherited	from	her	grandmother	;
这	地球仪	采取	全部	但	一个	非常	很少	为了	他们的	自己的	神秘	目的	—	和	一个	古董	金的	链	棚	遗传	从	她	祖母	;

地球仪带走了除极少数以外的所有东西，用于它们神秘的目的——还有她从祖母那里继承来的一条古董金链；

[sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [peɪnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [frɪ'vɔlɪtiːz] ; [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [maʊðd] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [stɑːk] [ʌn'maʊntɪd] ,

some	personal	effects	,	paint	for	her	lips	and	such	frivolities	;	a	trumpet	-	mouthed	gun	with	the	stock	unmounted	,
一些	个人的	效果	,	画	为了	她	嘴唇	和	这样的	轻浮之事	;	一个	喇叭	-	嘴巴	枪	和	这	库存	未安装	,

一些个人物品，比如她的唇膏之类的小玩意儿；一把枪口呈喇叭状但枪托已拆卸的枪。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,

together	with	as	much	ammunition	as	she	could	find	;	and	lastly	,
一起	和	作为	很多	弹药	作为	她	可以	寻找	;	和	最后	,

她还带上了尽可能多的弹药；最后，

[fɔːr] [bʊks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] .

four	books	from	her	father's	secret	chamber	.
四	图书	从	她	父亲的	秘密	房间	.

从她父亲的密室里找到的四本书。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ðiˌ] ['kjʊriəs] [rʌn] - [təˈgeðər] ['prɪntɪŋ] ,

These	last	were	all	in	the	curious	run	-	together	printing	,
这些	最后的	是	全部	在	这	好奇的	跑步	-	一起	印刷	,

最后这些都是采用奇特的连印方式印刷的，

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪbld] " ['ledʒər] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] " [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] " [gɑːd] - ['fiːdɪŋ] " [ɑːn][ɪts] ['kʌvər] .

three	of	them	labelled	"	Ledger	and	Record	Book	"	and	the	fourth	with	"	God	-	Feeding	"	on	its	cover	.
三	的	他们	标签	"	账簿	和	记录	书	"	和	这	第四	和	"	上帝	-	喂养	"	在	它是	覆盖	.

其中三本的封面标有“账簿和记录簿”，第四本的封面标有“上帝喂养”。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊk] -

The	fourth	was	far	older	than	the	others	,	indeed	,	the	oldest	book	Nirea
这	第四	曾是	远的	老	比	这	其他的	,	的确	,	这	最老	书	-

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

第四本书比其他几本都要古老得多，事实上，它是尼瑞亚见过的最古老的书。

- [leɪ] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ;

Ewyo	lay	drunk	in	a	deep	chair	in	his	library	;
-	躺	醉	在	一个	深的	椅子	在	他的	图书馆	;

埃维奥醉醺醺地躺在图书馆的深椅子里；

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [naʊ] [tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

he	would	sleep	now	till	nearly	the	middle	of	the	night	,
他	会	睡觉	现在	直到	几乎	这	中间	的	这	夜晚	,

他现在会睡到将近半夜。

[wen] ['hiːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [haʊl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] .

when	he'd	wake	up	and	howl	for	another	bottle	.
什么时候	他会	唤醒	向上	和	嗥	为了	其他	瓶子	.

他会醒来，嚎啕大哭着要再喝一瓶奶。

['dʒæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Jann	she	had	not	seen	for	hours	.
詹恩	她	有	不是	已见	为了	小时	.

她已经好几个小时没见到詹恩了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['biːɪŋ] ['rʌkərz] , [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .

The	servants	,	being	ruckers	,	did	not	count	.
这	仆人	,	存在	鲁克尔斯	,	做过	不是	数数	.

仆人们都是些无赖，所以不算在内。

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

Her	escape	from	the	mansion	was	going	to	be	simple	.
她	逃脱	从	这	大厦	曾是	去	到	是	简单的	.

她逃离这座豪宅的过程将会很简单。

[ɪn][ðə; ði]['steiblz] , ['leɪdi] - ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['sekənd] [best] [hɔːrs] , [ə'nʌðər] [roʊn] ['stæliən] ,

In	the	stables	,	Lady	Nirea	ordered	her	second	best	horse	,	another	roan	stallion	,
在	这	马厩	,	女士	-	订购	她	第二	最好的	马	,	其他	杂色	骟	,

在马厩里，尼瑞亚夫人吩咐人交出她第二好的马，另一匹杂色公马。

['sædəld] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ræk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

saddled	and	laden	with	the	portmanteau	on	a	special	rack	attached	to	the
鞍	和	满载	和	这	合成词	在	一个	特别的	架子	随附的	到	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntl] .

rear	of	the	cantle	.
后部	的	这	后腿	.

马鞍上装着旅行箱，旅行箱放在固定在马鞍后部的特殊架子上。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['træpɪŋz] , [ðə; ði]['fænsi] [reɪnz][ænd; ənd] ['brɔɪdəd] ['sædlklɔθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

The	usual	trappings	,	the	fancy	reins	and	broidered	saddlecloths	,	she	had	the
这	通常	服饰	,	这	想要	缰绳	和	刺绣	马鞍垫	,	她	有	这

['steɪblmæn] [liːv] [ɔːf] ;

stableman	leave	off	;
马夫	离开	离开	;

她让马夫把那些常见的装饰物，比如漂亮的缰绳和绣花鞍垫，都取下来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['dɔːtər] .

she	didn't	want	to	call	attention	to	the	fact	that	she	was	Ewyo's	daughter	.
她	没有	想	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	她	曾是	-	女儿	.

她不想让别人注意到她是Ewyo的女儿。

[wen] [ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz] ['redi] , [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ,

When	the	roan	was	ready	,	she	mounted	,	and	turning	to	the	stableman	,
什么时候	这	杂色	曾是	准备好	,	她	安装	,	和	转弯	到	这	马夫	,

当那匹枣红色的马准备就绪后，她翻身上马，然后转身对马夫说：

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌkɝ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪfti] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] [tʃɪn] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ['stedəli] ,

a	young	rucker	with	shifty	eyes	and	a	shy	,	retiring	chin	,	she	asked	steadily	,
一个	年轻的	鲁克	和	狡猾的	眼睛	和	一个	害羞的	,	退休	下巴	,	她	问	稳步	,

她平静地问道，那是一个眼神闪烁、下巴腼腆内向的年轻橄榄球运动员。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "

"	Are	you	a	rebel	?	"
"	是	你	一个	反叛	?	"

你是叛逆者吗?

" [ˌem 'i:] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[noʊ] , ['leɪdi] !

No	,	Lady	!
不	,	女士	!

不，女士!

[du:] [aɪ] [lʊk] ['kreɪzi] ? "

Do	I	look	crazy	?	"
做	我	看	疯狂的	?	"

我看起来像疯子吗?

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['sni:ki] , [bʌt; bət] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] .

"	You	look	sneaky	,	but	smart	enough	.
"	你	看	狡猾的	,	但	聪明的	足够的	.

你看起来很狡猾，但也很聪明。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sædəlˌboʊ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

"	She	leaned	over	the	saddlebow	toward	him	.
"	她	倾斜	超过	这	鞍弓	朝向	他	.

她俯身越过鞍弓向他靠近。

" [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Tell	me	the	truth	.
"	告诉	我	这	真相	.

告诉我实话。

[dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , [ju:; jʊ] [fu:l] .

Don't	be	afraid	,	you	fool	.
不	是	害怕的	,	你	傻子	.

别害怕，你这个傻瓜。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] .

I	am	the	Lady	of	the	Mink	.
我	是	这	女士	的	这	貂	.

我是貂皮夫人。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] ['praʊdli] [naʊ] .

"	It	was	a	title	she	uttered	proudly	now	.
"	它	曾是	一个	标题	她	说出	自豪地	现在	.

“这是她现在引以为豪的头衔。”

- [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

Nirea	of	Dolfya	had	been	forced	to	think	this	day	,	and	it	had	changed
-	的	-	有	到过	强制	到	思考	这	天	,	和	它	有	已更改

[hɜːr; hər] ['greɪtli] .

her	greatly	.
她	非常	.

多尔菲亚的妮蕾亚被迫思考了这一天，这极大地改变了她。

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [bækt] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz]['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪks] .

The	stableman	backed	off	a	little	,	his	pasty	face	writhing	with	tics	.
这	马夫	支持的	离开	一个	小的	,	他的	糊状物	脸	扭动	和	抽动症	.

马夫后退了几步，他苍白的脸上抽搐着。

" [maɪ][ɔːrb] , ['leɪdi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

"	My	Orb	,	Lady	,	I	don't	know	what	you're	thinking	of	!
"	我的	球体	,	女士	,	我	不	知道	什么	你是	思维	的	!

“我的宝珠，女士，我不知道你在想什么！”

[juː; jʊ] , - [gɜːrl] , ['kɔːlɪŋ] [jɔːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] —

You	,	Ewyo's	girl	,	calling	yourself	such	a	name	—
你	,	-	女孩	,	呼叫	你自己	这样的	一个	姓名	—

你，Ewyo 的女孩，竟然给自己取这样的名字——

" [hɜːr; hər][roʊn][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ;

"	Her	roan	was	trained	to	the	work	she	now	put	him	to	;
"	她	杂色	曾是	受过训练	到	这	工作	她	现在	放	他	到	;

“她的那匹杂色马已经训练成她现在要它做的工作；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʃiːd] [juːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - , [dʒʌst]

a	number	of	times	she'd	used	him	for	it	in	the	streets	of	Dolfya	,	just
一个	数字	的	时代	棚	用过的	他	为了	它	在	这	街道	的	-	,	只是

[fɔːr; fər][spɔːrt] ,

for	sport	,
为了	运动	,

她曾多次在多尔夫亚的街头利用他，只是为了取乐。

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .

out	of	boredom	.
出去	的	无聊	.

出于无聊。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] - [toʊd] [ʃuːz] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

Now	she	pricked	his	ribs	with	the	point	of	her	sharp	-	toed	shoes	,	just	behind
现在	她	刺痛	他的	肋骨	和	这	观点	的	她	锋利的	-	脚趾	鞋	,	只是	在后面

[ðə; ði] ['fɔːrleg] [dʒɔɪnts] ,

the	foreleg	joints	,
这	前腿	关节	,

她用尖头鞋的鞋尖戳着他的肋骨，就在前腿关节后面。

[ænd; ənd] [sed] , " [æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪ] !

and	said	,	"	At	'	em	,	boy	!
和	说	,	"	在	-	呃	,	男生	!

然后说道：“冲啊，小子！”

" [ðə; ði][tɔːl] [biːst] [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] ['fɔːrwərd] , [huːf] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði][er] .

"	The	tall	beast	reared	up	and	danced	forward	,	hoofs	thrashing	the	air	.
"	这	高的	兽	饲养	向上	和	跳舞	向前	,	蹄子	猛烈抽打	这	空气	.

“那高大的野兽扬起前蹄，向前跳跃，蹄子在空中挥舞。”

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [ʃriːkt] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] ,

The	stableman	shrieked	,	took	a	step	back	,
这	马夫	尖叫	,	采取	一个	步	后退	,

马夫尖叫一声，后退了一步。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [wʌn] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] [smæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	threw	up	his	arms	as	one	iron	-	shod	hoof	smashed	into	his	face	.
和	扔	向上	他的	武器	作为	一	铁	-	鞋子	蹄	粉碎	进入	他的	脸	.

他举起双臂，一只铁蹄狠狠地踢在他的脸上。

[ðen] [ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

Then	the	roan	was	doing	a	kind	of	quick	little	hop	on	his	body	,
然后	这	杂色	曾是	正在做	一个	种类	的	快的	小的	跳	在	他的	身体	,

然后，那匹杂色马用身体快速地跳了一下。

[ænd; ənd] [red] [blʌd] [ræn] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pækt] - [ɜːrθ] [flɔːr] .

and	red	blood	ran	out	over	the	packed	-	earth	floor	.
和	红色的	血	跑	出去	超过	这	包装	-	地球	地面	.

鲜红的血液流淌在夯实的泥土地面上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

"	If	you	were	a	rebel	,
"	如果	你	是	一个	反叛	,

“如果你是一个叛逆者，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kreɪv(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , " - [sed]

you	were	too	craven	about	it	to	be	much	good	to	your	people	,	"	Nirea	said
你	是	也	懦夫	关于	它	到	是	很多	好的	到	你的	人们	,	"	-	说

,

,

,

“你太懦弱了，根本没能力善待你的人民，”尼雷亚说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

looking	at	the	body	.
寻找	在	这	身体	.

观察身体。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] , [ðen] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [ʃʌt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	If	you	weren't	,	then	your	mouth	is	shut	concerning	me	.
"	如果	你	不是	,	然后	你的	嘴	是	关闭	有关	我	.

“如果你不是，那就别再跟我说话了。”

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

"	She	wheeled	the	roan	and	trotted	out	of	the	stable	.
"	她	带轮子的	这	杂色	和	小跑	出去	的	这	稳定的	.

她牵着那匹枣红色的马，小跑着出了马厩。

[baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['weɪtɪd] , [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['muːnz] [laɪt] .

By	the	gate	in	the	wall	a	tall	figure	waited	,	white	in	the	early	moon's	light	.
经过	这	门	在	这	墙	一个	高的	数字	等待	,	白色的	在	这	早期的	月亮的	光	.

城墙上的门旁，一个高大的身影在初升的月光下显得格外苍白。

" ['dʒæn] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] .

"	Jann	!	"	said	Nirea	,	with	surprise	and	fear	.
"	詹恩	!	"	说	-	,	和	惊喜	和	害怕	.

“詹恩！”妮瑞亚惊恐地说道。

[hɜːr; hər] ['oʊldər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['bulid] [hɜːr; hər] ;

Her	older	sister	had	always	bullied	her	;
她	老	姐姐	有	总是	被欺凌	她	;

她姐姐一直欺负她；

- [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hoʊlli] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æmbər] - [aɪd] , [ʃɑːrp] -
Nirea was unable to wholly conquer the dread of this amber - eyed , sharp -
- 曾是 无法 到 完全 征服 这 恐惧 的 这 琥珀色 - 眼睛 , 锋利的 -
[ɪrd] ['wʊmən] .
eared woman .
耳朵 女士 .

妮瑞亚始终无法完全克服对这位琥珀色眼睛、耳朵尖锐的女人的恐惧。

['dʒæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,
Jann stood with one hand on the gate ,
詹恩 站立 和 一 手 在 这 门 ,

詹恩一只手扶着大门站着，

[hɜːr; hər] [haɪ] [brests] [ænd; ənd] [liːn] ['ærɪˌstəˌkræts]['proʊfaɪl] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [blæk] -
her high breasts and lean aristocrat's profile outlined against the dark black -
她 高的 乳房 和 倾斜 贵族的 轮廓 概述 反对 这 黑暗的 黑色的 -
[griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
green of the woods behind her .
绿色的 的 这 树林 在后面 她 .

她高耸的胸部和苗条的贵族侧脸轮廓，在她身后深邃的黑绿色树林映衬下显得格外突出。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] - .
Now she turned her head to look up at Nirea .
现在 她 转向 她 头 到 看 向上 在 - .

她转过头，抬头看向妮瑞亚。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɛlz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rʌkərz] ['aʊtfɪt] ?
" What in the seven hells are you doing in that rucker's outfit ?
" 什么 在 这 七 地狱 是 你 正在做 在 那 鲁克的 全套服装 ?

“你到底是怎么回事，竟然穿着那身橄榄球运动员的衣服？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" None of your business .
" 没有任何 的 你的 商业 .

“关你屁事。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
Get out of my way .
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

" ['dʒæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [roʊnz] [maʊθ] .
" Jann stepped forward and grasped the bridle at the roan's mouth .
" 詹恩 步 向前 和 抓住 这 辔 在 这 罗恩的 嘴 .

“詹恩走上前去，抓住了那匹枣红色马嘴上的缰绳。

" [get] [daʊn] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [welp] .
" Get down here , you young whelp .
" 得到 向下 这里 , 你 年轻的 仔 .

“下来，你这小崽子。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [wɒts]
I'm going to beat you — and then hand you over to Ewyo to see what's
我是 去 到 打 你 — 和 然后 手 你 超过 到 - 到 看 是什么
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to be done with you .
到 是 完毕 和 你 .

我要打败你——然后把你交给埃维奥，看看他会怎么处置你。

" - ['nevər] [nu:] , [ðoʊ] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ,
" Nirea never knew , though afterwards she thought of it often ,
" - 绝不 知道 , 尽管 然后 她 想法 的 它 经常 ,

“妮莉娅始终不知道这件事，但后来她经常想起它。”

['weðər] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['hɔrsəz] [rɪbz] [dɪ'lɪbərətli] [ɔ:r][baɪ]['æksɪdənt] .
whether she touched her horse's ribs deliberately or by accident .
无论 她 感动 她 马匹 肋骨 故意地 或者 经过 事故 .

她究竟是故意还是无意中碰到了马的肋骨。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌkwɔ:rtərz] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er]
All she knew was that suddenly he had thrown his forequarters up into the air
全部 她 知道 曾是 那 突然 他 有 抛掷 他的 前部 向上 进入 这 空气
,
,
,

她只知道他突然把前腿高高举了起来。

[ðæt] ['dʒæn][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ə'saɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] [daʊn] . . . .
that Jann was screaming , twisting aside , that the roan was smashing down . . . .
那 詹恩 曾是 尖叫 , 扭曲 旁边 , 那 这 杂色 曾是 粉碎 向下 . . . .

詹恩尖叫着，扭动着身子，那匹红棕色的马猛地扑了过来……

['dʒæn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['proʊfaɪl][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [əˌrɪstə'krætɪk] ;
Jann lay on the grass , and her profile was no longer aristocratic ;
詹恩 躺 在 这 草 , 和 她 轮廓 曾是 不 更长 贵族 ;

詹恩躺在草地上，她的侧脸不再像以前那样高贵了；

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [brests] [smu:ð] [ænd; ənd] [sli:k] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] .
nor were her breasts smooth and sleek and inviolate .
也不 是 她 乳房 光滑的 和 光滑 和 不可侵犯 .

她的乳房也并非光滑柔嫩、完美无瑕。

- ['sɒbd] , [draɪ] - [aɪd] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [roʊn] [ə'weɪ] , [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði]
Nirea sobbed , dry - eyed , turned the roan away , leaned over to push open the
- 啜泣 , 干燥 - 眼睛 , 转向 这 杂色 离开 , 倾斜 超过 到 推 打开 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

妮瑞亚抽泣着，但眼泪却流干了，她把那匹红棕色的马转过身去，俯身推开了栅栏门。

[ænd; ənd] ['kæntəd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][roʊd] , [nʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
and cantered off down the silent road , numb with horror ,
和 慢跑 离开 向下 这 沉默的 路 , 麻木的 和 恐怖 ,

然后沿着寂静的道路小跑而去，吓得麻木了。

[jet] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sʌmwer] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ferəl]
yet conscious of a small thrill of gratification , somewhere deep in her feral
然而 有意识的 的 一个 小的 刺激 的 满足感 , 某处 深的 在 她 野生的
- [soʊl] .
gentrywoman's soul .
- 灵魂 .

然而，在她那野性十足的贵妇灵魂深处，却隐隐感到一丝满足的快感。

[ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['nʌklɪŋ] ['ʌndər] [tu:; tə]['dʒæn] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd]
Nineteen years of knuckling under to Jann , of taking insults and cuffs and
十九 年 的 指关节 在下面 到 詹恩 , 的 采取 侮辱 和 袖口 和
[bɪ'lɪtlɪŋ] ,
belittling ,
贬低 ,

十九年来，我一直对詹恩卑躬屈膝，忍受他的侮辱、殴打和贬低。

[wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [huːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊn] ['stæliən] .

were	wiped	out	under	the	flashing	hoofs	of	her	roan	stallion	.
是	擦拭	出去	在下面	这	闪烁	蹄子	的	她	杂色	骟	.

在她那匹枣红色骏马闪亮的蹄下，它们全都倒下了。

[naʊ] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪd] ?

Now	where	should	she	ride	?
现在	在哪里	应该	她	骑	?

她现在该骑到哪里去呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɜːr'self] ,

She	was	a	rebel	herself	,
她	曾是	一个	反叛	她自己	,

她本人就是个叛逆者，

[moʊldɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] .

molded	into	one	by	her	father's	actions	and	her	memories	of	the	Mink	.
模制	进入	一	经过	她	父亲的	行动	和	她	回忆	的	这	貂	.

父亲的行为和她对水貂的记忆将她塑造成了一个人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] , [ðæt] [greɪt] ['tʃɔːklət] - ['herd] [bruːt] ,

If	he	were	dead	,	that	great	chocolate	-	haired	brute	,
如果	他	是	死的	,	那	伟大的	巧克力	-	头发	蛮力	,

如果他死了，那个有着巧克力色头发的壮汉，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [raɪd] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

then	she	would	simply	ride	straight	away	from	Dolfya	until	she	found	a	place	to
然后	她	会	简单地	骑	直的	离开	从	-	直到	她	成立	一个	地方	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

然后她就会直接离开多尔夫亚，直到找到住处为止。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [plæn] [æt; ət] ['liːʒər] .

and	there	plan	at	leisure	.
和	那里	计划	在	闲暇	.

在那里，您可以悠闲地制定计划。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

But	if	he	were	alive	,	then	she	would	be	his	woman	.
但	如果	他	是	活	,	然后	她	会	是	他的	女士	.

但如果他还活着，她就会是他的女人。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

She	touched	the	horse	to	a	gallop	,
她	感动	这	马	到	一个	驰骋	,

她轻抚马身，马儿便飞奔起来。

[ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [nuːz]

and	sped	toward	the	only	place	she	could	think	of	where	she	might	get	news
和	加速	朝向	这	仅有的	地方	她	可以	思考	的	在哪里	她	可能	得到	消息

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

of	him	:
的	他	:

她飞速赶往她唯一能想到的可能得到他消息的地方:

[ðə; ði] [maɪnz] .

the	mines	.
这	矿井	.

矿井。

['sʌmwʌn] [s'kʌtld] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [reind] [ɪn] , [piəd] [ˌʌnsək'sesfəli] ['ɪntu:]

Someone	scuttled	off	the	road	before	her	;	she	reined	in	,	peered	unsuccessfully	into
某人	沉没	离开	这	路	前	她	;	她	勒住	在	,	窥视	不成功	进入

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

在她面前，有人匆匆跑下了路；她勒住缰绳，徒劳地向黑暗中张望。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] , [ɪn'sɪstəntli] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌkɝ] , [pli:z] [kʌm] [aʊt] !

and	called	softly	,	insistently	,	"	If	you're	a	rucker	,	please	come	out	!
和	称为	轻轻	,	坚持不懈	,	"	如果	你是	一个	鲁克	,	请	来	出去	!

他轻声但坚持地喊道："如果你是鲁克人，请出来！"

[pli:z] [kʌm] [hɪr] !

Please	come	here	!
请	来	这里	!

请过来！

" [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [draɪ] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .

"	A	rustle	in	dry	brush	was	her	answer	.
"	一个	沙沙	在	干燥	刷子	曾是	她	回答	.

"她用干枯灌木丛的沙沙声回答了我。"

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['boʊldər] [tæk] .

She	tried	a	bolder	tack	.
她	尝试	一个	更大胆	钉	.

她尝试了一种更大胆的做法。

" [its] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] [hu:] [kə'mændz] [ˌaɪ 'ti:] !

"	It's	the	Lady	of	the	Mink	who	commands	it	!
"	它是	这	女士	的	这	貂	WHO	命令	它	!

"是貂皮夫人指挥它！"

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [mæn] [stept] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['brækən] .

"	After	a	moment	a	man	stepped	onto	the	road	from	a	clump	of	bracken	.
"	后	一个	片刻	一个	男人	步	到	这	路	从	一个	丛	的	蕨类植物	.

过了一会儿，一个男人从一丛蕨类植物中走到了路上。

[red] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:lai] [stɛərd]

Red	were	his	hair	and	beard	in	the	moon	,	and	the	white	walleye	stared
红色的	是	他的	头发	和	胡须	在	这	月亮	,	和	这	白色的	梭鲈	凝视

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

月光下，他的头发和胡须都变成了红色，白色的梭鲈呆呆地望着他。

[feɪt] , [tʃæns] , [ðə; ði] [gɔdz] — [noʊ] , [nɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:ls] , ['hɔ:rəb(ə)l] [gloʊbz] ,

Fate	,	chance	,	the	gods	—	no	,	not	the	false	,	horrible	globes	,
命运	,	机会	,	这	神	—	不	,	不是	这	错误的	,	可怕	地球仪	,

命运、机遇、神明——不，不是那些虚假、可怕的地球仪。

[bʌt; bət] [wət'evər] [gɔdz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['elsˌwer] — [hæd; həd] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [pæθ] [wɪð; wɪθ]

but	whatever	gods	there	might	be	elsewhere	—	had	crossed	her	path	with
但	任何	神	那里	可能	是	别处	—	有	交叉	她	小路	和

[ræk] ,

Rack	,
架子	,

但无论其他地方是否存在神明——都曾与拉克有过交集，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['rʌkɝ] .

the	giant	whom	she	trusted	more	than	any	other	rucker	.
这	巨大的	谁	她	可信	更多的	比	任何	其他	鲁克	.

她最信任的，莫过于那个巨人。

" [ræk] !
" Rack !
" 架子 !

“架子!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kwaɪətli] .
" she called quietly .
" 她 称为 悄悄 .

她轻声说道。

" [kʌm] [hɪr] , [mæn] .
" Come here , man .
" 来 这里 , 男人 .

过来，伙计。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['stɪrəp] .
" He was at her stirrup .
" 他 曾是 在 她 镫 .

他当时就在她的马镫旁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['leɪdi] ?
" What are you doing , Lady ?
" 什么 是 你 正在做 , 女士 ?

“夫人，您在做什么？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] :
" His voice was anxious :
" 他的 嗓音 曾是 焦虑的 :

他的声音很焦虑:

" [aɪm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [bɪg][mæn] .
" I'm joining the rebels , big man .
" 我是 加入 这 叛军 , 大的 男人 .

“我要加入反叛军了，老兄。”

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [mɪŋk] ? "
Where can I find the Mink ? "
在哪里 能 我 寻找 这 貂 ? "

哪里可以找到貂?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['leɪdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
Lady , are you mad ?
女士 , 是 你 疯狂的 ?

女士，你疯了吗?

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
The rebels are saying that the gods are overthrown and there will be
这 叛军 是 说 那 这 神 是 被推翻 和 那里 将要 是
['dʒentri] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] - [baɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] .
gentry blood running all over Dolfya by noon tomorrow .
绅 血 跑步 全部 超过 - 经过 中午 明天 .

叛军说，诸神已被推翻，明天中午之前，多尔夫亚将血流成河。

[ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] . "
They're out of their heads . "
它们是 出去 的 他们的 头部 . "

他们疯了。

" [noʊ] , [ræk] , [ðeə(r)] ['ɑːnɪst] [men] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

"	No	,	Rack	,	they're	honest	men	fighting	a	hideous	corruption	.
"	不	,	架子	,	它们是	诚实的	男人	斗争	一个	可怕	腐败	.

“不，拉克，他们是正直的人，正在与可怕的腐败作斗争。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [wʌt] [ʃiːd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ruːm] .

"	She	told	him	rapidly	what	she'd	seen	in	her	father's	room	.
"	她	讲述	他	快速	什么	棚	已见	在	她	父亲的	房间	.

她迅速地把她在父亲房间里看到的一切告诉了他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [bʌt; bət] [its] [bæd] — [dɪ'greɪdɪŋ] , ['hɔːrəb(ə)l] !

"	I	don't	know	exactly	what	it	means	,	'	but	it's	bad	—	degrading	,	horrible	!
"	我	不	知道	确切地	什么	它	方法	,	-	但	它是	坏的	—	降级	,	可怕	!

“我不知道它到底是什么意思，但这很糟糕——有辱人格，太可怕了！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['eni] [lɔːŋgər] .

I	don't	want	to	be	a	gentrywoman	any	longer	.
我	不	想	到	是	一个	-	任何	更长	.

我不想再做个淑女了。

[aɪ] — [aɪm][ðə; ði] [mɪŋks] [gɜːrl] .

I	—	I'm	the	Mink's	girl	.
我	—	我是	这	貂的	女孩	.

我——我是貂皮大衣的女孩。

['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Listen	,	"	she	said	,	leaning	over	to	him	,	"	he	took	me	two	days	ago	,
听	,	"	她	说	,	倾斜	超过	到	他	,	"	他	采取	我	二	天	前	,

“听着，”她俯身靠近他说道，“他两天前把我带走了。”

[ænd; ənd] ['revl] [ɪz][maɪ][mæn] , [hel] [ɔːr] [ɔːbz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

and	Revel	is	my	man	,	hell	or	orbs	notwithstanding	.
和	陶醉	是	我的	男人	,	地狱	或者	球体	虽然	.

而Revel是我的偶像，不管是什么地狱或魔球之类的东西。

[naʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Now	where	is	he	?	"
现在	在哪里	是	他	?	"

他现在在哪儿?

" [aɪv] [hɜːrd] ['hiːz] [ə'laɪv] , " [sed] [ræk] ['sloʊli] .

"	I've	heard	he's	alive	,	"	said	Rack	slowly	.
"	我已经	听到	他是	活	,	"	说	架子	缓慢地	.

“我听说他还活着，”拉克缓缓说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; ['hiːz] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [kɪl] .

"	I	thought	he	would	be	;	he's	too	tough	to	kill	.
"	我	想法	他	会	是	;	他是	也	艰难的	到	杀	.

“我以为他会死；他太顽强了，杀不死他。”

[wer] [hiː; hi][ɪz] , [noʊ][wʌn] [noʊz] . "

Where	he	is	,	no	one	knows	.	"
在哪里	他	是	,	不	一	知道	.	"

他在哪儿，无人知晓。

" [duː][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

"	Do	the	rebels	trust	you	?	"
"	做	这	叛军	相信	你	?	"

“叛军信任你吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɜːrz] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

"	His	face	turned	up	to	hers	,	honest	and	bewildered	.
"	他的	脸	转向	向上	到	她的	,	诚实的	和	困惑	.

“他抬起头看着她，脸上带着坦诚和困惑的表情。

" [aɪm][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] . . . .

"	I'm	of	two	minds	.	.	.
"	我是	的	二	思想	.	.	.

我犹豫不决.....

[aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz] ['eni] [seɪn] [mæn][mʌst; məst] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] . . . . "

I	serve	the	gods	,	as	any	sane	man	must	,	but	I	have	seen	things	.	.	.	"
我	服务	这	神	,	作为	任何	理智	男人	必须	,	但	我	有	已见	事物	.	.	.	"

我侍奉神明，就像任何一个神智正常的人一样，但我见过一些事情.....

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [ræk] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	So	have	I	.	Rack	,	come	with	me	.
"	所以	有	我	.	架子	,	来	和	我	.

“我也是。拉克，跟我来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [mɪŋk] .

We	must	find	the	Mink	.
我们	必须	寻找	这	貂	.

我们必须找到那只水貂。

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	He	bit	his	lip	.
"	他	少量	他的	唇	.

他咬了咬嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɪrəp] .

Then	he	took	hold	of	her	stirrup	.
然后	他	采取	抓住	的	她	镫	.

然后他抓住了她的马镫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

She	thought	he	was	going	to	pull	her	off	,
她	想法	他	曾是	去	到	拉	她	离开	,

她以为他要把她拉开。

[ænd; ənd] [edʒd] [hɜːr; hər][toʊz] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊn] ; [bʌt; bət]

and	edged	her	toes	forward	toward	the	signal	points	of	her	roan	;	but
和	边缘	她	脚趾	向前	朝向	这	信号	积分	的	她	杂色	;	但

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] ,

he	merely	said	,
他	仅仅	说	,

她将脚趾向前挪动，朝着她那匹栗色马的蹄尖方向摸去；但他只是说，

" [aɪl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [rʌn] .

"	I'll	hang	on	to	this	and	run	.
"	患病的	悬挂	在	到	这	和	跑步	.

“我会拿着它跑。”

[goʊ] [ə'hed] , ['leɪdi] .

Go	ahead	,	Lady	.
去	前方	,	女士	.

请便，女士。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər] , ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['aʊərz] .

"	She	tapped	the	horse	to	a	canter	,	feeling	better	than	she	had	in	hours	.
"	她	轻敲	这	马	到	一个	慢跑	,	感觉	更好的	比	她	有	在	小时	.

她轻拍马儿，让它慢跑起来，感觉比几个小时以来都好多了。

[ræk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ([seɪ] ['ræðər][æn; ən]['ælaɪ]) [wɜːrθ] [fɔːr] ['ʌðər] [men] .

Rack	**was**	**a**	**servant**	**(**	**say**	**rather**	**an**	**ally**	**)**	**worth**	**four**	**other**	**men**	**.**
架子	曾是	一个	仆人	(	说	相当	一个	盟友	)	值得	四	其他	男人	.

拉克是一个仆人（或者更确切地说是一个盟友），他一个人就抵得上四个人。

" [hed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [maɪnz] , " [grʌntɪd] [ræk] .

"	**Head**	**for**	**the**	**mines**	**,**	**"**	**grunted**	**Rack**	**.**
"	头	为了	这	矿井	,	"	哼哼	架子	.

“往矿井走，”拉克咕哝道。

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːə] .

Her	**own**	**idea**	**.**
她	自己的	主意	.

她自己的想法。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .

Surely	**it**	**must**	**be**	**worth**	**something**	**.**
一定	它	必须	是	值得	某物	.

它肯定有价值。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [koʊl] ['væli] .

Soon	**they**	**were**	**coming**	**into**	**the**	**coal**	**valley**	**.**
很快	他们	是	未来	进入	这	煤炭	谷	.

很快，他们就来到了煤矿谷。

[gɑːd] - [gɑːrdz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] [ænd; ənd] [naʊ] - [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['goʊldən] [laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

God	**-**	**guards**	**shone**	**with**	**an**	**eerie**	**and**	**now**	**-**	**abominable**	**golden**	**light**	**at**	**the**
上帝	-	守卫	闪耀	和	一个	怪异	和	现在	-	可恶	金的	光	在	这

['veriəs] ['entrənsiz] .

various	**entrances**	**.**
各种各样的	入口	.

各个入口处，守卫神明的雕像散发出诡异而如今令人作呕的金色光芒。

" [wɪtʃ] [ɪz] [-] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Which**	**is**	**Revel's**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	哪个	是	雷维尔的	?	"	她	问	.

“哪个是雷维尔的？”她问道。

" [ʌp] [ðer; ðər] .

"	**Up**	**there**	**.**
"	向上	那里	.

“在上面。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][pæst][ðə; ðɪ] [gɑːrd] ,

He	**wouldn't**	**be**	**there**	**,**	**but**	**if**	**I**	**can**	**get**	**past**	**the**	**guard**	**,**
他	不会	是	那里	,	但	如果	我	能	得到	过去的	这	警卫	,

他不会在那里，但如果我能越过守卫，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] ,

and	**there's**	**no**	**reason**	**I**	**should**	**be**	**stopped**	**,**	**there**	**are**	**men**	**on**	**our**	**level**	**,**
和	有	不	原因	我	应该	是	停止	,	那里	是	男人	在	我们的	等级	,

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [daʊn] ,

the	**fourth**	**down**	**,**
这	第四	向下	,

没有理由阻止我，还有和我们水平相当的对手，第四档进攻，

[huː] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

who	**might**	**know**	**about**	**him**	**.**
WHO	可能	知道	关于	他	.

谁可能知道他的消息。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃek] .

There's	no	other	place	to	check	.
有	不	其他	地方	到	查看	.

没有其他地方可以查了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] .

I	don't	know	the	meeting	places	.
我	不	知道	这	会议	地方	.

我不知道会面地点。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

I	have	never	been	a	rebel	.
我	有	绝不	到过	一个	反叛	.

我从来就不是一个叛逆者。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] ['dɑːrkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ædɪd] , " [bɪ'fɔːr] !

"	He	seemed	to	brood	darkly	for	a	minute	,	then	added	,	"	Before	!
"	他	似乎	到	幼虫	黑暗	为了	一个	分钟	,	然后	额外	,	"	前	!

他似乎沉思了一会儿，然后补充道："以前！"

" [ðeɪ] ['hɔbəld] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [ʌp'endɪd] ['rɑːks] ,

"	They	hobbled	the	horse	in	a	nook	of	upended	rocks	,
"	他们	跛行	这	马	在	一个	角落	的	颠倒	岩石	,

他们把马拴在倒塌的岩石缝隙里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [brʌʃ] .

and	she	hid	the	portmanteau	under	some	brush	.
和	她	隐藏	这	合成词	在下面	一些	刷子	.

她把那个旅行箱藏在了灌木丛下。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lændmɑːks] ,

They	walked	to	the	mine	,	she	now	remembering	the	location	by	certain	landmarks	,
他们	步行	到	这	矿	,	她	现在	记住	这	地点	经过	肯定	地标	,

[ænd; ənd] [ræk] [sed] ,

and	Rack	said	,
和	架子	说	,

他们步行前往矿场，她现在通过一些地标记住了位置，拉克说道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ][gɑːd] ['ʃoʊɪŋ] .

"	There's	no	god	showing	.
"	有	不	上帝	显示	.

"没有上帝显灵。"

[ðæts] [streɪndʒ] . "

That's	strange	.	"
那就是	奇怪的	.	"

真奇怪。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	go	with	you	as	far	as	I	can	.
"	患病的	去	和	你	作为	远的	作为	我	能	.

"我会尽我所能陪你走。"

[ɪf] [wiː; wi][duː] [miːt] [ə; eɪ][gɑːd] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['mentəli] ; ['æftər][ɔːl] , [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

If	we	do	meet	a	god	,	I	can	explain	myself	mentally	;	after	all	,	I'm	of	the
如果	我们	做	见面	一个	上帝	,	我	能	解释	我	精神上	;	后	全部	,	我是	的	这

['dʒentri] .

gentry	.
绅	.

如果真有神明出现，我可以在心理上解释清楚；毕竟，我是贵族出身。

[aɪm][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] . "

I'm	not	in	danger	.	"
我是	不是	在	危险	.	"

我没有危险。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	He	helped	her	up	the	shelf	,	and	they	walked	furtively	into	the	tunnel	.
"	他	帮助	她	向上	这	架子	,	和	他们	步行	偷偷摸摸	进入	这	隧道	.

他扶她爬上架子，然后他们偷偷摸摸地走进了隧道。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [tɪl] [ræk] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

No	sign	of	anything	—	till	Rack	stumbled	over	the	corpse	of	a	zanph	.
不	符号	的	任何事物	—	直到	架子	踉跄	超过	这	尸体	的	一个	-	.

什么也没发现——直到拉克绊倒在一具赞夫的尸体上。

['bendɪŋ] , - [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊb] .

Bending	,	Nirea	saw	beyond	it	the	sack	and	draining	ichor	of	a	globe	.
弯曲	,	-	锯	超过	它	这	解雇	和	排水	脓液	的	一个	地球	.

妮瑞亚弯下腰，看到了球体背后的囊状物和正在流淌的脓液。

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ! "

"	The	rebels	have	been	here	!	"
"	这	叛军	有	到过	这里	!	"

“叛军来过这里！”

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['læntərn] .

"	He	straightened	,	his	white	eye	shining	in	the	light	of	a	distant	lantern	.
"	他	拉直	,	他的	白色的	眼睛	灼灼	在	这	光	的	一个	遥远	灯笼	.

他直起身子，一只白眼睛在远处灯笼的光芒中闪闪发光。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɑːd][daɪ] ?

"	How	can	a	god	die	?
"	如何	能	一个	上帝	死	?

神怎么会死呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	he	asked	,	in	a	child's	puzzled	tone	.
"	他	问	,	在	一个	孩子的	困惑	语气	.

“他用孩子般困惑的语气问道。”

" ['leɪdi] , [noʊ][gɑːd]['evər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	Lady	,	no	god	ever	died	before	.
"	女士	,	不	上帝	曾经	死亡	前	.

“女士，以前从来没有神死过。”

[ðeɪ] [dəunt][daɪ] — - [tɪz][ɪn][ðə; ði]['kriːdoʊ] .

They	don't	die	—	'	tis	in	the	Credo	.
他们	不	死	—	-	的	在	这	信条	.

他们不会死——这是信条里写着的。

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] [sleɪ] [ðem; ðəm] ? "

How	can	these	rebels	slay	them	?	"
如何	能	这些	叛军	杀戮	他们	?	"

这些叛军要如何才能杀死他们?

" ['meɪbi] [noʊ][wʌn]['evər] [traɪd] [bɪ'fɔːr] .
" **Maybe no one ever tried before .**
" 或许 不 一 曾经 尝试 前 .

“也许以前从来没有人尝试过。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædərz] .
" **She hurried to the ladders .**
" 她 慌忙 到 这 梯子 .

她急忙走向梯子。

[bluː] - [tɪndʒd] , [maʊθ] [ə'geɪp] [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [priːst] ,
Blue - tinged , mouth agape and eyes upturned without sight , there lay a priest ,
蓝色的 - 带点色调 , 嘴 博爱 和 眼睛 翻转 没有 视线 , 那里 躺 一个 牧师 ,

面色青紫，嘴巴张开，双眼向上翻，双目失明，躺在那里的是一位牧师。

[hæf]['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
half over the lip of the shaft .
一半 超过 这 唇 的 这 轴 .

一半在轴的唇缘上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diː] - ['θroʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪkˌæks] .
He had been de - throated by a pickax .
他 有 到过 德 - 喉咙 经过 一个 镐 .

他被镐头割断了喉咙。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [-] [fə'roʊʃəs] [wɜːrk] , " [sed] [ræk] .
" **This looks like Revel's ferocious work , " said Rack .**
" 这 看起来 喜欢 雷维尔的 凶猛 工作 , " 说 架子 .

“这看起来像是雷维尔的杰作，”拉克说道。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [ə'laɪv] .
" **I hope he's alive .**
" 我 希望 他是 活 .

“我希望他还活着。”

[jes] , [aɪ][duː][hoʊp][soʊ] . "
Yes , I do hope so . "
是的 , 我 做 希望 所以 . "

是的，我希望如此。

" [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [hel] - [fɔːr; fər] - ['leðər] [ɑːn][maɪ][næg] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **When I last saw him , riding off hell - for - leather on my nag , he was**
" 什么时候 我 最后的 锯 他 , 骑术 离开 地狱 - 为了 - 皮革 在 我的 唠叨 , 他 曾是
[ɪk'striːmli] [ə'laɪv] ,
extremely alive ,
极其 活 ,

“我最后一次见到他时，他正骑着我的马飞奔而去，那时他精神矍铄。”

['mʌðər] - ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bʌt; bət][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
mother - naked and covered with blood but as alive as I am this instant .
母亲 - 裸 和 涵盖 和 血 但 作为 活 作为 我 是 这 立即的 .

母亲赤身裸体，浑身是血，但此刻却和我一样活着。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hænd] ['ʌndər] [hænd][pæst] [θriː] ['levlz] , [swʌŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	went	down	the	ladder	hand	under	hand	past	three	levels	,	swung	off	at	the
"	她	去	向下	这	梯子	手	在下面	手	过去的	三	级别	,	摇摆	离开	在	这

[fɔːrθ] .

fourth	.
第四	.

“她手脚并用地顺着梯子往下爬了三层，在第四层荡了下去。

[ə'nʌðər] [ded] [mæn] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwaɪər] ,

Another	dead	man	lay	at	her	feet	;	this	was	a	squire	,
其他	死的	男人	躺	在	她	脚	;	这	曾是	一个	乡绅	,

她脚边还躺着另一具男尸；这人是个乡绅。

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn][ɪn] [plʌm] [ænd; ənd]['skɑːrlət] , ['veri] ['bruːtəli] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ] [pɪk] - [slæʃ] [ɪn][ðə; ði]

a	youngish	man	in	plum	and	scarlet	,	very	brutally	slain	by	a	pick	-	slash	in	the
一个	年轻气盛的	男人	在	李子	和	猩红	,	非常	残酷地	被杀	经过	一个	挑选	-	削减	在	这

[breɪn] .

brain	.
脑	.

一名身穿紫红色和猩红色衣服的年轻男子，被人用镐头残忍地砍中头部而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]

It	was	a	man	she	knew	,	and	momentarily	she	felt	herself	a	traitor	to
它	曾是	一个	男人	她	知道	,	和	片刻	她	毛毡	她自己	一个	叛徒	到

[hɜːr; hər][kaɪnd] ;

her	kind	;
她	种类	;

那是她认识的人，那一刻她觉得自己背叛了同类；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɔːtid] [dɪ'faɪəntli] .

then	she	thought	of	Ewyo's	vices	,	corruptions	,	and	she	snorted	defiantly	.
然后	她	想法	的	-	恶习	,	腐败	,	和	她	哼了一声	公然挑衅	.

然后她想到了埃维奥的恶习和腐败，便不屑地哼了一声。

[hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɪts] [stɑːk] ['riː'mauntid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ræmd] [hoʊm] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

His	gun	,	its	stock	remounted	and	a	shell	rammed	home	,	was	in	her	hand	.
他的	枪	,	它是	库存	重新安装	和	一个	壳	撞倒	家	,	曾是	在	她	手	.

他的枪，枪托已经重新装好，子弹也已经上膛，就在她手里。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] ,

She	went	forward	,
她	去	向前	,

她向前走了去，

[straidɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

striding	like	a	man	.	.	.	and	a	man	who	knew	what	he	meant	to	do	.
大步走	喜欢	一个	男人	.	.	.	和	一个	男人	WHO	知道	什么	他	意思是	到	做	.

他迈着大步，像个男人……而且是一个知道自己要做什么的男人。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['vɪvɪdli] [baɪ] ['meni] [bluː] ['læntərnz] ,

The	end	of	the	tunnel	was	illuminated	vividly	by	many	blue	lanterns	,
这	结尾	的	这	隧道	曾是	照明	生动地	经过	许多	蓝色的	灯笼	,

隧道尽头被许多蓝色灯笼照亮，明亮而耀眼。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɑːrtld] [aɪz] [æn; ən] [hə'rɪfɪk] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] .

and	presented	to	their	startled	eyes	an	horrific	scene	of	carnage	.
和	呈现	到	他们的	惊慌	眼睛	一个	可怕的	场景	的	屠杀	.

呈现在他们惊恐的眼前的是一幅骇人的屠杀景象。

[ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] , [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] , [ðer; ðər] [breɪnz] [splæʃt] [ɑːn] [ðə; ði]

The	dead	lay	in	piles	,	in	one	and	twos	and	fours	,	their	brains	splashed	on	the
这	死的	躺	在	堆	,	在	一	和	二	和	四	,	他们的	大脑	溅起	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

尸体成堆地躺着，有的三三两两，有的四五成群，脑浆溅满了墙壁。

[ðer; ðər] [gʌts] [smiəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðer; ðər] [skʌlz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

their	guts	smeared	across	the	floor	,	their	skulls	cloven	and	their	bodies
他们的	内脏	涂抹	穿过	这	地面	,	他们的	头骨	裂瓣	和	他们的	身体

[rent] .

rent	.
租	.

他们的内脏散落在地板上，头骨被劈开，身体被撕裂。

['rʌkərz] [leɪ] [hɪr] , ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['dʒentri] - ['sɜːrvənt] .

Ruckers	lay	here	,	miners	and	gentry	-	servants	.
鲁克尔斯	躺	这里	,	矿工	和	绅	-	仆人	.

这里躺着的是鲁克尔人，矿工和乡绅仆人。

[skwaɪəz] ['wɔləʊd] ['laɪfləs] [ɪn] [puːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haibɔːn] [blʌd] .

Squires	wallowed	lifeless	in	pools	of	their	highborn	blood	.
乡绅	沉溺	无生命	在	游泳池	的	他们的	出身高贵	血	.

侍从们毫无生气地躺在他们高贵血统的血泊中。

[sneɪk] - ['hedɪd] - [klɔːd] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɪgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [fleʃ] [ʌv; əv] [priːsts] , [ʌv; əv]

Snake	-	headed	zanphs	clawed	in	their	rigor	at	the	dead	flesh	of	priests	,	of
蛇	-	标题	-	爪子	在	他们的	严格	在	这	死的	肉	的	神父	,	的

['reblz; rɪ'bel] , [ʌv; əv] [skwaɪəz] .

rebels	,	of	squires	.
叛军	,	的	乡绅	.

蛇头怪兽用利爪撕扯着祭司、叛军、侍从的尸体。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['veɪkənt] [sæks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔdz] .

Here	and	there	lay	the	vacant	sacks	that	had	been	gods	.
这里	和	那里	躺	这	空缺	麻袋	那	有	到过	神	.

这里到处散落着曾经是神灵的空麻袋。

[æt; ət] - [fiːt] [stretʃt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪlt] [laɪk] ['revl] , [huː] [maɪt] [biː; bi] ['revl] ,

At	Nirea's	feet	stretched	a	man	built	like	Revel	,	who	might	be	Revel	,
在	-	脚	拉伸	一个	男人	建造	喜欢	陶醉	,	WHO	可能	是	陶醉	,

尼雷亚脚边站着一个身材像雷维尔的男人，他可能就是雷维尔本人。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bɜːrnt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɔːrb] - ['ɔːrə]

for	his	face	was	gone	,	burnt	away	by	the	touch	of	the	terrible	orb	-	aura
为了	他的	脸	曾是	已消失	,	烧焦的	离开	经过	这	触碰	的	这	糟糕的	球体	-	灵气

[æt; ət] [fʊl] [streŋθ] .

at	full	strength	.
在	满的	力量	.

因为他的脸没了，被威力全开的可怕球状灵气灼烧殆尽。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swei] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] ,

No	,	she	realized	even	as	she	swayed	back	,	it	was	not	he	,
不	,	她	已实现	甚至	作为	她	摇摆	后退	,	它	曾是	不是	他	,

不，她向后摇晃时意识到，那不是他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ʌn'skɑːrd] ,

for	this	man's	body	was	unscarred	,
为了	这	男人的	身体	曾是	无疤痕	,

因为这名男子的身体没有一丝伤痕。

[ænd; ənd] ['revl] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skɪnd] [her] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [lɪvd] .

and	Revel	must	be	looking	like	a	skinned	hare	if	he	yet	lived	.
和	陶醉	必须	是	寻找	喜欢	一个	去皮	野兔	如果	他	然而	居住地	.

如果雷维尔还活着，他现在肯定像只被剥了皮的兔子一样惨不忍睹。

[wʌt] [ə; eɪ] [brɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

What	a	brawl	this	must	have	been	!
什么	一个	争吵	这	必须	有	到过	!

这一定是一场激烈的混战!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ræk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

She	was	about	to	speak	to	Rack	when	she	heard	a	familiar	voice	,
她	曾是	关于	到	说话	到	架子	什么时候	她	听到	一个	熟悉的	嗓音	,

她正要和拉克说话，这时她听到了一个熟悉的声音。

['buːmɪŋ] ['breɪznli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

booming	brazenly	out	in	the	silence	of	the	mine	.
蓬勃发展	明目张胆	出去	在	这	沉默	的	这	矿	.

在寂静的矿井中，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It	came	from	the	black	hole	at	the	end	of	the	tunnel	.
它	来了	从	这	黑色的	洞	在	这	结尾	的	这	隧道	.

它来自隧道尽头的黑洞。

" [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

"	Then	a	whole	line	of	them	came	down	at	us	,
"	然后	一个	所有的	线	的	他们	来了	向下	在	我们	,

然后一大群人朝我们冲了过来，

['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['skweɪər][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] ,

faster	than	a	squire	can	put	a	horse	over	a	hurdle	,
快点	比	一个	乡绅	能	放	一个	马	超过	一个	栏	,

比乡绅让马跨过栏架还快，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] !

and	the	forest	yet	a	good	half	mile	away	!
和	这	森林	然而	一个	好的	一半	英里	离开	!

而森林距离这里还有足足半英里!

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['dægər] [left] , [ænd; ənd][maɪ] ['trʌsti] [smɔːl] [dʒɛrən][ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	had	one	dagger	left	,	and	my	trusty	small	Jerran	up	behind	me	.
我	有	一	匕首	左边	,	和	我的	可靠	小的	杰兰	向上	在后面	我	.

我只剩下一把匕首，我那可靠的小杰兰就在我身后。

[ðə; ði][skwaɪəz][wɜːr; wər] - , [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

The	squires	were	ashooting	,	but	ineffectively	,	and	the	roan	was	carrying
这	乡绅	是	-	,	但	无效	,	和	这	杂色	曾是	携带

[ˌjuː 'es] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] ;

us	well	and	truly	;
我们	出色地	和	真的	;

侍从们正在射击，但效果不佳，而那匹红棕色的马驮着我们一路顺风顺水；

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði][gɔdz] , [meɪ] [ðeɪ] [bɔɪl][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [kʊk] - [pɑːt][ɪn] [hel] !

but	here	came	the	gods	,	may	they	boil	in	my	mother's	cook	-	pot	in	Hell	!
但	这里	来了	这	神	,	可能	他们	熬	在	我的	母亲的	厨师	-	锅	在	地狱	!

但诸神来了，愿他们在地狱里被我母亲的锅煮熟!

" [aɪ] [lʊkt] ['waɪldli][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][æz; əz] [juːv] [siːn] ,

"	I	looked	wildly	for	something	to	beat	'	em	off	with	,	for	as	you've	seen	,
"	我	看起来	疯狂地	为了	某物	到	打	-	呃	离开	和	,	为了	作为	你已经	已见	,

“我疯狂地寻找可以用来击退它们的东西，因为正如你所看到的，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪdiəns] [bɜːrn] [jʊr; jər] [fleʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [boʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

a	touch	of	their	radiance	burns	your	flesh	from	your	bones	if	they	wish	it
一个	触碰	的	他们的	辐射	烧伤	你的	肉	从	你的	骨头	如果	他们	希望	它

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果他们愿意，他们只需轻轻一碰他们的光芒，就能将你的血肉从骨头上烧尽。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][næg][ɪz][ðə; ði] ['skæbərd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['skwaɪər] [kiːps]

The	only	thing	on	the	whole	cursed	nag	is	the	scabbard	in	which	a	squire	keeps
这	仅有的	事物	在	这	所有的	被诅咒的	唠叨	是	这	刀鞘	在	哪个	一个	乡绅	保持

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [gʌn] .

his	long	gun	.
他的	长的	枪	.

这匹被诅咒的马身上唯一的东西就是侍从用来装长枪的剑鞘。

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ɔːr]['oʊvər] , [ʌv; əv] [laɪt] ['met(ə)l] ,

It's	a	thing	some	three	feet	long	or	over	,	of	light	metal	,
它是	一个	事物	一些	三	脚	长的	或者	超过	,	的	光	金属	,

那是一个大约三英尺长或更长的轻金属物体，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sætn][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd][sɪlk] .

covered	with	satin	and	velvet	and	silk	.
涵盖	和	缎	和	天鹅绒	和	丝绸	.

表面覆盖着缎子、天鹅绒和丝绸。

[aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gloʊbz] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	tore	it	from	its	moorings	,	and	as	the	globes	came	at	me	,
我	撕裂	它	从	它是	系泊	,	和	作为	这	地球仪	来了	在	我	,

我把它从锚链上扯了下来，当那些地球仪向我袭来时，

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] , ['neɪkɪd] [æz; əz][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][swɑːt] - [ɪm] .

I	stood	up	in	the	stirrups	,	naked	as	your	hand	,	and	started	to	swat	'	em	.
我	站立	向上	在	这	马镫	,	裸	作为	你的	手	,	和	开始	到	扑打	-	呃	.

我赤身裸体地站在马镫上，像你的手一样一丝不挂，开始拍打它们。

[dʒɛrən] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [pæst][ˌem 'iː] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stæliən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɪz][nɑːt][hæf] [maɪn]

Jerran	leaning	forward	past	me	,	guiding	the	stallion	,	for	his	reach	is	not	half	mine
杰兰	倾斜	向前	过去的	我	,	指导	这	骟	,	为了	他的	抵达	是	不是	一半	矿

. "

:	"
.	"

杰兰俯身越过我，引导着那匹骏马，因为他的臂展还不到我的一半。

" [bræg][ænd; ənd] [baʊns] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] - .

"	Brag	and	bounce	!	"	said	a	voice	that	was	surely	Jerran's	.
"	吹牛	和	弹跳	!	"	说	一个	嗓音	那	曾是	一定	-	.

"吹牛大王，跳起来！"一个声音说道，那肯定是杰兰的声音。

['leɪdi] - [grɪnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kævərn] .

Lady	Nirea	grinned	and	walked	toward	the	cavern	.
女士	-	咧嘴一笑	和	步行	朝向	这	洞穴	.

妮瑞亚夫人咧嘴一笑，朝洞穴走去。

" [soʊ][aɪ] [swɔtid] , [aɪ] [biːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [swaɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ,

"	So	I	swatted	,	I	beat	at	them	,	I	swiped	and	almost	fell	,
"	所以	我	拍打	,	我	打	在	他们	,	我	滑动	和	几乎	跌倒	,

于是我拍打它们，击打它们，挥舞手臂，差点摔倒。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['twenti] [men] — [dəunt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [dʒɛrən] , [juː; jʊ] [noʊ] - [tɪz][nɑːt]

I	did	the	work	of	twenty	men	—	don't	shake	your	head	,	Jerran	,	you	know	'	tis	not
我	做过	这	工作	的	二十	男人	—	不	摇	你的	头	,	杰兰	,	你	知道	-	的	不是

[bræg] !

brag	!
吹牛	!

我一个人干了二十个人的活——杰兰，别摇头，你知道这不是吹牛！

— [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [gloʊb] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] !

—	for	half	a	mile	,	and	not	one	globe	touched	a	hair	of	our	heads	!
—	为了	一半	一个	英里	,	和	不是	一	地球	感动	一个	头发	的	我们的	头部	!

—走了半英里，没有一个地球仪碰到我们的一根头发！

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][læst][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['æŋgərd] [biːz] ,

They	came	at	the	last	from	all	sides	,	like	a	swarm	of	angered	bees	,
他们	来了	在	这	最后的	从	全部	侧面	,	喜欢	一个	蜂群	的	愤怒	蜜蜂	,

它们最后从四面八方涌来，就像一群愤怒的蜜蜂。

[ænd; ənd][wʌn] [bɜːrnt][ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [striːkt] ['iːv(ə)n]['fæstər] ; [wɪtʃ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]

and	one	burnt	the	horse	so	that	he	streaked	even	faster	;	which	saved	our
和	一	烧焦的	这	马	所以	那	他	条纹	甚至	快点	;	哪个	已保存	我们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

其中一人烧了马，使它跑得更快；这救了我们的命。

[fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [baɪ] [ðen] .

for	my	arm	was	nearly	dead	by	then	.
为了	我的	手臂	曾是	几乎	死的	经过	然后	.

因为那时我的胳膊几乎已经麻木了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [prə'tekʃn] ['oʊnli] [ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

"	I	tell	you	,	there	is	one	protection	only	against	these	things	,	and	that	is
"	我	告诉	你	,	那里	是	一	保护	仅有的	反对	这些	事物	,	和	那	是

['kwɪknəs] :

quickness	:
速度	:

我告诉你们，只有一种方法可以防范这些事，那就是行动迅速：

[fɔːr; fər][let][wʌn] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

for	let	one	come	within	a	few	inches	of	you	,	and	you	are	a	dead	man	.
为了	让	一	来	之内	一个	很少	英寸	的	你	,	和	你	是	一个	死的	男人	.

如果有人靠近你几英寸之内，你就死定了。

" - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

"	Nirea	stepped	into	the	cave	.
"	-	步	进入	这	洞穴	.

妮瑞亚走进了山洞。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , ['revl] [ðə; ði][mɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	thought	you	were	a	dead	man	,	Revel	the	Mink	,	"	she	said	quietly	,
"	我	想法	你	是	一个	死的	男人	,	陶醉	这	貂	,	"	她	说	悄悄	,

"我还以为你死了呢，貂皮雷维尔，"她轻声说道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grɪn] .

still	with	the	ghost	of	her	grin	.
仍然	和	这	鬼	的	她	咧嘴笑	.

她脸上依然残留着一丝笑容。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

He	stared	at	her	,	while	the	men	in	the	place	turned	and	sprang	up	and
他	凝视	在	她	,	尽管	这	男人	在	这	地方	转向	和	弹簧	向上	和

[stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] ,

stood	uncertainly	,
站立	不确定性	,

他盯着她看，而屋里的男人们则转过身，跳起来，茫然地站着。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdər] .

looking	from	her	to	their	leader	.
寻找	从	她	到	他们的	领导者	.

目光在她和他们的领袖之间来回移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['maɪnɚz] ['kloʊðɪŋ] [ə'gen] ,

He	was	dressed	in	miner's	clothing	again	,
他	曾是	穿着	在	矿工的	衣服	再次	,

他又穿上了矿工服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fraɪt] [ʌv; əv]['skɑːrz][ænd; ənd][skæbz][ænd; ənd][hæf] - [kloʊzd]

and	his	skin	was	a	perfect	fright	of	scars	and	scabs	and	half	-	closed
和	他的	皮肤	曾是	一个	完美的	惊吓	的	疤痕	和	痂皮	和	一半	-	关闭

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

他的皮肤上布满了疤痕、结痂和半愈合的伤口，简直惨不忍睹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊl] , ['bɑːrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] ,

But	he	was	whole	,	barring	part	of	an	ear	,
但	他	曾是	所有的	,	禁止	部分	的	一个	耳朵	,

除了缺了一只耳朵之外，他身体完整。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪl] .

and	he	was	smiling	as	only	he	could	smile	.
和	他	曾是	微笑	作为	仅有的	他	可以	微笑	.

他露出了只有他才能露出的笑容。

" [hɪr] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] , [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] .

"	Here	,	men	of	the	ruck	,	is	the	woman	you	owe	my	life	to	.
"	这里	,	男人	的	这	背包	,	是	这	女士	你	欠	我的	生活	到	.

“各位打架的兄弟们，这就是救了我一命的女人。”

[hɪr] [ɪz] — " [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['kwɪzɪkli] — " [hɪr] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

Here	is	—	"	he	cocked	an	eyebrow	quizzically	—	"	here	is	,	I	think	I	can	say	,
这里	是	—	"	他	上膛	一个	眉	疑惑地	—	"	这里	是	,	我	思考	我	能	说	,

“这就是——”他疑惑地挑了挑眉，“我想我可以这么说，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk] . "

the	Lady	of	the	Mink	.	"
这	女士	的	这	貂	.	"

貂皮夫人。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ber] -

"	Here	she	is	,	"	said	Nirea	,	and	was	stifled	and	crushed	in	a	great	bear	-
"	这里	她	是	,	"	说	-	,	和	曾是	窒息	和	碎	在	一个	伟大的	熊	-

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

“她在这儿，”尼雷亚说道，然后就被一个巨大的熊抱紧紧地抱住了。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ræk] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [huː] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi]['reb(ə)l; rɪ'bel] [mə'tɪriəl] . "

"	And	here's	Rack	,	your	brother	,	who	I	think	may	be	rebel	material	.	"
"	和	这里是	架子	,	你的	兄弟	,	WHO	我	思考	可能	是	反叛	材料	.	"

“这位是你的弟弟拉克，我觉得他可能有点叛逆的潜质。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ræk] ['hevɪli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['revl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] .

" I think so , " said Rack heavily , staring at Revel with his good eye .

" 我 思考 所以 , " 说 架子 重度 , 凝视 在 陶醉 和 他的 好的 眼睛 .

“我想是的，”拉克沉重地说，用他完好的眼睛盯着雷维尔。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , ['brʌðər] . "

" If you want me , brother . "

" 如果 你 想 我 , 兄弟 . "

“如果你需要我，兄弟。”

" [gɔdz] , [jes] !

" Gods , yes ! "

" 神 , 是的 ! "

“天哪，是的！”

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [mæn][wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [naɪt] .

We need every man we can get this night .

我们 需要 每一个 男人 我们 能 得到 这 夜晚 .

今晚我们需要尽可能多的男人。

[dɪd][juː; jʊ][noʊt][ðə; ði] ['slɔːtər] [bɪ'jɑːnd] ? "

Did you note the slaughter beyond ? "

做过 你 笔记 这 屠宰 超过 ? "

你注意到远处的屠杀了吗?

" [wiː; wi][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɔːr] [tuː] . "

" We did see a corpse or two . "

" 我们 做过 看 一个 尸体 或者 二 . "

“我们确实看到了一两具尸体。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kept] [ðæt] ['siːkrət] ,

" I think we kept that secret ,

" 我 思考 我们 保留 那 秘密 ,

我想我们保守了这个秘密。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [traɪd] [tuː; tə]

for two of my fellows stood on the ladders and slew the gods who tried to

为了 二 的 我的 伙伴们 站立 在 这 梯子 和 一万 这 神 WHO 尝试 到

[pæs] .

pass .

经过 .

因为我的两个同伴站在梯子上，杀死了试图通过的神灵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

But it will soon be discovered ,

但 它 将要 很快 是 发现 ,

但这很快就会被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [duː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] ['iːstərn] - ,

and the gods will do to this place what they did to eastern Dolfya ,

和 这 神 将要 做 到 这 地方 什么 他们 做过 到 东 - ,

诸神将会像对待东多尔菲亚那样对待这个地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽扣天空(The Buttoned Sky)
第6/8页

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] .
unless we can fight them some way .
除非 我们 能 斗争 他们 一些 方式 .

除非我们能找到某种对抗他们的方法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .
I think I have a clue to help us .
我 思考 我 有 一个 线索 到 帮助 我们 .

我觉得我可能找到了一些对我们有帮助的线索。

[wʌt] [ðæt] [ɪz] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
What that is I'll show you now . "
什么 那 是 患病的 展示 你 现在 . "

我现在就给你看看那是什么。

" ['revl] , ['dɪrɪst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "
" Revel , dearest , " she said , " are you all right ? "
" 陶醉 , 亲爱的 , " 她 说 , " 是 你 全部 正确的 ? "

“瑞维尔，亲爱的，”她说，“你还好吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Of course , thanks to you .
" 的 课程 , 谢谢 到 你 .

“当然，这都多亏了你。”

[naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] . "
Now to business . "
现在 到 商业 . "

现在进入正题。

" [ræk] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [aɪ] [brɔ:t] . "
" Rack must go to my horse above for things I brought . "
" 架子 必须 去 到 我的 马 多于 为了 事物 我 带来 . "

“我带来的东西必须送到我上面的马那里去。”

" [goʊ] [ðen] , [ræk] .
" Go then , Rack .
" 去 然后 , 架子 .

“那就走吧，拉克。”

[weɪt] — [fɜ:rst] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [pɪk] [ju:v] [gɑ:t][ðer; ðər] .
Wait — first give me that pick you've got there .
等待 — 第一的 给 我 那 挑选 你已经 得到 那里 .

等等——先把你手里的拨片给我。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [maɪn] .
I think it's mine .
我 思考 它是 矿 .

我觉得是我的。

" [ræk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,
" Rack handed it over , a little shamefacedly ,
" 架子 递交 它 超过 , 一个 小的 羞愧地 ,

拉克有些不好意思地把它递了过去。

[ænd; ənd] ['revl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] .

and	Revel	gave	him	the	one	tucked	in	his	own	belt	.
和	陶醉	给予	他	这	一	塞进去	在	他的	自己的	腰带	.

雷维尔把自己腰带里的那把给了他。

" [aɪv] [mɪst] [ðɪs] [gɜːrl] . . . .

"	I've	missed	this	girl	.	.	.	.
"	我已经	错过	这	女孩	.	.	.	.

我很想念这个女孩.....

[ðə; ði] [tʃest] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ,

The	chest	I	want	to	search	is	still	here	,
这	胸部	我	想	到	搜索	是	仍然	这里	,

我要找的箱子还在这里。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒentri][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] . "

though	the	gentry	have	carried	off	a	great	deal	from	the	cavern	.	"
尽管	这	绅	有	携带	离开	一个	伟大的	交易	从	这	洞穴	.	"

虽然贵族们已经从洞穴里偷走了大量财物。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] - ['fɪrsli] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Nirea	fiercely	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	-	激烈地	.

“等一下，”尼雷亚厉声说道。

" [juːd] ['betər] [duː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] .

"	You'd	better	do	a	few	things	before	you	start	experimenting	and	searching	.
"	你会	更好的	做	一个	很少	事物	前	你	开始	实验	和	搜索	.

“在你开始尝试和探索之前，最好先做一些事情。”

[juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][send] [men] [aʊt] [tuː; tə] [spred] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]

You'd	better	have	a	plan	,	and	send	men	out	to	spread	word	of	it	among
你会	更好的	有	一个	计划	,	和	发送	男人	出去	到	传播	单词	的	它	之中

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] !

your	people	!
你的	人们	!

你最好制定一个计划，并派人到你的人民中去宣传！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] , ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [æt; ət][jʊr; jər]

There	are	thousands	of	them	out	there	,	ready	to	pounce	at	your
那里	是	数千	的	他们	出去	那里	,	准备好	到	猛扑	在	你的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

外面有成千上万这样的人，随时准备听信你的话。

[tuː; tə][raɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skwaɪəz][ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][gɔdz] -

to	rise	against	the	squires	and	priests	,	and	take	their	chances	of	gods	'
到	上升	反对	这	乡绅	和	神父	,	和	拿	他们的	机会	的	神	-

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

他们奋起反抗侍从和祭司，赌上神明的惩罚。

[juːd] ['betər] [send] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːr] .

You'd	better	send	out	the	word	that	the	Mink	is	leading	them	to	war	.
你会	更好的	发送	出去	这	单词	那	这	貂	是	领导	他们	到	战争	.

你最好把消息放出去，说那只貂正在带领他们走向战争。

['ʌðərwaɪz] , [juːl] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi] [ðæts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['hedləs] ,

Otherwise	,	you'll	have	an	army	that's	ineffectual	and	headless	,
否则	,	你会	有	一个	军队	那就是	无效	和	无头	,

否则，你将拥有一支毫无战斗力且群龙无首的军队。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

that	can	be	cut	to	pieces	in	twenty	-	four	hours	.
那	能	是	切	到	件	在	二十	-	四	小时	.

24小时内就能被切成碎片。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ded] — [ðə; ði]['dʒentri] [spred] [ðə; ði][wɜːrd] .

For	most	of	them	think	you're	dead	—	the	gentry	spread	the	word	.
为了	最多	的	他们	思考	你是	死的	—	这	绅	传播	这	单词	.

因为他们中的大多数人都认为你已经死了——上流社会人士散布了这一消息。

" [dʒɛrən] [sed] , ['kwaɪətli][soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['revl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Jerran	said	,	quietly	so	that	only	the	girl	and	Revel	heard	him	,
"	杰兰	说	,	悄悄	所以	那	仅有的	这	女孩	和	陶醉	听到	他	,

杰兰轻声说道，声音很小，只有女孩和雷维尔能听到。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	I	think	I	named	the	wrong	person	.
"	我	思考	我	命名	这	错误的	人	.

“我想我叫错人了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] - [ɪz][ðə; ði][mɪŋk] !

I	think	Lady	Nirea	is	the	Mink	!
我	思考	女士	-	是	这	貂	!

我认为妮蕾亚夫人就是那只貂!

" ['revl] [læft] ['grɪmli] , " ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['bɪzi] ?

"	Revel	laughed	grimly	,	"	Haven't	I	been	busy	?
"	陶醉	笑了	阴沉地	,	"	还没有	我	到过	忙碌的	?

雷维尔阴沉地笑了笑，“我难道不忙吗？”

['hævnt] [aɪ][sent][ə; eɪ] [truːp] [fɔːr; fər] - [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,

Haven't	I	sent	a	troop	for	Dawvys	in	his	hole	in	the	coppice	,
还没有	我	发送	一个	部队	为了	-	在	他的	洞	在	这	矮林	,

我不是派了一队人去小树林里找道维斯了吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][seɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪ'biːn] [ðæt][aɪm][ə'laɪv] ?

and	another	to	say	in	the	lanes	and	shebeens	that	I'm	alive	?
和	其他	到	说	在	这	车道	和	非法酒吧	那	我是	活	?

还有人会在街巷和酒吧里告诉大家我还活着吗?

[hɪr] , - , [sɛskɝ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] , [get] [aʊt] !

Here	,	Vorl	,	Sesker	,	and	you	three	,	get	out	!
这里	,	-	,	塞斯克	,	和	你	三	,	得到	出去	!

沃勒、塞斯克，还有你们三个，都出去!

[stiːl] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænʃnz] - ['steiblz] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .

Steal	horses	from	the	mansions	'	stables	,	and	spread	the	news	.
偷	马匹	从	这	豪宅	-	马厩	,	和	传播	这	消息	.

从豪宅的马厩里偷马，然后把消息散布出去。

[wiː; wi] [raɪz] [tə'naɪt] !

We	rise	tonight	!
我们	上升	今晚	!

今晚我们崛起!

['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][faɪnd] [wʌt] [aɪ] [siːk] , [wiː; wi] [raɪz] !

Whether	or	not	I	find	what	I	seek	,	we	rise	!
无论	或者	不是	我	寻找	什么	我	寻找	,	我们	上升	!

无论我是否找到我想要的，我们都会崛起!

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] - [blæst] , [stɪl] [wiː; wi] [raɪz] !

If	we	all	perish	in	a	god	-	blast	,	still	we	rise	!
如果	我们	全部	沦	在	一个	上帝	-	爆炸	,	仍然	我们	上升	!

即使我们都在神之浩劫中灭亡，我们依然会复活!

[wen] [juːv] [ɪˈnʌf] [men] , [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈdʒɛntriz] [ˈhoʊmz] , [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət] - [ˈsentər]

When	you've	enough	men	,	attack	the	gentry's	homes	,	beginning	at	Dolfya's	center
什么时候	你已经	足够的	男人	,	攻击	这	绅士们	房屋	,	开始	在	-	中心

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt] .

and	spreading	out	.
和	传播	出去	.

当你兵力足够时，从多尔菲亚的中心开始，向贵族们的住所发起进攻，然后向外扩散。

[pʊt] [ˈevri] [hɔːrs] [əˈveɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kɔrlə] [ænd; ənd] [heɪk] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈevri]

Put	every	horse	available	on	the	road	to	Korla	and	Hakes	Town	and	every
放	每一个	马	可用的	在	这	路	到	科拉	和	哈克斯	镇	和	每一个

[ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .

village	within	knowledge	.
村庄	之内	知识	.

把所有能找到的马匹都放到通往库尔勒和哈克斯镇的路上，以及所有你能想到的村庄。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [skerd] , [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [ded] [gɑːd] !

If	they	look	scared	,	show	'	em	a	dead	god	!
如果	他们	看	害怕的	,	展示	-	呃	一个	死的	上帝	!

如果他们看起来很害怕，那就给他们看看死去的神!

[teɪk] [ðoʊz] [aʊt] [ðer; ðər] — [stɪk] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv] [paɪks] ,

Take	those	out	there	—	stick	'	em	on	the	ends	of	pikes	,
拿	那些	出去	那里	—	戳	-	呃	在	这	结束	的	长矛	,

把它们带到那儿——插在长矛的末端，

['kæri] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ɔːf] !

carry	'	em	through	the	streets	with	torches	to	show	'	em	off	!
携带	-	呃	通过	这	街道	和	火炬	到	展示	-	呃	离开	!

抬着它们，举着火把，穿过大街小巷去炫耀!

[kɪl] ['evri] [gloʊb] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] , [send] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌk] [tuː; tə] [siː] !

Kill	every	globe	you	can	reach	,	send	the	corpses	out	for	the	ruck	to	see	!
杀	每一个	地球	你	能	抵达	,	发送	这	尸体	出去	为了	这	背包	到	看	!

尽可能摧毁所有你能触及的星球，把尸体送到人群中去看看!

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['bænər] , ['aʊər; ɑːr]['faɪəri] [krɔːs] — [ə; eɪ] [ded] [gɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [paɪk] !

There's	our	banner	,	our	fiery	cross	—	a	dead	god	on	a	pike	!
有	我们的	横幅	,	我们的	火热	叉	—	一个	死的	上帝	在	一个	梭鱼	!

那是我们的旗帜，我们燃烧的十字架——长矛上钉着死去的神!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪŋk] ,

The	gods	have	looked	upon	the	Mink	,
这	神	有	看起来	之上	这	貂	,

众神已垂怜这只貂，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] ;

And	felt	his	mighty	hand	;
和	毛毡	他的	强大的	手	;

他感受到了他那只强有力的手；

[ðeɪv] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

They've	sought	him	through	the	mines	and	towns	,
他们有	寻求	他	通过	这	矿井	和	城镇	,

他们走遍了矿井和城镇，寻找他的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][lænd] .
And in the forest land .
和 在 这 森林 土地 .

还有在森林地带。

[ɔːl] - [waɪz] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
All - wise , all - powerful though they be ,
全部 - 明智的 , 全部 - 强大的 尽管 他们 是 ,

尽管他们无所不知、无所不能，

[ðə; ði][mɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd] ;
The Mink they cannot find ;
这 貂 他们 不能 寻找 ;

他们找不到那只貂；

[ə'fɑːr]['hiːz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Afar he's wandering o'er the earth ,
远方 他是 漫游 超过 这 地球 ,

他远行于世界各地，

[æt; ət][wɔːr][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
At war for all mankind .
在 战争 为了 全部 人类 .

为全人类而战。

— - ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪŋk]
— Ruck's Ballad of the Mink
— - 民谣 的 这 貂

——拉克的《貂皮之歌》

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['revl] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɑːd] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [sliːk] [wʌn] ,
" Read it again , " said Revel , bending his scarred face beside the girl's sleek one ,
" 读 它 再次 , " 说 陶醉 , 弯曲 他的 疤痕 脸 旁 这 女孩们 光滑 一 ,

“再读一遍，”雷维尔说着，将他满是伤疤的脸凑到女孩光滑的脸旁。

['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə]
staring hard at the printing as if by concentration on it he could learn to
凝视 难的 在 这 印刷 作为 如果 经过 专注 在 它 他 可以 学习 到
[riːd] [raɪt] [ðer; ðər] ,
read right there ,
读 正确的 那里 ,

他目不转睛地盯着印刷文字，仿佛只要集中注意力就能立刻学会阅读。

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] .
and drag the hidden meaning from the words .
和 拖 这 隐 意义 从 这 字 .

从文字中挖掘出隐藏的含义。

" [riːd] ['sloʊli] .
" Read slowly .
" 读 缓慢地 .

慢慢读。

[ræk] , [jʊə(r)] [noʊ] [slaʊtʃ] [æt; ət] [θɔːt] ,
Rack , you're no slouch at thought ,
架子 , 你是 不 佝 在 想法 ,

拉克，你可不是个思维迟钝的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] .
even though you have been in the toils of the false gods .
甚至 尽管 你 有 到过 在 这 辛勤劳作 的 这 错误的 神 .

即使你曾饱受虚假神明的折磨。

[gɪv] [ðɪs] [jʊr; jər] [best] ['brenˌwərk] .
Give this your best brainwork .
给 这 你的 最好的 脑力劳动 .

尽你所能，开动脑筋。

[dʒɛrən] , ['kɑːns(ə)ntreɪt] !
Jerran , concentrate !
杰兰 , 集中 !

杰兰，集中注意力！

[juː; jʊ] [θriː] [men] , [traɪ] [tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [sens] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] .
You three men , try to cull the sense from these words .
你 三 男人 , 尝试 到 淘汰 这 感觉 从 这些 字 .

你们三个，试着从这些话里理解个中含义。

[bɪ'gɪn] !
Begin !
开始 !

开始！

" [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['læntərnz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
" In the light of half a dozen lanterns she began to read .
" 在 这 光 的 一半 一个 打 灯笼 她 开始 到 读 .

在六盏灯笼的光芒下，她开始读书。

[ðə; ði] [mɪŋk] [streɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
The Mink strained all his brains .
这 貂 紧张 全部 他的 大脑 .

貂使出了浑身解数。

" [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st ['sentʃəri] : [dʒɑːn] [ɑːr] . - ,
" Man of the 21st century : John R . Klapham ,
" 男人 的 这 21st 世纪 : 约翰 拉 . - ,

“21世纪人物：约翰·R·克拉普汉姆

[əˈtɑːmɪk] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tɑː'teəriən] ['fɔːrsɪz] [ɪn]
atomic physicist and leader of the Ninth Expedition against the Tartarian Forces in
原子 物理学家 和 领导者 的 这 第九 远征 反对 这 鞑靼人 部队 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 2054 .
这 年 - .

原子物理学家，2054 年第九次远征军对抗鞑靼军队的指挥官。

[held] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] . "
Held in suspended animation . "
握住 在 暂停 动画片 . "

处于假死状态。

" [hɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [freɪz] , " [sed] ['revl] .
" Ha ! I thought that's where you got the phrase , " said Revel .
" 哈 ! 我 想法 那就是 在哪里 你 得到 这 短语 , " 说 陶醉 .

“哈！我就知道你是从那里得到的这个短语，”雷维尔说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] ,
" I believe it means that in this chest ,
" 我 相信 它 方法 那 在 这 胸部 ,

我相信这意味着在这个箱子里，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɔːbz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒentri] [tuː; tə] [muːv] [tə'deɪ] ,
and thank Orbs it was too heavy for the gentry to move today ,
和 感谢 球体 它 曾是 也 重的 为了 这 绅 到 移动 今天 ,

感谢奥布斯，它太重了，今天绅士们搬不动。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [tʃest] [laɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sliːps] !

in	this	very	chest	lies	a	man	of	the	Ancient	Kingdom	,	who	still	lives	,	though	he	sleeps	!
在	这	非常	胸部	谎言	一个	男人	的	这	古老的	王国	,	WHO	仍然	生活	,	尽管	他	睡觉	!

这个箱子里躺着一位古代王国的男子，他虽然沉睡，但仍然活着！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .

"	The	woman	looked	up	excitedly	,	then	began	to	read	again	.
"	这	女士	看起来	向上	兴奋地	,	然后	开始	到	读	再次	.

女人兴奋地抬起头，然后又开始读书。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .

Most	of	the	words	were	strange	.
最多	的	这	字	是	奇怪的	.

大部分词语都很陌生。

" [pleɪst] [hɪr] - - [faɪv] - - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ;

"	Placed	here	10	-	5	-	2084	,	aged	64	years	;
"	放置	这里	-	-	5	-	-	,	老年人	-	年	;

“于 2084 年 5 月 10 日安葬于此，享年 64 岁；

[ðɪs] [dʌn] [ˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

this	done	voluntarily	and	as	a	public	service	to	the	men	of	the	future	,
这	完毕	自愿	和	作为	一个	民众	服务	到	这	男人	的	这	未来	,

这是出于自愿，也是为了服务未来的男性而做的。

[æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌɪntər'mɛnts] [iˈnɔːgjureitid] [ɪn] - . "

as	part	of	the	program	of	living	interments	inaugurated	in	2067	.	"
作为	部分	的	这	程序	的	活的	葬礼	就职典礼	在	-	.	"

这是2067年启动的活人葬计划的一部分。

" ['lɪvɪŋ] [ˌɪntər'mɛnts] , " [rɪ'piːtɪd] [ræk] ['hevɪli] .

"	Living	interments	,	"	repeated	Rack	heavily	.
"	活的	葬礼	,	"	重复	架子	重度	.

“活人葬礼，”拉克重重地重复道。

" ['berid] [ə'laɪv] .

"	Buried	alive	.
"	埋葬	活	.

活埋。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ? "

But	you	think	he	still	lives	?	"
但	你	思考	他	仍然	生活	?	"

但你认为他还活着吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['sɪmpli] [duː] .

Don't	ask	me	why	I	simply	do	.
不	问	我	为什么	我	简单地	做	.

别问我为什么，我就是这么做。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [bɜːrn] [maɪ] [breɪn] . "

The	words	burn	my	brain	.	"
这	字	烧伤	我的	脑	.	"

这些话让我心如刀绞。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] ? " [æskt] [ə; eɪ]['maɪnər] .
" **What are the numbers ? " asked a miner .**
" 什么 是 这 数字 ? " 问 一个 矿工 .

“具体数字是多少？”一名矿工问道。

" - , [ðə; ði] [jɪr] - — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **2067 , the year 2054 — what are they ? "**
" - , 这 年 - — 什么 是 他们 ? "

“2067年，2054年——它们是什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[goʊ][ɑːn] , - . "
Go on , Nirea . "
去 在 , - . "

继续，妮瑞亚。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kæskɪt] : [sprɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːks] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] ['bɑːtəm] [edʒ] .
" **Instructions for opening the casket : spring back the locks along each bottom edge .**
" 指示 为了 开幕 这 棺材 : 春天 后退 这 锁 沿着 每个 底部 边缘 .

“打开棺材的说明：将底部边缘的锁扣向后弹开。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃest] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][sɪks][legz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **She felt the chest where it rested on six legs on the floor .**
" 她 毛毡 这 胸部 在哪里 它 休息 在 六 腿 在 这 地面 .

她摸了摸箱子，箱子搁在地板上，有六条腿支撑着。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] — [uː] !
" **Here are odd - shaped things — ooh !**
" 这里 是 奇怪的 - 形状 事物 — 哦 !

“这里有一些形状奇特的东西——哦！

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
" **She jerked her hand away .**
" 她 猛地一抖 她 手 离开 .

她猛地抽回了手。

" [ðeɪ] [liːp] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" **They leap at me !**
" 他们 飞跃 在 我 !

它们向我扑过来！

" ['revl] [felt] [ɪm'peɪʃntli] , [sed] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɑːks] .
" **Revel felt impatiently , said , " Those are the locks .**
" 陶醉 毛毡 不耐烦地 , 说 , " 那些 是 这 锁 .

雷维尔不耐烦地说：“那些是锁。”

" [hiː; hi] [ˌʌn'snæpt] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌɔːltə'geðər] .
" **He unsnapped fourteen altogether .**
" 他 解开扣子 十四 共 .

他一共解开了十四个扣子。

" [wʌt] [nekst] ? "
" **What next ? "**
" 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [rʌn] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːl] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp] . "
" **Run a knife along the seal two inches below the top . "**
" 跑步 一个 刀 沿着 这 海豹 二 英寸 以下 这 顶部 . "

“用刀沿着封口向下两英寸处划一圈。”

" [hɪəz] [ðə; ði] [siːl] , " [sed] [ræk] .
" Here's the seal , " said Rack .
" 这里是 这 海豹 , " 说 架子 .

“这就是印章，”拉克说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪk] ,
He took his pick ,
他 采取 他的 挑选 ,

他挑选了一个，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft]['met(ə)l] [strɪp] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and thrusting the point of it into a soft metal strip that ran around the
和 推进 这 观点 的 它 进入 一个 柔软的 金属 条 那 跑 大约 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

然后将尖端刺入环绕胸部的柔软金属条中，

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [hɑːrd] [tʌg] .
tore it away with one long hard tug .
撕裂 它 离开 和 一 长的 难的 拖船 .

用力一拽，把它扯了下来。

[ðə; ði] [mɪŋk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] ; " [riːd] !
The Mink finished the job on sides and back ; " Read !
这 貂 完成的 这 工作 在 侧面 和 后退 ; " 读 !

貂皮完成了侧面和背面的工作；“读！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lɪft] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] .
" Lift off the top .
" 举起 离开 这 顶部 .

“从顶部抬起。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['revl] .
" She glanced at Revel .
" 她 瞥了一眼 在 陶醉 .

她瞥了雷维尔一眼。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ɔrbɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is almost exactly like Orbish , " she said .
" 这 是 几乎 确切地 喜欢 奥比什 , " 她 说 .

“这几乎和奥比什一模一样，”她说。

" ['oʊnli] [ðoʊz] [kwɪr] [wɜːrdz] — "
" Only those queer words — "
" 仅有的 那些 酷儿 字 — "

“只有那些古怪的词语——”

" [fə'lɑːsəfaɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .
" Philosophize in the corner , " he said , pushing her aside .
" 哲学思考 在 这 角落 , " 他 说 , 推动 她 旁边 .

“到角落里去长篇大论吧，”他一边说着，一边把她推到一边。

" [ræk] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [brɔːn] .
" Rack , lend me your brawn .
" 架子 , 借 我 你的 膂力 .

“拉克，借我你的力气。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] ['laɪən] ,

"	Together	they	lifted	the	top	,	which	was	about	the	weight	of	a	woods	lion	,
"	一起	他们	抬起	这	顶部	,	哪个	曾是	关于	这	重量	的	一个	树林	狮子	,

他们合力抬起了顶部，那东西重达一头森林狮子的重量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

and	with	much	groaning	and	puffing	,	hurled	it	clear	.
和	和	很多	呻吟	和	抽气	,	投掷	它	清除	.

然后，他一边呻吟一边喘息，把它扔了出去。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Below	them	,
以下	他们	,

在他们下方，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənt] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

within	the	chest	and	under	a	sheet	of	the	transparent	stuff	they	had	seen	in
之内	这	胸部	和	在下面	一个	床单	的	这	透明的	东西	他们	有	已见	在

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

other	parts	of	the	cave	,
其他	部分	的	这	洞穴	,

在箱子内部，盖着一层他们在洞穴其他地方见过的那种透明物质。

[leɪ] [ə; eɪ][mæn] .

lay	a	man	.
躺	一个	男人	.

躺下一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] [ɪf] ['revl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

He	was	young	-	looking	,	though	if	Revel	understood	the	words	on	the	chest	,
他	曾是	年轻的	-	寻找	,	尽管	如果	陶醉	理解	这	字	在	这	胸部	,

他看起来很年轻，不过如果雷维尔能理解胸前的字迹的话……

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪksti] - [fɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [hɪr] .

he	had	been	sixty	-	four	when	he	was	hidden	away	here	.
他	有	到过	六十	-	四	什么时候	他	曾是	隐	离开	这里	.

他被藏在这里时已经六十四岁了。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [braʊn] , [smuːð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'rɪŋkl] .

His	skin	was	brown	,	smooth	,	and	his	closed	eyes	were	unwrinkled	.
他的	皮肤	曾是	棕色的	,	光滑的	,	和	他的	关闭	眼睛	是	无皱纹	.

他的皮肤呈棕色，光滑细腻，闭着的眼睛上没有皱纹。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːdli] - [kʌt] [bɪrd] [ʌv; əv] ['brɪndld] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [frɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

A	short	oddly	-	cut	beard	of	brindled	gray	and	black	fringed	his	chin	.
一个	短的	奇怪	-	切	胡须	的	斑纹	灰色的	和	黑色的	流苏	他的	下巴	.

他下巴上留着一撮灰黑相间的、形状奇特的短胡须。

[hɪz; ɪz][hændz] , ['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] , ['faɪtɚz] [hændz] .

His	hands	,	folded	on	the	chest	,	were	big	and	sinewy	,	fighter's	hands	.
他的	双手	,	折叠	在	这	胸部	,	是	大的	和	筋骨	,	战斗机的	双手	.

他双手交叠放在胸前，又大又结实，是战士的手。

" [wʌt] [naʊ] ? " [pæntid] ['revl] .

"	What	now	?	"	panted	Revel	.
"	什么	现在	?	"	喘息	陶醉	.

“现在怎么办？”雷维尔喘着气说。

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] - [pɑːrts]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] - [pɑːrts]
" **Provided that the atmosphere is still a mixture of 21 parts oxygen to 78 parts**
" 假如 那 这 气氛 是 仍然 一个 混合物 的 - 部分 氧 到 - 部分
['naɪtrədʒən] ,
nitrogen ,
氮 ,

“假设大气中氧气和氮气的比例仍然是21:78，

[wɪð; wɪθ][wʌn] % [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz]['niːɑːn] , ['hiːliəm] , ['krɪptɑːn] — [nʌn]
with 1 % made of small amounts of the gases neon , helium , krypton — none
和 1 % 制成 的 小的 金额 的 这 气体 氖 , 氦 , 氪 — 没有任何
[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪk] [sens] . "
of these words make sense . "
的 这些 字 制作 感觉 . "

其中 1% 由少量氖、氦、氪等气体组成——这些词听起来都毫无意义。

" [skɪp] [ðem; ðəm] , [ðen] .
" Skip them , then .
" 跳过 他们 , 然后 .

“那就跳过它们吧。”

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] . "
Find something that does . "
寻找 某物 那 做 . "

找到能做到这一点的东西。

" [lets] [siː] . . . [swɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌp] ,
" Let's see . . . swing the front of the casket up ,
" 我们来吧 看 . . . 摇摆 这 正面 的 这 棺材 向上 ,

“让我看看……把棺材的前部抬起来，

[ænd; ənd] [ʌn'hɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] .
and unhinge it so that it comes off .
和 拉开 它 所以 那 它 来 离开 .

把它卸下来。

" [ðeɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" They figured out what was meant , and did it .
" 他们 想 出去 什么 曾是 意思是 , 和 做过 它 .

他们弄明白了其中的含义，并照做了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] , ['veri] [laɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The front of the metal case , very light compared with the top , fell with a
这 正面 的 这 金属 案件 , 非常 光 比较的 和 这 顶部 , 跌倒 和 一个
[klæŋ] .
clang .
铛 .

金属外壳的前部与顶部相比非常轻，它砰的一声掉在了地上。

" [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ]
" Insert a crowbar under the glass that covers the man and lift it carefully away
" 插入 一个 撬棍 在下面 这 玻璃 那 封面 这 男人 和 举起 它 小心 离开
. "
. "
. "

“用撬棍撬开盖住那人的玻璃，小心地把它撬开。”

" ['kroʊbɑːr] ? [glæs] ? "
" Crowbar ? Glass ? "
" 撬棍 ? 玻璃 ? "

“撬棍？玻璃？”

" [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [stʌf] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] - [glæs] - , " [sed] [dʒɛrən]

"	This	almost	invisible	stuff	covers	him	,	it	must	be	the	'	glass	'	,	"	said	Jerran
"	这	几乎	无形的	东西	封面	他	,	它	必须	是	这	-	玻璃	-	,	"	说	杰兰

.

:

.

“他身上覆盖着这种几乎看不见的东西，那一定是‘玻璃’，”杰兰说。

" [lets] [traɪ][tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

"	Let's	try	to	lift	it	off	.
"	我们来吧	尝试	到	举起	它	离开	.

“我们试着把它抬起来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['revl] [ænd; ənd] [ræk] [ænd; ənd] [tu:] ['maɪnərz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv]

"	It	took	Revel	and	Rack	and	two	miners	,	but	in	a	matter	of	five
"	它	采取	陶醉	和	架子	和	二	矿工	,	但	在	一个	事情	的	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“雷维尔、拉克和两名矿工在短短五分钟内就完成了这项工作。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] ,

they	had	removed	the	plate	of	glass	,
他们	有	已移除	这	盘子	的	玻璃	,

他们移走了那块玻璃板。

[ðə; ði] [θɪn] [kɜ:rvd] [ʃi:t] [ðæt] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] .

the	thin	curved	sheet	that	had	protected	this	man	of	the	Ancient	Kingdom	.
这	薄的	弯曲	床单	那	有	受保护	这	男人	的	这	古老的	王国	.

那张薄薄的弧形床单曾保护着这位古代王国的男子。

" [nekst] ? "

"	Next	?	"
"	下一个	?	"

“下一个？ ”

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] - , ['dɑ:ktər] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv]

"	Provided	that	it	is	no	later	than	the	year	3284	,	Doctor	Klapham	should	revive
"	假如	那	它	是	不	之后	比	这	年	-	,	医生	-	应该	复活

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

within	an	hour	.
之内	一个	小时	.

“只要不晚于公元 3284 年，克拉普汉医生应该会在一小时内苏醒过来。”

[ɪf] [nɑ:t] , [teɪk] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [keɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'dʒekt] 2cc . .

If	not	,	take	the	hypodermic	from	the	white	case	below	him	and	inject	2cc	.	.
如果	不是	,	拿	这	皮下注射	从	这	白色的	案件	以下	他	和	注入	2cc	.	.

. .

: :

. .

如果不行，就从他身下的白色盒子里取出注射器，注射2毫升.....

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ?

Do	you	understand	this	at	all	?
做	你	理解	这	在	全部	?

你完全明白吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['evɪdəntli] ['dɑːktər] - , [ɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp]
" Only that the man , whose name is evidently Doctor Klapham , ought to wake up
" 仅有的 那 这 男人 , 谁 姓名 是 显然 医生 - , 应该 到 唤醒 向上
['ʃɔːrtli] .
shortly .
不久 .

“只是那个人，显然名叫克拉普汉姆医生，应该很快就会醒来。”

" [ðə; ði] [mɪŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [hed] .
" The Mink shook his great brown head .
" 这 貂 摇晃 他的 伟大的 棕色的 头 .

水貂摇了摇它那棕色的大脑袋。

" [ɪf] ['oʊnli] [wiːd] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] !
" If only we'd found this cave in a quiet time !
" 如果 仅有的 我们会 成立 这 洞穴 在 一个 安静的 时间 !

“如果我们能在人烟稀少的时候发现这个山洞就好了！”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] !
If only the gods and the gentry weren't to be dealt with !
如果 仅有的 这 神 和 这 绅 不是 到 是 已处理 和 !

如果不用和神明和贵族们打交道就好了！

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [taɪm] ? "
Have we the time ? "
有 我们 这 时间 ? "

我们有时间吗?

" [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] - [graʊnd] , " [sed] [dʒɛrən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Your work is going on above - ground , " said Jerran , rubbing his chin .
" 你的 工作 是 去 在 多于 - 地面 , " 说 杰兰 , 擦 他的 下巴 .

“你的工作是在地面上进行的，”杰兰摸着下巴说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] ['eniwer] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" We can't be of more use anywhere else , it seems to me ,
" 我们 不能 是 的 更多的 使用 任何地方 别的 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，我们再也找不到比这里更有用的地方了。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] .
than we may be right here .
比 我们 可能 是 正确的 这里 .

或许我们就在这里。

" [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv] - ,
" They sat and watched the inert form of Doctorklapham ,
" 他们 卫星 和 观看 这 惰性 形式 的 - ,

他们坐着，看着克拉普汉医生一动不动的身影。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['reblz; rɪ'bel] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] ['eniwʌn] [huː]
while two of their rebels went out into the mine to round up anyone who
尽管 二 的 他们的 叛军 去 出去 进入 这 矿 到 圆形的 向上 任何人 WHO
[wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
would join them .
会 加入 他们 .

而他们的两名叛军则进入矿井，寻找愿意加入他们的人。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] .
In something over half an hour they were back .
在 某物 超过 一半 一个 小时 他们 是 后退 .

大约半小时后，他们回来了。

" [ðə; ði] ['maɪnz] [bɪn] [klɪrd] ; ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [ɪk'sept] [ðɪs] [mæn] ,
" The mine's been cleared ; nothing anywhere except this man ,
" 这 我的 到过 已清除 ; 没有什么 任何地方 除了 这 男人 ,

“地雷已经清理干净了；除了这个人，什么都没有。”

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ænd; ənd]['hæznt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
who was on the lowest level and hasn't heard a thing . "
WHO 曾是 在 这 最低 等级 和 还没有 听到 一个 事物 . "

他级别最低，什么都没听到。

" [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" They missed me , I guess , " said the newcomer .
" 他们 错过 我 , 我 猜测 , " 说 这 新人 .

“我想他们是想念我了，”新来的人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['tʌn(ə)l] ['sliːpɪŋ] . "
" I was off in an abandoned tunnel sleeping . "
" 我 曾是 离开 在 一个 弃 隧道 睡眠 . "

“我当时在一个废弃的隧道里睡觉。”

" [wɪə(r)] [eɪt] , [ðen] .
" We're eight , then .
" 是 八 , 然后 .

“那我们一共八个人了。”

" [ðə; ði] [mɪŋk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .
" The Mink scratched his head reflectively .
" 这 貂 刮痕 他的 头 反思地 .

水貂若有所思地挠了挠头。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] .
" Not a bad fighting force .
" 不是 一个 坏的 斗争 力量 .

“一支不错的战斗力量。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dəunt] [smɪr] [ðɪs] [hoʊl] ['væli] ,
Provided they don't smear this whole valley ,
假如 他们 不 涂抹 这 所有的 谷 ,

只要他们不抹黑整个山谷，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] [klɪr] — ['æftər][wiː; wi] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
I think we can win clear — after we see what this fellow is going to do . "
我 思考 我们 能 赢 清除 — 后 我们 看 什么 这 同伴 是 去 到 做 . "

我认为我们能轻松取胜——前提是我们得看看这家伙接下来会怎么做。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['breθləsli] .
" I think I see him breathing , " said the girl breathlessly .
" 我 思考 我 看 他 呼吸 , " 说 这 女孩 气喘吁吁 .

“我好像看到他在呼吸了，”女孩气喘吁吁地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
She was sitting with a book on her lap , trying to decipher the meaning
她 曾是 坐着 和 一个 书 在 她 膝 , 尝试 到 解码 这 意义
[ʌv; əv][ɪts] [wɜːrdz] .
of its words .
的 它是 字 .

她坐在那里，膝上放着一本书，试图理解书中的文字含义。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Look at his throat .
" 看 在 他的 喉 .

“看看他的喉咙。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] , [kwaɪt] ['ɔːdəbl] [nɔɪz] ,
" **Doctorklapham made a strange sound in his chest , a clicking , quite audible noise ,**
" - 制成 一个 奇怪的 声音 在 他的 胸部 , 一个 点击 , 相当 可听见的 噪音 ,

“克拉普汉医生胸口发出一种奇怪的声音，咔哒咔哒的，相当清晰可闻。”

[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] , [sæt] [ʌp] .
and unfolding his strong hands , sat up .
和 展开 他的 强的 双手 , 卫星 向上 .

他摊开有力的双手，坐了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['klɪrli] , " ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
" Well , " he said clearly , " didn't it work ?
" 出色地 , " 他 说 清楚地 , " 没有 它 工作 ?

“好吧，”他清晰地说，“难道没奏效吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Then he took a closer look at the eight people standing beside him .
" 然后 他 采取 一个 更近 看 在 这 八 人们 常设 旁 他 .

然后他仔细看了看站在他身边的八个人。

" [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːrk] ! "
" Oh , my Lord , " he said , " it did work ! "
" 哦 , 我的 主 , " 他 说 , " 它 做过 工作 ! "

“哦，我的天哪，”他说，“真的奏效了！”

" [hiː; hi] [spiːks] [ɔrbɪʃ] , " [sed] [ræk] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æksent] .
" He speaks Orbish , " said Rack , " but with a different accent .
" 他 说话 奥比什 , " 说 架子 , " 但 和 一个 不同的 口音 .

“他会说奥比斯语，”拉克说，“但口音不同。”

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [taʊnz] ? "
Could he be from the far towns ? "
可以 他 是 从 这 远的 城镇 ? "

他会不会是来自远方的小镇?

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] , " [sed] ['revl] .
" No , you idiot , from the Ancient Kingdom , " said Revel .
" 不 , 你 笨蛋 , 从 这 古老的 王国 , " 说 陶醉 .

“不，你这个笨蛋，来自古代王国，”雷维尔说道。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Your name is Doctorklapham , isn't it ? "
" 你的 姓名 是 - , 不是 它 ? "

“你的名字是多克托克拉普汉姆，对吗？”

" ['rʌfli] , [jes] .
" Roughly , yes .
" 大致 , 是的 .

大致上是的。

" [ðə; ði] ['sliːpər] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The sleeper worked his jaws and massaged his hands .
" 这 轨枕 工作 他的 下颚 和 按摩 他的 双手 .

“睡着的人活动着下巴，揉搓着双手。”

" ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] , [ðæt] [prɪ'zɜːrvətɪv] . . .
" Wonderful stuff , that preservative . . .
" 精彩的 东西 , 那 防腐剂 . . .

“那防腐剂真是好东西……”

[wʌt] [jɪr] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ? "
what year is this , my friend ? "
什么 年 是 这 , 我的 朋友 ? "

朋友，现在是什么年份?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [wɒts] [ðə; ðiː] [deɪt] ? "
" What's the date ? "
" 是什么 这 日期 ? "

今天是几号?

" [deɪt] ? "
" Date ? "
" 日期 ? "

“日期? ”

" [gɑːd] , [ðɪs] [aɪ] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .
" God , this I wasn't prepared for .
" 上帝 , 这 我 不是 准备 为了 .

“天哪，我完全没有做好准备。”

" [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['enərdʒi] .
" He hoisted himself over and jumped down with boyish energy .
" 他 吊起 他自己 超过 和 跳了起来 向下 和 男孩气 活力 .

他纵身跃过，像个孩子一样充满活力地跳了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me about the world , " he said .
" 告诉 我 关于 这 世界 , " 他 说 .

“跟我说说这个世界吧，”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] . "
" I guess I've been asleep a long time . "
" 我 猜测 我已经 到过 睡着了 一个 长的 时间 . "

“我想我睡了很久了。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] .
" Yes , if you were put here in the time of the Ancient Kingdom .
" 是的 , 如果 你 是 放 这里 在 这 时间 的 这 古老的 王国 .

“是的，如果你被带到古代王国时期。”

" ['revl] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Revel was trembling with excitement .
" 陶醉 曾是 发抖 和 激动 .

雷维尔激动得浑身颤抖。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] ? "
" Why are you still alive ? "
" 为什么 是 你 仍然 活 ? "

你为什么还活着?

" [frend] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɪmətɪv] [lʊk]
" Friend , judging from your clothes and those picks , and the primitive look
" 朋友 , 评判 从 你的 衣服 和 那些 精选 , 和 这 原始 看
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['læntərnz] ,
of those lanterns ,
的 那些 灯笼 ,

“朋友，从你的穿着打扮、你用的那些拨片，还有那些灯笼的原始造型来看，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [deɪt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - ,
which must date from about 2015 ,
哪个 必须 日期 从 关于 - ,

其年代应该可以追溯到2015年左右，

[aɪ'd] [seɪ] ['ɪtəd][biː; bi] ['prɪti] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kʌm] [aɪm] [ə'laɪv] .

I'd	say	it'd	be	pretty	useless	to	tell	you	how	come	I'm	alive	.
ID	说	它会	是	漂亮的	无用	到	告诉	你	如何	来	我是	活	.

我觉得告诉你我为什么还活着没什么用。

[dʒʌst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪəns] . "

Just	call	it	science	.	"
只是	称呼	它	科学	.	"

就叫它科学吧。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" ['saɪəns] ?

"	Science	?
"	科学	?

“科学?

[ɪˌlek'trɑːnɪks] , [ə'tɑːmɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [mə'kænɪks] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] — [miːn] ['eniθɪŋ] ? "

Electronics	,	atomic	research	,	mechanics	,	what	have	you	—	mean	anything	?	"
电子学	,	原子	研究	,	机械学	,	什么	有	你	—	意思是	任何事物	?	"

电子学、原子研究、机械学等等——这些都算什么?

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] [mɪŋk] , " [noʊ] . "

"	I'm	sorry	,	"	said	the	Mink	,	"	no	.	"
"	我是	对不起	,	"	说	这	貂	,	"	不	.	"

“对不起，”水貂说，“不行。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [kwaɪt] ['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	speak	quite	decent	English	,	you	know	.
"	你	说话	相当	体面的	英语	,	你	知道	.

“你知道吗，你的英语说得相当不错。”

[its] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ,

It's	funny	it	hasn't	changed	much	,
它是	有趣的	它	还没有	已更改	很多	,

奇怪的是，它似乎并没有发生太大变化。

[ən'les] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [ə; eɪ][lɑːt] ['ʃɔːrtər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][aɪ] ['fɪgjər] . "

unless	I've	been	asleep	a	lot	shorter	a	period	than	I	figure	.	"
除非	我已经	到过	睡着了	一个	很多	较短	一个	时期	比	我	数字	.	"

除非我睡眠时间比我预想的要短得多。

" [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɔrbɪʃ] . "

"	My	language	is	Orbish	.	"
"	我的	语言	是	奥比什	.	"

我的语言是奥比什语。

" [its] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	English	to	me	.
"	它是	英语	到	我	.

对我来说，这就是英语。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [sʌn] ? "

What's	the	name	of	your	country	,	son	?	"
是什么	这	姓名	的	你的	国家	,	儿子	?	"

儿子，你国家叫什么名字?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] .

"	It	has	no	name	.
"	它	有	不	姓名	.

它没有名字。

[taʊnz] [ɑːr; ər] [neɪmd] , [nɑːt] ['kʌntriz] . "

Towns	are	named	,	not	countries	.	"
城镇	是	命名	,	不是	国家	.	"

城镇有名字，国家没有名字。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	Who	are	you	,	then	?	"
"	WHO	是	你	,	然后	?	"

“那么，你究竟是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['revl] , [ðə; ði] [mɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	I	am	Revel	,	the	Mink	,	"	he	said	proudly	.
"	我	是	陶醉	,	这	貂	,	"	他	说	自豪地	.

“我是貂皮雷维尔，”他骄傲地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

"	I	am	the	leader	of	the	rebels	,
"	我	是	这	领导者	的	这	叛军	,

“我是叛军的首领，

[huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz]

who	are	even	now	spreading	through	the	land	sending	the	word	that	the	gods
WHO	是	甚至	现在	传播	通过	这	土地	发送	这	单词	那	这	神

[kæn; kən][daɪ] ,

can	die	,
能	死	,

他们现在正四处传播消息，说神明也会死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛntriz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

and	that	the	gentry's	day	is	done	.
和	那	这	绅士们	天	是	完毕	.

绅士阶层的时代已经结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɪŋk] .

I	am	the	Mink	.
我	是	这	貂	.

我是貂。

" [hiː; hi][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['bæləʊz] , [bʌt; bət] - [sed] ,

"	He	half	-	expected	the	man	to	know	the	old	ballads	,	but	Doctorklapham	said	,
"	他	一半	-	预期的	这	男人	到	知道	这	老的	民谣	,	但	-	说	,

" [mɪŋk] ?

"	Mink	?
"	貂	?

他原本以为这个人会唱古老的民谣，但多克托克拉普汉姆却说：“貂?

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [læst] . . . .

That	was	an	animal	when	I	was	around	last	.	.	.	.
那	曾是	一个	动物	什么时候	我	曾是	大约	最后的	.	.	.	.

我上次见到它的时候，它还是一头猛兽.....

[kɔːl] [ˌem 'iː][dʒɑːn] . "

Call	me	John	.	"
称呼	我	约翰	.	"

叫我约翰就好。

" [dʒɑːn] .

"	John	.
"	约翰	.

约翰。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
That sounds like a name .
那 声音 喜欢 一个 姓名 .

听起来像个名字。

" [ræk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Rack nodded .
" 架子 点头 .

拉克点了点头。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] - . "
" Yes , this is better than Doctorklapham . "
" 是的 , 这 是 更好的 比 - . "

“是的，这比Doctorklapham好多了。”

" ['enibɑːdi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ? " [æskt] [dʒɑːn] .
" Anybody have a cigarette ? " asked John .
" 任何人 有 一个 卷烟 ? " 问 约翰 .

约翰问道：“谁有烟？”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] [fæg] , [bɔɪ] — [tə'bækoʊ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] .
" A fag , boy — tobacco , something to smoke .
" 一个 同性恋 , 男生 — 烟草 , 某物 到 抽烟 .

“小子，来根烟——烟草，抽点东西。”

[juː; jʊ] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [pʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
You drag it in and puff it out . "
你 拖 它 在 和 噗 它 出去 . "

你把它拖进去，再把它吐出来。

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [meɪk] [noʊ] [sens] , " [sed] ['revl] .
" Your words make no sense , " said Revel .
" 你的 字 制作 不 感觉 , " 说 陶醉 .

“你的话毫无道理，”雷维尔说。

" [dræg] [ɪn] [smoʊk] ? "
" Drag in smoke ? "
" 拖 在 抽烟 ? "

“拖进烟雾里？”

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " [sed] [dʒɑːn] .
" This is going to be worse than I anticipated , " said John .
" 这 是 去 到 是 更糟 比 我 预期 , " 说 约翰 .

约翰说：“情况比我预想的还要糟糕。”

" [lʊk] , [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [get] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
" Look , can't we go somewhere and get comfortable ?
" 看 , 不能 我们 去 某处 和 得到 舒服的 ?

“我们能不能找个舒服的地方待着？”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːrt] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
I have a lot to find out before I can start getting across to you what I
我 有 一个 很多 到 寻找 出去 前 我 能 开始 获得 穿过 到 你 什么 我
[wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] . "
was sent into the future for . "
曾是 发送 进入 这 未来 为了 . "

在向你解释我被派往未来是为了什么之前，我还有很多事情需要弄清楚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [biˈsidʒd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

"	We	are	besieged	by	the	gods	.
"	我们	是	被围困	经过	这	神	.

我们被众神围困了。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . "

We	dare	not	leave	this	place	.	"
我们	敢	不是	离开	这	地方	.	"

我们不敢离开这里。

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

"	By	the	gods	.
"	经过	这	神	.

“我的天哪。”

[m] .

Hmm	.
唔	.

唔。

[lets] [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] .

Let's	sit	down	,	boy	.
我们来吧	坐	向下	,	男生	.

孩子，咱们坐下吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [hɪr] .

I	want	to	know	all	about	things	here	.
我	想	到	知道	全部	关于	事物	这里	.

我想了解这里的一切。

[mɪs] , ['æftər][juː; jʊ] .

Miss	,	after	you	.
错过	,	后	你	.

小姐，您先请。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] - [hæd; həd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] ['foʊldɪd] [hɪm'self] [daʊn] .

"	He	waited	till	Nirea	had	squatted	on	the	floor	,	then	folded	himself	down	.
"	他	等待	直到	-	有	蹲着	在	这	地面	,	然后	折叠	他自己	向下	.

他等到尼雷亚蹲在地上，然后才把自己也折了下来。

" [oʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wətˈevər] [ðæt] [ment] .

"	Okay	,	"	he	said	,	whatever	that	meant	.
"	好的	,	"	他	说	,	任何	那	意思是	.

“好吧，”他说，不管这话是什么意思。

" [ʃuːt] .

"	Shoot	.
"	射击	.

“射击。

[bɪˈgɪn] .

Begin	.
开始	.

开始。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] , [fɜːrst] ?

What	are	the	gods	,	first	?
什么	是	这	神	,	第一的	?

首先，神是什么?

" ['leɪdi] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [-] ['spiːtʃɪz] ,

"	Lady	Nirea	listened	with	half	an	ear	to	Revel's	speeches	,
"	女士	-	听着	和	一半	一个	耳朵	到	雷维尔的	演讲	,

尼瑞亚夫人心不在焉地听着雷维尔的演讲，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʒɑːnz] [ri'maːks] .

but	with	all	her	intellect	she	tried	to	follow	John's	remarks	.
但	和	全部	她	智力	她	尝试	到	跟随	约翰的	评论	.

但她竭尽全力，试图理解约翰的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['frægmənteri] , ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

They	were	sometimes	fragmentary	,	sometimes	short	explanations	of	things	that
他们	是	有时	片段	,	有时	短的	解释	的	事物	那

['pʌz(ə)ld] ['revl] ,

puzzled	Revel	,
困惑	陶醉	,

它们有时是零碎的，有时是对令雷维尔困惑的事情的简短解释。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [grʌnts] [ænd; ənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

and	sometimes	merely	grunts	and	slappings	of	his	thighs	.
和	有时	仅仅	咕哝声	和	掌掴	的	他的	大腿	.

有时只是发出咕哝声和拍打大腿的声音。

['meni] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] . . . .

Many	words	she	did	not	know	.	.	.	.
许多	字	她	做过	不是	知道	.	.	.	.

她有很多不认识的词.....

[maɪ][gɑːd] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˌekstrətə'restriəl] ['biːɪŋs] . . . [gloʊbz] , ['goʊldən] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɔːr]

My	God	,	that	sounds	like	extraterrestrial	beings	.	.	.	globes	,	golden	aura	of	energy	or
我的	上帝	,	那	声音	喜欢	外星人	生物	.	.	.	地球仪	,	金的	灵气	的	活力	或者

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

我的天哪，那听起来像是外星生物.....球体，金色的能量或力量光环，

[ʃʊr] , [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['təntəklz] . . .

sure	,	that's	possible	;	and	tentacles	.	.	.
当然	,	那就是	可能的	;	和	触手	.	.	.

当然，这有可能；还有触手.....

- ?

zanphs	?
-	?

zanphs?

[dɪ'skraɪb] - [ɪm] . . .

describe	'	em	.	.	.
描述	-	呃	.	.	.

描述一下它们.....

[ðeɪ] [ɑːnt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['iːðər] ; [aɪl] [bet][juː; jʊ] [ðiːz] [gɑːd] - [gloʊbz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

they	aren't	from	Earth	either	;	I'll	bet	you	these	god	-	globes	of	yours	,
他们	不是	从	地球	任何一个	;	患病的	赌注	你	这些	上帝	-	地球仪	的	你的	,

它们也不是地球人；我敢用你那些神球打赌，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['mɑːrʃ(ə)n][ɔːr][viːn'juːsiən][ɔːr][lɔːrd] - [noʊz] - [wʌt] ,

which	must	be	Martian	or	Venusian	or	Lord	-	knows	-	what	,
哪个	必须	是	火星人	或者	金星	或者	主	-	知道	-	什么	,

那一定是火星的、金星的，或者天知道是什么东西的。

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] ['prɪti] [pets] [wen] [ðeɪ] [hɪt][fɔːr; fər] [ɜːrθ] . . . .

brought	along	those	pretty	pets	when	they	hit	for	Earth	.	.	.	.
带来	沿着	那些	漂亮的	宠物	什么时候	他们	打	为了	地球	.	.	.	.

他们带着那些漂亮的宠物一起去了地球.....

['lɪs(ə)n] , [mɪŋk] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][gɔdz] !

Listen	,	Mink	,	those	are	not	gods	!
听	,	貂	,	那些	是	不是	神	!

听着，明克，那些不是神!

[ðeə(r)] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] !

They're	things	from	the	stars	,	from	out	there	beyond	the	world	!
它们是	事物	从	这	明星	,	从	出去	那里	超过	这	世界	!

它们是来自星辰的事物，来自地球之外的遥远彼岸!

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

You	understand	that	?
你	理解	那	?

你明白吗?

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ðoʊz] " ['bʌtnz] " [ʌv; əv] [jɔːrz] — [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz]

They	came	here	in	those	"	buttons	"	of	yours	—	what	we	used	to	call	flying	saucers
他们	来了	这里	在	那些	"	按钮	"	的	你的	—	什么	我们	用过的	到	称呼	飞行	碟子

— [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər]['æftər] . . . ['æftər] [wət'evər] ['hæpənd] .

—	and	took	over	after	.	.	.	after	whatever	happened	.
—	和	采取	超过	后	.	.	.	后	任何	发生	.

他们乘坐你们的“纽扣”(我们以前称之为飞碟）来到这里，并在.....在发生什么事之后接管了这里。

[jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] - [ɪm] [æz; əz]

Your	civilization	must	have	been	in	a	hell	of	a	decline	to	accept	'	em	as
你的	文明	必须	有	到过	在	一个	地狱	的	一个	衰退	到	接受	-	呃	作为

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

你们的文明一定衰落到了极点，才会把他们奉为神明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ] [deɪ] . . .

because	in	my	day	.	.	.
因为	在	我的	天	.	.	.

因为在我那个年代.....

[oʊ] , [wel] , [goʊ] [ə'hed] .

oh	,	well	,	go	ahead	.
哦	,	出色地	,	去	前方	.

哦，好吧，请便。

[priːsts] , [ʃʊr] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪkəfənts] ,

Priests	,	sure	,	there'd	be	a	class	of	sycophants	,
神父	,	当然	,	那里	是	一个	班级	的	谄媚者	,

当然，神父中肯定会有一群阿谀奉承之徒。

['bæstərdz] ['huːd] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] [fɔːr; fər] ['glɔːri] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] . . .

bastards	who'd	sell	out	to	the	extraterrestrials	for	glory	and	profit	.	.	.
混蛋	谁会	卖	出去	到	这	外星人	为了	荣耀	和	利润	.	.	.

那些为了荣耀和利益而向外星人出卖灵魂的混蛋.....

[jeə] , [jʊr; jər] ['dʒentri] [saʊnd] [laɪk] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [sel] - [aʊt] , ['treɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs]

yeah	,	your	gentry	sound	like	another	type	of	sell	-	out	,	traitors	to	their	race
是的	,	你的	绅	声音	喜欢	其他	类型	的	卖	-	出去	,	叛徒	到	他们的	种族

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrld] . . .

and	their	world	.	.	.
和	他们的	世界	.	.	.

是啊，你们这些绅士听起来就像是另一种叛徒，背叛了自己的种族和世界.....

[dɪ'skraɪb] [ðoʊz] [skwaɪəz] - ['kɑːstuːmz] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? . . .

describe	those	squires	'	costumes	again	,	will	you	?	.	.	.
描述	那些	乡绅	-	服装	再次	,	将要	你	?	.	.	.

请你再描述一下那些侍从的服饰好吗?

['hoʊli][kæts] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] !

Holy	**cats**	**,**	**eighteenth**	**century**	**to**	**a**	**T**	**!**
圣	猫	,	第十八	世纪	到	一个	T	!

我的天哪，这简直就是十八世纪的风格！

[nɑːt][ə; eɪ] [θred] [tʃeɪndʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	**a**	**thread**	**changed**	**,**	**from**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**!**
不是	一个	线	已更改	,	从	这	声音	的	它	!

听起来好像一个线程都没变！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [rʌk] ,

And	**a**	**lower**	**class**	**,**	**you**	**call**	**it**	**the**	**ruck**	**,**
和	一个	降低	班级	,	你	称呼	它	这	背包	,

而下层阶级，你们称之为底层阶级。

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wʌt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hel] . . . .

which	**is**	**downtrodden**	**and**	**lives**	**in**	**what**	**might**	**as**	**well**	**be**	**hell**	**.**	**.**	**.**	**.**
哪个	是	受压迫的	和	生活	在	什么	可能	作为	出色地	是	地狱	.	.	.	.

它饱受压迫，生活在如同地狱般的环境中……

[jep] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [saʊndz] [laɪk] [hel] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

Yep	**,**	**it**	**sure**	**sounds**	**like**	**hell**	**and**	**ashes**	**.**
是的	,	它	当然	声音	喜欢	地狱	和	灰烬	.

没错，听起来简直就像人间炼狱。

[ðə; ðɪ] [gloʊbz] ; [ðen] , [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] , [ðə; ðɪ][tɑːp][dɔːgz] , [priːsts]

The	**globes**	**;**	**then**	**,**	**as**	**is**	**natural**	**to**	**a**	**conquered**	**country**	**,**	**the**	**top**	**dogs**	**,**	**priests**
这	地球仪	;	然后	,	作为	是	自然的	到	一个	征服	国家	,	这	顶部	狗	,	神父

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

in	**your**	**case**	**,**
在	你的	案件	,

地球仪；然后，就像一个被征服的国家自然而然地那样，掌权者，就你们而言，就是牧师们，

[huː] [rʌn] [θɪŋz] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [gloʊbz] ;

who	**run**	**things**	**but**	**are**	**run**	**by**	**the**	**globes**	**;**
WHO	跑步	事物	但	是	跑步	经过	这	地球仪	;

他们掌控着一切，却又受制于全球利益；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['dʒentri] — [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ə; eɪ]

then	**the**	**privileged**	**gentry**	**—**	**I'll**	**have**	**a**	**look**	**at**	**those**	**books**	**of**	**yours**	**in**	**a**
然后	这	特权	绅	—	患病的	有	一个	看	在	那些	图书	的	你的	在	一个

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

然后是那些享有特权的绅士阶层——我马上就看看你的那些书。

['hʌni] — [huː] [peɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][tæks] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] [swet] [ɔːr] [prə'duːs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

honey	**—**	**who**	**pay**	**some**	**kind**	**of**	**tax**	**,**	**in**	**money**	**or**	**sweat**	**or**	**produce**	**or**	**something**	**,**
蜂蜜	—	WHO	支付	一些	种类	的	税	,	在	钱	或者	汗	或者	生产	或者	某物	,

蜂蜜——那些缴纳某种税款的人，无论是金钱、汗水、农产品或其他东西。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðen] [ðə; ðɪ] [rʌk] ([aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] , [sʌn] ,

for	**being**	**what**	**they**	**are**	**;**	**then**	**the**	**ruck**	**(**	**I**	**know**	**the**	**word**	**,**	**son**	**,**
为了	存在	什么	他们	是	;	然后	这	背包	(	我	知道	这	单词	,	儿子	,

因为他们就是这样的人；然后是争吵（我知道这个词，孩子，

[juːv] [dʒʌst] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪts] ['miːnɪŋ]) [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['pesnts] [ænd; ənd] ['væsl]
you've **just** **enlarged** **its** **meaning** **)** **who** **have** **been** **serfs** **and** **peasants** **and** **vassals**
你已经 只是 放大 它是 意义) WHO 有 到过 农奴 和 农民 和 附庸
[ænd; ənd] [θrɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrlz] [ænd; ənd] ['hɔɪ]['poʊlɔɪ] [ænd; ənd] [sleɪvz] [sɪns] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]
and **thralls** **and** **churls** **and** **hoi** **polloi** **and** **slaves** **since** **the** **Egyptians**
和 奴隶 和 粗人 和 嗨 鸡 和 奴隶 自从 这 埃及人
[krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .
crawled **out** **of** **the** **Nile** **.**
爬行 出去 的 这 尼罗河 .

你刚刚扩大了它的含义）自埃及人从尼罗河爬出来以来，他们一直是农奴、农民、封臣、奴隶、粗人、乌合之众和奴隶。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'wɑːʃt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
The **great** **unwashed** **,** **the** **people** **.**
这 伟大的 未洗的 , 这 人们 .

广大底层民众。

[let] - [ɪm] [iːt] [keɪk] .
Let **'** **em** **eat** **cake** **.**
让 - 呃 吃 蛋糕 .

让他们吃蛋糕吧。

[aɪm] ['sɑːri] , [mɪŋk] , [goʊ] [ɑːn] .
I'm **sorry** **,** **Mink** **,** **go** **on** **.**
我是 对不起 , 貂 , 去 在 .

对不起，明克，你继续吧。

[jʊr; jər] ['dʒentri] [saʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laʊzi] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['heliən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Your **gentry** **sound** **about** **as** **lousy** **a** **pack** **of** **hellions** **as** **the** **eighteenth** **century**
你的 绅 声音 关于 作为 糟糕 一个 盒 的 恶棍 作为 这 第十八 世纪
[skwaɪəz] !
squires **!**
乡绅 !

你们这些乡绅听起来就像十八世纪的乡绅一样，是一群卑鄙无耻的恶棍！

[tuː] [bæd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [tə'bækoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['snʌfbɑːks] [ænd; ənd] ['riːəli] [ækt]
Too **bad** **you** **don't** **know** **about** **tobacco** **,** **they** **could** **carry** **snuffboxes** **and** **really** **act**
也 坏的 你 不 知道 关于 烟草 , 他们 可以 携带 鼻烟盒 和 真的 行为
[ðə; ði] [pɑːrt] . . . .
the **part** **.** **.** **.** **.**
这 部分 . . . .

可惜你不懂烟草，不然他们就可以带着鼻烟盒，装得更像了.....

[maɪ] [gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɑːks] [hʌnts] — [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪd] .
Even **the** **fox** **hunts** **—** **with** **people** **hunted** **.**
甚至 这 狐狸 狩猎 — 和 人们 猎杀 .

甚至还有猎狐活动——而猎物却是人。

['eniwʌn] [bʌt; bət] ['maɪnərz] ?
Anyone **but** **miners** **?**
任何人 但 矿工 ?

除了矿工以外还有谁?

['oʊpən] [deɪz] , [eɪ] ?
Open **days** **,** **eh** **?**
打开 天 , 嗯 ?

开放日?

[hoʊ] - ['ɔːli] . . . .
Ho - oly . . . .
何 - 奥利 . . . .

我的天哪.....

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ræk] .
Glad to know you , Rack .
高兴的 到 知道 你 , 架子 .

很高兴认识你，Rack。

[dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [gə'laɪəθ] .
Don't know as I'd care to have you on the other side , you look like Goliath .
不 知道 作为 ID 关心 到 有 你 在 这 其他 边 , 你 看 喜欢 歌利亚 .

我不知道，但我很乐意和你对峙，你看起来像歌利亚。

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [ðə; ði][gɔdz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][daɪ] ?
So you just saw the light when the gods started to die ?
所以 你 只是 锯 这 光 什么时候 这 神 开始 到 死 ?

所以你是在众神开始陨落的时候才幡然醒悟的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪg][mæn] ; ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði]['næstiːəst][fɔːrm]
You are lucky you saw it , big man ; brother against brother is the nastiest form
你 是 幸运的 你 锯 它 , 大的 男人 ; 兄弟 反对 兄弟 是 这 最恶劣的 形式
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

大个子，你真幸运看到了；兄弟相残是最残酷的战争形式。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['mæn'kaɪndz] ['faɪtɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] ['paʊər] . . . .
especially if mankind's fighting an alien power . . . .
尤其 如果 人类的 斗争 一个 外星人 力量 . . . .

尤其是当人类与外星势力作战时.....

[jʊr; jər]['reblz; rɪ'bel] [saʊnd] [fə'mɪliər] , [mɪŋk] .
Your rebels sound familiar , Mink .
你的 叛军 声音 熟悉的 , 貂 .

明克，你口中的叛军听起来很耳熟。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]['aɪərlənd] ,
They had ' em about like you in Ireland ,
他们 有 - 呃 关于 喜欢 你 在 爱尔兰 ,

他们在爱尔兰也和你一样。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ] [miːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [baɪ] - [baɪ] . . . .
a hundred or so years ago — I mean before I went bye - bye . . . .
一个 百 或者 所以 年 前 — 我 意思是 前 我 去 再见 - 再见 . . . .

大约一百年前——我是说在我离开人世之前.....

['ɔːlweɪz] [roʊ'mæntɪk] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [ˌʌn'faindəbl] , [fɔksiz] [wɪð; wɪθ] [fæŋz] . . . .
Always romantic , unbelievable , unfindable , foxes with fangs . . . .
总是 浪漫的 , 难以置信 , 找不到 , 狐狸 和 獠牙 . . . .

总是那么浪漫，那么不可思议，那么难以寻觅，长着獠牙的狐狸.....

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [gloʊbz] ['wɑːntɪd] ?
I wonder what your globes wanted ?
我 想知道 什么 你的 地球仪 通缉 ?

我想知道你的地球仪想要什么?

['paʊər] , [ʃʊr] , [ɪf] [ðeə(r)] [ðæt] ['hjuːmənɔɪd][ɪn]['kɑːnsept] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Power	**,**	**sure**	**,**	**if**	**they're**	**that**	**humanoid**	**in**	**concept**	**,**	**but**	**it**	**must**	**have**	**been**
力量	,	当然	,	如果	它们是	那	人形	在	概念	,	但	它	必须	有	到过

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

力量，当然，如果他们的概念是类人生物的话，但肯定不止于此。

['meɪbi] [ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] [bluː] [ʌp] .

Maybe	**their**	**own**	**planet**	**blew**	**up**	**.**
或许	他们的	自己的	行星	吹	向上	.

或许他们自己的星球爆炸了。

['meɪbi] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	**they**	**ran**	**out**	**of**	**something**	**.**
或许	他们	跑	出去	的	某物	.

或许他们某种东西用完了。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ?

Tell	**me**	**,**	**do**	**you**	**have**	**to**	**give**	**them**	**anything**	**?**
告诉	我	,	做	你	有	到	给	他们	任何事物	?

告诉我，你必须给他们什么吗?

['eni] ['met(ə)l] , [seɪ] ?

Any	**metal**	**,**	**say**	**?**
任何	金属	,	说	?

任何金属?

['daiəmənds] ?

Diamonds	**?**
钻石	?

钻石?

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [smɔːl] [hɑːrd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] — [jes] , [aɪ] [ges] ['daɪmənd] [stɪl] [miːnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Are	**those**	**small**	**hard**	**chunks**	**of**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**guess**	**diamond**	**still**	**means**	**what**	**it**	**did**	**.**
是	那些	小的	难的	块	的	—	是的	,	我	猜测	钻石	仍然	方法	什么	它	做过	.

那些是小块坚硬的——是的，我想钻石仍然意味着它原本的意思。

[baɪ] ['greɪvi] , [aɪl] [bet] [aɪ] [noʊ] !

By	**gravy**	**,**	**I'll**	**bet**	**I**	**know**	**!**
经过	肉汁	,	患病的	赌注	我	知道	!

我的天哪，我敢打赌我知道!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**just**	**starting**	**to**	**discover**	**the**	**terrific**	**potential**	**of**	**energy**	**of**	**the**
他们	是	只是	开始	到	发现	这	了不起	潜在的	的	活力	的	这

['daɪmənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] - .

diamond	**when**	**I**	**went**	**to**	**sleep**	**in**	**2084**	**.**
钻石	什么时候	我	去	到	睡觉	在	-	.

2084 年我入睡时，他们才刚刚开始发现钻石蕴藏的巨大能量潜力。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ?

I	**wonder**	**how**	**long**	**ago**	**that**	**was**	**?**
我	想知道	如何	长的	前	那	曾是	?

我想知道那是多久以前的事了?

['eniweɪ] , [aɪl] ['weɪdʒər] [ðiːz] [gloʊbz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [rʌn] [ðer; ðər] [dæmd] ['sɔːsəz] — ['bʌtnz] — [ɑːn]

Anyway	**,**	**I'll**	**wager**	**these**	**globes**	**of**	**yours**	**run**	**their**	**damned**	**saucers**	**—**	**buttons**	**—**	**on**
反正	,	患病的	赌注	这些	地球仪	的	你的	跑步	他们的	该死的	碟子	—	按钮	—	在

['daɪmənd] ['enərdʒi] .

diamond	**energy**	**.**
钻石	活力	.

总之，我敢打赌，你这些地球仪的那些该死的碟状部件——按钮——都是靠钻石能量驱动的。

['meɪbi] [ðer; ðər] ['plænɪt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['daiəmənds] .

Maybe	**their**	**planet**	**ran**	**out**	**of**	**diamonds**	**.**
或许	他们的	行星	跑	出去	的	钻石	.

也许他们的星球上的钻石已经用完了。

[baɪ] [gɑːd] !

By	**god**	**!**
经过	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [jɑːrn] !

what	**a**	**yarn**	**!**
什么	一个	纱	!

真是个精彩的故事!

[juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hændz] [fʊl] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [help] .

You'll	**have**	**your**	**hands**	**full**	**,**	**but**	**maybe**	**I**	**can**	**help**	**.**
你会	有	你的	双手	满的	,	但	或许	我	能	帮助	.

你肯定会忙得不可开交，不过或许我可以帮上忙。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['sɔːsəz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . . . .

There's	**a**	**way**	**to**	**bring**	**those**	**saucers**	**down**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**in**	**a**	**hurry**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	一个	方式	到	带来	那些	碟子	向下	出去	的	这	天空	在	一个	匆忙	.	.	.	.

有办法可以迅速让那些飞碟从天上掉下来.....

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

They	**won't**	**give**	**up**	**easily**	**.**
他们	惯于	给	向上	容易地	.

他们不会轻易放弃。

[ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ,

They	**obviously**	**have**	**atomic**	**bombs**	**,**
他们	明显地	有	原子	炸弹	,

他们显然拥有原子弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌʃ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

and	**the**	**lush**	**intoxication**	**of**	**power**	**won't**	**be**	**a**	**cinch**	**to**	**give**	**up**	**,**
和	这	郁郁葱葱	中毒	的	力量	惯于	是	一个	肚带	到	给	向上	,

而放弃权力带来的那种奢靡快感并非易事。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] [æz; əz] [ðə; ði] [gloʊbz] . . . .

not	**for**	**anything**	**that**	**sounds**	**as**	**egotistic**	**as**	**the**	**globes**	**.**	**.**	**.**	**.**
不是	为了	任何事物	那	声音	作为	自负	作为	这	地球仪	.	.	.	.

并非为了任何听起来像地球仪那样自负的东西.....

- ?

Dolfya	**?**
-	?

多尔夫亚?

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'delfɪr] .

We	**called**	**it**	**Philadelphia**	**.**
我们	称为	它	费城	.

我们称它为费城。

[kæmdən] , ['kæmdən] , [jeə] . . . .

Kamden	**,**	**Camden**	**,**	**yeah**	**.**	**.**	**.**	**.**
卡姆登	,	卡姆登	,	是的	.	.	.	.

卡姆登，卡姆登，对.....

[wʊdz] ['laɪənz] , [waʊ] !

Woods	**lions**	**,**	**wow**	**!**
伍兹	狮子	,	哇	!

森林狮子，哇!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mˈjuːtənts][frʌm; frəm] [zuː] [ɔːr]['sɜːrkəs]['laɪənz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ætəm]
They **must** **be** **mutants** **from** **zoo** **or** **circus** **lions** **that** **escaped** **during** **the** **atom**
他们 必须 是 突变体 从 动物园 或者 马戏团 狮子 那 逃脱 期间 这 原子
['wɔrz] ;
wars **;**
战争 ;

它们一定是原子战争期间从动物园或马戏团逃脱的狮子变异体;

[ɔːr] ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [brɔːt] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] .
or **maybe** **someone** **brought** **'** **em** **to** **the** **U** **.** **S** **.**
或者 或许 某人 带来 - 呃 到 这 U . S .

或许是有人把它们带到了美国。

[ðə; ði] [taː'tɛəriən] [hæd; həd] [teɪm] ['laɪənz] , [aɪ] [rɪ'membər] .
The **Tartarians** **had** **tame** **lions** **,** **I** **remember** **.**
这 鞑靼人 有 驯服 狮子 , 我 记住 .

我记得，鞑靼人驯养过狮子。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [breɪnz] ?
Six **or** **eight** **brains** **?**
六 或者 八 大脑 ?

六个还是八个大脑?

[wel] , [mɪŋk] , [aɪ] ['wʊdnt] ['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fjuːzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
Well **,** **Mink** **,** **I** **wouldn't** **argue** **,** **but** **I** **think** **you** **are** **confusing** **certain** **functions** **of**
出色地 , 貂 , 我 不会 争论 , 但 我 思考 你 是 令人困惑 肯定 函数 的
[wʌn] [breɪn] [wɪð; wɪθ] — [oʊ] ,
one **brain** **with** **—** **oh** **,**
一 脑 和 — 哦 ,

嗯，明克，我不会反驳你，但我认为你把大脑的某些功能和——哦，

[duː][goʊ][ɑːn] !
do **go** **on** **!**
做 去 在 !

继续!

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [gʌn] .
Let **me** **see** **that** **gun** **.**
让 我 看 那 枪 .

让我看看那把枪。

[maɪ] [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [kən'kɑːkʃn] !
My **Lord** **,** **what** **a** **concoction** **!**
我的 主 , 什么 一个 混合物 !

我的天哪，这是什么鬼东西!

['blʌndərbʌs] ['mʌzl] , ['ʃɛlz] , [jet] [noʊ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ; ['ræmrɔdz] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɪn] ['ʃɛlz] !
Blunderbuss **muzzle** **,** **shells** **,** **yet** **no** **breech** **-** **loading** **;** **ramrods** **to** **shove** **in** **shells** **!**
铳 枪口 , 贝壳 , 然而 不 臀 - 加载中 ; 通条 到 推 在 贝壳 !

火铳枪口，炮弹，却不是后膛装填；用通条把炮弹塞进去!

[maɪ] ['seɪntɪd] [ænt] !
My **sainted** **aunt** **!**
我的 圣徒 阿姨 !

我圣洁的姑妈!

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
A **fantastic** **combination** **.** **.** **.** **.**
一个 极好的 组合 . . . .

绝妙的组合.....

[hiː; hi] [iːts] ['dændɪlaɪənz] , ['pɑːrsli] , [græs] , [eɪ] . . . ['klɔːrəfɪl] , ['ɑːbviəsli] .

He	eats	dandelions	,	parsley	,	grass	,	eh	.	.	.	chlorophyll	,	obviously	.
他	吃	蒲公英	,	香菜	,	草	,	嗯	.	.	.	叶绿素	,	明显地	.

他吃蒲公英、欧芹、草，嗯……还有叶绿素，显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊb] [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊts] ['təntəklz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

And	the	globe	rests	on	his	chest	and	puts	tentacles	into	his	mouth	and
和	这	地球	休息	在	他的	胸部	和	放置	触手	进入	他的	嘴	和

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

地球仪压在他的胸口，触手伸进他的嘴巴和鼻孔里。

[its] ['fiːdɪŋ] , [ʃʊr] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [juːv] [gɑːt] [hɪr] .

It's	feeding	,	sure	;	look	at	the	title	of	this	book	you've	got	here	.
它是	喂养	,	当然	;	看	在	这	标题	的	这	书	你已经	得到	这里	.

它确实在喂养孩子；看看你手里的这本书的书名就知道了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæstərd] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

This	is	a	bastard	English	but	close	enough	.
这	是	一个	混蛋	英语	但	关闭	足够的	.

这是蹩脚的英语，但差不多了。

['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] .

Certainly	your	father	wrote	it	,	Miss	.
当然	你的	父亲	写道	它	,	错过	.

当然是你父亲写的，小姐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒentri] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] .

Some	of	your	gentry	must	have	preserved	the	art	as	a	secret	.
一些	的	你的	绅	必须	有	保存完好	这	艺术	作为	一个	秘密	.

你们当中一定有一些贵族将这门艺术作为秘密保存了下来。

[lʊk] [hɪr] : [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Look	here	:	I'll	make	it	as	plain	as	I	can	.
看	这里	:	患病的	制作	它	作为	清楚的	作为	我	能	.

听着：我会尽量解释清楚。

[ðə; ði] [gloʊbz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

The	globes	are	from	another	world	.
这	地球仪	是	从	其他	世界	.

这些地球仪来自另一个世界。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər]['daiəmənds][tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ] .

They	came	here	for	diamonds	to	run	their	buttons	with	.
他们	来了	这里	为了	钻石	到	跑步	他们的	按钮	和	.

他们来这里是为了寻找钻石，好让他们的纽扣更加闪亮。

[gɑːt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[naʊ] [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [riːd] [hɪr] .

Now	here's	what	I	deduce	from	the	little	I've	read	here	.
现在	这里是	什么	我	推断	从	这	小的	我已经	读	这里	.

以下是我从这里读到的少量内容中得出的结论。

[tɔːk] [ə'baʊt] - ['daɪəri] !

Talk	about	Pepy's	Diary	!
讲话	关于	-	日记	!

聊聊佩皮的日记吧!

['hædnt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Hadn't	**anything**	**on**	**this**	**chronicle**	**.**
之前没有	任何事物	在	这	编年史	.

之前没有任何关于这段历史的记载。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒentri] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [gloʊbz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] .

Your	**father**	**and**	**the**	**other**	**gentry**	**have**	**to**	**feed**	**the**	**globes**	**periodically**	**.**
你的	父亲	和	这	其他	绅	有	到	喂养	这	地球仪	定期	.

你父亲和其他绅士需要定期给地球仪喂食。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [drɔː] ['nɜːrɪʃmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] — [ɔːl] [ðæt] ['klɔːrəfɪl] [meɪks]

Evidently	**they**	**draw**	**nourishment**	**out**	**of**	**the**	**human**	**bodies**	**—**	**all**	**that**	**chlorophyll**	**makes**
显然	他们	画	营养	出去	的	这	人类	身体	—	全部	那	叶绿素	制作

[ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] ,

me	**think**	**it's**	**a**	**definitely**	**physical**	**nourishment**	**,**
我	思考	它是	一个	确实	身体的	营养	,

显然，它们从人体中吸收营养——所有这些叶绿素让我觉得这绝对是一种物质营养。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [wʌn] .

rather	**than**	**a**	**psychic**	**one**	**.**
相当	比	一个	精神	一	.

而不是通灵术。

[ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['prɪvəlɪdʒd] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

That's	**what**	**your**	**people**	**pay**	**for**	**being**	**privileged**	**powers**	**in**	**the**	**land**	**.**
那就是	什么	你的	人们	支付	为了	存在	特权	权力	在	这	土地	.

这就是你们人民为拥有这片土地上的特权而付出的代价。

[ðeɪ] [stænd][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] , [ðə; ðɪ] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**stand**	**the**	**disgrace**	**and**	**the**	**pain**	**,**	**if**	**there**	**is**	**any**	**,**	**the**	**draining**	**of**	**their**
他们	站立	这	耻辱	和	这	疼痛	,	如果	那里	是	任何	,	这	排水	的	他们的

['enədʒiz] ,

energies	**,**
能量	,

他们会承受耻辱和痛苦（如果有的话），以及精力的消耗。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [pleɪn] [oʊld] [mæg'netɪk] ['paʊər] .

in	**return**	**for**	**plain**	**old**	**magnetic**	**power**	**.**
在	返回	为了	清楚的	老的	磁的	力量	.

作为交换，需要用到普通的磁力。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [streŋθ] , [wʌt] - [hæv; həv] - [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] !

So	**that's**	**the**	**source**	**of**	**life**	**,**	**strength**	**,**	**what**	**-**	**have**	**-**	**you**	**,**	**of**	**the**	**aliens**	**!**
所以	那就是	这	来源	的	生活	,	力量	,	什么	-	有	-	你	,	的	这	外星人	!

所以这就是外星人的生命、力量等等的来源！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['prɪti] ['fræntɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [weɪsts] ,

They	**must**	**have**	**gotten**	**pretty**	**frantic**	**out**	**in**	**the**	**space**	**wastes**	**,**
他们	必须	有	获得	漂亮的	疯狂的	出去	在	这	空间	废物	,

他们在太空废土上肯定非常惊慌失措。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪf] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][tæp] - ['eɪb(ə)l]

looking	**for**	**a**	**planet**	**that**	**could**	**afford**	**them**	**a**	**life**	**form**	**that**	**was**	**tap**	**-**	**able**
寻找	为了	一个	行星	那	可以	买得起	他们	一个	生活	形式	那	曾是	轻敲	-	有能力的

.

:
.

寻找一个能够为他们提供可供利用的生命形式的星球。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['vɑːlənteri] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] .

Evidently	**it**	**has**	**to**	**be**	**voluntary**	**,**	**from**	**these**	**books**	**.**
显然	它	有	到	是	自愿	,	从	这些	图书	.

从这些书中可以看出，这显然必须是自愿的。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] [hæd; həd] [ðer; ðər] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

I	guess	the	ancestors	of	the	ruck	had	their	crack	at	the	honor	and
我	猜测	这	祖先	的	这	背包	有	他们的	裂缝	在	这	荣誉	和

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

我猜想，这辆卡车的祖先们也曾尝试过获得这份荣誉，但他们拒绝了。

[ðʌs] [duːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] ; [waɪl] [ðoʊz] [ðæt]

thus	dooming	themselves	and	their	offspring	to	servitude	;	while	those	that
因此	注定失败	他们自己	和	他们的	后代	到	奴役	;	尽管	那些	那

[ə'sentid] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dʒentri] .

assented	became	the	gentry	.
同意	成为	这	绅	.

这样一来，他们自己和他们的后代就注定要沦为奴隶；而那些同意的人则成为了绅士阶层。

[wʌt] [ə; eɪ] — ['dʒuːdəs] [priːst] !

What	a	—	Judas	Priest	!
什么	一个	—	犹大	牧师	!

真是个——犹大祭司！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [ɜːrθ] !

What	a	sordid	state	of	affairs	for	poor	old	Earth	!
什么	一个	肮脏的	状态	的	事务	为了	贫穷的	老的	地球	!

可怜的地球如今的处境真是糟糕透了！

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gləubeit] ['kriːdoʊ] [ə'gen] :

Let	me	have	that	line	from	the	Globate	Credo	again	:
让	我	有	那	线	从	这	球状	信条	再次	:

让我再说一遍环球信条中的那句话：

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld]

They	came	from	the	sky	before	our	grandfathers	were	born	,	to	a	world
他们	来了	从	这	天空	前	我们的	祖父们	是	出生	,	到	一个	世界

[tɔːrn] [baɪ] [wɔːr] ;

torn	by	war	;
撕裂	经过	战争	;

它们在我们祖辈出生之前就从天而降，来到一个饱受战争蹂躏的世界；

[ðeɪ] ['setld] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪm] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]

they	settled	our	differences	and	raised	us	from	the	slime	—	there's	a
他们	定居	我们的	差异	和	提高	我们	从	这	粘液	—	有	一个

['bɪtər] [læf] , ['dʒent(ə)lmən] — ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] .

bitter	laugh	,	gentlemen	—	giving	us	freedom	.
苦的	笑	,	先生们	—	给予	我们	自由	.

他们化解了我们的分歧，把我们从泥潭中拯救出来——先生们，一阵苦笑——给了我们自由。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gloʊbz] .

All	we	have	we	owe	to	the	globes	.
全部	我们	有	我们	欠	到	这	地球仪	.

我们所拥有的一切都归功于地球。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

There's	the	whole	tale	in	a	nutshell	.
有	这	所有的	故事	在	一个	简而言之	.

这就是事情的大致经过。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[ɔrbɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - , - — [naɪs][dʒɑːb] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv] [in'filtreitiŋ] .

Orbish	**language**	**,**	**Orbuary**	**,**	**Orbsday**	**—**	**nice**	**job**	**they**	**did**	**of**	**infiltrating**	**.**
奥比什	语言	,	-	,	-	—	好的	工作	他们	做过	的	渗透	.

Orbish 语言、Orbuary、Orbsday——他们渗透得真不错。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bʊks] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] .

I	**wonder**	**what**	**books**	**they**	**left**	**you**	**.**
我	想知道	什么	图书	他们	左边	你	.

我想知道他们给你留下了哪些书。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] .

I'd	**like**	**a**	**look**	**at**	**your**	**father's**	**library**	**.**
ID	喜欢	一个	看	在	你的	父亲的	图书馆	.

我想参观一下你父亲的藏书。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr] [blæk] ['bjuːti] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [əd'vænst] .

Alice	**in**	**Wonderland**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**or**	**Black**	**Beauty**	**,**	**or**	**something**	**equally**	**advanced**	**.**
爱丽丝	在	仙境	,	我	认为	,	或者	黑色的	美丽	,	或者	某物	同样地	先进的	.

我想应该是《爱丽丝梦游仙境》或者《黑骏马》，或者其他类似这样高深莫测的作品吧。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [lædz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['leɪdi] - .

Now	**listen**	**,**	**lads**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Lady**	**Nirea**	**.**
现在	听	,	小伙子们	,	和	你	,	女士	-	.

各位小伙子们，还有你，尼雷亚女士，都听好了。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['rʌgɪd] [spɑːts] ,

I	**came**	**from**	**a**	**world**	**that**	**may**	**have**	**had**	**its**	**rugged**	**spots**	**,**
我	来了	从	一个	世界	那	可能	有	有	它是	崎岖	地点	,

我来自一个或许并非完美无瑕的世界，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][juː'toʊpiə] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

but	**it**	**was**	**heaven**	**and**	**Utopia**	**compared**	**with**	**this**	**one**	**.**
但	它	曾是	天堂	和	乌托邦	比较的	和	这	一	.

但与这里相比，那里简直就是天堂和乌托邦。

[juː; jʊ] [dɪsɪn'tɜːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['dæmdist] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

You	**disinterred**	**me**	**at**	**the**	**damndest**	**most**	**vital**	**moment**	**of**	**your**	**history**	**,**
你	已挖掘	我	在	这	该死的	最多	必不可少的	片刻	的	你的	历史	,

你竟然在你历史上最关键、最危险的时刻把我挖了出来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [æz; əz] [wel] — [wiːv] [hæd; həd] ['kɔŋkərəz] [ə'plenti] , [bʌt; bət]

and	**probably**	**of**	**Earth's**	**as**	**well**	**—**	**we've**	**had**	**conquerors**	**aplenty**	**,**	**but**
和	大概	的	地球的	作为	出色地	—	我们已经	有	征服者	很多	,	但

['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

always	**of**	**this**	**world**	**,**
总是	的	这	世界	,

而且很可能也包括地球上的征服者——我们有很多征服者，但总是来自这个世界。

[nɑːt][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	**from**	**out**	**of**	**it**	**.**
不是	从	出去	的	它	.

不是从外部。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'beljən] [feilz] , [jʊə(r)] [duː] [fɔːr; fər] [wɜːrs] ['triːtmənt]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**if**	**your**	**rebellion**	**fails**	**,**	**you're**	**due**	**for**	**worse**	**treatment**
它	似乎	到	我	那	如果	你的	叛乱	失败	,	你是	到期的	为了	更糟	治疗

[ðæn; ðən]['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

依我看，如果你的反抗失败了，你将会遭受比以往更糟糕的待遇。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][wɪn] [fæst] .

You've	got	to	win	,	and	win	fast	.
你已经	得到	到	赢	,	和	赢	快速地	.

你必须赢，而且要快。

['eni] ['entəti] [ðæt] [hæz; həz][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['iːzi] [mɑːrk] ,

Any	entity	that	has	atomic	weapons	is	going	to	be	no	easy	mark	,
任何	实体	那	有	原子	武器	是	去	到	是	不	简单的	标记	,

任何拥有核武器的实体都绝非易与之辈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri][hæv; həv]['gʌnz] .

and	the	gentry	have	guns	.
和	这	绅	有	枪支	.

而上流社会人士则拥有枪支。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ?

How	about	you	people	?
如何	关于	你	人们	?

你们呢?

[ten] ?

Ten	?
十	?

十?

[ten] ['gʌnz] [ˌɔːltə'geðər] ?

Ten	guns	altogether	?
十	枪支	共	?

一共十支枪?

[uː] . . . .

Oohh	.	.	.	.
哦	.	.	.	.

哦.....

[siː] [hɪr] .

See	here	.
看	这里	.

请看这里。

[ðæt] [bɪg] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — [wel] , [ðæts] ['hoʊpləs] .

That	big	machine	over	there	is	a	—	well	,	that's	hopeless	.
那	大的	机器	超过	那里	是	一个	—	出色地	,	那就是	绝望	.

那边那台大机器——唉，没救了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][wʌn] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːrdz] .

I'll	try	to	break	this	down	in	one	-	syllable	words	.
患病的	尝试	到	休息	这	向下	在	一	-	音节	字	.

我尽量用单音节词来解释。

[ɔrbɪʃ] [wɜːrdz] , [aɪ][hoʊp] .

Orbish	words	,	I	hope	.
奥比什	字	,	我	希望	.

我希望是奥比什语。

[ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [sendz] [ʌp] ['reɪz] [laɪk] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn'tensəti] , ['kʌlər]

That	big	thing	sends	up	rays	like	beams	of	sunlight	but	of	different	intensity	,	color
那	大的	事物	发送	向上	射线	喜欢	光束	的	阳光	但	的	不同的	强度	,	颜色

,

,

,

那个庞然大物会发出类似阳光的光束，但强度和颜色各不相同。

[weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [et] ['sɛtɝə] — [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ʌp] [biːmz] [ðæt] [ˌkaʊntər'ækt] , [aɪ] [miːn] [wɜːrk] [ə'genst] ,

wave	**length**	**,**	**et**	**cetera**	**—**	**it**	**sends**	**up**	**beams**	**that**	**counteract**	**,**	**I**	**mean**	**work**	**against**	**,**
海浪	长度	,	等	等等	—	它	发送	向上	光束	那	抵消	,	我	意思是	工作	反对	,

[dɪ'strɔɪ] , ['ʌðər] [biːmz] .

destroy	**,**	**other**	**beams**	**.**
破坏	,	其他	光束	.

波长等等——它发射的光束会抵消，我的意思是对抗、摧毁其他光束。

[naʊ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [baɪ] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['daiəmənds] ,

Now	**the**	**buttons**	**are**	**held**	**up**	**there**	**by**	**forces**	**in**	**diamonds**	**,**
现在	这	按钮	是	握住	向上	那里	经过	力量	在	钻石	,

现在，这些纽扣是由钻石中的力支撑着的。

['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [ðiːz] [gloʊbz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ʃɪps] ,

taken	**out**	**by**	**these**	**globes**	**of**	**yours**	**and**	**used**	**to**	**hold**	**up**	**their**	**homes**	**,**	**ships**	**,**
已采取	出去	经过	这些	地球仪	的	你的	和	用过的	到	抓住	向上	他们的	房屋	,	船舶	,

['sɔːsəz] , ['bʌtnz] .

saucers	**,**	**buttons**	**.**
碟子	,	按钮	.

被你们的这些地球仪取出，用来支撑你们的房屋、船只、飞碟、纽扣。

[ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [biːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

The	**beams**	**from**	**that**	**big**	**thing**	**will**	**destroy**	**the**	**diamond**	**beams**	**and**	**make**	**the**
这	光束	从	那	大的	事物	将要	破坏	这	钻石	光束	和	制作	这

['bʌtnz] [fɔːl] .

buttons	**fall**	**.**
按钮	落下	.

那个大东西发出的光束会摧毁钻石光束，使按钮掉落。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] .

There's	**just**	**one**	**thing**	**.**
有	只是	一	事物	.

只有一件事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [θɪŋ] ,

We	**have**	**to**	**get**	**the**	**machine**	**,**	**the**	**thing**	**,**
我们	有	到	得到	这	机器	,	这	事物	,

我们必须弄到那台机器，那个东西。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

out	**of**	**this**	**cave**	**and**	**onto**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**.**
出去	的	这	洞穴	和	到	这	表面	的	这	地球	.

走出这个洞穴，来到地球表面。

[juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?

You	**catch**	**my**	**meaning**	**?**
你	抓住	我的	意义	?

你明白我的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] -

It	**has**	**to**	**have**	**sky**	**above**	**it**	**before**	**it**	**can**	**work**	**against**	**the**	**button**	**-**
它	有	到	有	天空	多于	它	前	它	能	工作	反对	这	按钮	-

[biːmz] .

beams	**.**
光束	.

它必须有天空作为支撑才能对抗按钮光束。

[jes] , [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] [gloʊbz] - [tə'lepəθi] ([wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

Yes	**,**	**much**	**like**	**your**	**globes**	**'**	**telepathy**	**(**	**what**	**a**	**word**	**to**	**survive**	**,**
是的	,	很多	喜欢	你的	地球仪	-	心灵感应	(	什么	一个	单词	到	存活	,

是的，就像你们地球仪的心灵感应一样（多么难得的生存体验啊，

[wen] " [glæs] " [ænd; ənd] " [ɪˌlek'trɪsəti] " ['dɪdnt]) [ænd; ənd][hɪp'noʊsɪs] [feɪlz] [wen] [rɑːk] [gets] [ɪn][ðə; ði]
when " **glass** " **and** " **electricity** " **didn't**) **and** **hypnosis** **fails** **when** **rock** **gets** **in** **the**
什么时候 " 玻璃 " 和 " 电 " 没有) 和 催眠 失败 什么时候 岩石 获得 在 这
[weɪ] .
way .
方式 .

当“玻璃”和“电力”不起作用时）以及当岩石阻碍时催眠术失效时。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
Can **you** **get** **it** **to** **the** **surface** **?**
能 你 得到 它 到 这 表面 ?

你能把它弄到水面吗?

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [mɪŋk] .
Talk **it** **over** **,** **Mink** **.**
讲话 它 超过 , 貂 .

好好谈谈，明克。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [help] . . . [ɪf] [juː; jʊ][kæn] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər] .
It **can** **give** **you** **plenty** **of** **help** **.** **.** **.** **if** **you** **can** **get** **it** **up** **there** **.**
它 能 给 你 很多 的 帮助 . . . 如果 你 能 得到 它 向上 那里 .

如果你能把它弄上去，它就能给你带来很多帮助。

[aɪl] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] , [ɪf] [ɪts] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I'll **just** **sit** **here** **,** **if** **it's** **okay** **with** **you** **,**
患病的 只是 坐 这里 , 如果 它是 好的 和 你 ,

如果你不介意的话，我就坐在这里。

[ænd; ənd] [let] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['bɑːg(ə)l][æt; ət] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .
and **let** **my** **imagination** **boggle** **at** **what** **you've** **told** **me** **.**
和 让 我的 想像力 惊奇 在 什么 你已经 讲述 我 .

你告诉我的事情让我浮想联翩。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [kən'faʊndɪd] ['ɜːrdʒənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I **have** **the** **most** **confounded** **urgent** **feeling** **that** **this** **is** **a** **visit** **I'm** **making** **in** **a**
我 有 这 最多 令人困惑 紧迫的 感觉 那 这 是 一个 访问 我是 制作 在 一个
[taɪm] [mə'ʃiːn] ,
time **machine** **,**
时间 机器 ,

我有一种非常复杂而强烈的预感，感觉自己仿佛正乘坐时光机进行一次穿越时空的旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] - .
and **that** **tomorrow** **I'll** **go** **back** **to** **good** **old** **2084** **.**
和 那 明天 患病的 去 后退 到 好的 老的 - .

明天我就要回到美好的2084年了。

['dʒɑːni] , ['dʒɑːni] , [weɪk] [ʌp] !
Johnnie **,** **Johnnie** **,** **wake** **up** **!**
约翰尼 , 约翰尼 , 唤醒 向上 !

约翰尼，约翰尼，醒醒!

[jʊə(r)] [hɪr] !
You're **here** **!**
你是 这里 !

你在这里!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [gʌn] ,

The	Mink	he	takes	his	pick	and	gun	,
这	貂	他	需要	他的	挑选	和	枪	,

他拿起镐和枪，去找那只貂。

[hiː; hi]['reɪndʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] ;

He	ranges	through	the	towns	;
他	范围	通过	这	城镇	;

他走遍了各个城镇；

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪz]['maɪnərz] , [t'ræpəz] , [θiːvz] —

His	force	is	miners	,	trappers	,	thieves	—
他的	力量	是	矿工	,	捕兽人	,	窃贼	—

他的队伍由矿工、猎人和盗贼组成——

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]['dʒentri] - [gaʊn] .

And	a	girl	in	gentry	-	gown	.
和	一个	女孩	在	绅	-	袍	.

还有一位身着淑女礼服的少女。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [raɪd] [ɑːn]['stoʊlən][nægz] ,

The	rebels	ride	on	stolen	nags	,
这	叛军	骑	在	被盗	唠叨	,

叛军骑着偷来的马，

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ɑːn] [ʃæŋks] - [mer] ;

They	travel	on	shanks	'	mare	;
他们	旅行	在	小腿	-	母马	;

他们骑着小马驹旅行；

[ðə; ði] ['gɔrz] [ə'wɔːʃ] , [ðə; ði] ['hedz] [ðeɪ] [roʊl] ,

The	gore's	awash	,	the	heads	they	roll	,
这	血腥的	淹没	,	这	头部	他们	卷	,

血流成河，人头落地，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] - [gler] .

All	in	the	torches	'	glare	.
全部	在	这	火炬	-	强光	.

一切都沐浴在火炬的光芒中。

— - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]

—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
—	-	民谣	的	这	貂

——拉克的《貂皮之歌》

['revl] [ðə; ði] [mɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪt] [truːps] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn]

Revel	the	Mink	and	his	eight	troops	crouched	in	the	dark	entrance	of	the	mine
陶醉	这	貂	和	他的	八	军队	蹲着	在	这	黑暗的	入口	的	这	矿

.

:
.

雷维尔和他的八个士兵蹲伏在矿井黑暗的入口处。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] , [klaʊdz] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [muːn] ,

The	night	was	black	,	clouds	had	obscured	the	moon	,
这	夜晚	曾是	黑色的	,	云	有	模糊不清	这	月亮	,

夜色漆黑，乌云遮蔽了月亮。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pinpɔints] [ʌv; əv] [gloʊbz] ['drɪftɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ə'bʌv]

and	only	the	occasional	pinpoints	of	globes	drifting	between	the	buttons	above
和	仅有的	这	偶然	精确定位	的	地球仪	漂流	之间	这	按钮	多于

[ðem; ðəm] [broʊk] [ðə; ði] [glu:m] .

them	broke	the	gloom	.
他们	打破	这	愁云	.

只有偶尔从他们头顶按钮间飘过的地球仪光点打破了昏暗。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? " [hist] - .

"	What	are	they	doing	?	"	hissed	Nirea	.
"	什么	是	他们	正在做	?	"	嘶嘶作响	-	.

“他们在干什么？”尼雷亚低声问道。

" [waɪ] ['hævnt] [wi:; wi] [bɪn] [ə'tækt] [lɔ:ŋ] [sɪns] ? "

"	Why	haven't	we	been	attacked	long	since	?	"
"	为什么	还没有	我们	到过	遭到攻击	长的	自从	?	"

“为什么我们很久以来都没有遭到袭击？”

" [ðə; ði] [gloʊbz] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ðer; ðər] ['wʌndɚz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , " ['mʌtəd] [dʒɑ:n]

"	The	globes	move	in	a	mysterious	way	their	wonders	to	perform	,	"	muttered	John
"	这	地球仪	移动	在	一个	神秘	方式	他们的	奇迹	到	履行	,	"	低声说道	约翰

- .

Klapham	.
-	.

“地球仪以一种神秘的方式移动，展现着它们的奇妙之处，”约翰·克拉普汉姆喃喃自语道。

" [aɪl] ['weɪdʒər][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gləubeit] ['kri:doʊ] . "

"	I'll	wager	there's	something	like	that	in	the	Globate	Credo	.	"
"	患病的	赌注	有	某物	喜欢	那	在	这	球状	信条	.	"

“我敢打赌，《环球信条》里肯定有类似的内容。”

" ['ɔ:lmoʊst] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .

"	Almost	those	words	.
"	几乎	那些	字	.

几乎就是这些话。

" ['revl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] .

"	Revel	glanced	at	him	respectfully	.
"	陶醉	瞥了一眼	在	他	尊敬	.

雷维尔恭敬地看了他一眼。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [greɪt] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] .

This	man	of	the	Ancient	Kingdom	had	great	mental	powers	.
这	男人	的	这	古老的	王国	有	伟大的	精神的	权力	.

这位古代王国的男子拥有强大的精神力量。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

['evri] [taɪm] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]['oʊvər] ['sʌmbɑ:di] [els] ,

Every	time	somebody	has	the	upper	hand	over	somebody	else	,
每一个	时间	某人	有	这	上	手	超过	某人	别的	,

每当一方占据上风时，

[ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rə] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;

there's	got	to	be	an	aura	of	mystery	;
有	得到	到	是	一个	灵气	的	神秘	;

必须要有神秘感；

[ænd; ənd] ['eni] [hæf] - [breɪnd] ['ækʃ(ə)n][ɪz][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] - [mɪ'stɪriəs] [weɪz] . -

and	any	half	-	brained	action	is	put	down	to	'	mysterious	ways	.	'
和	任何	一半	-	脑子	行动	是	放	向下	到	-	神秘	方式	.	-

任何不经大脑的行动都被归咎于"神秘莫测的原因"。

" [hiː; hi][spæt] .

"	He	spat	.
"	他	争吵	.

他啐了一口。

" [ðeə(r)] [soʊ] [dæm] [kən'fjuːzd] , [sʌn] , [ðæt] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['hoʊldɪŋ] ['fɔːrti] ['kɔnfərənsis] [ʌp]

"	They're	so	damn	confused	,	son	,	that	they're	probably	holding	forty	conferences	up
"	它们是	所以	该死	使困惑	,	儿子	,	那	它们是	大概	保持	四十	会议	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"他们真是太混乱了，孩子，他们可能在上面同时召开四十个会议。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [der] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] ['væli] — [koʊl] [kiːps] [ðə; ði]['dʒentri] [wɔːrm][ænd; ənd]

because	they	don't	dare	wipe	out	this	valley	—	coal	keeps	the	gentry	warm	and
因为	他们	不	敢	擦拭	出去	这	谷	—	煤炭	保持	这	绅	温暖的	和

['hæpi] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [keɪv] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

happy	for	'	em	—	and	they	want	to	inspect	the	cave	down	below	.
快乐的	为了	-	呃	—	和	他们	想	到	检查	这	洞穴	向下	以下	.

因为他们不敢摧毁这个山谷——煤炭让他们的绅士们感到温暖和快乐——而且他们想检查下面的洞穴。

[soʊ] [ðeə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [skweltʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [tuː]

So	they're	tryin	'	to	think	of	the	best	way	to	squelch	you	without	losing	too
所以	它们是	尝试	-	到	思考	的	这	最好的	方式	到	静音	你	没有	输	也

['meni] [priːsts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['dʒentri] . "

many	priests	and	zanphs	and	gentry	.	"
许多	神父	和	-	和	绅	.	"

所以他们正在想办法既能镇压你们，又能避免损失太多神父、教士和贵族。

" [truː] , [ðeɪ] ['mʌsnt] [luːz] [tuː] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ɔːr][ðer; ðər] [pre'stiːʒ] [ɪz][hɜːrt] , " [sed] ['leɪdi] -

"	True	,	they	mustn't	lose	too	many	servants	,	or	their	prestige	is	hurt	,	"	said	Lady	Nirea
"	真的	,	他们	不得	失去	也	许多	仆人	,	或者	他们的	声望	是	伤害	,	"	说	女士	-

.

:
.

"没错，他们不能损失太多仆人，否则他们的声望会受损，"尼雷亚夫人说道。

[naʊ] [ðæt] [ʃiːd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['revl] ,

Now	that	she'd	found	her	Revel	,
现在	那	棚	成立	她	陶醉	,

既然她已经找到了她的Revel，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['rʌkərz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [θaɪ] - [hʌgɪŋ]

she	had	discarded	the	rucker's	clothing	and	was	dressed	in	a	thigh	-	hugging
她	有	丢弃	这	鲁克的	衣服	和	曾是	穿着	在	一个	大腿	-	拥抱

['sæfaɪər] [gaʊn] .

sapphire	gown	.
蓝宝石	袍	.

她脱掉了流浪汉的衣服，换上了一件紧身的蓝宝石色长裙。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Even	in	the	dark	she	was	beautiful	,	he	thought	.
甚至	在	这	黑暗的	她	曾是	美丽的	,	他	想法	.

他心想，即使在黑暗中，她也很美。

[ðə; ði] [mɪŋk] [stʊd] .

The	Mink	stood	.
这	貂	站立	.

貂站了起来。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [gləud] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][gɑːd] - [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,

Up	and	down	the	valley	glowed	the	lights	of	god	-	guards	at	the	mines	,
向上	和	向下	这	谷	发光	这	灯	的	上帝	-	守卫	在	这	矿井	,

['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [naʊ] ,

double	and	treble	now	,
双倍的	和	高音	现在	,

山谷上下闪耀着矿井守卫的灯光，时而两盏，时而三盏。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪŋk] [luːs] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɑːd][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'loʊn] .

since	with	the	Mink	loose	not	even	a	god	was	safe	alone	.
自从	和	这	貂	松动的	不是	甚至	一个	上帝	曾是	安全的	独自的	.

因为貂皮大蛇逃脱后，即使是神明单独行动也不安全。

['plenti] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Plenty	of	zanphs	there	too	,	he	thought	.
很多	的	-	那里	也	,	他	想法	.

他心想，那里也有很多赞夫。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] - ['gʌnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [pɪk] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]

Yet	he	had	a	few	gentryman's	guns	,	and	his	old	pick	slung	at	his	back
然而	他	有	一个	很少	-	枪支	,	和	他的	老的	挑选	吊着	在	他的	后退

.

.

但他却有几支绅士用的枪，背上还挎着一把旧镐。

- , [gɔdz] , ['dʒentri] , [priːsts] ?

Zanphs	,	gods	,	gentry	,	priests	?
-	,	神	,	绅	,	神父	?

赞夫、神祇、贵族、祭司?

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'wer] !

Let	them	beware	!
让	他们	提防	!

让他们当心!

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][hɪz; ɪz] [breɪnz] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['klevər] [dʒɑːn] ,

His	thinking	was	done	;	he	would	retire	his	brains	—	despite	the	clever	John	,
他的	思维	曾是	完毕	;	他	会	退休	他的	大脑	—	尽管	这	聪明的	约翰	,

他的思考已经结束；他将退休，不再从事脑力劳动——尽管约翰很聪明，

['revl] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [breɪn] — [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [brɔːn] [teɪk] ['oʊvər] .

Revel	knew	he	had	more	than	one	brain	—	and	let	his	brawn	take	over	.
陶醉	知道	他	有	更多的	比	一	脑	—	和	让	他的	膂力	拿	超过	.

雷维尔知道自己不止一个大脑——于是让他的蛮力占据了上风。

['oʊnli][ðə; ði] [brɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk] [kʊd; kəd] [wɪn] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['aʊərz] .

Only	the	brawn	of	the	Mink	could	win	through	the	next	hours	.
仅有的	这	膂力	的	这	貂	可以	赢	通过	这	下一个	小时	.

接下来的几个小时，只有貂皮大衣的蛮力才能取胜。

[hæf] - ['kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [tɛnst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] , [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] , [θrʌst]

Half	-	consciously	he	tensed	his	whole	frame	,	curled	his	fingers	and	toes	,	thrust
一半	-	有意识地	他	紧张的	他的	所有的	框架	,	卷曲	他的	手指	和	脚趾	,	推力

[aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] .

out	his	great	chest	.
出去	他的	伟大的	胸部	.

他半意识地绷紧了全身，蜷缩起手指和脚趾，挺起宽阔的胸膛。

[ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [kriːkt] , [splɪt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrs] ['wuːndz] ,

The	skin	on	all	parts	of	his	body	creaked	,	split	back	from	the	worse	wounds	,
这	皮肤	在	全部	部分	的	他的	身体	嘎吱作响	,	分裂	后退	从	这	更糟	伤口	,

他全身的皮肤都发出嘎吱声，最严重的伤口处皮肤裂开了。

[stretʃt] ; [blʌd] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hɜːrt] ['pleɪsɪz] .

achily	stretched	;	blood	sprang	from	shoulder	and	from	other	hurt	places	.
疼痛	拉伸	;	血	弹簧	从	肩膀	和	从	其他	伤害	地方	.

肩膀和其他受伤部位传来阵阵酸痛，鲜血涌出。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [hoʊl] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [vaɪ'tæləti] .

Yet	he	was	not	only	whole	,	but	full	of	eager	vitality	.
然而	他	曾是	不是	仅有的	所有的	,	但	满的	的	渴望的	活力	.

然而，他不仅身体健康，而且充满活力。

[ðə; ði] [smɔːl] [peɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [ækt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm] .

The	small	pains	of	his	hide	were	only	incentives	to	act	violently	and	forget	them	.
这	小的	疼痛	的	他的	隐藏	是	仅有的	激励措施	到	行为	暴力	和	忘记	他们	.

他皮肤上的轻微疼痛只会促使他采取暴力行动，然后忘记这些疼痛。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	relaxed	and	turned	to	his	friends	.
他	轻松	和	转向	到	他的	朋友们	.

他放松下来，转向他的朋友们。

" [juː; jʊ] [tuː] , [faɪnd] [ðə; ði] [nægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [wiː; wi] [sluː] .

"	You	two	,	find	the	nags	of	the	gentry	we	slew	.
"	你	二	,	寻找	这	唠叨	的	这	绅	我们	一万	.

“你们两个，去找找我们杀害的那些贵族的马。”

[aɪ] [hɪr] ['stæmpɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

I	hear	stamping	nearby	.
我	听到	冲压	附近	.

我听到附近有跺脚声。

- , [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [biːst] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Nirea	,	go	to	your	own	beast	and	wait	for	me	.
-	,	去	到	你的	自己的	兽	和	等待	为了	我	.

妮瑞亚，回到你自己的野兽身边等我。

[juː; jʊ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ræk] , [dʒɛrən] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər] [men] .

You	two	,	with	Rack	,	Jerran	,	John	and	me	,	we'll	search	the	mines	for	men	.
你	二	,	和	架子	,	杰兰	,	约翰	和	我	,	出色地	搜索	这	矿井	为了	男人	.

你们两个，还有拉克、杰兰、约翰和我，我们去矿井里找人。

[wiː; wi] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [its] ['maɪnərz] - [gʌts] [ænd; ənd] ['mʌslz] ['itl] [teɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [biːm] - ['θroʊɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] .

We	need	plenty	of	them	—	it's	miners	'	guts	and	muscles	it'll	take	to	move	that	beam	-	throwing	thing	from	the	cavern	.
我们	需要	很多	的	他们	—	它是	矿工	-	内脏	和	肌肉	它将	拿	到	移动	那	光束	-	投掷	事物	从	这	洞穴	.

我们需要很多矿工——要把那个发射光束的东西从洞穴里搬出来，需要矿工们的勇气和力量。

[lets] [bɪ'gɪn] .

Let's	begin	.
我们来吧	开始	.

我们开始吧。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [slæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtli] , [kɪst] [hɜːr; hər]

"	He	drew	the	Lady	Nirea	up	to	him	,	slapped	her	face	lightly	,	kissed	her
"	他	画	这	女士	-	向上	到	他	,	被掌掴	她	脸	轻轻	,	亲吻	她

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

“他把尼瑞亚夫人拉到身边，轻轻地拍了拍她的脸，吻了吻她张开的嘴。

" [kwɪk] , [wentʃ] , [hɑːp] [wen] [aɪ] [spiːk] !

"	Quick	,	wench	,	hop	when	I	speak	!
"	快的	,	妖妇	,	跳	什么时候	我	说话	!

“快点，小丫头，我一开口就跳起来！”

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɑːʃain] ['glɪsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [grɪn] - ['bɛrd] [tiːθ] .

"	A	touch	of	starshine	glistened	on	his	grin	-	bared	teeth	.
"	一个	触碰	的	星光闪耀	闪闪发光	在	他的	咧嘴笑	-	裸露	牙齿	.

“一抹星光闪烁在他咧嘴而出的牙齿上。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] .

Then	he	turned	and	leaped	off	the	rock	shelf	.
然后	他	转向	和	跳跃	离开	这	岩石	架子	.

然后他转身从岩架上跳了下去。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [maɪn] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [θriː] [gɔdz] , ['nɜːrvəsli] ['dʒɪglɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

The	nearest	mine	was	guarded	by	three	gods	,	nervously	jiggling	up	and	down	in
这	最近的	矿	曾是	守卫	经过	三	神	,	紧张地	抖动	向上	和	向下	在

[groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] [er] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ;

grotesque	little	air	-	dances	;
怪诞	小的	空气	-	舞蹈	;

最近的矿井由三个神灵守护着，他们紧张地上下抖动，跳着怪诞的空中小舞；

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [sæt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɪdiəs] - ['hedɪd] - .

below	them	sat	half	a	dozen	hideous	-	headed	zanphs	.
以下	他们	卫星	一半	一个	打	可怕	-	标题	-	.

在他们下面坐着六个长着丑陋脑袋的赞夫。

['revl] [krɔːld] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Revel	crawled	up	toward	the	entrance	.
陶醉	爬行	向上	朝向	这	入口	.

Revel 爬向入口。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [maɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [pɪk]

At	the	first	touch	of	an	alien	mind	on	his	own	,	he	shot	forward	,	pick
在	这	第一的	触碰	的	一个	外星人	头脑	在	他的	自己的	,	他	射击	向前	,	挑选

[fleɪlɪŋ] .

flailing	.
挥舞	.

当他第一次独自接触到外星人的意识时，他便猛地向前冲去，挥舞着镐头。

[tuː] [gɔdz] [hiː; hi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] ,

Two	gods	he	caught	with	one	stroke	,
二	神	他	捕捉	和	一	中风	,

他一击便抓住了两位神明，

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bækswɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ænd; ənd]

the	third	began	to	rise	and	his	backswing	took	it	on	the	underside	and
这	第三	开始	到	上升	和	他的	后摆	采取	它	在	这	底面	和

[tɔːr] [ə; eɪ] [gæʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɪk] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bæg] :

tore	a	gash	as	if	the	pick	had	struck	a	rubber	bag	:
撕裂	一个	伤口	作为	如果	这	挑选	有	击	一个	橡皮	包	:

第三根镐开始上升，他的反手挥镐击中了镐的底部，撕开了一道口子，就像镐头击中了橡胶袋一样：

['jeloʊ] [gɔːr] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
yellow **gore** **dropped** **in** **a** **flood** **.**
黄色的 血块 掉落 在 一个 洪水 .

洪水中倾泻而下的黄色污物。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][θɜːrd][gloʊb][hæd; həd] ['telipæθ] [ə; eɪ] [dɪ'stres]
He **had** **no** **time** **to** **wonder** **if** **the** **third** **globe** **had** **telepathed** **a** **distress**
他 有 不 时间 到 想知道 如果 这 第三 地球 有 心灵感应 一个 痛苦
['sɪgnəl] ,
signal **,**
信号 ,

他没时间去想第三个地球是否发出了求救信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
for **the** **zanphs** **were** **on** **him** **.**
为了 这 - 是 在 他 .

因为赞夫们都围着他。

[ðer; ðər] [sneɪk] - [laɪk] ['hedz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [tiːθ] [ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] ,
Their **snake** **-** **like** **heads** **were** **fitted** **with** **only** **two** **teeth** **in** **each** **jaw** **,**
他们的 蛇 - 喜欢 头部 是 适配 和 仅有的 二 牙齿 在 每个 颚 ,

它们蛇一样的头部，上下颌各只有两颗牙齿。

[jet] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
yet **those** **were** **four** **inches** **long** **and** **thick** **as** **a** **man's** **thumb** **at** **the** **base** **,**
然而 那些 是 四 英寸 长的 和 厚的 作为 一个 男人的 拇指 在 这 根据 ,

然而，它们长达四英寸，根部粗得像男人的大拇指一样。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] .
tapering **to** **needle** **points** **.**
逐渐变细 到 针 积分 .

逐渐变细成针尖。

[wʌn] - , [prə'peld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ɪts][sɪks][legz] ,
One **zanph** **,** **propelled** **by** **all** **the** **vigor** **of** **its** **six** **legs** **,**
一 - , 推进 经过 全部 这 活力 的 它是 六 腿 ,

一头赞夫，凭借六条腿的全部力量向前推进，

[roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkətɪŋ] ['feznt] [ænd; ənd] [klæmpt] [ɪts][dʒɔːz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
rose **like** **a** **rocketing** **pheasant** **and** **clamped** **its** **jaws** **across** **his** **left** **arm** **.**
玫瑰 喜欢 一个 火箭 野鸡 和 夹紧 它是 下颚 穿过 他的 左边 手臂 .

它像一只冲天的野鸡一样腾空而起，一口咬住了他的左臂。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'ʃɑːt] , [ænd; ənd] [tuː] [tiːθ] [mɪst] ;
It **overshot** **,** **and** **two** **teeth** **missed** **;**
它 过冲 , 和 二 牙齿 错过 ;

它射过了头，漏掉了两颗牙齿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌg] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['ʌlnə] [boʊn] .
but **the** **others** **dug** **down** **into** **the** **flesh** **and** **grated** **on** **the** **ulna** **bone** **.**
但 这 其他的 挖 向下 进入 这 肉 和 磨碎的 在 这 尺骨 骨 .

但其他的骨头却深深地扎进了肉里，啃噬着尺骨。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒæb][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪkˌæks] [bɪ'twiːn] [ɪts][koʊld] ['pjuːpəlɪs]
He **gave** **it** **a** **jab** **of** **the** **handle** **of** **his** **pickax** **between** **its** **cold** **pupilless**
他 给予 它 一个 戳 的 这 处理 的 他的 镐 之间 它是 寒冷的 无瞳孔
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

他用镐柄猛地戳了一下它冰冷无瞳的眼睛之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [lɪmp] , [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [bʌt; bət] [ˈæŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][baɪ][ðə; ði]
and **it** **swung** **limp** **,** **losing** **consciousness** **but** **anchored** **to** **his** **arm** **by** **the**
和 它 摇摆 跛行 , 输 意识 但 锚定 到 他的 手臂 经过 这
[ˈfraɪtf(ə)l] [tiːθ] .
frightful **teeth** **.**
可怕 牙齿 .

它无力地垂了下来，失去了意识，但可怕的牙齿仍然牢牢地挂在他的手臂上。

[hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˈspɪtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
He **cracked** **the** **neck** **of** **another** **zanph** **with** **his** **foot** **,** **spitted** **a** **third** **,**
他 裂纹 这 脖子 的 其他 - 和 他的 脚 , 吐了出来 一个 第三 ,

他用脚踢断了另一个赞夫的脖子，又朝第三个赞夫吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [ðen] [ræk] [ænd; ənd][dʒɛrən][wɜːr; wər] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and **then** **Rack** **and** **Jerran** **were** **slaying** **the** **others** **.**
和 然后 架子 和 杰兰 是 杀戮 这 其他的 .

然后，拉克和杰兰就把其他人都干掉了。

[dʒɑːn] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [ˈbɑːdi][soʊ] [ðæt] [ˈrevl] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði]
John **appeared** **and** **lifted** **the** **first** **one's** **body** **so** **that** **Revel** **could** **disengage** **the**
约翰 出现 和 抬起 这 第一的 一个人的 身体 所以 那 陶醉 可以 脱离接触 这
[tiːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ɑːrm] .
teeth **from** **his** **bloody** **arm** **.**
牙齿 从 他的 血腥 手臂 .

约翰出现并抬起第一个人的尸体，以便雷维尔能够从他血淋淋的手臂上取下牙齿。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːsti] , " [ˈmɑːv(ə)l] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɪŋdəm] [mæn] .
" **What** **a** **beastie** **,** **"** **marveled** **the** **Ancient** **Kingdom** **man** **.**
" 什么 一个 野兽 , " 惊叹 这 古老的 王国 男人 .

“真是个庞然大物！”古代王国的人惊叹道。

" [haʊ] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [dɪˈsekt] [wʌn] !
" **How** **I'd** **love** **to** **dissect** **one** **!**
" 如何 ID 爱 到 解剖 一 !

“我真想解剖一个！”

" [ˈrevl] , [ˈpʌzlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪˈsekt] , " [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪn] .
" **Revel** **,** **puzzling** **over** **the** **word** **"** **dissect** **,** **"** **went** **into** **the** **mine** **.**
" 陶醉 , 令人费解 超过 这 单词 " 解剖 , " 去 进入 这 矿 .

“Revel，一边琢磨着‘解剖’这个词，一边走进了矿井。”

" [dʒɛrən] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" **Jerran** **,** **come** **along** **.**
" 杰兰 , 来 沿着 .

杰兰，跟我来。

[juː; jʊ] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] [ˈeni] [ɪnˈtruːdəz] .
You **others** **remain** **,** **and** **keep** **off** **any** **intruders** **.**
你 其他的 保持 , 和 保持 离开 任何 入侵者 .

你们其他人留下，并阻止任何入侵者。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ˈlevlz] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm] [ˈræpɪdli] ,
" **There** **were** **but** **three** **levels** **in** **this** **mine** **,** **and** **he** **covered** **them** **rapidly** **,**
" 那里 是 但 三 级别 在 这 矿 , 和 他 涵盖 他们 快速 ,
[dʒɛrən][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Jerran **at** **his** **heels** **.**
杰兰 在 他的 高跟鞋 .

“这座矿井只有三层，他迅速地走完了所有层，杰兰紧随其后。”

[hiː; hi] [sluː] [ˈsev(ə)n] [mɔːr] [sfiəz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - .
He **slew** **seven** **more** **spheres** **,** **with** **four** **zanphs** **.**
他 一万 七 更多的 球体 , 和 四 - .

他用四次斩击又击杀了七个球体。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	blood	was	up	and	his	tongue	lolled	with	excitement	.
他的	血	曾是	向上	和	他的	舌头	懒散地	和	激动	.

他热血沸腾，兴奋得舌头都伸了出来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [gɑːd] [ɑːn] - [pɪk] , [ðer; ðər] [keɪm] ['fɔːrti] - [θriː] ['maɪnərz] .

To	his	banner	,	which	was	a	dead	god	on	Jerran's	pick	,	there	came	forty	-	three	miners	.
到	他的	横幅	,	哪个	曾是	一个	死的	上帝	在	-	挑选	,	那里	来了	四十	-	三	矿工	.

杰兰的镐上挂着一面死去的神像旗帜，四十三名矿工来到旗帜下。

[fɔːr] ['ʌðər] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] ,

Four	others	declined	,	and	were	allowed	to	stay	at	their	posts	,
四	其他的	拒绝	,	和	是	允许	到	停留	在	他们的	帖子	,

另有四人拒绝了，并被允许留在原岗位。

[truː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɔːls] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] .

true	to	their	false	gods	and	the	service	of	the	gentry	.
真的	到	他们的	错误的	神	和	这	服务	的	这	绅	.

忠于他们的假神，为贵族阶层服务。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] , [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː'redi] .

Coming	out	of	this	mine	,	he	led	a	small	army	,	and	felt	like	a	conquering	general	already	.
未来	出去	的	这	矿	,	他	引领	一个	小的	军队	,	和	毛毡	喜欢	一个	征服	一般的	已经	.

从矿井出来后，他率领一支小军队，感觉自己已经像一位凯旋的将军。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] ['evri] [ʃæft] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

In	two	hours	he	had	invaded	every	shaft	in	the	valley	,
在	二	小时	他	有	入侵	每一个	轴	在	这	谷	,

两个小时内，他已经闯入了山谷里的每一条矿井。

[ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [les] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	six	hundred	men	less	a	score	or	so	were	at	his	back	.
和	六	百	男人	较少的	一个	分数	或者	所以	是	在	他的	后退	.

他身后有六百零二三十名士兵。

" ['haʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] ?

"	How's	this	for	a	start	?
"	怎么样	这	为了	一个	开始	?

这样开头如何?

" [hiː; hi] [æskt] - , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

"	he	asked	Nirea	,	meeting	her	walking	her	roan	on	the	grass	.
"	他	问	-	,	会议	她	步行	她	杂色	在	这	草	.

“他问尼雷亚，当时她正牵着她的枣红色马在草地上散步。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] , [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ['kæriɪŋ] [ded] [gloʊbz] .

She	glanced	at	the	mass	of	men	,	all	those	in	the	van	carrying	dead	globes	.
她	瞥了一眼	在	这	大量的	的	男人	,	全部	那些	在	这	货车	携带	死的	地球仪	.

她瞥了一眼货车里那群男人，他们全都提着破损的地球仪。

" [nɑːt] [bæd] . . . [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [skaɪ] , [mɪŋk] ?

"	Not	bad	.	.	.	but	have	you	seen	the	sky	,	Mink	?
"	不是	坏的	.	.	.	但	有	你	已见	这	天空	,	貂	?

“还不错……但是你见过天空吗，明克？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] .

"	He	looked	upward	.
"	他	看起来	向上	.

他抬头望去。

[frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪt] , [red]

From	horizon	to	horizon	the	sky	was	ablaze	with	circles	of	light	,	red
从	地平线	到	地平线	这	天空	曾是	燃烧	和	界	的	光	,	红色的

[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['vaɪələt] ,

and	green	and	violet	,
和	绿色的	和	紫色	,

从地平线到地平线，天空被红色、绿色和紫色的光圈点亮。

[pjʊr] ['terəb(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] .

pure	terrible	white	and	flickering	yellow	.
纯的	糟糕的	白色的	和	闪烁	黄色的	.

纯粹可怕的白色和闪烁的黄色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽扣天空(The Buttoned Sky)
第7/8页

[ðə; ði] ['bʌtnz] , ['mɜ:mɜd] [hɪz; ɪz][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	buttons	,	murmured	his	men	behind	him	.
这	按钮	,	低声说道	他的	男人	在后面	他	.

“扣子，”他身后的人低声说道。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] !

The	buttons	are	awake	!
这	按钮	是	醒	!

按钮都激活了！

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['si:krət] , ['revl] , " [sed] [dʒɑ:n] .

"	You	couldn't	expect	to	do	it	in	secret	,	Revel	,	"	said	John	.
"	你	不能	预计	到	做	它	在	秘密	,	陶醉	,	"	说	约翰	.

“你不可能秘密地完成这件事，雷维尔，”约翰说。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æz; əz][spraɪ][ænd; ənd] ['i:gər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [θɔ:t] [ðə; ði] [mɪŋk] .

The	old	man	was	as	spry	and	eager	as	a	boy	,	thought	the	Mink	.
这	老的	男人	曾是	作为	轻快	和	渴望的	作为	一个	男生	,	想法	这	貂	.

貂心想，这老人像个孩子一样精神矍铄，充满活力。

" [naʊ] [lets] [nɑ:t] [weɪst] [taɪm] .

"	Now	let's	not	waste	time	.
"	现在	我们来吧	不是	浪费	时间	.

现在我们不要浪费时间了。

[aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][in'veidəz] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [gloʊbz] ,

I'm	banking	that	the	invaders	,	I	mean	the	globes	,
我是	银行业	那	这	入侵者	,	我	意思是	这	地球仪	,

我押注入侵者，我是说地球仪，

[wəʊnt][blæst] [ðɪs] ['væli] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] ; [ɪf] [ðeɪ] [ri:d] [maɪ][maɪnd] ,

won't	blast	this	valley	except	as	a	last	resort	;	if	they	read	my	mind	,
惯于	爆炸	这	谷	除了	作为	一个	最后的	采取	;	如果	他们	读	我的	头脑	,

除非万不得已，否则绝不会炸毁这个山谷；如果他们能读懂我的心思，

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] ['saɪəns] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən]['ænti] - [fɔ:rs]

or	if	their	science	has	gone	far	enough	for	'	em	to	recognize	an	anti	-	force
或者	如果	他们的	科学	有	已消失	远的	足够的	为了	-	呃	到	认出	一个	反对	-	力量

- [skri:n] ['θroʊər] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] ,

-	screen	thrower	when	they	see	one	,
-	屏幕	投掷者	什么时候	他们	看	一	,

或者如果他们的科技发展到足以让他们一眼就能认出反力场屏障投掷器的话，

[ðen] [wɪə(r)] ['præktɪkli] ['ætəm] [su:p] [naʊ] .

then	we're	practically	atom	soup	now	.
然后	是	几乎	原子	汤	现在	.

那我们现在实际上就变成原子汤了。

" ['revl] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] — " [lets] [nɑ:t] [weɪst]

"	Revel	,	having	understood	at	least	one	portion	of	the	speech	—	"	Let's	not	waste
"	陶醉	,	拥有	理解	在	至少	一	部分	的	这	演讲	—	"	我们来吧	不是	浪费

[taɪm] " — [weɪvd] [hɪz; ɪz]['maɪnərz]['fɔ:rwərd] .

time	"	—	waved	his	miners	forward	.
时间	"	—	挥手	他的	矿工	向前	.

“雷维尔至少听懂了演讲中的一句——‘我们不要浪费时间’——他挥手示意矿工们向前走。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [θrɔŋd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ;

They	filled	the	shaft	and	the	tunnel	,	they	thronged	into	the	cave	;
他们	已填	这	轴	和	这	隧道	,	他们	熙熙攘攘	进入	这	洞穴	;

他们挤满了竖井和隧道，涌入了洞穴；

[wen] [ðə; ði] [mɪŋk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

when	the	Mink	had	shown	them	the	machine	to	be	moved	,
什么时候	这	貂	有	所示	他们	这	机器	到	是	已搬	,

当貂向他们展示了需要搬运的机器时，

[ðeɪ] [fɔːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	fought	one	another	for	the	honor	of	being	first	to	touch	it	.
他们	战斗	一	其他	为了	这	荣誉	的	存在	第一的	到	触碰	它	.

他们为了争夺第一个触摸它的荣誉而互相争斗。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ten] [fiːt] [haɪ] , [twelv] [waɪd] ,

It	stood	solidly	on	the	floor	,	ten	feet	high	,	twelve	wide	,
它	站立	稳固地	在	这	地面	,	十	脚	高的	,	十二	宽的	,

它稳稳地立在地板上，高十英尺，宽十二英尺。

[skwer] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [kɔɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

square	and	black	with	twin	coils	and	a	thick	projection	like	an	enormous
正方形	和	黑色的	和	双	线圈	和	一个	厚的	投影	喜欢	一个	巨大的

[gʌn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

gun	on	the	top	.
枪	在	这	顶部	.

方形黑色，带有双线圈，顶部有一个像巨大枪一样的粗壮凸起。

[men] [dʒæmd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bent] [ænd; ənd] [gript] [ə; eɪ] [ledʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiːvd] [ʌp] .

Men	jammed	around	it	,	bent	and	gripped	a	ledge	near	the	bottom	,	heaved	up	.
男人	卡住	大约	它	,	弯曲	和	紧握	一个	壁架	靠近	这	底部	,	喘息	向上	.

男人们挤在它周围，弯腰抓住底部附近的一块岩石，用力向上爬。

[loʊθ] [tuː; tə] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

Loath	to	move	,	it	rocked	a	bit	,	then	was	hoisted	off	the	ground	.
厌恶	到	移动	,	它	摇滚	一个	少量	,	然后	曾是	吊起	离开	这	地面	.

它不愿移动，摇晃了几下，然后被吊离了地面。

[ðeɪ] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	staggered	forward	with	it	.
他们	交错	向前	和	它	.

他们踉跄着向前走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] .

The	hole	in	the	wall	was	far	too	small	.
这	洞	在	这	墙	曾是	远的	也	小的	.

墙上的洞太小了。

" ['maɪnərz] !

"	Miners	!
"	矿工	!

“矿工们！”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['brægət; -ɑːt][ænd; ənd] ['sekənd] - ['reɪtər] , [bʌt; bət]

The	best	of	you	,	and	I	don't	want	braggarts	and	second	-	raters	,	but
这	最好的	的	你	,	和	我	不	想	自吹自擂者	和	第二	-	评分者	,	但

[ðə; ði] [best] !

the	best	!
这	最好的	!

我要的是最优秀的人，我不要自吹自擂的人和二流人才，只要最优秀的人！

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæt] [wɔːl] !

Tear	down	that	wall	!
撕	向下	那	墙	!

把那堵墙拆掉!

" ['revl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

"	Revel	stood	on	a	case	and	roared	his	commands	.
"	陶醉	站立	在	一个	案件	和	咆哮	他的	命令	.

“雷维尔站在一个箱子上，咆哮着下达命令。”

[men] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [θrɔːŋ] , [bɪg] ['bɪrdɪd] [men] , [smɔːl] [tʌf] [men] .

Men	pushed	out	of	the	tunnel's	throng	,	big	bearded	men	,	small	tough	men	.
男人	推动	出去	的	这	隧道的	人群	,	大的	留着胡子的	男人	,	小的	艰难的	男人	.

一群男人从隧道的人群中挤了出来，有身材高大、留着胡子的男人，也有身材矮小、身强力壮的男人。

[ðeɪ] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪks] .

They	stood	shoulder	to	shoulder	and	at	a	word	began	to	swing	their	picks	.
他们	站立	肩膀	到	肩膀	和	在	一个	单词	开始	到	摇摆	他们的	精选	.

他们肩并肩站着，一声令下，便开始挥舞镐头。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [smaɪt] , [smaɪt] , [kɑːrv] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'weɪ] . . . .

Up	and	down	,	up	and	down	,	smite	,	smite	,	carve	the	rock	away	.	.	.	.
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	惩击	,	惩击	,	雕刻	这	岩石	离开	.	.	.	.

上上下下，上上下下，击打，击打，凿掉岩石.....

[suːn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mæn,hændəld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Soon	they	picked	up	the	machine	again	,	and	manhandled	it	out	into	the	tunnel	.
很快	他们	挑选	向上	这	机器	再次	,	和	粗暴对待	它	出去	进入	这	隧道	.

很快，他们又把机器搬了起来，费力地把它抬进了隧道里。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [bæk] ,

The	crowd	pressed	back	,
这	人群	按下	后退	,

人群开始反扑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪŋk] [be'ləud] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʌnz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

and	the	Mink	bellowed	for	the	distant	ones	to	go	up	the	shaft	to	the	top
和	这	貂	咆哮	为了	这	遥远	一个	到	去	向上	这	轴	到	这	顶部

.

:

.

貂大声呼喊远处的同伴们爬上竖井到顶端。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ? " [æskt] [dʒɑːn] .

"	How	you	going	to	get	it	up	to	the	ground	?	"	asked	John	.
"	如何	你	去	到	得到	它	向上	到	这	地面	?	"	问	约翰	.

“你打算怎么把它弄到地面上？”约翰问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	voice	had	a	kind	of	confidence	in	it	,
他的	嗓音	有	一个	种类	的	信心	在	它	,

他的声音里带着一种自信。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['revl] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɪg] ['maɪnər] .

a	respect	for	Revel	that	surprised	the	big	miner	.
一个	尊重	为了	陶醉	那	惊讶	这	大的	矿工	.

这位矿业巨头对Revel的尊重令他感到惊讶。

[dʒɑːn] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

John	evidently	believed	in	him	,
约翰	显然	相信	在	他	,

约翰显然相信他。

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ri'laiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [dʒɑ:n] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋli]

was	even	relying	on	his	mind	when	John	himself	was	so	overwhelmingly
曾是	甚至	依靠	在	他的	头脑	什么时候	约翰	他自己	曾是	所以	压倒性的

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

约翰本人如此聪明绝顶，他竟然还依靠自己的头脑。

['revl] ['wʌndɚd] : [ɪf] [hi:; hi] , [ðə; ðɪ] [mɪŋk] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [taɪm] ,

Revel	wondered	:	if	he	,	the	Mink	,	were	to	fall	asleep	and	wake	in	a	future	time	,
陶醉	想知道	:	如果	他	,	这	貂	,	是	到	落下	睡着了	和	唤醒	在	一个	未来	时间	,

雷维尔心想：如果他，这只貂，睡着了，醒来时已身处未来，

['noʊɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər] [ded] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

knowing	all	his	friends	and	relatives	were	dead	long	since	,
会心	全部	他的	朋友们	和	亲属	是	死的	长的	自从	,

他知道自己的朋友和亲戚都早已去世了。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜ:rld][hæd; həd] ['vænɪʃt] . . . [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd][ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz][dʒɑ:n] ?

knowing	his	whole	world	had	vanished	.	.	.	would	he	be	as	calm	and	alert	and	interested	in	things	as	John	?
会心	他的	所有的	世界	有	消失了	.	.	.	会	他	是	作为	冷静的	和	警报	和	感兴趣的	在	事物	作为	约翰	?

当他意识到自己的整个世界都消失了……他还能像约翰那样保持冷静、警觉并对事物感兴趣吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [baɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] [ju:st] ? — [baɪ][gɑ:d] !

There	was	a	man	,	by	—	what	was	the	expression	he	used	?	—	by	god	!
那里	曾是	一个	男人	,	经过	—	什么	曾是	这	表达	他	用过的	?	—	经过	上帝	!

有一个人，他——他用了什么词来着？——我的天哪!

" [wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We'll	get	it	there	,	"	he	said	.
"	出色地	得到	它	那里	,	"	他	说	.

“我们会把它运到那里的，”他说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['wʌrɪs] . "

"	So	long	as	you	can	work	it	,	John	,	there	aren't	any	worries	.	"
"	所以	长的	作为	你	能	工作	它	,	约翰	,	那里	不是	任何	担忧	.	"

“只要你能胜任，约翰，就没什么好担心的。”

" ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'lɛniəm] , [ɔ:r][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][aɪ][wɑ:nt] ?

"	Understatement	of	the	millenium	,	or	is	that	the	word	I	want	?
"	轻描淡写	的	这	千禧年	,	或者	是	那	这	单词	我	想	?

“这是千禧年最轻描淡写的说法，或者我应该用这个词来形容它？”

[ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [kræk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [jɪr] .

Optimistic	crack	o	'	the	year	.
乐观的	裂缝	o	-	这	年	.

年度最乐观的突破。

[oʊ'keɪ] , ['revl] .

Okay	,	Revel	.
好的	,	陶醉	.

好的，Revel。

[its] [jʊr; jər]['beɪbi] .

It's	your	baby	.
它是	你的	婴儿	.

这是你的孩子。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [men] ['kærid] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

"	Slowly	the	men	carried	the	machine	to	the	lip	of	the	shaft	.
"	缓慢地	这	男人	携带	这	机器	到	这	唇	的	这	轴	.

男人们慢慢地把机器抬到井口。

['nʌθɪŋnəs] [jɔ:nd] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] [fi:t] , [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Nothingness	yawned	above	for	ninety	feet	,	below	for	over	a	hundred	.
虚无	打哈欠	多于	为了	九十	脚	,	以下	为了	超过	一个	百	.

上方是九十英尺的虚无，下方是一百多英尺的虚无。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['twenti] [fi:t] [ə'krɔ:s] .

The	shaft	was	twenty	feet	across	.
这	轴	曾是	二十	脚	穿过	.

竖井直径二十英尺。

" [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['leɪdi] - .

"	Now	what	?	"	asked	Lady	Nirea	.
"	现在	什么	?	"	问	女士	-	.

“现在怎么办？”尼雷亚夫人问道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɔ:r] ['bʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ; [wi:; wi] [tɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][koʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ,

"	There's	an	ore	bucket	at	the	bottom	;	we	toss	our	coal	down	the	shaft	,
"	有	一个	矿石	桶	在	这	底部	;	我们	折腾	我们的	煤炭	向下	这	轴	,

“井底有个矿石桶；我们把煤扔进井里，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['bʌkɪts] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

and	once	a	day	the	bucket's	drawn	up	to	the	top	,
和	一次	一个	天	这	水桶的	绘制	向上	到	这	顶部	,

每天一次，水桶会被抽到水面以上。

[baɪ][ə; eɪ] ['hɔɪstɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɜ:rkt] [baɪ] [ten] [men] ,

by	a	hoisting	mechanism	worked	by	ten	men	,
经过	一个	吊装	机制	工作	经过	十	男人	,

由十名工人操作的起重装置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊlz] ['emptid] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔ:l] ['loʊdz] .

and	the	coal's	emptied	out	and	taken	away	in	small	loads	.
和	这	煤炭的	清空	出去	和	已采取	离开	在	小的	负载	.

煤炭被清空，然后分批运走。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɪlz] [ðæt] [ʃæft] .

The	bucket	fills	that	shaft	.
这	桶	填充	那	轴	.

水桶装满了竖井。

[its] [tu:] [fi:t] [di:p]

It's	two	feet	deep
它是	二	脚	深的

它深两英尺。

[bʌt; bət][soʊ] [brɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] ['plenti] [ʌv; əv] [koʊl] .

but	so	broad	it	holds	plenty	of	coal	.
但	所以	广阔	它	持有	很多	的	煤炭	.

但它面积广阔，可以容纳大量的煤炭。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ; [its] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɑ:n]

You	can	see	the	cable	out	there	in	the	center	;	it's	as	tough	as	anything	on
你	能	看	这	电缆	出去	那里	在	这	中心	;	它是	作为	艰难的	作为	任何事物	在

[ɜ:rθ] . "

earth	.	"
地球	.	"

你可以看到中间那根电缆；它坚固无比，堪称世上最坚固的东西之一。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I	see	your	idea	,	"	said	John	.
"	我	看	你的	主意	,	"	说	约翰	.

“我明白你的意思了，”约翰说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['keɪbəlz] [tʌf] .

"	I	hope	that	cable's	tough	.
"	我	希望	那	电缆的	艰难的	.

我希望那根电缆很结实。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [weɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] . "

The	machine	weighs	a	couple	of	tons	.	"
这	机器	重量	一个	夫妻	的	吨	.	"

这台机器重达几吨。

" [tʌnz] ? "

"	Tons	?	"
"	吨	?	"

“吨？”

" [aɪ] [miːn] [its] ['hevi] !

"	I	mean	it's	heavy	!
"	我	意思是	它是	重的	!

我的意思是，它很重！

" ['revl] [bɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [wɪntʃ] .

"	Revel	bawled	for	the	men	at	the	top	to	start	the	winch	.
"	陶醉	嚎啕大哭	为了	这	男人	在	这	顶部	到	开始	这	绞盘	.

“雷维尔大声喊着让上面的人启动绞车。”

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ['bʌkɪt] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd]

Shortly	they	heard	the	creak	and	groan	of	the	ore	bucket	,	coming	slowly	toward
不久	他们	听到	这	吱嘎声	和	呻吟	的	这	矿石	桶	,	未来	缓慢地	朝向

[ðer; ðər]['lev(ə)l] .

their	level	.
他们的	等级	.

很快，他们就听到了矿石桶吱嘎作响的声音，缓缓地向他们所在的高度靠近。

[wen] [ɪts] [rɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

When	its	rim	was	just	level	with	the	floor	of	the	tunnel	,
什么时候	它是	轮缘	曾是	只是	等级	和	这	地面	的	这	隧道	,

当隧道边缘刚好与隧道底部齐平时，

[ðə; ði] [mɪŋk] [let] [goʊ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪkˌæks] [bloʊ] [ɪn]

the	Mink	let	go	a	yell	that	halted	the	men	on	the	windlass	like	a	pickax	blow	in
这	貂	让	去	一个	叫喊	那	停止	这	男人	在	这	绞盘	喜欢	一个	镐	吹	在

[ðə; ði] ['beli] ;

the	belly	;
这	腹部	;

貂发出了一声怒吼，就像镐头重重地砸在绞盘上的男人们的肚子上一样，吓得他们停了下来；

[ðen] ['revl] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['bʌkɪt] ! "

then	Revel	said	,	"	All	right	,	move	it	onto	the	bucket	!	"
然后	陶醉	说	,	"	全部	正确的	,	移动	它	到	这	桶	!	"

然后雷维尔说：“好了，把它搬到桶里去！”

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	For	God's	sake	,	be	careful	of	it	,	"	said	John	.
"	为了	神的	清酒	,	是	小心	的	它	,	"	说	约翰	.

“看在上帝的份上，小心点，”约翰说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] .
" That's a delicate thing .
" 那就是 一个 精美的 事物 .

“这是件棘手的事。”

" [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bʌkɪt] .
" He leaped down into the huge bucket .
" 他 跳跃 向下 进入 这 巨大的 桶 .

他跳进了巨大的桶里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['maɪnərz] , ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Take it easy , " he cautioned the miners , straining and sweating at the
" 拿 它 简单的 , " 他 警告 这 矿工 , 紧张 和 出汗 在 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“别太累，”他告诫那些在工作中汗流浃背、筋疲力尽的矿工们。

" ['iːzi] . . . ['iːzi] . . . ['iːzi] !
" Easy . . . easy . . . easy !
" 简单的 . . . 简单的 . . . 简单的 !

“简单……简单……简单！”

" [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] [θrʌst] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp] ,
" The great square mysterious box thrust out over the lip ,
" 这 伟大的 正方形 神秘 盒子 推力 出去 超过 这 唇 ,

“那个巨大的方形神秘盒子从边缘伸出来，

['tiːtəd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
teetered there as if it would plunge into the bucket .
摇摇欲坠 那里 作为 如果 它 会 暴跌 进入 这 桶 .

它摇摇晃晃地站在那里，仿佛随时都会掉进桶里。

[dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
John with a screech of anguish jumped forward and thrust at it with
约翰 和 一个 尖叫 的 痛苦 跳了起来 向前 和 推力 在 它 和
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

约翰发出痛苦的尖叫，向前跳去，双手猛地扑向它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ,
If it fell now it would smash him to a pulp ,
如果 它 跌倒 现在 它 会 粉碎 他 到 一个 纸浆 ,

如果现在掉下来，会把他砸成肉泥。

[ænd; ənd] [-] [tʃæns] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fər'evər]
and Revel's chance to drop the buttons from the sky would be gone forever
和 雷维尔的 机会 到 降低 这 按钮 从 这 天空 会 是 已消失 永远
.
:
.

瑞维尔从天而降按钮的机会将永远消失。

['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pleks] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
Nobody on earth could ever learn to manipulate such a complex thing as the
无人 在 地球 可以 曾经 学习 到 操纵 这样的 一个 复杂的 事物 作为 这
- [ʌv; əv][dʒɑːn] .
antiforcescreenthrower of John .
- 的 约翰 .

地球上没有人能够学会操控像约翰的反力场屏幕投掷器那样复杂的东西。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

The	idiot	had	to	be	preserved	.
这	笨蛋	有	到	是	保存完好	.

这个傻瓜必须被保存下来。

['revl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [speɪs] , [lɪt] [ˌʌn'bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [dʒɑːn] ,

Revel	dropped	his	pick	and	launched	himself	into	space	,	lit	unbalanced	and	fell	against	John	,
陶醉	掉落	他的	挑选	和	发射	他自己	进入	空间	,	点燃	不平衡	和	跌倒	反对	约翰	,

雷维尔丢下镐头，纵身跃入空中，失去平衡，撞到了约翰身上。

[roʊld] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

rolled	over	sideways	pulling	the	amazed	man	from	the	past	with	him	.
滚动	超过	侧身	拉	这	惊叹	男人	从	这	过去的	和	他	.

翻滚到一边，把那个惊愕不已的旧时代人物也一起带了过去。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['tiːtəd] [ə'gen] ,

The	machine	teetered	again	,
这	机器	摇摇欲坠	再次	,

机器再次摇晃起来。

[ðen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

then	a	score	of	men	were	under	it	and	lowering	it	gently	into	the	bucket
然后	一个	分数	的	男人	是	在下面	它	和	降低	它	轻轻地	进入	这	桶

.

:

.

然后二十几个人在下面，小心翼翼地把它放进桶里。

[ðə; ði] [brɔːd] [raʊnd] ['met(ə)l] [kən'teɪnər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ðen] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['setld] ['ɑːntə] [ɪts] ['bɑːtəm] .

The	broad	round	metal	container	gave	a	lurch	,	then	another	as	the	machine	settled	onto	its	bottom	.
这	广阔	圆形的	金属	容器	给予	一个	困境	,	然后	其他	作为	这	机器	定居	到	它是	底部	.

宽大的圆形金属容器猛地一震，然后又猛地一震，机器便稳稳地落在了底部。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] ['grædʒuəli] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɛdʒɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .

It	tipped	gradually	over	until	it	seemed	to	be	wedging	itself	against	the	wall	of	the	shaft	.
它	倾斜	逐步地	超过	直到	它	似乎	到	是	楔形	本身	反对	这	墙	的	这	轴	.

它逐渐倾斜，直到似乎要楔入井壁。

['revl] [hauld] , " [ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [juː; jʊ] [liːd] - ['fʊtɪd] [laʊts] !

Revel	howled	,	"	Into	the	bucket	,	you	lead	-	footed	louts	!
陶醉	嚎叫	,	"	进入	这	桶	,	你	带领	-	有脚的	流氓	!

雷维尔嚎叫道："进桶里去，你们这些笨蛋！"

['bæləns] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] - [biː; bi] [freɪd] [ɪn] [hæf] !

Balance	the	weight	of	that	thing	,	or	the	cable'll	be	frayed	in	half	!
平衡	这	重量	的	那	事物	,	或者	这	-	是	磨损的	在	一半	!

注意保持那东西的重量平衡，否则电缆会被折断！

" ['maɪnərz] [paɪld] [daʊn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [θruː] [ɪts] ['sentər] ,

"	Miners	piled	down	,	filling	the	bucket	;	it	was	hung	simply	by	the	cable	through	its	center	,
"	矿工	堆积	向下	,	填充	这	桶	;	它	曾是	悬挂	简单地	经过	这	电缆	通过	它是	中心	,

矿工们蜂拥而下，将水桶装满；水桶仅靠中间的缆绳悬挂着。

[ænd; ənd] [wen] [koʊl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['iːvnli] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] .

and	when	coal	was	loaded	into	it	the	mineral	had	to	be	distributed	evenly	if	the	bucket	was	to	rise	.
和	什么时候	煤炭	曾是	已加载	进入	它	这	矿物	有	到	是	分布式	均匀地	如果	这	桶	曾是	到	上升	.

当煤炭装入桶中时，必须使煤块均匀分布，桶才能上升。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [keɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ə'gen] .

Now	it	slowly	righted	itself	,	came	horizontal	again	.
现在	它	缓慢地	右	本身	,	来了	水平的	再次	.

现在它慢慢地恢复了平衡，再次水平放置了。

" [ʌp] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [mɪŋk] .

"	Up	!	"	roared	the	Mink	.
"	向上	!	"	咆哮	这	貂	.

“起来！”貂咆哮道。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

" [mɔːr] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪntʃ] !

"	More	men	on	the	winch	!
"	更多的	男人	在	这	绞盘	!

“绞盘上需要更多人！”

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

"	Then	in	a	moment	they	began	to	rise	.
"	然后	在	一个	片刻	他们	开始	到	上升	.

“然后，他们突然开始起身。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['reblz; rɪ'bel] [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

The	other	rebels	swarmed	up	the	ladder	.
这	其他	叛军	蜂拥而至	向上	这	梯子	.

其他叛军蜂拥而上，爬上了梯子。

['leɪdi] - [ænd; ənd] [ræk] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] ['revl] [ænd; ənd] [dʒɑːn] .

Lady	Nirea	and	Rack	kept	pace	with	the	bucket	,	anxiously	watching	Revel	and	John	.
女士	-	和	架子	保留	步伐	和	这	桶	,	焦虑地	观看	陶醉	和	约翰	.

尼雷亚夫人和拉克紧随水桶，焦急地注视着雷维尔和约翰。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['hɔːltɪd] .

At	last	the	bucket	halted	.
在	最后的	这	桶	停止	.

水桶终于停了下来。

[ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .

Its	edge	was	even	with	the	top	of	the	shaft	.
它是	边缘	曾是	甚至	和	这	顶部	的	这	轴	.

它的边缘与轴的顶部齐平。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

All	that	remained	was	to	hoist	the	machine	out	and	drag	it	out	into	the
全部	那	剩余	曾是	到	提升	这	机器	出去	和	拖	它	出去	进入	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

剩下的工作就是把机器吊出来，拖到夜色中。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtnz] .

below	the	shining	buttons	.
以下	这	灼灼	按钮	.

在闪亮的按钮下方。

['revl] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][dʒɑːn] , ['ɔːrdərd] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ;

Revel	,	leaping	out	and	giving	a	hand	to	John	,	ordered	each	inch	of	progress	;
陶醉	,	跳跃	出去	和	给予	一个	手	到	约翰	,	订购	每个	英寸	的	进步	;

雷维尔跳出来，扶着约翰，命令他每一步前进；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

and	finally	the	antiforcescreenthrower	was	all	but	out	of	the	mine	.
和	最后	这	-	曾是	全部	但	出去	的	这	矿	.

最后，反力场屏幕投掷器几乎完全被推出矿井。

[ə'nʌðər] [ten] [fiːt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

Another	ten	feet	would	bring	it	clear	.
其他	十	脚	会	带来	它	清除	.

再往前走十英尺就看得更清楚了。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl]

Then	the	world	shook	around	them	with	a	noise	like	the	grandfather	of	all
然后	这	世界	摇晃	大约	他们	和	一个	噪音	喜欢	这	祖父	的	全部

['θʌndəˌklæps] ,

thunderclaps	,
雷声	,

然后，世界仿佛震颤起来，发出了一声如同雷鸣之祖般的巨响。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [rɔkt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

the	earth	rocked	beneath	their	feet	,
这	地球	摇滚	下面	他们的	脚	,

他们脚下的土地都在震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋk] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [kræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bliːd] .

and	the	Mink	felt	his	eardrums	crack	and	his	nose	begin	to	bleed	.
和	这	貂	毛毡	他的	耳膜	裂缝	和	他的	鼻子	开始	到	流血	.

水貂感到耳膜破裂，鼻子开始流血。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [mɪŋk] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]

The	Mink	he	turns	his	blazing	eyes
这	貂	他	转弯	他的	炽烈	眼睛

他将目光转向貂，那双燃烧的眼睛

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnd] [skaɪ] :

Up	to	the	buttoned	sky	:
向上	到	这	纽扣	天空	:

直达那扣紧的天空：

" [ðɪs] [naɪt] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jiː; ji] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	This	night	I'll	tear	ye	down	from	there
"	这	夜晚	患病的	撕	是的	向下	从	那里

“今晚我要从那里把你撕成碎片。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [gɔdz][kæn; kən][daɪ] !

To	see	if	gods	can	die	!
到	看	如果	神	能	死	!

看看神会不会死!

" [ðə; ði]['dʒentri] [mæs] [ɪn] - [ræŋks] ,

"	The	gentry	mass	in	stallioned	ranks	,
"	这	绅	大量的	在	-	排名	,

“成群结队的绅士贵族，骑着骏马，列队行进，

[ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'mʌk] ;

The	priests	have	gone	amuck	;
这	神父	有	已消失	横冲直撞	;

神父们都疯了;

[ðə; ði] [ɔːbz] [ænd; ənd] - [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'send] ,

The	orbs	and	zanphs	they	now	descend	,
这	球体	和	-	他们	现在	下降	,

它们现在降落的球体和赞夫，

[ɔːl] - [ɑːrmd] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌk] !

All	-	armed	against	the	ruck	!
全部	-	武装	反对	这	背包	!

全副武装对抗混战!

— - ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋk]

—	Ruck's	Ballad	of	the	Mink
—	-	民谣	的	这	貂

——拉克的《貂皮之歌》

[dʒɑːn] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

John	staggered	to	his	feet	.
约翰	交错	到	他的	脚	.

约翰踉跄着站了起来。

" ['brʌðər] !

"	Brother	!
"	兄弟	!

“兄弟!

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Maybe	I	was	wrong	.
或许	我	曾是	错误的	.

或许我错了。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['sɪti] - ['bʌstər] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

That	was	an	atomic	city	-	buster	if	I	ever	heard	one	—	and	when	the
那	曾是	一个	原子	城市	-	巴斯特	如果	我	曾经	听到	一	—	和	什么时候	这

[tɑː'tɛəriən] [wɜːr; wər]['oʊvər] [hɪr] ,

Tartarians	were	over	here	,
鞑靼人	是	超过	这里	,

那简直就是我听过的最致命的原子弹爆炸——而且当鞑靼人来到这里的时候，

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

['meɪbi] [ðə; ði] [koʊl] ['iznt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] [dæmd] [ɔːbz] ['æftər][ɔːl] .

Maybe	**the**	**coal**	**isn't**	**so**	**important**	**to**	**your**	**damned**	**orbs**	**after**	**all**	**.**
或许	这	煤炭	不是	所以	重要的	到	你的	该死的	球体	后	全部	.

或许煤炭对你那些该死的球体来说并没有那么重要。

" [hiː; hi] [went] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [naɪt] .

"	**He**	**went**	**reeling**	**to**	**the**	**open**	**night**	**.**
"	他	去	卷轴	到	这	打开	夜晚	.

“他摇摇晃晃地参加了开放日活动。”

['revl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Revel	**and**	**Nirea**	**were**	**beside**	**him**	**now**	**.**
陶醉	和	-	是	旁	他	现在	.

瑞维尔和妮瑞亚现在就在他身边。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] - ['bʌtnz] [roʊz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

Off	**to**	**the**	**west**	**beneath**	**the**	**lurid**	**light**	**of**	**the**	**globes**	**'**	**buttons**	**rose**	**another**	**of**
离开	到	这	西方	下面	这	骇人的	光	的	这	地球仪	-	按钮	玫瑰	其他	的

[ðə; ði][dɑːrk] [twɪn] [klaʊdz] .

the	**dark**	**twin**	**clouds**	**.**
这	黑暗的	双	云	.

在西边，地球仪纽扣的诡异光芒下，升起了另一团黑暗的双云。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæk] [ˌjuː 'es] ,

"	**If**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**smack**	**us**	**,**
"	如果	他们	是	尝试	到	啪	我们	,

“如果他们想打我们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [rɪ'freʃər] [kɔːrs] [ɪn][pɪn] - ['pɔɪntɪŋ] . . . [lets] [get][ðə; ði] ['θroʊər] [aʊt]

they	**could**	**stand**	**a**	**refresher**	**course**	**in**	**pin**	**-**	**pointing**	**.**	**.**	**.**	**let's**	**get**	**the**	**thrower**	**out**
他们	可以	站立	一个	复习	课程	在	别针	-	指向	.	.	.	我们来吧	得到	这	投掷者	出去

[hɪr] [fæst] .

here	**fast**	**.**
这里	快速地	.

他们需要重新学习一下如何精准定位……我们赶紧把投掷者派出来。

[tuː] ['meni] ['sɔːsəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . "

Too	**many**	**saucers**	**directly**	**above**	**us**	**for**	**comfort**	**.**	**"**
也	许多	碟子	直接地	多于	我们	为了	舒适	.	"

“头顶上飞碟太多了，让人很不舒服。”

" [ðer; ðər] [went] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] - , " [sed] [ræk] .

"	**There**	**went**	**another**	**quarter**	**of**	**Dolfya**	**,**	**"**	**said**	**Rack**	**.**
"	那里	去	其他	四分之一	的	-	,	"	说	架子	.

“多尔夫亚又损失了四分之一，”拉克说道。

" [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] ! "

"	**What**	**power**	**they**	**have**	**!**	**"**
"	什么	力量	他们	有	!	"

“他们拥有多么强大的力量啊！”

" [juːl] [siː] [ðer; ðər] ['paʊər] [kʌm] ['plʌmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	**You'll**	**see**	**their**	**power**	**come**	**plummeting**	**to**	**earth**	**if**	**I**	**can**	**work**	**the**	**machine**	**,**
"	你会	看	他们的	力量	来	暴跌	到	地球	如果	我	能	工作	这	机器	,

“如果我能操控这台机器，你就会看到他们的势力瞬间崩塌。”

" [sed] [dʒɑːn]['ɜːrdʒəntli] .

"	**said**	**John**	**urgently**	**.**
"	说	约翰	紧急	.

约翰急切地说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
" Bring it out !
" 带来 它 出去 !

“把它拿出来！”

" [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [hɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
" The miners hauled it out ,
" 这 矿工 拖拽 它 出去 ,

矿工们把它拖了出来。

[ə; eɪ] [taɪˈtænɪk] [dʒɑːb] [ˈiːv(ə)n] [wen] [men] [prest] [taɪt] [əˈgenst] [men] [ænd; ənd] [ʌnˈkaʊntɪd] [hændz]
a titanic job even when men pressed tight against men and uncounted hands
一个 泰坦尼克号 工作 甚至 什么时候 男人 按下 紧的 反对 男人 和 未统计的 双手
[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] .
lifted the great burden .
抬起 这 伟大的 负担 .

即使男人们紧紧地挤在一起，无数只手共同承担着巨大的重担，这仍然是一项艰巨的任务。

[dʒɑːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] .
John showed them where to put it on the rock shelf .
约翰 显示 他们 在哪里 到 放 它 在 这 岩石 架子 .

约翰向他们展示了应该把它放在岩架的哪个位置。

" [hɔɪst] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] , " [hiː; hi] [klɪpt] .
" Hoist me up on top , " he clipped .
" 提升 我 向上 在 顶部 , " 他 剪辑 .

“把我抬到上面去，”他说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

" [naʊ] [wɑːtʃ] .
" Now watch .
" 现在 手表 .

现在看着。

" [ˈrevl] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [eɪk] .
" Revel stared at the sky till his eyes began to ache .
" 陶醉 凝视 在 这 天空 直到 他的 眼睛 开始 到 疼痛 .

“雷维尔凝视着天空，直到他的眼睛开始疼痛。”

[æt; ət] [læst] [dʒɑːn] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪm] [ˈredi] , [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] — [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ˈkʌmɪŋ]
At last John shouted , " I'm ready , but listen — I see a lot of torches coming
在 最后的 约翰 喊叫 , " 我是 准备好 , 但 听 — 我 看 一个 很多 的 火炬 未来
[ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
up the valley ,
向上 这 谷 ,

最后，约翰喊道：“我准备好了，但是听着——我看到山谷里有很多火把，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˈhoʊldɪŋ] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ˈmaʊntɪd] ! "
and the men holding ' em are mounted ! "
和 这 男人 保持 - 呃 是 安装 ! "

而且押着它们的人都是骑着马的！

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈlaɪkli] , " [sed] [dʒɛrən] .
" Our rebels , likely , " said Jerran .
" 我们的 叛军 , 可能 , " 说 杰兰 .

“很可能是我们的叛军，”杰兰说道。

" [send] [men] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [jeld] ['revl] .
" Send men to meet them , " yelled Revel .
" 发送 男人 到 见面 他们 , " 大喊 陶醉 .

“派人去迎战他们！”雷维尔喊道。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dʒentri] .
" They might be gentry .
" 他们 可能 是 绅 .

他们可能是贵族。

['pɪkˌmɛn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] .
Pickmen and those with guns .
皮克曼 和 那些 和 枪支 .

皮克曼和那些持枪的人。

[fæst] ! "
Fast ! "
快速地 ! "

快速地！ ”

" [oʊ'keɪ] , [sʌn] , " [sed] [dʒɑːn] [ðen] , " [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [dʒʌst]['oʊvər][ˌjuː 'es] .
" Okay , son , " said John then , " watch the buttons just over us .
" 好的 , 儿子 , " 说 约翰 然后 , " 手表 这 按钮 只是 超过 我们 .

“好的，儿子，”约翰接着说，“注意我们头顶上的按钮。”

" [ɔːl] ['hedz] ['tɪltɪd] .
" All heads tilted .
" 全部 头部 斜 .

所有人都歪着头。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klæŋkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːks] ,
A strange clanking came from the great box ,
一个 奇怪的 叮当作响 来了 从 这 伟大的 盒子 ,

大箱子里传来一阵奇怪的叮当声。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [θɪk] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [lænst] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] - [laɪk]
a beam of thick - looking purple light lanced upward from the gun - like
一个 光束 的 厚的 - 寻找 紫色的 光 刺破 向上 从 这 枪 - 喜欢
[prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌtnz] .
projection on top and fingered out toward the buttons .
投影 在 顶部 和 用手指 出去 朝向 这 按钮 .

一道粗壮的紫色光束从顶部的枪状突起向上射出，并指向按钮。

" [biː; bi] ['redi] , " [kɔːld] [dʒɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" Be ready , " called John from the top of the machine .
" 是 准备好 , " 称为 约翰 从 这 顶部 的 这 机器 .

“准备好！”约翰从机器顶上喊道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['reɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" This'll nullify the diamond rays for a few minutes ,
" 这将 无效 这 钻石 射线 为了 一个 很少 分钟 ,

“这将使钻石射线暂时失效几分钟。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .
but then the things will be able to rise again .
但 然后 这 事物 将要 是 有能力的 到 上升 再次 .

但之后一切都会再次好转。

[jʊr; jər] [men] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌtnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gloʊbz] [kæn; kən]

Your	men	must	go	out	and	break	into	the	buttons	before	the	globes	can
你的	男人	必须	去	出去	和	休息	进入	这	按钮	前	这	地球仪	能

[get] - [ɪm] [ʌp] !

get	'	em	up	!
得到	-	呃	向上	!

你们的人必须赶在地球仪升起来之前，把纽扣撬开！

" ['revl] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ['kwɪkli] .

"	Revel	issued	his	orders	quickly	.
"	陶醉	发布	他的	订单	迅速地	.

雷维尔迅速下达了命令。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [naʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] ['weivəd] [frʌm; frəm] [ɪts] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	purple	light	had	now	touched	a	button	,	which	wavered	from	its	fixed	position	,
这	紫色的	光	有	现在	感动	一个	按钮	,	哪个	犹豫不决	从	它是	固定的	位置	,

紫色的灯光触碰到了一个按钮，按钮开始偏离固定位置。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [biːm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] , [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌŋ] [stoʊn] .

then	as	the	beam	caught	it	fully	,	dropped	like	a	flung	stone	.
然后	作为	这	光束	捕捉	它	完全	,	掉落	喜欢	一个	扔	石头	.

然后，当光束完全照射到它时，它像一块抛出的石头一样掉了下来。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [beˈləud] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] - [dʒɔɪ] .

Hundreds	of	voices	bellowed	the	rebels	'	joy	.
数百	的	声音	咆哮	这	叛军	-	喜悦	.

数百人高声欢呼，表达着叛军的喜悦。

[hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪnərz] [liːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ʃɪp] ,

Half	a	hundred	miners	leaped	off	into	the	night	to	attack	the	fallen	ship	,
一半	一个	百	矿工	跳跃	离开	进入	这	夜晚	到	攻击	这	倒下	船	,

五十名矿工纵身跃入夜色，袭击了坠毁的船只。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] .

which	struck	the	earth	some	distance	up	the	valley	with	a	shattering	crash	.
哪个	击	这	地球	一些	距离	向上	这	谷	和	一个	破碎	碰撞	.

它从山谷上游不远处撞击地面，发出震耳欲聋的巨响。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [biːm] , [mɔːr] [ʃʊr] [naʊ] [æz; əz] ['dʒɑːnz] [hændz] [gruː] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

Already	the	beam	,	more	sure	now	as	John's	hands	grew	confident	of	their	power	,
已经	这	光束	,	更多的	当然	现在	作为	约翰的	双手	生长	自信的	的	他们的	力量	,

光束已经显现，随着约翰双手力量的增强，光束也更加确定了。

[wʌz; wəz] [flɪkɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['bʌtnz] .

was	flicking	over	other	buttons	.
曾是	轻弹	超过	其他	按钮	.

他还不停地拨弄着其他按钮。

[ðə; ði] [liːst] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kætəˌpʌltɪŋ] [daʊn] .

The	least	play	of	its	purple	glow	on	the	under	surface	of	an	alien	ship	was	sufficient	to	send	it	catapulting	down	.
这	至少	玩	的	它是	紫色的	辉光	在	这	在下面	表面	的	一个	外星人	船	曾是	充足的	到	发送	它	弹射	向下	.

它紫色的光芒哪怕最轻微地照射到外星飞船的底部，也足以将其弹射下去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , ['slʌgɪʃli] , [ðen] [mɔːr] ['swɪftli] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	other	buttons	were	moving	,	sluggishly	,	then	more	swiftly	,	coming	toward	the
这	其他	按钮	是	移动	,	迟缓地	,	然后	更多的	迅速地	,	未来	朝向	这

['væli] ;

valley	;
谷	;

其他按钮开始移动，先是缓慢移动，然后速度加快，朝着山谷方向移动；

[ænd; ənd][dʒɑːn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['swerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːrən] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	John	could	be	heard	swearing	in	a	strange	foreign	tongue	as	he
和	约翰	可以	是	听到	咒骂	在	一个	奇怪的	外国的	舌头	作为	他

[wiːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

wheeled	his	great	gun	around	and	around	.
带轮子的	他的	伟大的	枪	大约	和	大约	.

约翰一边用一种奇怪的外语咒骂，一边转动着他的大炮不停地转圈。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

A	ragged	volley	of	shots	broke	out	in	the	western	end	of	the	valley	.
一个	破烂不堪	截击	的	镜头	打破	出去	在	这	西	结尾	的	这	谷	.

山谷西端爆发了一阵零星的枪声。

['revl] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

Revel	jerked	his	head	up	.
陶醉	猛地一抖	他的	头	向上	.

雷维尔猛地抬起头。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwaɪəz] !

"	They	were	squires	!
"	他们	是	乡绅	!

他们是侍从！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] [men] !

"	We've	got	to	get	up	there	to	help	our	men	!
"	我们已经	得到	到	得到	向上	那里	到	帮助	我们的	男人	!

“我们必须上去帮助我们的弟兄们！”

" [ræk] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ;

"	Rack	motioned	to	the	miners	behind	him	and	went	off	into	the	gloom	;
"	架子	示意	到	这	矿工	在后面	他	和	去	离开	进入	这	愁云	;

[dʒɛrən] ['ʃaʊtɪd] ,

Jerran	shouted	,
杰兰	喊叫	,

拉克向身后的矿工们做了个手势，然后消失在黑暗中；杰兰喊道：

" [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən] [gloʊbz] !

"	Some	for	the	fallen	globes	!
"	一些	为了	这	倒下	地球仪	!

“一些是为了坠落的地球仪！”

[sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] —

Some	have	to	stay	to	—
一些	有	到	停留	到	—

有些人必须留下来——

" ['revl] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] .

"	Revel	made	a	long	arm	,	picked	him	up	by	the	scruff	.
"	陶醉	制成	一个	长的	手臂	,	挑选	他	向上	经过	这	颈背	.

“雷维尔伸出一只胳膊，揪住他的衣领把他拎了起来。”

" ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [mɪŋk] ?
" Little man , are you the Mink ?
" 小的 男人 , 是 你 这 貂 ?

“小家伙，你是貂吗？”

" [dʒɛrən] ['strʌgld] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
" Jerran struggled ineffectually .
" 杰兰 挣扎 无效地 .

杰兰徒劳地挣扎着。

" [noʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ! "
" No , damn it , no ! "
" 不 , 该死 它 , 不 ! "

“不，该死的，不！”

" [ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər] [mʌg] [tɪl] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] !
" Then shut your mug till you're told to give orders !
" 然后 关闭 你的 马克杯 直到 你是 讲述 到 给 订单 !

“那就闭嘴，等我让你发号施令再说！”

" ['revl] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] , " [tuː] ['hʌndrəd] [men] — [dʒɛrən] ,
" Revel dropped him , and roared out , " Two hundred men — Jerran ,
" 陶醉 掉落 他 , 和 咆哮 出去 , " 二 百 男人 — 杰兰 ,

雷维尔放开了他，咆哮道：“两百人——杰兰，

[kaʊnt] - [ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bʌtnz] !
count ' em off as they pass you — to the fallen buttons !
数数 - 呃 离开 作为 他们 经过 你 — 到 这 倒下 按钮 !

当他们经过你身边时，数数他们——直到掉落的纽扣！

['pɪkˌæks][ðə; ði] [gloʊbz] !
Pickax the globes !
镐 这 地球仪 !

用镐头砸地球仪！

[breɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] ['evri] - !
Break the skull of every zanph !
休息 这 颅骨 的 每一个 - !

打碎所有赞夫的头骨！

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
The rest of you ,
这 休息 的 你 ,

你们其他人，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðɪs] [hɪl] — [spred] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] ['sɜːrkl] [ðɪs] [ledʒ] ,
up to the top o ' this hill — spread round in a ring that circles this ledge ,
向上 到 这 顶部 o - 这 爬坡道 — 传播 圆形的 在 一个 戒指 那 界 这 壁架 ,

一直延伸到这座山顶——呈环形环绕着这个山脊，

[ænd; ənd][dəunt] [let] [ə; eɪ]['skwaɪər][ɔːr] ['enəmi] [θruː] !
and don't let a squire or enemy through !
和 不 让 一个 乡绅 或者 敌人 通过 !

别让侍从或敌人通过！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [dʒɑːn] !
We've got to protect John !
我们已经 得到 到 保护 约翰 !

我们必须保护约翰！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [gript] ['leɪdi] - [rɪst] ['ɜːrdʒəntli] .
" He turned , gripped Lady Nirea's wrist urgently .
" 他 转向 , 紧握 女士 - 手腕 紧急 .

他转过身，急切地抓住尼瑞亚夫人的手腕。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] , [lʌv] ? "

"	Have	you	quick	eyes	and	hands	,	love	?	"
"	有	你	快的	眼睛	和	双手	,	爱	?	"

“亲爱的，你眼快手快吗？”

" ['fæstər][ðæn; ðən][moʊst][menz] , [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] .

"	Faster	than	most	men's	,	save	your	own	.
"	快点	比	最多	男士	,	节省	你的	自己的	.

比大多数男人都快，省省力气吧。

" [hɜːr; hər] ['sleɪti] [aɪz] [gləud] ['ɪrəli] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnz] - [laɪt] .

"	Her	slatey	eyes	glowed	eerily	in	the	buttons	'	light	.
"	她	石板	眼睛	发光	诡异地	在	这	按钮	-	光	.

“她那双灰褐色的眼睛在纽扣的灯光下闪烁着诡异的光芒。”

" [ðen] [ʌp][juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	up	you	go	,	"	he	said	,
"	然后	向上	你	去	,	"	他	说	,

“然后你就上去吧，”他说。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ]

and	hoisted	her	up	by	the	waist	until	her	hands	clenched	on	the	upper	edge
和	吊起	她	向上	经过	这	腰部	直到	她	双手	紧握	在	这	上	边缘

[ʌv; əv]['dʒɑːnz] [mə'ʃiːn] .

of	John's	machine	.
的	约翰的	机器	.

然后他抓住她的腰部，把她提了起来，直到她的双手紧紧抓住约翰机器的上边缘。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	you	can	help	him	.
"	也许	你	能	帮助	他	.

或许你能帮帮他。

[aɪ][kɑːnt] [sper] [ə; eɪ][mæn] [jet] .

I	can't	spare	a	man	yet	.
我	不能	空闲的	一个	男人	然而	.

我现在还抽不出人手。

[lʌk] , ['leɪdi] !

Luck	,	Lady	!
运气	,	女士	!

祝你好运，女士！

" [hiː; hi][set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bʌt(ə)n] , ['tɪltɪd] ['kreɪzɪli][wɪð; wɪθ][ɪts][rɪm][ɪn][ə; eɪ][kleft] [rɑːk] .

"	He	set	off	toward	the	nearest	button	,	tilted	crazily	with	its	rim	in	a	cleft	rock	.
"	他	放	离开	朝向	这	最近的	按钮	,	斜	疯狂地	和	它是	轮缘	在	一个	裂	岩石	.

他朝着最近的纽扣走去，那纽扣歪歪斜斜地嵌在岩石的裂缝里。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [mɔːr] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['ekəuiŋ] [ænd; ənd] [jelz] [roʊz] [θɪn]

At	the	western	end	of	the	valley	more	shots	were	echoing	and	yells	rose	thin
在	这	西	结尾	的	这	谷	更多的	镜头	是	回声	和	喊叫	玫瑰	薄的

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	frightened	.
和	害怕	.

山谷西端传来更多枪声，夹杂着细弱而恐惧的喊叫声。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns][bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʃɪps]

He	wished	he	could	be	in	several	places	at	once	but	the	wounded	ships
他	希望	他	可以	是	在	一些	地方	在	一次	但	这	受伤	船舶

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sleiə] [ʌv; əv][gɔdz] [tə'naɪt] .

were	the	place	for	a	slayer	of	gods	tonight	.
是	这	地方	为了	一个	杀手	的	神	今晚	.

他希望自己能同时出现在好几个地方，但今晚，受伤的船只才是弒神者该去的地方。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

The	bottom	projection	,	dark	blue	and	some	fifty	feet	across	,
这	底部	投影	,	黑暗的	蓝色的	和	一些	五十	脚	穿过	,

底部突出部分呈深蓝色，直径约五十英尺。

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

had	been	knocked	open	by	the	force	of	the	fall	.
有	到过	敲门	打开	经过	这	力量	的	这	落下	.

被摔落的冲击力撞开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] - [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] -

From	the	dark	interior	zanphs	were	crawling	,	a	veritable	army	of	the	six	-
从	这	黑暗的	内部的	-	是	爬行	,	一个	真正的	军队	的	这	六	-

[legd] , [sneɪk] - ['hedɪd] [biːsts] .

legged	,	snake	-	headed	beasts	.
腿	,	蛇	-	标题	野兽	.

从黑暗的室内爬出无数的赞夫，简直就是一支由六条腿、蛇头怪兽组成的军队。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gloʊb] ['floʊtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sɪk] .

An	occasional	globe	floated	out	,	but	moving	slowly	as	if	it	were	sick	.
一个	偶然	地球	漂浮	出去	,	但	移动	缓慢地	作为	如果	它	是	生病的	.

偶尔会有地球仪漂浮出来，但移动缓慢，仿佛生病了一样。

['pɪkˌmɛn] [wɜːr; wər]['æksɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [gliː] , [æz; əz][ðə; ði]

Pickmen	were	axing	them	out	of	the	air	with	yells	of	glee	,	as	the
皮克曼	是	斧头	他们	出去	的	这	空气	和	喊叫	的	高兴	,	作为	这

- [mɪld] ,

zanphs	milled	,
-	磨碎	,

皮克曼们欢呼雀跃地用斧头将它们从空中击落，而赞夫们则在周围熙熙攘攘。

[ðen] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] .

then	spread	out	to	attack	.
然后	传播	出去	到	攻击	.

然后分散开来发起攻击。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['luːpɪŋ] [ɑːrk] [ðæt] [tɔːr] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [wʌn][ænd; ənd]

He	swept	his	weapon	in	a	long	looping	arc	that	tore	the	head	off	one	and
他	扫荡	他的	武器	在	一个	长的	循环	弧	那	撕裂	这	头	离开	一	和

[meɪmd] [ə'nʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

maimed	another	as	it	leaped	toward	him	.
残废	其他	作为	它	跳跃	朝向	他	.

他挥舞着武器划出一道长长的弧线，撕掉了一个敌人的头，又在敌人跳向他时将其击残。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['bæt(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [læst] [fər'evər] .

It	was	the	first	blow	in	a	personal	battle	that	seemed	to	last	forever	.
它	曾是	这	第一的	吹	在	一个	个人的	战斗	那	似乎	到	最后的	永远	.

这是个人斗争的第一击，这场斗争似乎永无止境。

[wen] [wʌn] [bætʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [gloʊbz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

When	one	batch	of	zanphs	and	globes	had	been	disposed	of	,
什么时候	一	批	的	-	和	地球仪	有	到过	处置	的	,

当一批赞夫和地球仪被处理掉之后，

[ə'nʌðər] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

another	lay	a	few	yards	further	on	,	coming	out	of	another	ship	and	another
其他	躺	一个	很少	码	更远	在	,	未来	出去	的	其他	船	和	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

再往前几码，还有一具尸体，是从另一艘船上出来的，然后又是一具，又一具。

[sʌm; səm] ['rævənɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] , [sʌm; səm] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] , [di'zaiərɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

some	ravening	to	kill	,	some	weak	and	sick	,	desiring	only	to	escape	.
一些	贪婪	到	杀	,	一些	虚弱的	和	生病的	,	渴望	仅有的	到	逃脱	.

有些嗜血成性，一心只想杀戮；有些虚弱多病，只想逃生。

['æftər] [ðə; ði] [naɪnθ] " ['sɔ:sər] " [æz; əz] [dʒɑ:n] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , ['revl] [geɪv] [ʌp] [kaʊntɪŋ] ,

After	the	ninth	"	saucer	"	as	John	called	it	,	Revel	gave	up	counting	,
后	这	第九	"	碟子	"	作为	约翰	称为	它	,	陶醉	给予	向上	计数	,

约翰称之为"第九个飞碟"之后，雷维尔放弃了计数。

[ænd; ənd] [slu:] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] ['bʌt(ə)n] , [gɔ:r] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

and	slew	his	way	from	button	to	button	,	gore	of	red	and	yellow
和	一万	他的	方式	从	按钮	到	按钮	,	血块	的	红色的	和	黄色的

['spɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

spotting	and	splashing	him	,
发现	和	溅起水花	他	,

他一路横冲直撞，从一个纽扣到另一个纽扣，鲜红和黄色的血迹溅了他一身。

['wu:ndz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [tʃest] ,

wounds	multiplying	in	his	legs	and	arms	and	chest	,
伤口	乘法	在	他的	腿	和	武器	和	胸部	,

他的腿、胳膊和胸部伤口不断增多，

[hæf] [ðə; ði] [her] [bɜ:rnt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ðə; ði] ['enərdʒi] ['ɔ:rəz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ɔ:bz] .

half	the	hair	burnt	off	his	head	by	the	energy	auras	of	angry	orbs	.
一半	这	头发	烧焦的	离开	他的	头	经过	这	活力	灵气	的	生气的	球体	.

愤怒光球的能量光环烧掉了他一半的头发。

[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ['dwindld] .

His	force	dwindled	.
他的	力量	减少	.

他的兵力逐渐减弱。

[men] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [θroʊt] [tɔ:rn] [aʊt] [baɪ] - , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [sɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑ:kəts] [baɪ]

Men	died	with	throats	torn	out	by	zanphs	,	with	eyes	singed	from	the	sockets	by
男人	死亡	和	喉咙	撕裂	出去	经过	-	,	和	眼睛	已签名	从	这	插座	经过

[gloʊb] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

globe	-	radiation	.
地球	-	辐射	.

男人被 zanphs 撕裂喉咙而死，眼球被 globy-radiation 烧焦而死。

[men] [stʊd] [nʌmd] [ænd; ənd] ['ju:sləs] , ['hɪpnəˌtaɪzd] ['ɪntu:] [ˌɪmə'bɪləti] .

Men	stood	numbed	and	useless	,	hypnotized	into	immobility	.
男人	站立	麻木	和	无用	,	被催眠	进入	不动	.

男人们麻木地站在那里，无所事事，仿佛被催眠了一般，一动不动。

[men] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['spɪlɪŋ] [gʌts] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] - - [slæʃt] ['beliz] .

Men	sat	looking	at	spilling	guts	that	fell	from	zanph	-	slashed	bellies	.
男人	卫星	寻找	在	溢出	内脏	那	跌倒	从	-	-	削减	肚子	.

男人们坐着，看着从被砍伤的肚子上掉出来的内脏。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mɪŋk] [slu:] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,

But	still	the	Mink	slew	on	and	on	,
但	仍然	这	貂	一万	在	和	在	,

但那只貂依然不停地扑向猎物。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [dɑ:rk] [waɪld] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] - ['flaɪɪŋ] ['erʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	tall	dark	wild	figure	in	the	uncanny	light	of	the	still	-	flying	airships	of	the
一个	高的	黑暗的	荒野	数字	在	这	不可思议	光	的	这	仍然	-	飞行	飞艇	的	这

['eɪliən] [gloʊbz] . . . .

alien	globes	.	.	.	.
外星人	地球仪	.	.	.	.

在异星星球上仍在飞行的飞艇那诡异的光线下，一个高大、黝黑、野性十足的身影映入眼帘.....

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,

John	was	bringing	them	down	faster	than	ever	,
约翰	曾是	带来	他们	向下	快点	比	曾经	,

约翰比以往任何时候都更快地扳倒了他们。

[ænd; ənd] ['revl] [mʌst; məst] [niːdz] [splɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːrs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

and	Revel	must	needs	split	up	his	small	force	even	more	,
和	陶醉	必须	需求	分裂	向上	他的	小的	力量	甚至	更多的	,

因此，雷维尔不得不进一步分散他的小股部队。

['sendɪŋ] ['maɪnərz][tuː; tə] [iːtʃ] [rek] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] ['entətiz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

sending	miners	to	each	wreck	to	catch	as	many	entities	as	possible	.
发送	矿工	到	每个	破坏	到	抓住	作为	许多	实体	作为	可能的	.

派遣矿工前往每艘沉船，尽可能多地捕获实体。

['meni] [sfiəz] [ʌv; əv][goʊld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['sæŋktʃueri] [ɪn]

Many	spheres	of	gold	managed	to	rise	into	the	sky	,	where	they	found	sanctuary	in
许多	球体	的	金子	管理	到	上升	进入	这	天空	,	在哪里	他们	成立	避难所	在

['ʌðər] ['sɔːsəz] :

other	saucers	:
其他	碟子	:

许多金球成功升空，并在其他飞碟中找到了庇护所：

[sʌm; səm] - [went] [skuːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

some	zanphs	went	scooting	for	shelter	in	the	rocks	and	bushes	,
一些	-	去	滑板车	为了	庇护所	在	这	岩石	和	灌木丛	,

一些赞普斯人赶紧躲进岩石和灌木丛里避难。

[bʌt; bət][moʊst] [steɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .

but	most	stayed	to	fight	and	die	.
但	最多	入住	到	斗争	和	死	.

但大多数人留下来战斗，直至战死。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ðoʊz] [prə'tektɪŋ] ['dʒɑːnz] [mə'ʃiːn] ,

He	yearned	to	check	his	forces	back	on	the	hill	,	those	protecting	John's	machine	,
他	渴望	到	查看	他的	力量	后退	在	这	爬坡道	,	那些	保护	约翰的	机器	,

他渴望查看山上部队的情况，那些保护约翰机器的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [stɪl] [fɔːt] [ðə; ði]['gʌnmən][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	the	men	who	still	fought	the	gunmen	in	the	upper	end	of	the	valley	.
和	这	男人	WHO	仍然	战斗	这	枪手	在	这	上	结尾	的	这	谷	.

还有那些仍在山谷上游与枪手战斗的人们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] [hɪr] .

But	he	dared	not	take	his	encouraging	presence	from	the	miners	here	.
但	他	敢于	不是	拿	他的	鼓励	在场	从	这	矿工	这里	.

但他不敢把鼓舞人心的力量从这里的矿工身上夺走。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [keɪm] [swuːp] [tuː; tə] [ɜːrθ] [nɑːt] [θriː] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['spreɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

A	button	came	swooping	to	earth	not	three	yards	from	him	,	spraying	him
一个	按钮	来了	俯冲	到	地球	不是	三	码	从	他	,	喷洒	他

[wɪð; wɪθ] [klɔdz] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

with	clods	of	dirt	,
和	土块	的	污垢	,

一颗纽扣从离他不到三码的地方飞落，溅了他一身泥土。

[ˌʌn'bælənsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ;

unbalancing	him	by	the	shock	;
失衡	他	经过	这	震惊	;

震惊使他失去平衡；

[ə; eɪ] - [geɪnd] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːr] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ænd; ənd]

a	zanph	gained	purchase	on	his	shoulder	and	tore	flesh	and	sinew	and
一个	-	获得	购买	在	他的	肩膀	和	撕裂	肉	和	腱子	和

['mʌs(ə)l] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

muscle	so	that	his	left	arm	lost	much	of	its	strength	and	cunning	.
肌肉	所以	那	他的	左边	手臂	丢失的	很多	的	它是	力量	和	狡猾	.

一只赞夫抓住了他的肩膀，撕裂了他的血肉、筋腱和肌肉，使他的左臂失去了大部分力量和敏捷性。

[hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]

He	killed	it	with	the	pick	handle	and	struggled	on	into	a	mob	of	the
他	被杀	它	和	这	挑选	处理	和	挣扎	在	进入	一个	暴民	的	这

[bruːts] ,

brutes	,
野蛮人	,

他用镐柄杀死了它，然后挣扎着冲进了一群恶棍之中。

['pæntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

panting	now	and	blinking	blood	from	his	eyes	.
喘息	现在	和	眨眼	血	从	他的	眼睛	.

他现在气喘吁吁，眨眼间眼里涌出鲜血。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] , [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [rɪ'meɪnd] .

Of	his	original	two	hundred	,	less	than	seventy	remained	.
的	他的	原来的	二	百	,	较少的	比	七十	剩余	.

他最初的两百人，只剩下不到七十人。

[stɪl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [drɔː] ['eni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪv] [rɪŋ] .

Still	he	dared	not	draw	any	from	the	protective	ring	.
仍然	他	敢于	不是	画	任何	从	这	保护的	戒指	.

但他仍然不敢从保护圈中抽出任何东西。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðæt] - [ænd; ənd] [sɛskɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn]

Where	were	the	rebels	that	Vorl	and	Sesker	and	the	others	had	gone
在哪里	是	这	叛军	那	-	和	塞斯克	和	这	其他的	有	已消失

[tuː; tə] [raʊz] ?

to	rouse	?
到	唤醒	?

沃勒、塞斯克和其他人原本要去唤醒的那些叛军在哪里?

['prɑːbəbli] [reɪd] ['mænʃnz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Probably	raiding	mansions	miles	away	.
大概	突袭	豪宅	英里	离开	.

很可能是在洗劫数英里外的豪宅。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] . . .

He	should	have	told	them	.	.	.
他	应该	有	讲述	他们	.	.	.

他本应该告诉他们的.....

[oʊ] , [wel] .

oh	,	well	.
哦	,	出色地	.

那好吧。

['ʃʊrli] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd][gɔdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli]

Surely	the	concentration	of	noise	and	buttons	and	gods	above	the	valley
一定	这	专注	的	噪音	和	按钮	和	神	多于	这	谷

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [suːn] .

would	bring	them	soon	.
会	带来	他们	很快	.

山谷上方聚集的噪音、按钮和神灵肯定会很快把他们带过来。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

A	moment's	respite	allowed	him	to	look	at	the	sky	.
一个	瞬间	喘息	允许	他	到	看	在	这	天空	.

短暂的喘息让他得以抬头看看天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [les] [boʊld] ;

It	was	lightening	a	little	for	the	early	dawn	,	and	the	buttons	were	less	bold	;
它	曾是	闪电	一个	小的	为了	这	早期的	黎明	,	和	这	按钮	是	较少的	大胆的	;

黎明时分，天色稍稍亮了一些，纽扣也变得不那么显眼了；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

most	of	them	hovered	near	the	horizon	,
最多	的	他们	悬停	靠近	这	地平线	,

它们大多在地平线附近盘旋，

['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌn] ['breɪvli] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

only	an	occasional	one	bravely	sailing	in	at	a	terrific	speed	to	make	a	try	at	bombing	the	valley	.
仅有的	一个	偶然	一	勇敢地	帆船	在	在	一个	了不起	速度	到	制作	一个	尝试	在	轰炸	这	谷	.

只有偶尔会有一架飞机勇敢地以惊人的速度驶入山谷，试图轰炸山谷。

[dʒɑːn] , [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] - ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['evri] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] .

John	,	perhaps	with	Nirea	helping	him	,	had	managed	to	bring	down	every	one	so	far	.
约翰	,	也许	和	-	帮助	他	,	有	管理	到	带来	向下	每一个	一	所以	远的	.

约翰，或许还有尼瑞亚的帮助，到目前为止已经把所有人都打败了。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['revl] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [dʌz] ;

But	John	and	Revel	would	run	out	of	luck	some	time	,	as	every	man	does	;
但	约翰	和	陶醉	会	跑步	出去	的	运气	一些	时间	,	作为	每一个	男人	做	;

但约翰和雷维尔的好运总有用完的时候，就像每个人一样；

[ðen] [dʒɑːn] [wʊd] [mɪs] , [-] [ɑːrm] [wʊd] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] .

then	John	would	miss	,	Revel's	arm	would	fail	,	and	they	would	all	die	.
然后	约翰	会	错过	,	雷维尔的	手臂	会	失败	,	和	他们	会	全部	死	.

那样的话，约翰就会失手，雷维尔的手臂就会失去作用，他们都会死。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gɑːr'gæntʃuən] [blæst] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [brˈloʊ] [hɪm; ɪm] .

Even	as	he	lowered	his	head	a	gargantuan	blast	shook	the	world	below	him	.
甚至	作为	他	降低	他的	头	一个	巨大的	爆炸	摇晃	这	世界	以下	他	.

他低下头的那一刻，一声巨响震动了脚下的世界。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] - ,

He	fell	into	a	mob	of	zanphs	,
他	跌倒	进入	一个	暴民	的	-	,

他落入了一群赞夫人之中，

[huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .

who	were	fortunately	so	demoralized	by	the	explosion	that	they	ignored	him	till	he	could	gain	his	feet	and	begin	to	murder	them	once	more	.
WHO	是	幸运的是	所以	士气低落	经过	这	爆炸	那	他们	忽略	他	直到	他	可以	获得	他的	脚	和	开始	到	谋杀	他们	一次	更多的	.

幸运的是，爆炸让他们士气低落，以至于他们对他不予理睬，直到他重新站起来，再次开始屠杀他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] ['laʊərɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

From	the	tail	of	his	eye	he	saw	a	mushroom	cloud	lowering	just	beyond	the
从	这	尾巴	的	他的	眼睛	他	锯	一个	蘑菇	云	降低	只是	超过	这

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

他眼角余光瞥见山坡后方有一朵蘑菇云正在缓缓降落；

[hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [wer] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [tuː; tə]

he	flicked	his	gaze	at	the	crest	where	his	men	had	been	stationed	to
他	轻弹	他的	目光	在	这	波峰	在哪里	他的	男人	有	到过	驻	到

[gɑːrd] [ðə; ði] - — [noʊ]['hjuːmən][fɔːrm] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

guard	the	antiforcescreenthrower	—	no	human	form	showed	against	the	gray	sky	.
警卫	这	-	—	不	人类	形式	显示	反对	这	灰色的	天空	.

他将目光转向山脊，那里他的士兵曾驻守着反力场屏障投掷器——灰蒙蒙的天空下没有出现任何人形。

[ðə; ði][blæst][hæd; həd] [həːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [triː] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

The	blast	had	hurled	them	to	dust	,	together	with	every	tree	on	the	skyline	.
这	爆炸	有	投掷	他们	到	灰尘	,	一起	和	每一个	树	在	这	天际线	.

爆炸将它们连同天际线上的每一棵树都炸成了灰烬。

['faɪnəli] — [ðə; ði][gɔdz] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] — [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

Finally	—	the	gods	knew	how	long	he	had	fought	—	he	found	with	amazement
最后	—	这	神	知道	如何	长的	他	有	战斗	—	他	成立	和	惊愕

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] [foʊz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

that	no	more	foes	were	in	sight	.
那	不	更多的	敌人	是	在	视线	.

最后——诸神才知道他战斗了多久——他惊奇地发现，周围已经没有敌人了。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɜːr; wər][ɔːl] [kliːnd] [aʊt] .

The	buttons	that	had	fallen	were	all	cleaned	out	.
这	按钮	那	有	倒下	是	全部	已清洗	出去	.

掉落的纽扣都被清理干净了。

- [leɪ] [θɪk] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd] [laɪnz] , ['emptid] [sæks] [ʌv; əv] [gloʊbz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['blʌdi]

Zanphs	lay	thick	in	heaps	and	lines	,	emptied	sacks	of	globes	dotted	the	bloody
-	躺	厚的	在	堆积如山	和	线条	,	清空	麻袋	的	地球仪	虚线	这	血腥

[græs] .

grass	.
草	.

赞夫们成堆成排地躺在地上，空空的球形袋子散落在血淋淋的草地上。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] ; [jes] , [ðer; ðər]

He	listened	for	the	sound	of	firing	from	the	upper	valley	;	yes	,	there
他	听着	为了	这	声音	的	射击	从	这	上	谷	;	是的	,	那里

[wɜːr; wər] [stɪl] ['aɪsəleɪtɪd] [ʃɑːts] .

were	still	isolated	shots	.
是	仍然	孤立	镜头	.

他侧耳倾听着山谷上游传来的枪声；是的，仍然有零星的枪声。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ðer; ðər] [stɪl] [held] , [ðen] .

His	forces	there	still	held	,	then	.
他的	力量	那里	仍然	握住	,	然后	.

当时他的部队仍然坚守在那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	glanced	again	at	the	sky	.
他	瞥了一眼	再次	在	这	天空	.

他又抬头看了看天空。

[noʊ] ['bʌtnz] [ɪn][reɪndʒ] .

No	buttons	in	range	.
不	按钮	在	范围	.

范围内没有按钮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [dʒɑːn][ə; eɪ] ['respɪt] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] ?

They	were	giving	John	a	respite	—	or	was	it	a	trick	?
他们	是	给予	约翰	一个	喘息	—	或者	曾是	它	一个	诡计	?

他们给了约翰喘息的机会——还是个圈套?

[-] ['taɪərd][maɪnd] ['wʌndɚd] [ɪf] [dʒɑːn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ded] ,

Revel's	tired	mind	wondered	if	John	and	Nirea	were	dead	,
雷维尔的	疲劳的	头脑	想知道	如果	约翰	和	-	是	死的	,

雷维尔疲惫的脑海中浮现出约翰和妮瑞亚是否已经去世的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] . . . .

and	the	gods	playing	with	him	this	way	.	.	.	.
和	这	神	玩耍	和	他	这	方式	.	.	.	.

众神就这样戏弄他.....

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːrmz] , [tʃest] , [legz] .

He	felt	himself	,	his	head	,	arms	,	chest	,	legs	.
他	毛毡	他自己	,	他的	头	,	武器	,	胸部	,	腿	.

他感觉到了自己的身体，头部、手臂、胸部、腿部。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ]['enərdʒi] ['ɔːrəz] , ['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l]['ænɪm(ə)l]

He	had	been	burned	a	dozen	times	by	energy	auras	,	only	his	incredible	animal
他	有	到过	烧伤	一个	打	时代	经过	活力	灵气	,	仅有的	他的	极好的	动物

['kwɪknəs] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪm; ɪm] ,

quickness	preserving	him	,
速度	保存	他	,

他曾被能量光环灼伤十几次，只有他惊人的动物般敏捷的身手才让他幸免于难。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪ]

giving	him	the	power	to	dodge	away	at	first	touch	of	the	burning	and	slay
给予	他	这	力量	到	躲闪	离开	在	第一的	触碰	的	这	燃烧	和	杀戮

[ðə; ði]['goʊldən] [gloʊbz] .

the	golden	globes	.
这	金的	地球仪	.

赋予他躲避灼烧攻击并斩杀金球的能力。

[ðə; ði] - [baɪts] [ə'tɑːp][ðə; ði] [θɔːrn] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [haʊnd] [gæʃiz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['stɪfnɪŋ]

The	zanph	bites	atop	the	thorn	scratches	and	hound	gashes	were	rapidly	stiffening
这	-	咬	顶部	这	刺	划痕	和	猎犬	伤口	是	快速	刚度

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['tɔːrsoʊ] ,

his	whole	torso	,
他的	所有的	躯干	,

荆棘抓痕和猎犬撕咬的伤口上，扎恩夫的咬痕迅速使他的整个躯干僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [θɪk] - [θjuːd] [legz] .

his	left	arm	,	his	thick	-	thewed	legs	.
他的	左边	手臂	,	他的	厚的	-	婚礼	腿	.

他的左臂，他粗壮的双腿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] , [ænd; ənd] ['revl] [ðə; ði] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

But	there	were	shots	in	the	upper	valley	,	and	Revel	the	Mink	was	needed
但	那里	是	镜头	在	这	上	谷	,	和	陶醉	这	貂	曾是	需要

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但上游山谷发生了枪击事件，需要"貂皮大衣"瑞维尔去那里。

['wɪrəli] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [men] — ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

Wearily	he	gathered	his	men	—	twenty	-	six	of	them	now	,
疲劳	他	聚集	他的	男人	—	二十	-	六	的	他们	现在	,

他疲惫地召集了他的部下——现在共有二十六个人了。

[ɔːl][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi] — [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən] ['ʃʌflɪŋ] [loʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

all	as	tired	as	he	—	and	trudged	at	a	broken	shuffling	lope	toward	the	light	.
全部	作为	疲劳的	作为	他	—	和	艰难跋涉	在	一个	破碎的	洗牌	洛珀	朝向	这	光	.

他们都和他一样疲惫不堪，拖着蹒跚的步伐，朝着光明的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][dʒɑːn][sæt] , [hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] .

As	he	passed	the	rocks	where	the	machine	of	John	sat	,	he	scanned	it	with	blood	-	shot	eyes	.
作为	他	通过了	这	岩石	在哪里	这	机器	的	约翰	卫星	,	他	扫描	它	和	血	-	射击	眼睛	.

当他经过约翰的机器所在的岩石时，他用布满血丝的眼睛扫视着它。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['maɪnərz] , [pər'hæps] ['θɜːrti] [æt; ət][moʊst] , [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	score	of	miners	,	perhaps	thirty	at	most	,	stood	around	it	,
一个	分数	的	矿工	,	也许	三十	在	最多	,	站立	大约	它	,

大约有二十来个矿工，最多三十个，围着它站着。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [sæt][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

and	the	man	of	the	Ancient	Kingdom	sat	on	its	surface	,
和	这	男人	的	这	古老的	王国	卫星	在	它是	表面	,

古代王国的那个人就坐在它的表面上。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .

wiping	his	face	with	a	white	cloth	.
擦拭	他的	脸	和	一个	白色的	布	.

他用一块白布擦了擦脸。

['leɪdi] - [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

Lady	Nirea	stood	up	beside	him	and	waved	her	hand	as	he	passed	.
女士	-	站立	向上	旁	他	和	挥手	她	手	作为	他	通过了	.

尼瑞亚夫人站在他身边，在他经过时挥了挥手。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

He	swung	his	pick	in	a	big	arc	to	show	he	was	still	hale	and	hearty	,
他	摇摆	他的	挑选	在	一个	大的	弧	到	展示	他	曾是	仍然	哈尔	和	爽朗	,

他大幅度地挥动镐头，划出一道弧线，以示自己依然身强体壮。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

though	the	effort	cost	him	much	.
尽管	这	努力	成本	他	很多	.

虽然这项努力让他付出了很多代价。

[θruː] [hɪz; ɪz] [dʌld] [breɪn] [naʊ] [ræn][wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [hoʊp] .

Through	his	dulled	brain	now	ran	one	thought	,	one	hope	.
通过	他的	迟钝	脑	现在	跑	一	想法	,	一	希望	.

他迟钝的大脑中只剩下一个念头，一个希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃænt] , [ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ]['foʊkəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːtn] ['spɪrɪt] ,

It	was	a	chant	,	a	prayer	,	a	focus	for	his	beaten	spirit	,
它	曾是	一个	呗	,	一个	祷告	,	一个	重点	为了	他的	被打败	精神	,

那是一种吟唱，一种祈祷，是他饱受摧残的灵魂的寄托。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðʌs] [fɑːr] ,

for	though	he	had	won	thus	far	,
为了	尽管	他	有	韩元	因此	远的	,

虽然他目前为止都赢了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [deθ] - ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] ['vɪktəri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	was	so	death	-	weary	that	he	could	not	conceive	victory	coming	to	him
他	曾是	所以	死亡	-	厌倦	那	他	可以	不是	构想	胜利	未来	到	他

[æt; ət][ðə; ði][læst] .

at	the	last	.
在	这	最后的	.

他厌世情绪极高，以至于无法想象最终胜利会降临到自己身上。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [miːt] - .

Just	let	me	meet	Ewyo	.
只是	让	我	见面	-	.

就让我见见Ewyo吧。

['oʊnli][let][ˌem 'iː] [miːt] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Only	let	me	meet	Ewyo	without	his	horse	.
仅有的	让	我	见面	-	没有	他的	马	.

只允许我见到没有马的埃维奥。

[gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌn] [fer] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - .

Give	me	now	one	fair	fight	with	Ewyo	the	Squire	of	Dolfya	.
给	我	现在	一	公平的	斗争	和	-	这	乡绅	的	-	.

现在就让我和多尔夫亚的侍从埃维奥进行一场公平的较量。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi][met][wʌz; wəz] [ræk] ,

The	first	man	he	met	was	Rack	,
这	第一的	男人	他	遇见	曾是	架子	,

他遇到的第一个人是拉克，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tɔːrn][kæf][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

engaged	in	binding	up	a	torn	calf	with	strips	of	his	shirt	.
已订婚的	在	结合	向上	一个	撕裂	小牛	和	条状物	的	他的	衬衫	.

他正用衬衫的布条包扎一头被撕破的小牛犊。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	goes	it	?
"	如何	去	它	?

情况如何?

" [ræk] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɔːlaɪ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Rack	turned	the	walleye	toward	him	,	as	though	he	could	see	out	of	it	.
"	架子	转向	这	梭鲈	朝向	他	,	作为	尽管	他	可以	看	出去	的	它	.

“拉克把梭鲈转向自己，好像他能透过它看到外面一样。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] [ɔːr][ten] [left] .

"	We	have	eight	or	ten	left	.
"	我们	有	八	或者	十	左边	.

我们还剩下八到十个。

[ɔːl][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ded] [ɔːr][rʌn] [ə'weɪ] .

All	their	horses	are	dead	or	run	away	.
全部	他们的	马匹	是	死的	或者	跑步	离开	.

他们的马要么死了，要么跑掉了。

[wiː; wi] [steɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt] ,

We	stayed	them	in	hand	-	to	-	hand	combat	,
我们	入住	他们	在	手	-	到	-	手	战斗	,

我们让他们陷入了肉搏战，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] ['gʌnz] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] , [wiː; wi] [lɔːst]

but	when	they	drew	back	and	began	to	use	their	guns	long	-	range	,	we	lost
但	什么时候	他们	画	后退	和	开始	到	使用	他们的	枪支	长的	-	范围	,	我们	丢失的

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

但当他们撤退并开始使用远程火炮时，我们损失惨重。

[naʊ] [wɪə(r)] [dʌg] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Now	we're	dug	in	along	that	rise	,	and	they	seem	to	be	waiting	for	more
现在	是	挖	在	沿着	那	上升	,	和	他们	似乎	到	是	等待	为了	更多的

[skwaɪəz] ,

squires	,
乡绅	,

现在我们已经在那片高地上构筑了防御工事，他们似乎在等待更多的侍从。

[ɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	horses	,	or	something	.
或者	马匹	, 或者		某物	.

或者马，或者其他什么东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [left] . "

I	think	they	have	twenty	or	thirty	left	.	"
我	思考	他们	有	二十	或者	三十	左边	.	"

我想他们还剩下二三十人。

" [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] .

"	Then	we	have	thirty	-	five	or	so	,	and	outnumbered	them	.
"	然后	我们	有	三十	-	五	或者	所以	,	和	寡不敌众	他们	.

“我们当时有三十五个人左右，人数超过了他们。”

" [ræk] [let] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [rest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Rack	let	his	good	eye	rest	on	his	brother	.
"	架子	让	他的	好的	眼睛	休息	在	他的	兄弟	.

“拉克让他的好眼睛注视着他的兄弟。”

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [frɑːg] , ['revl] .

"	Your	voice	is	the	croak	of	a	dying	frog	,	Revel	.
"	你的	嗓音	是	这	发牢骚	的	一个	垂死	青蛙	,	陶醉	.

“雷维尔，你的声音就像垂死青蛙的叫声。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [blʌd] .

You	must	have	lost	a	quart	of	blood	.
你	必须	有	丢失的	一个	夸脱	的	血	.

你肯定失血量达到一夸脱了。

[jʊr; jər] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [stɪks] [ænd; ənd] [sæks] [ænd; ənd] [lɪmp] [ræg] ['bʌndlz] .

Your	men	are	like	sticks	and	sacks	and	limp	rag	bundles	.
你的	男人	是	喜欢	棍子	和	麻袋	和	跛行	抹布	捆绑	.

你们的人就像棍棒、麻袋和软绵绵的破布捆。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [fɔːrs] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] ? "

You	call	this	force	thirty	-	five	men	?	"
你	称呼	这	力量	三十	-	五	男人	?	"

你管这支队伍叫三十五个人?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [men] , [ræk] .

"	We	are	still	men	,	Rack	.
"	我们	是	仍然	男人	,	架子	.

“我们仍然是男人，拉克。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kroʊk] [ðoʊ] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ræŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] .
" His voice , croak though it was , rang strong and fierce .
" 他的 嗓音 , 发牢骚 尽管 它 曾是 , 响铃 强的 和 凶猛的 .

“他的声音虽然沙哑，却铿锵有力，充满力量。”

" [aɪ][kæn; kən][plænt] [ðɪs] [pɪk] [ɪn] ['eni] [næts] [aɪ] [aɪ][dɪ'zaɪər] .
" I can plant this pick in any gnat's eye I desire .
" 我 能 植物 这 挑选 在 任何 小飞虫 眼睛 我 欲望 .

“我可以把这根镐插进任何一只蚊子的眼睛里。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] . "
Now do you lead us to the battle front . "
现在 做 你 带领 我们 到 这 战斗 正面 . "

现在，你来带领我们奔赴前线吧?

" [jes] , [mɪŋk] .
" Yes , Mink .
" 是的 , 貂 .

“是的，明克。”

" [ræk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['fɔːrwərd] .
" Rack turned and hobbled forward .
" 架子 转向 和 跛行 向前 .

“拉克转过身，蹒跚地向前走去。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌgz] [hæz; həz] [slaɪst] [hæf][ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [leg] , [aɪ] [swer] . "
" One of the slugs has sliced half the tendons of this leg , I swear . "
" 一 的 这 蛞蝓 有 切片 一半 这 肌腱 的 这 腿 , 我 发誓 . "

“我发誓，其中一只蛞蝓咬断了我这条腿一半的肌腱。”

" [ðæt] [wuːnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] , [ænd; ənd][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" That wound is in the fleshy part , and won't trouble you for a week .
" 那 伤口 是 在 这 肉质的 部分 , 和 惯于 麻烦 你 为了 一个 星期 .

“那个伤口在肉里，一个星期内都不会有什么问题。”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ? "
Is that a man ? "
是 那 一个 男人 ? "

那是个男人吗?

" [ðæts] - .
" That's Dawvys .
" 那就是 - .

那是道维斯。

" ['revl] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ə'pɔːld] .
" Revel started back , appalled .
" 陶醉 开始 后退 , 震惊 .

“雷维尔惊恐地后退了回去。”

[ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪz] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [frʌm; frəm] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [her]
The man lying behind the rise was red and brown from short - cropped hair
这 男人 说谎 在后面 这 上升 曾是 红色的 和 棕色的 从 短的 - 裁剪 头发
[tuː; tə] [weɪst] ,
to waist ,
到 腰部 ,

躺在土堆后面的那个男人，从齐腰深的短发到腰部，皮肤呈红褐色。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] — ['spɑːrklɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
his back a mass of blood — sparkling crimson in the light of dawn ,
他的 后退 一个 大量的 的 血 — 闪闪发光 赤红 在 这 光 的 黎明 ,

他的背上血迹斑斑——在晨曦中闪着鲜红的光芒。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfreʃli] [sprʌŋ] [liːks] , [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [məˈhɑːgəni] [ˈkʌlər] ,

where	it	had	freshly	sprung	leaks	,	and	dirty	mahogany	color	,
在哪里	它	有	新鲜的	弹簧	泄漏	,	和	肮脏的	桃花心木	颜色	,

那里有新出现的漏水点，而且呈脏兮兮的红褐色。

[wer] [ðə; ði][skæbz][hæd; həd][draɪd][ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd] [fleɪkt] .

where	the	scabs	had	dried	and	cracked	and	flaked	.
在哪里	这	痂皮	有	干燥	和	裂纹	和	片状的	.

痂皮干裂脱落的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [mæn] ;

It	was	a	back	that	should	have	belonged	to	a	dead	man	;
它	曾是	一个	后退	那	应该	有	属于	到	一个	死的	男人	;

那是一张本应属于死者的背影；

[bʌt; bət] - [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪns] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] .

but	Dawvys	rolled	over	on	it	without	a	wince	and	grinned	at	his	leader	.
但	-	滚动	超过	在	它	没有	一个	畏缩	和	咧嘴一笑	在	他的	领导者	.

但道维斯翻身压在上面，面不改色，还冲着他的领队咧嘴一笑。

" [həˈləu] , [ˈrevl] , [bles] [jʊr; jər][soʊl] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsɜːrvənt] .

"	Hallo	,	Revel	,	bless	your	soul	,	"	said	the	former	servant	.
"	你好	,	陶醉	,	保佑	你的	灵魂	,	"	说	这	以前的	仆人	.

“你好，雷维尔，愿你安息，”那位前仆人说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈlaɪv] . "

"	I'm	glad	to	see	you	alive	.	"
"	我是	高兴的	到	看	你	活	.	"

“很高兴看到你还活着。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] [mɪŋk] .

"	The	same	to	you	,	Dawvys	,	"	said	the	Mink	.
"	这	相同的	到	你	,	-	,	"	说	这	貂	.

“你也一样，道维斯，”水貂说道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɪt] ? "

"	Did	you	have	any	trouble	in	that	pit	?	"
"	做过	你	有	任何	麻烦	在	那	坑	?	"

“你在那个坑里遇到什么麻烦了吗？”

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [pæst] ,

"	I	went	to	sleep	when	the	hounds	had	passed	,
"	我	去	到	睡觉	什么时候	这	猎犬	有	通过了	,

“猎犬走后我就睡着了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [əˈwoʊk] [tɪl] [jʊr; jər] [men] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] .

and	never	awoke	till	your	men	found	me	tonight	.
和	绝不	醒来	直到	你的	男人	成立	我	今晚	.

我一直醒着，直到今晚你们的人找到我。

" [hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [ðen] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

"	He	stretched	and	grunted	with	pain	;	then	,	"	I	think	I	shall	live	.
"	他	拉伸	和	哼哼	和	疼痛	;	然后	,	"	我	思考	我	将	居住	.

他伸了个懒腰，痛苦地哼了一声；然后说：“我想我能活下去。”

" ['revl] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][raɪz] .

"	Revel	looked	cautiously	over	the	rise	.
"	陶醉	看起来	谨慎地	超过	这	上升	.

“雷维尔小心翼翼地越过山坡。”

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði][skwaɪəz][wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,

Some	fifty	yards	down	the	valley	the	squires	were	grouped	in	a	knot	,
一些	五十	码	向下	这	谷	这	乡绅	是	分组	在	一个	结	,

在山谷下游大约五十码的地方，乡绅们聚成一团。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ['gɔːdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] .

their	costumes	gaudy	in	the	early	light	.
他们的	服装	艳丽的	在	这	早期的	光	.

他们的服饰在晨光中显得艳丽夺目。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][moʊst] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][end]

A	few	of	them	were	looking	toward	him	,	but	most	watched	the	far	end
一个	很少	的	他们	是	寻找	朝向	他	,	但	最多	观看	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

他们当中有几个人看着他，但大多数人注视着山谷的另一端。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , [θɔːt] ['revl] , [fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] .

They	were	looking	,	thought	Revel	,	for	reinforcements	.
他们	是	寻找	,	想法	陶醉	,	为了	增援部队	.

雷维尔心想，他们是在寻找援军。

[taɪm] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

Time	might	be	short	.
时间	可能	是	短的	.

时间可能不多了。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [təˈreɪn] .

He	scanned	the	terrain	.
他	扫描	这	地形	.

他环顾四周。

[wer] [ðə; ði] [skwaɪəz] [stʊd] , [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt]

Where	the	squires	stood	,	the	valley	was	narrow	,	scarcely	more	than	sixty	feet
在哪里	这	乡绅	站立	,	这	谷	曾是	狭窄的	,	几乎	更多的	比	六十	脚

[əˈkrɔːs] .

across	.
穿过	.

乡绅们站立的地方，山谷很窄，宽度不过六十英尺。

[əˈbʌv] [ðer; ðər] [nɑːt] , [tuː; tə] [-] [left] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] ;

Above	their	knot	,	to	Revel's	left	,	was	the	open	mouth	of	a	mine	;
多于	他们的	结	,	到	雷维尔的	左边	,	曾是	这	打开	嘴	的	一个	矿	;

在他们结的上方，雷维尔的左侧，是一个敞开的矿井口；

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [wɪ'ðaʊt] [breɪk] .

the	opposite	hillside	was	bare	and	rocky	,	without	break	.
这	对面的	山坡	曾是	裸	和	岩石	,	没有	休息	.

对面的山坡光秃秃的，全是岩石，没有一丝缝隙。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [sed] , " [wɒts] [tuː; tə][duː] , [mɪŋk] ? "

A	familiar	voice	behind	him	said	,	"	What's	to	do	,	Mink	?	"
一个	熟悉的	嗓音	在后面	他	说	,	"	是什么	到	做	,	貂	?	"

他身后传来一个熟悉的声音："怎么办，明克？"

" [gˈriːtɪŋz] , [dʒɛrən] .

"	Greetings	,	Jerran	.
"	问候	,	杰兰	.

"你好，杰兰。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ? "

Why	did	you	leave	the	machine	?	"
为什么	做过	你	离开	这	机器	?	"

你为什么离开机器?

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .
" Nothing doing there .
" 没有什么 正在做 那里 .

那里什么事也没发生。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The gods are sitting on the horizon .
这 神 是 坐着 在 这 地平线 .

众神正坐在地平线上。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɔːt] ? "
Have you a thought ? "
有 你 一个 想法 ? "

你有什么想法吗?

" [siː] [ðæt] [maɪn] ?
" See that mine ?
" 看 那 矿 ?

看到我的矿井了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɔːri] [pɪk] .
" He pointed with his gory pick .
" 他 尖 和 他的 血腥 挑选 .

他用血淋淋的镐指着什么。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪn] [ʌv; əv] [rɔsk] ?
" Isn't that the western entrance of the great mine of Rosk ?
" 不是 那 这 西 入口 的 这 伟大的 矿 的 罗斯克 ?

“那不是罗斯克大矿的西入口吗？”

" [dʒɛrən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
" Jerran took his bearings .
" 杰兰 采取 他的 轴承 .

杰兰辨明了方向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] [ɪz] [bæk] ['jɑːndər] ,
" Then the other entrance is back yonder ,
" 然后 这 其他 入口 是 后退 远处 ,

“另一个入口就在那边，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [hoʊl] - [ə'bʌv]
and through it we can traverse the mine and come out that hole - above
和 通过 它 我们 能 横穿 这 矿 和 来 出去 那 洞 - 多于
[ðə; ði] [skwaɪəz] .
the squires .
这 乡绅 .

通过它，我们可以穿过矿井，从乡绅们上方的那个洞口出来。

" [dʒɛrən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jerran nodded .
" 杰兰 点头 .

杰兰点了点头。

" [ðə; ði] [best] [plæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" The best plan under the circumstances .
" 这 最好的 计划 在下面 这 情况 .

“在目前情况下，这是最好的方案。”

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ræk] [sed] , " [aɪ] [kʌm] [tuː] . "
" **Rack** **said** **,** **"** **I** **come** **too** **.** **"**
" 架子 说 , " 我 来 也 . "

拉克说："我也来。"

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [seɪv] [fɔːr] [men] , " [əˈgriːd] ['revl] .
" **Yes** **,** **all** **of** **us** **save** **four** **men** **,** **"** **agreed** **Revel** **.**
" 是的 , 全部 的 我们 节省 四 男人 , " 同意 陶醉 .

"是的，除了四个人，我们所有人都……"雷维尔同意道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] .
" **They** **must** **stay** **here** **to** **create** **noise** **and** **pretend** **to** **be** **forty** **people** **.**
" 他们 必须 停留 这里 到 创造 噪音 和 假装 到 是 四十 人们 .

"他们必须留在这里制造噪音，假装自己有四十个人。"

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][skwaɪəz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪn] [ʃæft] [iˈrʌptɪŋ] [deθ] [ɔːl]
Give **us** **ten** **minutes** **,** **and** **the** **squires** **will** **find** **that** **mine** **shaft** **erupting** **death** **all**
给 我们 十 分钟 , 和 这 乡绅 将要 寻找 那 矿 轴 爆发 死亡 全部
['oʊvər][ðem; ðəm] !
over **them** **!**
超过 他们 !

给我们十分钟时间，乡绅们就会发现那口矿井里喷涌而出的杀气让他们命丧黄泉！

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
" **CHAPTER** **XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [mɪŋk] [hæz; həz] [fɔːt] [tɪl] ['nɪrli] [blaɪnd] ,
The **Mink** **has** **fought** **till** **nearly** **blind** **,**
这 貂 有 战斗 直到 几乎 瞎的 ,

这只水貂战斗到几乎失明。

[tɪl] ['ɔːlmoʊst] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ;
Till **almost** **deaf** **and** **dumb** **;**
直到 几乎 聋 和 哑的 ;

直到几乎耳聋口哑；

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [weɪnd] [əˈweɪ] ,
Till **all** **his** **strength** **is** **waned** **away** **,**
直到 全部 他的 力量 是 减弱 离开 ,

直到他所有的力量都消失殆尽，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [nʌm] .
And **all** **his** **senses** **numb** **.**
和 全部 他的 感官 麻木的 .

他的所有感官都麻木了。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['fəumən] [gɪv] [bɪ'fɔːr]
At **last** **his** **foemen** **give** **before**
在 最后的 他的 敌人 给 前

最终，他的敌人屈服了

[hɪz; ɪz] [pɪk] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]['faɪər] ;
His **pick** **as** **swift** **as** **fire** **;**
他的 挑选 作为 迅速 作为 火 ;

他拣选东西的速度快如闪电；

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðer; ðər] [stændz] [əˈloʊn]

Before	**him**	**now**	**there**	**stands**	**alone**
前	他	现在	那里	站立	独自的

在他面前，现在只剩下他一个人了。

[ðə; ði] ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['skwaɪər] !

The	**cruel**	**,**	**and**	**savage**	**squire**	**!**
这	残忍的	,	和	野蛮的	乡绅	!

残暴野蛮的侍从!

— - ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk]

—	**Ruck's**	**Ballad**	**of**	**the**	**Mink**
—	-	民谣	的	这	貂

——拉克的《貂皮之歌》

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['revl] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] ;

With	**thirty**	**men**	**at**	**his**	**back**	**,**	**Revel**	**went**	**down**	**the**	**valley**	**at**	**a**	**crouch**	**;**
和	三十	男人	在	他的	后退	,	陶醉	去	向下	这	谷	在	一个	蹲伏	;

雷维尔身后跟着三十个人，他弯着腰，沿着山谷向下走去；

[slɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [maɪn] [ʌv; əv] [rɔsk] ,

slipped	**up**	**the**	**rock**	**shelf**	**to**	**the**	**eastern**	**entrance**	**of**	**the**	**great**	**mine**	**of**	**Rosk**	**,**
滑倒了	向上	这	岩石	架子	到	这	东	入口	的	这	伟大的	矿	的	罗斯克	,

沿着岩架滑到罗斯克大矿的东入口，

[prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɛntriz] [vjuː] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪl] , [ænd; ənd] [went]

protected	**from**	**the**	**gentry's**	**view**	**by**	**a**	**chance**	**outcropping**	**of**	**shale**	**,**	**and**	**went**
受保护	从	这	绅士们	看法	经过	一个	机会	露头	的	页岩	,	和	去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	**the**	**darkness**	**.**
进入	这	黑暗	.

由于偶然露出的页岩遮挡，他躲过了绅士们的视线，走进了黑暗中。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['levə(ə)l] .

The	**tunnel**	**he**	**sought**	**was**	**on**	**the**	**second**	**level**	**.**
这	隧道	他	寻求	曾是	在	这	第二	等级	.

他要找的隧道位于二层。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] [bluː] ['læntərn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	**dropped**	**down**	**the**	**ladder**	**,**	**unhooked**	**a**	**blue**	**lantern**	**to**	**guide**	**his**	**way**	**,**
他	掉落	向下	这	梯子	,	解开	一个	蓝色的	灯笼	到	指导	他的	方式	,

他顺着梯子滑下来，取下一盏蓝灯笼照亮前路。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] [west] .

and	**followed**	**the**	**narrow**	**tunnel**	**west**	**.**
和	随后	这	狭窄的	隧道	西方	.

然后沿着狭窄的隧道向西走。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pæd] - [pæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [men] ['lɪftɪd] ['mʌfld] ['ekoʊz] ,

Behind	**him**	**the**	**pad**	**-**	**pad**	**of**	**his**	**weary**	**men**	**lifted**	**muffled**	**echoes**	**,**
在后面	他	这	软垫	-	软垫	的	他的	厌倦	男人	抬起	闷音	回声	,

他身后传来疲惫士兵们跺脚的沉闷回声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl]

and	**he**	**tried**	**to**	**set**	**such**	**a**	**pace**	**as**	**would**	**take**	**them**	**swiftly**	**to**	**the**	**hill**
和	他	尝试	到	放	这样的	一个	步伐	作为	会	拿	他们	迅速地	到	这	爬坡道

[əˈbʌv] [ðə; ði] [skwaɪəz] ,

above	**the**	**squires**	**,**
多于	这	乡绅	,

他试图控制速度，以便迅速带他们到达乡绅们上方的小山上。

[jet] [nɑːt]['taɪər][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [nɔːr] [wɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

yet	**not**	**tire**	**them**	**further**	**nor**	**wind**	**them**	**before**	**the**	**battle**	**.**
然而	不是	胎	他们	更远	也不	风	他们	前	这	战斗	.

但不要让他们过度疲劳，也不要让他们在战斗前筋疲力尽。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [gluːm] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'nʌðər] ['læntərn] [fɑːr] [ə'hed] .

In	**the**	**intense**	**gloom**	**he**	**distinguished**	**another**	**lantern**	**far**	**ahead**	**.**
在	这	激烈的	愁云	他	杰出的	其他	灯笼	远的	前方	.

在浓重的黑暗中，他辨认出远处还有一盏灯笼。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

As	**he**	**approached**	**,**	**it**	**appeared**	**to**	**move**	**toward**	**him**	**.**
作为	他	接近	,	它	出现	到	移动	朝向	他	.

当他走近时，它似乎也朝他移动过来。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	**someone**	**carrying**	**it**	**?**
曾是	某人	携带	它	?

有人拿着它吗?

[hiː; hi] [tɛnst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

He	**tensed**	**himself**	**and**	**swung**	**the**	**pick**	**a**	**little**	**;**
他	紧张的	他自己	和	摇摆	这	挑选	一个	小的	;

他绷紧了身体，轻轻挥动了一下镐子；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [priːst] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [mɪŋk] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [dʒɛrən]

but	**when**	**the**	**priest**	**hurled**	**himself**	**at**	**the**	**Mink**	**,**	**bearing**	**him**	**back**	**against**	**Jerran**
但	什么时候	这	牧师	投掷	他自己	在	这	貂	,	轴承	他	后退	反对	杰兰

,

,

,

但当祭司扑向貂，将他撞向杰兰时，

[ðə; ði] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sər'praɪz] .

the	**Mink**	**was**	**caught**	**by**	**surprise**	**.**
这	貂	曾是	捕捉	经过	惊喜	.

水貂猝不及防。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['læntərn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːsts] ['gloʊɪŋ] [roʊb] !

It	**had**	**been**	**no**	**lantern**	**,**	**but**	**the**	**priest's**	**glowing**	**robe**	**!**
它	有	到过	不	灯笼	,	但	这	牧师的	发光	长袍	!

那不是灯笼，而是牧师发光的袍子!

[-] ['riːˌfleksiz] [wɜːr; wər] [stɪl] , [ɪf] [nɑːt] [her] - ['trɪgər] , [æt; ət] [liːst] ['veri] [kwɪk] .

Revel's	**reflexes**	**were**	**still**	**,**	**if**	**not**	**hair**	**-**	**trigger**	**,**	**at**	**least**	**very**	**quick**	**.**
雷维尔的	反射	是	仍然	,	如果	不是	头发	-	扳机	,	在	至少	非常	快的	.

雷维尔的反应速度即便不是一触即发，至少也非常快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [priːst] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] [liːn] [ˌhɑːrd'bɪt(ə)n][mæn] ,

This	**was**	**a**	**tough**	**priest**	**,**	**though**	**,**	**a**	**lean**	**hardbitten**	**man**	**,**
这	曾是	一个	艰难的	牧师	,	尽管	,	一个	倾斜	顽固的	男人	,

这位神父很强硬，身材精瘦，性格坚毅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [lɔːŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃʌvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [-] [ænd; ənd] [klɪkt] [ɪts] [tiːθ] [ə; eɪ]

with	**a**	**fanatical**	**long**	**face**	**that**	**shoved**	**itself**	**into**	**Revel's**	**and**	**clicked**	**its**	**teeth**	**a**
和	一个	狂热的	长的	脸	那	推搡	本身	进入	雷维尔的	和	点击	它是	牙齿	一个

['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

quarter	**-**	**inch**	**short**	**of**	**his**	**nose**	**.**
四分之一	-	英寸	短的	的	他的	鼻子	.

它长着一张狂热的脸，猛地挤进雷维尔的嘴里，牙齿在离他的鼻子四分之一英寸的地方咔哒作响。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [taɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk]

The	fellow's	arms	were	tight	about	him	,	as	they	rolled	sideways	against	the	rock
这	同伴们	武器	是	紧的	关于	他	,	作为	他们	滚动	侧身	反对	这	岩石

,

,

,

那人的双臂紧紧地环抱着他，两人侧身滚向岩石。

['revl] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] ['ɪntuː] [pleɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərn] ,

Revel	straining	to	bring	his	pick	into	play	,	clutching	tight	to	the	lantern	,
陶醉	紧张	到	带来	他的	挑选	进入	玩	,	紧握	紧的	到	这	灯笼	,

雷维尔竭力想拿出他的镐，紧紧抓住灯笼。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [fleɪld] [hændz] [laɪk] ['nɑːbi] ['boʊldərz] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪŋks] [neɪp] [ænd; ənd] [hed]

while	the	priest	flailed	hands	like	knobby	boulders	against	the	Mink's	nape	and	head
尽管	这	牧师	挥舞	双手	喜欢	粗糙的	巨石	反对	这	貂的	颈背	和	头

.

:

.

牧师挥舞着双手，像用粗糙的巨石击打水貂的后颈和头部。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['revl] ['dʌbld] [ʌp] , ['gæspɪŋ] ; [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ]

A	blow	of	his	knee	,	and	Revel	doubled	up	,	gasping	;	struck	out	blindly	with
一个	吹	的	他的	膝盖	,	和	陶醉	双倍	向上	,	喘息	;	击	出去	盲目地	和

[ðə; ði]['læntərn] ,

the	lantern	,
这	灯笼	,

膝盖一击，雷维尔弯下腰，喘着粗气；胡乱地挥舞着灯笼。

[kɔːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɜːrl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['tʃoʊkɪŋ]

caught	the	fellow	in	the	belly	,	and	made	him	curl	up	in	his	turn	,	choking
捕捉	这	同伴	在	这	腹部	,	和	制成	他	卷曲	向上	在	他的	转动	,	窒息

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

一拳打在了那家伙的肚子上，让他蜷缩成一团，喘不过气来。

[dʒɛrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ] ['revl] , [ænd; ənd] [grauld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Jerran	and	the	others	were	blocked	by	Revel	,	and	growled	encouragement	.
杰兰	和	这	其他的	是	已屏蔽	经过	陶醉	,	和	咆哮	鼓励	.

杰兰和其他人被雷维尔挡住了去路，雷维尔低声鼓励着他们。

['revl] ['streɪtnd] , ['nɔːzieɪtɪd] [ænd; ənd] [wiːk] .

Revel	straightened	,	nauseated	and	weak	.
陶醉	拉直	,	恶心	和	虚弱的	.

雷维尔笔直地站着，感到恶心和虚弱。

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	priest	came	at	him	.
这	牧师	来了	在	他	.

牧师朝他走来。

['revl] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪkˌæks][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [peɪn] [stæbd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['beli]

Revel	raised	his	pickax	and	swung	it	—	pain	stabbed	into	his	legs	and	belly
陶醉	提高	他的	镐	和	摇摆	它	—	疼痛	刺伤	进入	他的	腿	和	腹部

— [hi:; hi] [bent] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

—	he	bent	involuntarily	in	the	middle	of	his	swing	—	and	what	should	have
—	他	弯曲	不由自主	在	这	中间	的	他的	摇摆	—	和	什么	应该	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ni:t] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['mænz] [skʌl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mesi] [dʒɑ:b][ʌv; əv]

been	a	neat	spitting	of	the	holy	man's	skull	became	a	messy	job	of
到过	一个	整洁的	吐痰	的	这	圣	男人的	颅骨	成为	一个	凌乱的	工作	的

[.dɪsɪm'baʊəl] .

disemboweling	.
开膛	.

雷维尔举起镐头挥舞——一阵剧痛袭来，他的腿和肚子都疼得厉害——挥镐的过程中，他不由自主地弯下了腰——原本应该是干净利落地砍下圣人的头骨，结果却变成了一场混乱的开膛破肚。

[ðə; ði] ['feloʊ] [daɪd] [ˈgə:gliŋ] , ['pɪkɪŋ] ['fju:təli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɪlt] ['entreɪlz] .

The	fellow	died	gurgling	,	picking	futilely	at	his	spilt	entrails	.
这	同伴	死亡	淙淙	,	挑选	徒劳地	在	他的	洒了	内脏	.

那人死的时候喉咙里发出咕噜声，徒劳地抠着自己流出的内脏。

['revl] [krɔ:ld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz] [tru:ps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Revel	crawled	over	him	and	went	on	once	more	,	his	troops	behind	him	.
陶醉	爬行	超过	他	和	去	在	一次	更多的	,	他的	军队	在后面	他	.

雷维尔爬过他，继续前进，他的部队跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['entrəns] [tu:; tə] - [maɪn] ,

At	the	western	entrance	to	Rosk's	mine	,
在	这	西	入口	到	-	矿	,

在罗斯克矿井的西入口处，

[hi:; hi] [piəd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haibɔ:n] ['enəmi] .

he	peered	out	for	the	first	sign	of	the	highborn	enemies	.
他	窥视	出去	为了	这	第一的	符号	的	这	出身高贵	敌人	.

他向外张望，寻找那些出身高贵的敌人的第一个踪迹。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['pænɪk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	thrill	of	panic	touched	him	as	he	saw	they	were	not	where	they	had
一个	刺激	的	恐慌	感动	他	作为	他	锯	他们	是	不是	在哪里	他们	有

[bɪn] ;

been	;
到过	;

当他发现他们不在原来的地方时，一阵恐慌涌上心头；

[ðen] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:n] ,

then	,	poking	his	head	into	the	dawn	,
然后	,	戳	他的	头	进入	这	黎明	,

然后，他探出头，沐浴在晨曦中。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [laɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][raɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [men]

he	saw	them	advancing	in	a	slow	line	toward	the	rise	where	his	four	men
他	锯	他们	前进	在	一个	慢的	线	朝向	这	上升	在哪里	他的	四	男人

[wɜ:r; wər] ['reɪzɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tɔ:nts] .

were	raising	shouts	and	taunts	.
是	提高	喊叫	和	嘲讽	.

他看到他们排成一列缓缓向山坡走去，他的四个手下在那里大声叫喊嘲讽。

[ɔ:bz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪg'zʌltəntli] , [hɪəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] !

Orbs	,	he	thought	exultantly	,	here's	a	piece	of	luck	!
球体	,	他	想法	欣喜若狂	,	这里是	一个	片	的	运气	!

“奥布斯，”他欣喜地想，“这下走运了！”

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] !
We'll take them in the back !
出色地 拿 他们 在 这 后退 !

我们把他们带到后面去!

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃelf] , ['dʒestʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] .
He slipped down the shelf , gesturing his men on .
他 滑倒了 向下 这 架子 , 做手势 他的 男人 在 .

他顺着架子滑了下来，示意手下继续前进。

['rʌnɪŋ] ['saɪləntli] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪər][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ;
Running silently , he came within a yard of a squire in green and gold ;
跑步 默默 , 他 来了 之内 一个 院子 的 一个 乡绅 在 绿色的 和 金子 ;

他悄无声息地跑着，来到了身穿绿金相间制服的乡绅面前不到一码的地方;

[ðen] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['laʊdli] .
then halted and cleared his throat loudly .
然后 停止 和 已清除 他的 喉 高声 .

然后他停了下来，大声清了清嗓子。

[ðə; ði]['skwaɪər] , ['stɑːrtld] , [lʊkt] [bæk] .
The squire , startled , looked back .
这 乡绅 , 惊慌 , 看起来 后退 .

乡绅吓了一跳，回头看了一眼。

" - !
" Ewyo !
" - !

“Ewyo!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
" he shrieked , whirling .
" 他 尖叫 , 旋转 .

他尖叫着，转身离开。

" [its] [ðə; ði] [mɪŋk] ! "
" It's the Mink ! "
" 它是 这 貂 ! "

“是那只貂！”

" [kʌm] [frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['revl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Come from Hell to slay you , " said Revel between his teeth ,
" 来 从 地狱 到 杀戮 你 , " 说 陶醉 之间 他的 牙齿 ,

“我从地狱来杀你，”雷维尔咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ðæt] [kloʊv] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə]
and dealt a blow with his pick that clove the gentryman from brow to
和 已处理 一个 吹 和 他的 挑选 那 丁香 这 - 从 眉头 到
['brestboʊn] .
breastbone .
胸骨 .

他用镐头狠狠地砍向那位绅士，从额头到胸骨都刺穿了他的身体。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [s'wɪvld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ;
The line of men had swiveled , and now shots rang out ;
这 线 的 男人 有 旋转 , 和 现在 镜头 响铃 出去 ;

人群转过身，枪声响起;

[æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['gʌnz][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] .
at such close range even their guns could not miss .
在 这样的 关闭 范围 甚至 他们的 枪支 可以 不是 错过 .

在如此近的距离，即使是他们的枪也不会失手。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reblz; rɪ'bel] [fel] , ['skriːmɪŋ] .

Half	**a**	**dozen**	**rebels**	**fell**	**,**	**screaming**	**.**
一半	一个	打	叛军	跌倒	,	尖叫	.

六名叛军惨叫着倒下了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪri] ['revl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] - ['θroʊtɪd] [fiːnd] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk]

And	**now**	**the**	**weary**	**Revel**	**was**	**a**	**brazen**	**-**	**throated**	**fiend**	**,**	**brandishing**	**his**	**pick**
和	现在	这	厌倦	陶醉	曾是	一个	厚颜无耻	-	喉咙	恶魔	,	挥舞	他的	挑选

, ['rɔːrɪŋ] ,

,	**roaring**	**,**
,	咆哮	,

而现在，疲惫不堪的雷维尔变成了一个嗓门洪亮的恶魔，挥舞着镐头，咆哮着：

['skælpɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['breɪnɪŋ] [ðə; ði][nekst] ,

scalping	**one**	**and**	**braining**	**the**	**next**	**,**
短线交易	一	和	脑力	这	下一个	,

先宰一个，再宰下一个。

[dɪs'trɔɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] [dredʒd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [soʊl] .

destroying	**with**	**fresh**	**vigor**	**dredged**	**up**	**from**	**the**	**pits**	**of**	**his**	**free**	**soul**	**.**
摧毁	和	新鲜的	活力	疏浚	向上	从	这	坑	的	他的	自由的	灵魂	.

他以从自由灵魂深处挖掘出的全新活力进行摧毁。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [dʌn] ,

For	**now**	**he**	**had**	**a**	**strange**	**certainty**	**that**	**the**	**gods**	**were**	**done**	**,**
为了	现在	他	有	一个	奇怪的	肯定	那	这	神	是	完毕	,

此刻他却莫名地确信，诸神已经结束了他们的行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][daɪd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

and	**if**	**he**	**died**	**in**	**this**	**moment**	**he**	**died**	**emancipated**	**.**
和	如果	他	死亡	在	这	片刻	他	死亡	解放	.

如果他此刻死去，那他便是死得其所。

[dʒɔɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] .

Joy	**brought**	**him**	**strength**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**had**	**.**
喜悦	带来	他	力量	这样的	作为	他	有	绝不	有	.

喜悦带给他前所未有的力量。

[ðiːz] [skwaɪəz] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] ['fiːvərɪʃli] , ['faɪərɪŋ] , ['klʌbɪŋ] [ðer; ðər]

These	**squires**	**,**	**running**	**off**	**,**	**loading**	**their**	**guns**	**feverishly**	**,**	**firing**	**,**	**clubbing**	**their**
这些	乡绅	,	跑步	离开	,	加载中	他们的	枪支	狂热地	,	射击	,	夜店	他们的

['wɛpənz] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] ,

weapons	**to**	**stand**	**and**	**fight**	**,**
武器	到	站立	和	斗争	,

这些乡绅们四散奔逃，慌忙装填弹药，开火射击，敲击着武器准备迎战。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

what	**chance**	**had**	**they**	**against**	**him**	**?**
什么	机会	有	他们	反对	他	?

他们有什么胜算对抗他?

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**for**	**Ewyo**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**	**him**	**.**
他	看起来	为了	-	,	但	可以	不是	寻找	他	.

他四处寻找埃维奥，但没找到。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][biː; bi] [ded] , [hiː; hi] [preɪd] .

Let	**him**	**not**	**be**	**dead**	**,**	**he**	**prayed**	**.**
让	他	不是	是	死的	,	他	祈祷	.

他祈祷说，不要让他死。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɔsk] .

And	then	there	was	Rosk	.
和	然后	那里	曾是	罗斯克	.

然后还有罗斯克。

[rɔsk] , [red] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] , ['nærəʊ] [ʌv; əv][dʒɔ:] , ['blʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] [mi:n] [maʊθ] ,

Rosk	,	red	of	visage	,	narrow	of	jaw	,	bloody	about	the	thin	mean	mouth	,
罗斯克	,	红色的	的	面容	,	狭窄的	的	颚	,	血腥	关于	这	薄的	意思是	嘴	,

面色红润，下巴狭窄，瘦削的嘴唇周围带着血迹，显得十分凶狠。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [θrʌst] - [aʊt] [gʌn] .

facing	him	over	a	thrust	-	out	gun	.
面向	他	超过	一个	推力	-	出去	枪	.

用伸出的枪指着他。

['revl] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [rɔsk] [dɪd][nɑ:t]['faɪər] , ['oʊnli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt]

Revel	jumped	aside	,	but	Rosk	did	not	fire	,	only	following	him	with	the	musket
陶醉	跳了起来	旁边	,	但	罗斯克	做过	不是	火	,	仅有的	下列的	他	和	这	滑膛枪

['mʌzl] .

muzzle	.
枪口	.

雷维尔跳到一边，但罗斯克没有开枪，只是用枪口追着他。

" [dəunt] [baʊns] , [mɪŋk] , " [hi:; hi] ['greɪtɪd] .

"	Don't	bounce	,	Mink	,	"	he	grated	.
"	不	弹跳	,	貂	,	"	他	磨碎的	.

“别弹跳，明克，”他厉声说道。

" [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

"	Stand	and	look	around	you	.
"	站立	和	看	大约	你	.

站起来，环顾四周。

[jʊr; jər] [men] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['ɔ:təm] [li:vz] .

Your	men	are	falling	faster	than	autumn	leaves	.
你的	男人	是	坠落	快点	比	秋天	树叶	.

你们的人倒下的速度比秋天的落叶还快。

" ['revl] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɔsk] ['faɪərd] .

"	Revel	glanced	behind	,	and	at	that	instant	Rosk	fired	.
"	陶醉	瞥了一眼	在后面	,	和	在	那	立即的	罗斯克	被解雇	.

“雷维尔回头看了一眼，就在那一刻，罗斯克开枪了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [trɪk] , [ænd; ənd][baɪ][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .

It	was	a	treacherous	trick	,	and	by	poetic	justice	it	was	his	last	.
它	曾是	一个	奸诈	诡计	,	和	经过	诗意的	正义	它	曾是	他的	最后的	.

这是一个阴险的诡计，而从某种意义上说，这也是他的最后一次死亡。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gʌn] , [ˌoʊvər'hi:tɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ju:z] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

The	ancient	gun	,	overheated	by	long	use	,	could	not	take	the	overcharge	of	powder
这	古老的	枪	,	过热	经过	长的	使用	,	可以	不是	拿	这	超额收费	的	粉末

[ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

in	the	shell	.
在	这	壳	.

这门古老的火炮由于长期使用过热，无法承受炮弹中过量的火药。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ʌp] , [ɪts] ['bærəl] ['twɪstɪŋ] ['ɪntu:] [twɪn] ['spaiərəlz][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

It	blew	up	,	its	barrel	twisting	into	twin	spirals	of	metal	,
它	吹	向上	,	它是	桶	扭曲	进入	双	螺旋	的	金属	,

它爆炸了，炮管扭曲成两股金属螺旋状。

[ɪts] [stɑːk] ['draɪvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

its	stock	driving	back	into	the	guts	of	the	squire	,
它是	库存	驾驶	后退	进入	这	内脏	的	这	乡绅	,

它的股票撞回了乡绅的肚子里，

['frægmənts] [ʌv; əv][hɑːt]['aɪərn] ['spreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

fragments	of	hot	iron	spraying	his	face	and	chest	.
片段	的	热的	铁	喷洒	他的	脸	和	胸部	.

滚烫的铁屑溅到他的脸和胸口。

[rɔsk] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [haʊl] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [strʌk] [bɜːrtʃ] .

Rosk	had	no	time	to	howl	,	but	went	down	like	a	lightning	-	struck	birch	.
罗斯克	有	不	时间	到	嗥	,	但	去	向下	喜欢	一个	闪电	-	击	桦木	.

罗斯克来不及嚎叫，就如同被闪电击中的白桦树般倒下了。

['revl] [felt] [ðə; ði] [slʌg] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [gʌn] , [bɜːrn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Revel	felt	the	slug	,	or	a	piece	of	the	shattered	gun	,	burn	along	his	cheek	.
陶醉	毛毡	这	蛞蝓	,	或者	一个	片	的	这	破碎	枪	,	烧伤	沿着	他的	脸颊	.

雷维尔感到子弹碎片或破碎的枪的碎片灼烧着他的脸颊。

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [wuːnd] [ə'tɑːp][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd] ?

What	was	one	more	wound	atop	the	uncounted	number	he	had	?
什么	曾是	一	更多的	伤口	顶部	这	未统计的	数字	他	有	?

他身上已经伤痕累累，再多一道伤口又算得了什么呢?

[ðə; ði] [mɪŋk] [læft] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

The	Mink	laughed	,	turning	to	his	men	.
这	貂	笑了	,	转弯	到	他的	男人	.

貂皮大笑着转向他的手下。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] , [ræk] [ænd; ənd][dʒɛrən][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] .

Of	the	thirty	,	Rack	and	Jerran	and	one	other	remained	.
的	这	三十	,	架子	和	杰兰	和	一	其他	剩余	.

三十人中，只剩下拉克、杰兰和另一名成员。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwaɪər] , [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['græplɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ,

Each	was	engaged	with	a	squire	,	his	two	friends	grappling	without	weapons	,
每个	曾是	已订婚的	和	一个	乡绅	,	他的	二	朋友们	格斗	没有	武器	,

每人都与一名侍从交战，他的两个朋友赤手空拳地搏斗着。

[ðə; ði]['maɪnər] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [klʌbd] [gʌn] .

the	miner	swinging	a	pick	against	a	clubbed	gun	.
这	矿工	摇摆	一个	挑选	反对	一个	俱乐部	枪	.

矿工挥舞着镐头对抗被棍棒打断的枪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

All	the	others	were	dead	or	dying	.
全部	这	其他的	是	死的	或者	垂死	.

其他人要么已经死了，要么奄奄一息。

- [mʌst; məst][biː; bi] [ded] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr]

Ewyo	must	be	dead	somewhere	in	the	valley	,	or	else	he	had	not	been	here
-	必须	是	死的	某处	在	这	谷	,	或者	别的	他	有	不是	到过	这里

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

埃维奥一定死在了山谷的某个地方，否则他根本就没来过这里。

['revl] ['hɜ:rid] ['taɪərdli][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kəm'bætnts] , [let][hɪz; ɪz] [pɪk] [goʊ] ['lɪkɪŋ] [aʊt]['oʊvər]

Revel	hurried	tiredly	to	the	nearest	combatants	,	let	his	pick	go	licking	out	over
陶醉	慌忙	疲惫地	到	这	最近的	战斗人员	,	让	他的	挑选	去	舔舐	出去	超过
-	[smɔ:l]	['ʃoʊldər]	,											
Jerran's	small	shoulder	,											
-	小的	肩膀	,											

雷维尔疲惫地跑到最近的战斗者身边，松开手中的镐，镐尖越过杰兰瘦小的肩膀飞了出去。

[tɔ:r] [ɔ:f] [hæf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .

tore	off	half	the	head	of	the	squire	.
撕裂	离开	一半	这	头	的	这	乡绅	.

撕掉了侍从半个脑袋。

[ræk] [kroʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][hi:; hi] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz][mæn] .

Rack	crowed	triumphantly	as	he	throttled	his	man	.
架子	人群	凯旋而归	作为	他	节流	他的	男人	.

拉克掐住对方的脖子，得意地叫好。

[ðə; ði]['maɪnər][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [faɪt] .

The	miner	had	won	his	fight	.
这	矿工	有	韩元	他的	斗争	.

矿工赢得了这场战斗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] .

They	were	finished	.
他们	是	完成的	.

他们完事了。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [limpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] [mə'ʃi:n] .

The	four	of	them	limped	toward	the	hill	of	John's	machine	.
这	四	的	他们	跛行	朝向	这	爬坡道	的	约翰的	机器	.

他们四人一瘸一拐地走向约翰的机器所在的山坡。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n] ['gri:nswɔ:rd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Then	there	came	a	pounding	of	hoofs	on	greensward	behind	them	.
然后	那里	来了	一个	猛击	的	蹄子	在	绿地	在后面	他们	.

随后，他们身后传来马蹄踏在草地上的声音。

['revl] [tɜ:rnd] .

Revel	turned	.
陶醉	转向	.

狂欢结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊn] ['raɪdər] , ['gæləpɪŋ] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

It	was	a	lone	rider	,	galloping	furiously	down	upon	them	.
它	曾是	一个	孤独	骑士	,	疾驰	愤怒地	向下	之上	他们	.

那是一个孤身一人的骑手，正飞奔而来。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [gæsp] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - .

He	saw	,	with	an	incredulous	gasp	,	that	it	was	Ewyo	of	Dolfya	.
他	锯	,	和	一个	难以置信	喘气	,	那	它	曾是	-	的	-	.

他惊愕地倒吸一口气，发现那是多尔夫亚的埃维奥。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] .

"	Go	on	,	"	he	said	urgently	.
"	去	在	,	"	他	说	紧急	.

“继续，”他急切地说。

" [li:v] [ˌem 'i:] , ['kɒmreɪdz] . "

"	Leave	me	,	comrades	.	"
"	离开	我	,	同志们	.	"

“同志们，离开我吧。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] , " [bɑːrkt] [dʒɛrən] .
" You young fool , " barked Jerran .
" 你 年轻的 傻子 , " 吠叫 杰兰 .

“你这个年轻的傻瓜！”杰兰吼道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ræks] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɔːrwərd] ,
But he took Rack's arm and pulled the giant forward ,
但 他 采取 架子的 手臂 和 拉 这 巨大的 向前 ,

但他抓住拉克的手臂，把巨人拉了过来。

['liːvɪŋ] ['revl] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] - .
leaving Revel standing alone with his face toward Ewyo .
离开 陶醉 常设 独自的 和 他的 脸 朝向 - .

留下雷维尔独自一人站在那里，脸朝向埃维奥。

[ðə; ði] ['stæliən] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] - [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The stallion was pulled up short , and Ewyo stared down at him .
这 骟 曾是 拉 向上 短的 , 和 - 凝视 向下 在 他 .

那匹种马突然停了下来，伊尤低头盯着它。

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hoped I would get here in time , " he said .
" 我 希望 我 会 得到 这里 在 时间 , " 他 说 .

“我希望我能及时赶到，”他说。

" [jʊə(r)] [leɪt] .
" You're late .
" 你是 晚的 .

你迟到了。

[jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz]['broʊkən] , - .
Your world is broken , Ewyo .
你的 世界 是 破碎的 , - .

Ewyo，你的世界已经破碎了。

" ['revl] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt]
" Revel realized as he said it that he was fatigued to the point of not
" 陶醉 已实现 作为 他 说 它 那 他 曾是 疲劳 到 这 观点 的 不是
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] ['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][nɑːt] .
giving a damn whether he lived or not .
给予 一个 该死 无论 他 居住地 或者 不是 .

“雷维尔说着说着，意识到自己已经筋疲力尽，甚至不在乎自己是死是活了。”

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['dev(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Still there was a yearning to fight this devil on horseback .
仍然 那里 曾是 一个 渴望 到 斗争 这 魔鬼 在 马背 .

然而，心中仍然渴望骑马与这个魔鬼搏斗。

" [ʃuːt] , - .
" Shoot , Ewyo .
" 射击 , - .

“哎呀，Ewyo。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I shall kill you all the same .
我 将 杀 你 全部 这 相同的 .

我还是会杀了你们。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli][maɪ'self] , [ðen] ,

"	Ewyo	raised	his	gun	,	hesitated	,	then	said	,	"	Is	there	only	myself	,	then	,
"	-	提高	他的	枪	,	犹豫了一下	,	然后	说	,	"	是	那里	仅有的	我	,	然后	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪŋk] ,

and	you	,	Mink	,
和	你	,	貂	,

“埃维奥举起枪，犹豫了一下，然后说道：‘那么，现在只有我和你，明克，’”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ? "

in	all	the	world	?	"
在	全部	这	世界	?	"

全世界?

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , - . "

"	In	all	the	world	,	Ewyo	.	"
"	在	全部	这	世界	,	-	.	"

“全世界，Ewyo。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪk] ?

"	Will	you	give	me	a	pick	?
"	将要	你	给	我	一个	挑选	?

你能给我一把拨片吗?

" ['revl] ['stɑːrtɪd] .

"	Revel	started	.
"	陶醉	开始	.

“狂欢开始了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['maɪnər] .

"	You	are	no	miner	.
"	你	是	不	矿工	.

你不是矿工。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪkˌæks] . "

You	can't	fight	with	a	pickax	.	"
你	不能	斗争	和	一个	镐	.	"

你不能用镐打仗。

" [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld] .

"	I	can	fight	with	anything	I	can	hold	.
"	我	能	斗争	和	任何事物	我	能	抓住	.

“我可以用任何我能抓住的东西去战斗。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

"	He	threw	the	gun	on	the	grass	.
"	他	扔	这	枪	在	这	草	.

他把枪扔在了草地上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næg] .

"	Give	me	a	pick	,	"	he	commanded	,	leaping	from	his	nag	.
"	给	我	一个	挑选	,	"	他	命令	,	跳跃	从	他的	唠叨	.

“给我一把镐，”他命令道，然后从马上跳了下来。

['revl] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Revel	stooped	and	took	up	the	weapon	of	a	dead	man	.
陶醉	弯腰	和	采取	向上	这	武器	的	一个	死的	男人	.

雷维尔弯下腰，捡起了死者的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər]['hænd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪŋks] [oʊn] .

It	was	a	good	pick	,	with	a	longer	handle	than	the	Mink's	own	.
它	曾是	一个	好的	挑选	,	和	一个	更长	处理	比	这	貂的	自己的	.

这是一个不错的选择，手柄比貂毛本身的手柄要长。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ,

He	reached	it	out	to	Ewyo	,	holding	it	by	the	head	,
他	达到	它	出去	到	-	,	保持	它	经过	这	头	,

他把狗递给埃维奥，抓住狗头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

and	the	squire	took	it	and	stepped	back	a	pace	.
和	这	乡绅	采取	它	和	步	后退	一个	步伐	.

乡绅接过东西，后退了一步。

" [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] , [mɪŋk] . "

"	When	you're	ready	,	Mink	.	"
"	什么时候	你是	准备好	,	貂	.	"

“等你准备好了，明克。”

" [naʊ] , - .

"	Now	,	Ewyo	.
"	现在	,	-	.

“现在，Ewyo。

" [ðeɪ] [ˈsəːkld] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈwerəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

"	They	circled	each	other	,	warily	watching	the	eyes	and	arms	of	the	enemy	.
"	他们	圈起来	每个	其他	,	谨慎地	观看	这	眼睛	和	武器	的	这	敌人	.

他们互相绕圈，警惕地观察着敌人的眼睛和手臂。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ˈrevl] [ɪn] [ˈwʌndər] .

"	Why	didn't	you	shoot	me	?	"	asked	Revel	in	wonder	.
"	为什么	没有	你	射击	我	?	"	问	陶醉	在	想知道	.

“你为什么不开枪打死我？”雷维尔疑惑地问道。

" [tuː] [ˌʌnˈspɔːrtɪŋ] , " [grauld] [ðə; ði] [ˈbiːfi] [ˈskwaɪər] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ˈskwɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .

"	Too	unsporting	,	"	growled	the	beefy	squire	,	his	pale	eyes	squinting	with	strain	.
"	也	不道德的	,	"	咆哮	这	仡	乡绅	,	他的	苍白	眼睛	眯眼	和	拉紧	.

“太不公平了，”身材魁梧的侍从低声咆哮道，他苍白的眼睛因紧张而眯了起来。

" [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʌznt] [teɪk] [ædˈvæntɪdʒɪz] .

"	A	gentleman	doesn't	take	advantages	.
"	一个	绅士	不	拿	优势	.

君子不会占人便宜。

" [ˈrevl] [læft] .

"	Revel	laughed	.
"	陶醉	笑了	.

雷维尔笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [æn; ən] [ˈænsər] .

It	was	too	ridiculous	a	statement	to	merit	an	answer	.
它	曾是	也	荒谬的	一个	陈述	到	优点	一个	回答	.

这种说法太过荒谬，不值得回应。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] , - [ˈpæriːd] [ˈskɪlfəlɪ] .

He	made	a	feint	,	Ewyo	parried	skillfully	.
他	制成	一个	佯攻	,	-	招架	巧妙地	.

他佯攻，Ewyo 巧妙地躲开了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈluːpɪŋ] [ɑːrk] .

Then	the	squire	brought	his	pick	down	in	a	looping	arc	.
然后	这	乡绅	带来	他的	挑选	向下	在	一个	循环	弧	.

然后，侍从挥舞着镐头划出一道弧线。

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

His	reach	was	as	long	as	Revel's	,	and	the	pick	gave	him	an
他的	抵达	曾是	作为	长的	作为	雷维尔的	,	和	这	挑选	给予	他	一个

[ədˈvæntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他的臂展和雷维尔一样长，这次选秀让他获得了优势。

['revl] [dʒʌmpt] [bæk] , [slæʃt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [mɪst] .

Revel	jumped	back	,	slashed	sideways	and	missed	.
陶醉	跳了起来	后退	,	削减	侧身	和	错过	.

雷维尔向后跳开，横向挥刀，但没打中。

[ðeɪ] [ˈsəːkld] .

They	circled	.
他们	圈起来	.

他们绕着圈子转。

" [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [wɪn] [aʊt] , " [grʌntid] - .

"	The	gods	will	win	out	,	"	grunted	Ewyo	.
"	这	神	将要	赢	出去	,	"	哼哼	-	.

“神明终将胜利，”埃维奥咕哝道。

" [ðer; ðər] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

"	Their	day	is	done	.
"	他们的	天	是	完毕	.

“他们的一天结束了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] . "

We	are	aided	by	the	Ancient	Kingdom	.	"
我们	是	协助	经过	这	古老的	王国	.	"

我们得到了古代王国的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽扣天空(The Buttoned Sky)
第8/8页

" [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] !
" **Superstition** !
" 迷信 !

“迷信！

[θɪŋz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Things **have** **always** **been** **as** **they** **are** **.**
事物 有 总是 到过 作为 他们 是 .

事情一直都是这样。

" [slæʃ] , [hæk] , [ˈpæri] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] .
" **Slash** , **hack** , **parry** **and** **retreat** **.**
" 削减 , 黑客 , 招架 和 撤退 .

“劈砍、砍击、格挡、撤退。”

" [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ˈskwaɪər] - .
" **Not** **as** **they** **are** **now** , **Squire** **Ewyo** **.**
" 不是 作为 他们 是 现在 , 乡绅 - .

“不像现在这样了，埃维奥乡绅。”

" - [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ˈrevl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [gʌt] [hɪm; ɪm] .
" **Ewyo** **dropped** **his** **guard** , **Revel** **came** **in** **to** **gut** **him** **.**
" - 掉落 他的 警卫 , 陶醉 来了 在 到 肠道 他 .

“Ewyo放松了警惕，Revel趁机攻击了他。”

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] - [pɪk] [slaɪst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,
Too **late** **he** **saw** **the** **trick** , **and** **Ewyo's** **pick** **sliced** **across** **his** **shin** ,
也 晚的 他 锯 这 诡计 , 和 - 挑选 切片 穿过 他的 胫 ,

他醒悟得太晚了，Ewyo的镐头划破了他的小腿。

[ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [kʌt] [ðæt] [nɪkt] [ðə; ði] [boʊn] .
a **shallow** **cut** **that** **nicked** **the** **bone** **.**
一个 浅的 切 那 偷窃 这 骨 .

一道浅浅的伤口，擦破了骨头。

[hiː; hi] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] , [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
He **jabbed** **with** **the** **flat** **of** **the** **blade** , **struck** **Ewyo** **in** **the** **chest** ,
他 刺伤 和 这 平坦的 的 这 刀刃 , 击 - 在 这 胸部 ,

他用刀背刺向伊维奥的胸口，击中了他。

[ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [pɪk] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [bæk] , [tɔːr] [ˈvelvɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈsætn] [ˈweskit]
and **jerking** **his** **pick** **sidewise** **and** **back** , **tore** **velvet** **coat** **and** **satin** **weskit**
和 抽搐 他的 挑选 横向 和 后退 , 撕裂 天鹅绒 外套 和 缎 韦斯基特
[ænd; ənd] [druː] [blʌd] .
and **drew** **blood** **.**
和 画 血 .

他猛地左右挥动镐头，撕破了天鹅绒外套和缎子背心，划破了皮肤，流出了血。

- [kraɪd] [aʊt] .
Ewyo **cried** **out** **.**
- 哭 出去 .

Ewyo 喊了起来。

['revl] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [swɪŋz] , [wɪtʃ] -
Revel **summoned** **his** **strength** **and** **began** **a** **series** **of** **flashing** **swings** **,** **which** **Ewyo**
陶醉 被召唤 他的 力量 和 开始 一个 系列 的 闪烁 摇摆 , 哪个 -
['pæriːd] ['fræntɪkli] ,
parried **frantically** **,**
招架 疯狂地 ,

雷维尔蓄力挥出一连串闪电般的攻击，艾尤拼命格挡。

['bækɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .
backing **across** **the** **grass** **.**
后盾 穿过 这 草 .

倒退着穿过草地。

[blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm] [tʃiːk] [ænd; ənd][hænd][æz; əz][ðə; ði] ['rɛbəlz] ['dedli] ['wepən] [glɪntid] ['dʌlli]
Blood **spurted** **from** **cheek** **and** **hand** **as** **the** **rebel's** **deadly** **weapon** **glinted** **dully**
血 喷涌而出 从 脸颊 和 手 作为 这 叛军 致命 武器 闪闪发光 沉闷地
[ɪn] [blɜːrd] ['muːvmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['skwaɪərz] [aɪz] .
in **blurred** **movement** **before** **the** **squire's** **eyes** **.**
在 模糊 移动 前 这 乡绅的 眼睛 .

叛军的致命武器在侍从眼前模糊地闪着暗淡的光芒，鲜血从他的脸颊和手上喷涌而出。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] ['rælid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['biːɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [-] [naʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
Then **the** **squire** **rallied** **,** **and** **his** **power** **being** **greater** **than** **Revel's** **now** **,** **if** **his**
然后 这 乡绅 集结 , 和 他的 力量 存在 更大的 比 雷维尔的 现在 , 如果 他的
[skɪl] [wɜːr; wər] [les] ,
skill **were** **less** **,**
技能 是 较少的 ,

然后侍从振作起来，他现在的力量比雷维尔强，即使他的技巧不如雷维尔。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [mɪŋk] [bæk] [ɪn][tɜːrn] .
he **drove** **the** **Mink** **back** **in** **turn** **.**
他 驾驶 这 貂 后退 在 转动 .

他随后把那辆貂皮车开了回去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɪk] [ɪn] [-] [hændz] ,
There **came** **a** **blow** **that** **turned** **the** **pick** **in** **Revel's** **hands** **,**
那里 来了 一个 吹 那 转向 这 挑选 在 雷维尔的 双手 ,

一阵猛击使雷维尔手中的拨片翻转过来。

['sendɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ; ['revl] [rɪ'kʌvərd] ,
sending **its** **point** **down** **to** **the** **side** **;** **Revel** **recovered** **,**
发送 它是 观点 向下 到 这 边 ; 陶醉 恢复 ,

将它的点球打向边线；Revel 恢复了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]
but **the** **squire** **threw** **up** **his** **arm** **and** **brought** **down** **his** **blade** **with** **such** **force**
但 这 乡绅 扔 向上 他的 手臂 和 带来 向下 他的 刀刃 和 这样的 力量
[ðæt] [ðə; ði] [ɔːf] - ['bæləns] [mɪŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] .
that **the** **off** **-** **balance** **Mink** **could** **not** **turn** **it** **wholly** **.**
那 这 离开 - 平衡 貂 可以 不是 转动 它 完全 .

但侍从举起手臂，猛地挥下剑，使失去平衡的貂皮大刀无法完全转身。

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][rɪbz] , [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] .
It **sliced** **over** **his** **ribs** **,** **drove** **through** **the** **flesh** **of** **his** **hip** **.**
它 切片 超过 他的 肋骨 , 驾驶 通过 这 肉 的 他的 时髦的 .

它划过他的肋骨，刺穿了他的臀部肌肉。

[peɪn][soʊ] ['hɪdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ɪl] [naift] [ðə; ði][mɪŋk] .
Pain **so** **hideous** **as** **to** **make** **him** **dizzy** **and** **ill** **knifed** **the** **Mink** **.**
疼痛 所以 可怕 作为 到 制作 他 晕眩的 和 患病的 刀伤 这 貂 .

剧痛难忍，令他头晕目眩，恶心反胃，于是他用刀刺向了水貂。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [wʌn][suː'pɜːrb] ['efərt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

In	that	moment	he	knew	if	he	did	not	make	one	superb	effort	he	was	done	.
在	那	片刻	他	知道	如果	他	做过	不是	制作	一	高超	努力	他	曾是	完毕	.

那一刻他知道，如果他不做出一次超常发挥，一切就都完了。

['kɔŋkərɪŋ] ['ægəni] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɪk] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Conquering	agony	,	he	swung	up	the	pick	before	Ewyo	could	recover	from	the
征服	痛苦	,	他	摇摆	向上	这	挑选	前	-	可以	恢复	从	这

['vɪʃəs] ['daʊnswɪŋ] .

vicious	downswing	.
恶毒	下行	.

他克服了痛苦，在 Ewyo 从猛烈的下坠中恢复过来之前，就挥杆击球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] [həːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['melən] ,

With	a	noise	like	a	rock	hurled	into	a	rotten	melon	,
和	一个	噪音	喜欢	一个	岩石	投掷	进入	一个	烂	瓜	,

发出如同石头砸进烂瓜般的巨响，

[ðə; ði] [pɪk] [tɔːr] [θruː] [klɔːθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] - ['beli] ,

the	pick	tore	through	cloth	and	flesh	to	lodge	in	Ewyo's	belly	,
这	挑选	撕裂	通过	布	和	肉	到	小屋	在	-	腹部	,

镐头撕裂了布料和血肉，扎进了埃维奥的肚子里。

[hæf] [ɪts] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['skwaɪər] .

half	its	head	buried	in	the	screaming	squire	.
一半	它是	头	埋葬	在	这	尖叫	乡绅	.

它的半个脑袋埋在了尖叫的侍从身上。

- [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪŋks] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [raɪðd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ewyo	tore	it	from	the	Mink's	hands	as	he	fell	,	and	writhed	about	it	,
-	撕裂	它	从	这	貂的	双手	作为	他	跌倒	,	和	扭动	关于	它	,

埃维奥倒下时从貂手中夺过它，扭动着身子抱着它。

[kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['sɜːrpənt] .

curled	like	a	stricken	serpent	.
卷曲	喜欢	一个	受打击的	蛇	.

蜷缩成一团，像一条受伤的蛇。

[ðə; ði] [mɪŋk] [drɑːpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hed] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]

The	Mink	dropped	to	one	knee	beside	him	,	head	bowed	with	nausea	and	relief
这	貂	掉落	到	一	膝盖	旁	他	,	头	鞠躬	和	恶心	和	宽慰

.

:
.

水貂单膝跪在他身边，低着头，既感到恶心又如释重负。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [juː; jʊ]['bæstərd] .

"	You	were	a	brave	man	,	you	bastard	.
"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	你	混蛋	.

“你真是个勇敢的人，你这个混蛋。”

" - , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['revl] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	Ewyo	,	strong	in	his	fashion	as	Revel	in	his	,
"	-	,	强的	在	他的	时尚	作为	陶醉	在	他的	,

“Ewyo，他的风格和Revel一样强势，

['stɪfnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɪlər] .

stiffened	his	body	so	that	he	could	look	straight	up	at	his	killer	.
僵硬	他的	身体	所以	那	他	可以	看	直的	向上	在	他的	杀手	.

他绷紧身体，以便能够直视杀害他的人。

" [nɑːt] — [ɪ'speʃəli] [breɪv] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .
" Not — especially brave , " he ground out .
" 不是 — 尤其 勇敢的 , " 他 地面 出去 .

“倒也不是特别勇敢，”他咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] [siː] — [mɪŋk] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] — [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] . . . .
" You see — Mink — I had no — ammunition — for the gun . . . .
" 你 看 — 貂 — 我 有 不 — 弹药 — 为了 这 枪 . . . .

“你看——明克——我没有——枪的——弹药……”

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [fɪlmd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['revl] ['stægərd] [ɔːf] ,
" His pale eyes filmed over , and Revel staggered off ,
" 他的 苍白 眼睛 拍摄 超过 , 和 陶醉 交错 离开 ,

“他苍白的眼睛黯淡下来，雷维尔踉跄着离开了。”

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
leaving him for the crows and worms of the valley .
离开 他 为了 这 乌鸦 和 蠕虫 的 这 谷 .

把他留给山谷里的乌鸦和虫子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] ,
When he had come , dragging himself like a wounded stag up the rock shelf ,
什么时候 他 有 来 , 拖拽 他自己 喜欢 一个 受伤 麋 向上 这 岩石 架子 ,

他爬上来的时候，就像一头受伤的雄鹿，艰难地拖着身子爬上岩架。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
they stared at him in silence for a long minute .
他们 凝视 在 他 在 沉默 为了 一个 长的 分钟 .

他们沉默地盯着他看了足足一分钟。

['leɪdi] - [æt; ət] [læst] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , ['revl] ! "
Lady Nirea at last said , " But you are dying , Revel ! "
女士 - 在 最后的 说 , " 但 你 是 垂死 , 陶醉 ! "

尼瑞亚夫人最后说道：“可是你快要死了，雷维尔！”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Not for a good many years , " he grinned .
" 不是 为了 一个 好的 许多 年 , " 他 咧嘴一笑 .

“好多年内都不会，”他咧嘴一笑。

[dʒɛrən] [sed] , " [aɪ] , [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [freʃ] [blʌd] [frʌm; frəm]
Jerran said , " Aye , cut him a thousand times and he'll make fresh blood from
杰兰 说 , " 是的 , 切 他 一个 千 时代 和 地狱 制作 新鲜的 血 从
[ðæt] ['væliənt] [hɑːrt] !
that valiant heart !
那 英勇 心 !

杰兰说：“是啊，就算砍他一千刀，他那颗英勇的心也会重新流出鲜血！”

" [dʒɑːn] [kɔːld] , " [lʊk] [ðer; ðər] , [mɪŋk] !
" John called , " Look there , Mink !
" 约翰 称为 , " 看 那里 , 貂 !

约翰喊道：“看那儿，明克！”

" [daʊn] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪnd] [roʊd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['goʊldən] [ɔːbz] ,
" Down the dawn wind rode half a dozen golden orbs ,
" 向下 这 黎明 风 骑 一半 一个 打 金的 球体 ,

“晨风吹来，飘落了六颗金色的球体，

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪks] , [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

high	enough	to	be	out	of	reach	of	their	picks	,	low	enough	to	observe
高的	足够的	到	是	出去	的	抵达	的	他们的	精选	,	低的	足够的	到	观察

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

高度要足够高，让他们够不着；高度要足够低，可以观察他们。

['revl] ['grɪtɪd] , " [blæst] - [ɪm] ! "

Revel	gritted	,	"	Blast	'	em	!	"
陶醉	磨碎的	,	"	爆炸	-	呃	!	"

雷维尔咬牙切齿地说："干掉他们！"

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ʃuːt] ['leɪtər] , [sʌn] .

"	You	can	always	shoot	later	,	son	.
"	你	能	总是	射击	之后	,	儿子	.

"孩子，你以后还可以再拍。"

[lets] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Let's	hear	what	they	want	.
我们来吧	听到	什么	他们	想	.

让我们听听他们想要什么。

" [rɪ'lʌktəntli] ['revl] [weɪvd] [ə; eɪ] ['krɪmsənd] [hænd][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]['gʌnmən] .

"	Reluctantly	Revel	waved	a	crimsoned	hand	to	stop	his	gunmen	.
"	勉强	陶醉	挥手	一个	深红色	手	到	停止	他的	枪手	.

雷维尔不情愿地挥了挥鲜红的手，制止了他的枪手。

[ðə; ði] [gloʊbz] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	globes	halted	a	few	feet	above	the	machine	.
这	地球仪	停止	一个	很少	脚	多于	这	机器	.

地球仪停在了机器上方几英尺的地方。

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [praɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪŋks] [hed] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz]

Fingers	of	thought	pried	into	the	Mink's	head	,	and	automatically	up	went	his
手指	的	想法	撬开	进入	这	貂的	头	,	和	自动地	向上	去	他的

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

思绪涌入貂皮大叔的脑袋，他的屏幕自动打开了。

[ðen] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['praɪɪŋ] ['siːst] .

Then	the	cerebral	prying	ceased	.
然后	这	大脑	窥探	停止	.

然后，这种刨根问底的探究就停止了。

[dʒɑːn] ['mɜːmɜd] , " [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

John	murmured	,	"	They're	talking	to	me	.
约翰	低声说道	,	"	它们是	说	到	我	.

约翰低声说："他们在跟我说话。"

" ['revl] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] .

"	Revel	watched	the	silent	exchange	of	thoughts	.
"	陶醉	观看	这	沉默的	交换	的	想法	.

雷维尔注视着两人无声的思想交流。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [əb'siːn] [θɪŋz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['dʒɑːnz][maɪnd] .

What	if	the	obscene	things	got	hold	of	John's	mind	.
什么	如果	这	猥亵	事物	得到	抓住	的	约翰的	头脑	.

如果那些淫秽的东西占据了约翰的思想怎么办？

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [wɪl] .

Anxiously	**he**	**scanned**	**the**	**strong**	**face**	**for**	**signs**	**of**	**fading**	**will**	**.**
焦虑地	他	扫描	这	强的	脸	为了	标志	的	褪色	将要	.

他焦急地扫视着那张坚毅的脸，寻找意志消退的迹象。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] ['vɑːli]

At	**last**	**he**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**order**	**a**	**volley**
在	最后的	他	可以	站立	它	不	更长	,	和	曾是	关于	到	命令	一个	截击

,

,

,

他终于忍无可忍，正要下令齐射。

[wen] [dʒɑːn] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪŋk] . "

when	**John**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**that's**	**it**	**,**	**Mink**	**.**	**"**
什么时候	约翰	说	,	"	我	思考	那就是	它	,	貂	.	"

约翰说："我想就是这样了，明克。"

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ['iːgərli] .

"	**What**	**happened**	**?**	**"**	**they**	**all**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	什么	发生	?	"	他们	全部	问	急切地	.

"发生了什么事？"他们纷纷急切地问道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] ['pɑːlɪ] .

"	**The**	**things**	**parleyed**	**.**
"	这	事物	谈判	.

谈判的内容。

[ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ðæt] [læst] [ɪk'sploʊʒn]

They	**see**	**they**	**can't**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**smash**	**the**	**machine**	**—**	**that**	**last**	**explosion**
他们	看	他们	不能	得到	关闭	足够的	到	粉碎	这	机器	—	那	最后的	爆炸

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [traɪ] [æt; ət] ['kræʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːm] ['redi] [tuː; tə] [trɪp] ,

was	**a**	**desperate**	**try**	**at**	**crashing**	**a**	**saucer**	**with**	**a**	**bomb**	**ready**	**to**	**trip**	**,**
曾是	一个	绝望的	尝试	在	崩溃	一个	碟子	和	一个	炸弹	准备好	到	旅行	,

他们发现自己无法靠近到足以摧毁机器的距离——最后一次爆炸是孤注一掷地试图用一颗随时可能引爆的炸弹撞击飞碟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] — [soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	**it**	**didn't**	**work**	**—**	**so**	**they**	**want**	**to**	**talk**	**.**
和	它	没有	工作	—	所以	他们	想	到	讲话	.

但这样做行不通——所以他们想谈谈。

[aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['skɪnfʊl] .

I	**gave**	**'**	**em**	**a**	**skinful**	**.**
我	给予	-	呃	一个	皮肤	.

我狠狠地教训了他们一顿。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**He**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [toʊld] - [ɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] ['weɪkənɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	**Told**	**'**	**em**	**there**	**were**	**men**	**of**	**my**	**time**	**wakening**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
"	讲述	-	呃	那里	是	男人	的	我的	时间	觉醒	全部	超过	这	世界	,

"我告诉他们，世界各地都有和我同时代的人们正在觉醒。"

[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] ['toʊtəli] ; [ðeɪ] [noʊ] [huːm] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ]

with	machines	to	defeat	them	totally	;	they	know	whom	they're	dealing	with	now
和	机器	到	击败	他们	完全	;	他们	知道	谁	它们是	处理	和	现在

,

,

,

他们有机器可以彻底击败他们；他们现在知道自己面对的是谁了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	they're	going	to	talk	it	over	.
和	它们是	去	到	讲话	它	超过	.

他们会好好商量一下。

[mɪŋk] , [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] !

Mink	,	that's	the	end	of	the	gods	,	with	luck	!
貂	,	那就是	这	结尾	的	这	神	,	和	运气	!

貂皮大蛇，如果运气好的话，那就是众神的末日了！

[ðeɪ] [wəʊnt] [feɪs] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] ['saɪəntɪsts] .

They	won't	face	a	force	of	twenty	-	first	century	scientists	.
他们	惯于	脸	一个	力量	的	二十	-	第一的	世纪	科学家	.

他们不会面对二十一世纪科学家的力量。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

They	haven't	got	it	,	they	just	haven't	got	it	.	"
他们	还没有	得到	它	,	他们	只是	还没有	得到	它	.	"

他们没有，他们就是没有。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][laɪd; liːd] , " [sed] - .

"	But	they'll	discover	that	you	lied	,	"	said	Nirea	.
"	但	他们会	发现	那	你	撒谎了	,	"	说	-	.

“但他们会发现你撒谎了，”尼雷亚说。

" [ðeɪl] [get] [ðə; ði] ['θroʊər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɜːrsi] [ə'gen] .

"	They'll	get	the	thrower	,	sooner	or	later	,	and	then	we're	at	their	mercy	again	.
"	他们会	得到	这	投掷者	,	很快	或者	之后	,	和	然后	是	在	他们的	怜悯	再次	.

"

"

"

“他们迟早会抓住那个投掷者，到那时我们就又得听他们的了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] , [gɜːrl] .

"	I	didn't	lie	,	girl	.
"	我	没有	说谎	,	女孩	.

“我没有撒谎，姑娘。”

[ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [keɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

All	over	this	hemisphere	there	are	caves	like	the	one	I	came	from	,
全部	超过	这	半球	那里	是	洞穴	喜欢	这	一	我	来了	从	,

在这个半球各地，到处都有像我之前所在的那种洞穴。

[wɪð; wɪθ] ['saɪəntɪsts] [held] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] , ['plenti] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

with	scientists	held	in	suspension	,	plenty	of	machines	from	our	time	,
和	科学家	握住	在	暂停	,	很多	的	机器	从	我们的	时间	,

科学家们被停职，我们这个时代的许多机器……

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

and	knowledge	that	will	bring	your	world	out	of	these	Dark	Ages	into	another
和	知识	那	将要	带来	你的	世界	出去	的	这些	黑暗的	年龄	进入	其他

['renəsɑːns] !

Renaissance	!
复兴	!

以及能够带领你的世界走出黑暗时代，迈向另一个文艺复兴的知识！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][loʊˈkeɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kæskɪt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

I	have	the	locations	in	the	papers	that	were	interred	in	the	casket	under	me	,
我	有	这	地点	在	这	文件	那	是	埋葬	在	这	棺材	在下面	我	,

我从埋葬在我身下的棺材里的文件中找到了遇难者住址。

[ænd; ənd] [wiːl] [send] ['pɑːrtiz] [aʊt] [təˈdeɪ] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

and	we'll	send	parties	out	today	to	find	'	em	.
和	出色地	发送	各方	出去	今天	到	寻找	-	呃	.

今天我们就派人出去寻找他们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['dɔːnɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

This	is	a	new	world	dawning	this	morning	.
这	是	一个	新的	世界	黎明	这	早晨	.

这是一个在今天早晨迎来的新世界。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [ænd; ənd] ['revl] ,

"	He	leaned	over	and	kissed	her	enthusiastically	,	and	Revel	,
"	他	倾斜	超过	和	亲吻	她	踊跃	,	和	陶醉	,

他俯身热情地吻了她，然后雷维尔

[huː] [wʊd] [hæv; həv][splɪt] [əˈnʌðər] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪskɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl]

who	would	have	split	another	man	down	the	brisket	for	that	,	did	not	mind	at	all
WHO	会	有	分裂	其他	男人	向下	这	胸部	为了	那	,	做过	不是	头脑	在	全部

.

:
.

哪怕为此把另一个人劈成两半，他也毫不在意。

" [jʊr; jər] [gloʊbz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [mɪŋk] .

"	Your	globes	are	done	,	Mink	.
"	你的	地球仪	是	完毕	,	貂	.

“你的地球仪做好了，明克。”

[ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [preɪ] .

The	gentry	and	the	priests	will	be	easy	prey	.
这	绅	和	这	神父	将要	是	简单的	猎物	.

贵族和神职人员将很容易成为猎物。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [sker] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səˈrendər] ['æftər][læst] [naɪt] .

You	can	probably	scare	them	into	surrender	after	last	night	.
你	能	大概	吓	他们	进入	投降	后	最后的	夜晚	.

昨晚的事之后，你大概能吓唬住他们，让他们投降。

" [dʒɛrən] [sed] , " [hɪr] [biː; bi][men][ɑːn]['hɔːrsɪz] , [mɪŋk] .

"	Jerran	said	,	"	Here	be	men	on	horses	,	Mink	.
"	杰兰	说	,	"	这里	是	男人	在	马匹	,	貂	.

杰兰说：“这里有骑马的人，明克。”

" ['revl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv] - [men] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði]

"	Revel	turned	and	saw	a	great	cavalcade	of	stallioned	men	sweep	down	the
"	陶醉	转向	和	锯	一个	伟大的	车队	的	-	男人	扫	向下	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

“雷维尔转过身，看到一大群骑着骏马的勇士从山谷中疾驰而下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌkərz] ,

and	in	a	moment	of	great	joy	saw	that	they	were	all	ruckers	,
和	在	一个	片刻	的	伟大的	喜悦	锯	那	他们	是	全部	鲁克尔斯	,

欣喜若狂地发现他们都是鲁克人。

['kæriɪŋ] [ded] [gɔdz][ɑːn] [paiks] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

carrying	dead	gods	on	pikes	and	singing	the	Ballad	of	the	Mink	as	they	came	.
携带	死的	神	在	长矛	和	歌唱	这	民谣	的	这	貂	作为	他们	来了	.

他们用长矛抬着死去的诸神，一边唱着《貂皮之歌》一边来到这里。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	Lady	Nirea	was	in	his	arms	,
这	女士	-	曾是	在	他的	武器	,

妮瑞亚夫人依偎在他怀里。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [blʌd] ;

kissing	his	lips	that	were	caked	with	three	kinds	of	blood	;
接吻	他的	嘴唇	那	是	蛋糕	和	三	种类	的	血	;

亲吻他沾满三种血迹的嘴唇；

[ænd; ənd] ['revl] [ðə; ði] [mɪŋk] [fər'gɑːt][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːrn]['bɑːdi] ,

and	Revel	the	Mink	forgot	the	pain	in	his	torn	body	,
和	陶醉	这	貂	忘了	这	疼痛	在	他的	撕裂	身体	,

而那只名叫雷维尔的貂却忘记了身上撕裂的疼痛。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

the	utter	weariness	of	brain	and	muscle	,
这	说出	疲劳	的	脑	和	肌肉	,

大脑和肌肉极度疲劳，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

and	everything	else	except	what	was	good	and	sweet	and	wonderful	.
和	一切	别的	除了	什么	曾是	好的	和	甜的	和	精彩的	.

除了那些美好、甜蜜和令人愉悦的事物之外，其他一切都黯然失色。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,

Three	months	had	passed	,
三	几个月	有	通过了	,

三个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	leaders	of	the	successful	rebellion	of	Earth	were	sitting	in	a
和	这	领导人	的	这	成功的	叛乱	的	地球	是	坐着	在	一个

['drɪŋkɪn] - [haʊs] (['liːg(ə)l] [naʊ]) ['daʊnɪŋ] [toʊst] [tuː; tə] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

drinking	-	house	(	legal	now	)	downing	toasts	to	various	people	and	events	.
喝	-	房子	(	合法的	现在	)	击倒	祝酒	到	各种各样的	人们	和	活动	.

地球成功反抗运动的领导人正坐在（现在合法的）酒吧里，举杯庆祝各种人物和事件。

['revl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Revel	and	his	wife	Nirea	sat	at	the	head	of	the	board	,
陶醉	和	他的	妻子	-	卫星	在	这	头	的	这	木板	,

雷维尔和他的妻子尼雷亚坐在董事会主席的位置上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [reɪndʒd] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [lef'tenənts] : [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ræk]

and	down	the	sides	ranged	their	friends	and	lieutenants	:	the	giant	Rack
和	向下	这	侧面	范围	他们的	朋友们	和	中尉	:	这	巨大的	架子

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][dʒɛrən] ,

and	the	tiny	Jerran	,
和	这	微小的	杰兰	,

他们的朋友和副官们则沿着两侧排成一列：巨人拉克和矮小的杰兰，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

Dawvys	and	a	dozen	others	,	with	John	Klapham	at	the	foot	.
-	和	一个	打	其他的	,	和	约翰	-	在	这	脚	.

道维斯和其他十几个人，约翰·克拉普汉姆在脚下。

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊbz] , " [sed][dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪk] [baɪ][naʊ] .

"	To	the	end	of	the	globes	,	"	said	John	,	his	tongue	a	trifle	thick	by	now	.
"	到	这	结尾	的	这	地球仪	,	"	说	约翰	,	他的	舌头	一个	琐事	厚的	经过	现在	.

“直到地球的尽头，”约翰说道，此时他的舌头已经有些发涩了。

" [baɪ][gæd] , [juː; jʊ] [bruː] ['poʊt(ə)nt] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] !

"	By	gad	,	you	brew	potent	stuff	in	these	times	!
"	经过	加德	,	你	酿造	强效	东西	在	这些	时代	!

“我的天哪，你这世道酿造的东西真够劲儿！”

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] - ['fɪnɪʃ] !

To	the	gods	'	finish	!
到	这	神	-	结束	!

直到诸神终结！

" [ðeɪ] [dræŋk] [ðæt] ['stændɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['gliːfəli] .

"	They	drank	that	standing	,	roaring	it	out	gleefully	.
"	他们	喝	那	常设	,	咆哮	它	出去	兴高采烈地	.

他们站着喝，兴高采烈地大声喝了下去。

['revl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]

Revel	said	,	"	It	was	a	sight	to	see	,	that	—	thousands	upon
陶醉	说	,	"	它	曾是	一个	视线	到	看	,	那	—	数千	之上

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌtnz] ,

thousands	of	buttons	,
数千	的	按钮	,

雷维尔说：“那景象真是壮观——成千上万个纽扣，

[ɔːl] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː]['dɑːts][ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] . . . [ænd; ənd]

all	sweeping	into	the	sky	and	vanishing	into	dots	and	then	nothing	.	.	.	and
全部	扫荡	进入	这	天空	和	消失	进入	点	和	然后	没有什么	.	.	.	和

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! "

here's	to	the	gentry	they	took	with	'	em	!	"
这里是	到	这	绅	他们	采取	和	-	呃	!	"

全部都冲向天空，消失成点点星光，然后归于虚无……谨以此悼念那些与他们一同陨落的贵族们！

" [haʊ] ['meni] [went] ? " [æskt] - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

"	How	many	went	?	"	asked	Nirea	,	though	she	knew	as	well	as	he	.
"	如何	许多	去	?	"	问	-	,	尽管	她	知道	作为	出色地	作为	他	.

“有多少人去了？”妮蕾亚问道，尽管她和他一样清楚。

" ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [skwaɪəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] ,

"	Seven	thousand	and	four	hundred	and	ten	,	squires	and	their	ladies	,
"	七	千	和	四	百	和	十	,	乡绅	和	他们的	女士们	,

“七千四百一十名乡绅及其夫人，

[iˈlektɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['prɑːmɪst] ['paʊər] [ɪn] [ə'nʌðər] !

electing	to	travel	out	of	the	world	for	promised	power	in	another	!
选举	到	旅行	出去	的	这	世界	为了	承诺	力量	在	其他	!

选择远赴他乡，只为获得他国所承诺的权力！

" ['revl] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .

"	Revel	grinned	wolfishly	.
"	陶醉	咧嘴一笑	狼性地	.

雷维尔露出狼一般的笑容。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [huː] [wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	And	here's	to	the	priests	who	weren't	allowed	to	go	,
"	和	这里是	到	这	神父	WHO	不是	允许	到	去	,

“谨以此献给那些不被允许前往的神父们。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['maɪnərz][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [swet] !

and	so	have	become	miners	and	know	what	it	is	to	sweat	!
和	所以	有	变得	矿工	和	知道	什么	它	是	到	汗	！

于是他们成了矿工，也体会到了流汗的滋味！

" [ræk] [stʊd] [ʌp] , ['luːmɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

"	Rack	stood	up	,	looming	gigantic	above	them	.
"	架子	站立	向上	,	迫在眉睫	巨大	多于	他们	.

“架子站了起来，高耸在他们上方，显得无比巨大。”

" [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [ə'weɪkənɪŋ] [naʊ] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Here's	to	the	men	awakening	now	all	over	this	country	—	the	men	of	the
"	这里是	到	这	男人	唤醒	现在	全部	超过	这	国家	—	这	男人	的	这

['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] ! "

Ancient	Kingdom	!	"
古老的	王国	！	"

“向全国各地正在觉醒的男人们致敬——向古老王国的男人们致敬！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [dʒɛrən] .

"	And	the	things	they	can	teach	us	,	"	added	Jerran	.
"	和	这	事物	他们	能	教	我们	,	"	额外	杰兰	.

“以及他们能教会我们的东西，”杰兰补充道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][tə'bækoʊ]

"	And	a	toast	to	the	most	important	of	those	things	—	the	art	of	tobacco
"	和	一个	吐司	到	这	最多	重要的	的	那些	事物	—	这	艺术	的	烟草

['groʊɪŋ] !

growing	!
生长	！

“让我们为其中最重要的事情——烟草种植艺术——干杯！”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] ['geɪli] .

"	shouted	John	gaily	.
"	喊叫	约翰	兴高采烈地	.

“约翰兴高采烈地喊道。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['revl] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] [ə'fekʃənətli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]

They	sat	down	after	that	,	and	Revel	said	to	John	affectionately	,	"	If	it	hadn't
他们	卫星	向下	后	那	,	和	陶醉	说	到	约翰	亲切地	,	"	如果	它	之前没有

[bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

been	for	you	,
到过	为了	你	,

之后他们坐了下来，雷维尔深情地对约翰说：“如果不是你，

[frend] , [wiːd] [stɪl] [biː; bi] ['rʌkərz] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

friend	,	we'd	still	be	ruckers	and	worse	.
朋友	,	我们会	仍然	是	鲁克尔斯	和	更糟	.

朋友，我们还是会是混混，甚至更糟。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] . "

You	gave	us	a	new	world	.	"
你	给予	我们	一个	新的	世界	.	"

你给了我们一个新世界。

" [rɑːt] .

"	Rot	.
"	腐烂	.

“腐烂。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] — [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [breɪnz] , [brɔːn] [ænd; ənd] ['məutiveitɪŋ]
I gave you a technical skill — you furnished the brains , brawn and motivating
我 给予 你 一个 技术的 技能 — 你 提供 这 大脑 , 膂力 和 激励
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

我给了你技术技能——你提供了智慧、体力和动力，

[ə; eɪ]['ledʒənd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
a legend come to life .
一个 传奇 来 到 生活 .

传奇人物活生生地出现在眼前。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['wepən] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
I was only one more weapon in your hand .
我 曾是 仅有的 一 更多的 武器 在 你的 手 .

我只是你手中的又一件武器而已。

" ['leɪdi] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [mɪŋks] [ɑːrm] ['tendərli] .
" Lady Nirea touched the Mink's arm tenderly .
" 女士 - 感动 这 貂的 手臂 温柔地 .

妮瑞亚夫人温柔地抚摸着貂皮的胳膊。

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['wɛpənz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [naʊ] , ['revl] .
" We'll all be weapons in your hands now , Revel .
" 出色地 全部 是 武器 在 你的 双手 现在 , 陶醉 .

“现在我们都将成为你手中的武器，雷维尔。”

[tuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ]
Tools to make a civilization again — to make the last verse of the old song
工具 到 制作 一个 文明 再次 — 到 制作 这 最后的 诗 的 这 老的 歌曲
[kʌm] [truː] . "
come true . "
来 真的 . "

重建文明的工具——让古老歌谣的最后一句成为现实。

" [lets] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [baɪ] [naʊ] .
" Let's sing it , " said Dawvys , a little in his cups by now .
" 我们来吧 唱歌 它 , " 说 - , 一个 小的 在 他的 杯子 经过 现在 .

“咱们唱起来吧，”道维斯说道，此时他已经有点喝多了。

" [lets] [ɔːl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] . "
" Let's all sing it loud . "
" 我们来吧全部 唱歌 它 大声 . "

“让我们一起大声歌唱。”

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [floʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] ,
" The gods have flown beyond the sky ,
" 这 神 有 飞行 超过 这 天空 ,

众神已飞越天空，

[ðə; ði] [priːsts] [tɔɪl] [ˌʌndər'graʊnd] ;
The priests toil underground ;
这 神父 辛劳 地下 ;

祭司们在地下辛勤劳作；

[ðə; ði] ['dʒɛntriz] [kɜːrs] [ɪz] ['lɪftɪd] [friː] ,
The gentry's curse is lifted free ,
这 绅士们 诅咒 是 抬起 自由的 ,

贵族阶层的诅咒被解除，他们重获自由。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz][ɑːr; ər] [daʊnd] . . . .
And all our foes are downed . . . .
和 全部 我们的 敌人 是 倒下 . . . .

我们所有的敌人都已被击败……

" [naʊ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][mɪŋk][hiː; hi] [reɪn] ,
" Now over all the Mink he reigns ,
" 现在 超过 全部 这 貂 他 统治 ,

“如今他统治着所有的貂皮，”

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːr; ər][ræŋk][ænd; ənd] [kæst] ;
And gone are rank and caste ;
和 已消失 是 秩 和 种姓 ;

等级和阶级制度已不复存在；

[ðə; ði] [rʌk] [ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] —
The ruck is lifted from the mire —
这 背包 是 抬起 从 这 沼泽 —

泥泞中的人群被抬起来——

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [æt; ət][læst] !
And we are free at last !
和 我们 是 自由的 在 最后的 !

我们终于自由了！

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði][mɪŋk] ;
" They finished the rousing song and looked expectantly at the Mink ;
" 他们 完成的 这 振奋人心的 歌曲 和 看起来 满怀期待地 在 这 貂 ;

他们唱完了这首激动人心的歌，满怀期待地看着那只貂；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [bæk] ['leɪdi] - [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
but he had borne back Lady Nirea on the bench and was kissing her
但 他 有 出生 后退 女士 - 在 这 长椅 和 曾是 接吻 她
[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [wɔːrmθ] ,
with enormous warmth ,
和 巨大的 温暖 ,

但他已将尼瑞亚夫人扶回长椅上，并满怀热情地亲吻着她。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sɔːŋ] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
so that even a prophetic song , written about him ages before he was born ,
所以 那 甚至 一个 预言 歌曲 , 书面 关于 他 年龄 前 他 曾是 出生 ,

甚至还有一首预言他的歌，是在他出生前很多年就写成的。

[kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪnz] [ðæt] [wʊd] ['evər][baɪnd][hɪm; ɪm]
could not tear loose from him the only chains that would ever bind him
可以 不是 撕 松动的 从 他 这 仅有的 链条 那 会 曾经 绑定 他
[ə'gen] — [ðə; ði] [rɔːt] - [stiːl] ,
again — the wrought - steel ,
再次 — 这 锻 - 钢 ,

他无法挣脱唯一能再次束缚他的锁链——锻钢锁链。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['ʃætər] - [pruːf] ['ʃæklz] [ʌv; əv] - [lʌv] .
invisible , shatter - proof shackles of Nirea's love .
无形的 , 破碎 - 证明 镣铐 的 - 爱 .

妮莉亚的爱，如同无形的、坚不可摧的枷锁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神